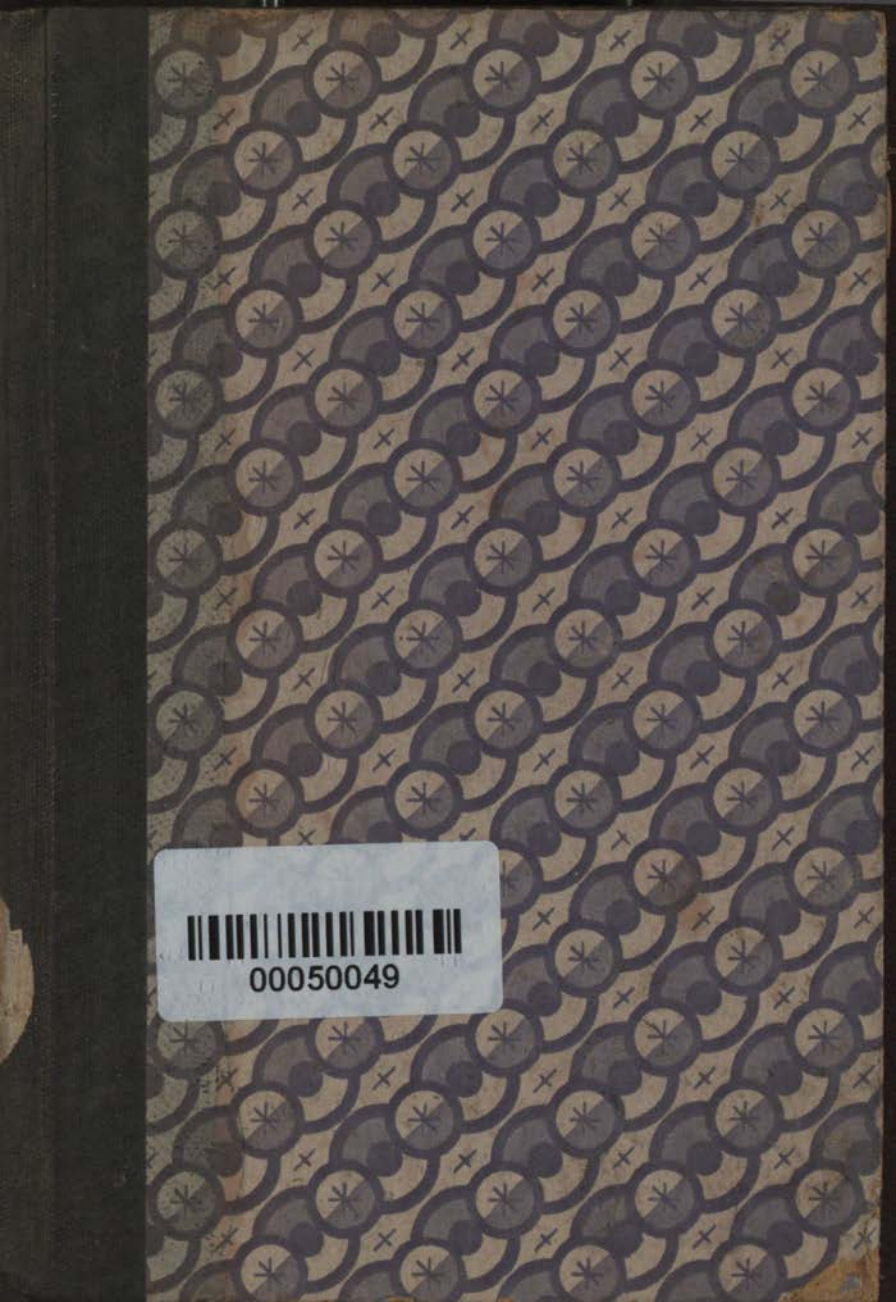

00050049

THE
ASIATIC SOCIETY OF BOMBAY
TOWN HALL, BOMBAY-400 023.

Digitized with financial assistance from
Ms.Vaidehi Thakar
on 06 November, 2019

1933

A GRADUATED

RUSSIAN READER,

WITH

50049

A VOCABULARY

ALL THE RUSSIAN WORDS CONTAINED IN IT.

BY

HENRY RIOLA,

AUTHOR OF "HOW TO LEARN RUSSIAN."

ROYAL LIBRARY OF THE BOMBAY BRANCH OF THE ROYAL ASIATIC

SECOND EDITION.

A7-9-93

LONDON:
KEGAN PAUL, TRENCH, TRÜBNER & CO., LTD.
1891.

891.707
R10/Gra
20369

Лондонъ:
Печатано въ типографіи Гальберта и Ривингтона,
52, Ст. Джонсъ Скверъ, Кларкенвель.

00050049

[*All rights reserved.*]

PREFACE.

Numerous applications made by those in possession of my Grammar entitled "How to Learn Russian" for a sequel to it, in the shape of an easy Reading Book, have induced me to compile this little work, which I now offer to my pupils and the public. This book is especially intended for those who cannot avail themselves of the assistance of a master.

The initial difficulties which have to be overcome in reading Russian consist chiefly in the variety of inflexions and terminations of which the Russian Language is susceptible. Beginners are apt to be so disheartened by these, that after a brief period of study they abandon the task in despair. But if they had once mastered these grammatical forms, they would have found the path comparatively clear for further progress.

In order to enable students to overcome these difficulties, which are not really as formidable as they may appear at first sight, I have devoted a few pages to grammatical exercises, illustrating the most prominent features of the language, and forming as it were a short manual of accidence. If these be carefully learnt, the reading of the subsequent portions of the book will be considerably facilitated.

The stories, extracts, etc., selected from the prose and poetry of the best Russian authors, are arranged in progres-

sive order, so as to lead the student gradually on. Foot-notes have been added whenever they seemed to be necessary, and a Vocabulary has been appended in order to do away with the necessity of searching, wearily and often fruitlessly, the by no means complete Russian-English Dictionaries, which are at present available. In this Vocabulary the exact meaning is given of every word occurring in the text, and each verb appears under the aspect appropriate to the occasion to which it refers.

HENRY RIOLA.

Address: Care of
MESSRS. TRÜBNER & Co.,
Ludgate Hill, E.C.

CONTENTS.

PART I.

GRAMMATICAL EXERCISES.

	Page
Substantives in the Nominative used as predicate	1
Substantives in oblique cases	2
Declinable Adjectives used as epithets	—
Indeclinable Adjectives used as predicate	3
Present Tense	4
Degrees of Comparison	5
Possessive Adjectives	6
Generic Possessive Adjectives	7
Past Tense	—
Subjunctive Mood expressed by the particle "бы"	8
Future Tense	9
Imperative Mood	10
Verbs with the suffix "ся" in the sense of passive verbs	11
Instrumental case with the passive verbs	12
Impersonal Verbs	—
Active Participle	13
Passive Participle	14
Gerunds	15
Concord of words	16
Promiscuous exercises, showing the different position of words	17

PART II.

READING LESSONS.

No.		
1.	Лучшее украшение матери	20
2.	Великодушная дочь	—
3.	Калмыцкая сказка	21
4.	Арабское судопроизводство	—

No.			Page.
5.	Петръ Великій подъ судомъ		22
6.	Награда по заслугамъ		23
7.	Твердость царя Василія Шуйскаго		24
8.	Добросовѣстный дикарь		—
9.	Испытаніе		25
10.	Чудный врачъ		—
11.	Миніатюрная дѣвица		26
12.	Августъ сильный и Кузнецъ		27
13.	Гвоздь	*Гримма.*	28
14.	Находчивость русскаго солдата	*Даль.*	29
15.	Утренняя прогулка Румянцева по лагерю		—
—	Анекдотъ о Суворовѣ		30
16.	Лисица и курица		31
17.	Старый возкъ		—
18.	Сила добродушія		35
19.	Вѣрная собака		36
20.	Начало Москвы	*Карамзинъ.*	37
21.	Александровская колонна		38
22.	Царь-колоколъ		39
23.	Сила примѣра	*Ходзинскій.*	40
24.	Мужикъ и всевѣдущій слуга		42
25.	Лошадь и жеребенокъ		43
26.	Старая лошадь	*Ушинскій.*	44
27.	Вѣрность		48
28.	Малороссійскіе анекдоты		49
29.	Два друга и медвѣдь		51
30.	Гора Сулова	*Куприяновъ.*	—

PART III.

ADVANCED READING LESSONS.

31.	Славяне—первые обитатели Россіи	*С. Соловьевъ.*	52
32.	Какъ и когда началось русское государство	*Погодинъ.*	54
33.	Рюрикъ—первый русскій государь	*Карамзинъ.*	56
34.	Кіевъ—столица русскаго государства	*Его же.*	57
35.	Великая княгиня Ольга	*Карамзинъ.*	58
36.	Жизнь Іоанна Грознаго въ Александровской Слободѣ		62
37.	Убіеніе Димитрія Царевича	*Карамзинъ.*	65

No.			Page
38.	Лжедимитрій I.	*Иловайскій.*	69
39.	Воцареніе Михаила Ѳедоровича Романова	*Бѣляевъ.*	72
40.	Петръ I.	*Корниловичъ.*	77
41.	Былина о царѣ Петрѣ	*Рыбниковъ.*	81
42.	Наводненіе въ Петербургѣ		82
43.	Анекдоты о Екатеринѣ II.		85
44.	Ледяной домъ		87
45.	Русскіе въ плѣну у Японцевъ	*Головинъ.*	89
46.	Кое-что о характерѣ и занятіяхъ русскаго народа		102
47.	Доброе слово		106
48.	Фролъ Силинъ	*Карамзинъ.*	109
49.	Приступъ	*Пушкинъ.*	111
50.	Императрица Екатерина II.	*Его же.*	115
51.	Плаваніе въ Атлантическихъ тропикахъ	*Гончаровъ.*	120
52.	Деревня зимою	*Заюскинъ.*	124
53.	Юнуска головорѣзъ	*П. Карамзинъ.*	126
54.	Мертвыя души	*Гоголь.*	135
—	Герой нашего времени	*Лермонтовъ.*	148
55.	Лошадь Казбича	*Его же.*	156
56.	Бедуинъ	*Беницкій.*	159
57.	Юродивый Гриша	*Графъ Л. Толстой.*	163
58.	Война и миръ	*Его же.*	166
59.	Воспитаніе Лизы (Дворянское гнѣздо)	*П. Тургеневъ.*	171
60.	Рѣшеніе Лизы (Дворянское гнѣздо)	*Его же.*	174

PART IV.

POETRY.

1.	Чужеземное растеніе	*Дмитріевъ.*	179
2.	Полевой цвѣтокъ	*Его же.*	—
3.	Прохожій и Пчела	*Его же.*	—
4.	Дружба	*Жуковскій.*	—
5.	Муха	*Дмитріевъ.*	180
6.	Орелъ и Змѣя	*Его же.*	—
7.	Конь и Оселъ	*Хемницеръ.*	—
8.	Обозъ	*Его же.*	181
9.	Тришкинъ Кафтанъ	*Крыловъ.*	—
10.	Змѣя и Пѣвица	*Дмитріевъ.*	182

No.			Page
11.	Волкъ на псарнѣ	*Крыловъ.*	182
12.	Щука и Котъ	*Его же.*	184
13.	Пѣсня русскому царю	*Жуковскій.*	185
14.	Зима	*Баратынскій.*	186
15.	Дѣдушка	*Никитинъ.*	—
16.	Картинка	*Майковъ.*	187
17.	Разсказъ про чудную бѣлку	*Пушкинъ.*	189
18.	Казакъ Гонець	*Его же.*	190
19.	Кочевой таборъ	*Его же.*	191
20.	Переходъ на другое Кочевье	*Его же.*	192
21.	Пѣсня бѣдняка	*Жуковскій.*	193
22.	Казачья колыбельная пѣсня	*Лермонтовъ.*	194
23.	Послѣдняя борьба	*Кольцовъ.*	196
24.	Бой съ барсомъ	*Лермонтовъ.*	197
	VOCABULARY		201

GRADUATED RUSSIAN READER.

PART I.

GRAMMATICAL EXERCISES.

Substantives in the nominative used as predicate.

Москва́ столи́ца Россіи.—Богъ есть творе́цъ ми́ра.—Пра́здность поро́къ. — Опытъ наста́вникъ глупцо́въ. — Здоро́вье плодъ умѣ́ренности.—Оптими́змъ есть не филосо́фія, а игра́ ума́.—Ло́шадь живо́тное.—Ло́шадь, коро́ва и овца́ живо́тныя, а левъ, тигръ и волкъ звѣ́ри.—Пѣ́шій[1] конному[2] не това́рищъ.—Скро́мность одно́ изъ привлека́тельныхъ свойствъ же́нскаго по́ла. — Ры́рикъ былъ пе́рвый князь ру́сскій. Ри́мляне бы́ли вели́кіе завоева́тели. — Со́фья, жена́ Іоа́нна Тре́тьяго,[3] была́ дочь гре́ческаго импера́тора.—Ро́мулъ и Ремъ, какъ говори́тъ преда́ніе, бы́ли сыновья́[4] Ма́рса.—Пи́сьма Ломоно́сова къ Шува́лову (суть) безцѣ́нный па́мятникъ слове́сности ру́сской.—Оди́нъ тотъ, кто спосо́бенъ наслажда́ться семе́йственною жи́знью, есть пря́мо до́брый, и, слѣ́довательно, пря́мо счастли́вый челове́къ.—На по́прищѣ жи́зни наста́вникъ нашъ—вну́тренній го́лосъ, а провидѣ́ніе—звѣзда́ путево́дная.—Времена́ го́да[5] суть: весна́, лѣ́то, о́сень, зима́.

[1] pedestrian. [2] rider. [3] Russian Czar.
[4] irreg. Nom. pl. of сынъ. [5] врéмя года, season.

Substantives in oblique cases.

Сынъ крестья́нина высо́каго ро́ста.—Мно́го ли у васъ друзе́й?[1]—У меня́ нѣтъ ни одного́ дру́га, но за то[2] и враго́въ нѣтъ.—Москва́ древнѣе Петербу́рга.—Карамзи́нъ написа́лъ исто́рію Россіи.—И бездарные писа́тели иногда́ добива́ются извѣстности.—Не бо́йтесь хо́лода, но остерега́йтесь просту́ды. Онъ удосто́ился похвалы́.—Достоинъ ли э́тотъ учени́къ награ́ды?—Нѣтъ, онъ досто́инъ наказа́нія.—Сла́ва Алекса́ндра Македо́нскаго гремѣла во всѣхъ края́хъ вселе́нной.—Я далъ бра́ту кни́гу.—Онъ сдѣлалъ спи́сокъ вещамъ.—Вашъ братъ мнѣ другъ.—Мы помога́ли ему́ деньга́ми.—Нельзя́[3] не уважа́ть умъ.—Я о́чень люблю́[4] пѣніе жа́воронка.—Мостъ былъ испо́ртченъ[5] кру́глый годъ.—Міръ сотворёнъ Бо́гомъ.—Мы пи́шемъ[6] перомъ, а рису́емъ карандашёмъ.—Они́ идутъ[7] доро́гою.—Крестья́не[8] пашутъ[9] въ по́лѣ.—Во́ины должны́ слѣпо повинова́ться во́лѣ своего́ предводи́теля.—Швейца́рія изоби́луетъ гора́ми и доли́нами.—Долгъ и́стинно полезнаго воспита́нія состои́тъ[10] не въ одно́мъ сообще́ніи разнообра́зныхъ свѣдѣній, но и въ совокупности и образова́нія вку́са, и просвѣще́нія ума́, и благоро́дствованія се́рдца.

Declinable adjectives used as epithets.

Петербу́ргъ краси́вый и многолю́дный го́родъ.—Ки́евъ весьма́ дре́вній ру́сскій го́родъ.—Южныя губе́рніи Россіи гора́здо плодоро́днѣе се́верныхъ.—Ро́за о́чень краси́вый, души́стый цвето́къ.—Ло́шадь краси́вое живо́тное.—Коро́вы, о́вцы и ко́зы поле́зныя дома́шнія живо́тныя.—Рѣка́ Двина́ впада́етъ въ Бѣлое Мо́ре.—Ольга свята́я была́ пе́рвая ру́сская царица, приня́вшая[11] христіа́нскую вѣру.—До́брое на-

[1] другъ. [2] за то, "on the other hand." [3] it is impossible.
[4] люби́ть. [5] испо́ртить. [6] писа́ть. [7] идти́. [8] крестья́нинъ.
[9] пахать. [10] состоя́ть. [11] past part. act. of приня́ть.

мѣреніе не оправдываетъ дурнаго дѣла.—Послѣ жаркаго іюльскаго дня наступилъ прохладный вечеръ и мы вышли[1] на открытый воздухъ.—Здѣшніе опытные сельскіе хозяева[2] начинаютъ сѣять въ первыхъ числахъ Апрѣля.[3]—Благодарный человѣкъ подобенъ плодоносной почвѣ, щедро награждающей труды воздѣлывателя.—Счастія должно искать не въ шумномъ свѣтѣ, а въ кругу добродѣтельнаго семейства.—На немъ[3] треугольная шляпа и сѣрый походный сюртукъ. Древніе стихотворцы говорятъ о золотомъ, серебряномъ и желѣзномъ вѣкѣ.—Родина мила сердцу не мѣстными красотами, не яснымъ небомъ, не пріятнымъ климатомъ, а плѣнительными воспоминаніями, окружающими,[4] такъ сказать, утро и колыбель человѣчества.—Верблюдъ драгоцѣнное животное въ степи.—Историки византійскіе говорятъ о нашихъ[5] предкахъ какъ о чудесныхъ людяхъ,[6] которымъ ничто не могло противиться, и которые отличались отъ другихъ сѣверныхъ народовъ не только своею храбростью, но и какимъ-то рыцарскимъ добродушіемъ.

Indeclinable adjectives used as predicate.

Богъ всевѣдущъ, всемогущъ и благъ.—Науки полезны. Хотя я не богатъ, однако довольенъ.—Городъ Петербургъ красивъ и многолюденъ.—Сѣверныя губерніи Россіи не такъ плодородны какъ южныя.—Городъ Москва обширенъ. Смерть ужасна только злодѣямъ.—Онъ былъ не только въ счастіи, но и въ несчастіи великъ.—Дубовое дерево твердо, прочно и красиво.—Ученье горько, но плоды его сладки. Напрасны усилія и самаго[7] талантливаго писателя угодить вкусу всѣхъ своихъ читателей.—Русскій человѣкъ добръ,

[1] выйти. [2] хозяинъ. [3] Наполеонъ Первомъ.
[4] pres. part. act. of окружать. [5] русскихъ. [6] prep. pl. of человѣкъ.
[7] most.

услу́жливъ и осо́бенно гостепріи́мепъ.—Ликъ его́[1] ужа́сенъ, движе́нья бы́стры, онъ прекра́сенъ, онъ весь, какъ Бо́жія гроза́.—Во́ля отца́ моего́ для меня́ свяще́нна.—Всё скудно, дико,[2] всё нестро́йно, но всё такъ жи́во, непоко́йно.—Крымскія и донскія ви́на вку́сны и не дороги́.—Ели и со́сны зелены́ кру́глый годъ.—Богатъ и сла́венъ Кочубе́й, его́ луга́ необозри́мы.—Не тотъ бѣденъ, кто имѣетъ ма́ло; но тотъ, кто жела́етъ мно́го.

Present tense.

Я говорю́ тебѣ́ о дѣлѣ, а ты не слу́шаешь.—Онъ лю́битъ получа́ть пи́сьма, но самъ пи́шетъ ма́ло.—Лю́бите ли вы чита́ть?—Да, о́чень.—Рабо́та укрѣпля́етъ си́лу и здоро́вье. Кто тру́дится, тотъ не страда́етъ ску́кою.—Кто, въ спо́рѣ, оскорбля́етъ своего́ проти́вника, тотъ я́сно пока́зываетъ, что не умѣетъ его́ опроверну́ть.—Лейбницъ утвержда́етъ, что мы тогда́ нахо́димся на са́момъ бли́зкомъ разстоя́ніи отъ со́бственныхъ заблужде́ній, когда́ стара́емся другихъ уличи́ть въ заблужде́ніяхъ.—Одни́ добродѣтельные лю́ди имѣютъ и́стинныхъ друзе́й.—Одна́ о́пытность даётъ разсу́дку и си́лу, и дѣятельность.—Волна́ бѣжи́тъ, шуми́тъ, коли́шетъ[3] едва́ замѣтный поплаво́къ.—Онъ превосхо́дитъ всѣхъ доброто́ю, че́стностью и умо́мъ.—Жела́ніе мно́гихъ роди́телей сли́шкомъ ра́но учи́ть дѣте́й гу́битъ ю́ныя спосо́бности, преждевре́менно ослабля́етъ ихъ и препя́тствуетъ ихъ по́лному разви́тію.—Человѣкъ лю́битъ мѣсто своего́ рожде́нія и воспита́нія.—Съ кѣмъ мы растёмъ и живёмъ,[4] къ тѣмъ и привыка́емъ. Душа́ ихъ сообразу́ется съ на́шею, дѣлается нѣкоторымъ ея́ зе́ркаломъ, слу́житъ предме́томъ или сре́дствомъ на́шихъ пра́вственныхъ удово́льствій и обраща́ется въ предме́тъ скло́нности для сердца́.—Тала́нтъ ро́дится вездѣ,

[1] Петра́ Вели́каго. [2] у цыга́нъ. [3] колыха́ть. [4] жить.

по прису́тствіе вели́кихъ явле́ній приро́ды спосо́бствуетъ его́ разви́тію.—Моско́вскіе жи́тели переѣзжа́ютъ на лѣто изъ Москвы́ на да́чи.—Хозя́ева убира́ютъ ко́мнаты, исправля́ютъ ме́бель, накрыва́ютъ столы́, разставля́ютъ посу́ду и приготовля́ются встрѣча́ть госте́й.

Degrees of comparison.

Петербу́ргъ краси́вѣе и многолю́днѣе Москвы́, но Москва́ обши́рнѣе Петербу́рга.—Пари́жъ бли́же[1] отъ Ло́ндона, не́жели Вѣна.—Вѣна оди́нъ изъ краси́вѣйшихъ городо́въ. Пари́жъ не то́лько са́мый краси́вый, но та́кже и са́мый привлека́тельный го́родъ въ Евро́пѣ. — Ло́ндонъ многолю́днѣйшій го́родъ въ Евро́пѣ.—Эльбору́съ са́мая высо́кая гора́ въ Россіи.—Берёза ме́нѣе всѣхъ други́хъ дере́въ бои́тся хо́лода.—Услу́жливый дура́къ опа́снѣе врага́.—Лиси́ца о́чень похо́жа на соба́ку, но тѣло́ ея́ граціо́знѣе,ги́бче,[2] голова́ бо́льше, мо́рда остре́е, у́ши[3] коро́че,[4] глаза́ ме́ньше[5] и косѣе, хвостъ длинне́е, шерсть гу́ще[6] и пуши́стѣе, чѣмъ у соба́ки. Крыло́въ замѣча́тельнѣйшій ру́сскій баснопи́сецъ.—Какъ плоды́ де́рева, такъ и жизнь быва́етъ всего́ сла́достнѣе пе́редъ нача́ломъ увяда́нія.—Вся́кое расте́ніе имѣетъ бо́лѣе[7] си́лы въ своёмъ кли́матѣ.—Исто́рія наро́довъ не представля́етъ намъ ничего́ тро́гательнѣе геро́йскаго патріоти́зма.—Дѣя́нія, описанныя Геродо́томъ, Фукиди́томъ, Ли́віемъ, представля́я[8] бо́лѣе душе́вной си́лы и живѣ́йшую игру́ страсте́й, для вся́каго не ру́сскаго вообще́ занима́тельнѣе исто́рій Россіи, одна́ко смѣло мо́жно сказа́ть, что нѣкоторые слу́чаи, карти́ны и хара́ктеры ру́сской исто́рій любопы́тны не ме́нѣе[9] дре́вніихъ.—Сравне́ніе опредѣля́етъ цѣну всего́:—одно́

[1] comp. of бли́зкій. [2] comp. of ги́бкій. [3] Nom. pl. of у́хо.
[4] comp. of коро́ткій. [5] comp. of ма́лый. [6] comp. of густо́й.
[7] comp. of мно́го. [8] pres. ger of представля́ть. [9] comp. of ма́ло.

лу́чше[1] другáго—вотъ блáго; одному́ лу́чше, не́жели другóму—вотъ счáстіе.

Possessive Adjectives.

(*a*) *Personal, formed from names of persons.*

Гдѣ тепе́рь прожива́етъ сёстрина гувернáнтка?—Въ дя́дюшомъ до́мѣ.—Учи́телевы дѣ́ти занима́ются въ бра́тниной ко́мнатѣ.—Му́жнина сестра́ и жёнина племя́нница чита́ютъ статью́ о петро́вомъ путеше́ствіи заграни́цу.—Бы́ли ли вы въ Ма́рьиной ро́щѣ, кото́рая похо́дится близъ москвы́? Ива́новъ братъ пошёлъ[2] къ гра́фу Суво́рову.—Мо́жно сказа́ть, что почти́ всѣ христіа́не зна́ютъ за́повѣди Госпо́дни, но мно́гіе ли и́хъ исполня́ютъ?—Кто зна́етъ исто́рію Россіи, тому́ извѣ́стны петро́вы сподви́жники, Ме́ньшиковъ и Шереме́тевъ.—Ла́сточкины гнѣзда́ счита́ются больши́мъ ло́комствомъ у китайцевъ.—На одно́й изъ петербу́ргскихъ площаде́й, кото́рая называ́ется Цари́цынымъ лу́гомъ, быва́ютъ великоле́пные смотры́ и пара́ды.—Въ ку́хнѣ зли́тся повари́ха, пла́четъ у станка́ ткачи́ха, и зави́дуютъ онѣ́ государе́вой женѣ́.—Безчи́нства наполео́новыхъ солда́тъ въ Москвѣ́, въ отéчественную войну́, живу́тъ[3] ещё попы́нѣ въ па́мяти москвичей́.—Траги́ческая му́за Софо́кла о́пытнѣе Эсхи́ловой въ томъ отношéніи, что лу́чше ея́ зна́етъ та́йну настоя́щихъ пропо́рцій худо́жественнаго разви́тія; но въ то́же вре́мя несравне́нно наи́внѣе Эврипи́довой, кото́рой сто́лько же знако́ма страсть въ ра́зныхъ ея́ ви́дахъ, ско́лько эффе́ктъ, производи́мый[4] ею на зри́теля.

[1] comp. of хорошо́. [2] past of пойти́. [3] pres. of жить.
[4] pres. part. pass. of производи́ть.

b. Generic, formed from names of animals.

Ру́сскіе крестья́не но́сятъ зимо́ю тулу́пы и́ли шу́бы изъ ове́чьихъ шкуръ.—Изъ быча́чьяго, коро́вьяго и ове́чьяго жи́ру мыловары́ варя́тъ мы́ло.—Въ зи́мнее вре́мя о́пытные охо́тники узнаю́тъ по сне́гу за́йчьи, ли́сьи и во́лчьи сле́ды.—Медве́жьи и хорько́выя шу́бы гора́здо дешевле[1] бобро́выхъ и собо́льихъ шу́бъ.—Изъ Оле́ньихъ рогъ де́лаются[2] про́чные и краси́вые черепки́ для пожа́ръ.—Въ Константинопо́лѣ, столи́цѣ европе́йской Ту́рціи, вы ви́дите вме́сто извозчичьихъ экипа́жей осёдланныхъ осло́въ и лошаде́й.—Кочевы́е наро́ды лошади́ное мя́со предпочита́ютъ говя́жьему и теля́чьему.—То́лстыя быча́чьи и коро́вьи шку́ры ду́тъ на вы́дѣлку подо́швъ.—Кро́личьи и коша́чьи мѣха́ дёшевы, но за то и не теплы́.—Тюле́ній жиръ извѣстенъ въ прода́жѣ подъ и́менемъ во́рвани.—Мно́гіе доктора́ счита́ютъ треско́вый жиръ еди́нственнымъ ле́карствомъ отъ груды́хъ боле́зней.

Past tense.

Я хоте́лъ сдѣлать такъ, но меня́ заста́вили обстоя́тельства измѣни́ть планъ.—Посла́лъ ли ты ему́ кни́ги, кото́рыхъ онъ у тебя́ проси́лъ?—Сестра́ моя́ ещё вчера́ ихъ ему́ посла́ла. Ива́нъ Суса́нинъ спасъ[3] царя́ Михаи́ла Ѳео́доровича отъ сме́рти.—Годуно́въ, царь ру́сскій, былъ ро́домъ изъ тата́ръ. Не́чего было[4] дѣлать; мы прію́тились у огня́, закури́ли тру́бки, и ско́ро ча́йникъ зашипѣлъ привѣтливо.—По́слѣ жа́ркаго, ію́льскаго дня наступи́лъ прохла́дный ве́черъ, заря́ запыла́ла пожа́ромъ и охвати́ла всё не́бо; со́лнце сади́лось за

[1] comp. of дешёвый.
[2] refl. verb used in passive sense.
[3] past of спасти́ (спаса́ть).
[4] there was nothing.

горизо́нтомъ. Широ́кое о́зеро сія́ло неподви́жно, со́лнце освѣща́ло верши́ны липъ и прекра́сные ле́беди выплыва́ли изъ куще́въ.—Пётръ Вели́кій основа́лъ Петербу́ргъ.—Дре́вніе Ри́мляне презира́ли нѣгу и ро́скошь.—Егѝптяне ве́рили въ переселе́ніе душъ.—Ри́мская Импе́рія узна́ла, что есть сла́вяне, и́бо они́ пришли[1] и разби́ли ея́ легіо́ны.—Я мно́го зналъ отли́чныхъ стрѣлко́въ, у кото́рыхъ ру́ки бы́ли такъ сла́бы, что они́ не могли́[2] держа́ть по́лнаго стака́на воды́, не расплеска́въ[3] его́.—Пойти́ бы́ло намъ[4] посмотре́ть э́ту це́рковь.—Франкли́нъ изобрѣ́лъ[5] сре́дство, отвраща́ть мо́лнію громовы́мъ отво́домъ.—Творе́цъ не хотѣ́лъ для челове́ка снять завѣсы съ дѣ́лъ свои́хъ; и зага́дки на́ши никогда́ не бу́дутъ имѣ́ть си́лы удостовѣре́нія.—Еще дитя́тею[6] быва́ло я подхожу́[7] къ нему́ и обнима́ю его́, а онъ то́лько отвора́чивается.

Subjunctive mood expressed by the particle бы.

Я чита́лъ бы, если бъ умѣ́лъ.—Пропѣ́лъ бы пѣ́сню, да охри́нъ.—Если бы лю́ди зна́ли какъ драгоце́нно вре́мя, то не расточа́ли бы его́ легкомы́сленно.—Алекса́ндръ македо́нскій сказа́лъ: е́сли бы я не́ былъ Алекса́ндромъ, то хотѣ́лъ бы быть Діоге́номъ.—Она́ была́ бы счастли́вѣе, е́сли бы не была́ такъ упря́ма и горда́.—Како́й бы шумъ вы здѣ́сь по́дняли, друзья́, когда́ бы э́то сдѣ́лалъ я!—Если́бы Пу́шкинъ и Го́голь по́жили подо́льше,[8] то коне́чно написа́ли бы намъ ещё мно́го превосхо́дныхъ сочине́ній.—Поступа́йте такъ, чтобъ не пришло́сь[9] впослѣ́дствіи раска́иваться.—Дай Богъ, что́бы э́то была́ пра́вда!—Не ходи́[10] онъ въ лѣ́съ, онъ

[1] past of прійти́. [2] past of мочь. [3] past gerund of расплеска́ть.
[4] we should have gone. [5] past of изобрѣсти́. [6] instr. of дитя́.
[7] I used to approach. [8] comp of до́лго. [9] that you would be not obliged.
[10] subjunct. expressed by the imperat.

былъ бы живъ.—Потóмъ проси́ть всѣ Ми́шку[1] ста́ли, чтобъ похожде́ніе онъ своё имъ разсказа́лъ.—Карамзи́нъ въ одно́мъ изъ свои́хъ разсужде́ній говори́тъ: Если бы на́ши молоды́е дворя́не,[2] уча́сь,[3] могли́ доу́чиваться, то мы[4] имѣли бы уже́ свои́хъ Линне́евъ, Га́ллеровъ, Беннетовъ.—Ты бъ ла́сточка лови́ла мо́шекъ—пола́комить безро́дныхъ кро́шекъ.—Не ходи́ть тебѣ́ бы́ло съ нимъ, такъ не попа́лъ бы въ бѣ́ду́.

Future tense.

Я бу́ду писа́ть, а ты бу́дешь рисова́ть.—Онъ бу́детъ игра́ть, а она́ бу́детъ пѣть.—Чѣмъ бо́льше[5] мы бу́демъ учи́ться, тѣмъ бо́льше бу́демъ знать.—Если Вы бу́дете разсчи́тывать на него́, то ошибётесь.[6]—Они́ бу́дутъ вести́ заграни́чную торго́влю.—Богаты́рь ты бу́дешь съ ви́ду.—Ты и твоя́ сестра́ пойдёте гуля́ть.—Возьмёмъ[7] го́родъ и раздѣ́лимъ добы́чу. Она́ разска́жетъ намъ всё, что узна́етъ.—Человѣ́къ, кото́рый не лю́битъ пра́здности, всегда́ найдётъ[8] чѣмъ заня́ться.—Си́льный флотъ, на кото́рый прави́тельство затра́тило такія огро́мныя су́ммы, бу́детъ охраня́ть насъ.—Я скажу́ тебѣ́, когда́ она́ пріѣ́детъ.[9]—Мы не пойдёмъ гуля́ть, такъ какъ дождь сли́шкомъ силёнъ.—Трудо́въ твои́хъ, мой другъ, я не забу́ду, съ тобо́й всю сла́ву раздѣ́лю; конюшню, какъ дворе́цъ огро́мный, постро́ить для тебя́ велю́.[10]—Пока́ не раску́сишь оре́ха, о зернѣ́ не толку́й.[11]—Живѣ́йшее чу́вство удово́льствія имѣ́етъ въ себѣ́ како́й то недоста́токъ; возмо́жное на землѣ́, сча́стіе, столь рѣ́дкое, омрача́ется мы́слію, что и́ли мы оста́вимъ его́, или оно́ оста́витъ насъ.

[1] name usually given to a bear. [2] дворяни́нъ. [3] pres. ger. from учи́ться.
[4] ру́сскіе. [5] comp. of мно́го. [6] fut. of ошиби́ться. [7] fut. of взять.
[8] найти́. пріѣ́хать. [10] fut. tense. [11] толкова́ть.

Imperative mood.

Дѣлай своё дѣло такъ, чтобъ никто́ не могъ упрекну́ть тебя́ въ разсѣянности.—Покажи́ намъ на дѣлѣ, такъ ли ты мудръ.—Приди́[1] и возьми,[2] отвѣча́лъ Леони́дъ царю́ перси́дскому, тре́бовавшему, что́бы спарта́нцы сложи́ли ору́жіе. Това́рищи, говори́тъ убійцамъ Колины́, ко́нчите ва̀ше дѣло и мое́й оледенѣлою кро́вью оскверни́те э́ти сѣды́е во́лосы. Ся́демъ-ка[3] на скаме́йку, да поговори́мъ о чёмъ нибу́дь. Переста́немъ[4] гордиться заслу́гами пре́дковъ на́шихъ, а лу́чше взгля́немъ на себя́.—Не упражня́йте ума́ въ религіо́зныхъ предме́тахъ съ тѣмъ намѣреніемъ, что́бы упрости́ть бное для ра́зума: что́ легко́ обнима́етъ ра́зумъ, то перестаётъ быть предме́томъ безусло́внаго почита́нія.—Пойдёмъ[5] къ нему́ и разска́жемъ о случи́вшемся происше́ствіи.—Не смѣйтесь надъ бѣдными и ни́щими, а лу́чше помоги́те имъ.—Да поги́бнутъ враги́ на́ши.—Пусть говори́тъ онъ, нечу́ть меня́ э́то не трево́житъ.—Дѣти, не смѣть пла́кать!—Не обременя́йте па́мяти изу́че́ніемъ чего́ либо непоня́тнаго.—Говори́ тогда́, когда́ спра́шиваютъ.—Посло́вица говори́тъ: вѣкъ живи́,[6] вѣкъ учи́сь!—Переселя́йте Лапла́ндца въ счастли́вую Ита́лію: онъ взо́ромъ и се́рдцемъ бу́детъ обраща́ться къ сѣверу подо́бно магни́ту.—Приня́ть его́, позва́ть, проси́ть, сказа́ть, что до́ма. Пошёлъ же,[7] торопи́сь!—Почита́й обя́занностію быть дѣятельнымъ для по́льзы оте́чества; но лу́чшія твои́ наслажде́нія, по са́мыя драгоце́нныя награ́ды твои́ да бу́дутъ заключе́ны для тебя́ въ недрѣ семе́йства. Стреми́сь воображе́ніемъ къ сему́ бла́гу, когда́ его́ ещё не имѣешь; образу́й для сего́ свою́ ду́шу; по́мни, что оно́ существу́етъ

[1] прійти́. [2] взять. [3] сѣсть. [4] переста́ть. [5] пойти́.
[6] жить. [7] imperat. expressed by the past tense.

для одного́ невѝннаго, благоро́днаго, испо́лненнаго высо́кими чу́вствами се́рдца; благоде́тельная, животворя́щая мечта́ о нёмъ да бу́детъ спу́тницею твои́хъ ю́ношескихъ лѣ́тъ.

Verbs with the suffix ся in the sense of passive verbs.

Кни́ги и газе́ты печа́таются въ типогра́фіяхъ, а продаю́тся въ ла́вкахъ.—Весно́ю земля́ покрыва́ется трано́ю.—Громъ, вѣ́теръ, сблице и вода́ счита́лись у Слави́нъ[1] бога́ми.—Поро́да, къ кото́рой ло́шадь э́та принадлежи́тъ, сла́вится въ Ара́віи. Крыло́въ просла́вился свои́ми ба́снями.[2]—На разва́линахъ влады́чества ри́мскаго основа́лось въ Евро́пѣ влады́чество наро́довъ германскихъ.—Иногда́ въ одинъ годъ ниспровергается завоева́телями то, что устана́вливалось вѣка́ми.—Обыкнове́нно сперва́ ко́фе сѣ́ется въ питомникахъ, отку́да не ра́ньше,[3] какъ че́резъ по́лгода, разса́живается въ предназна́ченную для него́ по́чву.—Въ Вестъ-Индіи кофе́йныя дере́вья сажа́ются ряда́ми на разстоя́ніи одно́ отъ друга́го о́коло саже́ни. Сборъ хоро́шихъ плодо́въ рѣ́дко продолжа́ется до́льше[3] десяти́ и́ли двѣна́дцати лѣ́тъ,[4] по́слѣ чего́ кофе́йные кусты́ и́ли срѣ́зываются по са́мый ко́рень, и́ли замѣня́ются но́выми.—Изъ мѣ́ди дѣ́лаются тру́бы, котлы́, кастрю́ли и проч.;[5] ею обива́ются корабли́, покрыва́ются зда́нія; изъ нея́ чека́нится моне́та; опа́, входя́[6] въ соста́въ зо́лота и серебра́, доставля́етъ бо́льше кре́пости и про́чности са́мымъ дорогимъ предме́томъ ро́скоши, кото́рые дѣ́лаются изъ сихъ мета́лловъ, равно́ какъ и золото́й и серебряной моне́тѣ. Филосо́фія занима́ется то́лько и́сными и́стинами, хоти́ и печа́льными, отверга́етъ ложь, хотя́ и прія́тную.—Хоти́ тала́нтъ есть вдохнове́ніе приро́ды, одна́коже ему́ должно́ разви́ться учѐніемъ и созрѣ́ть въ постоя́нныхъ упражне́ніяхъ.

[1] славянинъ. [2] comp. of рано. [3] comp. of долго.
[4] gen. plur. of годъ. [5] etc. [6] pres. gerund of входи́ть.

Instrumental case with the passive verbs.

Аме́рика откры́та Христофо́ромъ Колу́мбомъ.—Громоотво́дъ изобрѣтёнъ Франкли́номъ.—Да́тчанинъ Бе́рингъ былъ при́нятъ въ ру́сскую слу́жбу Петро́мъ Вели́кимъ.—Па́мятникъ Петру́ Вели́кому воздви́гнуть въ Петербу́ргѣ Екатери́ною Второ́ю.—Несча́стны тѣ, кото́рые всегда́ недово́льны свои́мъ состоя́ніемъ.—Мы никогда́ не бу́демъ умны́ чужи́мъ умо́мъ, и сла́вны чужо́ю сла́вою.—Полу́чено мно́ю двѣсти рубле́й; ва́ми израсхо́довано пятьдеся́тъ.—Въ пе́рвыхъ чи́слахъ Октября́ въ Финля́ндіи веё уже́ покры́то сне́гомъ.—Дубъ, бы́вшій украше́ніемъ са́да, раско́лотъ мо́лніею.—Португа́льцы и Англича́не просла́вились многочи́сленными путеше́ствіями вокру́гъ свѣта.—Гиппокра́тъ и Га́ленъ почита́ются отца́ми врачебной нау́ки.—Кронша́тъ счита́ется одно́ю изъ сильне́йшихъ Крѣпосте́й въ Евро́пѣ.—Бога́тства, накопля́емыя скупы́ми, расточа́ются ихъ насле́дниками.—Россія отдѣля́ется отъ Аме́рики Бе́рринговымъ проли́вомъ.

Impersonal verbs.

Лѣ́томъ ра́по разсвѣта́етъ.—Вамъ пора́ встава́ть.—Намъ на́добно рабо́тать.—Его́ награди́ли за прилежа́ніе.—У Исаа́ка бы́ло два сы́на.—Насъ бы́ло тро́е.—Прошло́ по́лчаса (вре́мени) и ста́ло вечеро́мъ.—Хотя твои́ слова́ похо́жи на пра́вду, мнѣ стра́шно ве́рить имъ.—Мнѣ не спи́тся по ночам̀ъ.—Ему́ есть о чёмъ поду́мать.—Вамъ пѣтъ до э́того дѣла.—Кто но́ваго не вида́лъ, тотъ и ста́рому радъ.—Изъ ю́жной Россіи вывозятъ за грани́цу мно́го пшени́цы, льну, ячменя́, ше́рсти, са́ла и пенько́й.—Ти́ше[1] ѣдешь, да́льше[2] бу́дешь.—Пы́нче объ э́томъ не забо́тятся.—По у́лицамъ слона́ води́ли, какъ ви́дно на

[1] comp. of ти́хо. [2] comp. of далеко́.

показъ, извѣстно, что слопы въ дикóвинку у насъ.—Нельзя́ ожида́ть успѣховъ въ воспита́нiи, когда одна́ изъ ни́зшихъ[1] силъ присвоя́етъ себѣ́ госпóдство.—За двумя́ за́йцами погóнишься, ни одного́ не поймáешь.—Хорошó и дóлжно учи́ться; но гóре и человѣ́ку, и нарóду, котóрый бу́детъ всегда́шнимъ ученикóмъ,—Что посѣ́ешь, то и пожнёшь.[2]—Говоря́тъ, что ру́сскiе имѣ́ютъ тóлько въ вы́сшей[3] сте́пени перси́мчивость, но рáзвѣ онá не есть знакъ превосхóднаго образова́нiя души́. Скáзываютъ, что учи́тели Лéйбница находи́ли въ пёмъ такóже одну́ переи́мчивость. Кому́ не бу́детъ оби́дно походи́ть на Даламбéртову мáмку, котóрая, живу́чи[4] съ нимъ, къ изумлéнiю своему́, слы́шала отъ други́хъ, что онъ у́мный человѣ́къ.—Остроу́мiю легкó плѣни́ть рáзумъ, но тру́дно побѣди́ть въ душѣ́ есте́ственное чу́вство.—Мёртвымъ не сты́дно, сдѣ́лалось послóвицей. Къ вéчеру всегдá морóзитъ; тогдá всякому хóчется сидѣ́ть дóма.—Кольцóву случáлось цѣ́лые дни и недѣ́ли проводи́ть въ грязи́, ля́коти, на холóдномъ осéннемъ вѣтру́, засыпáть на гóлой землѣ́ подъ шу́момъ дождя́.—Иногдá бывáешь принуждёнъ принимáть людéй, какъ монéту, по ку́рсу, а не по и́стинному ихъ достóинству.

Active participle.

Изъ рѣ́къ, впадáющихъ въ Каспíйское мóре, Вóлга сáмая значи́тельная.—Изъ стихотвóрцевъ, прослáвившихся въ новѣ́йшiя временá въ Россiи, важнѣ́йшiе суть Пу́шкинъ и Лéрмонтовъ.—Счáстливъ человѣ́къ, имѣ́ющiй вѣ́рнаго дру́га. Нарóды, населя́ющiе Россiю, принадлежáтъ бóльшею ча́стью къ славя́нскому плéмени.—Роланд ви́дитъ блѣ́днаго, помертвѣ́лаго, истека́ющаго кро́вью Оливье́.—Жела́ющiй себѣ́

[1] comp. of ни́зкiй. [2] пожáть. [3] comp. of высóкiй.
[4] pres. ger. of жить.

добра́ не до́лженъ вреди́ть бли́жнему.—Всё живу́щее на земле́ бои́тся сме́рти.—Лю́ди, не зна́ющіе де́ла, мо́гутъ ошиба́ться.—Ве́стникъ, прибы́вшій вчера́, объя́вилъ ему́, что враги́ пришли́.—Бори́съ[1] зналъ, что въ Литве́ появи́лся Самозва́нецъ, иска́вшій его́ поги́бели, что коро́ль по́льскій гото́вился помога́ть ему́, что наро́дъ ру́сскій не люби́лъ своего́ мона́рха.—Во́ины, приготовля́вшіеся къ би́твѣ, ми́рные гражда́не, испу́ганные тре́скомъ бомбъ, свяще́нники, ободра́вшіе солда́тъ, и наро́дъ—всѣ столпи́лись пе́редъ его́ крыльцо́мъ.—Челове́къ, храня́щій молча́ніе, мо́жетъ примѣча́ть чужія глу́пости, не пока́зывая свои́хъ.—Упа́вшее[2] съ де́рева я́блоко откры́ло Ньюто́ну зако́нъ тяготѣнія.

Passive participle.

Челове́къ, люби́мый всѣми, непремѣнно владѣетъ собо́ю. За́яцъ, испу́ганный вы́стрѣломъ, бро́сился въ кусты́.—Лапла́ндецъ, рожде́нный почти́ въ гро́бѣ приро́ды, не смотря́ на[3] то, лю́битъ хла́дный[4] мракъ земли́[5] свое́й.—Карлъ Пя́тый, пресыщённый земны́мъ вели́чіемъ, удали́лся въ монасты́рь. Лицемѣріе есть дань, плати́мая поро́комъ добродѣтели.—Желѣзная стрѣлка, натёртая[6] магни́томъ, пока́зываетъ на сѣверъ. Предме́ты, преподава́емые э́тимъ учи́телемъ, суть: Фи́зика, и Хи́мія.—Дѣя́нія, опи́санныя Геродо́томъ, Фукиди́домъ и Ли́віемъ, не то́лько занима́тельны, но и поучи́тельны.—Эпаминонда́съ, смерте́льно ра́неный въ сраже́ніи при Мантине́ѣ, сказа́лъ друзья́мъ свои́мъ, соболѣзнова́вшимъ о томъ, что онъ, умира́я не оставля́етъ дѣтей: "Я оставля́ю двухъ дочере́й: Ле́вктры и Мантине́ю."—Дре́вніе Егѝптяне не зна́ли употребле́нія бума́ги, и писа́ли на ли́стьяхъ расте́нія, называе-

[1] Годуно́въ, царь ру́сскій.
[2] упа́сть.
[3] in spite of.
[4] холо́дный.
[5] country.
[6] pass. part. of натере́ть.

маго папи́русомъ.—Сдѣ́ланное на́ми добро́ должно́ забыва́ть, а полу́ченное вѣ́чно по́мнить.—Челове́къ, озарённый свѣ́томъ вѣ́ры, усма́тривая вездѣ́ слѣ́ды всемогу́щества и бла́гости созда́теля, дивѝтся имъ; но умы́, погружённые въ невѣ́жество и безвѣ́ріе, среди́ безчи́сленныхъ чудесъ ми́ра не ви́дятъ ничего́, кро́мѣ слу́чая: они́ подо́бны тѣ́мъ несча́стнымъ, ко́ихъ[1] о́чи,[2] лишённые зрѣ́нія, хоти́ обраща́ются къ со́лнечному свѣ́ту, но кро́мѣ мра́чной темноты́ ничего́ не встрѣ́ча́ютъ.

Gerunds.

Зна́я, что мы храбрѣе мно́гихъ, мы не зна́емъ ещё, кто храбрѣе насъ.—Дѣ́ти, ока́зывая свои́мъ роди́телямъ поко́рность и почте́ніе, исполня́ютъ свой долгъ.—Плѝній, жела́я извѣ́дать причи́ну изверже́нія горы́ Везу́вія, пожертвовалъ своему́ любопы́тству жи́знью.—Тамерла́нъ, си́дя на тро́нѣ самарка́ндскомъ, вообража́лъ[2] себя́ царёмъ ми́ра.—Англича́нинъ Ча́нселоръ, прі́ѣхавъ на корабле́ къ берега́мъ Бѣ́лаго Мо́ря, завёлъ[3] пе́рвыя торго́выя свя́зи съ Россіе́ю.—Представьте себѣ́ большу́ю рѣ́ку, кото́рая, преодолѣва́я въ тече́ніи своёмъ всѣ́ препо́ны, полага́емыя ей огро́мными ка́мпями, мчи́тся[4] съ ужа́сною я́ростью, и наконе́цъ, дости́гнувъ до высоча́йшей[5] грани́тной прегра́ды и не находя́ себѣ́ пути́ подъ э́тою твёрдою сте́но́ю, съ неопи́саннымъ шу́момъ и рёвомъ сверга́ется внизъ и въ паде́ніи своёмъ превраща́стся въ кипя́щую пѣ́ну.—Уби́въ сы́на въ мину́ту раздраже́нія, Іоа́ннъ,[6] опо́мнившись, ужа́сно терза́лся.—Измѣни́въ одному́ господи́ну, онъ не могъ[7] впуши́ть довѣ́рчивости другому́. Бу́дучи[8] снисходи́телемъ къ бли́жнему, онъ вообще́ не лю-

1 котбрыхъ. 2 pl. of о́ко. 3 завести́. 4 мча́ться.
5 superlat. of высо́кій. 6 John IV. Russian Czar.
7 past of мочь. 8 быть.

бы́лъ стро́гихъ приговоровъ.—Дости́гнувъ цѣли, возни́кнувъ изъ ничто́жности ра́бской до высоты́ самоде́ржца, уси́ліями неутоми́мыми, хи́тростію неусы́пною, кова́рствомъ, про́исками, злодѣ́йствомъ, наслажда́лся ли Годуно́въ въ по́лной мѣ́рѣ свои́мъ вели́чіемъ, ко́его[1] алка́ла душа́ его́—вели́чіемъ, ку́пленнымъ[2] столь дорого́ю цѣно́ю?—Іоаннъ III. си́лою и хи́тростью возстановля́я свобо́ду и цѣ́лость Россіи, губи́ царство Баты́ево, тѣ́сня́, обрыва́я Литву́, сакруша́я во́льность новгоро́дскую, захва́тывая удѣ́лы, разширя́я владѣ́нія моско́вскія до пусты́нь сиби́рскихъ и норве́жской Лапла́ндіи, изобрѣ́лъ благоразу́мнѣйшую, на дальнови́дной умѣ́ренности осно́ванную для насъ систе́му войны́ и ми́ра.

Concord of words.

Я понима́ю, что ты говори́шь.—Ты рису́ешь, а мы пи́шемъ.[3]—Братъ пошёлъ[4] пѣшко́мъ, а сестра́ пое́хала верхо́мъ.—Зе́ркало упа́ло и разби́лось.—Эта кни́га поле́зна. Купе́цъ, съ кото́рымъ вы вчера́ познако́мились, оборо́тливъ. Вы, ми́лая Со́фья Ива́новна, бы́ли еди́нственная для меня́ отра́да.—Вели́кіе лю́ди (суть) оглавле́ніе въ исто́ріи челове́чества.—Го́родъ Аѳи́ны изоби́ловалъ ста́туями.—Рѣка́ Нилъ счита́лась свяще́нною у еги́птянъ.—Го́родъ Москва́ знаменитъ въ исто́ріи Россіи.—Его́ превосходи́тельство приказа́лъ написа́ть донесе́ніе.—Правя́щій сена́тъ приказа́ли э́то.—Карамзи́нъ и Пу́шкинъ первокла́сные у насъ писа́тели. Гре́ки и Ри́мляне просла́вились въ дре́вности.—Я и ты ѣ́демъ вмѣ́стѣ.—Ты и онъ чита́ете ду́рно.—Какъ зо́лото, такъ и серебро́ употребля́ются въ моне́ту.—Левъ и тигръ свирѣ́пы.—Вы и я дѣ́лаемъ одно́ и то́же.—Гро́мко хохота́ть и переби́ва́ть чужо́й разгово́ръ зна́читъ пренебрега́ть прили́-

[1] котораго. [2] pass. part. of купи́ть. [3] pres. of писа́ть. [4] past of пойти́.

чиями.—Сла́дкое и го́рькое встрѣча́ется попереме́нно въ жи́зни.—То и друго́е попада́ется на вѣку́.—Гри́фель и́ли каранда́шъ сло́манъ?—На э́томъ столѣ лежи́тъ каранда́шъ и́ли гри́фель.—На э́томъ столѣ лежа́тъ каранда́шъ и́ли перо́.—Честь и́ли бога́тство не возврати́мы.—Сего́дня бу́детъ ли́бо дождь, ли́бо градъ.—Не смѣлость, но вы́держанность ведётъ[1] къ успѣху.—Не то́лько тигръ, но и гіе́на опа́сны. Ни тотъ, ни друго́й мнѣ не пра́вится.—И хоро́шее и ду́рное встрѣча́ется челове́ку.—Въ дѣтствѣ на́шемъ то и его́ быва́ло одолѣва́ю, то онъ меня́ (одолѣва́етъ).—Ли́бо весна́, ли́бо о́сень бу́детъ благопрія́тна для посѣва.—Ли́бо зима́, ли́бо лѣто бу́дутъ благопрія́тны для пое́здки.—Му́дрые Лику́ргъ и Соло́нъ просла́вились въ Гре́ціи.—Знако́мые вамъ братъ и сестра́ проведу́тъ[2] лѣто въ дере́внѣ.—Больши́е столы́ и зеркала́ неумѣстны въ ма́ленькой кварти́рѣ.—Ученикъ, кото́рый вы́училъ свой уро́къ, споко́енъ.—Челове́къ, кото́раго всѣ хва́лятъ, не мо́жетъ быть тяжёлаго хара́ктера.—Расте́нія, кото́рыхъ за́пахъ удуша́ливъ, бо́льшею ча́стью ядови́ты. Тотъ, чьи́ми рука́ми э́то сдѣлано, худо́жникъ.—Тотъ, въ чьёмъ до́мѣ мы жи́ли, у́меръ.[3]—Вы зна́ете, что си́дя всѣ́кому удо́бнѣе чита́ть, не́жели лёжа.—Узна́въ объ э́томъ происше́ствіи, мнѣ прія́тно бы́ло переда́ть его́ други́мъ.—Начита́вшись вдо́воль гуля́ю быва́ло въ саду́ да поку́риваю.—Пожа́рскій и Ми́нинъ, ра́вные не поро́дою, но до́блестью, спасли́ оте́чество.—Какъ Евро́па, такъ и Азія ви́дѣли побѣдоно́сное ору́жіе англича́нъ.

Promiscuous exercises showing the different position of words.

Кто написа́лъ пе́рвую по вре́мени ру́сскую грамма́тику? Ломоно́совъ.

[1] pres. of вести́. [2] fut. of провести́. [3] past of умере́ть.

Привы́чка къ похвала́мъ и́мѣетъ неблагопрія́тное влія́ніе на человѣка.

У всѣхъ хваступо́въ одно́ па умѣ: ка́ждый стара́ется чѣмъ бы то ни́ было обрати́ть на себя́ внима́ніе други́хъ.

Стро́гость къ себѣ́ и снисхожде́ніе къ други́мъ даю́тъ челове́ку пра́во на уваже́ніе и любо́вь.

Когда́ разсужда́етъ безумецъ, слу́шателемъ его́ до́лженъ быть мудре́цъ.

Това́рищъ ва́шего дѣтства, кото́раго вы люби́ли и уважа́ли, съ кото́рымъ бесѣда была́ для всѣхъ насъ сто́лько же поучи́тельна, ско́лько и прія́тна, у́меръ неда́вно, какъ пи́шетъ мой братъ, на возвра́тномъ пути́ изъ Петербу́рга въ Москву́.

Здоро́вье, столь ма́ло уважа́емое въ ю́ныхъ лѣтахъ, дѣлается въ лѣтахъ зрѣлыхъ и́стиннымъ бла́гомъ; са́мое чу́вство жи́зни быва́етъ гора́здо[1] милѣе тогда́, когда́ уже́ пролете́ла ей бы́страя полови́на. Такъ остатки и́сныхъ осе́нпихъ дней располага́ютъ насъ живѣе чу́вствовать пре́лесть нату́ры.

Провиде́ніе, му́дрый и неусы́пный вождь на пути́хъ жи́зни, незри́мый блюсти́тель люде́й въ ихъ сча́стіи и бѣдствіяхъ, постоя́нно руково́дствуетъ всѣхъ насъ къ достиже́нію и́стиннаго блаже́нства.

Бога́тство, кото́раго мно́гіе добива́ются, не мо́жетъ сдѣлать челове́ка счастли́вымъ, потому́ что оно́ не прино́ситъ съ собо́ю ни благоразу́мія, ни здоро́вья, ни правъ на уваже́ніе.

Пребыва́я вмѣстѣ и врозь, роди́тели и дѣти, родны́е и чужіе, лю́бящіе и ненави́дящіе другъ дру́га, мудрецы́ и безу́мцы, смире́нные и го́рдые,—всѣ безостано́вочно расхо́дятся, неудержи́мо стремя́сь, ка́ждый свои́мъ пу́тёмъ, къ рокова́й разлу́кѣ.

Ты представля́ешь себѣ́ жизнь въ сли́шкомъ ро́зовомъ

[1] much.

свѣтѣ, ты ждёшь отъ неё непремѣнно чего́ то хоро́шаго, а ме́жду тѣмъ въ жи́зни тре́буется трудъ, и она́ даётъ не то, чего́ отъ неё тре́буетъ капри́зное дитя́, а то́лько то, что беру́тъ у неё съ бо́ю лю́ди му́жественные и упо́рные.

Что въ ней, въ э́той пѣснѣ? что зове́тъ и рыда́етъ, и хвата́етъ за се́рдце? каки́е зву́ки болѣзненно лобза́ютъ, стремя́тся въ ду́шу и вью́тся[1] о́коло моего́ се́рдца?

Фили́пъ II., царь македо́нскій, боя́лся быть счастли́вымъ, и ду́малъ, что по́слѣ вся́каго благопрія́тнаго происше́ствія непремѣнно слѣдуетъ го́ре. Случи́лось, что въ одинъ день онъ получи́лъ три ра́достныя извѣстія. Это его́ рѣши́тельно испуга́ло, и онъ съ волне́ніемъ сказа́лъ: "бо́ги, я не прошу́ васъ устрани́ть отъ меня́ несча́стіе, кото́рое счита́ю тепе́рь немину́емымъ; но сжа́льтесь на́до мно́ю—уменьши́те, ско́лько возмо́жно, тя́жесть уже́ вися́щаго на́до мно́ю го́ря.

Ежели препя́тствія преодолѣва́ются трудо́мъ и терпѣніемъ; е́жели терпѣніе и трудъ суть вѣрнѣйшіе путеводи́тели къ жела́емому въ чёмъ-ли́бо успѣху: то лѣность и мало́душіе не то́лько загражда́ютъ путь къ успѣху, они́ да́же въ пути́ про́йденнаго обраща́ютъ вспять.

[1] pres. of вйться. = twine

PART II.

READING LESSONS.

1. *Лу́чшее*[1] *украше́ніе ма́тери.*[2]

Корне́лія, дочь знамени́таго ри́мскаго полково́дца Сципіо́на и супру́га ко́нсула Семпро́нія, одна́жды находи́лась въ о́бществѣ зна́тныхъ ри́млянокъ, кото́рыя хва́стались свои́ми драгоцѣ́нными ка́мнями, золоты́ми украше́ніями и бога́тыми нара́дами. Наконе́цъ онѣ́ и Корне́лію попроси́ли показа́ть имъ что-нибу́дь изъ свои́хъ драгоцѣ́нностей. Корне́лія то́тчасъ же позва́ла свои́хъ дѣте́й,[3] въ кото́рыхъ она́ стара́лась развива́ть для бу́дущей сла́вы оте́чества всевозмо́жныя до́брыя ка́чества. Указа́въ на нихъ, она́ сказа́ла: "вотъ вамъ мои́ нара́ды, моё украше́ніе, мои́ драгоцѣ́нности!"

2. *Великоду́шная дочь.*

Въ Кита́ѣ есть дре́вній зако́нъ, по кото́рому должно́ отруби́ть ру́ки тому́, кто уличёнъ[4] бу́детъ въ како́мъ-ли́бо обма́нѣ. Одинъ мандари́нъ заслужи́лъ э́ту казнь; и когда́ уже́ хотѣ́ли её соверши́ть надъ нимъ, дочь его́ приняла́ на себя́ оправда́ть отца́ своего́. Предста́вили её госуда́рю. "Вели́кій мона́рхъ!" сказа́ла она́: "оте́цъ мой по справедли́вости заслужи́лъ наказа́ніе и до́лженъ лиши́ться ру́къ свои́хъ. Вотъ онѣ́!" приме́лвила она́, подня́въ свои́ ру́ки:

[1] comp. of хоро́шій. [2] gen. sing. of мать. [3] pl. of дитя́.
[4] proved guilty.

"Э́ти ру́ки, вели́кій государь, принадлежа́ть моему́ несча́стному отцу́. Онѣ́ неспосо́бны доставля́ть пропита́ніе его́ семе́йству; итакъ[1] онъ подверга́етъ ихъ стро́гости зако́новъ, дабы́ сохрани́ть тѣ, кото́рыми мо́жетъ[2] пропита́ть себя́ и своё семе́йство." Импера́торъ былъ тро́нутъ тако́ю дѣ́тскою любо́вію и прости́лъ вино́внаго.

3. *Калмы́цкая ска́зка.*

Одна́жды орёлъ спра́шивалъ у во́рона: "скажи́, во́ронъ пти́ца, отчего́ живёшь ты на бѣ́ломъ свѣ́тѣ[3] три́ста лѣ́тъ, а я всего́-на́-все[4] три́дцать три го́да?"—Оттого́, ба́тюшка, отвѣча́лъ ему́ во́ронъ, что ты пьёшь[5] живу́ю кровь, а я пита́юсь мертвечи́ной.—Орёлъ поду́малъ: дава́й попро́буемъ[6] и мы пита́ться тѣ́мъ-же. Хорошо́. Полетѣ́ли орёлъ да во́ронъ. Вотъ и завиде́ли па́лую[7] ло́шадь; спусти́лись и сѣ́ли. Во́ронъ сталъ клева́ть да похва́ливать. Орёлъ клю́нулъ разъ, клю́нулъ друго́й, махну́лъ крыло́мъ и сказа́лъ во́рону: "Нѣ́тъ, братъ во́ронъ: чѣ́мъ три́ста лѣ́тъ пита́ться па́далью, лу́чше разъ напи́ться живо́й кро́вью; а тамъ что Богъ дастъ!"[8]

4. *Ара́бское судопроизво́дство.*

Одна́жды въ го́родѣ Багда́дѣ туре́цкій купе́цъ потеря́лъ кошелёкъ съ 200 черво́нцами. Онъ поручи́лъ объяви́ть о поте́рѣ публи́чному крикуну́, обѣща́я наше́дшему[9] полови́ну. Явля́ется матро́съ и тре́буетъ обѣ́щанной награ́ды. Жела́я отдѣ́латься, купе́цъ увѣря́етъ, что въ кошелькѣ́, кро́мѣ 200 черво́нцевъ, находи́лся ещё драгоцѣ́нный ка́мень,

[1] thus. [2] мочь. [3] бѣ́лый свѣ́тъ, "world." [4] in all, only.
[5] pres. of пить. [6] let us try. [7] dead. [8] fut. of дать.
[9] past. part. act. of найти́.

и чго матро́съ, для получе́нія обѣщанной награ́ды, до́лженъ возврати́ть алма́зъ. Матро́сь кляпётся,[1] что не вида́лъ ка́мня. Купе́цъ одна́кожъ обвиня́етъ его́ въ похище́ніи алма́за и жа́луется судьѣ; а какъ э́тотъ не въ состоя́ніи рѣши́ть дѣло, то обо́ихъ веду́тъ къ вели́кому визи́рю. Вы́слушавъ жа́лобу купца́, визи́рь произнёсъ[2] слѣдующій приговоръ: "въ кошелькѣ, кото́рый ты потеря́лъ, находи́лся, кро́мѣ 200 черво́нцевъ, ещё драгоцѣнный ка́мень; матро́съ же увѣря́етъ, что въ на́йденномъ[3] имъ кошелькѣ находи́лись то́лько одни́ черво́нцы: слѣдовательно я́сно, что э́тотъ кошелёкъ не тотъ, кото́рый ты потеря́лъ. Что́бы не ошиби́ться вторя́чно, вели́ публи́чному крикуну́ объявля́ть о потерѣ кошелька́ съ 200 черво́нцами и алма́зомъ. Что же каса́ется до матро́са, то онъ до́лженъ храни́ть у себя́ нахо́дку въ тече́ніе 40 дней; а пото́мъ, если не я́вится потеря́вшій его́, онъ мо́жетъ счита́ть его́ свое́ю со́бственностію." Таки́мъ о́бразомъ несправедли́вый купе́цъ былъ нака́занъ за свою́ жа́дность и неблагода́рность.

5. *Пётръ Вели́кій подъ суди́мъ.*

По взя́тіи Ри́ги, импера́торъ Пётръ Вели́кій награди́лъ генера́лъ-фельдма́ршаловъ, кня́зя Ме́ншикова и гра́фа Шереме́тьева, га́ками (уча́стками) въ завоёванной землѣ. Одни́нъ изъ подо́бныхъ га́ковъ принадлежа́лъ ри́жскому гражданину́, кото́рый, не зна́я за собо́ю никаки́хъ преступле́ній, проси́лъ государя́ объяви́ть, за что у него́ о́тнять гакъ. Мона́рхъ, вы́слушавъ его́ про́сьбу, сказа́лъ ему́, что е́сли онъ правъ, то мо́жетъ суди́мъ отыскивать принадлежа́щее ему́. Граждани́нъ написа́лъ про́сьбу на Ме́ншикова, какъ на васи́ль-

[1] pres. of кля́сться. [2] past of произнести́. [3] past part. pass. of найти́.

ственнаго завладѣтеля его́ га́ка; су́дьи при́няли про́сьбу. По Ме́ншиковъ объяви́лъ, что гакъ пожа́лованъ ему́ отъ госуда́ря. Дѣло по повелѣнію мона́рха продолжа́лось. Пе́тръ I призывае́мъ былъ въ судъ, и наконе́цъ бы́ло рѣшено́ возврати́ть гакъ проси́телю, а госуда́ря обвини́ли. Когда́ мона́рхъ вы́слушалъ рѣше́ніе, то поблагодари́лъ суде́й за безпристра́стіе, поцѣлова́лъ ка́ждаго изъ нихъ въ го́лову и сказа́лъ, что когда́ онъ повину́ется зако́ну, то да не дерзне́тъ никто́ на проти́вное.

6. *Награ́да по заслу́гамъ.*

Пётръ Вели́кій, бережли́вый въ свои́хъ расхо́дахъ, ще́дро награжда́лъ люде́й, служи́вшихъ ему́ ве́рно. Онъ жа́ловалъ мно́гихъ дере́внями въ завоёванныхъ прови́нціяхъ, да́же вдо́вамъ и сирота́мъ морски́хъ и полевы́хъ офице́ровъ назнача́лъ пе́нсіи. Одна́жды доложи́ли ему́ объ иностра́нцѣ, кото́рый прослужи́лъ о́коло 30 лѣтъ и тепе́рь за ста́ростію и сла́бостію здоро́вья не мо́жетъ продолжа́ть слу́жбу, и проси́ли разрѣше́нія госуда́ря: назна́чить ли ему́ при отста́вкѣ по́лное и́ли полови́нное жа́лованье? Госуда́рь отвѣча́лъ съ неудово́льствіемъ: "Какъ же! ра́звѣ тотъ въ ста́рости до́лженъ терпѣть нужду́, кто лу́чшія[1] лѣта́[2] свои́ посвяти́лъ мнѣ на слу́жбу? Выдава́йте ему́ по́лное жа́лованье и не принужда́йте его́ къ слу́жбѣ, е́сли онъ не въ состоя́ніи бо́лѣе[3] служи́ть; но совѣтуйтесь съ нимъ о дѣла́хъ, каса́ющихся пре́жней его́ слу́жбы, и по́льзуйтесь его́ иску́сствомъ. Кто бы захотѣлъ служи́ть мнѣ, е́сли бъ зналъ наперёдъ, что я, кото́рому онъ посвяти́лъ лу́чшіе го́ды свои́, въ ста́рости оста́влю[4] его́ въ нуждѣ и бѣдности?"

[1] comp. of хоро́шій. [2] pl. of годъ. [3] comp. of мно́го.
[4] fut of оста́вить.

7. *Твёрдость царя́ Васи́лія Шу́йскаго.*

Когда́ Васи́лій былъ торже́ственно представля́емъ, при дворѣ по́льскомъ, Сигизму́нду III., и э́тотъ го́рдый коро́ль, си́дя на великолѣпномъ тро́нѣ, принима́лъ своего́ ца́рственнаго плѣ́нника со всѣ́ю надме́нностію побѣди́теля, то поля́ки тре́бовали, что́бы Васи́лій поклони́лся королю́. Но Васи́лій отвѣча́лъ съ благоро́дною го́рдостію: "Царь моско́вскій не кла́няется королямъ! По во́лѣ Бо́га я плѣ́нникъ; но взять не ва́шими рука́ми: меня́ вы́дали вамъ мои́ по́данные—измѣ́нники." Така́я твёрдость и чу́вство со́бственнаго досто́инства въ положе́ніи безнадёжномъ удиви́ли поля́ковъ и заста́вили ихъ уважа́ть Васи́лія.

8. *Добросо́вѣстный дика́рь.*

Ди́кій индѣ́ецъ попроси́лъ у своего́ сосѣда табаку́. Сосѣдъ былъ челове́къ нескупо́й, полѣ́зъ[1] въ карма́нъ и вы́нулъ отту́да по́лную горсть. На друго́е у́тро индѣ́ецъ опя́ть пришёлъ къ своему́ сосѣду и принёсъ[2] ему́ серебряную моне́ту, кото́рую нашёлъ въ табакѣ́.—Почему́ же ты не оста́вилъ её у себя́? спроси́лъ случи́вшійся при э́томъ бѣ́лый челове́къ: тотъ, кто подари́лъ тебѣ́ таба́къ, подари́лъ и де́ньги.—Тогда́ дика́рь положи́лъ ру́ку на се́рдце и сказа́лъ: здѣ́сь у меня́ сидя́тъ два челове́ка, до́брый и злой. До́брый говори́лъ мнѣ́: "де́ньги тебѣ́ не принадлежа́тъ; отдай ихъ тому́, чьи онѣ́." Злой челове́къ говори́лъ мнѣ́: "тебѣ́ ихъ о́тдали; онѣ́ твои́." До́брый сказа́лъ на э́то: "непра́вда: таба́къ твой, а де́ньги не твои́." Злой челове́къ опя́ть сказа́лъ: "не безпоко́йся: поди́ и купи́ себѣ́ во́дки." Я не зналъ, на что рѣши́ться и лёгъ[3] спать. Но злой и до́брый челове́къ не переста́вали дра́ться у меня́ въ се́рдцѣ

[1] past of полѣзть. [2] past of принести. [3] past of лечь.

и не да́ли заспу́ть всю ночь: у́тромъ я вскочи́лъ и попёсъ[1] де́ньги наза́дъ.

9. *Испыта́ніе.*

Конста́нцій Хлоръ, получи́въ власть надъ ри́мскою импе́ріею, жела́лъ подве́ргнуть испыта́нію свои́хъ придво́рныхъ, изъ кои́хъ бо́льшая часть бы́ли христіа́не. Онъ призва́лъ ихъ къ себѣ́ и предложи́лъ имъ отступи́ть отъ христіа́нства, въ проти́вномъ же слу́чаѣ повелѣва́етъ удали́ться отъ двора́.

Не́которые изъ нихъ бы́ли столь малоду́шны и досто́йны презрѣ́нія, что согласи́лись для вы́годъ поже́ртвовать свое́ю ве́рою; други́е же, и бо́льшая часть, лу́чше[2] жела́ли лиши́ться по́честей, не́жели измѣни́ть своей со́вѣсти.

Тогда́ Конста́нцій, обрати́сь къ симъ послѣ́днимъ, превознёсъ ихъ похвала́ми. "Когда́ вы оста́лись вѣ́рны ва́шему Бо́гу, сказа́лъ онъ, то не измѣ́ните[3] и ва́шему госуда́рю. Отны́нѣ ввѣря́ю вамъ себя́ и мои́ та́йны." Пото́мъ, обрати́сь къ отсту́пникамъ ве́ры, сказа́лъ: "когда́ вы отступи́ли отъ Бо́га, то ещё скорѣе измѣ́ните госуда́рю;" съ си́ми слова́ми онъ изгна́лъ ихъ отъ себя́ и удали́лъ отъ двора́.

10. *Чу́дный врачъ.*

Оди́нъ бога́тый и зна́тный господи́нъ, не имѣ́вшій ни жены́, ни дѣте́й, держа́лъ у себя́ для заба́вы обезья́ну, кото́рая смѣшны́ми продѣ́лками свои́ми ча́сто сокраща́ла ему́ вре́мя. Вдругъ господи́нъ э́тотъ захвора́лъ. У него́ сдѣ́лался, нары́въ въ го́рлѣ, такъ-что онъ не могъ[4] ни глота́ть, ни говори́ть; всѣ́ бы́ли увѣ́рены, что онъ умрётъ.[5] Этимъ

[1] past of понести́. [2] comp. of хорошо́. [3] fut. tense.
[4] past of мочь. [5] fut. of умере́ть.

слу́чаемъ воспо́льзовались слу́ги его́, и ка́ждый изъ нихъ взялъ себѣ и унёсъ[1] то, что каза́лось ему́ го́днымъ къ употребле́нію. Замѣ́тивъ э́то, обезья́на та́кже ста́ла высма́тривать, что бы и ей годи́лось. Наконе́цъ она́ нашла́[2] на шкафу́ карто́нъ, въ кото́ромъ лежа́ла треуго́льная шля́па, кото́рую господи́нъ ей надѣ́валъ въ осо́бенныхъ, торже́ственныхъ слу́чаяхъ. Она́ надѣ́ла её себѣ́ на го́лову и прицѣпи́ла себѣ́ шпа́гу, кото́рая тутъ же висѣ́ла на стѣнѣ́, и въ тако́мъ ви́дѣ вошла́[3] къ господи́ну своему́, сдѣ́лала ему́ нѣ́сколько покло́новъ и пото́мъ ста́ла пе́редъ зе́ркаломъ, что́бы любова́ться собо́ю. Не смотря́ на си́льную боль, больно́й невбльнымъ о́бразомъ расхохота́лся, такъ-что нарывъ въ го́рлѣ прорва́лся, и онъ чрезъ нѣ́сколько дней вы́здоровѣлъ. Врачъ поздра́вилъ его́ съ но́вымъ до́ктором а служи́тели поспѣши́ли возврати́ть всё, что унесли́ въ послѣ́днее вре́мя.

11. *Мнимоумёршая дѣви́ца.*

Одна́ дѣви́ца высо́каго происхожде́нія скончала́сь въ цвѣтѣ лѣтъ. Её положи́ли въ гробъ въ бѣ́ломъ пла́тьѣ, во́лосы ей украси́ли ни́тью кру́пнаго же́мчуга, а на пра́вую ру́ку надѣ́ли золото́й пе́рстень съ драгоцѣ́нными каме́ньями. По жела́нію безутѣ́шныхъ роди́телей, всѣ э́ти драгоцѣ́нности положи́ли съ не́ю въ моги́лу. На слѣ́дующую ночь моги́льщикъ пробра́лся съ фонарёмъ въ рукѣ́ на кла́дбище, разры́лъ моги́лу, откры́лъ гробъ и хотѣ́лъ похи́тить дорогія украше́нія; но вдругъ поко́йница подняла́сь и устреми́ла на него́ неподви́жный взоръ. "Что тебѣ́ ну́жно?" сказа́ла она́ глухи́мъ го́лосомъ. Испу́ганный воръ бро́сился бѣжа́ть изо

[1] past of унести́. [2] past of найти́. [3] войти́.

всѣхъ силъ. Между тѣмъ дѣвица, которую всѣ считали умершею, но которая была въ продолжительномъ обморокѣ, встала изъ гроба, взяла фонарь, второпяхъ забытый могильщикомъ, и пошла[1] домой. Можно представить себѣ сперва ужасъ родителей, когда она вошла въ комнату, и потомъ восторгъ ихъ, когда они увидѣли, что дочь ихъ въ самомъ дѣлѣ жива.

12. *Августъ сильный и кузнецъ.*

Августъ II., курфюрстъ саксонскій[2] и король польскій, отличался необыкновенною тѣлесною силою. Однажды, во время прогулки верхомъ, лошадь его потеряла подкову; поэтому онъ заѣхалъ въ ближнюю деревню къ кузнецу. Когда тотъ принёсъ[3] подкову, чтобы подковать лошадь, то курфюрстъ захотѣлъ прежде испробовать, довольно ли крѣпко она сдѣлана. Онъ взялъ её обѣими руками и переломилъ, какъ морковь. "Эта подкова никуда не годится,"[4] сказалъ онъ кузнецу, который вслѣдъ за тѣмъ принёсъ нѣсколько другихъ. Но курфюрстъ переламывалъ ихъ одну за другою. Кузнецъ призадумался, а товарищи его съ изумленіемъ поглядывали другъ на друга.[5] Наконецъ курфюрстъ сдѣлалъ видъ,[6] что нашёлъ[7] одну подкову, которая была довольно крѣпка. Лошадь была подкована, и когда кузнецъ кончилъ своё дѣло, то курфюрстъ далъ ему талеръ; но кузнецъ, взявъ его, согнулъ между пальцами. "Этотъ талеръ не годится, ваше высочество," сказалъ кузнецъ: "онъ гнётся между пальцами." Курфюрстъ подавалъ ему ещё нѣсколько талеровъ сряду,[8] но онъ сгибалъ ихъ одинъ за другимъ.

[1] пойти. [2] Elector of Saxony. [3] past of принести.
[4] good for nothing. [5] at each other. [6] made believe. [7] найти.
[8] in succession.

"Такъ вотъ лундо́ръ,"[1] сказа́лъ наконе́цъ курфи́рстъ: "э́тотъ ужъ до́лженъ быть хоро́шъ." Кузне́цъ оста́лся дово́ленъ; а курфи́рстъ ра́довался, что нашёлъ челове́ка, ра́внаго себѣ по си́лѣ.

13. *Гвоздь.*

Купе́цъ вы́годно торгова́лъ на большо́й я́рмаркѣ и, прода́въ всѣ това́ры, ту́го наби́лъ свой кошелёкъ серебро́мъ и зо́лотомъ. Поспѣшно отпра́вился онъ въ обра́тный путь, жела́я въ тотъ же день, до наступле́нія но́чи, прибы́ть домо́й. Вотъ е́детъ онъ верхо́мъ на своей ло́шадкѣ[2] съ тяжёлымъ чемода́номъ, кре́пко приви́заннымъ къ сѣ́лу́. Къ обѣ́ду онъ останови́лся въ го́родѣ; когда́ опя́ть собира́лся въ путь, ко́нюхъ, подава́я ему́ ло́шадь, сказа́лъ:—а вы, вѣ́рно, че́стный господи́нъ, не замѣ́тили что на подко́вѣ за́дней ноги́ ва́шей ло́шади недостаётъ одного́ гвозда́? "Не́чего[3] о томъ безпоко́иться, отвѣча́лъ купе́цъ:—на шесть-то миль подко́вы ста́нетъ,[4] а мнѣ не́когда,[5] я тороплю́сь."

Къ ве́черу купе́цъ опя́ть останови́лся, что́бы покорми́ть лоша́дку. Ко́нюхъ ско́ро отыска́лъ его́, да и говори́тъ:—вы, вѣ́рно, не замѣ́тили, че́стный господи́нъ, что недостаётъ лѣ́вой подко́вы на за́дней ногѣ ва́шей ло́шади! Не прика́жете ли отвести́ её къ кузнецу́? "Не безпоко́йся, отвѣча́лъ купе́цъ:—всего́-то остаётся каки́я-нибу́дь двѣ ми́ли, ло́шадь дойдётъ и безъ подко́вы, а мнѣ не́когда, тороплю́сь."

Онъ опя́ть пусти́лся въ путь. Но ло́шадь ско́ро захрома́ла; ещё немно́го погоди́я[6] она́ ста́ла спотыка́ться; спотыкну́вшись ра́за три четы́ре,[7] она́ упа́ла и но́гу себѣ́ слома́ла. И вотъ купе́цъ понево́лѣ до́лженъ былъ бро́сить ло́шадь; онъ

[1] there is a louis d'or for you. [2] dim. of ло́шадь. [3] there is no need.
[4] will last. [5] I have no time to spare. [6] after a little while.
[7] three or four times.

спялъ съ пса́ тяжёлый чемода́нъ, переки́нулъ его́ на плечо́ и пѣшко́мъ о́чень уже́ по́здно пришёлъ[1] домо́й.—А всему́ несча́стью вина́—э́тотъ прокля́тый гвоздь, на кото́рый я не обрати́лъ вниманія, размышля́лъ купе́цъ, задыха́ясь отъ тя́жести доро́гою.

14. *Пахо́дливость ру́сскаго солда́та.*

Часово́й, стоя́вшій у при́стани на рѣкѣ́, уви́дѣлъ, что офице́ръ шёлъ[2] ми́мо его́ по́ льду[3] пря́мо на широ́кую полынью́, кото́рую чуть то́лько подёрнуло льдомъ[4] и запороши́ло снѣ́гомъ.[5] Часово́й сталъ крича́ть офице́ру, чтобъ онъ туда́ не ходи́лъ, но за си́льнымъ встрѣ́чнымъ вѣ́тромъ офице́ръ не могъ разслы́шать; огляну́лся бы́ло, но пошёлъ опя́ть свои́мъ путёмъ. Часово́й закрича́лъ ему́ въ друго́й разъ, изо всей си́лы, и когда́ офице́ръ опя́ть на него́ огляну́лся, то часово́й бря́кнулъ ему́ ружьёмъ па погребе́нье.[6] Офице́ръ поглядѣ́лъ, призаду́мался, подошёлъ бли́же спроси́ть, что э́то зна́читъ? а часово́й растолкова́лъ ему́ дѣ́ло и спасъ таки́мъ о́бразомъ офице́ра отъ сме́рти.

15. *Утренняя прогу́лка Румя́нцева по ла́герю.*

Графъ Румя́нцевъ одна́жды ра́но у́тромъ расха́живалъ по своему́ ла́герю. Како́й-то майо́ръ, въ шла́фрокѣ и въ колпакѣ́, стоя́лъ предъ свое́ю пала́ткою и въ у́тренней темнотѣ́ не узна́лъ приближа́вшагося фельдма́ршала, пока́ не уви́дѣлъ его́ предъ собо́ю лицо́мъ къ лицу́. Майо́ръ хотѣ́лъ бы́ло скры́ться; но Румя́нцевъ взялъ его́ по́дъ руку и, дѣ́лая ему́ ра́зные вопро́сы, повёлъ[7] съ собо́ю по ла́герю, кото́рый ме́ждутѣмъ просну́лся. Бѣ́дный майо́ръ былъ въ

[1] прійти́. [2] past of идти́. [3] лёдъ. [4] which was slightly frozen.
[5] just covered with snow. [6] reversed his arms. [7] повести́.

отча́янiи. Фельдма́ршалъ, разгу́ливая таки́мъ о́бразомъ, возврати́лся въ свою́ ста́вку, гдѣ уже́ вся сви́та ожида́ла его́. Майо́ръ, умира́я отъ стыда́, очути́лся посреди́ генера́ловъ, одѣ́тыхъ по всей фо́рмѣ.[1] Румя́нцевъ, тѣмъ ещё недово́льный, имѣ́лъ жесто́кость напои́ть его́ ча́емъ и пото́мъ уже́ отпусти́лъ, не сдѣ́лавъ никако́го замѣча́нiя.

Князь Суво́ровъ-Рымни́кскiй люби́лъ ходи́ть ча́сто среди́ солда́тъ въ солда́тской ку́ртцѣ и́ли въ изо́дранной своей роди́тельской шине́ли, и былъ всегда́ дово́ленъ, когда́ его́ не узнава́ли. Тутъ быва́ли съ нимъ нерѣ́дко весьма́ заба́вныя встрѣ́чи, кото́рыя, е́сли ихъ опи́сывать, соста́вили бы цѣ́лую кни́гу. Ча́сто находи́ли его́ въ ла́герѣ спа́вшаго въ повалку[2] съ солда́тами. Одна́жды сержа́нтъ, по́сланный къ нему́ съ бума́гами отъ генера́ла Дерфе́льдена, закрича́лъ вслѣ́дъ фельдма́ршалу, бѣжа́вшему въ просто́й солда́тской ку́ртцѣ: "Эй, стари́къ, посто́й! Скажи́, гдѣ приста́лъ Суво́ровъ?"—Чортъ его́ зна́етъ, отвѣча́лъ онъ.—"Какъ!" вскри́кнулъ сержа́нтъ: "у меня́ отъ генера́ла къ нему́ бума́ги."—Не отдава́й, былъ второ́й отвѣ́тъ: онъ тепе́рь и́ли размертвѣ́нки пья́нъ[3] или горла́нитъ пѣтухо́мъ.—Тутъ по́сланный по́днялъ на него́ па́лку и вскри́кнулъ: "Моли́ ты Бо́га, старичи́шка,[4] за свою́ ста́рость; не хочу́ и рукъ мара́ть; ты, ви́дно, не Ру́сскiй, что такъ руга́ешь па́шего отца́ и благодѣ́теля." Суво́ровъ дава́й Богъ но́ги.[5] Че́резъ часъ возвраща́ется онъ домо́й. Сержа́нтъ, узна́въ его́, хо́четъ бро́ситься къ его́ ногамъ; но графъ обнима́етъ его́ и говори́тъ: "Ты доказа́лъ любо́вь ко мнѣ на дѣлѣ: хотѣ́лъ поколоти́ть меня́ за меня́." —и изъ рукъ свои́хъ по́тчивалъ его́ во́дкою.

[1] in full uniform. [2] together with. [3] dead drunk.
[4] miserable old man. [5] took to his heels.

16. *Лисица и курица.*

"Слети́ сюда́ доло́й!" говори́ла лиси́ца ку́рицѣ, кото́рая сидѣ́ла на кры́шѣ до́ма; слети́ ко мнѣ́ и мы поговори́мъ немно́жко другъ съ дру́гомъ. Ты—до́брое созда́ніе, мой свѣ́тикъ;[1] ты пла́тишь съ изби́ткомъ своему́ хози́ну за кормъ, кото́рый онъ тебѣ́ даётъ[2] и ведёшь[3] себя́ безукори́зненно. По че́сти,[4] мнѣ́ весьма́ нра́вятся твои́ до́брыя ка́чества. "Ты права́," возрази́ла ку́рица, "по тѣ, кото́рые говори́ть ча́сто и мно́го о како́й-либо добродѣтели, рѣ́дко имѣ́ютъ её са́ми. Проща́й, дружёкъ: я здѣсь въ безопа́сности и побереку́сь[5] слетѣ́ть къ тебѣ́ внизъ."

17. *Ста́рый волкъ.*

Злой волкъ, состарѣ́вшись, вздума́лъ помири́ться съ пастуха́ми. И пошёлъ онъ къ пастуху́, жи́вшему[6] бли́же[7] всѣхъ къ его́ ло́говищу.

"Пастуху́ъ," сказа́лъ онъ, "ты называ́ешь меня́ кровожа́днымъ разбо́йникомъ; вѣдь э́то непра́вда! Коне́чно, когда́ я голо́денъ, то броса́юсь на твои́хъ ове́цъ: го́лодъ ти́гостное чу́вство! Но защити́ меня́ отъ него́, то́лько корми́ меня́, и ты бу́дешь мно́ю дово́ленъ. Я са́мое ми́рное и кро́ткое живо́тное, когда́ сытъ."

—Когда́ ты сытъ, мо́жетъ быть, отвѣча́лъ пастуху́ъ. Но когда́ же ты быва́ешь сытъ? Ты да скупо́й, вы никогда́ не быва́ете сы́ты. Убира́йся прочь!

Пошёлъ[8] волкъ къ друго́му пастуху́. "Ты зна́ешь, пастуху́ъ," сказа́лъ онъ, "что въ продолже́ніе го́да я могу́ удуши́ть у тебя́ не ма́ло ове́цъ. Согласи́сь дава́ть мнѣ въ

[1] dim. of свѣтъ, term of endearment. [2] дава́ть. [3] вести́.
[4] really. [5] fut. of побере́чься. [6] past part. act. of жить.
[7] comp. of близко́. [8] past of пойти́.

годъ по шести́ овéчекъ: я бу́ду дово́ленъ, и тебѣ́ мо́жно бу́детъ споко́йно спать и не держа́ть соба́къ."

—Шесть овéцъ? сказа́лъ пасту́хъ. Да э́то цѣ́лое ста́до! "Ну, для тебя́ я удово́льствуюсь пятью́," возрази́лъ волкъ.

Ты шу́тишь: пять овецъ! легко́ сказа́ть.

"И четырёхъ не дашь?" спроси́лъ опя́ть волкъ. Пасту́хъ насмѣ́шливо покача́лъ голово́й.

"Трёхъ?—двухъ? . . . . ."

—Ни одно́й! перебы́лъ его́ накопе́цъ пасту́хъ; глу́по плати́ть дань непрія́телю, когда́ мо́жно обезопа́сить себя́ отъ него́ бди́тельностію.—

Волкъ пошёлъ къ тре́тьему пастуху́.

"Мнѣ о́чень прискорбно ви́дѣть," сказа́лъ онъ, "что пастухи́ счита́ютъ меня́ са́мымъ злымъ и безсо́вѣстнымъ живо́тнымъ. Я тебѣ́ сейча́съ докажу́, какъ вы всѣ несправедли́вы ко мнѣ. Дава́й мнѣ ка́ждый годъ то́лько по одно́й овцѣ, и твоему́ ста́ду мо́жно бу́детъ свобо́дно пасти́сь въ томъ лѣсу́, въ кото́ромъ то́лько я и опа́сенъ. Одну́ овéчку! су́щая бездѣ́лица! мо́жно-ль быть великоду́шнѣе и безкоры́стнѣе? Ты смѣёшься, пасту́хъ? Чему́ же ты смѣёшься?"

—Такъ, ничему́. По ско́лько тебѣ́ лѣтъ, прія́тель? спроси́лъ пасту́хъ.

"А тебѣ́ что за дѣ́ло до мои́хъ лѣтъ? Всё-таки я въ си́лахъ ещё удуши́ть люба́го изъ твои́хъ ягня́тъ."

—Не серди́сь, старина́![1] Мнѣ о́чень жаль, что ты не сдѣ́лалъ мнѣ э́того предложе́нія нѣ́сколькими года́ми ра́ньше. Твои́ притупленные зу́бы измѣня́ютъ тебѣ́. Ты прики́дываешься безкоры́стнымъ, что́бы то́лько ле́гче[2] и вѣ́рнѣе прокорми́ть себя́.

Волкъ разсерди́лся, но ско́ро опо́мнился и пошёлъ къ чет-

[1] old fellow. [2] comp. of легко́.

вёртому пастуху́, у кото́раго то́лько что околе́ла его́ ве́рная соба́ка.

"Пасту́хъ," сказа́лъ волкъ, "я поссо́рился съ лѣсны́ми бра́тьями мои́ми, и такъ поссо́рился, что никогда́ не помири́сь съ ни́ми. Тебѣ́ извѣ́стно, какъ они́ опа́сны. Но тебѣ́ сто́ить то́лько[1] взять меня́ въ услуже́ніе на мѣ́сто твое́й уме́ршей соба́ки, и я тебѣ́ руча́юсь, что ни одинъ изъ нихъ да́же и́скоса не посмо́тритъ на твои́хъ ове́цъ."

—Ты бу́дешь защища́ть ихъ отъ твое́й лѣсно́й бра́тіи?

"Ну да, коне́чно."

—Это бы́ло бы не ху́до! Но скажи́-ка мнѣ: когда́ я приста́влю[2] тебя́ къ ста́ду, кто бу́детъ защища́ть мои́хъ бѣдныхъ ове́чекъ[3] отъ тебя́ самаго́? Взять во́ра въ домъ, чтобъ обезопа́сить себя́ отъ сторо́нникъ воро́въ,—да э́то мы, лю́ди, счи́таемъ . . . . .

—"А!" сказа́лъ волкъ, "ты начина́ешь у́мничать. Проща́й!"

"О, е́слибъ я не былъ такъ старъ!" пробормота́лъ сквозь зу́бы волкъ. "Но на́добно покори́ться неизбѣ́жнымъ обстоя́тельствамъ!" И онъ пошёлъ къ пи́тому пастуху́.

"Зна́ешь ли ты меня́, пасту́хъ?" спроси́лъ волкъ.

—Если не тебя́ ли́чно, то по кра́йней мѣ́рѣ зна́ю тебѣ́ подо́бныхъ, отвѣча́лъ пасту́хъ.

"Мнѣ подо́бныхъ? Сомни́тельно. Я соверше́нно осо́бенный волкъ, и заслу́живаю быть въ дру́жбѣ не то́лько съ тобо́ю, но и со всѣ́ми пастуха́ми."

—Что же въ тебѣ́ осо́беннаго?

"Я не могу́ ни съѣ́сть, ни удуши́ть ни одно́й овцы́. Я пита́юсь то́лько мёртвыми овца́ми. Не похва́льно ли э́то? Позво́ль же мнѣ приходи́ть иногда́ освѣдомля́ться, нѣ́тъ ли у тебя́" . . . . .

[1] thou hast but—. [2] fut. of приста́вить. [3] dim. of овца́.

—Замолчи́ лу́чше! сказа́лъ пасту́хъ. Волка́, кото́рый ѣстъ мёртвыхъ ове́цъ, го́лодъ ско́ро нау́читъ счита́ть больну́ю овцу́ за мёртвую, а здоро́вую за больну́ю. Не надѣйся на мою́ дру́жбу, и иди́[1] прочь!

"Чтобъ дости́гнуть свое́й цѣли, рискну́ тепе́рь тѣмъ, что для меня́ всего́ доро́же,"[2] поду́малъ волкъ, и пошёлъ къ шесто́му пастуху́.—

"Пасту́хъ, нра́вится ли тебѣ́ моя́ шку́ра?" спроси́лъ волкъ.

—Твоя́ шку́ра? сказа́лъ пасту́хъ. Посмо́тримъ!..... хороша́; ви́дно, соба́ки не ча́сто тереби́ли её.

"Послу́шай же, пасту́хъ: я старъ и ско́ро не бу́ду имѣть нужды́ въ ней. Корми́ меня́ до мое́й сме́рти, и я тебѣ́ отка́жу́ мою́ шку́ру."

—Вотъ что́! сказа́лъ пасту́хъ. И ты прибѣга́ешь къ улóвкамъ ста́рыхъ скрягъ?... Нѣтъ, э́такъ твоя́ шку́ра обойдётся[3] мнѣ о́чень до́рого. Если же тебѣ́ такъ хо́чется сдѣлать мнѣ пода́рокъ, то дава́й мнѣ её сейча́съ.

Съ э́тими слова́ми пасту́хъ схва́тилъ дуби́ну и волкъ умча́лся.

"О, немилосе́рдые!" вопи́лъ волкъ въ кра́йней я́рости. "Такъ умру́[4] же я ихъ врагóмъ, пре́жде чѣмъ умо́рить меня́ го́лодъ; са́ми они́ хотя́тъ э́того!"

Онъ побѣжа́лъ, ворва́лся въ жили́ща пастухо́въ, размета́лъ дѣте́й ихъ, и не безъ труда́ былъ уби́тъ пастуха́ми.

Тогда́ разсуди́тельнѣйшій изъ пастухо́въ сказа́лъ:

—Ху́до мы сдѣлали, что довели́[5] ста́раго во́ра до кра́йности и о́тняли у него́ всѣ сре́дства къ исправле́нію, хотя́ по́зднему и невóльному!

[1] imp. of идти́. [2] comp. of до́рого. [3] will cost.
[4] fut. of умере́ть. [5] довести́.

18. *Си́ла добродѹ́шія.*

Въ арави́йскихъ пусты́няхъ сла́вилась одна́ ло́шадь. Всё пле́мя Не́жжде зна́ло её. Поэ́ты сочини́ли ей похва́льные стихи́. Бедуи́ну Дагеру до тако́й сте́пени хоте́лось име́ть её, что онъ объ э́томъ то́лько и ду́малъ день и ночь, и едва́ не помѣша́лся. Онъ предлага́лъ ей хозя́ину стада́ свои́хъ верблю́довъ, всё своё иму́щество, всё своё бога́тство; напра́сно.—хозя́инъ не хоте́лъ отдава́ть её ни за что. Тогда́ Дагеръ рѣши́лся увести́ ло́шадь, кото́рая грези́лась ему́ на-яву́[1] и во снѣ. Для э́того онъ прибѣгнулъ къ тако́й хи́трости: вы́мазалъ себѣ́ лицё со́комъ како́й-то травы́, одѣ́лся въ лохмо́тье, перевяза́лъ себѣ́ ше́ю и но́ги, какъ увѣ́чный ни́щій, пошёлъ[2] и сѣ́лъ[3] на доро́гѣ, по кото́рой до́лженъ былъ прое́зжа́ть владѣлецъ ло́шади, Набе́къ.

Вотъ Набе́къ ѣ́детъ.[4] Дагеръ сла́бымъ, изнемога́ющимъ го́лосомъ говори́тъ ему́: "Останови́сь! я бѣ́дный стра́нникъ; три дня не могу́ сойти́ съ мѣ́ста, три дня ничего́ не ѣ́лъ[5] и умира́ю съ го́лоду. Помоги́ мнѣ, Богъ награди́тъ тебя́!"

"Сади́сь," говори́тъ Набе́къ; "пое́демъ[6] ко мнѣ."

—У меня́ нѣтъ си́лы подня́ться. Сострада́тельный Набе́къ соскочи́лъ съ ло́шади, и съ большимъ уси́ліемъ посади́лъ на неё Дагера. Обма́нщикъ уда́рилъ ло́шадь о́стрымъ стре́мепемъ, помча́лся, и оборотя́сь, кри́кнулъ Набе́ку: я—Дагеръ; я у тебя́ увожу́[7] ло́шадь.

—Останови́сь! закрича́лъ ему́ Набе́къ; послушай!

Зна́я, что его́ нѣтъ возмо́жности преслѣ́довать, да и не́кому,[8] Дагеръ останови́лся, одна́кожъ на дово́льно далёкомъ разстоя́ніи, потому́ что у Набе́ка въ рука́хъ бы́ло копьё. Не тро́гаясь съ мѣ́ста, Набе́къ сказа́лъ Дагеру: "Ты завладѣ́лъ мое́ю ло́шадью: такъ, коне́чно, уго́дно Алла́ху, и я жела́ю

[1] while awake. [2] пойти́. [3] сѣсть. [4] ѣхать [5] ѣсть. [6] пое́хать. [7] уводи́ть. [8] there is nobody.

тебѣ́ сча́стія. По умоля́ю тебя́, не ска́зывай никому́, какъ она́ тебѣ́ доста́лась."

—"Это почему́?"

"Потому́ что слухъ объ э́томъ разнесётся;[1] друго́й въ са́момъ дѣ́лѣ бу́детъ вали́ться на доро́гѣ, больно́й, изможде́нный, бу́детъ проси́ть по́мощи, а по́мощи ему́ не ока́жутъ, опаса́ясь быть обма́нутыми, подо́бно мнѣ: ты бу́дешь причи́ною, что на землѣ́ угаснетъ сострада́ніе."

Даге́ръ на мину́ту заду́мался, пото́мъ слѣзъ съ ло́шади, о́тдалъ её́ хозя́ину и поцѣлова́лъ его́. Пабе́къ пригласи́лъ Даге́ра къ себѣ́ въ го́сти. Они́ провели́[2] три дня вмѣстѣ́ и поклялись[3] въ вѣ́чной дру́жбѣ.

19. *Вѣ́рная соба́ка.*

Оди́нъ купе́цъ отпра́вился въ доро́гу верхо́мъ, и слѣ́домъ за нимъ бѣжа́лъ его́ вѣ́рный пу́дель.[4] Купе́цъ ѣ́халъ затѣ́мъ, что́бы получи́ть большу́ю су́мму де́негъ. Получи́въ де́ньги и привяза́въ ихъ въ мѣшкѣ́ къ сѣ́длу́, поѣ́халъ онъ домо́й. Доро́гою мѣшо́къ отвяза́лся и упа́лъ, а купе́цъ не замѣ́тилъ э́того. Зо́ркій пу́дель ви́дѣлъ, какъ упа́лъ мѣшо́къ; попро́бовадъ бы́ло подня́ть его́ зуба́ми, но почу́вствовалъ, что онъ былъ ему́ не подъ си́лу.[5] Тогда́ пу́дель, оста́вивъ мѣшо́къ, догна́лъ своего́ господи́на, забѣжа́лъ впередъ, сталъ кида́ться на ло́шадь и ла́ять съ ожесточе́ніемъ и упо́рствомъ. Не зна́я, въ чомъ дѣ́ло, купе́цъ крича́лъ на пу́деля, брани́лъ его, уда́рилъ кнуто́мъ—ничто́ не помога́ло! Вѣ́рное живо́тное продолжа́ло кида́ться на ло́шадь съ тако́ю я́ростію, какъ бу́дто хотѣ́ло стащи́ть долго́й своего́ хозя́ина. Ви́дя, что ничто́ не помога́етъ, и что купе́цъ всё ѣ́детъ[6] да́льше[7] и да́льше, пу́дель

[1] разнести́сь. [2] провести́. [3] повля́ться. [4] poodle-dog.
[5] beyond his strength. [6] pres. of ѣ́хать. [7] comp. of далеко́.

сталъ кусáть лóшадь зá ноги, чтóбы застáвить хозя́ина воротúться. Купéцъ испугáлся: емý пришлó на мысль, что пýдель егó взбѣсúлся, и, зная, какъ опáсны бѣшеныя собáки, купéцъ рѣшúлся застрѣлúть своегó вѣрнаго слугý. Дóлго ещё однакóжъ старáлся онъ отдѣлаться отъ пýделя то лáсками, то угрóзами, то удáрами кнутá; но видя́, что ничтó не помогáетъ, вынулъ пистолéтъ и съ стѣснённымъ сéрдцемъ выстрѣлилъ въ вѣрную собáку. Бѣдное живóтное упáло; но чéрезъ минýту опя́ть подня́лось и съ жáлобнымъ вúзгомъ, облива́ясь крóвью, старáлось слѣдовать за хозя́иномъ. Купéцъ óчень любúлъ своегó вѣрнаго пýделя; емý бы́ло тяжелó смотрѣть какъ онъ страда́етъ, и потомý онъ, пришпóривъ лóшадь, ускакáлъ вперёдъ. Отъѣхавъ немнóго, купéцъ захотѣлъ взглянýть, что сталось съ бѣдным живóтным, и тутъ тóлько, оборáчиваясь назáдъ, замѣтилъ онъ, что мѣшкá съ деньгáми нé было у сѣдлá. Поня́лъ тогдá купéцъ, зачѣмъ такъ упóрно лáяла и кидáлась на негó вѣрная собáка, и емý бóльше[1] жаль собáки, нéжели дéнегъ. Онъ тóтчасъ же поскакáлъ назáдъ; но не нашёлъ[2] ужé пýделя на томъ мѣстѣ гдѣ егó остáвилъ. Слѣды́ крóви по дорóгѣ показывали, что собáка воротúлась назáдъ. Какъ бóльно бы́ло дóброму купцý, когдá, отпрáвившись по кровáвымъ слѣдáмъ, онъ нашёлъ вѣрное живóтное издыха́ющимъ у мѣшкá съ деньгáми. Попя́тливо смотрѣла собáка на своегó хозя́ина и лáсково лизáла емý рýку. Чéрезъ нѣсколько минýтъ пýдель издóхъ; а купéцъ, не рáдуясь и пáйденнымъ деньгáмъ, воротúлся домóй.

20. *Начáло Москвы́.*

Лѣтопúсцы современные не упомина́ютъ о любопы́тномъ для насъ начáлѣ Москвы́: и́бо не могли́ предви́дѣть, что

[1] comp. of мнóго. [2] past of найти́.

городо́къ, бѣдный и едва́ извѣстный въ отдалённой землѣ Су́здальской, бу́детъ со вре́менемъ главо́ю обши́рнѣйшей монархіи въ свѣтѣ. По кра́йней мѣрѣ зна́емъ, что Москва́ существова́ла въ 1147 году́ ма́рта 28, и мо́жемъ вѣрить новѣйшимъ лѣтопи́сцамъ въ томъ, что Гео́ргій (сынъ Моно́маха) былъ ея́ строи́телемъ. Они́ разска́зываютъ, что сей князь пріѣхалъ на бе́регъ Москвы́ рѣки́ въ село́ зажи́точнаго бо́ярина Ку́чки, Степа́на Ива́новича, велѣлъ умертви́ть его́ за каку́ю-то де́рзость и, плѣнённый красото́ю мѣста, осно́валъ тамъ го́родъ, а сы́на своего́ Андре́я, княжи́вшаго въ су́здальскомъ Влади́мірѣ, жени́лъ на прелѣ́стной до́чери казнённаго бо́ярина. "Москва́ есть тре́тій Римъ," говорятъ сіи́ повѣствова́тели, "и четвёртаго не бу́детъ. Капито́лій заложёнъ на мѣстѣ, гдѣ на́йдена окрова́вленная голова́ челове́ческая: Москва́ та́кже на крови́ осно́вана и, къ изумле́нію враго́въ на́шихъ, сдѣлалась ца́рствомъ знамени́тымъ." Она́ до́лгое вре́мя именова́лась *Ку́чковымъ*.

21. *Алекса́ндровская коло́нна.*

Алекса́ндровская коло́нна нахо́дится про́тивъ гла́внаго фа́са Зи́мняго дворца́. Она́ состои́тъ изъ огро́мнаго, цѣльнаго, грани́тнаго столпа́, на грани́тномъ же подно́жіи, украше́нномъ литы́ми изъ бро́нзы аллегори́ческими барельефами, съ изображе́ніемъ событій 1812, 1813 и 1814 годо́въ. Со стороны́ дворца́ видна́ на́дпись: "Алекса́ндру I. благода́рная Россія." На верши́нѣ коло́нны, на бро́нзовомъ полуша́ріи, стои́тъ, вы́литый изъ бро́нзы, а́нгелъ: въ лѣвой рукѣ онъ де́ржитъ крестъ, пра́вою ука́зываетъ на не́бо, а ного́ю попира́етъ змѣя. Пьедеста́лъ коло́нны огражде́нъ четыреуго́льною чугу́нною рѣшёткою изъ свя́занныхъ пикъ и пу́шекъ; по сторона́мъ рѣшётки вися́тъ бро́нзовые фона-

ри́, освѣща́емые га́зомъ. У коло́нны стои́тъ постоя́нно часово́й изъ дворцо́выхъ грена́дёръ.

Алекса́ндровская коло́нна превосхо́дитъ вышино́ю всѣ изве́стные па́мятники подо́бнаго ро́да въ свѣтѣ; вѣсомъ она́ 44,000 пудо́въ.[1] Мѣди употреблено́ на ве́рхнюю и ни́жнюю ча́сти монуме́нта 8,000 пудо́въ. Ка́мень извлечёнъ изъ Пютерла́кской каменоло́мни, ме́жду Вы́боргомъ и Фридрихсга́момъ. Ну́жно бы́ло два го́да и 600 рабо́тниковъ, чтобъ отдѣли́ть ка́мень отъ скалы́; во́семь мѣсяцевъ употреблено́ на округле́ніе его́. Ка́мень былъ поло́женъ на наро́чно для того́ устро́енное су́дно и, посре́дствомъ пароходовъ, доста́вленъ въ Петербу́ргъ 1 іюля 1832 го́да.

22. *Царь—ко́локолъ.*

Въ Евро́пѣ есть мно́го знамени́тыхъ колоколо́въ. Напри́мѣръ, говоря́тъ мно́го о вѣнскомъ ко́локолѣ, вышино́ю въ 10 фу́товъ и имѣющемъ въ окру́жности 32 фу́та 2 дю́йма, вѣсомъ въ 75,000 фу́нтовъ (1857 пудо́въ); сла́вятся та́кже колокола́ въ Берли́нѣ, Эрфу́ртѣ, Бресла́вѣ и т. д.[2] По изъ всѣхъ колоколо́въ са́мый огро́мный и знамени́тый, безспо́рно, моско́вскій царь-ко́локолъ. Вышина́ его́ 20 фу́товъ 7 дю́ймовъ, попере́чникъ 22 фу́та 8 дю́ймовъ; вѣсъ 12,000 пудо́въ (480,000 фу́нтовъ). Онъ отли́тъ по повелѣнію императри́цы Анны Іоа́нновны, вмѣсто друга́го, ме́ньшаго ко́локола, вы́литаго при Алексѣѣ Миха́йловичѣ, и разби́вшагося, во вре́мя кремлёвскаго пожа́ра, въ 1701 году́.

Когда́ царь-ко́локолъ былъ вы́нутъ изъ фо́рмы, его́ поста́вили на то́лстую желѣзную рѣшётку, въ той са́мой я́мѣ, гдѣ онъ былъ отли́тъ; по́слѣ э́того, приступи́ли къ постро́йкѣ надъ ко́локоломъ осо́бенной колоко́льни, кото́рую, посре́д-

[1] one pood=40 Russian pounds. [2] и т. д., "and so forth."

ствомъ галлере́и, хоте́ли соедини́ть съ ба́шнею Ива́на Вели́каго. Прое́ктъ приводи́лся въ исполне́ніе, какъ стра́шный пожа́ръ въ 1737 году́, истреби́вшій часть го́рода, сообщи́лся лѣса́мъ и деревя́ннымъ постро́йкамъ, кото́рые окружа́ли ко́локолъ; мно́жество горя́щихъ брёвенъ обру́шилось на него́ и опъ—поврели́лся. Съ тѣхъ поръ, бо́лѣе ста лѣтъ царь-ко́локолъ остава́лся въ землѣ. Импера́торы Па́велъ I. и Алекса́ндръ I. намѣревались извле́чь его́ изъ земли́; но э́тому суждено́ бы́ло соверши́ться то́лько въ ца́рствованіе Никола́я I.

Какъ па́мятникъ иску́ства, царь-ко́локолъ замѣча́телепъ красото́ю фо́рмы и скульпту́рными рабо́тами. Барельефы его́ представля́ютъ неоко́нченные портре́ты царя́ Алексѣя Миха́йловича и императри́цы Анны Іоа́нновны. Ве́рхняя часть ко́локола украшена изображе́ніями Спаси́теля, Бо́жіей Ма́тери[1] и Евангели́стовъ. Пьедеста́лъ подъ ко́локоломъ грани́тный, осьмиуго́льный; самъ ко́локолъ увѣнчанъ бро́нзовымъ, позоло́ченнымъ крестомъ. Вся вышина́ па́мятника 34 фу́та. На сторонѣ пьедеста́ла, на свѣтлосѣрой мра́морной доскѣ, сдѣлана на́дпись золоты́ми бу́квами: “ Ко́локолъ сей вы́литъ въ 1733 году́, по повеле́нію императри́цы Анны Іоа́нновны. Пребыва́лъ въ землѣ сто и три го́да и во́лею благочести́вѣйшаго[2] госуда́ря импера́тора Никола́я I. поста́вленъ лѣта 1836, а́вгуста въ четве́ртый день.” Отпа́вшій[3] кусо́къ ко́локола такъ вели́къ, что мо́жно удо́бно входи́ть подъ ко́локолъ.

23. *Си́ла приме́ра.*

Въ одинъ день толпа́ наро́да стреми́лась въ великоле́пные сады́ Тиво́ли. Въ э́тотъ день тамъ былъ большо́й пра́здникъ:

[1] Holy Virgin. [2] most gracious. [3] отпа́сть.

игра́ла му́зыка, бы́ли та́нцы—везде́ кипе́ло удово́льствіе. У вхо́да въ садъ стоя́лъ како́й-то слѣпо́й стари́къ съ пятна́дцати-лѣтнею до́черью:[1] она́ игра́ла на а́рфѣ, а стари́къ пѣлъ подъ ея́ аккомпанеме́нтъ. Ми́мо ихъ проходи́ли госпожа́ Даморо́-Чи́нти и съ не́ю Марте́нъ и Попша́ръ. Знамени́тая пѣви́ца изъ любопы́тства взгляну́ла въ дереви́нную кру́жку слѣпа́го, и уви́дѣла, что на днѣ ея́ ничего́ нѣтъ. Мно́жество наро́да проходи́ло взадъ и впередъ, торопя́сь повесели́ться, но никто́ не обраща́лъ внима́нія на бѣдняка́.

—"Превосхо́дная мысль! и́стинно артисти́ческая!" сказа́ла госпожа́ Даморо́, обрати́сь къ свои́мъ спу́тникамъ: "на́до, что́бы и вы меня́ поддержа́ли. Жа́лобныя пѣсни э́того слѣпца́ до сихъ поръ не доста́вили ему́ ни слу́шателей, ни ми́лостыни; попро́буемъ, не бу́демъ ли мы счастли́вѣе!"

Марте́нъ и Попша́ръ съ улы́бкою согласи́лись на предложе́ніе. Даморо́ взяла́ у дѣвочки а́рфу, и знамени́тые арти́сты на́чали очарова́тельное тріо. Проходи́вшіе останови́лись; многочи́сленный кругъ соста́вился о́коло слѣпа́го, кото́рый и самъ слу́шалъ съ удивле́ніемъ. Когда́ узна́ли имена́ пѣвшихъ,[2] то со всѣхъ сторо́нъ раздали́сь рукоплеска́нія и гро́мкія бра́во. Ско́ро вѣсть объ э́томъ разошла́сь[3] по всему́ Тиво́ли: та́нцы бы́ли бро́шены, и́гры оста́влены, всѣ ма́ссою бро́сились къ той сторонѣ, гдѣ происходи́ла опи́сываемая на́ми сце́на, и наконе́цъ толпа́ вы́росла до невѣроя́тности.

Пропѣвъ нѣсколько а́рій, госпожа́ Даморо́, по́слѣ мно́гихъ рукоплеска́ній, взяла́ шля́пу слѣпа́го и отпра́вилась въ толпу́ собира́ть ми́лостыню. Приме́ръ былъ по́данъ, и всѣ ста́ли броса́ть въ шля́пу, кто мѣдныя, кто серебряныя, иные да́же золоты́я моне́ты. Поры́въ великоду́шія подѣйствовалъ да́же на са́мыхъ скупы́хъ и дошёлъ[4] до тако́й сте́пени, что на́чали

[1] дочь. [2] past part. of пѣть. [3] разойти́сь. [4] дойти́.

толка́ть оди́нъ друга́го, пры́гали чрезъ пле́чи, и безчи́сленное мно́жество рукъ протяну́лось къ ве́рху, пока́зывая ми́лостыню. Шля́па бѣдняка́ не́сколько разъ наполня́лась и была́ высыпа́ема въ мѣшо́къ.

Обоше́дъ[1] толпу́, госпожа́ Даморо́ обрати́лась къ свои́мъ спу́тникамъ, кото́рые стоя́ли, изумля́ясь результа́ту своего́ предпрія́тія. "Тепе́рь," сказала́ она́ и́мъ, "на́ша о́чередь дать слѣпо́му что-нибу́дь." Она́ положи́ла въ кру́жку золоту́ю моне́ту; Марте́нъ и Попша́ръ сдѣлали то́же, и госпожа́ Даморо́, отдава́я дѣвочкѣ кру́жку съ моне́тами, сказа́ла ей:

—"Это принадлежи́тъ тебѣ; твой оте́цъ не до́лженъ брать у тебя́ э́тихъ де́негъ; на нихъ ты ку́пишь себѣ но́вое пла́тье, шля́пку и косы́нку; твоё тепе́решнее пла́тье ста́ро и истёрлось,[2] ме́жду тѣмъ какъ ты сама́ молода́ и хороша́ . . . прощай́,[3] дитя́ моё."

Три великоду́шные арти́ста взяли́сь за́ руки и отпра́вились да́лѣе,[4] напу́тствуемые благослове́ніями бѣдняка́ и восклица́ніями толпы́.

24. *Мужи́къ и воево́дскій слуга́.*

Ора́лъ мужи́къ въ по́лѣ и вы́оралъ самоцв[5]тный ка́мень. Идётъ домо́й, а на встрѣчу ему́ сосѣдъ, тако́й стародре́вній; показа́лъ ему́ ка́мень: "кому́ го́же?[6]—Неси́,[6] говори́тъ, къ воево́дѣ. Попёсъ; прихо́дитъ во дворе́цъ и повстрѣча́лъ воево́дина слугу́. Поклони́лся ему́ до земли́: "ба́тюшка, доведи́[7] до воево́ды!"—Зачѣмъ тебѣ ну́жно?—"Несу́ изъ дере́вни пода́рокъ."—Ну, мужичо́къ, чѣмъ воево́да тебя́ награди́тъ, отда́й мнѣ полови́ну; а не хо́чешь, во вѣкъ не дойти́ тебѣ до воево́ды.—Мужи́къ согласи́лся.

[1] обойти́. [2] истере́ться. [3] good bye. [4] comp. of далеко́.
[5] годи́тся, of any use. [6] imperat. of нести́. [7] imperat. of довести́.

Вотъ воево́динъ слуга́ довёлъ его́ до са́маго воево́ды. "Благодарю́, мужичо́къ! говори́тъ воево́да: вотъ тебѣ́ въ награ́ду за то двѣ ты́сячи рубле́й." Мужи́къ палъ на колѣ́ни: "не на́до мнѣ ино́й награ́ды, кро́мѣ пяти́десяти стежо́й[1] въ спи́ну." Возжелѣ́лъ[2] его́ воево́да и приказа́лъ дать ему́ пятьдеся́тъ стежо́й легонько.[3] А мужичо́къ на́чалъ счита́ть; какъ да́ли два́дцать пять, онъ и закрича́лъ: "по́лно,[4] бу́детъ съ меня́;[5] друга́я полови́на посу́лена тому́, кто довёлъ меня́ до твое́й ми́лости." Позва́ли воево́дскаго слугу́ и сполна́ отсчита́ли полови́ну награ́ды, какъ слѣ́довало; то́лько онъ не радъ былъ тако́й награ́дѣ. Воево́да поблагодари́лъ мужика́ и подари́лъ ему́ цѣ́лыхъ три ты́сячи.

25. *Ло́шадь и кошелёкъ.*

Изве́стный по́льскій генера́лъ Костю́шко, уме́ршій въ 1817 году́ въ Швейца́ріи, былъ о́чень благодѣ́тельный челове́къ. Онъ ока́зывалъ бѣ́днымъ лю́дямъ сто́лько добра́, ско́лько позволя́ли ему́ его́ обстоя́тельства, а иногда́ да́же и бо́лѣе.

Одна́жды ему́ бы́ло невозмо́жно доста́вить ли́чно, по обыкнове́нію, по́мощь одному́ бѣ́дному семе́йству, жи́вшему[6] отъ него́ на дово́льно далёкомъ разстоя́ніи. Генера́лъ зналъ, что бѣ́дные лю́ди его́ ожида́ли къ себѣ́ въ тотъ день съ увѣ́ренностію, и потому́ не хотѣ́лъ, что́бы ихъ ожида́нія оста́лись напра́сными. И такъ онъ попроси́лъ одного́ че́стнаго земледѣ́льца, своего́ сосѣда, доста́вить бѣ́дному семе́йству то, что бы́ло для него́ назна́чено. Поселя́нинъ согласи́лся испо́лнить его́ про́сьбу, и генера́лъ далъ ему́, для доставле́нія

[1] lashes. [2] пожалѣ́ть. [3] dim. of лёгкій. [4] cease, stop.
[5] that will do for me. [6] жить.

бѣдпымъ лю́дямъ по́мощи, верхову́ю свою́ ло́шадь, на кото́рой онъ обыкнове́нно самъ ѣ́здилъ. Земледѣ́лецъ испо́лнилъ въ-то́чности[1] возло́женное на него́ поруче́ніе, но возвратѝлся наза́дъ дово́льно по́здно, и когда́ уви́дѣлъ генера́ла, то сказа́лъ: "на э́той ло́шади въ друго́й разъ я ужъ ни за что́ не пое́ду,[2] е́сли вы не дади́те[3] мнѣ и ва́шего кошелька́!" Удивлённый генера́лъ спроси́лъ его́, что онъ хотѣ́лъ э́тимъ сказа́ть, и получи́лъ въ отвѣтъ сле́дующее: "Какъ то́лько па доро́гѣ,"—говори́лъ земледѣ́лецъ,—"встрѣча́лся мнѣ ни́щій и, снявъ ша́пку, проси́лъ подая́нія, то ло́шадь ва́ша остана́вливалась, и никаки́мъ о́бразомъ не возмо́жно бы́ло её сдви́нуть съ мѣ́ста до тѣ́хъ поръ, пока́ убо́гій отъ меня́ чего-нибу́дь не получа́лъ. Къ несча́стію, нали́чныя де́ньги, бы́вшія[4] при мнѣ, состоя́ли то́лько изъ четырёхъ ме́лкихъ моне́тъ; раздѣ́ливъ ихъ, я принужденъ былъ, какъ ни жаль мнѣ бы́ло, пока́зывать видъ, что броса́ю ни́щему въ ша́пку де́ньги; по́слѣ того́, ло́шадь опя́ть продолжа́ла путь."

Такъ какъ благодѣ́тельный генера́лъ, проѣзжа́я по доро́гѣ, ка́ждый разъ дава́лъ что-нибу́дь убо́гимъ, проси́вшимъ у него́ подая́нія, то его́ ло́шадь ма́ло-по-ма́лу[5] привы́кла, при встрѣ́чѣ съ ни́щими, остана́вливаться, и стоя́ла до тѣ́хъ поръ, пока́ ея́ господи́нъ, пода́въ бѣ́днымъ лю́дямъ ми́лостыню, не побужда́лъ её идти́ далѣе.

26. *Слѣпа́я ло́шадь.*

Давно́, о́чень уже́ давно́, когда́ не то́лько насъ, но и на́шихъ дѣ́довъ и пра́дѣдовъ не́ было ещё на свѣ́тѣ, стоя́лъ на морско́мъ берегу́ бога́тый и торго́вый славя́нскій го́родъ, Винета; а въ э́томъ го́родѣ жилъ бога́тый купе́цъ, Уседо́мъ,

[1] punctually. [2] поѣхать. [3] дать. [4] быть.
[5] gradually.

корабли́ кото́раго, нагружённые дороги́ми това́рами, пла́вали по далёкимъ моря́мъ. Уседо́мъ былъ о́чень бога́тъ и жилъ роско́шно: можетъ быть и са́мое прозва́ніе Уседо́ма и́ли Вседо́ма получи́лъ онъ отъ того́, что въ его́ до́мѣ бы́ло рѣ́ши́тельно всё, что то́лько мо́жно бы́ло найти́ хоро́шаго и дорога́го въ то вре́мя; а самъ хозя́инъ, его́ хозя́йка и де́ти ѣ́ли[1] то́лько на зо́лотѣ и на серебрѣ́, ходи́ли то́лько въ соболя́хъ да въ парчѣ́.

Въ конюшняхъ Уседо́ма бы́ло мно́го отли́чныхъ лошаде́й; но ни въ уседо́мовой конюшнѣ́, ни во всей Винетѣ́, не́ бы́ло коня́ быстре́е и краси́вѣе Догоня́-Вѣ́тра,—такъ прозва́лъ Уседо́мъ свою́ люби́мую верхову́ю ло́шадь за быстроту́ ея́ ногъ. Никто́ не смѣ́лъ сади́ться на Догоня́-Вѣ́тра, кро́мѣ самого́ хозя́ина, и хозя́инъ никогда́ не ѣ́здилъ верхо́мъ ни на како́й друго́й ло́шади.

Случи́лось купцу́ въ одну́ изъ свои́хъ пое́здокъ по торго́вымъ дѣла́мъ возвраща́ясь въ Винету́, проѣзжа́ть на своёмъ люби́момъ коне́ чрезъ больша́й и тёмный лѣ́съ. Дѣ́ло бы́ло по́дъ[2] вечеръ, лѣ́съ былъ стра́шно тёменъ и густъ, вѣ́теръ кача́лъ верху́шки угрю́мыхъ со́сенъ; купе́цъ ѣ́халъ одинъ одинёшенекъ и ша́гомъ, сберега́я своего́ люби́маго коня́, кото́рый уста́лъ отъ да́льней пое́здки. Вдругъ изъ-за густо́въ, бу́дто изъ-подъ земли́, вы́скочило шесть плечи́стыхъ молодцо́въ, съ зве́рскими ли́цами, въ мохна́тыхъ ша́пкахъ, съ рога́тинами, топора́ми и ножа́ми въ рука́хъ; тро́е бы́ли на лошади́хъ, тро́е пѣшко́мъ,—и два разбо́йника схвати́ли бы́ло[3] уже́ ло́шадь купца́ за узду́. Не вида́ть бы бога́тому Уседо́му своей роди́мой Винеты, е́сли-бы подъ нимъ былъ друго́й кое́кой-нибу́дь конь, а не Догоня́-вѣ́теръ. Почу́явъ на узде́ чужу́ю ру́ку, конь рвану́лся впередъ, свое́й широ́кой, си́льной гру́дью опро-

[1] ѣсть. [2] towards. [3] were on the point of seizing.

ки́нулъ на зе́млю двухъ де́рзкихъ злодѣ́евъ, держа́вшихъ его́ за узду́, смялъ подъ нога́ми тре́тьяго, кото́рый, маха́я рога́тиной, забѣга́лъ впередъ и хотѣ́лъ бы́ло преградѝть ему́ доро́гу, и помча́лся какъ вихрь. Ко́нные разбо́йники пусти́лись въ догóнку:[1] ло́шади у нихъ бы́ли то́же до́брыя, но куда́ же имъ догна́ть уседо́мова коня́? Догоня́-вѣ́теръ, не смотря́ на свою́ уста́лость, чу́я погоню́, мча́лся какъ стрѣла́, пу́щенная изъ ту́го-натя́нутаго лу́ка, и далеко́ оста́вилъ за собо́ю разъярённыхъ злодѣ́евъ. Чрезъ полчаса́ Уседо́мъ ужъ въѣзжа́лъ въ родна́я Винсту на своём до́бромъ конѣ́, съ кото́раго пѣ́на клочьями вали́лась на зе́млю.

Слѣза́я съ ло́шади, бока́ кото́рой отъ уста́лости подыма́лись высо́ко, купе́цъ тутъ же, тре́пля Догоня́-Вѣ́тра по взмы́ленной шеѣ́, торже́ственно обѣща́лъ, что́бы съ нимъ ни случи́лось, никогда́ не продава́ть и не дари́ть никому́ своего́ вѣ́рнаго коня́, не прогоня́ть его́, какъ бы онъ ни состарѣ́лся, и ежедне́вно, до са́мой сме́рти, отпуска́ть коню́ по́ три мѣ́ры лу́чшаго овса́. Но, поторопи́вшись къ женѣ́ и дѣ́тямъ, Уседо́мъ не присмотрѣ́лъ самъ за ло́шадью, а лѣни́вый рабо́тникъ не вы́водилъ изму́ченнаго коня́, какъ слѣ́дуетъ, не да́лъ ему́ соверше́нно осты́ть и напои́лъ ра́ньше[2] вре́мени. Съ тѣ́хъ са́мыхъ поръ Догоня́-Вѣ́теръ на́чалъ хвора́ть, хилѣ́ть, ослабѣ́лъ на́ ноги и наконе́цъ ослѣпъ. Купе́цъ о́чень горева́лъ и съ полго́да вѣ́рно соблюда́лъ своё обѣща́ніе: слѣпо́й конь стоя́лъ по пре́жнему въ коню́шнѣ и ему́ ежедне́вно отпуска́лось по́ три мѣ́ры овса́. Уседо́мъ купи́лъ пото́мъ себѣ́ другу́ю верхову́ю ло́шадь, но чрезъ полго́да ему́ показа́лось сли́шкомъ нерасчётливо дава́ть слѣпо́й, ника́да негóдной ло́шади по́ три мѣ́ры овса́, и онъ велѣ́лъ отпуска́ть двѣ. Ещё прошло́[3] полго́да: слѣпо́й конь былъ ещо́ мо́лодъ, при-

[1] in pursuit. [2] compar of ра́но. [3] пройти́.

ходи́лось его́ корми́ть до́лго и ему́ ста́ли отпуска́ть по одно́й ме́рѣ. Наконе́цъ, и э́то показа́лось купцу́ тяжело́ и онъ велѣ́лъ снять съ Догони́-Вѣтра узду́ и вы́гнать его́ за воро́та что́бы не запима́лъ напра́сно ме́сто въ конюшнѣ. Слѣпо́го коня́ рабо́тники вы́проводили со двора́ па́лкой, такъ какъ онъ упира́лся и не шёлъ.[1]

Бѣ́дный, слѣпо́й Догони́-Вѣтеръ, не понима́я, что съ нимъ дѣлаютъ, не зна́я и не ви́дя, куда́ идти́, оста́лся стоя́ть за воро́тами, опусти́вши го́лову и печа́льно шевели́ уша́ми. Наступи́ла ночь, пошёлъ снѣгъ, спать на ка́мняхъ бы́ло жёстко и холодно́ для бѣ́дной слѣпо́й ло́шади. Нѣсколько часо́въ простоя́ла она́ на одно́мъ мѣстѣ; но наконе́цъ го́лодъ заста́вилъ её иска́ть пи́щи. Подня́вши го́лову, нюха́я въ во́здухѣ, не попадётся[2] ли гдѣ нибу́дь хоть клокъ соло́мы со ста́рой, осу́пувшейся кры́ши, брела́[3] на уда́чу слѣпа́я ло́шадь и патыка́лась безпреста́нно то на у́голъ до́ма, то на забо́ръ.

На́добно вамъ сказа́ть, что въ Винетѣ́, какъ и во всѣхъ стари́нныхъ слави́нскихъ города́хъ, не́ было кня́зя, а жи́тели го́рода управля́лись са́ми собо́ю, собира́ясь на пло́щадь, когда́ ну́жно бы́ло рѣша́ть какія-нибу́дь ва́жныя дѣла́. Тако́е собра́ніе наро́да для рѣше́нія его́ со́бственныхъ дѣлъ, для суда́ и распра́вы, называ́лось *вѣчемъ*. Посреди́ Винеты, на пло́щади, гдѣ собира́лось вѣче, висѣлъ на четырёхъ столба́хъ большо́й вѣчево́й коло́коль, по зво́ну кото́раго собира́лся наро́дъ и въ кото́рый могъ звони́ть ка́ждый, кто счита́лъ себя́ оби́женнымъ и тре́бовалъ отъ наро́да суда́ и защи́ты. Никто́, коне́чно, не смѣлъ звони́ть въ вѣчево́й коло́коль по пустяка́мъ, зна́я, что за э́то отъ наро́да си́льно доста́нется.[4]

Броди́ по пло́щади, слѣпа́я, глуха́я и голо́дная ло́шадь

[1] идти́. [2] попа́сться. [3] брести́. [4] доста́ться.

случа́йно набрела́[1] на столбы́, на кото́рыхъ висѣ́лъ ко́локолъ, и, ду́мая, быть мо́жетъ, вы́тащить изъ стрѣхи́ пучёкъ соло́мы, схвати́ла зуба́ми за верёвку, привя́занную къ языку́ ко́локола и ста́ла дёргать: ко́локолъ зазвони́лъ такъ си́льно, что наро́дъ, не смотря́[2] на то, что бы́ло ещё о́чень ра́но, толпа́ми сталъ сбѣга́ться на пло́щадь, жела́я знать, кто такъ гро́мко тре́буетъ его́ суда́ и защи́ты. Всѣ въ Винетѣ зна́ли Догони́-Вѣтра, зна́ли, что онъ спасъ[2] жизнь своему́ хозя́ину, зна́ли объ[1]ща́ніе хозя́ина—и удиви́лись, уви́дя посреди́ пло́щади бѣ́днаго коня́, слѣпа́го, голо́днаго, дрожа́щаго отъ сту́жи, покры́таго сне́гомъ. Ско́ро объясни́лось, въ чемъ де́ло, и[3] когда́ наро́дъ узна́лъ, что бога́тый Уседо́мъ вы́гналъ и́зъ дому слѣпу́ю ло́шадь, спа́сшую ему́ жизнь, то единоду́шно рѣши́лъ, что Догони́-Вѣтеръ имѣ́лъ по́лное пра́во звони́ть въ вѣчево́й ко́локолъ. Потре́бовали на пло́щадь неблагода́рнаго купца́ и, не смотря́ на его́ оправда́нія, приказа́ли ему́ содержа́ть ло́шадь по пре́жнему и корми́ть её до са́мой ея́ сме́рти. Осо́бый челове́къ приста́вленъ былъ смотрѣ́ть за исполне́ніемъ приговора́, а са́мый приговоръ былъ вы́рѣзанъ на ка́мнѣ, поста́вленномъ въ па́мять э́того собы́тія на вѣчево́й пло́щади.

Говоря́тъ впро́чемъ, что не ну́жно бы́ло ни ра́зу принужда́ть Уседо́ма къ исполне́нію вѣчева́го приговора́; купе́цъ почу́вствова́лъ всю черноту́ своего́ посту́пка; корми́лъ и хо́лилъ слѣпу́ю ло́шадь до са́мой ея́ сме́рти.

27. *Вѣ́рность.*

Оди́нъ язы́ческій царь приказа́лъ привести́ къ себѣ́ христіа́нскаго епи́скопа и тре́бовалъ отъ него́, что́бы онъ отрёкся[3] отъ своей вѣ́ры и принёсъ[4] же́ртву и́доламъ. Но епи́-

[1] набрести́. [2] past of спасти́. [3] past of отре́чься. [4] past of принести́.

скопъ со всéю крóтостію отвѣчáлъ: "госудáрь! э́того я не могу[1] сдѣлать."

— Какъ! сказáлъ тогдá разгнѣ́ванный царь: рáзвѣ ты не знáешь, что жизнь твоя́ нахóдится въ моéй влáсти, и я могу́ предáть тебя́ смéрти? Одно́ мановéніе—и тебя́ не бу́детъ.[2]

— Это я знáю, отвѣчáлъ епи́скопъ: но позво́ль мнѣ, госудáрь, предложи́ть тебѣ́ одно́ сравнéніе и оди́нъ вопро́съ на рѣше́ніе. Предстáвь себѣ́, что оди́нъ изъ вѣрнѣ́йшихъ служи́телей твои́хъ попáлся[3] въ ру́ки врагóвъ твои́хъ, и они́ всѝчески старáлись побуди́ть его́ къ невѣ́рности про́тивъ тебя́ и измѣнѣ. Но какъ вѣ́рный слугá твой оставáлся неизмѣ́нным и непоколеби́мымъ въ своéй вѣ́рности; то врагѝ взя́ли его́, сня́ли съ него́ всю одéжду и нагáго прогна́ли отъ себя́ съ посмѣ́яніемъ. Скажи́, госудáрь, когдá онъ придётъ[4] къ тебѣ́, не дашь[5] ли ты ему́ лу́чшія[6] изъ одéждъ свои́хъ, и не вознагради́шь ли его́ за посмѣ́яніе и поруга́ніе чéстію и слáвою?

— Конéчно такъ, отвѣчáлъ царь: но кчему́ же э́то, и гдѣ́ бы такóе случи́лось?

Тогдá благочести́вый епи́скопъ сказáлъ: "госудáрь! ты мóжешь снять съ меня́ э́ту земну́ю одéжду; но Госпóдь мой облечётъ меня́ въ нóвую лу́чшую. . . Могу́ ли же я такъ мнóго дорожи́ть э́тою, что́бы отдáть за неё вѣ́рность мою́?"

Тогдá царь сказáлъ: "иди́; я дарю́ тебѣ́ жизнь."

28. *Малороссíйскіе анекдóты.*

"Гдѣ́ э́то ты былъ? спроси́лъ Ники́форъ Степáна, что тебя́ такъ дóлго нé было ви́дно?"—Гe, гдѣ́? у Татарвы́![7] "У

[1] мочь. [2] thou wilt cease to exist. [3] попáсться. [4] fut. of прійти́. [5] fut. of дать. [6] comp. of хорóшій. [7] Tartary.

Татарвы́! зачѣ́мъ?"—Воева́ть ходи́лъ. "А что, зарубы́лъ ли ты хоть одного́ Тата́рина?—А то и нѣ́тъ!' "А какъ же ты его́ зарубы́лъ?"—Да такъ: иду́ себѣ́ по́лемъ и бренчу́ са́блей, глядь[2]—подъ верба́ю лежи́тъ здорове́нный[3] Тата́ринъ и ру́ки раски́нулъ. Вотъ я подкра́лся[4] да изъ-за вербы́ ему́ одну́ ру́ку и отсѣ́къ[5] са́блей, а онъ лежи́тъ; я ему́ и другу́ю отсѣ́къ, а онъ всё лежи́тъ! "Э, глу́пый же ты, Степа́нъ! сказа́лъ Ники́форъ: ты бы ему́ го́лову наперёдъ отсѣ́къ."—Ге! сказа́лъ Степа́нъ: я и самъ такъ ду́малъ, да головы́ не́ было!

Засну́лъ мужи́къ на возу́ да и наѣ́халъ на версту́;[6] ко́ни ста́ли, мужи́къ и просну́лся да и говори́тъ: "э́ка бѣ́сова тѣ́снота́! что э́то за у́мные лю́ди бы́ли: не зна́ли, гдѣ версту́ поста́вить!"

Прода́лъ Грицько́[7] муку́ въ губе́рнскомъ го́родѣ и купи́лъ себѣ́ хоро́шіе опо́йковые сапоги́, вы́мазалъ ихъ хоро́шимъ дёгтемъ и напи́лся въ губе́рнскомъ го́родѣ горѣ́лки[8] въ сласть, такъ-что едва́ вы́брался изъ го́рода. Да́лѣе[9] же не могъ[10] и идти́: упа́лъ на доро́гѣ да и засну́лъ; а Москали́[11] шли[12] да и сняли сапоги́. На другой́ день ра́но ѣ́детъ[13] мужи́къ изъ того́ села́, отку́да былъ Грицько́. Вотъ тотъ, что ѣ́халъ, подхо́дитъ къ Гри́цькѣ и бу́дитъ его́: "встава́й, говори́тъ, Грицько́!" —Да ещё ра́но, говори́тъ Грицько́. "Да како́е тебѣ́ ра́но?" —Прочь, говорю́ тебѣ́! сказа́лъ Грицько́ разсерди́вшись. "Ишь,[14] ещё гнѣ́вается! прими́[15] хоть но́ги-то съ доро́ги,

[1] I should think so; rather. [2] I look—. [3] gigantic. [4] подкра́сться. [5] past of отсѣ́чь. [6] posts marking versts on the road-side. [7] Gregory. [8] во́дки. [9] comp. of далеко́. [10] past of мочь. [11] ру́сскіе. [12] идти́. [13] ѣ́хать. [14] you see. [15] imperat. of приня́ть.

дай проѣхать." Взглянулъ Грицько на свои ноги и видитъ, что нѣтъ сапогъ, да и говоритъ: "это не мои: мои въ сапогахъ!"

29. *Два друга и медвѣдь.*

Два друга, путешествуя вмѣстѣ, встрѣтились съ медвѣдемъ. Увидѣвъ звѣря, одинъ изъ нихъ взлѣзъ[1] на дерево и спрятался тамъ, а другой, будучи оставленъ своимъ товарищемъ, упалъ на землю и притворился мёртвымъ; когда же медвѣдь подошёлъ[2] къ нему и сталъ его обнюхивать, то онъ затайлъ дыханіе (ему извѣстно было, что медвѣдь рѣдко трогаетъ мёртвыхъ). Медвѣдь въ самомъ дѣлѣ не тронулъ его и вскорѣ удалился. Тогда путешественникъ, скрывавшійся на деревѣ, сошёлъ[3] внизъ и спросилъ своего друга насмѣшливо, что такое[4] медвѣдь шепталъ ему на ухо?—"Онъ мнѣ совѣтовалъ," отвѣчалъ другой путешественникъ, "впредь никогда не ходить въ дорогу съ такими друзьями, которые покидаютъ насъ въ опасности."

30. *Гора Судома.*

(преданіе.)

Въ порховскомъ уѣздѣ, псковской губерніи, есть рѣчка Судома, впадающая въ Шелонь. На этой рѣчкѣ Судомѣ находятся двѣ невысокія горки, одна на одномъ берегу ея, другая на противуположномъ. На одной изъ нихъ ещё сохранились и понынѣ слѣды стариннаго укрѣпленія Вышгорода; про другую-же горку народъ разсказываетъ слѣдующее:

Въ старинные года, когда на Руси не было ещё судовъ, и жили всѣ въ довольствѣ и правдѣ, не обижая другъ друга,

[1] past of взлѣзть. [2] подойти. [3] сойти. [4] what was it?

самъ Богъ производи́лъ судъ на э́томъ мѣстѣ. Съ не́ба спуска́лась цѣпь, и ка́ждый изъ тя́жущихся, взойдя́ на́ гору, до́лженъ былъ брать её руко́ю: невѝнный всегда́ доставя́лъ, а винóвный никогда́—цѣпь подыма́лась вы́ше. Такъ продолжа́лся судъ до́лгое вре́мя, и всѣ бы́ли довóльны его́ рѣше́ніемъ. Наконе́цъ сыска́лся сме́ртный, кото́рый осмѣли́лся обману́ть небе́сное правосу́діе. Вотъ какъ э́то случи́лось. Нѣкто бралъ въ займы́ де́ньги. По прошéствіи сро́ка, кредито́ръ явля́ется къ должнику́ за деньга́ми; послѣ́дній запира́ется, что никогда́ у него́ въ займы́ де́негъ не бралъ. Такъ какъ свидѣ́телей при томъ не́ было, то тя́жущимся[2] вѣлѣно итти́ на́ гору Судóму и преда́ть э́то дѣ́ло суду́ Бо́жію. Должни́къ подня́лся на хи́трость: вы́долбилъ па́лку и напóлнилъ её деньга́ми, ско́лько дѣйстви́тельно бра́лъ[3] въ займы́. Подсуди́мые пришли́ къ назна́ченному мѣ́сту. По жре́бію кредито́ру доста́лось взя́ться за цѣпь пе́рвому; онъ доста́лъ её безъ уси́лій. Должни́къ, восходя́ на́ гору, переда́лъ свой по́сохъ, напóлненный деньга́ми, на подержа́ніе пе́рвому и —то́же доста́лъ цѣпь. Сойдя́ съ горы́, по́сохъ свой онъ получи́лъ обра́тно; но божество́, оскорблённое таки́мъ ви́зкимъ обма́номъ, по́дняло цѣпь на не́бо, и съ тѣ́хъ поръ она́ уже́ не опуска́лась. Говоря́тъ, что наро́дъ и до сихъ поръ пита́етъ осо́бое уваже́ніе къ э́тому мѣ́сту: никто́ не пройдётъ[1] ми́мо его́, чтобъ не спя́ть ша́пки и не перекрести́ться. Это преда́ніе, не лишённое поэ́зіи, мо́жетъ служи́ть но́вымъ приме́ромъ ру́сскихъ преда́ній, бы́вшихъ на Руси́ въ пе́рвые вѣка́ христіа́нства, а мо́жетъ быть и ра́ньше.[2]

[1] пройти́. [2] comp. of ра́по.

PART III.

ADVANCED READING LESSONS.

From Russian History, Fiction, &c.

31. *Слав́яне — пе́рвые обита́тели Росси́и.*

Племена́[1] слав́янскія, разсѣ́янныя на обши́рныхъ простра́нствахъ, жи́ли небольши́ми селе́ніями по берега́мъ озёръ и рѣ́къ въ глуши́ первобы́тныхъ лѣсо́въ. Ка́ждая семья́ повинова́лась своему́ родонача́льнику и́ли ста́ршему чле́ну и имѣ́ла одно́ о́бщее иму́щество до тѣ́хъ поръ, пока́ съ тече́ніемъ вре́мени[2] не распада́лась на отдѣ́льныя семе́йства. Старши́ны семе́йствъ сходи́лись вмѣ́стѣ и составля́ли вѣ́че, на кото́ромъ они́ разсужда́ли о дѣла́хъ, каса́ющихся всего́ селе́нія, го́рода и́ли цѣ́лаго пле́мени. Ма́ло по ма́лу нѣ́которые ро́ды возвы́сились надъ други́ми и пріобрѣ́ли[3] кня́жеское досто́инство; глава́ тако́го ро́да по́льзовался осо́бымъ почётомъ и влія́ніемъ на рѣше́нія вѣ́ча. Такъ въ древнѣ́йшую эпо́ху упомина́ются князья́ у Поля́нъ и Древля́нъ.[4] Города́ми называ́лись тѣ́ селе́нія, кото́рыя бы́ли огоро́жены земляны́мъ ва́ломъ и рвомъ[5] для защи́ты отъ непрія́телей.

Слав́яне отлича́лись высо́кимъ ро́стомъ, тёмнымъ цвѣ́томъ воло́съ, руми́нымъ лицо́мъ и се́рыми глаза́ми. По своему́ суро́вому о́бразу жи́зни они́ съ ра́нней мо́лодости привыка́ли легко́ переноси́ть хо́лодъ, жаръ и недоста́токъ въ пи́щѣ. Хара́ктеръ ихъ, какъ и всѣ́хъ необразо́ванныхъ наро́довъ, пред-

[1] пле́мя. [2] вре́мя, [3] пріобрѣсти́. [4] names of tribes. [5] ровъ.

ставля́лъ смѣсь хоро́шихъ и дурны́хъ ка́чествъ: съ одно́й стороны́ они́ бы́ли миролюби́вы и гостепріи́мны (позволя́лось да́же укра́сть у сосѣда, что́бы угости́ть стра́нника), съ друго́й о́чень нео́пря́тны и скло́нны къ раздо́рамъ ме́жду собо́ю. Вооруже́ніе ихъ состоя́ло изъ тяжёлаго дерева́ннаго щита́, коро́ткихъ ко́пій и стрѣлъ, намазанныхъ иногда́ я́домъ; они́ люби́ли сража́ться не дру́жною толпо́ю, а въ разсы́пну́ю. Же́нщины у Славя́нъ не по́льзовались таки́мъ уваже́ніемъ, какъ у Герма́нцевъ: на нихъ лежа́ли са́мыя тяжёлыя дома́шнія рабо́ты. Невѣсту обыкнове́нно похища́ли и пото́мъ плати́ли за неё роди́телямъ вѣно.[1] Существова́лъ та́кже обы́чай многожёнства, и по́слѣ сме́рти му́жа одна́ изъ его́ жёнъ должна́ была́ слѣдовать за нимъ въ моги́лу. Въ нѣкоторыхъ мѣста́хъ мертвеца́ сожига́ли на кострѣ; пе́пелъ его́ собира́ли въ сосу́дъ и ста́вили на столбѣ, гдѣ схо́дилось нѣсколько доро́гъ. Погребе́ніе сопровожда́лось тра́зною (помѝнки), кото́рая состоя́ла въ пи́ршествахъ и ра́зныхъ вои́нственныхъ и́грахъ. Гла́внымъ сре́дствомъ пропита́нія служи́ла охо́та: рѣки и озёра изоби́ловали ры́бою, а лѣса́ ди́кими живо́тными, кото́рыхъ Славя́не безъ разбо́ра употребля́ли въ пи́щу. Земледѣ́ліе въ IX. столѣ́тіи ещё ма́ло бы́ло распространено́ ме́жду ни́ми; вѣроя́тно бо́лѣе успѣховъ имѣ́ло скотово́дство. Вообще́ сѣверные, т. е. новогоро́дскіе Славя́не бы́ли образо́ваннѣе ю́жныхъ и находи́лись въ то вре́мя уже́ въ торго́выхъ сношеніяхъ съ сосѣ́дними наро́дами.

32. *Какъ и когда́ начало́сь Ру́сское госуда́рство?*

Въ 859 году́ кака́я-то вата́га Норма́нновъ, называ́вшихся у насъ *Варя́гами*, приплы́ла по Балти́йскому мо́рю, извѣ́стному та́кже подъ и́менемъ *Варя́жскаго*, въ у́стье Невы́, разсы́-

[1] выкупъ.

палась по сторонáмъ и обложúла дáнью встрѣ́ченныя éю племенá, славя́нскія и фúнскія.

По́дданство продолжáлось недóлго: племенá вскóрѣ встáли одно́ за другúмъ—потому́ ли, что бы́ли вы́ведены изъ терпѣ́нія насúльствомъ пришéльцевъ, úли потому́, что увúдѣли возмóжность легкó справúться съ пúми и не захотѣ́ли нести́ напрáсныхъ убы́тковъ.

Какъ бы то ни́ было,[1] хозя́ева[2] прогна́ли незва́нныхъ гостéй туда́, отку́да они́ приходúли, "за́ море,"[3] и на́чали попрéжнему "владѣ́ть сáми въ себѣ́."[4] Но вскóрѣ перессóрились мéжду собóю: "встáлъ родъ на родъ." полилáсь кровь, и усóбицѣ не видáть бы́ло концá. А Норма́нны съ чáсу на часъ могли́ воротúться съ нóвыми, ещё бóльшими[5] сúлами отмстúть жестóко за полу́ченное оскорблéніе и наложúть úго тяжéлѣ[6] прéжняго.

Тогда́, средú óбщей смýты, пришла[7] въ гóлову кому́-то изъ воева́вшихъ благáя мысль, чтобъ прекрати́ть кровопролúтіе: "Поúщемъ[8] себѣ́ кня́зя, кото́рый бы владѣ́лъ на́ми и судúлъ по пра́ву."

Совѣ́ть заслужúлъ одобрéніе. По гдѣ́ искáть кня́зя, сто́лько сúльнаго, чтобъ онъ могъ держáть своё úмя грóзно и въ нýжномъ слýчаѣ защитúть мúрныя племенá отъ внѣ́шнихъ врагóвъ?

Здра́вый смыслъ, наро́дный толкъ указáлъ имъ Норма́нновъ, кото́рые госпо́дствовали по всему́ взмо́рью, блúжнему и да́льнему, ходúли безпрестáнно на всѣ́ четы́ре сто́роны,[9] селúлись вездѣ́, гдѣ пригрѣва́ло со́лнце, и гото́вы бы́ли служúть, кому́ уго́дно, лишь бы́ло бъ изъ чего́,[10]—Норма́нновъ,

[1] be as it may. [2] pl. of хозя́инъ. [3] out of the country.
[4] to have self-rule. [5] comp. of велúкій. [6] тяжелѣе. [7] прúйти.
[8] imp. of поискáть. [9] всѣ́ четы́ре сто́роны, "everywhere."
[10] if it were worth their while.

о которыхъ слава распространилась всюду. Да и кого жъ въ то время выбирать было иначе? Кто имѣлъ столько силы и смѣлости, чтобъ взяться за такое трудное и опасное дѣло? Кто могъ лучше[1] защитить отъ Норманновъ, какъ не ихъ соотечественникъ?

Словене,[2] Кривичи, Чудь, Весь и Меря пошли "за море" къ одному норманскому племени, почему-то имъ болѣе знакомому, которое называлось *Русью*, какъ и другія племена назывались Свеями, Англянами, Готами и Мурманами.

"Земля наша велика и обильна, а порядка въ ней нѣтъ: придите княжить и володѣть[3] нами," сказали имъ послы безъ всякихъ околичностей и условій — вѣщія и роковыя слова, которыя сохранили надолго своё значеніе.

Норманны знали коротко ихъ землю, богатый Гольмгардъ; знали сосѣднюю, обильную мѣхами Біармію или Пермь; знали приманчивую Грецію, куда многіе отъ нихъ часто ѣздили торговать[4] въ Константинополѣ и служить по найму въ императорской варангіи или гвардіи.

По этому пути ходили уже въ Грецію лѣтъ за тридцать[4] нѣкоторые изъ той Руси, къ коей обратились теперь посланные.

Охотники нашлись[5]—согласиться на вызовъ: три брата, князья Рюрикъ, Синеусъ и Труворъ. Они подпялись со всѣмъ своимъ племенемъ и пришли къ намъ въ 862 году.

33. *Рюрикъ — первый русскій Государь.*

Рюрикъ сдѣлался Государемъ въ одномъ изъ первыхъ городовъ, основанныхъ Славянами, въ Новѣгородѣ, Труворъ въ Изборскѣ, Синеусъ въ землѣ, лежащей около Бѣлаго-озера.

[1] comp. of хорошо. [2] Славяне. [3] владѣть.
[4] about 30 years previously. [5] найтись.

Отъ сихъ-то трёхъ Варя́го-Ру́сскихъ князе́й Слава́не на́чали называ́ться *Ру́сскими*, а земля́ ихъ *Ру́сью*, впосле́дствіи *Росси́ею*. Синеу́съ и Тру́воръ ско́ро умерли́, и Ры́рикъ сде́лался одни́нъ вели́кимъ кня́земъ Ру́сскимъ и основа́телемъ Ру́сскаго госуда́рства. Онъ княжи́лъ сча́стливо два го́да съ бра́тьями и пя́тнадцать лѣтъ одни́нъ.

34. *Кіевъ—столи́ца Ру́сскаго госуда́рства.*

Вмѣстѣ съ Ры́рикомъ прі́ѣхали къ Слава́намъ мно́гіе Варя́ги, кото́рые ещё на ро́динѣ служи́ли ему́ и, люби́ до́браго нача́льника, не хотѣ́ли разста́ться съ нимъ. Рю́рикъ за э́то усе́рдіе дари́лъ не́которымъ изъ нихъ дере́вни и селе́нія славя́нскія: отъ э́того появи́лись у насъ *помѣ́щики*, т. е. таки́е бо́яре, кото́рые владѣ́ли людьми́ и зе́млями. Но не всѣ э́ти помѣ́щики бы́ли дово́льны свои́ми помѣ́стьями: ины́мъ каза́лось веселѣ́е иска́ть сча́стья на войнѣ́, не́жели сидѣ́ть до́ма. Дво́е изъ таки́хъ смѣ́лыхъ во́иновъ, по и́мени Аско́льдъ и Диръ, отпра́вились съ това́рищами къ ю́гу отъ Но́вгорода, и по прекра́сныхъ берега́хъ рѣки́ Дне́пра уви́дѣли ма́ленькій городо́къ, кото́рый имъ о́чень понра́вился. Этотъ городо́къ былъ Кіевъ. Они́ недо́лго ду́мали: завладѣ́ли имъ и сдѣ́лались государи́ми кіевскими.

Оле́гъ, управля́я Но́вгородомъ по́слѣ смерти Ры́рика, слы́шалъ, что всѣ пріѣзжа́вшіе изъ Кіева хвали́ли но́вое кня́жество Ру́сское, и вду́малъ завоева́ть его́. Но онъ зналъ, что князья́ кіевскіе и наро́дъ ихъ хра́бры, что они́ бу́дутъ сража́ться съ тако́ю-же смѣ́лостью какъ и его́ во́ины, и отто́го[1] рѣши́лся употреби́ть хи́трость. Подоше́дъ[2] къ Кіеву, онъ оста́вилъ во́йско назади́, приплы́лъ къ кіевскому бе́регу въ небольшо́й ло́дкѣ то́лько съ Игоремъ и нѣсколькими во́ин-

[1] for that reason. [2] ger. of подойти́.

нами, и послáлъ сказáть государя́мъ кíевскимъ, что съ ни́ми желаю́тъ ви́дѣться купцы́ варя́жскіе изъ Но́вгорода, ихъ друзья и земляки́. Аскóльдъ и Диръ бы́ли о́чень ра́ды гостя́мъ и то́тчасъ отпра́вились на ло́дку ихъ. Но лишь-то́лько они́ вошли́ туда́, какъ вдругъ во́ины Оле́га окружи́ли ихъ; а самъ Оле́гъ, подня́въ на рукáхъ ма́ленькаго Игоря, сказáлъ: *Вы не князья́, но я князь! и вотъ сынъ Рю́рика!* Въ э́ту са́мую мину́ту во́ины бро́сились на обо́ихъ кня́зей кíевскихъ и уби́ли ихъ. Вотъ одно́ дурно́е дѣло Оле́га; а впро́чемъ онъ былъ хоро́шій опеку́нъ ма́ленькаго воспи́танника своего́, стара́лся о по́льзѣ наро́да Ру́сскаго, соедини́лъ о́ба но́выя госуда́рства Варя́говъ въ одно́, сдѣлалъ столи́цею Кíевъ и такъ просла́вился свое́ю хра́брости́ю, что да́же Гре́ки въ Константино́полѣ боя́лись его́ и и́мени Ру́сскаго.

35. *Вели́кая княги́ня Ольга.*

Происхожде́ніе Ольги. Ольга родила́сь просто́ю дѣ́вушкой[1] въ дере́внѣ о́коло го́рода Пско́ва. Молодо́й князь Игорь пріѣ́халъ туда́ на охо́ту и случа́йно уви́дѣлъ э́ту дереве́нскую краса́вицу, кото́рая такъ понра́вилась ему́ свое́ю скро́мностію и умо́мъ, что онъ не хотѣ́лъ слы́шать о други́хъ невѣ́стахъ и жени́лся на ми́лой Ольгѣ. Въ высо́комъ дворцѣ́ Госуда́ря она́ была́ такъ-же умна́ и любе́зна, какъ пре́жде въ ма́ленькомъ до́микѣ свои́хъ роди́телей; такъ-же добра́ и ла́скова съ окружа́вшими её зна́тными бо́ярынями, какъ пре́жде[2] съ свои́ми се́льскими подру́жками.

Мще́ніе Ольги. Ольга, жена́ Игоря, осталась по́слѣ его́ сме́рти съ ма́ленькимъ сы́номъ Святосла́вомъ. Древля́не, уби́въ ея́ му́жа, сказа́ли: "Вотъ ру́сскій князь уби́тъ, пусть его́ жена́ выхо́дитъ[2] за на́шего кня́зя Ма́ла"—и посла́ли они́

[1] dim. of дѣви́ца. [2] marries.

къ Ольгѣ въ лóдкѣ лу́чшихъ мужéй, числóмъ 20. Ольга лáсково встрѣ́тила пóсланныхъ: "Пришли́, дóбрые гóсти!" —Пришли́, княги́ня, отвѣча́ли Древля́не.—"Ну скажи́те, зачѣ́мъ же вы пришли́?" Древля́не на́чали говори́ть: "Насъ посла́ла древля́нская земли́ съ тако́ю рѣ́чью: мы уби́ли твоего́ му́жа, потому́ что твой мужъ, какъ волкъ, расхища́лъ и гра́билъ, а на́ши князья́ добры́ всегда́ бы́ли, какъ до́брые пастухи́ для своéй земли́: выходи́ за́мужъ за на́шего кня́зя Ма́ла." Ольга отвѣча́ла: "Мнѣ лю́бо э́то слы́шать ..... Какъ быть? ужъ не воскрешу́[1] му́жа! Но я хочу́ за́втра почти́ть васъ пе́редъ свои́ми людьми́: тепе́рь иди́те-ка въ лóдку и разля́гтесь[2] тамъ съ на́жностію; у́тромъ, какъ пошлю́[3] за ва́ми, вы и скажи́те: не ѣ́демъ[4] на кони́хъ и пѣшко́мъ нейдёмъ,[5] а неси́те насъ въ лóдкѣ—и понесу́тъ васъ въ лóдкѣ," и отпусти́ла ихъ въ лóдку. Ме́ждутѣмъ она́ веле́ла вы́копать глубо́кую я́му внѣ го́рода на дворѣ те́ремномъ. На друго́й день, си́дя въ те́ремѣ, Ольга посла́ла за гости́ми. По́сланные сказа́ли имъ: "Зовётъ[6] васъ Ольга на вели́кую честь."—Не ѣ́демъ ни на кони́хъ ни на повозкахъ, сказа́ли они́: неси́те насъ въ лóдкѣ.—Кіевля́не отвѣча́ли: "Во́ля не на́ша; князь нашъ уби́тъ, а княги́ня хо́четъ[7] ити[8] за ва́шего кня́зя"—и понесли́ ихъ. Они́ же сидѣ́ли и величáлись: какъ принесли́ ихъ на дворъ, такъ и бро́сили въ я́му вмѣстѣ съ лóдкою. Ольга же наклони́лась и спросила: "Что? хороша́ вамъ честь?"—"Пу́ще[9] намъ Игоревой сме́рти," отвѣча́ли они́. Тутъ ихъ и засы́пали живы́ми.

Ольга тогда́ посыла́етъ къ Древля́намъ: "Если вы́ хоти́те проси́ть меня́, какъ слѣ́дуетъ, то пришли́те тѣхъ, кто познатнѣе; ина́че не пу́стятъ меня́ кіевскіе лю́ди." Древля́не испóлнили ея́ во́лю. Для прибы́вшихъ гостéй, по

[1] fut. of воскреси́ть. [2] разлéчься. [3] посла́ть. [4] ѣ́хать.
[5] are not going. [6] звать. [7] хотѣ́ть. [8] идти́. [9] worse.

ста́рому обы́чаю, приго́товили ба́ню: тамъ ихъ за́перли и сожгли́.[1]

По́слѣ э́того Ольга сама́ отпра́вилась къ Древля́намъ, посла́въ напере́дъ сказа́ть: "Вотъ уже́ иду́ къ вамъ; приго́товьте побо́льше[2] мёду на томъ мѣстѣ, гдѣ уби́ли моего́ му́жа; я хочу́ въ послѣдній разъ попла́кать надъ его́ гро́бомъ и спра́вить по нёмъ три́зну." Съ ма́лою друзи́ною пришла́ она́ на моги́лу му́жа и го́рько надъ не́ю пла́кала; она́ веле́ла лю́дямъ насы́пать большо́й моги́льный холмъ и нача́ть три́зну. Древля́не сѣли[3] пить съ не́ю, а о́троки ея́ имъ прислу́живали. "Гдѣ же на́ша друзи́на, что посла́ли за тобо́ю?" спроси́ли Древля́не. "Иду́ть въ слѣдъ за мной съ друзи́ною моего́ му́жа," отвѣча́ла Ольга. Когда́ они́ всѣ упи́лись, то Ольга удали́лась, а свои́мъ лю́дямъ веле́ла переби́ть ихъ. И перебили́ ихъ 5,000 челове́къ.

Верну́вшись въ Ки́евъ, Ольга собра́ла большо́е во́йско и вмѣстѣ съ Святосла́вомъ пошла́[4] на Древля́нъ. Святосла́въ былъ тогда́ ещё ребёнкомъ. Когда́ Кіевля́не встрѣтились съ Древля́нами, и его́ посади́ли на коня́. Онъ пе́рвый бро́силъ копьё; но копьё перелетѣло че́резъ у́ши[5] коня́ и упа́ло ему́ въ но́ги. "Князь уже́ на́чалъ," сказа́ли воево́ды: "друзи́на! за кня́земъ!" Древля́не бы́ли разби́ты и затвори́лись въ свои́хъ города́хъ; Кіевля́не ско́ро взя́ли ихъ гла́вный го́родъ Коросте́нь и сожгли́ его́.

—*Креще́ніе Ольги* (955). Ольга была́ язы́чница, но и́мя Бо́га Вседержи́теля уже́ сла́вилось въ Ки́евѣ. Она́ могла́[6] ви́дѣть торже́ственность обря́довъ христіа́нства, могла́ изъ любопы́тства бесѣдовать съ церко́вными па́стырями и, бу́дучи одарена́ умо́мъ необыкнове́ннымъ, увѣриться въ свя́тости

[1] сжечь. [2] comp. of мно́го. [3] сѣсть.
[4] пойти́. [5] pl. of у́хо. [6] past of мочь.

ихъ ученія. Плѣнённая лучомъ сего новаго свѣта, Ольга захотѣла быть христіанкою и сама отправилась въ столицу имперіи и вѣры греческой, чтобы почерпнуть его въ самомъ источникѣ. Тамъ патріархъ былъ ея наставникомъ и крестителемъ, а Константинъ Багрянородный воспріемникомъ отъ купѣли.[1] Императоръ старался достойнымъ образомъ угостить княгиню народа знаменитаго, и самъ описалъ для насъ всѣ любопытныя обстоятельства ея представленія. Когда Ольга прибыла во дворецъ, за нею шли[2] особы *княжескія*, ея свойственницы, многія знатныя госпожи, послы россійскіе и купцы, обыкновенно жившіе[3] въ Царѣградѣ.[4]

Константинъ и супруга его, окружённые придворными и вельможами, встрѣтили Ольгу: послѣ чего императоръ на свободѣ бесѣдовалъ съ нею въ тѣхъ комнатахъ, гдѣ жила царица. Въ сей первый день, 6-го сентября былъ великолѣпный обѣдъ въ огромной, такъ называемой *храминѣ Юстиніановой*, гдѣ императрица сидѣла на тронѣ, и гдѣ княгиня россійская, въ знакъ почтенія къ супругѣ великаго царя, стояла до самаго того времени, какъ ей указали мѣсто за однимъ столомъ съ придворными госпожами. Въ часъ обѣда играла музыка, пѣвцы славили величіе царскаго дома, и плясуны оказывали своё искусство въ пріятныхъ тѣлодвиженіяхъ. Послы россійскіе, знатные люди Ольгины и купцы обѣдали въ другой комнатѣ. Потомъ дарили гостей деньгами: племяннику княгини дали 30 миліарізій или 2½ червонца, каждому изъ осьми ея приближённыхъ 20, каждому изъ двадцати пословъ 12, каждому изъ сорока трёхъ купцовъ тоже, священнику или духовнику Ольгину, именемъ Григо-

[1] воспріемникъ отъ купѣли, "God-father." [2] past of идти.
[3] part. of жить. [4] Constantinople.

рію—8, двумъ перево́дчикамъ 24, Свято́сла́вовымъ лю́дямъ 5 на челове́ка, посо́льскимъ 3, со́бственному перево́дчику кня-ги́ни 15 миліари́зій. На осо́бенномъ золото́мъ сто́ликѣ бы́ли поста́влены заку́ски: Ольга се́ла[1] за него́ вмѣстѣ съ импе-ра́торскимъ семе́йствомъ. Тогда́ на золото́й, осы́панной драгоце́нными ка́мнями, таре́лкѣ поднесли́ ей въ даръ 500 миліари́зій, шести́ ея́ ро́дственницамъ ка́ждой 20 и осьмна́дцати служи́тельницамъ ка́ждой 8. 18-го октября́ княги́ня второ́чно обѣдала во дворцѣ́ и сидѣ́ла за одни́мъ столо́мъ съ императри́цею, ея́ невѣ́сткою, Рома́новою супру́-гою, и съ дѣтьми́[2] его́; самъ импера́торъ обѣдалъ въ друго́й за́лѣ со всѣ́ми Россія́нами. Угоще́ніе заключи́лось та́кже дара́ми, ещё умѣ́ренѣ́йшими пе́рвыхъ: Ольга получи́ла 200 миліари́зій, а други́е ме́нѣе[3] по соразмѣ́рности. Хоти́ тогда́шніе госуда́ри росси́йскіе не могли́ ещё быть весьма́ бога́ты мета́ллами драгоце́нными; но одна́ учти́вость, безъ сомнѣ́нія, заста́вила вели́кую княги́ню приня́ть въ даръ шестна́дцать черво́нцевъ.

Къ симъ достовѣ́рнымъ извѣ́стіямъ о бытіи́ Ольгиномъ въ Константино́полѣ наро́дное басносло́віе приба́вило въ на́шей дре́вней лѣ́тописи невѣроя́тную ска́зку, что импера́торъ, плѣнённый ея́ ра́зумомъ и красото́ю, предлага́лъ ей ру́ку свою́ и коро́ну, по что Ольга—наречённая во свято́мъ кре-ще́ніи Еле́ною—отвѣ́ргнула его́ предложе́ніе, напо́мнивъ воспріе́мнику[4] своему́ о духо́вномъ сою́зѣ съ не́ю, кото́рый, по зако́ну христіа́нскому, служи́лъ препя́тствіемъ для сою́за бра́чнаго ме́жду ни́ми. Вопе́рвыхъ Константи́нъ имѣ́лъ супру́гу; вовторы́хъ Ольгѣ бы́ло тогда́ уже́ не ме́нѣе шести́-десяти лѣ́тъ. Она́ могла́ плѣни́ть его́ умо́мъ свои́мъ, а не красото́ю.

[1] сѣсть. [2] pl. of дитя́. [3] comp. of ма́ло.
[4] God-father.

36. *Жизнь Іоа́нна Гро́знаго въ Алекса́ндровской слободѣ́.*

Хотя́ но́вый дворе́цъ уподобля́лся непристу́пной кре́пости, по Іоа́ннъ не счита́лъ себя́ и въ нёмъ безопа́снымъ: по кра́йней мѣ́рѣ не взлюби́лъ Москвы́, и съ э́того вре́мени[1] жилъ бо́льшею ча́стію въ слободѣ́ Алекса́ндровской, кото́рая сдѣ́лалась го́родомъ, укра́шенная церква́ми, дома́ми, ла́вками ка́менными. Та́мошній сла́вный храмъ Богома́тери сія́лъ снару́жи ра́зными цвѣта́ми, серебро́мъ и зо́лотомъ: на вся́комъ кирпичѣ́ былъ изображёнъ крестъ. Царь жилъ въ больши́хъ пала́тахъ, обведённыхъ рвомъ и ва́ломъ; придво́рные, госуда́рственные, вое́нные чино́вники въ осо́бенныхъ дома́хъ. Опри́чники[2] имѣ́ли свою́ у́лицу, купцы́ та́кже. Никто́ не смѣ́лъ ни въѣ́хать, ни вы́ѣхать отту́да безъ вѣ́дома Іоа́нна: для чего́ въ трёхъ верста́хъ отъ слободы́ обыкнове́нно стоя́ла во́инская стра́жа.—Въ э́томъ гро́зно увеселя́тельномъ жили́щѣ, окружённомъ тёмными лѣса́ми, Іоа́ннъ посвяща́лъ бо́льшую часть вре́мени церко́вной слу́жбѣ, что́бы непреста́нно на́божною дѣ́ятельностью успоко́ивать ду́шу. Онъ хотѣ́лъ да́же обрати́ть дворе́цъ въ монасты́рь, а любимцевъ свои́хъ въ и́ноковъ: вы́бралъ изъ опри́чниковъ 300 человѣ́къ, са́мыхъ злѣ́йшихъ, на́звалъ "бра́тіей," себя́ игу́меномъ, кня́зя Аѳана́сія Ва́земскаго ке́ларемъ, Малю́ту Скура́това параклисіа́рхомъ;[3] далъ имъ тафьи́ и́ли скуфе́йки и чёрныя ря́сы, подъ кото́рыми носи́ли они́ бога́тые, зо́лотомъ блестя́щіе кафта́ны съ собо́лей опу́шкой; сочини́лъ для нихъ уста́въ мона́шескій, и служи́лъ приме́ромъ въ исполне́ніи его́. Такъ опи́сываютъ э́ту мона́шескую жизнь

[1] after the death of his first wife (A.D. 1560).
[2] special body of soldiers. [3] попома́рь.

Іоа́нна. Въ четвёртомъ часу́ утра́ онъ ходи́лъ на колоко́льню съ царе́вичемъ и съ Малю́тою Скура́товымъ бла́говѣстить къ зау́тренѣ; бра́тья спѣши́ли въ це́рковь; кто не явля́лся, того́ нака́зывали осьмидне́внымъ заключе́ніемъ. Слу́жба продолжа́лась до шести́ и́ли семи́ часо́въ. Царь пѣлъ, чита́лъ, моли́лся столь ре́вностно, что на лбу[1] всегда́ остава́лись у него́ зна́ки кре́пкихъ земны́хъ покло́новъ. Въ 8 часо́въ опя́ть собира́лись къ обѣдне́, а въ 10 сади́лись за бра́тскую тра́пезу, всѣ, кро́мѣ Іоа́нна, кото́рый сто́я чита́лъ вслухъ душеспаси́тельныя наставле́нія. Ме́жду тѣмъ бра́тья ѣ́ли и пи́ли до́сыта; вся́кій день каза́лся пра́здникомъ: не жале́ли ни вина́, ни мёду; оста́токъ тра́пезы выноси́ли изъ дворца́ на пло́щадь для бѣдныхъ. Игу́менъ—то есть царь—обѣдалъ по́слѣ; бесѣ́довалъ съ люби́мцами о зако́нѣ; дрема́лъ и́ли ѣ́халъ въ темни́цу пыта́ть како́го-нибу́дь несча́стнаго. Каза́лось, что э́то ужа́сное зрѣ́лище забавля́ло его́: онъ возвраща́лся съ ви́домъ серде́чнаго удово́льствія, шути́лъ, гова́ривалъ тогда́ веселѣе обыкнове́ннаго. Въ 8 часо́въ шли къ вече́рнѣ; въ деся́томъ Іоа́ннъ уходи́лъ въ спа́льню, гдѣ тро́е слѣпы́хъ, оди́нъ за други́мъ, разска́зывали ему́ ска́зки: онъ слу́шалъ, но не на до́лго: въ по́лночь встава́лъ—и день его́ начина́лся моли́твою. Иногда́ докла́дывали ему́ о дѣла́хъ госуда́рственныхъ; иногда́ са́мыя жесто́кія повелѣнія дава́лъ Іоа́ннъ во вре́мя зау́трени и́ли обѣдни! Единообра́зіе э́той жи́зни онъ прерыва́лъ такъ называ́емыми "объѣ́здами:" посѣща́лъ монастыри́, и бли́жніе и да́льніе; осма́тривалъ кре́пости на грани́цѣ; лови́лъ ди́кихъ звѣре́й въ лѣса́хъ и пусты́няхъ; люби́лъ въ осо́бенности медвѣ́жью тра́влю; ме́жду тѣмъ вездѣ́ и всегда́ занима́лся дѣла́ми: и́бо зе́мскіе боя́ре,[2] мни́моуполномо́ченные прави́тели госуда́рства, не смѣли ничего́

[1] лобъ. [2] those not belonging to the special body of soldiers.

рѣши́ть безъ его́ во́ли. Когда́ прі̀ѣзжа́ли къ нам̀ зна́тные послы́ иноземные, Іоа́нн̀ явля́лся въ Москвѣ̀ съ обыкновѐнным̀ великолѣ́піемъ и торже́ственно принима́л̀ их̀ въ но́вой кремлѐвской пала́тѣ̀, близъ це́ркви св. Іоа́нна; явля́лся тамъ и въ други́хъ ва́жных̀ слу́чаях̀, но рѣ́дко. Опри́чники, блиста́я въ свои́хъ золоты́хъ оде́ждах̀, наполня́ли дворе́цъ, но не загражда́ли пути́ къ престо́лу и ста́рым̀ бо́ярамъ; то́лько смотрѣ́ли на них̀ спеси́во, велича́ясь как̀ по́длые рабы́ въ чести́ недосто́йной.

37. *Убіе́ніе Дими́трія Царе́вича.*

Годуно́въ боро́лся съ со́вѣстію, но уже́ побѣди́лъ еѐ и, пригото́вив̀ легковѣ́рных̀ люде́й услы́шать безъ жа́лости о злодѣ́йствѣ̀, держа́лъ въ рукѐ ядъ и ножъ для Дими́трія; иска́лъ то́лько, кому́ отда́ть их̀ для соверше́нія убі́йства.

Довѣ́ренность, откровѐнность сво́йственна ли въ тако́м̀ у́мыслѣ̀ гну́сном̀? Но Бори́сь, имѣ́я нужду́ въ посо́бниках̀, откры́лся бли́жним̀, изъ ко́нх̀ оди́нъ, дворе́цкій Григо́рій Васи́льевичъ Годуно́въ, зали́лся слеза́ми, изъявля́я жа́лость, человѣ́чество, страхъ Бо́жій: его́ удали́ли отъ сове́та. Всѣ други́е ду́мали, что смерть Дими́трія необходи́ма для безопа́сности прави́теля и для государ́ственнаго бла́га. На́чали съ я́да. Ма́мка царе́вича бо́ярыня Василі́са Во́лохова и сынъ ея Осипъ, прода́въ Годуно́ву свою́ ду́шу, служи́ли ему́ ору́діемъ: но зе́лі̀е смертоно́сное не вреди́ло младе́нцу, по слова́м̀ лѣтопи́сца, ни въ я́ствах̀ ни въ пити́й. Мо́жетъ-быть, со́вѣсть ещё дѣ́йствовала въ исполни́теляхъ а́дской во́ли; мо́жетъ-быть, дрожа́щая рука́ бе́режно сы́пала отра́ву, уменьша́я ме́ру ея́, къ доса́дѣ̀ нетерпѣ́ливаго Бори́са, кото́рый рѣши́лся употреби́ть ины́х̀ смѣлѣ́йших̀ злодѣ́евъ. Вы́боръ палъ на двух̀ чино́вников̀, Влади́міра Загрѣ́жскаго и Ни-

ки́фора Чепчугова, одолжённыхъ ми́лостями Правѝтеля; но о́ба уклони́лись отъ сдѣланнаго имъ предложе́нія: гото́вые умере́ть за Бори́са, мерзи́ли душегу́бствомъ; обяза́лись то́лько молча́ть и съ сего́ вре́мени бы́ли гони́мы. Тогда́ усе́рднѣйшій клевре́тъ Бори́совъ, дя́дька ца́рскій, око́льничій Андре́й Лупп-Кле́шнинъ, предста́вилъ человѣка надёжнаго: дя́дьку Михаи́ла Битяго́вскаго, ознаменова́ннаго на лицѣ печа́тію звѣрства, такъ-что ди́кій видъ его́ руча́лся за вѣрность во злѣ. Годуно́въ вы́сыпалъ зо́лото; обѣща́лъ бо́лѣе и соверше́нную безопа́сность; веле́лъ и́звергу ѣхать въ Угличъ, чтобы пра́вить тамъ зе́мскими дѣла́ми и хозя́йствомъ вдо́вствующей царѝцы, не спуска́ть глазъ съ обреченной же́ртвы и не упусти́ть пе́рвой мину́ты благопріѝтной. Битяго́вскій далъ и сдержа́лъ сло́во.

Вмѣстѣ съ нимъ прі́ѣхали въ Угличъ сынъ его́ Дани́ло и племя́нникъ Ники́та Кача́ловъ, та́кже удосто́енные соверше́нной дове́ренности Годуно́ва. Успѣхъ каза́лся лёгкимъ: съ утра́ до ве́чера они́ могли́ быть у царѝцы, занима́ясь ея́ дома́шнимъ обихо́домъ, надзира́я надъ слу́гами и надъ сто́ломъ; а ма́мка Димѝтріева съ сы́номъ помога́ла имъ сове́томъ и дѣ́ломъ. Но Димѝтрія храни́ла нѣжная мать!... Извѣщённая ли не́которыми та́йными доброжела́телями и́ли своѝмъ се́рдцемъ, она́ удво́ила попече́нія о ми́ломъ сы́нѣ: не́ разставала́сь съ нимъ ни дне́мъ ни но́чью; выходи́ла изъ ко́мнаты то́лько въ це́рковь, пита́ла его́ изъ со́бственныхъ рукъ, не вѣря́ла ни злой ма́мкѣ Во́лоховой ни усе́рдной кормѝлицѣ Ири́нѣ Жда́новой. Прошло́ нема́ло вре́мени; наконе́цъ убѝйцы, не ви́дя возмо́жности соверши́ть злодѣ́йніе вта́йнѣ, дерзну́ли на я́вное въ паде́ждѣ, что хи́трый и си́льный Годуно́въ найдётъ спо́собъ прикры́ть о́ное для своей че́сти въ глаза́хъ рабо́въ безмо́лвныхъ: и́бо ду́мали то́лько о лю́дяхъ, не о Бо́гѣ! Наста́лъ день, ужа́сный происше́ствіемъ

и слѣдствіями долговре́менными! 15 ма́я, въ суббо́ту, въ шесто́мъ часу́ дня, царе́вна возврати́лась съ сы́номъ изъ це́ркви и гото́вилась обѣдать; бра́тьевъ ей не́ было во дворцѣ, слу́ги носи́ли ку́шанье. Въ сію мину́ту бо́ярыня Во́лохова позва́ла Димі́трія гуля́ть на дворъ: царе́вна ду́мала итти[1] съ ни́ми же, по въ како́мъ-то несча́стномъ разсѣя́ніи остановѝлась. Корми́лица удержѝвала царе́вича, сама́ не зна́я, для чего́; но ма́мка си́лою вы́вела его́ изъ го́рницы въ сѣни и къ ни́жнему крыльцу́, гдѣ яви́лись Осипъ Во́лоховъ, Дани́ло Битяго́вскій, Ники́та Кача́ловъ. Пе́рвый взявъ Димі́трія за́ руку, сказа́лъ: "Госуда́рь! у тебя́ но́вое ожере́лье." Младе́нецъ, съ улы́бкою невѝнности подня́въ го́лову, отвѣча́лъ: "Нѣтъ, ста́рое" .... Тутъ блесну́лъ надъ нимъ убі́йственный ножъ; едва́ коснулся, гортани его́ и вы́палъ[2] изъ рукъ Во́лохова. Закрича́въ отъ ужа́са, корми́лица обняла́ своего́ Держа́внаго пито́мца. Во́лоховъ бѣжа́лъ; но Дани́ло Битяго́вскій и Кача́ловъ вы́рвали же́ртву, зарѣзали и ки́нули внизъ съ лѣстницы въ са́мое то мгнове́ніе, когда́ царе́вна вы́шла изъ сѣне́й на крыльцо́. . . . Девятилѣтній святы́й му́ченикъ лежа́лъ окрова́вленный въ объя́тіяхъ той, кото́рая воспита́ла и хотѣла защити́ть его́ свое́ю гру́дью; онъ трепета́лъ, какъ го́лубь, испуска́я духъ, и скончался, уже́ не слыха́въ во́пля отча́янной ма́тери. . . . Корми́лица ука́зывала на безбо́жную ма́мку, смяте́нную злодѣйствомъ, и на убі́йцъ, бѣжа́вшихъ дворо́мъ къ воро́тамъ; не́кому бы́ло[3] останови́ть ихъ, но Всевы́шній мсти́тель прису́тствовалъ.

Чрезъ мину́ту весь го́родъ предста́вилъ зрѣ́лище мятежа́ непзъясни́маго. Пономарь собо́рной це́ркви—самъ ли, какъ пи́шутъ, ви́дѣлъ убі́йство, и́ли извѣщённый о томъ слу́гами царе́вны—уда́рилъ въ набатъ, и всѣ у́лицы напо́лнились

[1] идти́. [2] вы́пасть. [3] there was no one.

людьмѝ, встревóженными, изумлёнными: бѣжáли па звукъ
колокола; смотрѣли ды́ма, плáмени, дýмая, что горѝтъ дво-
рéцъ; вломѝлись въ егó воротá; увидѣли царéвича мёртваго
на землѣ; пóдлѣ негó лежáли мать и кормѝлица безъ пáмя-
ти; по имена́ злодѣевъ бы́ли уже́ произнесены́ и́ми. Сѝ
ѝзверги, невѝдимымъ Судіéю ознаменóванные для прáвед-
ной кáзни, не успѣли и́ли боя́лись скры́ться, чтóбы не обли-
чѝть тѣмъ своегó дѣла: въ замѣша́тельствѣ, въ изступлéніи,
устрашённые набáтомъ, шýмомъ, стремлéніемъ народа, вбѣ-
жáли въ избý разря́дную; а та́йный вождь ихъ Михайло
Битягóвскій брóсился на́ колокóльню, чтóбы удержáть звo-
наря́: не́ могъ[1] отбѝть зáпертой имъ двéри и безстрáшно
явѝлся на мѣстѣ злодѣ́йствія; приближáлся къ трýпу убíéннаго,
хотѣлъ утѝшить народное волнéніе: дерзнýлъ сказáть граж-
данáмъ (заблаговремéнно изготóвивъ сію́ ложь съ Клѣшни-
ными и́ли съ Борúсомъ), что младéнецъ умертвѝлъ себя́
ножóмъ въ падýчей болѣзни. "Душегýбецъ!" завопѝли
тóлпы; кáмни посы́пались па злодѣя. Онъ искáлъ убѣжища
во дворцѣ съ однѝмъ изъ клевретóвъ своúхъ, Данúломъ
Третьякóвымъ: народъ схватѝлъ, убѝлъ ихъ; тáкже и сы́на
Михáйлова и Никúту Качáлова, вы́ломивъ дверь разря́дной
избы́. Трéтій убíйца, Осипъ Вóлоховъ, ушёлъ[2] въ домъ
Михáйла Битягóвскаго; егó взя́ли, привелѝ[3] въ цéрковь
Спáса, гдѣ́ уже́ стоя́лъ гробъ Димúтріевъ, и тамъ умертвѝли
въ глазáхъ царúцы; умертвѝли ещё слугъ Михáйловыхъ,
трёхъ мѣща́нъ, уличённыхъ и́ли подозрѣва́емыхъ къ согласíи
съ убíйцами, и жёнку юродúвую, котóрая жила́ у Битягóв-
скаго и чáсто ходѝла во дворéцъ; по мáмку остáвили живу́ю
для вáжныхъ показáній: ѝбо злодѣи издыха́я облегчѝли
свою́ сóвѣсть. какъ пúшутъ, ѝскреннимъ призна́ніемъ,

[1] past of мочь. [2] уйти́. [3] привести́.

наименова́ли и гла́внаго винóвника Димúтріевой смéрти: Бори́са Годунóва.

38. *Лжедими́трій.*[1]

Челове́къ, припи́вшій на себ'і и́мя царе́вича Димúтрія, былъ Григо́рій Отрёпьевъ, бѣ́дный сирота́, ро́домъ изъ Га́лицкихъ служи́лыхъ люде́й.

Это былъ ю́ноша даровúтый, необыкнове́нно смѣ́лый, но легкомы́сленный и накло́нный къ мечта́тельности. Съ дѣ́тства онъ вёлъ[2] скита́льческую жизнь, сдѣ́лался мона́хомъ, побыва́лъ въ ра́зныхъ монастыря́хъ и пашёлъ[3] наконе́цъ прію́тъ въ Моско́вской Чу́довской оби́тели. Здѣсь свое́ю гра́мотностію онъ попра́вился патріа́рху Іову: но смѣ́лые намёки о мни́момъ происхожде́ніи навлекли[4] на него́ опа́сность со стороны́ Бори́са: уже́ о́тданъ былъ ца́рскій прика́зъ за́точúть его́ въ Бѣлозе́рскій монасты́рь; но Отрёпьевъ спа́сся[5] бѣ́гствомъ въ Литву́. Нѣ́которое вре́мя онъ учи́лся въ одно́й литóвской шко́лѣ; побыва́лъ у Каза́ковъ въ Запоро́жьѣ, гдѣ привы́къ хорошо́ владѣ́ть ору́жіемъ и отличи́лся свое́ю отва́гою. Пото́мъ Отрёпьевъ явля́ется въ слу́жбу у зна́тнаго по́льскаго па́на, кня́зя Ада́ма Вишневе́цкаго, и при удóбномъ слу́чаѣ открыва́етъ кня́зю, бу́дто бы слуга́ его́ не кто ино́й, какъ сынъ Ива́на Гро́знаго, спа́сшійся[6] отъ клевре́товъ Годунóва, кото́рые вмѣ́сто Димúтрія уби́ли друга́го ребёнка. Вишневе́цкій, его́ ро́дственники и друзья́ прия́ли уча́стіе въ судьбѣ́ мни́маго царе́вича. Са́мую дѣ́ятельную по́мощь оказа́лъ воево́да сандоми́рскій Юрій Мни́шекъ, кото́рый обѣща́лъ вы́дать свою́ дочь, краса́вицу Мари́ну, за бу́дущаго царя́ Моско́вскаго; э́тимъ бра́комъ ста́рый воево́да надѣ́ялся попра́вить своё разстро́енное состоя́ніе. Іезу́иты

[1] The false Demetrius. [2] past of вести́. [3] past of найти́.
[4] past of навле́чь. [5] past of спасти́сь. [6] past part. of спасти́сь.

та́кже на́чали содѣйствовать самозва́нцу, надѣясь съ его́ по́мощью пото́мъ подчини́ть па́пѣ Ру́сскую це́рковь; самъ же Отрёпьевъ та́йнымъ о́бразомъ уже́ при́нялъ католици́змъ. Па́пскій[1] нунцій Рангони́ доста́вилъ ему́ свида́нье съ королёмъ Сигизму́ндомъ III. Коро́ль призна́лъ Лжедими́трія и́стиннымъ царе́вичемъ, но не хотѣлъ вступа́ть за него́ въ откры́тую войну́ съ Бори́сомъ; а назна́чилъ Отрёпьеву де́нежное вспоможе́ніе и позво́лилъ ему́ набира́ть а́рмію изъ пра́здной во́инственной по́льской шля́хты, что́бы отня́ть Моско́вскій престо́лъ у похити́теля.

Подъ знамёнами самозва́нца собрало́сь до 1600 по́льскихъ шля́хтичей, жа́дныхъ иска́телей приключе́ній и зо́лота: къ нимъ присоедини́лось нѣсколько ты́сячъ Казако́въ, кото́рые та́кже разсчи́тывали на́ большу́ю добы́чу. Въ октябрѣ 1604 г. Лжедими́трій перешёлъ за Днѣпръ и вступи́лъ въ Ру́сскіе предѣлы. Украи́нскіе города́ одинъ за други́мъ отвори́ли ему́ воротá; сопротивле́ніе оказа́лъ то́лько Но́вгородъ-Се́верскій, въ кото́ромъ нача́льствовалъ му́жественный воево́да Пётръ Басма́новъ. Вслѣдъ затѣмъ самозва́нецъ потерпѣлъ рѣши́тельное пораже́ніе подъ Се́вскомъ; но моско́вскіе воево́ды не воспо́льзовались свое́ю побѣдою и да́ли ему́ вре́мя опя́ть уси́литься. Вдругъ распространи́лась вѣсть, что царь Бори́съ внеза́пно скончался (13 апрѣля 1605 года). Наро́дъ присягну́лъ ю́ному сы́ну его́Ео́дору; гла́внымъ нача́льникомъ во́йска Ѳео́доръ назна́чилъ Басма́нова. Ви́дя круго́мъ себя́ колеба́ніе и неохо́ту сража́ться про́тивъ Лжедими́трія, Басма́новъ измѣни́лъ молодо́му Годуно́ву и перешёлъ на сто́рону его́ сопе́рника; приме́ру вождя́ послѣдовало и всё во́йско. Нѣсколько измѣнниковъ отпра́вилось въ столи́цу, возмути́ли ея́ жи́телей, и Годуно́вы бы́ли низвержены́. Нашли́сь злодѣи,

[1] papal.

кото́рые пото́мъ задуши́ли Ѳеодора Бори́совича вмѣстѣ съ ма́терью. Самозва́нецъ съ торжество́мъ вступи́лъ въ Москву́; мать царе́вича Дими́трія, мона́хиня Ма́рѳа, по́слѣ та́йныхъ перегово́ровъ съ клевре́тами Отрёпьева призна́ла его́ свои́мъ сы́номъ; а на мѣсто низве́рженнаго патріа́рха Іова былъ поста́вленъ грекъ Игна́тій, уго́дникъ[1] самозва́нца.

Но́вый царь ознаменова́лъ ми́лостями нача́ло своего́ правле́нія и возврати́лъ изъ заточе́нія бо́льшую часть бо́яръ, со́сланныхъ Годуно́вымъ. Но его́ погуби́ли легкомы́сленная самоувѣ́ренность, презрѣ́ніе къ ста́рымъ ру́сскимъ обы́чаямъ, дру́жба съ Поля́ками и Іезуи́тами. Къ вели́кому неудово́льствію наро́да и духове́нства, царь вступи́лъ въ бракъ съ католи́чкою Мари́ною Мни́шекъ, кото́рая прі́ѣхала въ Москву́ въ сопровожде́ніи многочи́сленной и отли́чно-вооружённой по́льской свиты; го́рдые, неосторо́жные шля́хтичи свои́мъ бу́йнымъ поведе́ніемъ не замедли́ли возбуди́ть про́тивъ себя́ си́льную не́нависть въ моско́вскихъ жи́теляхъ. Бо́яре ме́жду тѣмъ вта́йнѣ на́чали распуска́ть слу́хи о самозва́нствѣ царя́. Про́тивъ него́ составля́лся обши́рный за́говоръ, во главѣ кото́раго князь Васи́лій Ива́новичъ Шу́йскій, незадо́лго пе́редъ тѣмъ осуждённый Отрёпьевымъ на смерть и получи́вшій проще́ніе уже́ на мѣстѣ ка́зни.

Ца́рствованіе пе́рваго Лжедими́трія продолжа́лось не бо́лѣе оди́надцати мѣсяцевъ. 17 ма́я 1606 го́да ра́но по утру́ въ Москвѣ зазвони́ли набатъ, и Шу́йскій съ бо́ярами, предводи́тельствуя большо́ю толпо́ю наро́да, вступи́лъ въ Кремль. Пе́рвою же́ртвою заго́ворщиковъ палъ люби́мецъ царя́ Пётръ Басма́новъ; вслѣдъ затѣ́мъ иностра́нные тѣлохрани́тели бы́ли обезору́жены, и самъ Лжедими́трій, спаса́ясь отъ свои́хъ пресл̀ѣдователей, пры́гнулъ изъ окна́ и слома́лъ себѣ но́гу.

[1] favourite.

Караýльные стрѣльцы́ окружи́ли его́ и хотѣ́ли защища́ть; но, когда́ бояре погрози́ли имъ разори́ть стрѣле́цкую слободу́, они́ оробѣ́ли; въ то́же вре́мя оди́нъ изъ бо́яръ принёсъ изве́стіе, что́ инокиня Ма́рѳа отрека́ется отъ самозва́нца и сознаётся въ обма́нѣ. Тогда́ стрѣльцы́ разступи́лись; Лжедими́трій былъ неме́дленно застрѣленъ, и трупъ его́ подве́ргся[1] поруга́нію. Ме́жду тѣ́мъ неразу́мная чернь бро́силась на кварти́ры Поля́ковъ и, какъ говоря́ть, истребила́ ихъ въ тотъ день до полу́торы ты́сячи челове́къ. Царе́мъ былъ объя́вленъ Шу́йскій, а мѣ́сто патріа́рха запя́лъ каза́нскій митрополи́тъ Гермоге́нъ, ре́вностный защи́тникъ правосла́вія и мужъ непрекло́ннаго, суро́ваго хара́ктера.

39. *Воцаре́ніе Михаи́ла Ѳёдоровича Рома́нова.*

По очище́ніи Москвы́ отъ Поля́ковъ, рѣшено́ бы́ло созва́ть зе́мскій собо́ръ со всего́ росси́йскаго госуда́рства; и для э́того разо́сланы бы́ли гра́маты по всѣ́мъ города́мъ, что́бы вы́борные лю́ди собира́лись въ Москву́ на избира́ніе госуда́ря. Когда́ вы́бранные собрали́сь въ Москву́, то назна́ченъ былъ трехдне́вный постъ. "Всѣ́ правосла́вные христіа́не моли́лися Бо́гу, постя́щеся[2] три дня: ни ядуще[3] съ жёнами, и съ дѣтьми́, и съ ссу́щими[4] младе́нцами." Пото́мъ приступи́ли къ избра́нію госуда́ря. Сперва́ бы́ло мно́го спо́ровъ: одни́ хотѣ́ли того́, другіе друга́го; дѣ́лались да́же по́дкупы—мно́гимъ хотѣ́лось получи́ть ца́рство; но Богъ не соизво́лилъ ни одному́ изъ жела́ющихъ, а внуши́лъ лю́дямъ избра́ть въ цари́ шестнадцатилѣ́тняго ю́ношу Михаи́ла Ѳёдоровича Рома́нова, кото́рый въ э́то вре́мя не́ былъ и въ Москвѣ́, а жилъ съ свое́ю ма́терью въ Костромско́мъ уѣ́здѣ въ свои́хъ во́тчинахъ.

[1] past of подве́ргнуться.
[2] slav.; modern: постя́сь, fasting.
[3] slav.; modern: ѣдя́щій, eating.
[4] осу́щими, sucking.

Пе́рвую мысль объ избра́ніи Михаи́ла по́далъ собо́ру па письмѣ́ како́й-то га́лицкій дворяни́нъ, пото́мъ друго́е письмо́ о томъ-же по́далъ каза́чій ата́манъ, а за ни́ми послѣ́довали и всѣ бы́вшіе[1] на собо́рѣ. Но какъ па собо́ръ не успѣ́ли съѣ́хаться изъ да́льнихъ городо́въ, то рѣше́ніе остано́влено ещё на двѣ́ недѣ́ли; и въ послѣ́дній срокъ 21 февраля́ 1613 го́да въ сбо́рное воскресе́нье бы́ло послѣ́днее избира́тельное засѣда́ніе собо́ра, на кото́ромъ всѣ подава́ли пи́сьменныя мнѣ́нія и всѣ единогла́сно избра́ли Михаи́ла. По́слѣ чего́ ряза́нскій архіепи́скопъ Ѳеодори́тъ, тро́ицкій ке́ларь Авраа́мій Пали́цынъ, новоспа́сскій архимандри́тъ Іо́сифъ и боя́ринъ Васи́лій Петро́вичъ Моро́зовъ, по́сланные собо́ромъ на ло́бное мѣ́сто,[2] спроси́ли у собра́вшагося на Кра́сной пло́щади наро́да, кого́ они́ хотя́тъ въ цари́; и наро́дъ отвѣча́лъ то́же —"Михаи́ла Ѳёдоровича Рома́нова." И таки́мъ о́бразомъ Михаи́лъ Ѳёдоровичъ Рома́новъ, да́же не зна́я объ э́томъ, былъ всенаро́дно провозглашёнъ царёмъ ру́сской земли́.

Тепе́рь ну́жно сказа́ть, кто же былъ э́тотъ но́вый царь? изъ како́го ро́да онъ происходи́лъ? и почему́ осо́бенно всѣ согласи́лись избра́ть его́ царёмъ? У моско́вскихъ госуда́рей давно́ уже́, лѣ́тъ три́ста и да́же бо́льше, служи́лъ одинъ прѣ́жій бо́ярскій родъ, происходи́вшій отъ Андре́я Кобы́лы или Камби́лы, кото́рый изъ Пру́сской земли́ пришёлъ служи́ть вели́кому кня́зю Алекса́ндру Не́вскому; пото́мки э́того Андре́я бы́ли всегда́ въ приближе́ніи у моско́вскихъ госуда́рей и бы́ли весьма́ сла́вны свое́ю усе́рдною слу́жбою. Царь Ива́нъ Васи́льевичъ жени́лся на до́чери Рома́на Юрьевича, одного́ изъ Андре́евыхъ пото́мковъ. Эта Рома́нова дочь была́ знамени́тая моско́вская царица Анаста́сія Рома́новна, па́мятная всему́ ру́сскому наро́ду свои́ми добродѣ́телями и благо-

[1] past part. of быть. [2] place of execution.

дѣ́яніями. У Анастáсіи былъ родно́й братъ Ники́та, а у него́ былъ сынъ Ѳёдоръ, племя́нникъ Анастáсіи и по ней двою́родный братъ царя́ Ѳёдора Ива́новича. Этотъ Ѳёдоръ Ники́тичъ былъ са́мый знамени́тый бо́яринъ при царѣ́ Ѳёдорѣ. Когда́ бо́яринъ Годуно́въ сдѣ́лался царёмъ; то всѣхъ Рома́новыхъ отпра́вилъ въ ссы́лку по ра́знымъ города́мъ, а Ѳёдора Ники́тича отъ живо́й жены́ постри́гъ[1] въ мона́хи, подъ и́менемъ Филаре́та. У э́того Ѳёдора Ники́тича былъ еди́нственный сынъ Михаи́лъ Ѳёдоровичъ, доводи́вшійся царю́ Ѳёдору Ива́новичу двою́роднымъ племя́нникомъ.[2] И сіе-то родство́ съ дре́вними ца́рскимъ до́момъ бы́ло одно́ю изъ ва́жныхъ причи́нъ къ избра́нію Михаи́ла Ѳёдоровича на ца́рство.

Я уже́ сказа́лъ, что когда́ въ Москвѣ́ выбира́ли царя́, въ э́то вре́мя Михаи́лъ Ѳёдоровичъ Рома́новъ прожива́лъ въ одно́й изъ свои́хъ Костромски́хъ во́тчинъ. А тогда́ отъ поля́ковъ и измѣ́нниковъ каза́ковъ была́ очи́щена то́лько одна́ Москва́; по про́чимъ же города́мъ ещё таска́лись ра́зныя ша́йки поля́ковъ и каза́ковъ, и гра́били и жгли[3] сёла и дере́вни. Одна́ изъ сихъ ша́екъ, гра́бившая въ Костромско́мъ уѣ́здѣ, послы́шавши, что Михаи́ла Ѳёдоровича въ Москвѣ́ избра́ли царёмъ, вздума́ла захвати́ть его́ въ плѣнъ и́ли уби́ть; но не зна́я, въ како́й во́тчинѣ онъ живётъ, пойма́ла одного́ крестья́нина изъ села́ До́минина, Ива́на Суса́нина, и ста́ла его́ допра́шивать, гдѣ живётъ господи́нъ его́ Михаи́лъ Ѳёдоровичъ Рома́новъ. Крестья́нинъ Суса́нинъ до́лго отгова́ривался откры́ть жили́ще Михаи́ла; пото́мъ по́слѣ стра́шныхъ пы́токъ сказа́лъ поля́камъ: "хорошо́, паны́! я вамъ укажу́, гдѣ скрыва́ется госуда́рь Михаи́лъ Ѳёдоровичъ; иди́те за мно́ю," и повёлъ ихъ по непроходи́мымъ костром-

[1] постри́чь. [2] being second cousin to the Czar. [3] past of жечь.

ски́мъ лѣса́мъ совсѣмъ въ другу́ю сто́рону отъ Рома́новскихъ во́тчинъ. Когда́ завёлъ ихъ далеко́ и въ таку́ю лѣсну́ю глушь, что они́ уже́ не могли́ вы́браться отту́да; то останови́сь сказа́лъ поля́камъ: "ну, паны́! тепе́рь рѣжьте меня́: я васъ обману́лъ; Михаи́лъ Ёдоровичъ спа́сся,[1] а вамъ не вы́браться изъ э́того лѣса." Обма́нутые поля́ки стра́шными му́ками умертви́ли до́браго Суса́нина. По сме́рти Суса́нина оста́лась одна́ то́лько дочь, бы́вшая за́мужемъ за крестья́нином Богда́номъ Соби́нинымъ. Когда́ царь Михаи́лъ Ёдоровичъ узна́лъ о вѣрной слу́жбѣ и му́ченической сме́рти Суса́нина; то за́тю его́ Богда́ну Соби́нину пожа́ловалъ въ во́тчину въ вѣкъ въ пото́мство полови́ну дере́вни Деревни́щъ и въ вѣки вѣчные[2] весь родъ освободи́лъ отъ всѣхъ по́датей и повы́ностей. Пото́мки Соби́нина и тепе́рь живу́тъ въ селѣ Ко́робово костромско́й губе́рніи, и подъ и́менемъ бѣлопа́шцевъ освобожде́нъ отъ всѣхъ по́датей и рекру́тской и други́хъ повы́ностей; а му́ченику, крестья́нину Суса́нину, въ неда́вніе го́ды госуда́рь импера́торъ поста́вилъ па́мятникъ въ Костроме́ на Суса́нинской пло́щади.

Моско́вскій зе́мскій собо́ръ, избра́вши Михаи́ла Ёдоровича, не зналъ да́же, гдѣ онъ жилъ въ то вре́мя; а посему́, поряди́вши посо́льство съ проше́ніемъ приня́ть ца́рство, наказа́лъ посла́мъ ѣхать къ госуда́рю царю́ и вели́кому кня́зю Михаи́лу Ёдоровичу всея́ Руси́ въ Ярославль, и́ли гдѣ онъ госуда́рь бу́детъ. Моско́вскіе посла́нники нашли́[3] Михаи́ла Ёдоровича въ костромско́мъ Ипа́тьевскомъ монастырѣ, куда́ онъ съ ма́терью, инокі́нею Ма́ѳою, вѣроя́тно, удали́лся изъ свои́хъ во́тчинъ, укрыва́ясь отъ нападе́нія по́льскихъ граби́телей. Моско́вское посо́льство прі́ѣхало въ

[1] past of спастись. [2] for ever. [3] past of найти́.

Костромý 13-го мáрта вéчеромъ, и на другóй день по утрý съ крéстнымъ хóдомъ отпрáвилось въ Ипáтьевскій монастырь: Михаúлъ съ мáтерью встрѣтúлъ образá за монастырёмъ, гдѣ послы́ и объявúли имъ, зачѣмъ прúсланы, и получúли отъ Михаúла отвѣтъ, что онъ государемъ быть не хóчетъ; а мать прибáвила, что онá егó не благословúтъ на цáрство. Потóмъ послы́ упросúли Михаúла и мать егó взойтú въ цéрковь, гдѣ подáли грáмоты отъ собóра и говорúли по наказу рѣчи; и получúли прéжній отвѣтъ. Инокúня Мáрѳа говорúла, что у сы́на ей и въ мы́слях не́ было быть государемъ, что онъ ещё не въ совершéнныхъ лѣтахъ, что Москвúтяне мнóгимъ ужé государямъ присягáли и измѣнúли имъ, и что отéцъ Михаúла, митрополúтъ Филарéтъ, тепéрь у королú въ Литвѣ въ большóмъ утѣснéніи; а какъ корóль узнáетъ, что па[1] Москóвскомъ государствѣ учинúлся[2] Филарéтовъ сынъ, то сейчáсъ же велúтъ сдѣлать надъ нимъ какóелибо зло. Послú со слезáми молúли и бúли челóмъ Михаúлу, чтобъ собóрнаго[3] молéнья и челобúтья не прéзрилъ;[4] но Михаúлъ всё ещё нѐ соглашáлся. Наконéцъ послы́ стáли грозúть Михаúлу, что Богъ взы́щетъ[5] на нёмъ конéчное разорéніе государства; тогдá Михаúлъ и мать егó сказáли, что онú во всёмъ положúлись на прáведныя судьбы́ Бóжіи; Мáрѳа благословúла сы́на, Михаúлъ принúлъ посóхъ отъ архіепúскопа Ѳеодорúта, бы́вшаго главóю посóльства, допустúлъ всѣхъ къ рукѣ и сказáлъ, что поѣдетъ въ Москвý скóро.

Михаúлъ вы́ѣхалъ изъ Костромы́ 19-го мáрта, по ѣхалъ óчень мéдленно, останáвливаясь по городáмъ и трéбуя отъ собóра рáзныхъ приготовлéній и распоряжéній. Наконéцъ въ Москвý пришлá вѣсть, что государь съ мáтерью пріѣдутъ 2-го мая. Всѣ Москвúчи отъ мáла до велúка бросúлись зá

[1] ver. [2] reigned. [3] of the council.
[4] would not reject. [5] взыскáть.

городъ встрѣча́ть госуда́ря. Въ̀ѣхавши въ Москву́, Михаи́лъ и мать его́ слу́шали обѣ́дню въ Успе́нскомъ собо́рѣ; пото́мъ всѣ́хъ чино́въ лю́ди подходи́ли къ ца́рской руке́ и здра́вствовали вели́кому госуда́рю. Отъ въ̀ѣзда въ Москву́ прошло́ сли́шкомъ два мѣ́сяца въ приготовле́ніяхъ къ корона́нію. Наконе́цъ 11-го ію́ля Михаи́лъ вѣнча́лся ца́рскимъ вѣнцо́мъ въ Успе́нскомъ собо́рѣ.

40. *Пётръ I.*

Пётръ Пе́рвый былъ сли́шкомъ 2 арши́на 14 вершко́въ, и сто́лько отлича́лся ро́стомъ отъ други́хъ, что во вре́мя пребыва́нія его́ въ Голла́ндіи, въ Саардамѣ, жёны корабе́льщиковъ, рабо́тавшихъ на та́мошней ве́рфи, унима́ли дѣте́й свои́хъ отъ ша́лостей, грози́ гнѣ́вомъ высо́каго[2] пло́тника[3] изъ Моско́віи.[1] Онъ былъ кре́пкаго[4] сложе́нія, имѣ́лъ лицо́ кру́глое, нѣсколько смугловатое, чёрные во́лосы, обыкнове́нно прикры́тые парико́мъ, большіе чёрные глаза́, густы́я бро́ви, ма́ленькій носъ, небольшо́й ротъ и усы́, придава́вшіе ему́ нѣсколько суро́вый видъ. Си́ла его́ была́ соразмѣ́рна необыкнове́нному ро́сту. Заспо́ривъ одна́жды съ Августомъ, королёмъ по́льскимъ, онъ велѣ́лъ пода́ть себѣ́ шту́ку сукна́, и, бро́сивъ её вверхъ, ко́ртикомъ[5] прорубилъ её на[6] во́здухѣ.[7] Въ друго́й разъ, сидя съ нимъ же за у́жиномъ[8], онъ свёртывалъ въ тру́бку,[9] по́ двѣ серебряныя таре́лки вдругъ, и пото́мъ ме́жду ладо́нями сплю́щилъ большу́ю серебряную же ча́шу.[10] Похо́дка его́, обыкнове́нно ско́рая, дѣлалась еще́ скорѣе, когда́ онъ[11] за́нятъ былъ како́ю-нибу́дь мы́слію и́ли увлека́лся разгово́ромъ.[12] Одинъ изъ иностра́нныхъ мини́стровъ, находи́вшихся въ то вре́мя при россійскомъ дворѣ, а и́менно цесарскій[2] посо́лъ, графъ Ки́нскій, дово́льно то́лстый мужчи́на, говори́валъ, что онъ согласи́тся лу́чше вы́держать нѣсколько сраже́ній, нежели

[1] Россія. [2] Austrian.

пробы́ть у царя́ два часа́ на перегово́рахъ: и́бо до́лженъ былъ, при всей ту́чности те́ла, бе́гать за нимъ во всё э́то вре́мя. Пётръ люби́лъ[1] весели́ться въ о́бществахъ, на пра́здникахъ, кото́рые дава́лись ему́ въ честь; люби́лъ ви́дѣть вокру́гъ себя́ блескъ и пы́шность; но въ ча́стной жи́зни представля́лъ во всёмъ образе́цъ строжа́йшей[1] умѣренности. Обыкнове́нная оде́жда его́ была́ са́мая проста́я: лѣтомъ чёрный ба́рхатный карту́зъ и́ли треуго́льная пои́рковая шля́па, францу́зскій кафта́нъ изъ то́лстаго сукна́, се́раго и́ли тёмнаго цвѣта, съ фа́брики купца́ Се́рико́ва, тафти́ные камзо́лъ и ни́жнее пла́тье,[2] цвѣты́е шерстяны́е чулки́ и башмаки́ на то́лстыхъ подо́швахъ и высо́кихъ каблука́хъ, съ
3 мѣдными и́ли стальны́ми пря́жками. Зимо́ю, вмѣсто ба́рхатнаго картуза́, посы́лъ онъ ша́пку изъ калмы́цкихъ бара́шковъ, вмѣсто суко́ннаго кафта́на надѣва́лъ друго́й, изъ кра́сной мате́ріи, въ ко́емъ пере́дніе по́лы бы́ли подби́ты соболя́ми, а спи́нка и рукава́ бѣличьимъ мѣхомъ, и вмѣсто ко́жаныхъ башмако́въ, родъ сапого́въ изъ се́вернаго оле́ня, мѣхомъ
4 вверхъ.[3] Царь не охо́тно разстава́лся съ се́ю простото́ю, и да́же не измѣни́лъ ей въ 1717 году́ въ Пари́жѣ, гдѣ въ мо́лодость Людо́вика XV пы́шность и ча́стыя перемѣны въ оде́ждѣ составля́ли отличи́тельную черту́ люде́й лу́чшаго о́бщества. Прі́ѣхавъ туда́, онъ заказа́лъ себѣ но́вый пара́дный пари́къ: ему́ принесли́ сдѣланный въ послѣднемъ вку́сѣ, широ́кій, съ дли́нными кудря́ми. Госуда́рь обрѣзалъ его́ по мѣркѣ пре́жняго своего́ парика́, такъ что онъ едва́ прикрыва́лъ во́лосы. Бы́ли однако́жъ дни, въ кото́рые и онъ люби́лъ наряжа́тся съ нѣкоторою пы́шностію: такъ, напримѣръ при спу́скахъ кораблей. Въ день коронаціи императри́цы Екатери́ны имѣлъ онъ на себѣ голубо́й гродету́ровый кафта́нъ, ши́тый

[1] comp. of стро́гій. [2] breeches. [3] outside.

серебро́мъ само́ю госуда́рынею. Когда́ она́ поднесла́ его́ супру́гу, Пётръ взялъ кафта́нъ въ ру́ки и, взгляну́въ на шитьё, тряхну́лъ имъ, отъ чего́ нѣсколько капите́ли осы́палось на́ полъ. "Смотри́ Ка́тенька,"[1] сказа́лъ онъ ей, ука́зывая на упа́вшіе[2] блёстки: "слуга́ сметётъ[3] э́то вмѣстѣ съ со́ромъ,—а вѣдь здѣсь сли́шкомъ дневно́е жа́лованье солда́та."

Вообще́ Пётръ, ще́дрый въ награжде́ніи заслу́гъ, пока́зывалъ чрезвыча́йную бережли́вость во всёмъ, что каса́лось до его́ со́бственности. Въ пе́рвое путеше́ствіе своё по чужи́мъ краи́мъ, прибы́въ ве́черомъ инкогни́то съ небольшо́ю свито́ю въ Нимве́генъ, онъ останови́лся въ трактѝрѣ и потре́бовалъ у́жинать. Ему́ да́ли 12 я́ицъ, сы́ру, ма́сла и двѣ буты́лки вина́. Когда́ надлежа́ло расплачиваться, трактѝрщикъ,—вѣроя́тно узна́въ, кто былъ его́ гость—запроси́лъ сто черво́нныхъ. Пётръ велѣлъ гофма́ршалу своему́ Шепелёву заплати́ть де́ньги, но не могъ забы́ть э́той изде́ржки; и угоща́я въ Петербу́ргѣ прі́ѣзжа́вшихъ на суда́хъ голла́ндцевъ, всѣ́кій разъ съ упрёками напомина́лъ имъ о корыстолю́біи нимвеге́нскаго трактѝрщика. "Мнѣ мота́ть не́ изъ чего,"[3] гова́ривалъ онъ въ друго́е вре́мя: "жа́лованья заслу́женнаго у меня́ немно́го, а съ госуда́рственными дохо́дами надлежи́тъ поступа́ть осторо́жно: я до́лженъ во всёмъ отда́ть отчётъ Бо́гу." Ча́сто ходи́лъ онъ въ башмака́хъ, имъ самѝмъ запла́танныхъ, и чулка́хъ, што́панныхъ его́ супру́гою; носи́лъ по́ году и по́ два одно́ пла́тье.

Ѣздилъ онъ лѣтомъ въ дли́нной, вы́крашенной въ кра́спую кра́ску однокло́кѣ, на ни́зкихъ колёсахъ, па́рою; зимо́ю въ сана́хъ, запряжённыхъ[6] въ одну́ ло́шадь съ двумя́ деньщика́ми —одни́мъ, кото́рый сидѣлъ съ нимъ ря́домъ, и други́мъ, ѣхавшимъ сза́ди верхо́мъ.

[1] dim. of Екатери́на. [2] упа́сть. [3] смести́. [4] foreign.
[5] I cannot afford to spend money recklessly. [6] запрячь.

Та́же простота́, каку́ю соблюда́лъ царь въ оде́ждѣ и въ экипа́жѣ свое́мъ, госпо́дствовала и въ его́ обраще́ніи. "Если хоти́те оста́ться мои́ми друзья́ми," говори́лъ онъ саардамскимъ корабе́льщикамъ въ 1698-мъ году́, "то обходи́тесь со мно́ю не какъ съ царёмъ; ина́че, я не бу́ду ученико́мъ ва́шимъ. Я ищу́[1] не по́честей, но поле́зныхъ зна́ній. Оста́вьте всѣ церемо́ніи; мнѣ свобо́да въ ты́сячу разъ мила́е, не́жели несно́сное принужде́ніе, кото́раго тре́буетъ свѣтъ."

Быва́ло, е́сли на у́лицѣ кто-нибу́дь изъ проходя́щихъ, поклони́вшись, останавливался пе́редъ государемъ, онъ подходи́лъ къ нему́ и, взявъ за кафта́нъ, спра́шивалъ: "чего́ ты?"[2] и е́сли тотъ отвѣча́лъ ему́, что остановился изъ уваже́нія къ его́ осо́бѣ: "эхъ, братъ!" продолжа́лъ Пётръ, уда́ривъ его́ по плечу́: "у тебя́ свои́ дѣла́, у меня́ мои́; зачѣмъ тра́тить вре́мя по пусто́му; ступа́й своей доро́гой." "Ме́нѣе ни́зости," гова́ривалъ онъ "и бо́лѣе усе́рдія къ слу́жбѣ и вѣрности къ госуда́рству и ко мнѣ—вотъ по́чести, кото́рыхъ я хочу́."

Въ Петербу́ргѣ царь былъ то́же, что отецъ въ большо́мъ семе́йствѣ. Онъ крести́лъ у одни́хъ, пирова́лъ съ други́ми; плеса́лъ на сва́дьбѣ у тако́го-то и ходи́лъ за гро́бомъ у ина́го. Случа́лось ли ему́ имѣть къ кому́-нибу́дь дѣло, вельмо́жѣ, купцу́ и́ли реме́сленнику, онъ ча́сто, взявъ съ собо́ю камышёвую трость съ набалда́шникомъ изъ слоно́вой кости́, бо́лѣе извѣстную подъ и́менемъ дубинки, отправля́лся къ нему́ за́просто пѣшко́мъ, и е́сли находи́лъ хозя́ина за обѣдомъ, то безъ чино́въ[3] сади́лся за столъ; прика́зывалъ подава́ть себѣ то́же, что подноси́ли други́мъ, толкова́лъ съ му́жемъ, шути́лъ съ жено́ю, заставля́лъ при себѣ чита́ть и писа́ть дѣте́й, тре́буя, чтобъ обходи́лись съ нимъ безъ чино́въ. Ча́сто вида́ли его́

[1] pres. of искать. [2] what do you want? [3] without ceremony.

на у́лицахъ ндущимъ по́дъ руку съ че́стнымъ фабрика́нтомъ и́ли иноземцемъ матро́сомъ; иногда́ броди́щимъ въ толпѣ, прислу́шиваясь къ молвѣ наро́дной.

По обраща́ясь откры́то со всѣ́ми, онъ того́же[1] тре́бовалъ отъ всѣхъ для себя́, и ху́до тому́, кто вду́малъ бы въ разгово́рахъ и́ли посту́пкахъ съ нимъ позво́лить себѣ́ малѣ́йшую ложь. "За призна́ніе проще́ніе; за ута́йку—нѣтъ поми́лованія," повторя́лъ онъ ча́сто; "лу́чше грѣхъ я́вный, не́жели та́йный."

Онъ люби́лъ пра́вду, да́же въ таки́хъ слу́чаяхъ, когда́ она́ могла́ бы друго́му показа́ться оскорби́тельною. "Князь Яковъ въ сена́тѣ," отзыва́лся онъ о Долгору́ковѣ, "прямо́й помо́щникъ. Онъ су́дитъ дѣ́льно и мнѣ не потака́етъ; безъ краснобая́йства рѣ́жетъ пря́мо пра́вду, не смотря́ на лицё."

41. *Были́на о царѣ Петрѣ.*

Паѣ́халъ царь въ лѣсу́ на мужика́; мужи́къ дрова́ сѣ́чётъ. И говори́тъ ему́ царь: "Бо́жья ти[2] по́мощь крестьянствовати!"[3] —Мнѣ-ка на́до Бо́га на по́мочь![4]—"А велико́ ли у тебя́, старичёкъ,[5] семе́йство?"—А семе́йство у меня́ двѣ до́чери[6] да два сы́на.—"Не велико́ жъ твоё семе́йство. Куда́ же ты де́ньги кладёшь!"[7]—Кладу́ я де́ньги на три статьи:[8] во пе́рвыхъ долгъ плачу́, а въ други́хъ[9] въ долгъ даю́,[10] а въ тре́тьихъ въ во́ду мечу́.[11]—Царь призадума́лся, что́ бъ э́то зна́чило, что стари́къ и въ долгъ даётъ, и долгъ пла́титъ, и въ во́ду ме́четъ? И говори́тъ ему́ стари́къ:—Въ долгъ даю́—двухъ сыновёй кормлю́; долгъ плачу́—ста́раго отца́ и мать кормлю́; а въ во́ду мечу́—двухъ дочере́й кручу́[12]—"Ну, говори́тъ ему́ царь, у́мная ты голова́, старичёкъ! Бу́дутъ со свято́й Руси́ бѣ́лые

[1] the same thing. [2] тебѣ. [3] to do thy work. [4] мо́мощь.
[5] term of endearment of стари́къ. [6] дочь. [7] класть. [8] purposes.
[9] secondly. [10] I lend. [11] метать. [12] I dower my daughters.

гу́сн, умѣ́й-ка щипа́ть. А тепе́рь сведи́ меня́ въ сте́пи: я доро́ги не зна́ю."—Почто́[1] я тебя́ поведу́? Найдёшь самъ доро́гу: иди́ пря́мо, сверни́ впра́во, тутъ поворо́ти вле́во, а тамъ опя́ть впра́во.—"Этой я гра́моты, говори́тъ царь, не зна́ю. Ты меня́ сведи́."—А мнѣ, су́дарь, въ крестья́нствѣ день до́рого сто́итъ.—"До́рого день сто́итъ, да я тебѣ́ заплачу́."—А запла́тишь, такъ пое́демъ.[2]

Сѣли они́ на одноко́лку[3] и пое́хали. Доро́гой сталъ царь мужичка[4] выспра́шивать: "дале́че ль, мужичо́къ, быва́лъ?" —Ко́е-куда́[5] быва́лъ, су́дарь.—"А вида́лъ ли царя́?"—Царя́ не вида́лъ, а на́до бъ посмотрѣ́ть: согласи́лся бы и помере́ть. —"Такъ смотри́—въ степя́хъ царь бу́детъ."—А какъ я царя́ узна́ю?[6]—"Всѣ бу́дутъ безъ ша́покъ бѣ́гать: одинъ царь въ ша́пкѣ." Какъ прі́ѣхали въ степь, уви́дѣли лю́ди царя́, всѣ ша́пки подъ па́зухи, бѣ́гомъ бѣ́гаютъ. А мужи́къ ши́рить глаза́—дво́е стоя́тъ въ ша́пкахъ—и спра́шиваетъ: "Кто же царь?" Говори́тъ ему́ Пётръ Алексѣ́евичъ:[7] "Ви́дно кто-нибу́дь изъ насъ царь!"

42. *Наводне́ніе въ Петербу́рѣ 7 ноября́* 1824 *го́да.*

Это наводне́ніе бы́ло сильне́е всѣ́хъ, когда́-ли́бо здѣсь происходи́вшихъ. Въ го́родѣ и его́ окре́стностяхъ поги́бло[8] 480 челове́къ, 462 до́ма соверше́нно уничто́жены, а 3,681 зда́ніе повреждены́. Кро́мѣ того́, поги́бло мно́го това́ровъ и дома́шняго скота́.

Очеви́децъ такъ опи́сываетъ э́то стра́шное наводне́ніе: Капу́нъ 7-го ноября́ предвѣща́лъ гото́вившееся несча́стіе: дождь шёлъ съ са́маго утра́, вѣ́теръ былъ рѣ́зокъ, холо́денъ и дулъ съ чрезвыча́йной си́лой; къ но́чи вода́ уже́ значи́тельно

[1] why? [2] пое́хать. [3] a two-wheeled carriage.
[4] dimin. of мужи́къ. [5] in some places. [6] fut. tense.
[7] the Christian and patronymic names of Peter the Great. [8] поги́бнуть.

возвы́силась; но жи́тели го́рода, отвы́кшіе[1] отъ наводне́ній, не предпринима́ли никаки́хъ мѣръ для спасе́нія своего́ иму́щества, предполага́я, что по обыкнове́нію вода́ убу́детъ[2] къ у́тру. Въ ночь одна́ко подня́лся свѣжій, юго-восто́чный вѣтеръ и, съ ча́су на часъ уси́ливаясь, превати́лся наконе́цъ въ си́льную бу́рю. Въ исхо́дѣ 10-го ча́са утра́ о грани́тную на́бережную Невы́, про́тивъ дворца́ съ шу́момъ разбива́лись во́лны, безпрерывно гони́мыя бу́рею. Выраже́ніе како́го-то недоумѣ́нія, удивле́нія и любопы́тства, видне́лось на ли́цахъ толпи́вшагося тутъ наро́да. Никто́ ещё не предви́дѣлъ бли́зкаго и неотрази́маго несча́стія. Вско́рѣ вода́ бры́знула изъ подзе́мныхъ трубъ,[2] пото́мъ хлынула чрезъ грани́тные затво́ры рѣкъ и кана́ловъ,—и, съ смѣ́шанымъ шу́момъ, широ́кими волна́ми полила́сь по у́лицамъ, не захва́тывая то́лько трёхъ часте́й: Лите́йной, Каре́тной и Рожде́ственской.[3] Зи́мній дворе́цъ, какъ скала́, стоя́лъ среди́ бу́рнаго мо́ря, выде́рживая со всѣхъ сторо́нъ на́тискъ волнъ, съ ре́вомъ разбива́вшихся о крѣпкія его́ стѣны и[4] оброша́вшихъ[5] его́ бры́згами, почти́ до ве́рхняго этажа́.

На Невѣ́ вода́ кипѣ́ла, какъ въ котлѣ́, и съ неимовѣрной си́лой обрати́ла вспять тече́ніе рѣки́. Дома́ на на́бережной каза́лись парусами[6] корабле́й, ныря́вшихъ среди́ волнъ. Всѣ мосты́ бы́ли со́рваны и разнесены́ на ча́сти.—Два су́дна сѣли на грани́тный парапе́тъ, про́тивъ Лѣтняго са́да; ба́рки и други́я суда́ съ быстротою мо́лніи несли́сь, какъ щепки,[7] вверхъ по рѣкѣ́. Лю́ди оцѣпенѣли въ ожида́ніи неминуемой ги́бели; огро́мныя ма́ссы грани́та бы́ли сдви́нуты съ мѣ́ста и́ли во́все опроки́нуты.

Съ друго́й стороны́ дворца́, на пло́щади, подъ не́бомъ, почти́ чёрнымъ, тёмнозелено́ватая вода́ вертѣ́лась, какъ въ

[1] отвы́кнуть. [2] fut. of убы́ть, to fall.

огро́мномъ водоворо́тѣ; по во́здуху, высоко́ поднима́ясь и бы́стро крути́сь, носи́лись широ́кіе листы́ желѣза, со́рванные съ крышъ стро́ившихся зда́ній гла́внаго шта́ба, и бу́ря игра́ла и́ми, какъ пу́хомъ. Дли́нные деревя́нные тротуа́ры, сосди́вшіе забо́ры э́тихъ недоко́нченныхъ зда́ній, представля́ли плоти́ну, на кото́рую съ ре́вомъ напира́ли во́лны; наконе́цъ, подня́вшись вы́ше э́той прегра́ды, вода́ полила́сь въ Ма́лую Милліо́нную.[1] Больша́я Милліо́нная[2] была́ перегоро́жена огро́мною ба́ркою, вдви́нутою, водо́ю, изъ у́зкаго переу́лка, выходи́вшаго на Неву́. Лю́ди, засти́гнутые водо́ю, лѣзли въ о́кна, на фонари́,[3] цѣпля́лись за карни́зы и балко́ны домо́въ, взбира́лись на верху́шки дере́вьевъ, окаймля́вшихъ бульва́ры, сади́лись на имперіа́лы каре́тъ. Ло́шади тону́ли въ запря́жкѣ.

На на́бережной Васи́льевскаго о́строва происходи́ло тако́е же опустоше́ніе. По Невѣ плыли́ бру́сья кра́снаго де́рева, я́щики и тюки́ съ това́рами. У пе́рваго каде́тскаго ко́рпуса,[4] ны́нѣ Па́вловскаго учи́лища, стоя́ла ба́рка съ сѣ́номъ: таки́я же двѣ помѣсти́лись по́длѣ ны́нѣшняго университе́та. По ли́ніямъ[5] ещё бы́ли размётаны ба́рки съ дрова́ми и у́глемъ. Къ балко́ну одного́ до́ма прибы́ло два большихъ транспо́ртныхъ су́дна; часть разби́таго сельдяна́го бу́ина,[6] находи́вшагося на Васи́льевскомъ о́стровѣ, занесена́ была́ на Петербу́ргскую сто́рону, гдѣ бли́зъ Тро́ицкой це́ркви стоя́ло нѣсколько ба́рокъ съ огро́мнымъ гру́зомъ.

По у́лицамъ пе́рвой Адмиралте́йской ча́сти пла́вали кресты́, занесённые съ да́льнихъ кла́дбищъ.

[1] name of a street. [2] name of a street. [3] lamp posts.
[4] military college.
[5] The streets in the "Васильевскій о́стровъ" are not named, but are called ли́нія, "lines," and bear numbers. Two such lines, or rows of houses form a street.
[6] warehouses.

Въ мѣстáхъ, óколо залúва располóженныхъ, бѣдствія бы́ли ещё ужáснѣе,—водá тутъ доходúла до 16 фýтовъ.—Въ Гá-вани, на Капонéрскомъ и Гутýевскомъ островáхъ, въ Екатерингóфѣ и деревнúхъ, располóженныхъ на берегý залúва, лю́ди почтú не находúли себѣ никакóго спасéнія. Рабóчіе чугýннаго завóда, хотя́ и бы́ли распýщены при начáлѣ наводнéнія, но не успѣ́ли возвратúться въ свои́ жилúща и, спасáясь на крышахъ завóда, вúдѣли гúбель своúхъ блúзкихъ и всегó своегó имýщества.

Въ два часá по полýдни петербýргскій воéнный губернáторъ Милорáдовичъ ѣздилъ въ кáтерѣ по Нéвскому проспéкту, спасáя погибáющій нарóдъ; мнóгія чáстныя лúца помогáли емý на своúхъ лóдкахъ. Въ начáлѣ трéтьяго чáса водá стáла убывáть и къ нóчи не покрывáла бóлѣе ýлицъ, остáвленныхъ éю въ сáмомъ жáлкомъ вúдѣ: фонарú бы́ли всѣ перелóманы, въ слѣ́дствіе чегó мракъ господствовалъ повсю́ду. Во мнóгихъ мѣстáхъ образовáлись провáлы, по мнóгимъ ýлицамъ нé было проѣ́зду. Сóтни людéй рыдáли надъ тѣлáми блúзкихъ úли оплáкивали потéрю всегó своегó состоя́нія. Сóтни людéй остáлись безъ прію́та, безъ хлѣ́ба, почтú безъ одéжды и грýстно сидѣ́ли на остáткахъ уничтóженныхъ жилúщъ своúхъ.

На другóй день начали́сь добровóльныя пожéртвованія въ пóльзу пострадáвшихъ, и правúтельство прúняло всѣ мѣ́ры для пособія несчáстнымъ.

43. *Анекдóты о Екатери́нѣ II.*

Одна́ бѣ́дная дворúнка проигрáла тя́жбу и, по опредѣлéнію самóй Императрúцы Екатерúны, лишúлась всегó своегó имѣ́нія. Остáвшись почтú нúщею, въ отчáяніи, онá рѣшúлась прибѣгнуть къ послѣ́днему срéдству. Узнáвъ, что Императрúца бýдетъ въ Казáнскомъ соборѣ, онá явúлется

туда́ и, помоли́сь на колѣнахъ пе́редъ Образомъ Богома́тери, кладётъ[1] тамъ свою́ про́сьбу. Изумлённая Екатери́на прика́зываетъ пода́ть себѣ́ бума́гу и съ удивле́ніемъ ви́дитъ, что въ ней припо́сится жало́ба Богома́тери на Императри́цу. Екатери́на отдаётъ э́ти бума́ги одному́ изъ свиты свое́й съ повелѣ́ніемъ что́бы пода́вшая э́ту стра́нную про́сьбу че́резъ три дня яви́лась во дворе́цъ. Въ э́тотъ-же день Екатери́на
2 вы́требовала э́ту про́сьбу, прочита́ла её со внима́ніемъ и сно́ва разобра́ла всё дѣ́ло. Въ назна́ченное вре́мя дворя́нка явля́ется во дворе́цъ. Её пря́мо ввода́тъ къ Императри́цѣ, и она́ слы́шитъ кро́ткій го́лосъ Екатери́ны: "Прости́те меня́, ма́тушка, я винова́та, вы пра́вы: я нанесла́ вамъ огорче́ніе и сдѣ́лала несправедли́вость. Я человѣ́къ, и потому́ подве́ржена оши́бкамъ. Тепе́рь я хорошо́ разсмотрѣ́ла ва́шу про́сьбу, и имѣ́ніе ва́ше вамъ возвраща́ется—и вотъ вамъ ещё награ́да за мою́ погрѣ́шность." Проси́тельница со слеза́ми облобыза́ла милосе́рдую ру́ку монархини—и восхищённая
3 возврати́лась домо́й.

Во вре́мя пребыва́нія Императри́цы Екатери́ны II. въ Ца́рскомъ Селѣ́,[2] въ одинъ прекра́сный ве́черъ не́сколько солда́тъ гварде́йскихъ полко́въ, собра́вшись въ круговую́, ти́химъ го́лосомъ на́чали пѣть пѣ́сни. Екатери́на въ э́то вре́мя сидѣ́ла на галлере́ѣ и вслу́шивалась въ ти́хое пѣ́ніе солда́тъ, кото́рые продолжа́ли своё заня́тіе ти́хо и стро́йно. Вдругъ пе́редъ ни́ми явля́ется по́сланный и говори́тъ имъ: "Императри́ца приказа́ла спроси́ть васъ: за что вы Её не лю́бите?" Изумлённые солда́ты, не зна́я что дѣ́лать, говоря́тъ: "вѣ́рно, Госуда́рыня прогнѣ́валась на насъ за то, что

[1] pres. of класть. [2] Imperial residence near St. Petersburg.

мы осмѣлились пѣть; а мы готóвы сію минýту пожéртвовать жúзнью для мáтушки Императрúцы!"—"Пѣть, отвѣчáетъ пóсланный: онá не прогнѣвалась на васъ за э́то, а тóлько приказáла сказáть вамъ: вѣ́рно вы Её не лю́бите, когдá бои́тесь пѣть грóмче[1] и дýмаете, что вáше весéлье мóжетъ когдá-нибýдь оскорби́ть Её." Въ одну́ минýту обрáдованные солдáты грúнули хóромъ, и Екатери́на махнýла имъ бѣ́лымъ платкóмъ въ знакъ своегó удовóльствія.

Когдá въ 1767 годý дворúнство просúло дозволéнія у Императрúцы Екатери́ны II. воздви́гнуть ей пáмятникъ, онá отвѣчáла: *Я хочý лýчше остáвить по себѣ пáмятникъ въ сердцáхъ моúхъ пóдданныхъ—и для э́того къ вáшей сýммѣ присоединя́ю свою́ въ* 150 *тысячъ рублéй и прошý употреби́ть весь э́тотъ капита́лъ на богоугóдныя и общéственныя заведéнія!*

44. *Ледянóй домъ.*

Однáжды Би́ронъ предложúлъ императри́цѣ Аннѣ Іоáнновнѣ женúть одногó изъ придвóрныхъ шутóвъ. Онá согласúлась. Вотъ приказáно бы́ло шутý вы́брать себѣ́ невѣ́сту, а одномý изъ умнѣ́йшихъ кабинéтъ-минúстровъ тогó врéмени, óберъ-егермéйстеру Волы́нскому, устрóить прáздникъ какъ мóжно лýчше, и придýмать все, что мóжно бы́ло сдѣлать удúвительнаго и необыкнове́ннаго. Государы́ня объявúла тóлько своё желáніе, чтобъ э́то торжествó совершúлось въ *ледянóмъ дóмѣ.*

Когдá э́тотъ необыкнове́нный домъ былъ окóнченъ, всѣ ѣ́здили и ходúли смотрѣ́ть егó пострóйку, и любовáлись

[1] comp. of грóмко.

совершéнствомъ отдѣлки, котóрая въ сáмомъ дѣлѣ былá достóйна удивлéнія. Вообрази́те себѣ́, что э́тотъ свáдебный дворéцъ состоя́лъ изъ нѣ́сколькихъ кóмнатъ и занимáлъ 8 сáжень[1] въ длину́, 2½ въ ширину́ и 3 въ вышину́. Чтобъ пострóить егó, разрубáли лёдъ большúми квадрáтными плúтами, клáли ихъ одну́ на другу́ю и, для соединéнія, поливáли холóдною водóю, котóрая отъ жестóкихъ морóзовъ той зимы́, тóтчасъ же замерзáла. Всѣ двéри, рáмы и стёклá э́того дóма, вся мéбель и дáже посу́да, напримѣ́ръ стакáны, рю́мки и мнóжество другúхъ вещéй, сдѣ́ланы бы́ли тáкже изъ чúстаго льда. Этого ещё мáло: дровá въ камúнѣ и свѣ́чи въ шандáлахъ бы́ли тáкже ледяны́я, и чтобъ удивúть ещё бóлѣе—ихъ памáзывали нéфтью, и по вечерáмъ зажигáли. Тóже сáмое дѣлали и съ ледяны́ми дельфúнами, постáвленными у воротъ: ихъ заставля́ли выбрáсывать изъ пáсти огóнь отъ зажжёной нéфти. Шесть же ледяны́хъ пу́шекъ, на ледяны́хъ лафе́тахъ и колёсахъ, и двѣ ледяны́я мортúры, окружáвшія домъ, не одúнъ разъ стрѣля́ли я́драми.

Свáдебный маскерáдъ, устроéнный по плáну Волы́нскаго, былъ почтú тáкже необыкновéненъ, какъ и сáмый домъ. Изъ всѣхъ областéй Россíи, населённой мнóжествомъ разли́чныхъ нарóдовъ, вы́писано бы́ло по пáрѣ изъ кáждаго плéмени. Всѣ онú явúлись на э́тотъ маскерáдъ въ богáтыхъ одéждахъ своегó плéмени, сдѣ́лапныхъ на счётъ казны́, всѣ онú плясáли по роднóй му́зыкѣ, и дáже за обѣ́домъ всѣмъ имъ пóдали то блю́до, котóрое онú предпочтúтельно любúли на рóднѣ. Этотъ обѣ́дъ былъ приготóвленъ въ манéжѣ гéрцога Бúрона; но нáдобно разсказáть вамъ, какъ дóѣхали тудá э́ти гóсти, собранные изъ рáзныхъ странъ Россíи. Мы моглú бы тепéрь полюбовáться э́тимъ поѣ́здомъ и посмѣ-

2

[1] 1 sazen = 7 feet.

и́ться отъ всей души́! Предста́вьте себѣ́, что опъ начался́ слоно́мъ, на спинѣ́ кото́раго укрѣ́плена́ была́ больша́я кле́тка, и въ ней сидѣ́ли молоды́е, т. е. шутъ съ свое́ю неве́стою, то́лько что обвѣ́нчанные. За ни́ми попа́рно въ сана́хъ е́хали го́сти. Но не поду́майте, чтобъ всѣ э́ти са́ни запряжены́ бы́ли лошадьми́. Нѣ́тъ! онѣ́ запряжены́ бы́ли ра́зными живо́тными и по бо́льшей ча́сти тѣ́ми, на кото́рыхъ е́здили въ той странѣ́, отку́да была́ прие́зжая чета́. И такъ впряжены́ бы́ли въ са́ни и оле́ни, и соба́ки, и быки́, и да́же козлы́ и медвѣ́ди!

По́слѣ обѣ́да, око́нчившаго э́тотъ день, молоды́е бы́ли торже́ственно отвезены́ въ ледяно́й дворе́цъ. Одна́кожъ надъ ни́ми ско́ро сжа́лились и продержа́ли тамъ не бо́лѣе, какъ не́сколько часо́въ.

45. *Ру́сскіе въ плѣну́ у Япо́нцевъ.*

Въ кре́пости ввели́[1] насъ въ пала́ту. Тутъ завяза́ли намъ слегка́ ру́ки наза́дъ и отве́ли[2] въ большо́е, ни́зкое, на каза́рму похо́жее строе́ніе, находи́вшееся отъ мори́ на проти́вной сторонѣ́ кре́пости, гдѣ́ всѣхъ насъ (кро́мѣ Мака́рова: его́ мы не вида́ли) поста́вили на колѣ́на и на́чали вяза́ть верёвками въ па́лецъ толщины́ са́мымъ ужа́снымъ о́бразомъ, а пото́мъ ещё таки́мъ-же о́бразомъ связа́ли то́ненькими верёвочками, гора́здо мучи́тельнѣе. Япо́нцы въ сёмъ дѣлѣ весьма́ иску́сны; и на́добно ду́мать, что у нихъ зако́номъ постано́влено, какъ вяза́ть, потому́-что насъ всѣхъ вяза́ли ра́зные лю́ди, но соверше́нно одина́ково: одно́ число́ петёль, узло́въ, въ одина́ковомъ разстоя́ніи и проч.[3] Круго́мъ груди́ и о́коло ше́и вздѣ́ты бы́ли пе́тли, ло́кти почти́ сходи́лись и ки́сти у рукъ свя́заны бы́ли вмѣ́стѣ; отъ нихъ

[1] ввести́. [2] отвести́. [3] etc.

шла дли́нная верёвка, за коне́цъ кото́рой держа́лъ челове́къ таки́мъ о́бразомъ, что при мале́йшемъ покуше́нiи бѣжа́ть, е́сли бы онъ дёрнулъ верёвку, то ру́ки въ локтя́хъ ста́ли бы лома́ться съ ужа́сною бо́лью, а петли́ о́коло ше́и соверше́нно бы её затяну́ла. Сверхтого́ связа́ли они́ у насъ и но́ги, въ двухъ ме́ста́хъ, вы́ше колѣнъ и подъ и́крами; потомъ продѣли верёвки отъ ше́и че́резъ ма́тицы и вытянули ихъ такъ, что мы не могли́ пошевели́ться; а по́слѣ сего́, обыска́въ на́ши карма́ны и вы́нувъ всё, что въ нихъ то́лько могли́ найти́, на́чали они́ поко́йно кури́ть таба́къ. Пока́ насъ вяза́ли, приходи́лъ ра́за два второ́й нача́льникъ и пока́зывалъ на свой ротъ, разѣва́я о́пый, какъ ка́жется, въ знакъ того́, что насъ бу́дутъ корми́ть, а не убью́тъ. Въ тако́мъ ужа́сномъ и мучи́тельномъ положе́нiи мы про́были о́коло ча́са, не понима́я, что съ на́ми бу́дутъ дѣлать. Когда́ они́ продѣва́ли верёвки за ма́тицы, то мы ду́мали, что насъ хотя́тъ тутъ-же повѣсить; я во всю мою́ жизнь не презира́лъ сто́лько сме́ртiю, какъ въ сёмъ слу́чаѣ, и жела́лъ отъ чи́стаго се́рдца, что́бы они́ поскорѣе сверши́ли надъ на́ми убiйство. Иногда́ входила́ намъ въ го́лову мысль, что они́ хотя́тъ насъ повѣсить на морско́мъ берегу́ въ виду́ на́шихъ соотечественниковъ. Наконе́цъ они́, снявъ у насъ съ ногъ верёвки, бывшiя подъ и́крами, и осла́бивъ тѣ, которыя бы́ли вы́ше колѣнъ для ша́гу, повели́ насъ изъ кре́пости въ по́ле и пото́мъ въ лѣсъ. Мы свя́заны бы́ли таки́мъ о́бразомъ что десятилѣтнiй ма́льчикъ могъ безопа́сно вести́ всѣхъ насъ; одна́кожъ Япо́нцы не такъ ду́мали: ка́ждаго изъ насъ за верёвку держа́лъ рабо́тникъ, а по́длѣ бо́ку шёлъ вооружённый солда́тъ; и вели́ насъ одного́ за други́мъ въ нѣкоторомъ разстоя́нiи. Поднявшись

[1] besides this. [2] comp. of высоко́.

на высо́кое мѣсто, уви́дѣли мы нашъ шлюпъ подъ паруса́ми. Видъ сей произ́шелъ моё се́рдце; но когда́ Хлѣбниковъ, ше́дшій[1] за мно́ю, сказа́лъ мнѣ: "Васи́лій Миха́йловичъ! взгляни́те въ послѣдній разъ на Ді́ану!"[2] то ядъ разли́лся по всѣмъ мои́мъ жи́ламъ. "Бо́же[3] мой! ду́малъ я, что́ слова́ сіи́ зна́чатъ? взгляни́те въ послѣдній разъ на Россію; взгляни́те въ послѣдній разъ на Евро́пу! такъ! мы тепе́рь лю́ди друга́го све́та. Не мы умерли́, но для насъ всё умерло́. Никогда́ ничего́ не услы́шимъ, ничего́ не узна́емъ, что дѣлается въ на́шемъ оте́чествѣ, что дѣлается въ Евро́пѣ и во всёмъ.мі́рѣ!" Мы́сли сіи́ терза́ли духъ мой ужа́снымъ о́бразомъ. Пройдя́ версты́ двѣ отъ кре́пости, услы́шали мы пу́шечную пальбу́. На́ши вы́стрѣлы мы удо́бно отлича́ли отъ кре́постныхъ по зву́ку. Суди́ по многолю́дству япо́нскаго гарниз́она и по толстотѣ земляна́го ва́ла, коимъ обведена́ крѣпость, нельзя́ бы́ло ожида́ть никака́го успѣха; мы страши́лись, что́бы шлюпъ не загорѣлся и́ли не сталъ на мель, и чрезъ то со всѣмъ свои́мъ экипа́жемъ не попа́лся[5] въ ру́ки къ Япо́нцамъ. Въ тако́мъ слу́чаѣ го́рестная наша у́часть никогда́ не бы́ла бы изв́ѣстна въ Россіи; а бо́лѣе всего́ я опаса́лся, что́бы дру́жба ко мнѣ Рико́рда и други́хъ оста́вшихся на шлю́пѣ офицеро́въ не заста́вила ихъ, пренебрега́я пра́вилами благоразу́мія, вы́садить люде́й на́ берегъ въ намѣреніи завладѣть кре́постью, на что они́ могли́ покуси́ться, не зна́я многолю́дства Япо́нцевъ, со́бранныхъ для обороны о́ной; у насъ же остава́лось всего́ офице́ровъ, ни́жнихъ чино́въ и со слу́гами пятьдеся́тъ одинъ человѣкъ. Мысль э́та до чрезвыча́йности меня́ му́чила, тѣмъ бо́лѣе,[4] что мы никогда́

[1] past part. of идти́. [2] name of the ship. [3] vocative of Богъ.
[4] comp. of много.

не могли́[1] падѣ́ться узна́ть объ у́части Дія́ны, полага́я, что Япо́нцы намъ не откро́ютъ, что́бы съ не́ю ни случи́лось.

Я былъ такъ ту́го свя́занъ, и особли́во о́коло ше́и, что пройда́ шесть или семь верстъ, сталъ задыха́ться. Това́рищи мои́ мнѣ сказа́ли, что у меня́ лицо́ чрезвыча́йно опу́хло и почернѣ́ло. Я едва́ могъ плева́ть и съ нужде́ю[2] говори́лъ; мы дѣ́лали Япо́нцамъ ра́зные зна́ки и посре́дствомъ Алексѣя проси́ли ихъ осла́бить немно́го верёвку, но пу́шечная пальба́ ихъ такъ настраща́ла, что они́ ничему́ не внима́ли, и то́лько понужда́ли насъ идти́ скорѣе и безпреста́нно огля́дывались. Я жела́лъ уже́ скорѣе ко́нчить дни свои́ и ожида́лъ, не поведу́тъ ли насъ че́резъ рѣку́, что́бы бро́ситься въ во́ду; но ско́ро уви́дѣлъ, что э́того мнѣ никогда́ не уда́стся[3] сдѣ́лать: и́бо Япо́нцы, переходя́ съ на́ми че́резъ ма́ленькіе ручьи́, поддержи́вали насъ по́дъ руки. Наконе́цъ, потеря́въ всѣ си́лы, я упа́лъ въ о́бморокъ, а пришедъ[4] въ чу́вство, уви́дѣлъ Япо́нцевъ, лью́щихъ[5] на меня́ во́ду. Изо рту и и́зъ носу у меня́ шла кровь; несча́стные това́рищи мои́, Муръ и Хлѣ́бниковъ, со слеза́ми упра́шивали Япо́нцевъ осла́бить на мнѣ верёвки хотя́ немно́го, на что они́ съ больши́мъ трудо́мъ согласи́лись.

По́слѣ сего́ мнѣ сдѣ́лалось гора́здо ле́гче, и я съ не́которымъ уси́ліемъ могъ уже́ идти́. Прошла́ вёрстъ съ де́сять,[6] вы́шли мы на морско́й бе́регъ проли́ва, отдѣля́ющаго сей о́стровъ отъ Матсма́я, къ небольшо́му селе́нію, гдѣ и ввели́ насъ въ ко́мнату одного́ до́ма. Сперва́ предложи́ли намъ ка́ши изъ сарачи́нскаго пшена́;[7] но намъ тогда́ бы́ло не до ѣды́.[8] Пото́мъ положи́ли насъ круго́мъ стѣнъ такъ, что́бы мы одинъ до друга́го не могли́ дотро́гиваться; да́ли ка́ждому

[1] past of мочь. [2] difficulty. [3] fut. of удаться.
[4] gerund of прійти́. [5] part act. of лить. [6] about ten versts.
[7] rice. [8] but then we could not think of food.

изъ насъ по пустóй кáдкѣ, чтóбы облокотúться; верёвки, за кóи насъ вели́, привязáли концáми къ желѣзнымъ скóбамъ, нарóчно на сей слýчай въ стѣну вколóченнымъ,[1] сня́ли съ насъ сапоги́ и связáли нóги въ двухъ мѣстáхъ попрéжнему[2] óчень тýго. Сдѣлавъ всё э́то, Япóнцы сѣли[3] на средúнѣ кóмнаты кругóмъ жарóвни и нáчали пить чай и курúть табáкъ. Если бы львы такúмъ óбразомъ бы́ли свя́заны, какъ мы, то мóжно бы́ло бы спать мéжду нúми покóйно безъ вся́каго опасéнія; но Япóнцы не мóгли быть покóйны: они́ кáждые чéтверть часá осмáтривали всѣхъ насъ, не ослáбли ли верёвки. Мы тогдá считáли ихъ лютѣйшими ва́рварами въ цѣломъ мíрѣ; но слѣдующій слýчай показáлъ, что и мéжду нúми бы́ли дóбрые лю́ди,[4] и мы стáли поспокóйнѣе,[5] éсли возмóжно тóлько бы́ло успокóиться въ нáшемъ положéніи. Здѣсь свели́ насъ вмѣстѣ съ матрóсомъ Макáровымъ; отъ крѣпости до того́ мѣста его́ вели́ особо. Онъ намъ сказáлъ, что Япóнцы, захвати́въ его́ въ крѣпости, тóтчасъ привели́ въ какýю-то казáрму, гдѣ солдáты пóтчивали его́ сáгою и кáшею, и онъ довóльно испрáвно поѣлъ;[6] потóмъ связáли ему́ рýки и повели́ изъ гóрода, по лишьтóлько вы́шли[7] въ пóле, то развязáли его́ тóтчасъ и до сáмаго здѣшняго селéнія вели́ развя́заннаго, позволя́я ча́сто по дорóгѣ отдыха́ть; одúнъ же изъ конвóйныхъ нѣсколько разъ давáлъ ему́ пить изъ своéй дорóжной фля́жки сáгу, и, подойдя́ ужé къ сáмому селéнію, опя́ть его́ связáли, но не тýго.

Въ такóмъ положéніи мы находúлись до сáмой нóчи. Я и тепéрь не могу́ помы́слить безъ у́жаса о тогдáшнемъ моёмъ состоя́нии; я не безпокóился бóлѣе ужé о своéй собственной у́части и почёлъ бы себя́ счастли́вымъ, éсли бы возмóжно

[1] вколотúть. [2] as before. [3] сѣсть. [4] pl. of человѣкъ. [5] comp. of спокóйный. [6] свéсти. [7] p. a. of ѣсть. [8] вы́йти.

бы́ло освободи́ть злополу́чныхъ това́рищей мои́хъ, кото́рыхъ бѣ́дствію я былъ оди́нъ вино́ю. Великоду́шные посту́пки Му́ра и Хлѣ́бникова при сёмъ слу́чаѣ ещё бо́лѣе[1] терза́ли духъ мой: они́ не то́лько что не упрека́ли меня́ въ моёй неосторо́жной дове́рчивости къ Япо́нцамъ, ввёргнувшей ихъ въ поги́бель; но да́же стара́лись успока́ивать меня́ и защища́ть, когда́ не́которые изъ матро́совъ начина́ли ропта́ть, припи́сывая ги́бель свою́ мое́й оплошности. Я признаю́сь, что за упрёки тѣ́хъ матро́совъ ни тепе́рь, ни тогда́ не имѣ́лъ я про́тивъ нихъ ни малѣ́йшаго неудово́льствія—они́ бы́ли совершённо пра́вы; притомъ негодова́ніе своё про́тивъ меня́ изъявля́ли они́ о́чень скро́мно, не употреби́въ ни одного́ не то́лько де́рзкаго, по да́же[3] неучти́ваго сло́ва, а тѣ́мъ жа́лобы ихъ бы́ли для[4] меня́ чувстви́тельнѣе. Положе́ніе на́ше дѣ́лало насъ ра́вными: мы никогда́ не надѣ́ялись возврати́ться въ оте́чество, слѣ́довательно простые́ лю́ди съ други́ми чу́вствами и ху́же[2] ко мнѣ расположённые, могли́ бы употреби́ть свой язы́къ и по кра́йней мѣ́рѣ хоти́[6] де́рзкою бра́нью отмсти́ть или наказа́ть меня́ за своё несча́стіе; но на́ши матро́сы бы́ли о́чень далеки́ отъ сего́. Не смотря́ на ужа́сную, мо́жно сказа́ть, нестерпи́мую боль, кото́рую я чу́вствовалъ въ рука́хъ и во всѣхъ костя́хъ, бу́дучи такъ жесто́ко свя́занъ, душе́вныя терза́нія заставля́ли меня́ по временамъ[3] забыва́ться и не чу́вствовать никако́й бо́ли; но при малѣ́йшемъ движе́ніи, да́же одно́ю голово́ю, неспо́сный ломъ разлива́лся мгнове́нно по всему́ тѣ́лу, и я ты́сячу разъ проси́лъ у Бо́га сме́рти, какъ велича́йшей ми́лости.

Между тѣ́мъ къ нача́льнику на́шего конво́я безпреста́нно припоси́ли запи́ски, кото́рыя прочита́въ онъ объявля́лъ

[1] comp. of мно́го. [2] comp. of ху́до.
[3] at times.

свои́мъ подчинённымъ. Разгово́ры ихъ бы́ли такъ ти́хи и, какъ намъ каза́лось, такъ осторо́жны, что мы ду́мали, бу́дто они́ отъ насъ таи́тся, хотя́ мы не зна́ли ни одного́ япо́нскаго сло́ва. Посему́ я и проси́лъ Алексѣя хорошенько вслу́шиваться въ ихъ разгово́ръ, и е́сли что онъ поймётъ,[1] намъ пересказывать. Алексѣй намъ сказа́лъ, что Япо́нцы получа́ютъ запи́ски сіи́ изъ кре́пости и разгова́риваютъ о на́шемъ су́днѣ и о Ру́сскихъ: э́то всё, что онъ могъ поня́ть, говоря́, что впро́чемъ ничего́ не разумѣетъ въ ихъ разгово́рѣ. Извѣстіе сіе́ жесто́кимъ о́бразомъ насъ трево́жило. Мы ду́мали, что у́часть на́шихъ това́рищей, оста́вшихся на Діа́нѣ, никогда́ не бу́детъ намъ извѣстна.

По наступле́ніи темноты́, конво́йные на́ши засуети́лись и ста́ли собира́ться въ доро́гу; а о́коло полу́ночи[2] принесли́ въ на́шу ко́мнату широ́кую доску́, къ угла́мъ кое́й бы́ли привя́заны верёвки, какъ быва́етъ на вёсахъ, други́ми концами вверху́ вмѣстѣ свя́занныя съ продѣтымъ при нихъ шесто́мъ, кото́рымъ несли́ до́ску лю́ди на плеча́хъ. Япо́нцы, положи́въ меня́ на сію́ до́ску, понесли́ вопъ. Мы опаса́ясь, что насъ хотя́тъ навсегда́ разлучи́ть, и что э́то, можетъ-быть, послѣднее на́ше въ сей жи́зни свида́ніе, проста́лись со слеза́ми и съ тако́ю и́скренностью, какъ проща́ются умира́ющіе. Проща́ніе со мно́ю матросо́въ меня́ чрезвыча́йно тро́нуло: они́ на́взрыдъ пла́кали. Меня́ принесли́ къ морско́му бе́регу и положи́ли въ большу́ю ло́дку на рого́жу; че́резъ нѣсколько мину́тъ таки́мъ-же о́бразомъ принесли́ Му́ра и положи́ли со мно́ю въ одну́ ло́дку. Симъ неожи́данымъ слу́чаемъ я былъ чрезвыча́йно обра́дованъ и почу́вствовалъ на коро́ткое вре́мя нѣкоторое облегче́ніе въ душе́вной ско́рби. Пото́мъ принесли́ Хлѣбникова, матро́сова Си́монова и Васи́льева, а

[1] fut. of поня́ть. [2] по́лночь.

прóчихъ троúхъ помѣстúли въ другýю лóдку. Наконéцъ мéжду кáждыми двумя́ изъ насъ сѣли по вооружённому солдáту, и покрúли насъ рогóжами; а приготóвившись совсѣмъ, отвалúли отъ бéрега и повéзли насъ—кудá? неизвѣстно.

Япóнцы сидѣли смúрно, ни слóва не говоря́ и не обращáя ни малéйшаго внимáнія на нáши стóны. Тóлько одúнъ молодóй человѣкъ лѣтъ двадцати́, знáвшій говорúть покурúльски и служúвшій намъ перевóдчикомъ, сúдя въ веслѣ безпрестáнно пѣлъ пѣсни и передрáзнивалъ насъ, подражáя нáшему гóлосу и стóнамъ, когдá мы отъ бóли и отъ душéвнаго мучéнія иногдá взывáли къ Бóгу.

На разсвѣтѣ 12 іюля пристáли мы пóдлѣ небóльшаго селéнія къ бéрегу óстрова Матсмáя. Насъ тóтчасъ переложúли въ другія лóдки и повелú ихъ бичевóю вдоль бéрега къ юговостóку. Такúмъ óбразомъ тащúли насъ безпрестáнно цѣлый день и всю слѣдующую ночь, останáвливаясь тóлько въ извѣстныхъ мѣстáхъ для перемѣны людéй, тянýвшихъ бичевý, котóрыхъ брáли изъ селéній, находя́щихся на берегý. Весь сей бéрегъ, такъ сказáть, усѣянъ строéніемъ: на кáждыхъ 3-хъ или 4-хъ верстáхъ встрѣчаются многолю́дныя селéнія, изъ кóихъ при всúкомъ обúльная рыбная лóвля. Заведéнія япóнскія по сей чáсти промы́шленности безпримѣрны; мы чáсто проѣзжáли тóпи въ то врéмя, когдá вытáскивали изъ воды́ нá берегъ невода́ огрóмной величúны, съ невѣроя́тнымъ колúчествомъ рыбы. Здѣшняя лýчшая[1] рыба вся изъ рóду лососúны, тáже сáмая, какáя лóвится въ Камчáткѣ.

Япóнцы чáсто предлагáли намъ кáшу изъ сарачúнскаго пшенá и поджáреную рыбу: кто изъ насъ хотѣлъ ѣсть, тому́

[1] comp. of хорóшій.

они́ кла́ли[1] пи́щу въ ротъ двумя́ то́пенькими па́лочками, кото́рыми и са́ми ѣ́дятъ,[2] употребля́я ихъ вмѣ́сто ви́локъ. Что принадлежи́тъ до меня́, то я не могъ употребля́ть никако́й пи́щи. [3]Попече́ніе Япо́нцевъ объ насъ этимъ ещё не ко́нчилось: они́ приставля́ли къ намъ рабо́тниковъ съ вѣ́тками отгоня́ть комаро́въ и мухъ. Двѣ такія противополо́жности въ ихъ [2]посту́пкахъ съ на́ми кра́йне насъ удивля́ли: съ одно́й стороны́ прилага́ли они́ непоня́тное объ насъ попече́ніе, а съ друго́й сто́ны на́ши, происходи́вшіе отъ чрезмѣ́рной бо́ли, слу́шали споко́йно и отню́дь не хотѣ́ли для на́шего облегче́нія осла́бить верёвокъ. Мы никако́ъ не могли́ согласи́ть сіи́ два противорѣ́чія; впро́чемъ какъ бы то ни́ было,[3] а добра́ отъ Япо́нцевъ намъ ожида́ть бы́ло нельзя́. Мы ду́мали, что са́мая бо́льшая ми́лость, кото́рую они́ намъ ока́жутъ, бу́детъ состоя́ть въ томъ, что насъ не убью́тъ,[4] но ста́нутъ[5] держа́ть по смѣ́рть на́шу въ неволѣ́; а мысль о вѣ́чномъ заключе́ніи меня́ въ ты́сячу разъ бо́лѣе ужаса́ла, не́жели са́мая смерть. Но какъ человѣ́къ и въ дверя́хъ са́мой гибели не лиша́ется наде́жды, то и мы утѣша́ли себя́ мечто́ю: не предста́вится ли намъ когда́-нибу́дь слу́чай уйти́. Для ободре́нія своего́ въ на́шемъ несча́стіи, мы иногда́ разсужда́ли: "не вѣ́чно же Япо́нцы ста́нутъ насъ держа́ть свя́занныхъ; тепе́рь они́ боя́тся, чтобъ мы не ушли́, ибо кора́бль нашъ недалеко́; по по́слѣ коне́чно насъ развя́жутъ, не понима́я, на что мо́гутъ отва́житься лю́ди отча́янные. Слѣ́довательно мы бу́демъ имѣ́ть сре́дство уйти́, завладѣ́въ ло́дкою, перепра́вимся на тата́рскій бе́регъ, ска́жемъ, что претерпѣ́ли кораблекруше́ніе, и бу́демъ проси́ть, что́бы насъ отвезли́ въ Пеки́нъ, а отту́да [2]петру́дно бу́детъ съ позволе́нія китайскаго правительства пріѣ́хать въ Кя́хту. Вотъ и въ

[1] класть. [2] ѣсть. [3] be as it may. [4] убить. [5] стать.

Россіи, въ своёмъ отéчествѣ!" Но такія пріáтныя, утѣшúтельныя мечтáнія мгновéнно, исчезáли. "Такъ, Япóнцы васъ развúжуть, говорúлъ намъ здрáвый разсýдокъ; но э́то бýдетъ въ четырёхъ стѣнáхъ за желѣзными запóрами—вотъ вамъ и татáрскій бéрегъ, вотъ и Кя́хта и отéчество вáше!" Мысль сія́ повергáла насъ въ ужáснѣйшее отчáяніе. Тогдá ужé и еди́ной и́скры надéжды не оставáлось. Я неоднократно говорúлъ: "éсли бы кораблекрушéніе, бѣ́дствіе, случúвшееся на мóрѣ, и́ли другóй необходи́мый слýчай ввергъ,[1] менá́ къ Япóнцамъ въ рýки; то я нимáло не роптáлъ бы на судьбý свою́, и всѣ несчáстія сáмаго ужáснаго плѣна переноси́лъ бы равнодýшно; но я самъ добровóльно отдáлся имъ. Отъ чúстаго сéрдца и отъ желáнія имъ добрá, поѣ́халъ я къ нимъ въ крѣ́пость, какъ другъ ихъ, а тепéрь что́ они́ съ нáми дѣ́лаютъ? Я мéнѣе[2] мýчился бы, éсли бъ былъ причúною то́лько моегó собственнаго несчáстія; но ещё семь человѣкъ изъ моúхъ подчинённыхъ та́кже отъ менá́ страдáютъ." Товáрищи мои́ старáлись менá́ успокóить. Муръ замѣ́тилъ, что менá́ мýчитъ честолю́біе, зачѣ́мъ я допусти́лъ Япóнцевъ обмануть себя́, и совѣ́товалъ мнѣ вспóмнить мнóгіе примѣ́ры въ истóріи, что лю́ди, во всѣхъ отношéніяхъ несравнéнно вы́ше менá́, сдѣ́лались жéртвою ошúбокъ, подóбныхъ мóей, какъ то: Кукъ, Делáнгль, князь Цицiáновъ и прóчіе; но я находúлъ рáзность мéжду ихъ жрéбіемъ и моúмъ: они́ мгновéнно бы́ли умерщвлены́ и ничегó пóслѣ не чýвствовали, а я живý и терзáюсь, бýдучи винóю и свидѣ́телемъ страданій моúхъ товáрищей и своúхъ со́бственныхъ.

Iю́ля 13 на разсвѣ́тѣ остановúлись мы пóдлѣ одногó небольша́го селéнія зáвтракать. Жúтели со всегó селéнія

[1] ввéргнуть. [2] comp. of мáло.

собрали́сь на́ берегъ смотре́ть насъ; изъ числа́ ихъ оди́нъ, ви́домъ почте́нный стари́къ, проси́лъ позволе́нія у на́шихъ конво́йныхъ по́тчивать насъ за́втракомъ и са́гою, на что они́ и согласи́лись. Стари́къ во всё вре́мя стоя́лъ по́длѣ на́шихъ ло́докъ и смотрѣлъ, что́бы насъ хорошо́ корми́ли. Видъ его́ лица́ пока́зывалъ, что онъ жалѣлъ о насъ непритво́рно. Тако́е добродуши́е и вниманіе къ на́шему несча́стію въ посторо́ннемъ челове́кѣ весьма́ мно́го насъ утѣшило. Мы ста́ли о Япо́нцахъ лу́чше мы́слить и не счита́ть ихъ соверше́нными ва́рварами, презира́ющими Европе́йцевъ, какъ каки́хъ-нибу́дь живо́тныхъ. По́слѣ за́втрака опя́ть потяну́ли на́ши ло́дки вдоль бе́рега да́лѣе.[1] День былъ прекра́сный, ти́хій, мра́чность вся исчезла, и горизо́нтъ сдѣлался соверше́нно чистъ. Всѣ сосѣдственныя го́ры и берега́ бы́ли весьма́ я́сно видны́; въ томъ числѣ Кунаши́ръ и берега́, образу́ющіе ужа́сную для насъ га́вань, мы о́чень хорошо́ могли́ отличи́ть, но Дія́ны на́шей не вида́ли. Я съ мое́й стороны́ и не жела́лъ её уви́дѣть: видъ сей, е́сли то́лько мо́жно, ещё увели́чилъ бы грусть на́шу. Часа́ за́ два и́ли за́ три до захожде́нія со́лнца, мы останови́лись при небольшо́мъ числѣ шалаше́й, обита́емыхъ Кури́льцами. Тутъ Япо́нцы вы́тащили о́бѣ на́ши ло́дки на́ берегъ и пото́мъ, собра́въ вели́кое мно́жество Кури́льцевъ, потащи́ли ихъ со всѣмъ, съ на́ми и съ карау́льными, на́ гору сквозь кусты́ и небольшо́й лѣсъ, очища́я доро́гу и уничтожа́я препя́тствія топора́ми. Мы не могли́ поня́ть, что́ бы могло́ ихъ пону́дить тащи́ть на́ гору тако́й огро́мной величины́ ло́дки.[2] Мы ду́мали, что они́, уви́дѣвъ на́шу Дія́ну, иду́щую къ бе́регу, и опаса́ясь, чтобъ Ру́сскіе на

[1] comp. of далеко́.

[2] На́ша ло́дка имѣла по кра́йнѣй мѣрѣ о́коло 30 фу́товъ въ длину́ и фу́товъ 8 ширины́.

нихъ не напа́ли и насъ не отби́ли, по свóйственной имъ
2 тру́сости, хотя́ть спря́тяться. Но вскóрѣ пóслѣ того́ дѣ́ло
объясни́лось.—Подня́въ ло́дки на саму́ю верши́ну дово́льно
высо́кой горы́, на́чали о́ныя спуска́ть на другу́ю сто́рону и
спусти́ли въ небольшу́ю рѣ́чку, весьма́ мно́го похо́жую на
иску́ственно сдѣ́ланный кана́лъ. Всего́ разстоя́нія таши́ли
они́ насъ отъ 3 до 4 вёрстъ. Въ э́то вре́мя у матро́са
Васи́льева пошла́[1] и́зъ носу кровь и съ таки́мъ стремле́ніемъ,
какъ изъ откры́той жи́лы; мы проси́ли Япо́нцевъ осла́бить
на нёмъ верёвки, а особли́во о́коло ше́и, но они́ нима́ло не
внима́ли на́шимъ про́сьбамъ, а затыка́ли ему́ носъ хлопча́-
той бума́гою; но когда́ приме́тили, что сре́дство сіе́ не
могло́ останови́ть тече́нія кро́ви, тогда́ уже́ осла́били верёвки
и то о́чень ма́ло. Така́я ихъ непрекло́нность хоть къ ма-
лѣ́йшему на́шему облегче́нію изгла́живала[3] изъ мы́слей на́-
шихъ до́брое о нихъ мнѣ́ніе, кото́рое мы начина́ли бы́ло
имѣ́ть по посту́пкамъ нѣ́которыхъ ча́стныхъ люде́й; и мы
опя́ть счита́ли ихъ са́мыми жестокосе́рдыми ва́рварами
Впро́чемъ когда́ насъ спусти́ли на рѣ́чку, то конво́йные
на́ши ста́ли обраща́ться съ на́ми гора́здо ла́сковѣе, вѣроя́тно
оттого́, что тепе́рь уже́ вся́кая опа́сность для[4] нихъ отъ на́-
шего шлю́па минова́лась. Они́ стара́лись намъ изъясни́ть
зна́ками, что чрезъ 8 и́ли 10 дней мы прі́ѣдемъ[2] въ Матс-
ма́й: тогда́ насъ разви́жутъ и позво́лятъ написа́ть на́ше
дѣ́ло, кото́рое бу́дутъ разсма́тривать гла́вные ихъ чино́вники,
и по́слѣ приведу́тъ[3] насъ наза́дъ и отпу́стятъ въ Росси́ю. Мы
хотя́ о́чень ма́ло вѣ́рили симъ разска́замъ, но не отверга́ли
во́все и́стины о́ныхъ, и наде́жда немно́го насъ успоко́ивала.

Рѣко́ю вы́шли[4] мы въ большо́е о́зеро, кото́рое, намъ
каза́лось, имѣ́ло сообще́ніе съ други́ми обши́рными озёрами.

[1] пойти́. [2] прі́ѣхать. [3] привести́. [4] вы́йти.

По озёрамъ плыли́ мы всю́ ночь и слѣ́дующій день, то́лько о́чень ме́дленно. Ло́дки на́ши ча́сто должны́ бы́ли идти́ ме́лями и не ина́че, какъ таки́мъ о́бразомъ, что Кури́льцы сходи́ли въ во́ду и тащи́ли ихъ. Но́чью[1] шёлъ си́льный дождь. Япо́нцы покры́ли насъ рого́жами; но какъ онѣ ча́сто съ насъ сва́ливались, то мы принуждены́ бы́ли почти́ безпрестанно проси́ть присла́вленныхъ къ намъ рабо́тниковъ поправля́ть ихъ. Одинъ изъ нихъ былъ человѣкъ до́брый—онъ былъ присла́вленъ къ Хлѣбникову, но гото́въ всегда́ служи́ть намъ всѣмъ—а про́чіе отправля́ли дпёмъ до́лжность свою́ хорошо́, но́чью же иногда́ лѣни́лись, отъ чего́ насъ испра́вно дождёмъ помочи́ло; а одинъ изъ нихъ да́же нѣсколько́ разъ уда́рилъ Мура за то, что онъ его́ ча́сто безпоко́илъ; ме́жду тѣмъ должно́ сказа́ть, что конвойные на́ши за э́то его́ побрани́ли. Въ полови́нѣ но́чи присла́ли мы къ одному́ небольшо́му селе́нію и́ли городку́ для перемѣ́ны гребцо́въ. На берегу́ раскла́дены бы́ли большіе огни́, кото́рые освѣща́ли нѣсколько десятковъ япо́нскихъ солда́тъ и Кури́льцевъ, стоя́вшихъ въ строю́: пе́рвые бы́ли въ во́инской оде́ждѣ, и въ ла́тахъ, съ ру́жьями, а послѣдніе со стрѣлами и лу́ками. Нача́льникъ ихъ стоя́лъ предъ фро́нтомъ въ бога́томъ шёлковомъ пла́тьѣ и держа́лъ въ рукѣ, на подо́біе вѣсо́въ, знакъ своей вла́сти. Ста́ршій изъ на́шихъ конвойныхъ подошёлъ къ нему́ съ вели́кимъ подобостра́стіемъ, и, присѣвъ почти́ на колѣни, съ пони́кшею голово́ю, до́лго что-то ему́ разска́зывалъ, на́добно ду́мать о томъ, какъ насъ взя́ли. Послѣ сего́ нача́льникъ всходи́лъ къ намъ на ло́дку съ фонаря́ми посмотрѣть насъ. Мы проси́ли его́ велѣть насъ нѣсколько облегчи́ть; стра́жи на́ши, понима́я, чего́ мы про́симъ пересказа́ли ему́, но онъ вмѣсто отвѣта засмѣ́ялся,

[1] at night.

50049 Ax. 9. 93

проворча́лъ что́-то сквозь зу́бы и ушёлъ.[1] Тогда́ мы отвали́ли отъ бе́рега и пое́хали да́лѣе, а въ ночь на 15 число́ приста́ли къ большо́му огню́, разве́денному[2] на берегу́. Тутъ развяза́ли намъ но́ги и ста́ли насъ выводи́ть одного́ по́слѣ друга́го и ста́вить по́длѣ огня́ гре́ться, а наконе́цъ повели́ всѣхъ на невысо́кую го́ру въ большо́й, на сара́й похо́жій, пусто́й амба́ръ, въ которо́мъ, кро́мѣ одни́хъ двере́й, никако́го отве́рзтія не́ было. Тамъ да́ли намъ одѣ́яла постла́ть и одѣ́ться, положи́ли насъ, связа́ли опя́ть но́ги попре́жнему, покорми́ли ка́шею изъ сарачи́нскаго пшена́ и ры́бою. Сдѣлавъ всё э́то, Япо́нцы расположи́лись пить чай и кури́ть таба́къ, и бо́лѣе уже́ объ насъ не забо́тились. 15 числа́ во весь день шёлъ проливно́й дождь, и мы остава́лись на той-же кварти́рѣ и въ томъ же положе́ніи. Корми́ли насъ три ра́за въ день попре́жнему ка́шею, ры́бою и похлёбкою изъ грибо́въ.

46. *Ко́е-что о хара́ктерѣ и заня́тіяхъ ру́сскаго наро́да.*

Ру́сскіе, подо́бно други́мъ наро́дамъ, име́ютъ свои́ добродѣтели и недоста́тки. Ру́сскій челове́къ добръ, услу́жливъ, обходи́теленъ и въ осо́бенности—гостепріи́менъ. Ру́сское хлѣбосо́льство изве́стно—це́лому свѣ́ту. Ру́сскій солда́тъ не то́лько храбръ, но и терпѣ́ливъ, и мо́жетъ переноси́ть велича́йшія тру́дности и лише́нія. Са́ми иностра́нцы сознаю́тся, что ни одинъ наро́дъ не умѣетъ такъ хорошо́ дра́ться на штыка́хъ, какъ ру́сскіе. Пѣсни доставля́ютъ ру́сскому челове́ку большо́е удово́льствіе: онъ поётъ[3] на о́блучкѣ почто́вой телѣги, когда́ ямщико́мъ несётся по столбово́й доро́гѣ на то́щихъ, но лихи́хъ коня́хъ своихъ; поётъ, когда́ па́шетъ[4] по́ле, жнётъ[5] хлѣбъ, идётъ про́тивъ непріи́теля. Въ одно́мъ то́лько ру́сскомъ во́йскѣ есть удалы́е пѣсенники, кото́рые

[1] уйти́. [2] lighted. [3] pres. of пѣть. [4] пахать. [5] жать.

всегда́ хо́дять впереди́ музыка́нтовъ и дру́жно поютъ весёлыя пѣсни, вселя́ющія ру́сскому солда́ту но́вую бо́дрость, но́вое му́жество. Поко́рный зако́намъ своего́ оте́чества, ру́сскій стра́стно лю́бить царя́ и ро́дину, кото́рую представля́етъ себѣ лу́чше всѣхъ странъ на свѣтѣ. Онъ богобоязли́въ,[1] благочести́въ, исполня́етъ всѣ обря́ды це́ркви, пости́тся ча́сто и по пра́здникамъ счита́етъ грѣхо́мъ не быва́ть у обѣдни. Пѣть наро́да, кото́рый бы бо́льше ру́сскихъ былъ одарёнъ способностію къ переймчивости и подража́нію. Иной помѣщикъ напр.[2] беретъ[3] быва́ло нау́дачу пѣсколько свои́хъ крѣпостны́хъ ма́льчиковъ и, не освѣдомля́ясь объ ихъ накло́нности къ чему́-либо, заставля́етъ учи́ться, одного́—сапо́жному мастерству́, друга́го—кузне́честву, тре́тьяго—живописи, и всѣ они́ дѣлаются хоро́шими мастера́ми. Для произво́дства свои́хъ рабо́тъ, ру́сскіе не нужда́ются во мно́жествѣ инструме́нтовъ. Ру́сскій пло́тникъ, напримѣръ, дѣлаетъ своё дѣло нерѣдко одни́мъ топоро́мъ, и э́то еди́нственное ору́діе становится въ рука́хъ мастерова́го, по его́ произво́лу, пило́ю, долото́мъ, мо́лотомъ и пр.;[4] съ одна́ковымъ удо́бствомъ и вѣрностію онъ перерубаетъ имъ то́лстое де́рево, выдѣлываетъ гла́дкую доску́ и да́же выво́дитъ прямы́я, ро́вныя и ме́лкія украше́нія. На́добно одна́кожъ призна́ться, что, не смотря́ на всѣ э́ти спосо́бности, ру́сскіе, бо́льшею ча́стію, ма́ло обраща́ютъ внима́нія на тща́тельную отдѣлку и чистоту́ приготовля́емыхъ и́ми предме́товъ; они́ обыкновенно полага́ются на "авось,[5] съ рукъ сойдётъ."[6]. . . . По э́тому—то ру́сскія издѣлія вообще́ уступа́ютъ заграни́чнымъ.

Обита́тели не́которыхъ ме́стностей Россіи сла́вятся осо́бенным искусствомъ въ како́мъ-ли́бо заня́тіи и́ли ремеслѣ. Ярославцы, напримѣръ, отли́чные огоро́дники; извозчики

[1] God-fearing. [2] напримѣръ, "for example." [3] брать.
[4] etc. [5] perhaps. [6] to get rid of.

въ Москвѣ и Петербу́ргѣ та́кже почти́ всѣ—яросла́вцы. Га́лицкій у́ѣздъ, Костромско́й губе́рніи, доставля́етъ отли́чныхъ пло́тниковъ и столяро́въ; Тверска́я губе́рнія—сапо́жниковъ и башма́чниковъ; Оло́нецкая губе́рнія—иску́сныхъ ка́менщиковъ; Бѣлору́ссія—землеко́повъ и т. д.

Мно́гія ру́сскія губе́рніи, у́ѣзды и города́ отлича́ются каки́мъ-нибу́дь изде́ліемъ и́ли произведе́ніемъ по́чвы, имъ свойственными. Ярославское и архангельское полотно́ и ярославскій салфе́тный-холстъ извѣстны въ це́лой Россіи. Вя́зьма сла́вится—свои́ми пря́никами, Вы́боргъ—кренделя́ми, Валда́й—колоко́льчиками, Ки́евъ и Смоле́нскъ—фрукто́выми сухи́ми конфе́ктами и варе́ньями, Торжёкъ—кожеве́нными изде́ліями, шитыми зо́лотомъ и серебро́мъ, Каза́нь—мы́ломъ, Влади́мірская губе́рнія—ви́шнями, называ́емыми *патріа́ршими*, Устю́гъ-Вели́кій—чернево́ю рабо́тою на зо́лотѣ и серебрѣ, Ту́ла—металли́ческими изде́ліями и пр.

Влади́мірская губе́рнія, въ отноше́ніи фабри́чной и мануфакту́рной промы́шленности, занима́етъ, въ на́шемъ оте́чествѣ, пе́рвое мѣсто. Здѣсь осо́бенно замѣча́тельно село́ *Ива́ново*, принадлежа́щее гра́фамъ Шереме́тевымъ. Въ простонаро́діи оно́ называ́ется, за многолю́дство—"го́родомъ," за бога́тство—"золоты́мъ дномъ." Въ э́томъ селѣ́ живётъ до 9,000 душъ наро́да, поголо́вно занима́ющагося си́тцевой и бумаготка́цкой фабрика́ціей[1] и выраба́тывающаго ежего́дно ра́зныхъ изде́лій на 10 милліо́новъ рубле́й серебро́мъ. Въ Ива́новѣ семь церкве́й, въ кото́рыхъ же́мчугъ и драгоце́нные мета́ллы сосчи́тываются деся́тками пудо́въ. По́слѣ Влади́мірской губе́рніи, по обши́рной промы́шленной дѣятельности, замѣча́тельны: Моско́вская, Пе́рмская, Калу́жская, Тамбо́вская, Костромска́я; пото́мъ слѣ-

[1] manufactory of cotton goods.

дуютъ: Нижегоро́дская, С. Петербу́ргская, Рязáнская и другія. Въ э́тихъ губе́рніяхъ есть дере́вни и да́же цѣлые о́круги, въ кото́рыхъ жи́тели занима́ются одни́мъ каки́мъ-ли́бо ремесло́мъ. Такъ напримѣръ въ Нижегоро́дской губе́рніи, Семёновскомъ у́ѣздѣ, бо́лѣе 12,000 челове́къ занима́ются вы́дѣлкой желѣзныхъ коромы́слъ для вѣсо́въ и ко́вкой гвоздей́ и скобъ. Въ томъ же у́ѣздѣ, на простра́нствѣ 45 вёрстъ въ длину́ и 20 въ ширину́, всё мужско́е и же́нское населе́ніе за́нято приготовле́ніемъ ва́леночной[1] о́буви и шляпъ, кото́рыхъ выдѣлываютъ на 70,000 рубле́й серебро́мъ. Въ се́верной, лѣси́стой полови́нѣ Семёновскаго у́ѣзда, жи́тели занима́ются преиму́щественно вы́дѣлкою деревя́нныхъ ча́шекъ и ло́жекъ. "Хохло́мская во́лость" и село́ "Городе́цъ"—гла́вные пу́нкты э́той промы́шленности: тамъ одни́ дере́вни выдѣлываютъ то́лько баклу́ши, други́я обта́чиваютъ ихъ, тре́тьи кра́сятъ и т. д.[2] Таки́мъ о́бразомъ, Семёновскій у́ѣздъ произво́дитъ одни́хъ деревя́нныхъ издѣлій на 80,000 рубле́й серебро́мъ, и въ томъ числѣ 4 милліо́на ло́жекъ на 35,000 рубле́й серебро́мъ. Отбо́рнѣйшія изъ нихъ иду́тъ за грани́цу, а лу́чшія удосто́ились похва́льнаго о́тзыва да́же на ло́ндонской всемі́рной вы́ставкѣ.

Ру́сскій простолюди́нъ не взыска́теленъ въ ѣдѣ. Онъ лю́битъ пи́щу здоро́вую, сы́тную и просту́ю: *хлѣбъ, мя́со, ка́шу, щи* и́ли другу́ю горя́чую похлёбку; по пра́здникамъ ѣстъ *пироги́*, посто́мъ—*рыбу* и *грибы́*. *Квасъ*—національный люби́мый напи́токъ ру́сскаго челове́ка. Въ послѣднее вре́мя вошёлъ та́кже въ обыкнове́ніе *чай*, кото́рый ру́сскіе пьютъ обыкнове́нно безъ сли́вокъ и при томъ ничего́ не ѣдя́тъ,[3] пьютъ мно́го, нерѣдко по десяти́ и бо́лѣе стака́новъ. Чай пьётся въ прику́ску[4] и въ накла́дку.[5]

[1] felt. [2] and so forth. [3] pres. of ѣсть.
[4] Russian custom of biting off sugar bit by bit when taking tea.
[5] putting sugar into the tea.

Ба́ня доставля́етъ одно́ изъ поле́знѣйшихъ удовольствій ру́сскому челове́ку. Ею подде́рживается опря́тность тѣла, столь необходи́мая для сохране́нія здоро́вья, освѣжа́ются и возобновля́ются си́лы, и ру́сскій челове́къ, вы́йдя[1] изъ ба́ни, чу́вствуетъ себя́ какъ бы новорождённымъ. Ру́сскій простолюди́нъ не принима́етъ при э́томъ никаки́хъ предосторо́жностей про́тивъ просту́ды.[2] Полежа́въ на раскалённомъ по́лкѣ, попа́рившись[3] до того́, что у него́ тѣло сдѣлается багро́вое, —онъ вы́йдетъ на моро́зъ, окунётся въ про́рубь льда и вбѣжи́тъ въ тёплую избу́. Другой бы, ка́жется, поплати́лся за таку́ю у́даль жи́знію, а ру́сскому челове́ку э́то—здоро́во! Е́сли случи́тся ему́ заболѣть, то ба́ня и рю́мка на пе́рцѣ насто́еннаго пѣ́ннаго вина́ вы́гонятъ[4] болѣзнь по́томъ не ху́же и, коне́чно, безвре́днѣе всѣхъ микстуръ и пилю́ль, приготовля́емыхъ въ апте́кѣ. Всё зави́ситъ отъ привы́чки и тѣлосложе́нія, а ру́сскій челове́къ тѣ́ломъ кре́покъ.

47. *До́брое сло́во.*

Жилъ-былъ[5] купе́цъ да по́меръ;[6] остава́лся у него́ сынъ Ива́нъ Несча́стный—въ большо́й бѣ́дности проживалъ. Пришёлся онъ по мы́сли[7] одно́й дѣви́цѣ, до́чкѣ бога́таго купца́; собрала́сь ити́[8] за него́ за́мужъ.[9] Оте́цъ на́чалъ её остана́вливать:" что́ ты за тако́го за бѣ́днаго за́мужъ идёшь? я тебя́ лу́чше за бога́таго отда́мъ."[10] Она́ говори́тъ: "я не хочу́ за бога́таго; отда́йте меня́ хоть за бѣ́днаго, да жела́ннаго." Отда́ли её за бѣ́днаго, да жела́ннаго. Говори́тъ она́ какъ-то Ива́ну Несча́стному: "поди́[11] въ го́родъ, купи́ мнѣ оди́нъ золотни́къ шёлку." Онъ пошёлъ[12] и купи́лъ; принёсъ[13] своей женѣ шёлку. Она́ вы́вязала ковёръ тако́й сла́вной,

[1] вы́йти. [2] after having taken a vapour bath. [3] пѣ́нное вино́, spirits.
[4] fut. of вы́гнать. [5] once upon a time there was. [6] past of помере́ть.
[7] he pleased. [8] идти́. [9] to marry him. [10] fut. of отда́ть.
[11] imperat. of пойти́. [12] past of пойти́. [13] past of принести́.

что не вздумать, не взгадать, только въ сказкѣ сказать! говоритъ мужу: "поди, продай ковёръ." Иванъ Несчастный понёсъ въ лавку и сталъ продавать старичку; а старичокъ наказываетъ: "вышей ты мнѣ ещё такой ковёръ; я тебѣ зразъ[1] деньги отдамъ." Иванъ Несчастный пошёлъ домой: спрашиваетъ у него жена: "что же, продалъ ковёръ?" Онъ говоритъ: "я его купцу отдалъ, а деньги послѣ отдастъ; велѣлъ ещё такой-же вышить ковёръ."—Ну хорошо! поди, купи два золотника шёлку.—Онъ купилъ; жена его вышила другой ковёръ вдвое лучше[2] того, и посылаетъ своего Ивана Несчастнаго продавать. Онъ понёсъ ковёръ къ прежнему купцу. Говоритъ ему купецъ: "вышей ты мнѣ третій ковёръ; я тогда за всѣ разомъ деньги отдамъ." Купеческій сынъ пошёлъ домой; жена его спрашиваетъ: "что же, ты продалъ ковёръ?" Онъ говоритъ, что купецъ велѣлъ ещё третій вышить. Жена посылаетъ Ивана Несчастнаго купить три золотника шёлку: онъ отправился въ городъ и купилъ три золотника шёлку, и она вышила третій ковёръ ещё лучше. Посылаетъ Ивана Несчастнаго продавать; онъ понёсъ ковёръ опять къ тому-же купцу. Купецъ взялъ и третій ковёръ и говоритъ: "что—тебѣ деньгами заплатить, или возьмёшь[3] съ меня три добрыя слова?" Иванъ Несчастный подумалъ про себя: "вотъ у моего отца много денегъ было, и всѣ прахомъ пошли![4] дай-ка лучше три слова возьму." И сказалъ ему старикъ: "при радости не радуйся; при страсти не страшись; поднимы,[5] да не опусти!" Иванъ Несчастный взялъ эти три слова и пошёлъ домой. "Сколько за ковры получилъ?" спрашиваетъ жена.—Три добрыя слова взялъ: при радости не радуйся; при страсти не страшись; поднимы, да не опусти!

[1] сразу. [2] comp. of хорошо. [3] fut. of взять. [4] squandered. [5] imperat. of поднять.

Пошёлъ Ива́нъ Песча́стный на корабли́ [1] панима́ться, и пани́лся въ прика́щики на три́дцать корабле́й.[2] Поплы́ли по си́нему[3] мо́рю; плы́ли-плы́ли, вдругъ ни съ того́ ни съ сего́[4] останови́лись всѣ э́ти корабли́ и пейду́ть[5] съ мѣ́ста. Хозя́инъ сталъ посыла́ть въ во́ду водола́зовъ: "кто полѣзетъ да дѣ́ло испра́вить, тому́ (говори́тъ) три корабля́ подарю́." Ива́нъ Песча́стный вспо́мнилъ, что ему́ стари́къ сказа́лъ: "при стра́сти не страши́сь!" и согласи́лся лѣзть въ во́ду. Опусти́ли его́ на цѣпи́; ви́дитъ онъ: стои́тъ подъ водо́ю домъ, въ томъ до́мѣ сиди́тъ стари́къ и дѣви́ца, пе́редъ ни́ми лежи́тъ оси́новая пла́ха, въ пла́хѣ топо́ръ торчи́тъ; кре́пко спо́рятъ они́ межъ собо́ю: дѣви́ца говори́тъ, что о́лово доро́же;[4] стари́къ—что сталь доро́же. Ста́ли они́ спра́шивать у Ива́на Песча́стнаго: что доро́же—о́лово или сталь? Отвѣча́етъ онъ: "сталь доро́же." То́тчасъ стари́къ ухвати́лъ топо́ръ и отруби́лъ дѣви́цѣ го́лову, а Ива́ну Песча́стному далъ три бриллія́нтовыхъ ка́мушка.[5] Вы́шелъ[6] Ива́нъ Песча́стный изъподъ воды́; сейча́съ корабли́ поплы́ли; хозя́инъ отда́лъ ему́ три корабля́. Поспо́рилъ Ива́нъ Песча́стный съ хозя́иномъ: у кого́ бо́льше[7] това́ру? Хозя́инъ говори́тъ: "у меня́ на двадцати́ семи́ корабля́хъ бо́льше!" а Ива́нъ Песча́стный говори́тъ: "у меня́ на трёхъ бо́льше!" Спо́рили-спо́рили и рѣши́ли: у кого́ това́ру бо́льше, тому́ отда́ть всѣ корабли́; ста́ли смотрѣ́ть и нашли́[8] у Ива́на Песча́стнаго три ка́мушка бриллія́нтовые, и цѣны́ ка́мушкамъ нѣтъ! Забра́лъ Ива́нъ Песча́стный всѣ три́дцать корабле́й и поплы́лъ въ чужія́ зе́мли; приста́лъ къ большо́му го́роду, вы́кинулъ флагъ и распрода́лъ свой това́ръ за мно́го ты́сячъ. Воротя́лся на

[1] took the situation of supercargo of thirty ships.
[2] ни съ того́ ни съ сего́, "without reason."
[3] do not move.
[4] comp. of доро́го.
[5] dim. of ка́мень.
[6] past of вы́йти.
[7] comp. of мно́го.
[8] past of найти́.

свою́ ро́дину и сталъ на якоря́хъ; тутъ всѣ горожа́не удиви́лися: какъ-такъ? былъ Ива́нъ Несча́стный ни при чо́мъ,[1] жилъ бѣ́дно, и тепе́рь ско́лько корабле́й пригна́лъ! Прихо́дитъ Ива́нъ Несча́стный въ свой домъ и ви́дитъ: жена́ его́ съ до́брымъ мо́лодцемъ[2] цѣлу́ется; подня́лъ са́блю и хотѣ́лъ зарубя́ть ихъ, да вспо́мнилъ до́брое сло́во: "Подними́, да не опусти́!" сталъ свою́ жену́ разспра́шивать, и узна́лъ, что тотъ мо́лодецъ его́ сынъ: когда́ Ива́нъ Несча́стный пое́халъ на корабля́хъ, вѣ́поры[3] жена́ безъ него́ родила́. Обра́довался онъ, поздоро́вался, и на́чали себѣ́ жить да богатѣ́ть.

48. *Фролъ Си́линъ.*

По сіе́ вре́мя не могу́ я[4] безъ серде́чнаго содрога́нія вспо́мнить того́ стра́шнаго го́да, кото́рый живётъ въ па́мяти у ни́зовыхъ жи́телей[5] подъ и́менемъ голо́днаго, того́ лѣта, въ кото́рое отъ долговре́менной за́сухи, пожелтѣ́вшія поля́ орошаемы бы́ли одни́ми слеза́ми горестныхъ поселя́нъ, той о́сени, въ кото́рую, вмѣсто обыкновѣ́нныхъ весёлыхъ пѣ́сенъ,[6] раздава́лись въ сёлахъ степа́нія и вопль отча́янныхъ, ви́дящихъ пустоту́ въ гумна́хъ и жи́тницахъ свои́хъ, и той зимы́, въ кото́рую цѣ́лыя семе́йства, оста́вя до́мы свои́, проси́ли ми́лостыни по доро́гамъ и, несмотря́ на вью́ги и моро́зы, цѣ́лые дни и но́чи проводи́ли подъ откры́тымъ не́бомъ, на сне́гу́.

Я жилъ тогда́ въ дере́внѣ близъ Симби́рска, былъ ещё ребёнкомъ, но умѣ́лъ уже́ чу́вствовать, какъ большо́й челове́къ, и страда́лъ, ви́дя страда́нія мои́хъ бли́жнихъ. Въ одно́й изъ на́шихъ сосѣ́днихъ дереве́нь жилъ (въ то вре́мя) Фролъ Си́линъ, трудолюби́вый поселя́нинъ, кото́рый всегда́ лу́чше

[1] былъ не при чомъ, "had nothing." [2] young man. [3] at that time.
[4] Н. М. Карамзи́нъ, the Russian historian.
[5] of the inhabitants of provinces of Lower Volga. [6] пѣ́сня.

другíхъ обрабáтывалъ зéмлю, всегдá бóлéе другíхъ собирáлъ хлéба и никогдá не продавáлъ всегó, что собирáлъ, почемý на гумнé егó всегдá стоáло нéсколько запасны́хъ скúрдовъ. Пришёлъ[1] худóй годъ и всé жúтели той дерéвни обнищáли, всé, крóмé осторóжнаго Фрóла Сúлина. Но осторóжность нé была единственною[2] егó добродéтелью. Вмéсто того́ что́бы продавáть хлéбъ свой по дорогóй цéнé, пóльзуясь несчáстьемъ блúжнихъ, разбогатéть, онъ вдругъ созвáлъ бéднéйшихъ жúтелей своéй дерéвни и сказáлъ: "послýшайте, брáтцы! вамъ тепéрь нуждá въ хлéбé, а у менú егó мнóго,—пойдёмъ на гумнó, пособúте[5] мнé обмолотúть скирды́ четы́ре, и возьмúте[3] себé скóлько вамъ нáдобно, на весь годъ." Крестьúне, остолбенéли, отъ удивлéнія. Слухъ о сёмъ благодéяніи Фрóла Сúлина разнёсся въ окрéстности.

Бéдные изъ другúхъ жúтельствъ приходúли къ немý и просúли хлéба. Дóбрый Фролъ называ́лъ[12] ихъ брáтьями своúми и ни одномý не отка́зывалъ. "Скóро мы раздадúмъ[3] весь хлéбъ свой," говорúла емý женá. "Богъ велúтъ давáть прося́щимъ," отвéчáлъ онъ. Нéбо услы́шало молúтву[14] бéдныхъ и благословúло слéдующій годъ плодородіемъ.[13] Поселя́не, одолжённые Фрóломъ Сúлинымъ, явúлись къ своемý благотворúтелю и отдавáли емý то колúчество хлéба, котóрое у егó взя́ли, и ещё съ лихвóю.[14]

"Ты спасъ насъ и дéтéй нáшихъ отъ голóдной смéрти," говорúли онú: одúнъ Богъ мóжетъ заплатúть за твоё дóброе дéло, а мы возвращáемъ съ благодáрностью то́, что у тебя́ взя́ли."—"Мнé ничегó не нáдобно!" отвéчáлъ Фролъ Сúлинъ; "у меня́ мнóго нóваго хлéба. Благодарúте Бóга: не я—Онъ помóгъ вамъ въ нуждé."[17] Напрáсно приступáли къ

[1] прúйти. [2] imp. of взять. [3] fut. of раздáть.

нему́ должники́ его́: "Нѣтъ, бра́тцы,"—говори́лъ онъ,—"нѣтъ, я не возьму́ ва́шего хлѣба; а когда́ у васъ есть ли́шній, такъ разда́йте его́ тѣмъ, кото́рые въ про́шлую о́сень не могли́ обсѣять поле́й свои́хъ и тепе́рь нужда́ются; въ на́шемъ околóдкѣ не ма́ло таки́хъ найдётся.[1]. . . Помóжемъ[2] имъ, и Богъ благослови́тъ[2] насъ!"—"Хорошó," сказа́ли тро́нутые поселя́не, "хорошó. Будь по твóему! Мы раздади́мъ э́тотъ хлѣбъ ни́щимъ, и ска́жемъ, что́бы они́ вмѣстѣ съ на́ми моли́лись за тебя́ Бóгу. Дѣти на́ши бу́дутъ та́кже за тебя́ моли́ться."

Въ одно́й сосѣдней дере́внѣ сгорѣло 14 дво́ро́въ: Фролъ посла́лъ на ка́ждый дворъ по́ два рубля́ де́негъ и по косѣ.

Че́резъ не́сколько вре́мени по́слѣ того́ сгорѣла друга́я дере́вня. Поселя́не, лишённые почти́ всего́ иму́щества своего́, прибѣгнули к извѣстному великоду́шію Фро́ла Си́лина. На тотъ разъ не́ было у него́ де́негъ. "У меня́ есть ли́шняя ло́шадь," сказа́лъ онъ: "возьми́те и прода́йте её!"

49. *Прúступъ.*[3]

Мятéжники съѣзжáлись óколо своегó предводи́теля (Пугачёва) и вдругъ на́чали слѣзáть съ лошадéй. "Тепéръ стóйте крѣпко," сказáлъ комендáнтъ: "бýдетъ прúступъ." Въ э́ту минýту раздáлся стрáшный визгъ и крúки; мятéжники бѣгóмъ бѣжáли къ крѣпости. Пýшка нáша заряжена́ была́ картéчью. Комендáнтъ подпустúлъ ихъ на сáмое блúзкое разстоя́ніе и вдругъ вы́палилъ опя́ть. Картéчь хватúла въ сáмую средúну толпы́. Мятéжники отхлы́нули въ óбѣ стóроны и попя́тились. Предводúтель ихъ остáлся одúнъ

[1] will be found. [2] imperat. pl. of помóчь.

[3] From the novel "Капитáнская дóчка," by A. Pushkin. The time of the narrative is that of "Пугачёвъ," who pretended to be the Emperor Peter III.

впереди. . . Онъ махалъ саблею и, казалось, съ жаромъ ихъ уговаривалъ. . . Крикъ и визгъ, умолкнувшіе на минуту, тотчасъ снова возобновились."

"Ну, ребята," сказалъ комендантъ: "теперь отворяй ворота, бей въ барабанъ. Ребята! впередъ, па вылазку, за мною!"

Комендантъ, Иванъ Игнатьичъ и я мигомъ очутились за крепостнымъ валомъ; но оробелый гарнизонъ не тронулся. "Чтожъ вы, детушки, стойте?" закричалъ Иванъ Кузмичъ. "Умирать, такъ умирать, дело служивое!"[1] Въ эту минуту мятежники набежали на насъ и ворвались въ крепость. Барабанъ умолкъ; гарнизонъ бросилъ ружья; меня сшибли было съ ногъ, но я всталъ и вместе съ мятежниками вошелъ въ крепость. Комендантъ, раненый въ голову, стоялъ въ кучке злодеевъ, которые требовали отъ него ключей. Я бросился было къ нему на помощь: несколько дюжихъ казаковъ схватили меня и вязали кушаками, приговаривая: "Вотъ ужо вамъ будетъ, государевымъослушникамъ!" Насъ потащили по улицамъ; жители выходили изъ домовъ съ хлебомъ и солью. Раздавался колокольный звонъ. Вдругъ закричали въ толпе, что государь[2] на площади ожидаетъ плennыхъ и принимаетъ присягу. Народъ повалилъ[3] на площадь; насъ погнали туда-же.

Пугачевъ сидѣлъ въ креслахъ на крыльце комендантскаго дома. На немъ былъ красивый казацкій кафтанъ, обшитый галунами. Высокая соболья шапка съ золотыми кистями была надвинута на его сверкающіе глаза. Лицё его показалось мнѣ знакомо. Казацкіе старшины окружали его. Отецъ Герасимъ, блѣдный и дрожащій, стоялъ у крыльца, съ крестомъ въ рукахъ, и, казалось, молча умолялъ его за пред-

[1] soldier's. [2] *i. e.*, the pretender Pugachef. [3] flocked.

стоя́щія же́ртвы. На пло́щади ста́вили па́-скоро ви́сѣлицу. Когда́ мы прибли́зились, башки́рцы разогна́ли наро́дъ, и насъ предста́вили Пугачёву. Колоко́льный звонъ ути́хъ; наста́ла глубо́кая тишина́. "Кото́рый комендáнтъ?" спроси́лъ самозва́нецъ. Нашъ у́рядникъ вы́ступилъ изъ толпы́ и указа́лъ на Ива́на Кузмича́. Пугачёвъ гро́зно взгляну́лъ на старика́ и сказа́лъ ему́: "Какъ ты смѣлъ проти́виться мнѣ, своему́ госуда́рю?" Комендáнтъ, изнемога́я отъ ра́ны, собра́лъ после́днія си́лы и отвѣча́лъ твёрдымъ го́лосомъ: "Ты мнѣ не госуда́рь; ты воръ и самозва́нецъ, слы́шь ты!" Пугачёвъ мра́чно нахму́рился и махну́лъ бѣлымъ платко́мъ. Нѣсколько казако́въ подхвати́ли ста́раго капита́на и потащи́ли къ ви́сѣлицѣ. На ея́ переклади́нѣ очути́лся верхо́мъ изувѣченный башки́рецъ, кото́раго допра́шивали мы наканý нѣ. Онъ держа́лъ въ рукѣ верёвку, и че́резъ мину́ту уви́дѣлъ я бѣднаго Ива́на Кузмича́ вздёрнутаго на во́здухъ. Тогда́ привели́ къ Пугачёву Ива́на Игна́тьича. "Присяга́й," сказа́лъ Пугачёвъ: "Государю Петру́ Ѳео́доровичу!"—"Ты намъ не госуда́рь," отвѣча́лъ Ива́нъ Игна́тьевичъ, повторя́я слова́ своего́ капита́на. "Ты, дя́дюшка, воръ и самозва́нецъ!" Пугачёвъ махну́лъ опя́ть платко́мъ, и до́брый поручикъ повѣсясь по́длѣ своего́ ста́раго нача́льника.

Очередь была́ за мно́ю. Я гляде́лъ смѣло на Пугачёва, гото́вясь повторя́ть отвѣтъ великоду́шныхъ мои́хъ това́рищей. Тогда́ къ неопи́санному моему́ изумле́нію, уви́дѣлъ я среди́ мяте́жныхъ старши́нъ Шва́брина, обстри́женнаго въ кружо́къ и въ каза́цкомъ кафта́нѣ. Онъ подошёлъ къ Пугачёву и сказа́лъ ему́ на́ ухо нѣсколько словъ. "Вѣшать его́!" сказа́лъ Пугачёвъ, не взгляну́въ уже́ на меня́. Мнѣ наки́нули на ше́ю петлю́. Я сталъ чита́ть про себя́ моли́тву, принося́ Бо́гу и́скреннее раска́яніе во всѣхъ мои́хъ прегрѣше́ніяхъ и моля́ Его́ о спасе́ніи всѣхъ бли́зкихъ моему́ се́рдцу. Меня́

притащи́ли подъ ви́сѣлицу. "Небо́сь[1] небо́сь," повтори́ли мнѣ губи́тели, мо́жетъ быть, и впра́ву жела́я мена́ ободри́ть. Вдругъ услы́шалъ я крикъ: "Посто́йте, ока́янные! погоди́те! . . . Палачи́ останови́лись. Гляжу́: Саве́льичъ лежи́тъ въ ногáхъ у Пугачёва. "Отéцъ родно́й!" говори́лъ бѣдный дя́дька. "Что тебѣ въ смéрти ба́рскаго дитя́ти? Отпусти́ его́; за него́ тебѣ вы́купъ дадýтъ; а для приме́ра и стра́ха ра́ди, вели́ повѣсить хоть меня́, старика́!" Пугачёвъ далъ знакъ, и меня́ то́тчасъ развяза́ли и оста́вили. "Ба́тюшка нашъ тебя́ ми́луетъ," говори́ли мнѣ. Въ э́ту минýту, не могý сказа́ть, чтобъ я обра́довался своемý избавле́нію, не скажý, одна́кожъ, чтобъ я о нёмъ и сожалѣ́лъ. Чу́вствованія мои́ бы́ли сли́шкомъ смýтны. Меня́ сно́ва привели́ къ самозва́нцу, и поста́вили передъ нимъ на колѣни Пугачёвъ протяну́лъ жи́листую свою́ ру́ку. "Цѣлу́й ру́ку, цѣлу́й ру́ку!" говори́ли о́коло меня́. Но я предпочёлъ бы са́мую лю́тую казнь тако́му по́длому униже́нію. "Ба́тюшка, Пётръ Андре́ичъ!" шепта́лъ Саве́льичъ, стоя́ за мно́ю и толка́я меня́. "Не упря́мься! что тебѣ сто́итъ? плюнь да поцѣлу́й у злод[2]. . . (тьфу!) поцѣлу́й у него́ ру́ку." Я не шевели́лся. Пугачёвъ опусти́лъ ру́ку, сказа́лъ съ усмѣ́шкою: "Его́ благоро́діе знать одурѣ́лъ отъ ра́дости. Подыми́те его́!" Меня́ по́дняли и оста́вили на свобо́дѣ. Я сталъ смотрѣ́ть на продолже́ніе ужа́сной коме́діи.

Жи́тели на́чали присяга́ть. Они́ подходи́ли оди́нъ за други́мъ, цѣлу́я распя́тіе и пото́мъ кла́няясь самозва́нцу. Гарнизо́нные солда́ты стоя́ли тутъ же. Ро́тный портно́й, вооружённый тупы́ми свои́ми но́жницами, рѣ́залъ у нихъ ко́сы. Они́, отря́хиваясь, подходи́ли къ рукѣ Пугачёва, кото́рый объявля́лъ имъ проще́ніе и принима́лъ въ свою́ ша́йку.

[1] не бóйся. [2] злодѣя.

Всё э́то продолжа́лось о́коло трёхъ часо́въ. Наконе́цъ Пугачёвъ всталъ съ кре́сель и сошёлъ съ крыльца́ въ сопровожде́ніи свои́хъ старши́нъ. Ему́ подвели́ бѣлаго коня́, украше́ннаго бога́тою збру́ей. Два казака́ взя́ли его́ по́дъ руки и посади́ли на сѣдло́. Онъ объяви́лъ отцу́ Гера́симу, что бу́детъ обѣдать у него́. Въ э́ту мину́ту разда́лся же́нскій крикъ. Нѣсколько разбо́йниковъ вы́тащили на крыльцо́ Васи́лису Его́ровну. Одинъ изъ нихъ успѣлъ уже́ наря́диться въ ея́ душегрѣ́йку. Други́е таска́ли перины, сундуки́, ча́йную посу́ду, бѣлье́ и всю ру́хлядь. "Ба́тюшки мои́!" крича́ла бѣдная стару́шка. "Отпусти́те ду́шу на покая́ніе. Отцы́ родны́е, отведи́те меня́ къ Ива́ну Кузми́чу." Вдругъ она́ взгляну́ла на ви́сѣлицу и узна́ла своего́ му́жа. "Злоде́и!" закрича́ла она́ въ изступле́ніи. "Что э́то вы съ нимъ сдѣлали? Свѣтъ ты мой, Ива́нъ Кузми́чъ, удала́я солда́тская голо́вушка! не тро́нули тебя́ ни штыки́ пру́сскіе, ни пу́ли туре́цкія; не въ честно́мъ бою́ положи́лъ ты свой живо́тъ, а сги́нулъ отъ бѣглаго ка́торжника!"—"Уня́ть стару́ю вѣдьму!" сказа́лъ Пугачёвъ. Тутъ молодо́й каза́къ уда́рилъ её са́блею по голове́, и она́ упа́ла мёртвая на ступе́ни крыльца́. Пугачёвъ уѣхалъ; наро́дъ бро́сился за нимъ.

50. *Императри́ца Екатери́на II.*

Узна́въ, что дворъ находи́лся въ то вре́мя въ Ца́рскомъ Селѣ, Ма́рья Ива́новна рѣши́лась тутъ останови́ться. Жена́ смотри́теля то́тчасъ съ не́ю разговори́лась, объяви́ла, что она́ племя́нница придво́рнаго исто́пника, и посвяти́ла её во всѣ та́инства придво́рной жи́зни. Она́ разсказа́ла, въ кото́ромъ часу́ госуда́рыня обыкнове́нно просыпа́лась, ку́шала ко́фе, прогу́ливалась; каки́е вельмо́жи находи́лись въ то вре́мя при ней; что изво́лила она́ вчера́шній день говори́ть у себя́ за

столо́мъ; кого́ принима́ла ве́черомъ. Сло́вомъ, разгово́ръ Анны Вла́сьевны сто́илъ не́сколькихъ страни́цъ истори́ческихъ запи́сокъ и былъ бы драгоце́ненъ для потомства. Ма́рья Ива́новна слу́шала её со внима́ніемъ. Они́ пошли́ въ садъ. Анна Вла́сьевна разсказа́ла исто́рію ка́ждой алле́и и ка́ждаго мо́стика, и, нагуля́вшись, они́ возврати́лись на ста́нцію, о́чень дово́льныя другъ дру́гомъ.

На друго́й день ра́но у́тромъ Ма́рья Ива́новна проспу́лась, оде́лась и тихо́нько пошла́ въ садъ. Утро бы́ло прекра́сное, со́лнце освѣща́ло верши́ны липъ, пожелтѣвшихъ уже́ подъ свѣ́жимъ дыха́ніемъ о́сени. Широ́кое о́зеро сія́ло неподви́жно. Проснувшіеся ле́беди ва́жно выплыва́ли изъ-подъ густо́въ, осѣня́ющихъ бе́регъ. Ма́рья Ива́новна пошла́ о́коло прекра́снаго лу́га, гдѣ то́лько что поста́вленъ былъ па́мятникъ въ честь неда́внихъ побѣдъ гра́фа Петра́ Алексан́дровича Румя́нцева. Вдругъ бѣлая соба́чка англійской поро́ды зала́яла и побѣжа́ла ей навстрѣчу; Ма́рья Ива́новна испуга́лась и останови́лась. Въ э́ту са́мую мину́ту разда́лся прія́тный же́нскій го́лосъ: "Не бо́йтесь, она́ не уку́сить." И Ма́рья Ива́новна уви́дѣла да́му, сидѣвшую на скаме́йкѣ про́тивъ па́мятника. Ма́рья Ива́новна се́ла на друго́мъ концѣ скаме́йки. Да́ма при́стально на неё смотрѣла; а Ма́рья Ива́новна, съ своей стороны́ бро́сивъ не́сколько ко́свенныхъ взгля́довъ, успѣла разсмотрѣть её съ ногъ до головы́. Она́ была́ въ бѣломъ у́треннемъ пла́тьѣ, въ ночно́мъ чепцѣ и въ душегре́йкѣ. Ей, каза́лось, лѣтъ со́рокъ. Лицё ея, по́лное и румя́ное, выража́ло ва́жность и споко́йствіе, а голубы́е глаза́ и лёгкая улы́бка имѣли пре́лесть неизъясни́мую. Да́ма пе́рвая прерва́ла молча́ніе.

"Вы вѣрно не здѣшняя?" сказа́ла она́.

"То́чно такъ-съ: я вчера́ то́лько пріѣхала изъ провинціи."

"Вы пріѣхали съ ва́шими родны́ми?"

"Никáкъ нѣтъ-съ,[1] я пріѣхала однá."

"Однá! Но вы такъ ещё мóлоды."

"У менá нѣтъ ни отцá, ни мáтери."

"Вы здѣсь, конéчно, по какúмъ-нибýдь дѣлáмъ?"

"Тóчно такъ-съ. Я пріѣхала подáть прóсьбу госудáрынѣ."

"Вы спротá: вѣроáтно, вы жáлуетесь на несправедлúвость и обúду?"

"Никáкъ нѣтъ-съ. Я пріѣхала проси́ть мúлости, а не правосýдія."

"Позвóльте спроси́ть, кто вы таковы́?"

"Я дочь капитáна Мирóнова."

"Капитáна Мирóнова! того́ сáмого, что былъ комендáнтомъ въ одно́й изъ оренбýргскихъ крѣпостéй?"

"Тóчно такъ-съ."

"Дáма, казáлось, былá тропута."

"Извúните менá," сказáла онá гóлосомъ ещё бóлѣе лáсковымъ, "éсли я вмѣшиваюсь въ вáши дѣлá; но я бывáю при дворѣ; изъясни́те мнѣ, въ чёмъ состои́тъ вáша прóсьба, и, мóжетъ быть, мнѣ удáстся вамъ помóчь."

Мáрья Ивáновна встáла и почти́тельно её благодари́ла. Всё въ нéизвѣстной дáмѣ невóльно привлекáло сéрдце и внушáло довѣренность. Мáрья Ивáновна вы́пула изъ кармáна слóженную бумáгу и подалá её незнакóмой своéй покрови́тельницѣ, котóрая стáла читáть её про себя́.

Снача́ла читáла онá съ вúдомъ внимáтельнымъ и благоскло́нным; но вдругъ лицé еѝ перемѣни́лось—и Мáрья Ивáновна, слѣдовавшая глазáми за всѣми еѝ движéніями, испугáлась строгаго выраженія э́того лицá, за минýту столь прия́тнаго и споко́йнаго.

[1] the syllable съ expresses politeness.

"Вы прóсите за Грúнева?" сказáла дáма съ холóднымъ вúдомъ. "Императрúца не мóжетъ егó простúть. Онъ пристáлъ къ самозвáнцу не изъ невѣжества и легковѣрія, но какъ безнрáвственный и врéдный негодúй."

"Ахъ, непрáвда! вскрúкнула Мáрья Пвáновна."

"Какъ, не прáвда!" возразúла дáма, вся вспы́хнувъ.

"Не прáвда, ей Бóгу, не прáвда! Я знáю всё и всё вамъ разскажу́. Онъ для одно́й менú подвергáлся всему́, что постúгло егó. И éсли онъ не оправдáлся пéредъ судóмъ, то рáзвѣ потому́ тóлько, что не хотѣ́лъ запу́тать менú.

Тутъ онá съ жáромъ разсказáла всё.

Дáма вы́слушала её со вниманіемъ.

"Гдѣ вы остановúлись?" спросúла онá потóмъ, и услы́шавъ, что у Анны Влáсьевны, примóлвила съ улы́бкою: "А! знáю, прощáйте. Не говорúте никому́ о нáшей встрѣчѣ. Я надѣюсь, что вы не дóлго бу́дете ждать отвѣта на вáше письмó."

Съ э́тимъ слóвомъ онá встáла и вы́шла въ кры́тую аллéю, а Мáрья Ивáновна возвратúлась къ Аннѣ Влáсьевнѣ, испóлненная рáдостной надéжды.

Хозя́йка побранúла её за рáннюю осéннюю прогу́лку, врéдную, по ей словáмъ, для здорóвья молодóй дѣвушки. Онá принеслá самовáръ, и за чáшкою чáя тóлько бы́ло принялáсь за безконéчные разскáзы о дворѣ, какъ вдругъ придво́рная каре́та остановúлась у крыльца́, и кáмеръ-лакéй вошёлъ съ объявлéніемъ, что государы́ня изво́литъ къ себѣ приглашáть дѣви́цу Мирóнову.

Анна Влáсьевна изумúлась и расхлопотáлась. "Ахти́ Гóсподи!" закричáла онá: "государы́ня трéбуетъ васъ ко двору́. Какъ же э́то онá про васъ узнáла? Да какъ же вы, мáтушка, предстáвитесь императрúцѣ? Вы, я чай, и ступúть по придво́рному не умѣете. . .

Не проводúть ли мнѣ васъ? Всё такú я васъ хоть въ чёмъ-

нибу́дь да могу́ предостере́чь. И какъ же вамъ ѣхать въ доро́жномъ пла́тьѣ?

Ка́меръ-лаке́й объяви́лъ, что госуда́рынѣ уго́дно бы́ло, чтобъ Ма́рья Ива́новна ѣхала одна́ и въ томъ, въ чёмъ её аста́нутъ. Дѣлать бы́ло не́чего: Ма́рья Ива́новна се́ла въ каре́ту и пое́хала во дворе́цъ, сопровожда́емая сове́тами и благослове́ніями Анны Вла́сьевны.

Ма́рья Ива́новна предчу́вствовала рѣше́ніе свое́й судьбы́: се́рдце ея́ си́льно би́лось и замира́ло. Чрезъ не́сколько мину́тъ каре́та останови́лась у дворца́. Ма́рья Ива́новна съ тре́петомъ пошла́ по лѣстницѣ. Две́ри передъ не́ю отвори́лись на́стежь. Она́ прошла́ дли́нный рядъ пусты́хъ, великолѣпныхъ ко́мнатъ, ка́меръ-лаке́й ука́зывалъ доро́гу. Наконе́цъ, подоше́дъ къ за́пертымъ дверя́мъ, онъ объяви́лъ, что сейча́съ объ ней доло́житъ, и оста́вилъ её одну́.

Мысль уви́дѣть императри́цу лицёмъ къ лицу́ такъ устраша́ла её, что она́ съ трудо́мъ могла́ держа́ться на нога́хъ. Чрезъ мину́ту две́ри отвори́лись, и она́ вошла́ въ убо́рную госуда́рыни.

Императри́ца сидѣла за свои́мъ туале́томъ. Не́сколько придво́рныхъ окружа́ли её и почти́тельно пропусти́ли Ма́рью Ива́новну. Госуда́рыня ла́сково къ ней обрати́лась, и Ма́рья Ива́новна узна́ла въ ней ту да́му, съ кото́рою такъ откро́венно изъясни́лась она́ не́сколько мину́тъ тому́ наза́дъ. Госуда́рыня подозва́ла её и сказа́ла съ улы́бкой: “Я ра́да, что могла́ сдержа́ть вамъ своё сло́во и испо́лнить ва́шу про́сьбу. Дѣло ва́ше ко́нчено. Я убѣждена́ въ неви́нности ва́шего жениха́. Вотъ письмо́, кото́рое са́ми потруди́тесь отвезти́ къ бу́дущему свёкру.”

Ма́рья Ива́новна при́няла письмо́ дрожа́щею руко́ю и, запла́кавъ, упа́ла къ нога́мъ императри́цы, кото́рая по́дняла её и поцѣлова́ла. Госуда́рыня разговори́лась съ не́ю. “Зна́ю,

что вы не богáты," сказáла онá: "но я въ долгý пéредъ дóчерью капитáна Мирóнова. Не безпокóйтесь о бýдущемъ. Я берý на себя́ устрóить вáше состоя́ніе."

Обласкáвъ бѣдную сиротý, государыня её отпустúла. Мáрья Ивáновна уѣхала въ той же придвóрной каретѣ. Анна Влáсьевна, нетерпѣли́во ожидáвшая ея́ возвращéнія, осыпáла её вопрóсами, на кóторые Мáрья Ивáновна отвѣчáла кóе-какъ. Анна Влáсьевна хотя́ и былá недовóльна ея́ безпáмятствомъ, но приписáла óное провинціáльной застѣнчивости и извинúла великодýшно. Въ тотъ же день Мáрья Ивáновна, не полюбопы́тствовавъ взглянýть на Петербýргъ, обрáтно поѣхала въ дерéвню. . .

51. *Плáваніе въ Атлантúческихъ трóпикахъ.*

(Фрегáтъ Палláда.)

14-го февралá (1853-го гóда) началúсь тѣ штúли, котóрыхъ напрáсно боя́лись у экватóра. Опя́ть пошлú по узлý, по полторá, иногдá совсѣмъ не шли. Снача́ла мы не тревóжились, ожидáя, что не сегóдня, такъ зáвтра задýетъ поживѣе. Но проходúли дни, нóчи, парусá висѣ́ли, фрегáтъ тóлько качáлся почтú на одномъ мѣстѣ, иногдá довóльно сúльно, отъ крýпной зы́би, предвѣщáвшей, по ви́димому, вѣтеръ. Но э́то тóлько слáбое и отдалённое дуновéніе, гдѣ́-то въ счастли́вомъ мѣстѣ пронёсшагося вѣтра. Появля́вшіяся на горизóнтѣ тýчки, казáлось несли́ дождь и перемѣ́ну; дождь тóчно лилъ потóками, непреры́вный, а вѣтра нé было. Черезъ часъ сóлнце блистáло по прéжнему, освѣщáя до сáмаго горизóнта густýю и неподви́жную плóщадь океáна.

Покóйно бы́ло, прáвда, плáвать въ э́томъ безмятéжномъ цáрствѣ теплá и безмóлвія: остáвленная на столѣ́ книга,

черни́льница, стака́нъ—не тро́гались; мы ложи́лись безъ опасе́нія умере́ть подъ тя́жестью комо́да и́ли по́лки книгъ,—но со́рокъ сли́шкомъ дней въ мо́рѣ! Бе́регъ сдѣлался господствующею на́шею мы́слію, и мы не ма́ло обра́довались, вы́шедши[1] 16-го февраля́ у́тромъ изъ ю́жнаго тро́пика. Расчи́тывали на ду́ющіе о́коло того́ вре́мени ве́стовые ве́тры,[2] но и э́то ожида́ніе не оправда́лось. Въ во́здухѣ мёртвая тишина́, нарушаемая то́лько хло́паньемъ гро́та.[3] Но́чью, съ 21-го на 22-го февраля́, я отъ жа́ра ушёлъ спать въ ка́ютъ-компа́нію и лёгъ на дива́нѣ, подъ откры́тымъ лю́комъ.[4] Меня́ разбуди́лъ нейстовый то́потъ въ ро́дѣ трепака́,[5] свистъ и кри́ки. На лицо́ упа́ло нѣсколько брызгъ. "Шквалъ! говоря́тъ: ну, тепе́рь заду́етъ!" Ничего́ не быва́ло, шквалъ прошёлъ,[6] и фрега́тъ опя́ть задрема́лъ въ штиля́хъ. Такъ дождали́сь мы ма́сляницы и провели́ её дово́льно ве́село, хотя́ П—. А—. дѣлалъ всё, чтобъ чѣмъ нибу́дь напо́мнить э́тотъ весёлый моме́нтъ ру́сской жи́зни. Опъ напёкъ блино́въ и икру́ замѣни́лъ сарди́нами. Сли́вки, взя́тыя изъ Англіи въ числѣ про́чихъ консе́рвовъ, давно́ обрати́лись въ каку́ю-то густу́ю ма́ссу и онъ убѣди́тельно проси́лъ принима́ть её за смета́ну. Пѣсни, напомина́вшія Тата́рское и́го, и бу́йные во́пли, quasi весёлые, оглаша́ли бо́лѣе не́жели когда́-либо оке́анъ. Уны́лые напѣвы каза́лись бо́лѣе есте́ственными, какъ выраже́ніе на́шей о́бщей ску́ки, порожда́емой штиля́ми. Нельзя́ же одна́ко, чтобъ ма́сляница у ру́сскаго челове́ка не вы́звала хоть одно́й улы́бки, будь э́то и среди́ зно́йныхъ зыбе́й Атланти́ческаго оке́ана. Такъ и тутъ, заду́мчиво расха́живая по ю́ту я вдругъ уви́дѣлъ како́е-то необыкнове́нное движе́ніе ме́жду матро́сами: э́то не

[1] past ger. of вы́йти. [2] East wind. [3] mainsail. [4] hatchway.
[5] a Russian dance. [6] пройти́.

рѣ́дкость на су́днѣ, и я ду́малъ снача́ла, что они́ та́къ-какой-нибу́дь брасъ.[1] Но что э́то? совсѣмъ не то. Они́ во́зятъ другъ дру́га на плеча́хъ о́коло мачтъ. Пра́здную ма́сляницу, они́ не могли́ не вспо́мнить ката́нья по льду и замѣни́ли его́ ѣздо́й другъ на дру́гѣ ловче́й,[2] не́жели П—. А—. икру́ замѣни́лъ сарди́нами. Гляди́, какъ забавля́ются, ката́ясь другъ на дру́гѣ, и молоды́е, и усачи́ съ про́сѣдью, расхохо́чешься э́тому есте́ственному, національному дура́честву . . . .

Пото́мъ опя́ть все вошло́[3] въ обы́чную колею́, и дни текли́[4] однообра́зно. Въ э́томъ споко́йствіи, уедине́ніи отъ цѣ́лаго ми́ра, въ теплѣ́ и сія́ніи, фрега́тъ принима́лъ видъ како́й-то отдалённой ру́сской дере́вни. Вста́нешь у́тромъ, никуда́ не спѣша́, съ по́лнымъ равнове́сіемъ въ си́лахъ души́, съ отли́чнымъ здоро́вьемъ, съ свѣжею голово́ю и аппети́томъ; вы́льешь на себя́ нѣ́сколько ве́дръ воды́, пря́мо изъ океа́на, и гуля́ешь, пьёшь чай, пото́мъ ся́дешь за рабо́ту. Со́лнце уже́ высоко́. Жаръ па́литъ: въ дере́внѣ вы не пойдёте въ э́тотъ часъ, ни рожь посмотрѣ́ть, ни на гумно́, вы сиди́те подъ защи́тою марки́зы на балко́нѣ, и всё пря́чется подъ кровъ, да́же пти́цы,—то́лько стрекозы отва́жно ре́ютъ подъ коло́сьями. И мы пря́чемся[5] подъ расти́нутымъ те́нтомъ, отвори́въ на́стежь о́кна и две́ри какъ. Вѣтерокъ чуть-чуть вѣ́етъ, ла́сково освѣжа́я лицо́ и откры́тую грудь. Матро́сы уже́ отобѣ́дали,—они́ обѣ́даютъ ра́но, до полу́дня, какъ и въ дере́внѣ, по́слѣ у́тренныхъ рабо́тъ—, и гру́ппами сидя́тъ, и́ли лежа́тъ ме́жду пу́шекъ. Иные шьютъ себѣ́ бѣлье́, пла́тье, сапоги́, ти́хо мурлы́ча пѣ́сенку; съ ба́ка слы́шатся уда́ры мо́лота на на́ковальнѣ . . . .

[1] капа́ть. [2] comp. of ло́вко. [3] войти́. [4] течь. [5] пря́таться.

По́слѣ обѣда, часу́ въ тре́тьемъ,[1] вызыва́лись музыка́нты на ютъ, и моти́вы Ве́рди и Белли́ни разноси́лись по океа́ну. Но по́слѣ обѣда лѣни́во слу́шали му́зыку, и музыка́нты вызыва́лись бо́льше для упражне́нія, чтобъ протве́рживать свой репертуа́ръ. Въ э́томъ кли́матѣ сье́ста[2] необходи́ма: на се́верѣ, въ са́мый жа́ркій день, вы легко́ проси́дите въ тѣни́, не уста́нете и не изнемо́жете, да́же займётесь дѣломъ. Здѣсь оде́тые въ лёгкое льняно́е пальто́, безъ га́лстуха и жиле́та, си́дя подъ те́нтомъ, безъ движе́нія, вы потеря́ете отъ томи́тельнаго жа́ра си́лу и какъ ни[3] бодри́тесь, а тѣло кло́нится къ дива́ну, и вы во снѣ должны́ почерпну́ть свѣжесть органи́зму . . . .

Часу́ въ пя́томъ купа́ли кома́нду. На́ воду спуска́ли па́русъ, кото́рый наполня́лся водо́й, и матро́сы пры́гали съ бо́рта, какъ въ я́му. Но за ни́ми на́добно бы́ло зо́рко смотрѣть: они́ всѣ стара́лись вы́прыгнуть за предѣлы па́руса и попла́вать на свобо́дѣ въ океа́нѣ. Не́чего бы́ло опаса́ться, что они́ уто́нутъ, потому́ что всѣ пла́ваютъ мастерски́, —но боя́лись аку́лъ. И такъ одна́жды съ ма́рса закрича́лъ матро́съ: "больша́я ры́ба идётъ!" Къ купа́льщикамъ подкра́дывалась аку́ла; ихъ всѣхъ вы́гнали изъ воды́, а аку́лѣ снача́ла бро́сили бара́ньи вну́тренности, кото́рыя она́ мгнове́нно проглоти́ла, пото́мъ кольну́ли её остроко́й, и она́ ушла́ подъ киль, оста́вивъ слѣдомъ по себѣ крова́вое пятно́. Около неё, какъ змѣи, вили́ли въ водѣ всегда́ сопровожда́ющія её двѣ и́ли три ры́бы, про́званныя лоцмана́ми. П—. А—., во вре́мя купа́нья, то́же яви́лся усе́рднымъ дѣйствующимъ лицо́мъ. Какъ ро́тный командиръ, онъ носи́лся по всѣмъ па́лубамъ и побужда́лъ лѣни́выхъ матро́совъ лѣзть въ во́ду . . . .

[1] after two o'clock. [2] rest in the afternoon. [3] however much.

52. *Дере́вня зимо́ю.*

Лѣ́томъ дере́вня рай! говоря́тъ всѣ́ люби́тели се́льскаго бы́та—и въ э́томъ я съ ни́ми соверше́нно согла́сенъ, е́сли дере́вня, въ кото́рой я прожи́ву[1] лѣ́то, окружена́ ро́щами, а не го́лой сте́пью, и пе́редъ мои́мъ весёлымъ до́микомъ разстила́ется не гря́зный подёрнутый зе́ленью прудъ, но изумру́дный лугъ, усы́панный цвѣта́ми, ме́жду кото́рыми вьётся[2] игри́вая и свѣ́тлая рѣ́чка. О, коне́чно! тако́й се́льскій прію́тъ не грѣ́шно назва́ть земны́мъ ра́емъ, то́лько не приведи́ Го́споди[3] жить въ э́томъ раю́ зимо́ю, а особли́во человѣ́ку не семе́йному. Если онъ не умрётъ со ску́ки, то ужъ, коне́чно, мо́жно сказа́ть утверди́тельно, что лю́ди отъ ску́ки не умира́ютъ. Вотъ, напримѣ́ръ, поды́мется[4] но́чью пого́да! вы просыпа́етесь по утру́, протира́ете глаза́ и поду́маете: "не уже́ ли ещё ночь?"—Нѣтъ! на дворѣ́ уже́ по́лдень—да вашъ домъ ужъ занесло́ мяте́лью и огро́мные сугро́бы сне́га лѣ́зутъ къ вамъ прямёхонько въ о́кна. Если иногда́ прогля́нетъ со́лнышко и улыбнётся по-лѣ́тнему—не спѣши́те къ нему́ навстрѣ́чу, потому́ что на дворѣ́ ужъ вѣ́рно трескучій моро́зъ. Полюбу́йтесь э́тимъ со́лнышкомъ сквозь двойны́я стёкла и остава́йтесь по пре́жнему въ натопленныхъ ко́мнатахъ, въ кото́рыхъ мы всѣ, какъ тепли́чныя расте́нія, должны́ прозяба́ть бо́льшую часть жи́зни. Если наконе́цъ вамъ надое́стъ э́то иску́ственное тепло́ и вы захоти́те подыша́ть свѣ́жимъ во́здухомъ, надѣва́йте на себя́ шу́бу, ша́пку, тёплые сапоги́ и ступа́йте гуля́ть, т. е. ходи́ть взадъ и впередъ по утоптанной тропи́нкѣ, кото́рая ведётъ отъ ба́рскаго до́ма къ селу́. Вѣроя́тно э́та прогу́лка не принесётъ вамъ

[1] прожи́ть. [2] ви́ться. [3] God save.
[4] fut. of подъя́ться, modern—подня́ться.

большáго удовóльствія—напрóтивъ, вамъ сдѣлается óчень грýстно. Посмотрúте вокрýгъ себя: неужéли э́ти гóлыя, огрóмныя вéтлы бы́ли когдá-нибýдь роскóшными, пушúстыми дерéвьями, подъ тѣнью котóрыхъ вы съ такúмъ наслажде́ніемъ отдыхáли въ знóйный пóлдень? Неужéли э́то единообрáзное бѣлое пóле, э́ти нанóсные бугры́ снѣга, э́ти непроходúмые сугрóбы тотъ сáмый лугъ, на котóромъ вы рвáли цвѣты́? А э́та изги́бистая дорóжка, прорѣзанная глубóкими колéями, та сáмая рѣчка, въ котóрой вы купáлись нѣсколько мѣсяцевъ тому́ назáдъ? Согласúтесь, что лýчше, сидѣть дóма, въ тёплой кóмнатѣ, чѣмъ мёрзнуть и смотрѣть на э́ти мёртвыя дерéвья, засы́панныя снѣгомъ поля́, и э́то безжúзненное сóлнце, котóрое, вмѣсто тепла́, обдаётъ васъ хóлодомъ. Но чтожъ вы бýдете дѣлать дóма? Читáть безпрестáнно нельзя́: и голова́ устáнетъ[1] и глаза́ заболя́тъ, а óбщества въ дерéвнѣ нѣтъ. Быва́ютъ ино́гда сосѣди, да и тутъ бѣда́: на одного́ýмнаго и прія́тнаго собесѣдника забери́тся къ вамъ съ полдю́жины такúхъ прія́телей, для котóрыхъ въ гóродѣ ва́ши двéри бы́ли бы за́перты,[2] а тутъ отворя́йте ихъ нáстежь. Деревéнскій бытъ имѣетъ свои́ сóбственныя услóвія и закóны. Въ гóродѣ вы мóжете одного́ гóстя приня́ть, а другóму сказáть, что васъ нѣтъ дóма—попытáйтесь э́то сдѣлать въ дерéвнѣ.... Да сохрани́ Гóсподи! васъ закида́ютъ камéньями.... Нѣтъ, кру́глый годъ жить въ дерéвнѣ мóжно тóлько тамъ, гдѣ сóлнце грѣетъ и зимóю, гдѣ я могу́ и въ декабрѣ мѣсяцѣ откры́ть окнó, сорва́ть на лугу́ цвѣтóкъ, покатáться въ лóдкѣ и отдохну́ть подъ тѣнью густáго дéрева, покры́таго зелёными лúстьями.[3]

[1] устáть. [2] запереть. [3] листъ.

53. *Юпу́ска — головорѣ́зъ.*[1]

Многочи́сленная толпа́ собрала́сь въ у́зкихъ у́лица́хъ, оги-ба́ющихъ за́дніе дворы́ дворца́ эми́ра. Толпа́ росла́ съ ка́ждою мину́тою, да́же большо́й бухарскій база́ръ опустѣ́лъ, и въ ла́вкахъ оста́лись одни́ то́лько ихъ владѣ́льцы, недоумѣ-ва́вшіе, куда́ э́то повали́лъ весь наро́дъ, и перекрика́вшіеся ме́жду собо́ю изъ свои́хъ ую́тныхъ ла́вочекъ.

Глухо́й го́воръ, гулъ движе́нія, то́потъ ко́ванныхъ копы́тъ по ка́мнямъ, перебра́нки, смѣ́хъ—наполни́ли во́здухъ. Тѣ́сно бы́ло въ у́лицахъ, вся́кому хотѣ́лось проби́ться впередъ, лѣ́зли чуть ли не че́резъ го́ловы, кара́бкались на забо́ры и стѣ́ны, и на всѣ́хъ сосѣ́днихъ кры́шахъ, пло́скихъ какъ столъ, усѣ́лись пёстрыя, разнокали́берныя гру́ппы волну́ющагося наро́да.

Полице́йскіе (кава́сы) съ дли́нными бѣ́лыми па́лками въ рука́хъ пробира́лись сквозь толпу́, пуска́я въ дѣ́ло, гдѣ́ ма́ло бы́ло словъ, своё ору́жіе.

На пе́рвомъ пла́нѣ толпи́лись со́тни ребяти́шекъ, кото́рые всегда́ успѣ́ютъ проти́скаться впередъ подъ рука́ми и да́же нога́ми ста́ршихъ; пото́мъ видне́лись ряды́ са́мыхъ типи́ч-ныхъ физіоно́мій, населя́ющихъ многолю́дную Бухару: са́р-ты и узбе́ки съ свои́ми густы́ми, курча́выми борода́ми, съ стро́гими, библе́йскими лица́ми, въ необъя́тныхъ кисе́йныхъ чалма́хъ; скула́стые окре́стные кочёвники въ верблю́жьихъ хала́тахъ, остроконе́чныхъ ша́пкахъ; евре́и съ лоснящимися ло́конами на виска́хъ; инде́йцы съ кра́сными значка́ми ме́жду глазъ; авга́ны въ я́ркихъ кра́сныхъ оде́ждахъ, съ распу́щенными по плеча́мъ волоса́ми; безобра́знѣйшіе ни-щіе въ отрёпьяхъ . . . . и на са́мыхъ за́днихъ пла́нахъ, па

[1] a sketch from popular life of Turkestan.

крышахъ и въ отверстіяхъ полуразрушенныхъ стѣнъ, стройныя женскія фигуры въ накинутыхъ на головы синихъ халатахъ, съ чёрными и бѣлыми вуалями на лицахъ.

Общее вниманіе было приковано къ маленькой двери, вдѣланной въ глубокую нишу зубчатой глиняной стѣны, огораживающей обширные дворы эмирскаго дворца. Дверь эта была заперта; тяжолая щеколда изъ лужёнаго узорнаго желѣза была опущена на мѣдную скобку. У двери стояла худая лошадёнка, вся мокрая отъ поту и дождя, моросившаго словно сквозь мелкое сито: понуривъ голову, съ отвислою нижнею губою, она разставила свои разбитыя ноги съ обломанными копытами. На лошади было привязано верёвочною подпругою деревянное сѣдло, ничѣмъ не покрытое; оборванная збруя висѣла клочками. Кляча эта стояла безъ всякой привязи, уныло глядя на пёструю двёрку своими прищуренными глазами.

Изъ-за стѣны, надъ самою двёрью, торчалъ высокій шестъ, а на шестѣ—вся посинѣлая, съ открытыми оловянными глазами, съ искривленнымъ ртомъ и оскаленными зубами—человѣческая голова. Борода у этой головы была выбрита, рыжіе усы и короткіе бакенбарты торчали щетиною, остриженные волосы были перепачканы грязью и чёрными пятнами запёкшейся крови.

Эта голова была русская.

Голову эту только-что привёзъ на поклонъ эмиру Мозафару-Эддину извѣстный головорѣзъ Юнуска-джигитъ.[1] Онъ уже не разъ возилъ такіе подарки грозному повелителю благородной Бухары; каждый разъ такой подарокъ отплачивался одною золотою *тиллею*[2] и новымъ полосатымъ халатомъ изъ блестящаго адрасса.[3]

[1] horseman. [2] gold coin of four silver roubles. [3] silk stuff.

Стоя́вшая у двере́й кли́ча принадлежа́ла "хра́брому" Юну́скѣ-джигѝту и составля́ла чуть ли не еди́нственную со́бственность свирѣпаго головорѣза, "грозы́ и бича́ безпе́чныхъ гя́уровъ," какъ называ́ли его́ на база́рахъ многолю́дной столи́цы Бухарскаго ха́нства.

За стѣно́ю послы́шались шаги́ нѣсколькихъ человѣкъ: ко́ванные каблуки́ звонко щелка́ли по плита́мъ мощёнаго двора́; запры́гала дверна́я щекóлда, и одна́ полови́на двере́й отвори́лась, визжа́ на заржа́вленныхъ петля́хъ. Ма́ленькая фигу́рка бочко́мъ перешагну́ла высо́кій поро́гъ и показа́лась на у́лицѣ, шурша́ наки́нутымъ на плеча́, пове́рхъ гря́знаго пла́тья, но́вымъ хала́томъ: на ко́жаномъ по́ясѣ висѣ́лъ дли́нный ножъ, съ бо́ку, задѣва́я за поро́гъ и ка́мни, пры́гала дряна́я ша́шка, зазу́бренный клино́къ кото́рой торча́лъ изъ протёртыхъ ножёнъ. Лицо́ у э́того человѣка бы́ло скула́стое, смо́рщенное и на подборо́дкѣ торча́ли пучо́чки ско́мканныхъ воло́съ; косы́е глаза́ сія́ли удово́льствіемъ, хотя́ и забѣга́ли какъ-то нело́вко и безпоко́йно при ви́дѣ тако́й многочи́сленной пу́блики. Это былъ самъ вино́вникъ вы́ставленнаго на шестѣ трофе́я. Одобри́тельный го́воръ и кри́ки пронесли́сь въ толпѣ. Юну́ска ободри́лся.

За Юну́ской вы́шли два дворцо́выхъ сарба́за[1] въ кра́сныхъ, ши́тыхъ зо́лотомъ хала́тахъ, съ кривы́ми са́блями, и ещё нѣсколько не вооружёныхъ, но бога́то одѣтыхъ люде́й; затѣмъ узо́рчатая две́рка пло́тно захло́пнулась. Толпа́ ста́ла расходи́ться по ра́знымъ направле́ніямъ; большинство́ повали́ло вслѣдъ за Юну́ской на база́ръ, куда́ повели́ счастли́ваго джигѝта насыща́ться и нализа́ться зелёнымъ ча́емъ, по́слѣ многотру́дной доро́ги.

---

[1] guards.

Въ одно́й изъ угловы́хъ ча́йныхъ ла́вочекъ, на ко́врикѣ у очага́ съ пыла́ющими у́гольями, сидѣ́лъ, поджа́вши но́ги, Юпу́ска-головорѣ́зъ; онъ жа́дно ѣлъ жи́рный, припра́вленный ме́лко изрѣ́занными коре́ньями пловъ;[1] онъ былъ о́чень го́лоденъ и спѣши́лъ вознагради́ть себя́, дорва́вшись до вку́снаго блю́да, запуска́я попе́ременно ру́ки въ жи́рную ма́ссу ва́реная ри́са и обли́зывая лосня́щіеся па́льцы. Около стоя́лъ большо́й ме́дный самова́ръ, ведра́ въ три, ту́льской рабо́ты; самова́ръ э́тотъ шипѣ́лъ, свистѣ́лъ и испуска́лъ изъ всѣ́хъ отве́рстій густы́е клу́бы па́ра, сквозь кото́рые сверка́ли цѣ́лые ряды́ развѣ́шанныхъ по стѣна́мъ ме́дныхъ, покры́тыхъ краси́вымъ чека́номъ, кумга́новъ.[2] Пуза́тые мѣшки́ съ кишме́шемъ,[3] урю́комъ[4] и ра́зными сушо́ными фру́ктами лѣпи́лись по стѣ́нкамъ; по карни́замъ, въ камышёвыхъ сѣ́ткахъ, висѣ́ли сберега́емыя на́ зиму ды́ни и свя́зки кра́снаго стручко́ваго пе́рца. У ла́вочки толпи́лись ма́льчики съ плетёными лотка́ми на голова́хъ, а въ лотка́хъ лежа́ли цѣ́лыя пирами́ды гора́чихъ, то́лько что вы́нутыхъ изъ пе́чи, лепёшекъ.

Юпу́ска ѣлъ и разска́зывалъ; собра́вшаяся пу́блика внима́тельно слу́шала. Юпу́ска говори́лъ:

"А остальны́е побѣжа́ли . . . ."

"Это всѣ́ тро́е побѣжа́ли? переби́лъ разска́щика кто-то изъ толпы́."

"Да, всѣ́ тро́е . . . Я какъ вы́скочилъ на нихъ изъ-за стѣны́, такъ сра́зу уби́лъ одного́, а други́е тро́е испуга́лись и побѣжа́ли . . . . Ихъ всѣхъ бы́ло че́тверо; понима́ете ли?" Че́тверо. И у всякаго бы́ло огро́мное ружьё, ка́ждое ружьё могло́ стрѣля́ть по два ра́за . . . .

[1] пловъ or пилавъ—boiled rice with some oil, raisins and sometimes hashed mutton in it.

[2] kind of tea-pot.

[3] raisins without stones.

[4] kind of peach.

"А хорóшія рýжья у рýсскихъ, снóва перебúлъ одúнъ изъ слýшателей: — у насъ такúхъ не умѣютъ дѣлать."

"Когдá я былъ въ Ташкéнтѣ, тамъ вúдѣлъ у одногó изъ ихъ начáльниковъ мáленькое ружьё,—такъ то вóсемь разъ стрѣлúло . . . . Прáво такъ."

Всё дьúвольская рабóта, перебúлъ сѣдобóродый муллá.

"Свяжешься съ чёртомъ, и сто разъ изъ одногó ружьú вúстрѣлишь."

"Такъ вотъ, продолжáлъ Юнýска,—побѣжáли онú; я за нúми и ещё убúлъ двухъ, а ужъ трéтьяго не убúлъ, не хочý лгать,—трéтьяго не убúлъ: лóшадь у негó былá óчень хорóшая,—ускакáлъ проклáтый."

"А вѣдь э́то опъ всё врётъ! раздáлся неожúданно смѣлый гортáнный гóлосъ."

"Разскáщикъ замóлкъ; толпá огляну́лась. У вхóда въ лáвку стоя́ли два вооружённые авгáна и, подсмѣиваясь, погля́дывали на осовѣвшаго Юнýску."

"Какъ врётъ! Почемý врётъ? Что же тутъ невѣроя́тнаго? Вѣдь рýсскіе—э́то извѣстные трýсы и свóлочь! посы́палось изъ толпы́."

"А потомý врётъ, сказáлъ авгáнъ, — что вúдѣли мы не разъ рýсскихъ въ пóлѣ. Не мнóго ихъ бы́ло, — кудá мéньше нáшего, а нáши бѣжáли какъ барáны и пýшки бросáли . . . . Да ты, послýшай, не напирáй такъ, а то вѣдь что же хорóшаго? обратúлся онъ къ одномý изъ узбéковъ, котóрый слúшкомъ блúзко подошёлъ къ немý съ зловѣщимъ выраженіемъ въ глазáхъ."

"Это вы, подлецы́, бѣгали! послы́шалось въ толпѣ.—'Наёмщики голоногіе!' . . . ."

"Постóй-ка, братъ, шепнýлъ одúнъ авгáнъ другóму, —

я кли́кну на́шихъ, а то вѣдь э́той сво́лочи ишь[1] ско́лько набрало́сь! . . . И онъ хотѣлъ итти́."

"Куда́? Стой! заревѣлъ косма́тый бухарецъ, успѣвшій подобра́ться къ толпѣ и слы́шавшій всё, что происходи́ло пе́редъ э́тимъ.—Ни съ мѣста! и онъ схвати́лъ его́ за́ воротъ кра́сной ку́ртки, но то́тчасъ же захрипѣлъ и присѣлъ на зе́млю . . . . Поясно́й ножъ авга́на угоди́лъ ему́ какъ разъ подъ рёбра."

Это бы́ло сигна́ломъ къ о́бщей схва́ткѣ.

Пе́рвое мгнове́ніе авга́ны держа́лись сто́йко, прижа́вшись спина́ми другъ къ дру́гу; у нихъ бы́ли кривы́я са́бли съ желѣзными ру́чками, у нападающихъ же—одни́ то́лько ножи́, да и то не у всѣхъ. Вдругъ цѣлая ча́шка нали́таго изъ самова́ра кипятку́ плесну́ла пря́мо въ смугло́е, цыга́нское лицо́; авга́нъ вскри́кнулъ, схвати́лся рука́ми за́ голову и вы́пустилъ са́блю . . . . Толпа́ хлы́нула . . . . Послы́шался заду́шенный стонъ . . . . Черезъ секу́нду всё бы́ло ко́нчено для несча́стныхъ го́рцевъ.

Изъ переу́лка послы́шался звукъ флейтъ. Краси́вые ма́льчики, не ста́рше шестна́дцати лѣтъ, ѣхали попа́рно по главной у́лицѣ; на нихъ бы́ло всё кра́сное, а за плеча́ми ру́жья съ раскра́шенными у́зенькими прикла́дами. За ни́ми два пѣшихъ старика́ въ парчевы́хъ хала́тахъ вели́ подъ уздцы́ краси́ваго бѣлаго коня́, у кото́раго ме́жду ушей торча́лъ высо́кій золото́й помпо́нъ; на конѣ сидѣлъ, согну́вшись, самъ Мозафа́ръ-Эддинъ, погля́дывая изъ подло́бья свои́ми недовѣрчивыми глаза́ми.

Зати́хло всё. Толпа́ разступи́лась и ста́ла на колѣни.

Какъ разъ посреди́ у́лицы лежа́ли три истерзанныхъ тру́па.

[1] you see.

Былъ холо́дный, дождли́вый день; по временáмъ перепадáлъ мо́крый снѣгъ. Въ Джюзáкскомъ ущéльи вылъ рѣзкій вѣтеръ. Густо́й туманъ сползáлъ внизъ по круты́мъ, скали́стымъ скáтамъ. Каменúстая, слóвно приро́дное шоссé, доро́га извивáлась по ущéлью, переплетáясь съ бы́стро бѣгу́щимъ ручьёмъ "Джалáнъ-áты." На доро́гѣ лежáлъ издóхшій верблю́дъ, вы́тянувъ свои́ дли́нныя, мускýлистыя но́ги, и надъ нимъ копоши́лась воро́нья стáя, кáркая и хло́пая свои́ми мо́крыми кры́льями.

Всё смотрѣло угрю́мо и мрáчно, наводя́ тоскý и уны́ніе.

Въ сторонѣ за огро́мною скалóю, соверше́нно замаскиро́ванныя éю отъ доро́ги, притаи́лись два живы́хъ существá. Это бы́ли человѣкъ и лóшадь. Оба предмéта бы́ли соверше́нно неподви́жны. Лóшадь стоя́ла, пону́рив го́лову и и́зрѣдка моргáя сóнными глазáми, когдá какáя-нибýдь черезчýръ назóйливая кáпля дождя́ угоди́тъ прямо на ея́ дли́нныя респи́цы; гри́ва у ней скóмкалась и сли́плась, мóкрый хвостъ пýтался мéжду ногъ, всё тѣло слегкá дрожáло. Всáдникъ сидѣлъ óколо, съёжившись, уткнýвшись нóсомъ въ свой верблю́жій халáтъ и спря́тавъ на чáхлой груди́ освобождённыя изъ рукавóвъ рýки.

Еслибы кто-нибýдь изъ проѣзжихъ по доро́гѣ бухáрцевъ замѣтилъ его́, то срáзу узнáлъ бы въ нёмъ "храбраго головорѣза—Юнýску."

Онъ ужé цѣлый день сиди́тъ здѣсь, притаи́вшись и промóкнувъ насквóзь отъ безпрестáннаго декáбрьскаго дождя́. Онъ продро́гъ, онъ го́лоденъ, пáльцы у него́ окоченѣли, а онъ всё сиди́тъ и ждётъ. Онъ ждётъ но́чи и тогдá, подъ покро́вомъ непроница́емой темноты́, онъ вы́лѣзетъ изъ своего́ убѣжища. Скóро тумáнъ сталъ все гýще и гýще, нáчало бы́стро темнѣть, дождь переста́лъ, но за то ста́ло замѣтно холодне́е. Юнýска всталъ, подошёлъ къ своемý коню́; тотъ

бу́дто очну́лся отъ сна и тряхну́лъ уша́ми. Джигита́ взлѣзъ на своё жа́лкое сѣдло́ и шажко́мъ вы́брался на доро́гу; здѣсь онъ поверну́лъ къ Джюза́ку. Изму́ченная кля́ча, подгоня́емая реме́нною плёткою, заковыля́ла по твёрдому гру́нту свои́ми разби́тыми нога́ми.

Че́резъ полчаса́ онъ поверну́лъ вле́во, подня́лся на отло́гую, но тѣмъ не ме́нѣе высо́кую го́ру и опя́ть сверну́лъ въ сто́рону. Онъ ви́димо боя́лся съ кѣмъ-нибу́дь встрѣтиться. Грунтъ, вмѣсто твёрдаго, камени́стаго, сталъ то́пкимъ; ко́нскія но́ги прова́ливались чуть не по колѣно на ка́ждомъ шагу́. Юну́ска слѣзъ, оста́вилъ кля́чу на произво́лъ судьбы́ и пошёлъ пѣшко́мъ.

Впереди́ красне́ли въ тума́нѣ о́гненныя пя́тна: э́то видне́лись освѣщённыя о́кна, передѣланной изъ тёмныхъ са́кель,[1] ни́зенькой, но дли́нной ру́сской каза́рмы. Юну́ска трево́жно погля́дывалъ на э́ти зловѣщія пя́тна; ему́ помину́тно чу́дились мѣрные шаги́; онъ вздра́гивалъ и припада́лъ къ землѣ, гдѣ и лежа́лъ по нѣсколько мину́тъ неподви́жно, затаи́въ порыви́стое дыха́ніе. Вдали́ глу́хо грохота́лъ подмо́кшій бараба́нъ. Это въ цитаде́ли би́ли вечёрнюю зо́рю.

Юну́ска останови́лся, присѣлъ и на́чалъ пытли́во огля́дываться. "Здѣсь" проговори́лъ онъ, какъ бу́дто что-то сообража́я. Тамъ, гдѣ горизо́нтъ слива́ется съ не́бомъ, протяну́лась свѣтлая поло́ска, на ней обозна́чились чёрными силуэ́тами воткну́тые ко́е-какъ въ зе́млю деревя́нные кресты́. Юну́ска находи́лся на ру́сскомъ кла́дбище. До́лго онъ по́лзалъ по ра́знымъ направле́ніямъ, бу́дто разы́скивая что-то, наконе́цъ останови́лся и на́чалъ рыть. Онъ рылъ бы́стро, трево́жно,—рылъ какъ соба́ка. чу́ющая подъ землёю спря́тавшуюся кры́су; ры́хлая земля́ легко́ уступа́ла его́ лихо-

[1] hut.

ра́дочнымъ уси́ліямъ, и ско́ро онъ доры́лся до того́, что его́ уже́ не́ было ви́дно на пове́рхности.

Часа́ два продолжа́лась подзе́мная рабо́та; наконе́цъ она́ прекрати́лась. Запы́хавшійся, тяжело́ дыша́щій Юпу́ска вы́брался на пове́рхность,—и не оди́нъ онъ вы́брался, а съ добы́чею. Добы́ча э́та была́ кру́глая; у добы́чи э́той бы́ли глаза́, носъ, у́ши и добы́чу э́ту "хра́брый" джигі́тъ тащи́лъ, крѣпко уцѣпи́вшись па́льцами за коротко́ остри́женные во́лосы.

Юпу́ска вы́прямился, положи́лъ о́коло себя́ ру́сскую го́лову и самодово́льно улыбну́дся. Онъ сообража́лъ: Ещё оди́нъ хала́тъ; я его́, коне́чно, прода́мъ. Ещё одна́ ти́лля .... А сла́вная мопе́та э́та ти́лля: ско́лько на неё мо́жно сдѣлать хоро́шаго ... Въ Бухарѣ бу́дутъ опя́ть корми́ть да́ромъ цѣлую недѣлю .... А како́й безпоко́йный наро́дъ э́ти авга́ны ... Не хоро́шій наро́дъ .... Плохіе мусульма́не, плохіе .... А! что тако́е?!

За плеча́ми Юпу́ски блесну́лъ красный ого́нь и разда́лся вы́стрѣлъ. Безъ сто́на, безъ малѣ́йшаго кри́ка упа́лъ ничко́мъ на зе́млю "хра́брый джигі́тъ Юпу́ска-головорѣзъ."

"Эхъ, я его́ ошара́шилъ![1] Ахти́тельно,[2] проме́жъ лопа́токъ!—Вишь[3] ты, чѣмъ промышля́етъ, соба́чья кость!—Это онъ поко́йничка Саве́льева обрабо́талъ.—А не Мака́ра Кузьмина́?—Нѣтъ, тотъ мале́нько поправѣе бу́детъ.—Вотъ оно́ дѣло-то како́е! ...."

Два солда́та въ шине́ляхъ, въ башлыка́хъ, надѣ́тыхъ на го́ловы, съ ру́жьями въ рука́хъ, стоя́ли у свѣ́же-разры́той моги́лы.

"Ну чтожъ, на́дотъ[4] къ ро́тному?"[5]

"Ну, поди́, долóжь[6] питьфе́белю."[7]

[1] stunned. [2] excellently. [3] you see. [4] на́добно.
[5] commander of the company. [6] доложи́. [7] фельдфе́белю.

54. *Мёртвыя дýши.*

Уже нѣсколько минýть стоя́лъ Плю́шкинъ, не говоря́ ни сло́ва, а Чи́чиковъ всё ещё́ не могъ нача́ть разгово́ра, развлечённый какъ ви́домъ са́мого хозя́ина, такъ и всего́ того, что бы́ло въ его́ ко́мнатѣ. До́лго не могъ онъ приду́мать, въ каки́хъ бы слова́хъ изъясни́ть причи́ну своего́ посѣще́нія. Онъ уже хотѣ́лъ бы́ло[1] вы́разиться въ тако́мъ ду́хѣ, что, наслы́шась о добродѣтели и рѣ́дкихъ сво́йствахъ души́ его́, почёлъ[2] до́лгомъ принести́ ли́чно дань уваже́нія, но спохвати́лся и почу́вствовалъ, что э́то сли́шкомъ. Искоса бро́сивъ ещё оди́нъ взглядъ на всё, что бы́ло въ ко́мнатѣ, онъ почу́вствовалъ, что сло́во добродѣтель и рѣ́дкія сво́йства души́ мо́жно съ успѣхомъ замѣни́ть слова́ми: эконо́мія и поря́докъ; и потому́, преобрази́вши таки́мъ о́бразомъ рѣ́чь, онъ сказа́лъ, что, наслы́шась объ эконо́міи его́ и рѣ́дкомъ управле́ніи имѣ́ніями онъ почёлъ за долгъ познако́миться и принести́ ли́чно своё почте́ніе. Коне́чно, мо́жно бы бы́ло привести́ ину́ю лу́чшую причи́ну, но ничего́ ина́го не взбре́ло[3] тогда́ на умъ.

На э́то Плю́шкинъ что-то пробормота́лъ сквозь гу́бы, гдѣ́ зубо́въ не́ было, что́ и́менно, неизвѣ́стно, но вѣроя́тно смыслъ былъ тако́въ: "А побра́лъ бы тебя́ чортъ съ твои́мъ почте́ніемъ!" Но такъ какъ гостепріи́мство у насъ въ тако́мъ ходу́, что и скря́га не въ си́лахъ преступи́ть его́ зако́новъ, то онъ прибави́лъ тутъ же нѣсколько вня́тнѣе: прошу́ поко́рнѣйше сади́ться!

"Я давне́нько не ви́жу гостей, сказа́лъ онъ, да, призна́ться сказа́ть,[4] въ нихъ ма́ло ви́жу про́ку. Завели́ пренепри́ли́чный обы́чай ѣ́здить другъ къ дру́гу, а въ хозя́йствѣ-то

[1] was on the point of. [2] поче́сть. [3] взбрести́. [4] must confess.

упущéнія . . . да и лошадéй ихъ кормú сéномъ! Я давнó ужъ отобéдалъ, а кýхня у менá нúзкая, прескверная, и трубá-то совсéмъ развалúлась, начнешь[1] топúть, ещё пожáру надéлаешь.

Вонъ онó какъ![2] подýмалъ про себя Чúчиковъ; хорошó же, что я у Собакéвича перехватúлъ вотрýшку да ломóть барáньяго бóка.

"И такóй скверный анекдóтъ, что сéна хоть бы клокъ въ цéломъ хозя́йствѣ! продолжáлъ Плю́шкинъ. Да и въ сáмомъ дéлѣ, какъ прибережёшь[3] его? землишка[4] малéнькая, мужúкъ лéнúвъ, работать не любúтъ, дýметъ какъ бы въ кабáкъ . . . того́ и глядú,[5] пойдёшь на стáрости лéтъ по́ міру![6]

"Мнѣ однáко же сказывали, скрóмно замéтилъ Чúчиковъ, что у васъ бóлѣе тысячи душъ.

"А кто э́то сказывалъ? А вы бы, бáтюшка, наплевáли въ глазá тому́, котóрый э́то сказывалъ! Онъ пересмéшникъ, ви́дно[7] хотéлъ пошутúть надъ вáми. Вотъ, бáютъ, тысячи душъ, а поди́тка[8] сосчитай, а и ничегó не начтёшь![9] Послéдніе три гóда проклятая горя́чка вы́морила у менá здоровéнный кушъ[10] мужикóвъ.

"Скажúте![11] и мнóго вы́морила? воскли́кнулъ Чúчиковъ съ учáстіемъ."

"Да, спеслú многúхъ."

"А позвóльте узнáть: скóлько числóмъ?"

"Душъ вóсемьдесятъ."

"Нéтъ?"

"Не стáну лгать, бáтюшка."

[1] fut. of начáть. [2] that is it. [3] прибережéшь. [4] dim. of земля́,
[5] expect every moment. [6] begging. [7] apparently.
[8] поди́-ка. [9] will find nothing in the result. [10] great number.
[11] indeed.

" Позво́льте ещё спроси́ть: вѣдь э́ти ду́ши, я полага́ю, вы счита́ете со дня после́дней ревѝзіи?"[1]

" Это бы ещё сла́ва Бо́гу,[2] сказа́лъ Плю́шкинъ, да лихъ-то, что съ того́ вре́мени до ста двадцати́ наберётся."

" Вправду? цѣлыхъ сто два́дцать? воскли́кнулъ Чи́чиковъ и да́же разѝнулъ нѣсколько ротъ отъ изумле́нія."

" Старъ я, ба́тюшка, что́бы лгать: седьмо́й деся́токъ живу́! сказа́лъ Плю́шкинъ. Онъ, каза́лось, обѝдѣлся таки́мъ, почти́ ра́достнымъ, восклица́ніемъ. Чи́чиковъ замѣ́тилъ, что въ са́момъ дѣлѣ неприли́чно подо́бное безуча́стіе къ чужо́му го́рю, и потому́ вздохну́лъ тутъ же, и сказа́лъ, что соболѣзну́етъ."

" Да вѣдь соболѣзнова́ніе въ карма́нъ не поло́жишь, сказа́лъ Плю́шкинъ. Вотъ во́злѣ меня́ живётъ капита́нъ, чортъ зна́етъ его́ отку́да взѝлся, говори́тъ ро́дственникъ: дя́дюшка, дя́дюшка! и въ ру́ку цѣлу́етъ, а какъ начнётъ соболѣзнова́ть, вой тако́й подыме́тъ, что у́ши береги́. Съ лица́ весь кра́сный: пѣ́нникъ[3] чай на смерть приде́рживается.[4] Вѣ́рно спусти́лъ[5] де́нежки служа́ въ офице́рахъ, и́ли театра́льная актри́са вы́манила, такъ вотъ онъ тепе́рь и соболѣзну́етъ."

Чи́чиковъ постара́лся объясни́ть, что его́ соболѣзнова́ніе совсѣ́мъ не тако́го ро́да, какъ капита́нское, и что онъ не пусты́ми слова́ми, а дѣ́ломъ гото́въ доказа́ть его́, и не откла́дывая дѣла да́лѣе, безъ всѝкихъ обни́ковъ, тутъ же, изъяви́лъ гото́вность приня́ть на себя́ обя́занность плати́ть по́дати за всѣхъ крестья́нъ, уме́ршихъ таки́ми несча́стными слу́чаями. Предложе́ніе, каза́лось, соверше́нно изуми́ло Плю́шкина. Онъ, вы́таращилъ глаза́, до́лго смотрѣ́лъ на него́ и наконе́цъ спроси́лъ: да вы, ба́тюшка, не служи́ли ли въ вое́нной слу́жбѣ?

[1] census. [2] that would be nothing. [3] spirits. [4] fond. [5] lost

" Нѣтъ, отвѣча́лъ Чи́чиковъ дово́льно лука́во, служи́лъ по ста́тской."

" По ста́тской? повтори́лъ Плю́шкинъ и сталъ жева́ть губа́ми, какъ бу́дто что нибу́дь ку́шалъ. Да вѣдь какъ же? Вѣдь э́то вамъ сами́мъ-то въ убы́токъ?"

" Для удово́льствія ва́шего гото́въ и на убы́токъ."

" Ахъ, ба́тюшка! ахъ, благодѣ́тель мой! вскри́кнулъ Плю́шкинъ, не замѣча́я отъ ра́дости, что у него́ изъ но́са вы́глянулъ весьма́ некарти́нно[1] таба́къ,[2] на образе́цъ густа́го ко́фея, и по́лы хала́та, раскры́вшись, показа́ли пла́тье, не весьма́ прили́чное для разсма́триванья. " Вотъ утѣ́шили старика́! Ахъ, Го́споди ты мой! ахъ Свяги́тели вы мои́!" . . . Да́лѣе Плю́шкинъ и говори́ть не могъ. Но не прошло́ и мину́ты, какъ э́та радость, такъ мгнове́нно показа́вшаяся на дерева́нномъ лицѣ его́, та́кже мгнове́нно и прошла́, бу́дто её во́все не быва́ло, и лицё его́ вновь при́няло забо́тливое выраже́ніе. Онъ да́же отёрся платко́мъ и, свернувши его́ въ комо́къ, сталъ имъ возить[3] себя́ по ве́рхней губѣ."

" Какъ же, съ позволе́нія ва́шего, что́бы не разсерди́ть васъ, вы за вся́кій годъ берётесь[4] плати́ть за нихъ по́дать? и де́ньги бу́дете выдава́ть мнѣ, и́ли въ казну́?"

" Да мы вотъ какъ сдѣлаемъ: мы соверши́мъ на нихъ ку́пчую кре́пость, какъ бы[5] они́ бы́ли живы́е и какъ бы вы ихъ мнѣ про́дали."

" Да, ку́пчую кре́пость . . . сказа́лъ Плю́шкинъ, заду́мался и сталъ опя́ть ку́шать губа́ми. Вѣдь вотъ ку́пчую кре́пость —всё изде́ржки. Прика́зные таки́е безсо́вѣстные! Пре́жде быва́ло полти́ной мѣди отдѣлаешься да мѣшко́мъ муки́, а тепе́рь пошли́[6] цѣлую подво́ду[7] крупъ, да и кра́сную бума́жку[8] приба́вь, тако́е сребролю́біе! Я не зна́ю, какъ никто́

[1] not picturesquely. [2] snuff. [3] to rub about. [4] бра́ться.
[5] as if. [6] посла́ть. [7] cart-load. [8] a ten-rouble note.

другóй не обратúтъ на э́то внимáніе. Ну, сказáлъ бы емý какóе-нибýдь душеспасúтельное слóво! Вéдь[1] слóвомъ хоть кого́ проймёшь.[2] Кто что ни говорú, а прóтивъ душеспасúтельнаго слóва не устоúшь."

"Ну, ты, я дýмаю, устоúшь! подумалъ про себя́ Чúчиковъ, и произнёсъ тутъ же, что изъ уваже́нія къ нему́ онъ готóвъ приня́ть да́же издéржки по кýпчей на свой счётъ."

Услы́ша, что да́же издéржки по кýпчей онъ принима́етъ на себя́, Плю́шкинъ заключúлъ, что гость дóлженъ быть соверше́нно глупъ и тóлько прикúдывается, бýдто служúлъ по стáтской, а вéрно былъ въ офице́рахъ и волочúлся за актёрками.[3] При всёмъ томъ онъ однáкожъ не могъ скрыть своéй рáдости и пожелáлъ всякихъ утѣше́ній не тóлько емý, но да́же и дѣткамъ его́, не спроси́въ, бы́ли ли они́ у него́, и́ли нѣтъ. Подоше́дъ къ окнý, постучáлъ онъ пáльцами въ стекло́ и закричáлъ: "эй, Прóшка." Чéрезъ минýту бы́ло слы́шно, кто-то вбѣжалъ въ попыхáхъ[4] въ сѣни, дóлго возúлся тамъ и стучáлъ сапогáми, наконе́цъ дверь отворúлась и вошёлъ Прóшка, мáльчикъ лѣтъ тринáдцати, въ такúхъ большихъ сапогáхъ, что, ступáя, едвá не вы́нулъ изъ нихъ нóги. Почемý у Прóшки бы́ли такíе большíе сапоги́, э́то мóжно узнáть сейчáсъ же: у Плю́шкина для всей двóрни, скóлько ни́ было её въ дóмѣ, бы́ли одни́ тóлько сапоги́, котóрые должны́ бы́ли всегдá находúться въ сѣня́хъ. Всякій, призывáемый въ бáрскіе покóи, обыкновéнно отпля́сывалъ чéрезъ весь дворъ босикóмъ, но, входя́ въ сѣни, надѣвáлъ сапоги́ и такúмъ уже́ óбразомъ явля́лся въ кóмнату. Выходя́ изъ кóмнаты, онъ оставля́лъ сапоги́ опя́ть въ сѣня́хъ и отправля́лся вновь на собственной подóшвѣ. Если бы кто взгля-

[1] you know. [2] by words one could produce impression upon anybody.
[3] актри́сами. [4] out of breath.

ну́лъ изъ око́шка въ осе́нее вре́мя и осо́бенно когда́ по утра́мъ начина́ются ма́ленькія и́зморози, то бы уви́дѣлъ, что вся дво́рня дѣлала такіе скачки́, какіе врядъ ли удастся[1] вы́дѣлать на теа́трахъ са́мому бо́йкому танцовщику́.

" Вотъ посмотри́те, ба́тюшка, кака́я ро́жа! сказа́лъ Плю́шкинъ Чи́чикову, ука́зывая па́льцемъ на лицё Про́шки. Глупъ вѣдь какъ де́рево, а попро́буй что нибу́дь положи́ть—ми́гомъ укра́детъ! Ну, чего́ ты пришёлъ, дура́къ, скажи́, чего́? Тутъ онъ произвёлъ небольшо́е молча́ніе, на кото́рое Про́шка отвѣча́лъ то́же молча́ніемъ. " Поста́вь самова́ръ, слы́шишь, да вотъ возьми́ ключъ, да отда́й Ма́врѣ, что́бы пошла́ въ кладову́ю: тамъ на по́лкѣ есть суха́рь изъ кулича́, кото́рый привезла́ Алекса́ндра Степа́новна, что́бы пода́ли его́ къ ча́ю . . . посто́й,[2] куда́ же ты дурачи́на! эхва,[3] дурачи́на! . . . Бѣсъ у тебя́ въ ногахъ что ли че́шется? . . . ты вы́слушай пре́жде. Суха́рь-то све́рху чай поиспо́ртился, такъ пусть соско́блитъ его́ ножёмъ, да крохъ не броса́етъ, а снесётъ въ кури́тникъ. Да смотри́ ты, ты, не входи́, братъ, въ кладову́ю, не то я тебя́ зна́ешь! берёзовымъ-то ве́никомъ, что́бы для вку́са-то! вотъ у тебя́ тепе́рь сла́вный аппети́тъ, такъ что́бы ещё былъ полу́чше! Вотъ попро́буй-ка пойти́ въ кладову́ю, а я тѣмъ вре́менемъ изъ окна́ ста́ну[4] гляде́ть. Имъ ни въ чёмъ нельзя́ довѣря́ть, продолжа́лъ онъ, обрати́вшись къ Чи́чикову по́слѣ того́ какъ Про́шка убра́лся вмѣстѣ съ свои́ми сапога́ми. Вслѣдъ затѣмъ онъ на́чалъ и на Чи́чикова посма́тривать подозри́тельно. Черты́ тако́го необыкнове́ннаго великоду́шія ста́ли ему́ каза́ться невѣроя́тными, и онъ поду́малъ про себя́: вѣдь чортъ его́ зна́етъ, мо́жетъ быть, онъ про́сто хвасту́нъ, какъ всѣ эти моти́шки: наврётъ, наврётъ, что́бы поговори́ть, да напи́ться ча́ю, а

[1] уда́ться. [2] stop, wait. [3] Eh. [4] shall.

потóмъ и уѣдетъ! А потомý изъ предосторóжности, и вмѣстѣ желáя нѣсколько поиспытáть егó, сказáлъ онъ, что не дýрно бы совершúть кýпчую поскорѣе, потомý что-де[1] въ человѣкѣ не увѣренъ: сегдня живъ, а зáвтра и Богъ вѣсть." [2]

Чúчиковъ изъявúлъ готóвность совершúть хоть сiю́ же минýту и потрéбовалъ только спúска всѣмъ крестьянамъ.

Это успокóило Плю́шкина. Замѣтно бы́ло, что онъ придýмывалъ что́-то сдѣлать, и тóчно, взáвши ключú, приблúзился къ шкáфу и, отпёрши двéрцу, рылся дóлго мéжду стакáнами и чáшками и наконéцъ произнёсъ: вѣдь вотъ не сы́щешь,[3] а у менú былъ слáвный ликёрчикъ, éсли тóлько не вы́пили! народъ такíе вóры! А вотъ рáзвѣ не э́то ли онъ? Чúчиковъ увúдѣлъ въ рукáхъ егó графúнчикъ, котóрый былъ весь въ пылú, какъ въ фуфáйкѣ.—Ещё покóйница дѣлала, продолжáлъ Плю́шкинъ, мошéнница ключница совсѣмъ бы́ло[4] егó забрóсила и дáже не закýпорила, канáлья! Козúвки и всúкая дрянь бы́ло[5] напúчкались тудá, но я весь соръ-то повы́нулъ[6] тепéрь вотъ чúстенькая, я вамъ налью́ рю́мочку.

Но Чúчиковъ постарáлся отказáться отъ такóго ликёрчика, сказáвши, что онъ ужé и пилъ, и ѣлъ.

"Пúли ужé и ѣли! сказалъ Плю́шкинъ." Да, конéчно, хорóшаго óбщества человѣка хоть гдѣ узнáешь: онъ не ѣстъ, а сытъ; а какъ э́дакой какóй нибýдь воры́шка, да егó скóлько ни кормú . . . Вѣдь вотъ капитáнъ прiѣдетъ: дúдюшка, говорúтъ, дáйте чегó нибýдь повѣсть! А я емý такóй же дúдюшка, какъ онъ мнѣ дѣдушка. У себя́ дóма ѣсть вѣрно нéчего, такъ вотъ онъ и шатáется! Да, вѣдь вамъ нýженъ реéстрикъ всѣхъ э́тихъ тунеядцевъ? Какъ же,[7] я какъ зналъ, всѣхъ ихъ списáлъ на особую бумáжку,

[1] де, "so to say." [2] God knows. [3] сыскáть. [4] almost. [5] was on the point of— [6] вы́нуть. [7] yes.

чтóбы при пéрвой подáчѣ ревúзіи всѣхъ ихъ вы́черкнуть.—Плю́шкинъ надѣлъ очкú и сталъ ры́ться въ бума́гахъ. Развя́зывая всáкія свя́зки, онъ попóтчивалъ своегó гóстя такóю пы́лью, что тотъ чихну́лъ. Наконе́цъ вы́тащилъ бума́жку, всю испúсанную кругóмъ. Крестья́нскія имена́ усы́пали её тѣсно какъ мóшки. Бы́ли тамъ всáкіе: и Парамóновъ, и Ипмéновъ, и Пантелеймóновъ, и да́же вы́глянулъ какóй-то Григóрій Доѣзжáй-не-доѣдешь;[1] всѣхъ бы́ло сто два́дцать слúшкомъ.[2] Чúчиковъ улыбну́лся при ви́дѣ такóй многочúсленности, Спря́тавъ её въ карма́нъ, онъ замѣ́тилъ Плю́шкину, что ему́ ну́жно бу́детъ для совершéнія крѣпости пріѣхать въ гóродъ.

"Въ гóродъ?" Да какъ же? . . . а домъ-то какъ оста́вить? Вѣдь у менá нарóдъ úли воръ, úли мошéнникъ: въ день такъ оберу́тъ,[3] что и кафта́на не́ на чѣмъ бу́детъ повѣсить."

"Такъ не имѣете ли кого́ нибу́дь знакóмаго?"

"Да кого́ же знакóмаго?" Всѣ мои́ знакóмые перемёрли, úли раззнакóмились. Ахъ, ба́тюшка! какъ не имѣть, имѣю! вскрича́лъ онъ. Вѣдь знакóмъ самъ предсѣда́тель, ѣзжа́лъ[4] да́же въ ста́рые гóды ко мнѣ, какъ не знать! однокорúтниками бы́ли,[5] вмѣстѣ по забóрамъ ла́зили! какъ не знакóмый? ужъ такóй знакóмый! такъ ужъ не къ нему́ ли написа́ть?

"И конéчно къ нему́."

"Какъ же, ужъ такóй знакóмый! въ шкóлѣ бы́ли прія́тели."

И на э́томъ деревя́нномъ лицѣ вдругъ скользну́лъ какóй-то тёплый лучъ, вы́разилось не чу́вство, а какóе-то блѣ́дное отраженіе чу́вства, явленіе, подóбное неожúданному появле́-

[1] a family name. [2] a little more than 120. [3] обрать, обирáть.
[4] iterat. from ѣздить. [5] brought up in the same school.

нію па пове́рхности водъ утопа́ющаго, произве́дшему ра́до́стный крикъ въ толпѣ́, обступи́вшей бе́регъ. Но напра́сно обра́дованшіеся бра́тья и сёстры кида́ютъ съ бе́рега верёвку и ждутъ, не мелькнётъ ли вновь спина́, и́ли утомлённыя бореньемъ[1] ру́ки—появле́ніе было по́слѣднее. Глу́хо всё, и ещё страшнѣе и пусты́нпѣе стано́вится по́слѣ того́ зати́хнувшая пове́рхность безотвѣтной стихіи. Такъ и лицё Плю́шкина вслѣдъ за мгновенно скользну́вшимъ на нёмъ чу́вствомъ ста́ло ещё безчу́вственнѣй и ещё пошлѣе.

"Лежа́ла на столѣ́ четвёртка[2] чи́стой бума́ги, сказа́лъ онъ да не зна́ю куда́ запропасти́лась: лю́ди у меня́ такіе него́дные! — Тутъ сталъ онъ загля́дывать и подъ столъ, и на столъ, ша́рилъ вездѣ́, и наконе́цъ закрича́лъ: "Ма́вра! а Ма́вра!" На зовъ яви́лась же́нщина съ таре́лкой въ рука́хъ, на кото́рой лежа́лъ суха́рь, уже́ знако́мый читателю. И ме́жду ни́ми произошёлъ тако́й разгово́ръ."

"Куда́ ты дѣ́ла,[3] разбо́йница, бума́гу?"

"Ей Бо́гу,[4] ба́ринъ, не ви́дывала, опри́чь[5] небольша́го лоскутка́, кото́рымъ изво́лили прикры́ть рю́мку."

"А вотъ я по глаза́мъ ви́жу, что подти́брила."[6]

"Да на чтожъ бы я подти́брила? Вѣдь мнѣ про́ку съ ней никако́го; я гра́мотѣ не зна́ю."

"Врёшь, ты снесла́ пономарёнку: онъ маракуетъ,[7] такъ ты ему́ и снесла́."

"Да пономарёпокъ. е́сли захо́четъ, такъ доста́нетъ себѣ́ бума́ги. Не вида́лъ онъ ва́шего лоскутка́!"

"Вотъ погоди́-ко: на стра́шномъ судѣ́ че́рти припеку́тъ тебя́ за э́то желѣ́зными рога́тками! вотъ посмо́тришь, какъ припеку́тъ!"

[1] struggle. [2] half sheet of foolscap paper. [3] дѣть, дѣва́ть.
[4] by God. [5] кро́мѣ. [6] that you have stolen.
[7] can read and write.

"Да за что же припеку́ть, коли́ я не брала́ и въ ру́ки четвёртки? Ужъ скорѣе другой како́й ба́бьей сла́бостью, а воровство́мъ меня́ ещё никто́ не попрека́лъ."

"А вотъ че́рти-то тебя́ и припеку́ть! ска́жутъ: а вотъ тебѣ́, моше́нница, за то, что ба́рина-то обма́нывала, да горя́чими-то тебя́ и припеку́ть!"

"А я скажу́, не́ за что! ей Богу, не́ за что, не бра́ла я . . . Да вонъ она́ лежи́тъ на столѣ. Всегда́ понапра́слиной[1] попре́каете!"

Плю́шкинъ уви́дѣлъ то́чно четвёртку и на мину́ту остановѝлся, пожева́лъ губа́ми и произнёсъ: "ну, чтожъ ты расходи́лась такъ: э́кая запо́зистая![2] Ей скажи́ то́лько одно́ сло́во, а она́ ужъ въ отвѣтъ деся́токъ! Поди́-ко принеси́ огоньку́ запеча́тать письмо́. Да стой, ты схва́тишь са́льную свѣчу́, са́ло дѣло то́нкое:[3] сгори́тъ—да и нѣтъ, то́лько убы́токъ, а ты принеси́-ко мнѣ лучи́нку!—

Ма́вра ушла́, а Плю́шкинъ, сѣвши въ кре́сла и взя́вши въ ру́ку перо́, до́лго ещё воро́чалъ на всѣ сто́роны четвёртку, приду́мывая: нельзя́-ли отдѣли́ть отъ нея́ ещё осьму́шку, но наконе́цъ убѣди́лся, что никако́къ нельзя́; всу́нулъ перо́ въ черни́льницу съ како́ю-то запле́сневшею жи́дкостью и мно́жествомъ мухъ на днѣ, и сталъ писа́ть, выставля́я бу́квы, похо́жія на музыка́льныя но́ты, придержи́вая поминутно прыть руки́, кото́рая разска́кивалась по всей бума́гѣ, лѣпя́ ску́по строка́ на стро́ку и не безъ сожалѣнія поду́мывая о томъ, что всё оста́нется мно́го чи́стаго пробѣла.

И до тако́й ничто́жности, ме́лочности, га́дости могъ снизойти́ человѣкъ! могъ такъ измѣни́ться! И похо́же э́то на пра́вду? Всё похо́же на пра́вду, всё мо́жетъ ста́ться съ человѣкомъ. Нынѣшній же пла́менный ю́ноша отскочи́лъ бы

[1] unjustly. [2] sharp. [3] combustible material.

съ у́жасомъ, е́сли бы показа́ли ему́ его́ же портре́тъ въ ста́рости. Забира́йте же съ собо́ю въ путь, выходя́ изъ мя́гкихъ ю́ношескихъ лѣтъ въ суро́вое ожесточа́ющее му́жество, забира́йте съ собо́ю всѣ человѣ́ческія движе́нія, не оставля́йте ихъ на доро́гѣ, не подыме́те[1] пото́мъ! Грозна́, страшна́ гряду́щая впереди́ ста́рость, и ничего́ не отдаётъ наза́дъ и обра́тно! Моги́ла милосе́рднѣе ей, на моги́лѣ напи́шется: здѣсь погребёнъ человѣкъ! но ничего́ не прочита́ешь въ хла́дныхъ, безчу́вственныхъ черта́хъ безчеловѣ́чной ста́рости.

"А не зна́ете ли вы како́го нибу́дь ва́шего прія́теля?— сказа́лъ Плю́шкинъ, скла́дывая письмо́, кото́рому бы пона́добились бѣ́глыя ду́ши."

"А у васъ есть и бѣ́глыя? бы́стро спроси́лъ Чи́чиковъ очну́вшись."

"Въ томъ-то и дѣ́ло, что есть." Зять дѣ́лалъ вы́правки: говори́тъ, бу́дто и слѣ́дъ простыл, но вѣдь онъ человѣкъ воённый: ма́стеръ притопывать шпо́рой, а е́сли бы похлопота́ть по суда́мъ. . ."

"А ско́лько ихъ бу́детъ число́мъ?"

"Да деся́тковъ до семи́ то́же наберётся."

"Нѣтъ?"

"А ей Бо́гу такъ! Вѣдь у меня что годъ,[2] то бѣ́гаютъ. Паро́дъ-то бо́льно прожо́рливъ, отъ пра́здности завёлъ привы́чку тре́скать, а у меня́ ѣсть и самому́ не́чего. . . А ужъ я бы за нихъ что ни дай взялъ бы. Такъ посовѣ́туйте ва́шему прія́телю-то: отыщи́сь[3] вѣдь то́лько деся́токъ, такъ вотъ ужъ у него́ сла́вная деньга́. Вѣдь ревизская душа́ стои́тъ въ пятиста́хъ рубля́хъ."

"Нѣтъ, э́того мы прія́телю и понюха́ть не дади́мъ, сказа́лъ про себя́ Чи́чиковъ, и пото́мъ объясни́лъ, что тако́го прія́теля

[1] fut. of поднять. [2] every year. [3] should there be found.

никáкъ не найдётся, что одне́ изде́ржки по э́тому де́лу бу́дуть сто́ить бо́ле́е, и́бо отъ судо́въ ну́жно отрѣзать по́лы со́бственнаго кафта́на, да уходи́ть пода́ле́е; но что е́сли онъ уже́ де́йстви́тельно такъ сти́снутъ, то, бу́дучи подви́гнутъ уча́стіемъ, онъ гото́въ дать . . . но что э́то така́я бездо́нница, о кото́рой да́же не сто́итъ и говори́ть."

"А ско́лько бы вы да́ли? спроси́лъ Плю́шкинъ, и самъ ожидовѣлъ,[1] ру́ки его́ задрожа́ли какъ ртуть."

"Я бы да́лъ по двадцати́ пяти́ копе́екъ за ду́шу."

"А какъ вы покупа́ете, на чи́стыя?"[2]

"Да, сей-часъ де́ньги."

"То́лько, ба́тюшка, ра́ди нищеты́-то мо́ей, уже́ да́ли бы по сорока́ копе́екъ."

"Почте́нне́йшій! сказа́лъ Чи́чиковъ, не то́лько по сорока́ копе́екъ, по пяти́ сотъ рубле́й заплати́лъ бы! съ удово́льствіемъ заплати́лъ бы, потому́ что ви́жу почте́нный, до́брый стари́къ те́рпитъ по причи́нѣ со́бственнаго добродуши́я."

"А ей Бо́гу такъ! ей Бо́гу пра́вда! сказа́лъ Плю́шкинъ, свѣсивъ го́лову внизъ и сокруши́тельно покача́въ её. Всё отъ добродуши́я."

"Ну, ви́дите ли, я вдругъ пости́гнулъ вашъ хара́ктеръ. И такъ почему́жъ не дать бы мнѣ по пяти́ сотъ рубле́й за ду́шу, но . . . состоя́нья нѣтъ; по пяти́ копе́екъ, изво́льте, гото́въ приба́вить, что́бы ка́ждая душа́ обошла́сь[3] таки́мъ о́бразомъ въ три́дцать копе́екъ."

"Ну, ба́тюшка, во́ля ва́ша, хоть по двѣ копѣйки пристегни́те."[4]

"По двѣ копе́ечки пристегну́, изво́льте. Ско́лько ихъ у васъ? вы, ка́жется, говори́ли се́мьдесятъ?"

[1] became like a Jew. [2] for cash. [3] обойти́сь. [4] add.

" Пѣть. Всего наберётся сéмьдесятъ вóсемь."

" Сéмьдесятъ вóсемь, сéмьдесятъ вóсемь; по тридцати́ копѣекъ за ду́шу, э́то бу́детъ . . . здѣсь геро́й нашъ одну́ секу́нду, не бóлѣе, подума́лъ и сказа́лъ вдругъ: э́то бу́детъ два́дцать четы́ре рубля́ девяно́сто шéсть копѣекъ! онъ былъ въ ариѳмети́кѣ силёнъ. Тутъ-же заста́вилъ онъ Плю́шкина написа́ть роспи́ску и вы́далъ ему́ де́ньги, кото́рыя тотъ при́нялъ въ о́бѣ ру́ки и понёсъ ихъ въ бюро́ съ тако́ю же осторо́жностью, какъ бу́дто бы пёсъ каку́ю нибу́дь жи́дкость, ежеминýтно боя́сь расхлеста́ть[1] её. Подоше́дши къ бюро́, онъ переглядѣ́лъ ихъ ещё разъ и уложи́лъ то́же чрезвыча́йно осторо́жно въ одни́ъ изъ я́щиковъ, гдѣ вѣ́рно имъ сужде́но быть погребёнными до тѣхъ поръ, пока́мѣстъ[2] оте́цъ Карпъ и оте́цъ Полика́рпъ, два свяще́нника его́ дере́вни, не погребу́тъ его́ самого́, къ неопи́санной ра́дости зя́тя и до́чери, а мо́жетъ быть и капита́на, приписа́вшагося ему́ въ родню́. Спря́тавши де́ньги, Плю́шкинъ сѣлъ въ кре́сла и уже́, каза́лось, бóльше не могъ найти́ матéріи о чёмъ говори́ть."

"А что, вы ужъ собира́етесь ѣхать? сказа́лъ онъ, замѣ́тивъ нéбольшóе движе́ніе, кото́рое сдѣлалъ Чи́чиковъ для того́ то́лько, что́бы доста́ть изъ карма́на плато́къ."

Этотъ вопро́съ напо́мнилъ ему́, что въ са́момъ дѣлѣ пе́зачѣмъ бóлѣе мѣ́шкать.—Да, мнѣ пора́! произнёсъ онъ взя́вшись за шля́пу.

"А чайку́?"

" Нѣтъ, ужъ чайку́ пусть лу́чше когда́ нибу́дь въ друго́е вре́мя."

" Какъ же, а я приказа́лъ самова́ръ. Я, призна́ться сказа́ть, не охо́тникъ до ча́ю: напи́токъ дорогóй, да и цѣна́ на са́харъ поднялáсь немилосéрдная. Про́шка! не ну́жно са-

[1] to spill. [2] пока́.

мова́ра! Сухарь отнеси́ Ма́врѣ, слы́шишь: пусть его́ поло́житъ на то же мѣсто, или нѣтъ, пода́й его́ сюда́, я ужо́ снесу́ его́ самъ. Проща́йте, ба́тюшка, да благослови́тъ васъ Богъ а письмо́-то предсѣда́телю вы отда́йте. Да! пусть прочтётъ, онъ мой ста́рый знако́мый. Какъ же! бы́ли съ нимъ однокоры́тниками!

За симъ, э́то стра́нное явле́ніе, э́тотъ съёжившійся старичи́шка проводи́лъ его́ со двора́, по́слѣ чего́ велѣлъ ворота́ тотъ же часъ запере́ть, пото́мъ обошёлъ кладовы́я, съ тѣмъ, что́бы осмотрѣть, на свои́хъ ли мѣста́хъ сторожа́, кото́рые стоя́ли на всѣхъ угла́хъ, колотя́ деревя́нными лопа́тками въ пусто́й бочёнокъ, на мѣсто чугу́нной доски́;[1] по́слѣ того́ загляну́лъ въ ку́хню, гдѣ подъ ви́домъ того́ что́бы попро́бовать, хорошо́ ли ѣ́дятъ лю́ди, наѣ́лся препоря́дочно щей съ ка́шею и, вы́бранивши всѣхъ до послѣ́дняго за воровство́ и дурно́е поведе́ніе, возврати́лся въ свою́ ко́мнату. Оста́вшись оди́нъ, онъ да́же поду́малъ о томъ, какъ бы ему́ возблагодари́ть го́стя за тако́е, въ са́момъ дѣлѣ, безприме́рное великоду́шіе. Я ему́ подарю́, поду́малъ онъ про себя́, карма́нные часы́: они́ вѣдь хоро́шіе, серебряные часы́, а не то что́бы каки́е нибу́дь томпа́ковые и́ли бро́нзовые; не мно́жко поиспо́рчены,, да вѣдь онъ себѣ́ перепра́витъ, онъ человѣ́къ ещё молодо́й, такъ ему́ нужны́ карма́нные часы́, что́бы понра́виться свое́й невѣ́стѣ! Или нѣтъ, приба́вилъ онъ, по́слѣ нѣ́котораго размышле́нія, лу́чше я оста́влю ихъ ему́ по́слѣ мое́й сме́рти, въ духо́вной, что́бы вспомина́лъ обо мнѣ́.

54. *Геро́й на́шего вре́мени.*

(знако́мство съ макси́момъ макси́мовичемъ.)

Я ѣ́халъ на перекладны́хъ изъ Тифли́са. Вся покла́жа

[1] Russian landowners employ night watchmen whose duty it is to beat a small plate of iron with a club.

моей тележки состояла изъ одного небольшаго чемодана, котораго до половины былъ набитъ путевыми записками о Грузіи. Большая часть изъ нихъ, къ счастію для васъ, потеряна, а чемоданъ съ остальными вещами, къ счастію для меня,[1] остался цѣлъ.

Ужъ солнце начинало прятаться за снѣговой хребетъ, когда я въѣхалъ въ Койшаурскую долину. Осетинъ[1]-извощикъ неутомимо погонялъ лошадей, чтобъ успѣть до ночи взобраться на Койшаурскую гору, и во всё горло распѣвалъ пѣсни. Славное мѣсто—эта долина! Со всѣхъ сторонъ горы неприступныя, красноватыя скалы, обвѣшенныя зелёнымъ плющёмъ и увѣнчанныя купами чинаръ, жёлтые обрывы, исчерченные промоинами, а тамъ, высоко-высоко золотая бахрама снѣговъ, а внизу Арагва, обнявшись съ другой, безъимённой рѣчкой, шумно вырывающейся изъ чёрнаго, полнаго мглою ущелья, тянется серебряною нитью и сверкаетъ, какъ змѣя своею чешуёю.

Подъѣхавъ къ подошвѣ Койшаурской горы, мы остановились возлѣ духана.[2] Тутъ толпилось шумно десятка два грузинъ и горцевъ: по близости каравань верблюдовъ остановился для ночлега. Я долженъ былъ нанять быковъ, чтобъ втащить мою телѣжку на эту проклятую гору, потому что была уже осень и гололедица,—а эта гора имѣетъ около двухъ вёрстъ длины.

Нечего дѣлать, я нанялъ шесть быковъ и нѣсколькихъ осетинъ. Одинъ изъ нихъ взвалилъ себѣ на плечи мой чемоданъ, другіе стали помогать быкамъ почти однимъ крикомъ.

За моею телѣжкою четвёрка быковъ тащила другую, какъ ни въ чёмъ не бывало,[3] не смотря на то, что она была до

[1] name of a tribe in Caucasus. [2] inn. [3] as if it were a mere trifle.

вéрху, наклáдена. Это обстоятельство менí удивúло. За нéю шёлъ ея хозяúнъ, покýривая изъ мáленькой кабардúнской трýбочки, обдéланной въ серебрó. На нёмъ былъ офицéрскій сюртýкъ безъ эполéтъ и черкéсская мохнáтая шáпка. Онъ казáлся лéтъ пятúдесяти; смýглый цвéтъ лицá егó покáзывалъ, что онó давнó знакóмо съ кавкáзскимъ сóлнцемъ, и преждевремéнно посéдéвшіе усы не соотвéтствовали егó твёрдой походкѣ и бóдрому вúду. Я подошёлъ къ немý и поклонúлся: онъ, мóлча, отвѣчáлъ мнѣ на поклóнъ и пустúлъ огрóмный клýбъ дымá.

"Мы съ вáми попýтчики, кáжется?"

Онъ, мóлча, опять поклонúлся.

"Вы, вéрно, éдете въ Стáврополь?"

"Такъ-съ тóчно . . . съ казёнными вещáми.

"Скажúте, пожáлуйста, отъ чегó э́то вáшу тяжёлую телѣжку четы́ре быкá тáщатъ шутя́, а мою, пустýю, шесть скотóвъ едвá подвигáютъ съ пóмощію э́тихъ осетúнъ?"

Онъ лукáво улыбнýлся и значúтельно взглянýлъ на менí.

—Вы, вéрно, недáвно на Кавкáзѣ?

"Съ годъ," отвѣчáлъ я.

Онъ улыбнýлся вторúчно.

"А что-жъ?"

"Да такъ-съ! Ужáсные бéстіи эти азіáты! Вы дýмаете, онú помогáютъ, что кричáть? А чортъ ихъ разберётъ, что онú кричáтъ! быкú-то ихъ понимáютъ! запрягúте хоть двáдцать, такъ колú онú крúкнутъ по свóему, быкú всё ни съ мéста. . . Ужáсные плутú! А что съ нихъ возьмёшь? . . . Любя́тъ дéньги драть съ проѣзжáющихъ. . . Избáловали мошéнниковъ! Увúдите, онú ещё съ васъ возмýтъ на вóдку. Ужъ я ихъ знáю, менí не проведýтъ!

[1] rascals. [2] do not move. [3] fut. of взять. [4] to rob [5] traveller. [6] fut. of провести́, "to take in, to cheat."

"А вы давно́ здѣсь слу́жите?"

"Да, я ужъ здѣсь служи́лъ при Алексѣѣ Петро́вичѣ,[1] отвѣча́лъ онъ пріоса́нившись. Когда́ онъ пріѣхалъ на Ли́нію,[2] я былъ подпору́чикомъ—прибави́лъ онъ—и при нёмъ получи́лъ два чи́на за дѣло про́тивъ го́рцевъ.

"А тепе́рь вы?"

"А тепе́рь счита́юсь въ тре́тьемъ липе́йномъ батальо́нѣ. А вы, смѣю спроси́ть? . . .

Я сказа́лъ ему́.

Разгово́ръ э́тимъ ко́нчился, и мы продолжа́ли, мо́лча, идти́, другъ по́длѣ дру́га. На верши́нѣ горы́ нашли́ мы снѣгъ. Со́лнце закати́лось, и ночь послѣдовала за днёмъ безъ промежу́тка, какъ э́то обыкнове́нно быва́етъ на ю́гѣ;[2] но, благодаря́ отли́ву снѣго́въ, мы легко́ могли́ различа́ть[3] доро́гу, кото́рая всё ещё шла на́ гору, хоти́ уже́ не такъ кру́то.[4] Я веле́лъ положи́ть чемода́нъ свой въ телѣ́жку, замѣни́ть быко́въ лошадьми́, и въ послѣдній разъ огляну́лся внизъ на доли́ну; но густо́й тума́нъ,[5] нахлы́нувшій во́лнами изъ ущелій, покрыва́лъ её соверше́нно, и ни еди́ный звукъ не долета́лъ уже́ отту́да до на́шего слу́ха.[6] Осети́ны шу́мно обступи́ли меня́ и тре́бовали на во́дку; но штабсъ-капита́нъ такъ гро́зно на нихъ прикри́кнулъ, что они вмигъ[7] разбѣжа́лись.—"Вѣдь э́такій наро́дъ!" сказа́лъ онъ: "и хлѣба[8] по-ру́сски назва́ть не умѣ́ютъ, а вы́училъ "офице́ръ, дай на во́дку!" Ужъ тата́ры по мнѣ лу́чше: тѣ хоть непью́щіе. . ."[3]

До ста́нціи[9] остава́лось ещё съ версту́. Круго́мъ бы́ло ти́хо, такъ ти́хо, что по жужжа́нію[10] комара́[11] мо́жно бы́ло слѣ́дить за его́ полётомъ.[12] Нале́во черне́ло глубо́кое ущелье; за нимъ и впереди́ насъ темноси́нія верши́ны горъ, изры́тыя морщи́нами, покры́тыя слоями сне́га, рисова́лись на блѣд-

[1] General "Ермо́ловъ." [2] military line. [3] abstemious.

номъ небосклóнѣ, ещё сохранúвшемъ послѣдній óтблескъ зарú. На тёмномъ нéбѣ начинáли мелькáть звѣзды, и странно мнѣ показáлось, что онѣ гораздо вы́ше, чѣмъ у насъ на сѣверѣ. По обѣимъ сторонáмъ дорóги торчáли гóлые, чёрные кáмни; кой-гдѣ изъ-подъ снѣга выглúдывали кустáрники, но ни одúнъ сухóй листóкъ не шевелúлся, и вéсело бы́ло слы́шать, средú э́того мёртваго сна природы, фы́рканье устáлой почтовóй тройки и невóльное побрúкиванье рýсскаго колокóльчика.

"Завтра бýдетъ слáвная погóда!" сказáлъ я. Штабсъ-капитáнъ не отвѣчáлъ ни слóва и указáлъ мнѣ пáльцемъ на высóкую гóру, поднимáвшуюся прúмо прóтивъ насъ."

"Что-жъ э́то? спросúлъ я."

"Гутъ-горá."

"Ну такъ что-жъ?"

"Посмотрúте, какъ кýрится."

И въ сáмомъ дѣлѣ, Гутъ-горá курúлась: по бокáмъ ей ползли́ лёгкія струйки облакóвъ, на вершúнѣ лежáла чёрная тýча, такáя чёрная, что на тёмномъ нéбѣ опá казáлась пятнóмъ.

Ужъ мы различáли почтóвую стáнцію, крóвли окружáющихъ её сáклей,[1] и пéредъ нáми мелькáли привѣтные огонькú, когда пахнýлъ сырóй, холóдный вѣтеръ; ущéлье загудѣло и пошёлъ мéлкій дождь. Едвá успѣлъ я накúнуть бýрку,[2] какъ повалúлъ снѣгъ. Я съ благоговѣніемъ посмотрѣлъ на штабсъ-капитáна. . . .

"Намъ придётся здѣсь ночевáть, сказáлъ опъ съ досáдою; въ такýю мятéль чéрезъ гóры не переѣдешь. Что, бы́ли ль обвáлы на Крестóвой?[3] спросúлъ онъ извóщика.

[1] hut. [2] felt cloak worn by Circassians.
[3] name of a mountain.

"Пѣ́ было, господи́нъ," отвѣча́лъ осети́нъ-изво́щикъ: "а висѝтъ мно́го, мно́го."

За неимѣ́ніемъ ко́мнаты для проѣзжа́ющихъ на ста́нціи, намъ отвели́ ночле́гъ въ ды́мной са́клѣ. Я пригласи́лъ своего́ спу́тника вы́пить вмѣ́стѣ стака́нъ ча́ю, и́бо со мно́ю былъ чугу́нный ча́йникъ—еди́нственная отра́да моя́ въ путеше́ствіяхъ по Кавка́зу.

Са́кля была́ прилѣ́плена одни́мъ бо́комъ къ скалѣ́; три ско́льзкія, мо́крыя ступе́ни вели́ къ ея две́ри. Ощупью вошёлъ я и паткну́лся на коро́ву (хлѣвъ у э́тихъ люде́й замѣня́етъ лаке́йскую.[1] Я не зналъ куда́ дѣва́ться: тутъ блеятъ о́вцы, тамъ ворчи́тъ соба́ка. Къ сча́стію, въ сторонѣ блесну́лъ ту́склый свѣтъ и помо́гъ мнѣ найти́ друго́е отве́рстіе, на подо́біе две́ри. Тутъ откры́лась карти́на дово́льно занима́тельная: широ́кая са́кля, кото́рой кры́ша опира́лась на два закопчённые столба́, была́ полна́ наро́да. По среди́нѣ трещА́лъ огонёкъ, разло́женный на землѣ́, и дымъ, выта́лкиваемый обра́тно вѣ́тромъ изъ отве́рстія въ кры́шѣ, разстила́лся вокру́гъ тако́й густо́й пелено́ю, что я до́лго не могъ осмотрѣ́ться; у огня́ сидѣ́ли двѣ стару́хи, мно́жество дѣте́й и одинъ худоща́вый грузи́нъ, всѣ въ лохмо́тьяхъ. Не́чего бы́ло дѣ́лать: мы пріюти́лись у огня́, закури́ли тру́бки, и ско́ро ча́йникъ зашипѣ́лъ привѣ́тливо.

"Жа́лкіе лю́ди!" сказа́лъ я шта́бсъ-капита́ну, ука́зывая на на́шихъ гря́зныхъ хозя́евъ, кото́рые, мо́лча, на насъ смотрѣ́ли въ како́мъ-то остолбенѣ́ніи.

"Преглу́пый наро́дъ! отвѣча́лъ онъ. Повѣ́рите ли? ничего́ не умѣ́ютъ, неспосо́бны ни къ како́му образова́нію! Ужъ по кра́йней мѣ́рѣ на́ши кабарди́нцы и́ли черке́сы, хотя разбо́йники, голыш, за то отча́янныя башки́,[2] а у э́тихъ я

[1] servant's room. [2] head.

къ оружію никакой охоты нѣтъ: порядочнаго кинжала ни на одномъ не увидишь. Ужъ подлинно осетины!"

"А вы долго были въ Чечнѣ?"

"Да, я лѣтъ десять стоялъ тамъ въ крѣпости съ ротою, у Каменнаго Брода,—знаете?"

"Слыхалъ."

"Вотъ, батюшка, надоѣли намъ эти головорѣзы![1] нынче, слава Богу, смирнѣе; а бывало, на сто шаговъ отойдёшь за валъ, ужъ гдѣ-нибудь косматый дьяволъ сидитъ и карауллитъ: чуть зазѣвался, того и гляди[2]—либо арканъ на шею, либо пуля въ затылкѣ. А молодцы!"...

"А, чай,[3] много съ вами бывало приключеній?" сказалъ я, подстрекаемый любопытствомъ."

"Какъ не бывать! бывало."...

Тутъ онъ началъ щипать лѣвый усъ, повѣсилъ голову и призадумался. Мнѣ страхъ хотѣлось вытянуть изъ него какую-нибудь исторійку,—желаніе, свойственное всѣмъ путешествующимъ и записывающимъ людямъ. Между тѣмъ чай поспѣлъ; я вытащилъ изъ чемодана два походные стаканчика, налилъ и поставилъ одинъ передъ нимъ. Онъ отхлебнулъ и сказалъ, какъ-будто про себя: "да, бывало!" Это восклицаніе подало мнѣ большія надежды. Я знаю, старые кавказцы любятъ поговорить, поразсказать; имъ такъ рѣдко это удаётся; другой лѣтъ пять стоитъ гдѣ нибудь въ захолустьѣ съ ротой, и цѣлыя пять лѣтъ ему никто не скажетъ: *здравствуйте*,[4] потому что фельдфебель говоритъ: *здравія желаю*. А поболтать было бы о чёмъ: кругомъ народъ дикій, любопытный; каждый день опасность; случаи бываютъ чудные, и тутъ по неволѣ пожалѣешь о томъ, что у насъ такъ мало записываютъ.

[1] cut-throats. [2] be sure. [3] I dare say.
[4] usual expression for greeting.

"Не хоти́те ли подба́вить ро́му?"—сказа́лъ я моему́ собесѣ́днику: у меня́ есть бѣ́лый изъ Тифли́са; тепе́рь холодно́."

"Нѣтъ съ, благода́рствуйте, не пью."

"Что такъ?"

"Да такъ. Я далъ себѣ́ закля́тье. Когда́ я былъ ещё подпору́чикомъ, разъ, зна́ете, мы погуля́ли ме́жду собо́ю, а но́чью сдѣ́лалась трево́га: вотъ мы и вы́шли пе́редъ фру́нтъ на́веселѣ,[1] да ужъ и доста́лось намъ, какъ Алексѣ́й Петро́вичъ узна́лъ; не дай Го́споди, какъ онъ разсерди́лся! чуть-чуть не отда́лъ подъ судъ. Оно́ и то́чно:[2] друго́й разъ цѣ́лый годъ живёшь, никого́ не ви́дишь, да какъ тутъ ещё во́дка—пропа́щій человѣ́къ!"

Услы́шавъ э́то, я почти́ потеря́лъ наде́жду.

"Да вотъ хоть черке́сы, продолжа́лъ онъ: какъ напью́тся бузы́[3] на сва́дьбѣ и́ли на по́хоронахъ, такъ и пошла́ ру́бка.[4] Я разъ наси́лу но́ги унёсъ,[5] а ещё у ми́рнаго кня́зя былъ въ гостя́хъ."

"Какъ же э́то случи́лось?"

"Вотъ (онъ набива́лъ тру́бку, затяну́лся и на́чалъ разска́зывать), вотъ изво́лите ви́дѣть, я тогда́ стоя́лъ въ крѣпости за Те́рекомъ съ ро́той—э́тому ско́ро пять лѣтъ. Разъ о́сенью пришёлъ транспо́ртъ съ провіа́нтомъ; въ транспо́ртѣ былъ офице́ръ, молодо́й человѣ́къ лѣтъ двадцати́-пяти́. Онъ яви́лся ко мнѣ въ по́лной фо́рмѣ и объяви́лъ, что ему́ ве́лѣно оста́ться у меня́ въ крѣпости. Онъ былъ тако́й то́ненькій, бѣленькій, на немъ мундиръ былъ тако́й но́венькій, что я то́тчасъ догада́лся, что онъ на Кавка́зѣ у насъ неда́вно. 'Вы, вѣрно, спроси́лъ я его́, переведены́ сюда́ изъ Россіи?'"

[1] a little inebriated.
[2] this is just the way.
[3] intoxicating drink made of oats.
[4] fighting with swords begins.
[5] it was with great difficulty that I succeeded in getting away.

—То́чно такъ, господи́нъ штабсъ-капита́нъ, отвѣча́лъ онъ. —Я взялъ его́ за́ руку и сказа́лъ: "Очень радъ, о́чень радъ. Вамъ бу́детъ немно́жко ску́чно . . ну, да мы съ ва́ми бу́демъ жить по прія́тельски. Да, пожа́луйста, зови́те меня́ про́сто Макси́мъ Макси́мычъ, и пожа́луйста—къ чему́ э́та по́лная фо́рма?—приходи́те ко мнѣ всегда́ въ фура́жкѣ." Ему́ отвели́ кварти́ру и онъ поселя́лся въ кре́пости.

"А какъ его́ зва́ли?" спроси́лъ я Макси́ма Макси́мыча.

"Его́ зва́ли . . . Григо́рьемъ Алекса́ндровичемъ *Печо́ринымъ*;[1] Сла́вный былъ ма́лый,[2] смѣю васъ увѣ́рить; то́лько немно́жко стра́ненъ. Вѣдь, напримѣ́ръ, въ до́ждикъ, въ хо́лодъ, цѣ́лый день на охо́тѣ; всѣ́ иззя́бнутъ, уста́нутъ,—а ему́ ничего́. А друго́й разъ сиди́тъ у себя́ въ ко́мнатѣ, вѣ́теръ пахнётъ—увѣря́етъ, что простуди́лся; ста́внемъ сту́кнетъ—онъ вздро́гнетъ и побѣдне́етъ, а при мнѣ ходи́лъ на кабана́ одинъ на одина́; быва́ло, по цѣ́лымъ часа́мъ сло́ва не добьёшься, за то ужъ иногда́ какъ начнётъ разска́зывать, такъ живо́тики надорвёшь со смѣха. . . Да съ, съ больши́ми стра́нностями и, должно́ быть, бога́тый человѣ́къ: ско́лько у него́ бы́ло ра́зныхъ дорогихъ вещи́цъ! . . ."

"А до́лго онъ съ ва́ми жилъ?" спроси́лъ я опя́ть.

"Да съ годъ. Ну да ужъ за то па́мятенъ мнѣ э́тотъ годъ; надѣ́лалъ онъ мнѣ хлопо́тъ, не тѣ́мъ будь помя́нутъ.[3]"

Вѣдь есть, пра́во, э́такіе лю́ди, у кото́рыхъ народу́ напи́сано,[4] что съ ни́ми должны́ случа́ться ра́зныя необыкнове́нныя ве́щи!

55. *Ло́шадь Ка́збича.*

(разска́зъ кавка́зца.)

Ду́шно ста́ло въ са́клѣ и я вы́шелъ на во́здухъ, что́бы

[1] the hero of the novel. [2] fellow.
[3] let it not be remembered, *i.e.*, let me not recall that. [4] whose fate is.

освѣжи́ться. Мнѣ вздумалось завернуть подъ навѣсъ, гдѣ стоя́ли ло́шади; у меня́ же ло́шадь была́ сла́вная. . . . Пробира́юсь вдоль забо́ра и слы́шу голоса́; одинъ го́лосъ я то́тчасъ узна́лъ; э́то былъ повѣса Азама́тъ, сынъ на́шего хозя́ина; другой говори́лъ рѣже[1] и ти́ше.[2] . . .

Я сталъ вгля́дываться и узна́лъ моего́ ста́раго знако́маго Ка́збича. Онъ, зна́ете, былъ не то, что-бы не мирно́й,[3] не то что-бы мирно́й. Подозрѣній на него́ бы́ло мно́го, хоть онъ ни въ како́й ша́лости не́ былъ замѣченъ. Быва́ло онъ приводи́лъ къ намъ въ крѣпость бара́новъ и продава́лъ дёшево, то́лько никогда́ не торгова́лся: что запро́сишь, дава́й, —хоть зарѣжь, не усту́пишь. Говори́ли про него́, что онъ лю́битъ таска́ться за Куба́нь съ абре́ками, и, пра́вду сказа́ть, ро́жа у него́ была́ са́мая разбо́йничья: ма́ленькій, сухо́й, широкоплечій. . . . А ужъ ло́вокъ-то, ло́вокъ былъ, какъ бѣсъ! Бешмётъ всегда́ изо́рванный, въ запла́тках, а ору́жіе въ серебрѣ. А ло́шадь его́ сла́вилась въ цѣлой Кабардѣ, и то́чно, лу́чше э́той ло́шади ничего́ вы́думать невозмо́жно. Не да́ромъ ему́ завидовали всѣ наѣздники, и не разъ пыта́лись ее́ укра́сть, то́лько не́ удава́лось. Какъ тепе́рь гляжу́ на э́ту ло́шадь: ворона́я, какъ смоль, но́ги—стру́нки, и кака́я си́ла! скачи́ хоть на 50 верстъ; а ужъ вы́ѣзжена—какъ соба́ка бѣгаетъ за хозя́иномъ; го́лосъ его́ да́же зна́ла! Быва́ло онъ её никогда́ и не привы́зывалъ. Ужъ така́я разбо́йничья ло́шадь!

"Сла́вная у тебя́ ло́шадь!" говори́лъ Азама́тъ Ка́збичу: "е́слибъ я былъ хозя́инъ въ до́мѣ и имѣлъ табу́нъ въ три́ста кобы́лъ, то о́тдалъ бы половину за твоего́ скакуна́, Ка́збичъ!" —"Да!" отвѣча́лъ Ка́збичъ, по́слѣ нѣкотораго молча́нія:—

[1] comp. of рѣзко. [2] comp. of ти́хо.

[3] In the time of Russian wars in Caucasus, the tribes which submitted were called мирно́й.

въ цѣлой Кабардѣ не найдёшь такóй. Разъ—э́то бы́ло за Те́рекомъ—я ѣздилъ съ абре́ками отбива́ть ру́сскіе табуны́; намъ не посчастли́вилось, и мы разсы́пались кто куда́. За мной несли́сь четы́ре казака́; ужъ я слы́шалъ за собо́ю кри́ки гя́уровъ и предо мной былъ густо́й лѣсъ. Прилёгъ я на сѣдло́, поручи́лъ себя́ Алла́ху, и въ пе́рвый разъ въ жи́зни оскорби́лъ коня́ уда́ромъ плети́. Какъ пти́ца нырну́лъ онъ ме́жду вѣтвя́ми; о́стрыя колю́чки рва́ли мою́ оде́жду, сухіе су́чья караго́ча[1] би́ли меня́ по лицу́. Конь мой пры́галъ че́резъ пни, разрыва́лъ кусты́ гру́дью.

Лу́чше бы бы́ло мнѣ его́ бро́сить у опу́шки и скры́ться въ лѣсу́ пѣшко́мъ, да жаль бы́ло съ нимъ разста́ться. Нѣсколько пуль провизжа́ло надъ мое́й голово́й; я ужъ слы́шалъ, какъ спѣшившіеся казаки́ бѣжа́ли по слѣда́мъ. Вдругъ пе́редо мно́ю рытви́на глубо́кая; скаку́нъ мой призаду́мался— и пры́гнулъ. За́днія его́ копы́та оборва́лись съ проти́внаго бе́рега и онъ повисъ на пере́днихъ нога́хъ. Я бро́силъ поводья и полетѣлъ въ овра́гъ; э́то спасло́ моего́ коня́: онъ вы́скочилъ. Казаки́ все э́то ви́дѣли, то́лько ни одинъ не пусти́лся меня́ иска́ть; они́ вѣрно ду́мали, что я уби́лся до́ смерти, и я слы́шалъ какъ они́ бро́сились лови́ть моего́ коня́. Се́рдце мое́ облило́сь кро́вью, попо́лзъ я по густо́й травѣ вдоль по овра́гу—смотрю́, лѣсъ ко́нчился, нѣсколько казако́въ выѣзжа́ютъ изъ него́ на поля́ну, и вотъ выска́киваетъ пря́мо къ нимъ мой Карагёзъ; всѣ ки́нулись за нимъ съ кри́комъ; до́лго, до́лго они́ за нимъ гоня́лись, осо́бенно одинъ ра́за два чуть-чуть не наки́нулъ ему́ на ше́ю арка́нъ; я задрожа́лъ, опусти́лъ глаза́ и на́чалъ моли́ться. Че́резъ нѣсколько мгнове́ній подыма́ю ихъ—и ви́жу: мой Карагёзъ лети́тъ, развѣва́я хвостъ, во́льный какъ вѣтеръ, а гя́уры

[1] dry prickly bush, growing in Caucasus.

далеко́ оди́нъ за други́мъ тя́нутся по степи на изму́ченныхъ коня́хъ. Это пра́вда, и́стинная пра́вда! До по́здней но́чи я сидѣ́лъ въ свое́мъ овра́гѣ. Вдругъ, чтожъ ты ду́маешь, Аза-ма́тъ? во мра́кѣ слы́шу, бѣ́гаетъ по бе́регу овра́га мой конь, фы́ркаетъ, ржётъ и бьётъ копыта́ми о зе́млю; я узна́лъ го́лосъ моего́ Карагёза; э́то былъ онъ, мой това́рищъ! . . . Съ тѣ́хъ поръ мы не разлуча́лись. [3]

И слы́шно бы́ло,[1] какъ онъ трепа́лъ руко́ю по гла́дкой ше́ѣ своего́ скакуна́, дава́я ему́ ра́зныя нѣ́жныя назва́нія.

56. *Бедуи́нъ.*

Карава́нъ моле́льщиковъ выступа́лъ изъ вратъ Діарбе́ка. Впереди́ его́ ѣ́халъ Осма́нъ и броса́лъ въ наро́дъ де́ньги; има́мы благослови́ли отходя́щихъ стра́нниковъ; жи́тели усыпа́ли цвѣта́ми путь ихъ.

Въ шесто́й разъ отправля́лся Осма́нъ съ карава́номъ въ Ме́кку и нача́льствовалъ надъ охра́нным въ во́йскомъ. Всѣ бы́ли увѣ́рены въ благополу́чномъ оконча́ніи своего́ путе-ше́ствія, и́бо ни одна́жды ещё не случа́лось съ Осма́номъ никако́го несча́стія: бу́ри не засыпа́ли въ степя́хъ Ара́віи ни одного́ челове́ка изъ ше́ствовавшихъ съ Осма́номъ; ни одна́жды арави́тяне не напада́ли на него́. Така́я благоуспѣ́шность въ предпрія́тіяхъ его́ почита́лась плодо́мъ Осма́новой на́божности, ще́дрости и му́жества. Спустя́ нѣ́сколько не-дѣ́ль по́слѣ отбы́тія изъ Діарбе́ка, прибли́зился карава́нъ къ сла́вному въ дре́вности Евфра́ту, рѣ́кѣ, совреме́нной ми́ру. При пѣ́ніи стихо́въ изъ алкора́на, перепра́вились че́резъ неё моле́льщики и вступи́ли на песча́ныя равни́ны Ара́ви. Тутъ присоедини́лся къ карава́ну бедуи́нъ на прекра́сной во-

[1] one could hear.

роно́й ло́шади: онъ ра́внымъ о́бразомъ ѣ́халъ на поклоне́ніе къ святы́мъ мѣста́мъ, колыбе́ли и гро́бу Магоме́та.

Осма́нъ вступи́лъ съ нимъ въ разгово́ръ, коснувшійся до преиму́щества ихъ наро́довъ. Бедуи́нъ отвѣча́лъ коротко́, но благоразу́мно; хвали́лъ досто́йное похвалы́ въ своёмъ наро́дѣ и охужда́лъ то, что каза́лось ему́ дурны́мъ. Непримѣ́тнымъ о́бразомъ отдали́лись они́ отъ карава́на. Осма́нъ съ жа́ромъ на́чалъ выхваля́ть оттома́новъ.

"Ту́рки," говори́лъ онъ бедуи́ну, "и́здавна сла́вятся по всему́ восто́ку хра́бростію, доброду́шіемъ и милосе́рдіемъ; и́здавна ре́дкія сіи́ ка́чества снискали́ намъ уваже́ніе цѣ́лаго свѣта; вездѣ́, е́жели хотя́ть изобрази́ть непобѣди́мость во́ина, то говоря́ть: *онъ храбръ, какъ ту́рокъ!* Купцы́, жела́я вы́разить чьё-нибу́дь безкоры́стіе въ превосхо́дной сте́пени, говоря́ть: *онъ справедли́въ, какъ ту́рокъ!* Чѣмъ, напро́тивъ того́, отличи́лся твой бѣ́дный наро́дъ, шата́ясь по степя́мъ камени́стой и пусто́й Ара́віи? Кака́я молва́ идётъ о васъ? То, что вы не и́мѣете ни че́сти, ни со́вѣсти; вы исповѣ́дуете одну́ вѣ́ру съ на́ми, но вамъ пла́тить султа́нъ ежего́дно зна́тную су́мму, дабы́ спасти́ отъ ва́шего хи́щничества гла́вный карава́нъ моле́льщиковъ; граби́тельство сдѣ́лало васъ презрѣ́нными броди́гами въ глаза́хъ всѣ́каго и́стиннаго мусульма́нина. Призна́йся, това́рищъ, въ справедли́вости мои́хъ словъ, призна́йся, что вашъ наро́дъ не что и́ное, какъ ша́йка разбо́йниковъ."

"Мы по́слѣ око́нчимъ нашъ разгово́ръ, сказа́лъ ему́ бедуи́нъ, ука́зывая на поскользну́вшагося верблю́да, кото́рый упа́лъ и придави́лъ собо́ю своего́ вожа́таго,—по́слѣ; наперёдъ посо́бимъ несча́стному:"

"Поди́ и пособи́й ты!" отвѣча́лъ Осма́нъ; "я не хочу́ оказа́ть никако́й услу́ги э́тому бездѣ́льнику: онъ перекупи́лъ у меня́ верблю́да, четы́ре го́да тому́ наза́дъ; тепе́рь я о́чень

радъ, что сей же са́мый верблю́дъ отмсти́лъ ему́ за меня́. Ежели бы негодя́й издыха́лъ, и одно́ моё сло́во могло́ возврати́ть ему́ жизнь, то я, да прости́ть моё согрѣше́ніе Алла́ и его́ вели́кій проро́къ! то я заши́лъ бы себѣ́ ротъ."

Ме́жду тѣмъ бедуи́нъ вы́свободилъ изъ-подъ верблю́да вожа́таго и возвраща́лся къ своему́ спу́тнику; онъ уже́ недалеко́ отъ него́ находи́лся, какъ вдругъ стра́шный тигръ вы́скочилъ изъ-за куста́, по́длѣ кото́раго ѣхалъ неосторо́жный Осма́нъ, отдали́сь отъ карава́на; онъ пришёлъ въ смяте́ніе, ужасну́лся и упа́лъ безъ чувствъ на зе́млю.

Бедуи́нъ о́прометью поскака́лъ—и не прочь отъ него́, но пря́мо къ нему́; вы́нулъ пистоле́тъ и въ ту са́мую мину́ту, какъ кровожа́дный звѣрь прыгнулъ на свою́ добы́чу, вы́стрѣлилъ по нёмъ: мёртвый тигръ растяну́лся по́длѣ полумёртваго Осма́на.

Наконе́цъ Осма́нъ откры́лъ глаза́; спасе́ніе его́ каза́лось ему́ сверхъесте́ственнымъ: онъ обня́лъ бедуи́на и въ пе́рвомъ жару́ благода́рности свое́й предлага́лъ ему́ со слеза́ми, какъ слабѣ́йшій знакъ до́лжной призна́тельности, кошелёкъ са ста секи́нами.

Бедуи́нъ, къ нема́лому удивле́нію Осма́на, отказа́лся. Въ сіе́ вре́мя подошёлъ къ нимъ ни́щій на деревя́нной ногѣ́, покры́тый ру́бищемъ и ра́нами; онъ обрати́лся къ Осма́ну, держа́вшему кошелёкъ съ секи́нами, и говори́лъ: "Милосе́рдіе должно́ быть тебѣ́ знако́мо, бога́тый стра́нникъ: утоли́ го́лодъ и жа́жду твоего́ одноземца! удѣли́ нему́щему одну́ рупію[1] изъ то́лстого кошелька́ твоего́: одна́ рупія изба́витъ меня́ отъ мучи́тельнаго зно́я; къ ве́черу надѣ́юсь съ э́тою по́мощію добрести́ до го́рода; безъ нея́ лишу́сь силъ и принуждёнъ бу́ду поги́бнуть отъ лю́тости ди́кихъ живо́тныхъ."

[1] copper coin.

" Да помóжетъ тебѣ Аллá!" отвѣчáлъ Османъ, спрáтавъ въ кармáнъ тóлстый кошелёкъ съ секúнами: " у менá же нѣтъ для тебя ни однóй рупúи, я идý на богомóлье въ Мéкку и Медúну изъ Діарбéка и бóлѣе дéнегъ, скóлько мнѣ нýжно для путú тудá и обрáтно, не имѣю. Всѣ лúшнія роздáлъ я нарóду при вы́ѣздѣ изъ отéчества; жалѣю о тебѣ, но пособúть не могý."

Бедýинъ вы́нулъ мѣшóкъ съ сарачúнскимъ пшенóмъ[1] и мѣхъ съ водóю и подáлъ убóгому. На! утолú твой гóлодъ и жáжду; подкрѣпú ослабѣвшія сúлы, и пойдёмъ вмѣстѣ. Гóродъ, кудá ты идёшь, лежúтъ на дорóгѣ, по котóрой идётъ караванъ: я провожý тебя.

" Но я идý мéдленно, чáсто отдыхáю," говорúлъ нúщій.— Такъ сядь на мою лóшадь! отвѣчáлъ бедýинъ; соскочúвъ съ неѝ, посадúлъ бѣднаго, взялъ за узду́ и повёлъ потихóньку.

" Брось егó! сказáлъ Османъ бедýину: кóнчимъ нашъ разговóръ, *докáжемъ* другъ дрýгу. . ." Разговóръ нашъ, отвѣчáлъ бедýинъ, давнó ужé кóнчился; мы ясно доказáли другъ дрýгу превосхóдство нáшихъ нарóдовъ въ храбрости, добродýшіи и щéдрости. Замѣть себѣ, Османъ, что вездѣ есть добродѣтельные лю́ди, вездѣ есть и злые!

Османъ вы́разумѣлъ всю кóлкость сегó отвѣта и поклúлся бородóю своегó прáдѣда отмстúть бедýину за егó дéрзость. Скóро слýчай къ исполнéнію намѣренія откры́лся. Бедýинъ заснýлъ весьмá крѣпко; караванъ подня́лся, и Османъ остáвилъ своегó благодѣтеля средú пустúни, остáвилъ на жéртву всѣмъ бѣдствіямъ и дабы́ онъ не могъ настúчь караванá, то укрáлъ у негó прекрáсную воронýю лóшадь, всё имýщество бедýина

И судьбá не наказáла егó! Нѣтъ! онъ въ пóлномъ удовóльствіи жилъ и, окружённъ рáдостями, ýмеръ.

[1] rice.

Діарбекирцы воспоминают объ немъ съ сожалѣніемъ; отцы и матери ставятъ его въ примѣръ дѣтямъ своимъ.

Увы! какъ много потребно знать, какъ долго надобно изслѣдовать человѣка, дабы не ошибиться и въ самой его добродѣтели.

57. *Юродивый*[1] *Гриша.*

Не задолго передъ ужиномъ въ комнату вошёлъ Гриша. Онъ съ самаго того времени, какъ вошёлъ въ нашъ домъ не переставалъ вздыхать и плакать, что, по мнѣнію тѣхъ, которые вѣрили въ его способность предсказывать, предвѣщало какую-нибудь бѣду нашему дому. Онъ сталъ прощаться и сказалъ, что завтра утромъ пойдётъ дальше. Я подмигнулъ брату Володѣ и вышелъ въ дверь.—Что?—Если хотите посмотрѣть Гришины верги, то пойдёмте сейчасъ на мужской верхъ.[2]—Гриша спитъ во второй комнатѣ—въ чуланѣ прекрасно можно сидѣть, и мы всё увидимъ.—Отлично! Подожди здѣсь: я позову дѣвочекъ.—Дѣвочки выбѣжали, и мы отправились на верхъ. Не безъ спору рѣшивъ, кому первому войти въ тёмный чуланъ, мы усѣлись и стали ждать.

Намъ всѣмъ было жутко въ темнотѣ; мы жались одинъ къ другому и ничего не говорили. Почти вслѣдъ за нами тихими шагами вошёлъ Гриша. Въ одной рукѣ держалъ онъ свой посохъ, въ другой—сальную свѣчу въ мѣдномъ подсвѣчникѣ. Мы не переводили дыханія.

Господи Іисусе Христе! Мати[3] Пресвятая Богородица! Отцу и Сыну и Святому Духу . . . вдыхая въ себя воздухъ, твердилъ онъ съ различными интонаціями и сокращеніями, свойственными только тѣмъ, которые часто повторяютъ эти

[1] religious fanatic. [2] gentlemen's apartments upstairs. [3] мать.

слова́. Съ моли́твой поста́вивъ свой посо́хъ въ у́голъ и, осмотрѣ́въ посте́ль, онъ сталъ раздѣва́ться. Распоя́савъ свой ста́ренькій чёрный кушако́къ, онъ ме́дленно снялъ изо́рванный на́нковый зипу́нъ, тща́тельно сложи́лъ его́ и повѣси́лъ на спи́нку сту́ла. Лицё его́ тепе́рь не выража́ло, какъ обыкнове́нно, торопли́вости и тупоу́мія; напро́тивъ, онъ былъ споко́енъ, заду́мчивъ и да́же велича́въ. Движе́нія его́ бы́ли ме́дленны и обду́манны. Оста́вшись въ одно́мъ бѣльѣ́, онъ ти́хо опусти́лся на крова́ть, окрести́лъ её со всѣхъ сторо́нъ, и, какъ ви́дно бы́ло, съ уси́ліемъ—потому́ что онъ помо́рщился—попра́вилъ подъ руба́шкой вери́ги. Посидѣ́въ немно́го и забо́тливо осмотрѣ́въ про́рванное въ нѣ́которыхъ мѣста́хъ бѣльё, онъ всталъ, съ моли́твой подня́лъ свѣчу́ въ у́ровень съ кивото́мъ, въ кото́ромъ стоя́ло нѣсколько образо́въ, перекрести́лся на нихъ и переверну́лъ свѣчу́ огнёмъ внизъ. Она́ съ тре́скомъ поту́хла.

Въ о́кна, обращённыя на лѣсъ, удара́ла почти́ по́лная луна́. Дли́нная бѣ́лая фигу́ра юроди́ваго съ одно́й стороны́ была́ освѣщена́ блѣ́дными луча́ми мѣ́сяца, съ друго́й—чёрною тѣ́нью, вмѣ́стѣ съ тѣня́ми отъ рамъ, па́дала на́ полъ стѣны́, и доставала́ до потолка́. На дворѣ́ карау́льщикъ стуча́лъ въ мѣ́дную доску́.

Сложи́въ свои́ огро́мныя ру́ки на груди́, опусти́въ го́лову и безпреста́нно тяжело́ вздыха́я, Гри́ша мо́лча стоя́лъ предъ ико́нами, пото́мъ съ трудо́мъ опусти́лся на коле́ни и сталъ моли́ться. Снача́ла онъ говори́лъ извѣ́стныя моли́твы, удара́я то́лько на нѣ́которыя слова́, пото́мъ повтори́лъ ихъ, но гро́мче и съ бо́льшимъ одушевле́ніемъ. Онъ на́чалъ говори́ть свои́ слова́, съ замѣ́тнымъ уси́ліемъ стара́ясь выража́ться по-Славя́нски. Слова́ его́ бы́ли не скла́дны, но тро́гательны. Онъ моли́лся о всѣхъ благодѣ́теляхъ свои́хъ (такъ онъ называ́лъ тѣхъ, кото́рые принима́ли его́), въ томъ числѣ́ о ма́тушкѣ, о

насъ, моли́лся о себѣ́, проси́лъ, что́бы Богъ прости́лъ ему́ его́ тя́жкіе грѣхи́, твердя́лъ: "Бо́же, прости́ врага́мъ мои́мъ!" кряхти́ подни́мался и, повторя́я ещё и ещё тѣ же слова́, припада́лъ къ землѣ́ и опя́ть поднима́лся, не смотря́[1] на тя́жесть вери́гъ, кото́рыя издава́ли сухо́й, рѣ́зкій звукъ, ударя́ясь о зе́млю.

Воло́дя щипну́лъ меня́ о́чень бо́льно за́ ногу; но я да́же не огляну́лся: потёръ руко́й то мѣ́сто и продолжа́лъ, съ чу́вствомъ дѣ́тскаго удивле́нія, жа́лости и благогове́нія, слѣ́дить за всѣ́ми движе́ніями и слова́ми Три́ши. Вмѣ́сто весе́лія и смѣ́ха, на кото́рые я располага́лъ, входя́ въ чула́нъ, я чу́вствовалъ дрожь и замира́ніе се́рдца.

До́лго ещё́ находи́лся Гри́ша въ э́томъ положе́ніи религіо́знаго восто́рга и импровизи́ровалъ моли́твы. То твердя́лъ онъ нѣ́сколько разъ съ ря́ду: "*Го́споди поми́луй!*" но каждый разъ съ но́вой си́лой и выраже́ніемъ; то говори́лъ онъ: "*прости́ мя,*[2] *Го́споди, нау́чи мя, что твори́ть . . . нау́чи мя, что твори́ти, Го́споди!*" съ таки́мъ выраже́ніемъ, какъ бу́дто ожида́лъ сейча́съ же отвѣ́та на свои́ слова́; то слы́шны бы́ли одни́ жа́лобныя рыда́нія. . . . Онъ приподня́лся на колѣ́ни, сложи́лъ ру́ки на груди́ и замо́лкъ.

Я потихо́ньку вы́сунулъ го́лову изъ две́ри и не переводи́лъ дыха́нія. Гри́ша не шевели́лся; изъ груди́ его́ вы́рывались тяжёлые вздо́хи; въ му́тномъ зрачкѣ́ его́ крива́го гла́за, освѣщённаго луно́ю, останови́лась слеза́.

"Да бу́детъ во́ля Твоя́! вскрича́лъ онъ вдругъ съ неподража́емымъ выраже́ніемъ; упа́лъ лбомъ на зе́млю и зарыда́лъ какъ ребёнокъ.

Мно́го воды́ утекло́[3] съ тѣ́хъ поръ, мно́го воспомина́ній о было́мъ потеря́ли для меня́ значе́ніе и ста́ли му́тными меч-

[1] regardless. [2] меня́. [3] many years have passed.

тáми, дáже стрáнникъ Грúша давнó окóнчилъ своё послѣднее стрáнствованіе; но впечатлѣніе, котóрое онъ произвёлъ на менá, и чýвство, котóрое возбудúлъ, никогдá не умрýтъ въ моéй пáмяти.

О, велúкій христiáнинъ Грúша! Твоя вѣра былá такъ сильнá, что ты чýвствовалъ блúзость Бóга; твоя любóвь такъ великá, что словá сáми собóю лилúсь изъ устъ твоúхъ— ты ихъ не повѣрúлъ разсýдкомъ. . . . И какýю высóкую хвалý ты принёсъ Егó велúчію, когдá, не находя́ словъ, въ слезáхъ повалúлся на зéмлю! . . .

58. *Войнá и Миръ.*

(Бородúно).

Кутýзовъ сидѣлъ, понýривъ сѣдýю гóлову и опустúвшись тяжёлымъ тѣломъ на покрытой ковромъ лáвкѣ. Онъ не дѣлалъ никакúхъ распоряженій, а тóлько соглашáлся úли не соглашáлся на то, что предлагáли емý.

"Да, да, сдѣлайте э́то," отвѣчáлъ онъ на разлúчныя предложéнія. — "Да, да, съѣзди, голýбчикъ, посмотрú," обращáлся онъ то къ томý, то къ другóму изъ приближённыхъ; úли: "Нѣтъ, не нáдо, лýчше подождáть," говорúлъ онъ. Онъ выслýшивалъ привозúмыя емý донесéнія, отдавáлъ приказáнія, когдá э́то трéбовалось подчинёнными; но, выслýшивая донесéнія, онъ, казáлось, не интересовáлся смы́сломъ словъ того́, что емý говорúли, а что-то другóе, въ выражéніи лицъ, въ тóнѣ рѣчи доноси́вшихъ, интересовало его́. Долголѣтнимъ воéннымъ о́пытомъ онъ зналъ и стáрческимъ умóмъ понимáлъ, что руководúть сóтнями ты́сячъ человѣкъ, борю́щихся со смéртью, нельзя́ одномý человѣку, и зналъ, что рѣшáютъýчасть сражéнья не распоряжéнія главнокомáндующаго, не мѣсто, на котóромъ стоя́ть войскá, не колúчество

пу́шекъ и уби́тыхъ люде́й, а та неулови́мая си́ла, называ́емая ду́хомъ во́йска, и онъ слѣди́лъ за э́той си́лой и руководи́лъ е́ю, наско́лько э́то бы́ло въ его́ вла́сти.

Общее выраже́ніе лица́ Куту́зова бы́ло сосредото́ченное, споко́йное внима́ніе и напряже́ніе, едва́ превозмога́вшее уста́лость сла́баго и ста́раго тѣла.

Въ 11-ть часо́въ утра́ ему́ привезли́ извѣ́стіе о томъ, что за́нятыя Францу́зами фле́ши бы́ли опя́ть отби́ты, но что князь Багратіо́нъ ра́ненъ. Куту́зовъ а́хнулъ и покача́лъ голово́й.

"Поѣзжа́й къ кня́зю Петру́ Ива́новичу и подро́бно узна́й, что и какъ,[1] сказа́лъ онъ одному́ изъ адъюта́нтовъ, и вслѣ́дъ за тѣ́мъ обрати́лся къ при́нцу Виртембе́ргскому, стоя́вшему позади́ его́.

"Неуго́дно ли бу́детъ ва́шему высо́честву приня́ть кома́ндованье 1-ой арміей?"

Вско́рѣ по́слѣ отъѣ́зда при́нца, такъ ско́ро, что онъ ещё не могъ дое́хать до Семёновскаго,[2] адъюта́нтъ при́нца верну́лся отъ него́ и доложи́лъ свѣтлѣ́йшему, что принцъ про́ситъ войскъ.

Куту́зовъ помо́рщился и посла́лъ До́хтурову приказа́ніе приня́ть кома́ндованіе 1-ой арміей, а при́нца́, безъ кото́раго, какъ онъ сказа́лъ, онъ не мо́жетъ обойти́сь въ э́ти ва́жныя мину́ты, проси́лъ вернуться къ себѣ́. Когда́ привезено́ бы́ло извѣ́стіе о взя́тіи въ плѣнъ Мюра́та и шта́бные поздравля́ли Куту́зова, онъ улыбну́лся.

"Подожди́те, господа́, сказа́лъ онъ. Сраже́нье вы́играно, и въ плѣне́ніи Мюра́та нѣтъ ничего́ необыкнове́ннаго. Но лу́чше подожда́ть ра́доваться.—Одна́ко онъ посла́лъ адъюта́нта прое́хать по войска́мъ съ э́тимъ извѣ́стіемъ.

[1] how the affairs are getting on. [2] name of a village.

Когда́ съ лѣваго фла́нга прискака́лъ Щерби́нинъ съ донесе́ніемъ о заня́тіи Францу́зами фле́шей и Семёновскаго, Куту́зовъ по зву́камъ по́ля сраже́нія и по лицу́ Щерби́нина угада́лъ, что извѣ́стія бы́ли не хоро́шія, всталъ, какъ бы разминая но́ги и, взявъ по́дъ руку Щерби́нина, отвёлъ его́ въ сто́рону. —Съѣзди, голу́бчикъ, сказа́лъ онъ Ермо́лову, посмотри́, нельзя́ ли что сдѣ́лать.

Куту́зовъ былъ въ Го́ркахъ, въ це́нтрѣ пози́ціи Ру́сскаго во́йска. Напра́вленная Наполео́номъ ата́ка на нашъ лѣ́вый фла́нгъ была́ нѣ́сколько разъ отбива́ема. Въ це́нтрѣ Францу́зы не подви́нулись да́лѣе Бородина́. Съ лѣ́ваго фла́нга кавале́рія Ува́рова заста́вила бѣжа́ть Францу́зовъ.

Въ тре́тьемъ часу́ ата́ки Францу́зовъ прекрати́лись. На всѣ́хъ ли́цахъ, прі́ѣзжа́вшихъ съ по́ля сраже́нія и на тѣ́хъ, кото́рыя стоя́ли вокру́гъ него́, Куту́зовъ чита́лъ выраже́ніе напряжённости, дошѣ́дшей до вы́сшей сте́пени. Куту́зовъ былъ дово́ленъ успѣ́хомъ дня сверхъ ожида́нія. По физи́ческія си́лы оставля́ли старика́. Нѣ́сколько разъ голова́ его́ ни́зко опуска́лась какъ бы па́дая, и онъ задрёмывалъ. Ему́ по́дали обѣ́дать.

Фли́гель-адъюта́нтъ Вольцо́генъ, тотъ са́мый, кото́раго такъ ненави́дѣлъ Багратіо́нъ, во вре́мя обѣ́да подъѣ́халъ къ Куту́зову. Вольцо́генъ пріѣ́халъ отъ Барклая́, съ донесе́ніемъ о хо́дѣ дѣ́лъ на лѣ́вомъ фла́нгѣ. Благоразу́мный Барклай-де-То́лли, ви́дя толпы́ отбѣга́ющихъ ра́неныхъ и разстро́енные зады́ а́рміи, взвѣ́сивъ всѣ́ обстоя́тельства дѣ́ла, рѣши́лъ, что сраже́ніе проигра́но, и съ э́тимъ извѣ́стіемъ присла́лъ къ главнокома́ндующему своего́ люби́мца.

Куту́зовъ съ трудо́мъ жева́лъ жа́реную ку́рицу и съу́зившимися, повеселѣ́вшими глаза́ми взгляну́лъ на Вольцо́гена.

Вольцо́генъ, небре́жно разминая но́ги, съ полупрезри-

тельной улы́бкой на губа́хъ, подошёлъ къ Куту́зову, слегка́ дотро́нувшись до козырька́ руко́ю.

Вольцо́генъ обраща́лся съ Свѣтлѣ́йшимъ съ не́которой афектиро́ванной небре́жностью, име́ющей це́лью показа́ть, что онъ, какъ высоко́ образо́ванный во́инный, предоставля́етъ Ру́сскимъ дѣлать кумі́ра изъ э́того ста́раго, безполе́знаго человѣка, а самъ зна́етъ, съ кѣмъ онъ име́етъ дѣло. "Der alte Herr (какъ называ́ли Куту́зова въ своёмъ кругу́ Нѣмцы), macht sich ganz bequem,"[1] поду́малъ Вольцо́генъ, и, стро́го взгляну́въ на таре́лки, стоя́вшія пе́редъ Куту́зовымъ, на́чалъ докла́дывать ста́рому господи́ну положе́ніе дѣлъ на лѣ́вомъ фла́нгѣ, такъ какъ приказа́лъ ему́ Барклай и какъ онъ самъ его́ ви́дѣлъ и по́нялъ.

"Всѣ пу́нкты на́шей позі́ціи въ рука́хъ непрія́теля и отби́ть не́чѣмъ, потому́ что войскъ нѣтъ; они́ бѣгу́тъ, и нѣтъ возмо́жности останови́ть ихъ, докла́дывалъ онъ."

Куту́зовъ, останови́вшись жева́ть, удивлённо, какъ бу́дто не понима́я то, что́ ему́ говори́ли, уста́вился на Вольцо́гена. Вольцо́генъ, замѣ́тивъ волне́ніе des alten Herrn, съ улы́бкой сказа́лъ.

"Я не счита́лъ себя́ въ пра́вѣ скрыть отъ ва́шей свѣ́тлости того́, что́ я ви́дѣлъ. . . Войска́ въ по́лномъ разстро́йствѣ. . ."

"Вы ви́дѣли? Вы ви́дѣли? . . нахму́рившись закрича́лъ Куту́зовъ, бы́стро встава́я и наступа́я на Вольцо́гена.—Какъ вы. . . какъ вы смѣ́сте! . . дѣлая угрожа́ющіе же́сты трясу́щимися рука́ми и захлёбываясь, закрича́лъ онъ.—Какъ смѣ́ете вы, милости́вый госуда́рь, говори́ть э́то *мнѣ*. Вы ничего́ не зна́ете. Переда́йте отъ меня́ генера́лу Барклаю, что его́ свѣ́дѣнія несправедли́вы и что настоя́щій ходъ сраже́нія извѣ́стенъ мнѣ, фельдма́ршалу, лу́чше, чѣмъ ему́."

[1] the old gentleman takes it very easily.

Вольцо́генъ хотѣ́лъ возрази́ть что-то, но Кутýзовъ перебúлъ его.

" Непрія́тель отби́тъ на лѣ́вомъ и поражёнъ на пра́вомъ фла́нгѣ. Ежели вы пло́хо ви́дѣли, милости́вый госуда́рь, то не позволя́йте себѣ́ говори́ть того́, чего́ вы не зна́сте. Извóльте ѣ́хать къ генера́лу Барклáю и переда́ть ему́ на за́втра моё намѣ́реніе атакова́ть непрія́теля, стро́го сказáлъ Кутýзовъ.—Всѣ́ молча́ли, слы́шно бы́ло одно́ тяжёлое дыха́ніе запы́хавшагося ста́раго генера́ла.—Отби́ты вездѣ́, за что я благодарю́ Бо́га и на́ше хра́брое во́йско. Непрія́тель побѣ́жденъ и за́втра погóнимъ его́ изъ священ́ной земли́ Ру́сской, сказáлъ Кутýзовъ, крести́сь; и вдругъ всхли́пнулъ отъ насту́пи́вшихъ слёзъ. Вольцо́генъ, пожа́въ плеча́ми и, скриви́въ гу́бы, мóлча отошёлъ къ сторонѣ́, удивля́ясь über diese Eingenommenheit des alten Herrn.[1]

" Да, вотъ опъ мой геро́й, сказáлъ Кутýзовъ къ по́лному, краси́вому, черноволóсому генера́лу, кото́рый въ э́то вре́мя входи́лъ на курга́нъ. Это былъ Раéвскій, прове́дшій весь день на гла́вномъ пу́нктѣ Бородúнскаго по́ля."

Раéвскій доноси́лъ, что войска́ твёрдо стоя́тъ на свои́хъ мѣ́ста́хъ и что Францу́зы не смѣ́ютъ атакова́ть бóлѣе.

Вы́слушавъ его́, Кутýзовъ по-францу́зски сказáлъ:

" Vous ne pensez donc pas *comme les autres* que nous sommes obligés de nous retirer."

" Au contraire, votre altesse, dans les affaires indécises c'est toujours le plus opiniâtre qui reste victorieux, отвѣ́чалъ Раéвскій,—et mon opinion. . . .[2]

Койса́ровъ! кли́кнулъ Кутýзовъ своего́ адъюта́нта. Сади́сь,

[1] at this prepossession of the old gentleman.

[2] " You do not think then with the others, that we are forced to retreat ?" —" On the contrary, Your Excellency, in undecided affairs it is always the most persistent who gain the day, answered Rayevsky, and my opinion . . ."

пиши́ прика́з на за́втрашній день. А ты, обрати́лся онъ къ друго́му, поѣзжа́й по ли́ніи и объяви́, что за́втра мы атаку́емъ."

Пока́ шёлъ разгово́ръ съ Раёвскимъ и дикто́вался прика́зъ, Вольцо́генъ верну́лся отъ Барклая и доложи́лъ, что генера́лъ Барклай-де-То́лли жела́лъ бы и́мѣть пи́сьменное подтвержде́ніе того́ прика́за, кото́рый отдава́лъ фельдма́ршалъ.

Куту́зовъ, не глядя́ на Вольцо́гена, приказа́лъ написа́ть э́тотъ прика́зъ, кото́рый, весьма́ основа́тельно для избѣжа́нія ли́чной отвѣтственности, жела́лъ и́мѣть бы́вшій главнокома́ндующій.

И по неопредѣли́мой, таи́нственной свя́зи, подде́рживающей во всей а́рміи одно́ и то же настрое́ніе, называ́емое ду́хомъ а́рміи и составля́ющей гла́вный нервъ войны́, слова́ Куту́зова, его́ прика́зъ къ сраже́нію на за́втрашній день, переда́лись одновре́менно во всѣ концы́ во́йска.

Далёко не са́мыя слова́, не са́мый прика́зъ передава́лись въ послѣдней цѣпи́ э́той свя́зи. Да́же ничего́ не́ было похо́жаго въ тѣхъ разска́захъ, кото́рые передава́ли другъ дру́гу на ра́зныхъ концаха́ъ а́рміи, на то, что́ сказа́лъ Куту́зовъ; но смыслъ словъ его́ сообщи́лся повсю́ду, потому́ что то, что́ сказа́лъ Куту́зовъ, вытека́ло не изъ хи́трыхъ соображе́ній, а изъ чу́вства, кото́рое лежа́ло въ душѣ́ фельдма́ршала, та́кже какъ и въ душѣ́ ка́ждаго Ру́сскаго челове́ка.

И узна́въ то, что назавтра мы атаку́емъ непріятеля, изъ вы́сшихъ сферъ а́рміи, услыха́въ подтвержде́ніе того́, чему́ они́ хотѣ́ли вѣ́рить, измучённые, коле́блющіеся лю́ди утѣ́шались и ободря́лись.

59. *Дворя́нское Гнѣздо́.*

Воспита́ніе Ли́зы.

Ска́жемъ нѣ́сколько словъ о воспита́ніи Ли́зы. Ей мину́лъ 10 годъ, когда́ оте́цъ ея́ у́меръ: но онъ ма́ло занима́лся ею.

Зава́ленный дѣла́ми, постоя́нно озабо́ченный приращє́ніемъ своего́ состоя́нія, жёлчный,[1] рѣзкій, нетерпѣли́вый, онъ не скупи́сь дава́лъ де́ньги на учителе́й, гуверпёровъ, на оде́жду и про́чія ну́жды дѣте́й; но терпѣть не могъ, какъ онъ выража́лся, ня́ньчиться съ писклятами,—да и не́когда ему́ бы́ло ня́ньчиться съ ни́ми. Онъ рабо́талъ, вози́лся съ дѣла́ми, спалъ ма́ло, и́зрѣдка игра́лъ въ ка́рты, опя́ть рабо́талъ. Ма́рья Дми́тріевна въ су́щности немно́го бо́льше му́жа занима́лась Ли́зой; она́ одѣва́ла её, какъ ку́колку, при глаза́хъ[2] гла́дила её по голо́вкѣ и называ́ла въ глаза́ у́мницей и ду́шкой—и то́лько: лѣни́вую ба́рыню утомля́ла вся́кая постоя́нная рабо́та. При жи́зни отца́ Ли́за находи́лась на рука́хъ гуверна́тки, дѣвицы Моро́ изъ Пари́жа. На Ли́зу она́ имѣла ма́ло вліянія, тѣмъ сильнѣе бы́ло вліяніе на неё ея́ ня́ни, Ага́ѳьи Власьевны.[3]

Ли́зу сперва́ испуга́ло серьёзное и стро́гое лицё ня́ни; но она́ ско́ро привы́кла къ ней и кр ѣпко её полюби́ла. Она́ сама́ была́ серьёзный ребёнокъ; глаза́ ея́ свѣти́лись ти́химъ внима́ніемъ и доброто́й, что рѣдко въ дѣтяхъ. Она́ въ ку́клы не люби́ла игра́ть, смѣ́лась не ча́сто, но почти́ всегда́ не да́ромъ; помолча́въ немно́го, она́ обыкновѣ́нно кончала тѣмъ, что обраща́лась къ кому́-нибу́дь ста́ршему съ вопро́сомъ, пока́зывавшимъ, что голова́ ея́ рабо́тала надъ но́вымъ впечатлѣніемъ. Она́ о́чень ско́ро переста́ла карта́вить и уже́ на четвёртомъ году́ говори́ла соверше́нно чи́сто. Отца́ она́ боя́лась; чу́вство ея́ къ ма́тери бы́ло неопредѣлённо, она́ не боя́лась ея́ и не ласка́лась къ ней; впро́чемъ она́ и къ Ага́ѳьѣ не ласка́лась, хотя́ то́лько её одну́ и люби́ла. Ага́ѳья съ ней не разстава́лась. Стра́нно бы́ло ви́дѣть ихъ вдвоёмъ. Быва́ло Ага́ѳья вся въ чёрномъ, съ тёмнымъ платко́мъ на го-

[1] of bilious temperament. [2] in the presence of visitors.
[3] A peasant woman.

ловѣ, съ похудѣвшимъ лицёмъ, сидитъ прямо и вяжетъ чулокъ; у ногъ ей на маленькомъ креслецѣ сидитъ Лиза и тоже трудится надъ какой-нибудь работой или, важно поднявши свѣтлые глазки, слушаетъ, что разсказываетъ ей Агафья; а Агафья разсказываетъ ей не сказки: мѣрнымъ и ровнымъ голосомъ разсказываетъ она житіе Пречистой Дѣвы, житіе отшельниковъ, угодниковъ Божіихъ, святыхъ мучениць; говоритъ она Лизѣ, какъ жили святые въ пустыняхъ, какъ спасались, голодъ терпѣли и нужду,—и царей не боялись, Христа исповѣдывали; какъ имъ птицы небесныя кормъ носили, и звѣри ихъ слушались; какъ на тѣхъ мѣстахъ, гдѣ кровь ихъ падала, цвѣты выростали. Агафья говорила съ Лизой важно и смиренно, точно она сама чувствовала, что не ей бы произносить такія высокія и святыя слова. Лиза её слушала—и образъ Вездѣсущаго, Всезнающаго Бога съ какой-то сладкой силой втѣснялся въ ей душу, наполнялъ её чистымъ благоговѣйнымъ страхомъ, а Христосъ становился ей чѣмъ-то близкимъ, знакомымъ, чуть не роднымъ; Агафья и молиться её выучила. Иногда она будила Лизу рано на зарѣ, торопливо её одѣвала и уводила тайкомъ къ заутренѣ; Лиза шла за ней на цыпочкахъ, едва дыша; холодъ и полусвѣтъ утра, свѣжесть и пустота церкви, самая таинственность этихъ неожиданныхъ отлучекъ, осторожное возвращеніе въ домъ, въ постельку,—вся эта смѣсь запрещённаго, страннаго, святаго потрясла дѣвочку, проникла въ самую глубь ей существа. Агафья никогда никого не осуждала и Лизу не бранила за шалости. Когда она бывала чѣмъ недовольна, она только молчала, и Лиза понимала это молчаніе. Года три съ небольшимъ[1] ходила Агафья за Лизой; дѣвица Моро её смѣнила; но легкомысленная

[1] for a little more than three years.

францу́женка съ свои́ми сухи́ми ухва́тками да восклица́ніемъ: tout ca c'est des bетises[1]—не могла́ вы́тѣснить изъ се́рдца Ли́зы ея́ люби́мую ня́ню: посѣ́янныя сѣмена́[2] пусти́ли сли́шкомъ глубо́кіе ко́рни. Слѣ́дъ, оста́вленный е́ю въ душѣ́ Ли́зы, не изгла́дился. Она́ по пре́жнему шла къ обѣ́днѣ какъ на пра́здникъ, моли́лась съ наслажде́ньемъ. . . . Учи́лась Ли́за хорошо́, то есть уси́дчиво; осо́бенно блестя́щими спосо́бностями, больши́мъ умо́мъ её Богъ не награди́лъ; безъ труда́ ей ничего́ не дава́лось. Она́ хорошо́ игра́ла на фортепья́но, но одинъ Леммъ[3] зналъ, чего́ ей э́то сто́ило. Чита́ла она́ немно́го; у ней не́ было "своихъ словъ," но бы́ли свои́ мы́сли—и шла она́ своей доро́гой. Такъ росла́ она́—поко́йно, неторопли́во, такъ дости́гла девятнадцатилѣ́тняго во́зраста.[4] Она́ была́ о́чень мила́, сама́ того́ не зна́я. Въ ка́ждомъ ея́ движе́ніи выска́зывалась нево́льная, нѣ́сколько нело́вкая, гра́ція; го́лосъ ея́ звуча́лъ серебро́мъ[5] нетро́нутой ю́ности; малѣ́йшее ощуще́ніе удово́льствія вызыва́ло привлека́тельную улы́бку на ея́ гу́бы. . . . Вся прони́кнутая чу́вствомъ до́лга, боя́знью оскорби́ть кого́ бы то ни́ было, съ се́рдцемъ до́брымъ и кро́ткимъ, она́ люби́ла всѣ́хъ и никого́ въ осо́бенности; она́ люби́ла одного́ Бо́га восторже́нно, ро́бко, нѣ́жно. Лавре́цкій пе́рвый нару́шилъ ея́ ти́хую вну́треннюю жизнь. . . . Такова́ была́ Ли́за.

60. *Рѣше́ніе Ли́зы.*

У Ли́зы была́ осо́бая, небольша́я ко́мнатка во второ́мъ эта́жѣ до́ма ея́ ма́тери, чи́стая, свѣ́тлая, съ бѣ́лой крова́ткой, съ горшка́ми цвѣто́въ по угла́мъ и пе́редъ о́кнами, съ ма́ленькимъ пи́сменнымъ столо́мъ, го́ркою[6] книгъ и Распя́тіемъ

[1] that is all nonsense. [2] сѣмя. [3] Liza's music master.
[4] the age of nineteen. [5] silver notes. [6] a set of bookshelves.

на стѣнѣ. Ко́мпатка э́та прозыва́лась дѣ́тской. Ли́за родила́сь въ ней. Верну́вшись изъ це́ркви, гдѣ её ви́дѣлъ Лаврѣ́цкій, она́ тща́тельнѣе обыкнове́ннаго привела́ всё у себя́ въ поря́докъ, отовсю́ду смела́ пыль; пересмотрѣ́ла и перевяза́ла ле́нточками всѣ свои́ тетра́ди и пи́сьма прія́тельницъ, заперла́ всѣ я́щики, полила́ цвѣты́ и коснула́сь руко́ю ка́ждаго цвѣтка́. Всё э́то она́ дѣ́лала не спѣша́, безъ шу́ма, съ како́й-то у́миленной и ти́хой забо́тливостью на лицѣ́. Она́ останови́лась наконе́цъ посреди́ ко́мнаты, ме́дленно огляну́лась и, подойдя́ къ столу́, надъ кото́рымъ висѣ́ло Распя́тіе, опусти́лась на колѣ́ни, положи́ла го́лову на сти́снутыя ру́ки и осталась неподви́жной.

Ма́рѳа Тимоѳе́евна[1] вошла́ и заста́ла её въ э́томъ положе́ніи. Ли́за не замѣ́тила ея́ прихо́да. Стару́шка вы́шла на цы́почкахъ за дверь и нѣ́сколько разъ гро́мко кашляну́ла. Ли́за прово́рно поднялась и отёрла глаза́, на кото́рыхъ сія́ли свѣ́тлыя, непроли́вшіяся слёзы.—А ты, я ви́жу опя́ть прибира́ла свою́ келе́йку, промо́лвила Ма́рѳа Тимоѳе́евна.—Ли́за заду́мчиво посмотрѣ́ла на свою́ тётку.—Како́е вы э́то произнесли́ сло́во, прошепта́ла она́.—Како́е сло́во, како́е, съ жи́востью подхвати́ла стару́шка. Что ты хо́чешь сказа́ть? Это ужа́сно, заговори́ла она́, вдругъ сбро́сивъ чепе́цъ и присѣ́вши[2] на Ли́зиной крова́ткѣ:—это сверхъ силъ мои́хъ; четвёртый день сего́дня, какъ я сло́вно въ котлѣ́ кипл ю́;[3] я не могу́ бо́льше притворя́ться, что ничего́ не замѣ́чаю, — не могу́ видѣ́ть, какъ ты блѣднѣешь, со́хнешь, пла́чешь,[4] — не могу́, не могу́. — Да что съ ва́ми, тётушка? промо́лвила Ли́за: — я ничего́ . . .[5]—Ничего́! воскли́кнула Ма́рѳа Тимоѳе́евна:— э́то ты други́мъ говори́, а не мнѣ! Ничего́! а кто сейча́съ

[1] Liza's aunt. [2] присѣсть. [3] кипѣть. [4] плáкать.
[5] there is nothing the matter with me.

стоя́лъ па колѣняхъ? у кого́ рѣсни́цы ещё мокры́ отъ слёзъ! Ничего́. Да ты посмотри́ на себя́, что ты сдѣлала съ своимъ лицёмъ? куда глаза́ свои дѣва́ла? Ничего́! ра́звѣ я не всё зна́ю? — Это пройдётъ, тётушка, да́йте срокъ. — Пройдётъ, да когда́? Го́споди Бо́же мой Влады́ко! неуже́ли ты такъ его́ полюби́ла? да вѣдь онъ стари́къ, Ли́зочка! Ну, я не спо́рю, онъ хоро́шій человѣкъ, не куса́ется; да вѣдь чтожъ тако́е? всѣ мы хо́рошіе лю́ди; земля́ не клино́мъ сошла́сь:[1] э́того добра́ всегда́ бу́детъ мно́го. — Я вамъ говорю́, всё э́то уже́ прошло́. — Слу́шай, Ли́зочка, что я тебѣ́ скажу́, промо́лвила вдругъ Ма́рѳа Тимоѳе́евна: э́то тебѣ́ то́лько такъ сгоряча́[2] ка́жется, что го́рю твоему́ пособи́ть нельзя́. Эхъ, душа́ моя́, на одну́ смерть лѣка́рства нѣтъ! Ты-то́лько вотъ скажи́ себѣ́: "не поддамся[3] — молъ я, — ну его́!"[4] и сама́ пото́мъ какъ ди́ву да́шься[5] — какъ оно́ ско́ро, хорошо́ прохо́дитъ. Ты то́лько потерпи́—Тётушка, возрази́ла Ли́за;— оно́ уже́ прошло́; всё прошло́!—Прошло́! како́е прошло́! Вотъ у тебя́ но́сикъ да́же завостри́лся, а ты говори́шь: прошло́. Хорошо́: прошло́!—Да, прошло́, тётушка! е́сли вы то́лько захоти́те мнѣ помо́чь, произнесла́ съ внеза́пнымъ одушевле́ніемъ Ли́за и бро́силась на ше́ю Ма́рѳы Тимоѳе́евны:—Ми́лая тётушка, бу́дьте мнѣ дру́гомъ, помоги́те мнѣ, не серди́тесь, пойми́те меня́ . . .—Да что тако́е, что́ тако́е, мать мо́я?[6] Не пугай меня́, пожа́луйста, я сейча́съ закричу́,[7] не гляди́ такъ на меня́, говори́ скорѣе, что́ тако́е?—Я хочу́ . . . я хочу́...Ли́за спря́тала своё лицё на грудь Ма́рѳы Тимоѳе́евны. —Я хочу́ идти́ въ монасты́рь, проговори́ла она́ глу́хо.

Стару́шка такъ и подпры́гнула на крова́ти.—Перекрести́сь, мать моя́[8] Ли́зочка! опо́мнись: что́ ты это, Богъ съ тобо́ю;

[1] the world is not shut up in a corner.
[2] while excited.
[3] fut. of поддаться.
[4] so much for him.
[5] will be surprised.
[6] my dear.
[7] I shall cry out.
[8] my dear.

ля́гъ,[1] голу́бушка,[2] усни́ немно́жко; э́то всё у тебя́ отъ без-со́нницы, душа́ моя́.[3]

Ли́за подняла́ го́лову; щёки ея́ пыла́ли.—Нѣтъ, тётушка! не говори́те такъ; я рѣши́лась, я моли́лась, я проси́ла сове́та у Бо́га; всё ко́нчено, ко́нчена моя́ жизнь съ ва́ми. Тако́й уро́къ неда́ромъ; да я ужъ не въ пе́рвый разъ объ э́томъ ду́маю. Сча́стье ко мнѣ не шло; да́же когда́ у меня́ бы́ли наде́жды на сча́стье, се́рдце у меня́ всё щеми́ло. Я всё зна́ю: и свои́ грѣхи́, и чужіе, и какъ па́пенька бога́тство на́ше нажи́лъ, я зна́ю всё. Всё э́то отмоли́ть, отмоли́ть на́до. Васъ мнѣ жаль, жаль мама́ши, Ле́ночки,[4] но дѣлать не́чего; чу́вствую я, что мнѣ не житьё здѣсь; я уже́ со всѣмъ прости́лась, всему́ въ до́мѣ поклони́лась въ послѣдній разъ; отзыва́етъ меня́ что́-то; то́шно мнѣ, хо́чется запере́ться на вѣкъ.[5] Не удержи́вайте меня́, не отгова́ривайте, помоги́те мнѣ, не то я одна́ уйду́. . .[6]

Ма́рѳа Тимоѳе́евна съ у́жасомъ слу́шала свою́ племя́нницу. "Она́ больна́, бре́дитъ, ду́мала она́:—на́до посла́ть за до́ктором."—Но когда́ она́ убѣди́лась, что Ли́за не больна́ и не бре́дитъ, Марѳа́ Тимоѳе́евна испуга́лась не на шу́тку.[7] — Да вѣдь ты не зна́ешь, голу́бушка ты моя́, какова́ жизнь-то въ монастыря́хъ! Вѣдь тебя́, мою родну́ю, ма́слищемъ[8] конопля́нымъ зелёнымъ корми́ть ста́нутъ, бѣлье́ще[9] на тебя́ надѣнутъ[10] то́лстое-прето́лстое;[11] по хо́лоду ходи́ть заста́вятъ; вѣдь ты всего́ не перенесёшь, Ли́зочка. Это всё въ тебѣ Ага́шины[12] слѣды́; э́то она́ тебя́ съ то́лку сби́ла.[13] Да вѣдь она́ начала́

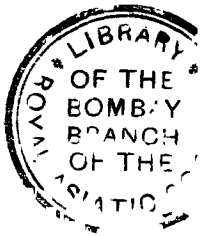
[1] imper. of лечь. [2] darling. [3] dearest.
[4] dim. of Еле́на "Ellen," Liza's sister. [5] for ever. [6] fut. of уйти́.
[7] не на шу́тку, "in earnest." [8] augment. of ма́сло.
[9] augment. of бѣлье́. [10] fut. of надѣть. [11] augment. of то́лстый.
[12] dim. of Ага́ѳья. [13] has driven thee out of thy senses.

съ того́, что пожила́; пожи́вши и ты. И кто-жь э́то ви́дывалъ,[1] чтобъ изъ-за э́дакой изъ-за ко́зьей бороды́, прости́ Го́споди, изъ-за мужчи́ны въ монасты́рь идти́? Ну, коли́ тебѣ́ то́шно, съѣзди, помоли́сь уго́днику, моле́бенъ отслужи́, да не надѣва́й ты чёрнаго шлыка́ на свою́ го́лову, ба́тюшка ты мой, ма́тушка ты моя́ . . . И Ма́рѳа Тимоѳе́евна го́рько запла́кала.

Ли́за утѣша́ла её, отира́ла ей слёзы, сама́ пла́кала, но оста-ла́сь непрекло́нной. Съ отча́янья Ма́рѳа Тимоѳе́евна попы-та́лась пусти́ть въ ходъ угро́зу: всё сказа́ть ма́тери . . . но и э́то не помогло́.[2] То́лько вслѣ́дствіе усилённыхъ просьбъ стару́шки Ли́за согласи́лась отложи́ть исполне́ніе своего́ на-мѣ́ренія на по́лгода; за то Ма́рѳа Тимоѳе́евна должна́ была́ дать ей сло́во, что сама́ помо́жетъ ей и вы́хлопочетъ согла́сіе Ма́рьи Дми́тріевны, е́сли че́резъ шесть мѣ́сяцевъ она́ не измѣ́нитъ своего́ рѣше́нія.

Лавре́цкій прожи́лъ зи́му въ Москвѣ́, а весно́ю слѣ́дующаго го́да дошла́[3] до него вѣсть, что Ли́за постри́глась въ Б. . .мъ монастырѣ́, въ одно́мъ изъ отдалённѣйшихъ краёвъ Россіи.

[1] iterat. asp. of ви́дѣть. [2] помо́чь. [3] past of дойти́.



PART IV.

POETRY.

1. *Чужезе́мное расте́ніе.*

Что сдѣ́лалось съ тобо́ю ны́нѣ?
О ми́лый кустъ! ты блѣ́денъ сталъ;
Гдѣ зе́лень, за́пахъ твой?—Увы! онъ отвѣча́лъ;
Я на чужби́нѣ.

2. *Полево́й цвѣто́къ.*

Просто́й цвѣто́чекъ ди́кой
Нечая́нно попа́лъ въ оди́нъ пуче́къ съ гвозди́кой;
И что же? отъ ней души́стымъ сталъ и самъ.
Хоро́шее всегда́ знако́мство въ при́быль намъ.

3. *Прохо́жій и пчела́.*

О пчёлка! межъ цвѣто́въ, прекра́снѣйшихъ для взо́ра,
Есть ядови́тые: отра́вятъ жизнь твою;
Смотри́ же, не сади́сь на ка́ждый безъ разбо́ра!
—Не бо́йся: ядъ при нихъ; я то́лько не́ктаръ пью.

4. *Дру́жба.*

Скати́вшись съ го́рной высоты́,
Лежа́лъ на пла́хѣ дубъ, перу́нами разби́тый,
А съ нимъ и ги́бкій плющъ, круго́мъ его́ обви́тый. . .
О дру́жба! Это ты!

5. *Му́ха.*

Быкъ съ плу́гомъ на поко́й тащи́лся по труда́хъ;
А Му́ха у него́ сиде́ла на рога́хъ;
И Му́ху же они́ доро́гой повстре́ча́ли.
"Отку́да ты, сестра́? отъ э́той былъ вопро́съ.
А та, подня́вши носъ,
Въ отве́тъ ей говори́тъ: "отку́да? мы паха́ли!"
Отъ ба́сни завсегда́
Нечая́нно дойдёшь до бы́ли:
Случа́лось ли подча́съ вамъ слы́шать, господа́:
"Мы сби́ли![1] мы ре́ши́ли!"

6. *Орёлъ и Змѣя́.*

Орёлъ изъ о́бласти громо́въ
Спусти́лся отдохну́ть на лугъ среди́ цвѣто́въ
И встре́тилъ тамъ Змѣю́, ползу́щую по пра́ху.[2]
Завистливая тварь
Шипи́тъ и на Орла́ кида́ется съ размаху.
Что жъ де́лаетъ перна́тыхъ царь?
Броса́етъ го́рдый взглядъ и къ со́лнцу возлета́етъ.—
Такъ ге́ній своему́ хули́телю отмща́етъ!

7. *Конь и Осёлъ.*

Конь, вса́дникомъ горда́сь,
И вы́ступкой храбра́сь,
Рѣзви́лся
И какъ-то оступи́лся.
На ту бѣду́ Осёлъ случи́лся
И говори́тъ Коню́:—ну, е́сли бы со мно́й
Грѣхъ сде́лался тако́й!

[1] we have done it. [2] on the ground.

Я, хо́дя цѣ́лый день, ниразу́ не споткну́лся;
Да по́лно я и берегу́ся.—
"Тебѣ́ ли говори́ть!
Конь отвѣча́лъ Ослу́: "и ты туда́ жъ несёшься!
Твое́ю вы́ступкой ходи́ть.
И въ вѣкъ не спотыкнёшься."

8. *Обо́зъ.*

Шёлъ не́когда обо́зъ;
А въ томъ Обо́зѣ былъ тако́й престра́шный[1] возъ,
Что пе́редъ про́чими каза́лся онъ воза́ми,
Каки́ми ка́жутся слоны́ предъ комара́ми:
Не во́зикъ[2] и не возъ, вози́ще[3] то вали́ть;[4]
По чѣмъ сей, ба́ринъ, возъ наби́ть?[5]
Пузыря́ми.

9. *Три́шкинъ кафта́нъ.*

У Три́шки на локта́хъ кафта́нъ продра́лся.
Что до́лго ду́мать тутъ? Онъ за иглу́ принялся:
По че́тверти[6] обрѣзалъ рукаво́въ—
И ло́кти заплати́лъ[7] Кафта́нъ опя́ть гото́въ,
Лишь на́ четверть голѣе ру́ки ста́ли.
Да что до э́того печа́ли?
Однако́же смѣётся Три́шкѣ всякъ.
А Три́шка говори́ть: "Такъ я же не дура́къ
И ту бѣду́ попра́влю:
Длиннѣе пре́жняго я рукава́ наста́влю."[8]
О! Три́шка ма́лый не простой!
Обрѣзалъ фа́лды онъ и по́лы,[9]

[1] immensely large. [2] dim. of возъ. [3] augm. of возъ.
[4] is passing. [5] overloaded. [6] span.
[7] patched. [8] will make. [9] pl. of пола́, "skirt."

Настáвилъ рукавá, и вéселъ Трúшка мой,
Хоть нóситъ онъ кафтáнъ такóй,
Котóраго длиннéе и камзóлы.—
Такúмъ-же óбразомъ, видáлъ я, иногдá
Иныe господá,
Запýтавши дéлá, ихъ поправлáютъ;
Посмóтришь: въ Трúшкиномъ кафтáнѣ щеголяютъ.

10. *Змѣя́ и Пѣ́явица.*

"Какъ я несчáстна!
И какъ завúдна часть[1] твóя!"
Однáжды говорúла Пѣ́явицѣ Змѣя́:
"Ты у людéй въ чести́, а я для нихъ ужáсна;
Тебѣ́ охóтно кровь свою́ даю́тъ,
Меня́ же всѣ́ бѣгýтъ[2] и, éсли мóгутъ, бьютъ;
А кáжется, равнó мы съ нúми поступáемъ:
И ты и я людéй кусáемъ."
—"Конéчно!" былъ на то пѣ́явицынъ отвѣтъ,
"Да въ цѣ́ли нáшей схóдства нѣтъ:
Я, напримѣръ, людéй къ их пóльзѣ уязвля́ю,
А ты для их вредá;
Я мнóжество больны́хъ чрезъ э́то исцѣля́ю,
А ты и не больны́мъ смертéльна завсегдá.
Спроси́ самúхъ людéй: всѣ скáжутъ, что я прáва . .
Я—их лѣкáрство, ты—отрáва!"

11. *Волкъ на псáрнѣ.*[4]

Волкъ нóчью, дýмая залѣ́зть въ овчáрню,
Попáлъ на псáрню.

[1] lot. [2] avoid. [3] I am right.
[4] this fable, which was printed in October, 1812, represents Napoleon in Russia.

Подня́лся вдругъ весь псарный дворъ.
Почу́я се́раго[1] такъ бли́зко забія́ку,
Псы залили́сь[2] въ хлѣва́хъ и рву́тся вонъ на дра́ку;
Псари́ крича́тъ: "Ахти́,[3] ребя́та, воръ!"
И вмигъ воро́та на запо́ръ;
Въ мину́ту псарня ста́ла а́домъ.
Бѣгу́тъ: ино́й съ дубьёмъ,[4]
Ино́й съ ружьёмъ.
"Огня́," крича́тъ: "огня́!" Пришли́ съ огнёмъ.
Мой волкъ сиди́тъ, прижа́вшись въ у́голъ за́домъ.
Зуба́ми щёлкая и ощети́ня шерсть,
Глаза́ми, ка́жется, хотѣлъ бы всѣхъ онъ съѣсть;
Но ви́дя то, что тутъ не пе́редъ ста́домъ
И что прихо́дитъ наконе́цъ
Ему́[5] расче́сться за ове́цъ,
Пусти́лся[6] мой хитре́цъ
Въ перегово́ры
И на́чалъ такъ: "Друзья́! кчему́ весь э́тотъ шумъ?
Я вашъ старинный сватъ и кумъ,
Пришёлъ мири́ться къ вамъ, совсѣмъ не ра́ди ссо́ры;
Забу́демъ про́шлое, уста́вимъ о́бщій ладъ!
А я не то́лько впредь не тро́ну здѣшнихъ стадъ,
Но самъ за нихъ съ други́ми гры́зться радъ
И во́лчьей кля́твой утвержда́ю,
Что я.". . .—"Послу́шай-ка, сосѣдъ,"
Тутъ ло́вчій[7] переръ́алъ въ отвѣтъ:
"Ты сѣръ,[8] а я, прія́тель, сѣдъ,[9]
И во́лчью ва́шу я давно́ нату́ру зна́ю;
А потому́ обы́чай мой:

[1] the wolf. [2] began to bark. [3] halloo. [4] club.
[5] that he is compelled. [6] resorted. [7] huntsman.
[8] gray-coated. [9] gray-headed.

Съ волка́ми и́наче не дѣ́лать мирово́й,
Какъ сня́вши шку́ру съ нихъ доло́й."
И тутъ-же вы́пустилъ на Во́лка го́нчихъ ста́ю.

12. *Щу́ка и Котъ.*[1]

Бѣда́, коль пироги́ начнёть печи́[2] сапо́жникъ
А сапоги́ тача́ть пиро́жникъ,
И дѣ́ло не пойдётъ на ладъ.[3]
Да и примѣ́чено стокра́ть,
Что кто за ремесло́ чужо́е бра́ться лю́бить,
Тотъ завсегда́ други́хъ упря́мѣй и вздорнѣй:
Онъ лу́чше дѣ́ло всё погу́бить,
И радъ скорѣй
Посмѣ́шищемъ стать свѣта,
Чѣмъ у честны́хъ и зна́ющихъ люде́й
Спроси́ть иль вы́слушать разу́мнаго совѣта.
Зуба́стой Щу́кѣ въ мысль пришло́
За ко́шачье приня́ться ремесло́.
Не зна́ю: за́вистью ль её лука́вый му́чилъ,
Иль, мо́жетъ—быть, ей ры́бный столъ[4] наску́чилъ?
По то́лько вздума́ла Кота́ она́ проси́ть,
Чтобъ взялъ её съ собо́й онъ на охо́ту
Мыше́й въ амба́рѣ полови́ть.
"Да по́лно, зна́ешь ли ты э́ту, свѣтъ,[5] рабо́ту?"
Сталъ Щу́кѣ Ва́ська[6] говори́ть:
"Смотри́, кума́, чтобы́ не осрами́ться:

[1] The pike in this fable represents Admiral Chichagof, who, although a naval officer, was entrusted with the command of the troops intended to prevent Napoleon from crossing the Berezina during the retreat from Moscow. With this view he was stationed at Borisof; but the French surprised him there, and drove him out of the place, thereby securing the passage of the river. [2] to bake. [3] well. [4] dinner.
[5] my dear. [6] name usually given to a cat.

Не да́ромъ говори́тся,
Что де́ло ма́стера бои́тся."
—И, по́лно, куманёкъ! Вотъ не́видаль: мыше́й!
Мы ла́вливали[1] и ерше́й.—
"Такъ въ до́брый часъ, пойдёмъ!"—Пошли́, засе́ли.
Натѣшился, наѣлся Коть
И ку́мушку провѣдать онъ идётъ;
А Щу́ка, чуть жива́, лежи́тъ, рази́нувъ ротъ,
И кры́сы хвостъ у ней отъе́ли.
Тутъ ви́дя, что кумѣ совсѣмъ не въ си́лу[2] трудъ,
Кумъ за́мертво стащи́лъ её обра́тно въ прудъ.
И дѣльно![3] Это, Щу́ка,
Тебѣ нау́ка:[4]
Впередъ умнѣе быть
И за мыша́ми не ходи́ть.

13. *Пѣсня ру́сскому Царю́.*

Бо́же! Царя́ храни́!
Сла́вному до́лгіе дни
Дай на земли́!
Го́рдыхъ смири́телю,
Сла́быхъ храни́телю,
Всѣхъ утѣши́телю,
Всё ниспошли́!
Перводержа́вную
Русь правосла́вную,
Бо́же, храни́!
Ца́рство ей стро́йное,
Въ си́лѣ споко́йное!
Всё жъ недосто́йное
Прочь отжени́![5]
Во́инство бра́нное,
Сла́вой избра́нное,
Бо́же, храни́!
Во́инамъ мсти́телямъ,
Че́сти спаси́телямъ,
Миротвори́телямъ
До́лгіе дни!
Ми́рныхъ войтелей
Пра́вды блюсти́телей,
Бо́же, храни́!

[1] iter. of лови́ть. [2] beyond strength. [3] deserved it well.
[4] lesson. [5] imperat. of отогна́ть.

Жи́знь ихъ примѣ́рную,
Нелицемѣ́рную,
До́блестямъ вѣ́рную
Ты помяни́!
О Провиде́ніе!
Благослове́ніе
Намъ ниспошли́!
Къ бла́гу стремле́ніе,
Въ сча́стьи смире́ніе,
Въ ско́рби терпѣ́ніе
Дай на земли́!
Будь намъ засту́пникомъ,
Вѣ́рнымъ сопу́тникомъ
Насъ провожа́й!
Свѣ́тлопреле́стная
Жи́знь поднебе́сная,
Се́рдцу извѣ́стная,
Се́рдцу сіяй!

14. *Зима́.*

Гдѣ сла́дкій шо́потъ
Мои́хъ лѣсо́въ,
Пото́ковъ ро́потъ,
Цвѣты́ луго́въ?
Дере́вья го́лы;
Ковёръ зимы́
Покры́лъ холмы́,
Луга́ и до́лы.
Подъ ледяно́й
Свое́й коро́й
Ручей нѣмѣ́етъ;
Всё цѣпенѣ́етъ,
Лишь вѣ́теръ злой
Бушу́я во́етъ,
И не́бо кро́етъ
Сѣдо́ю мглой.

15. *Дѣдушка.*

Лы́сый, съ бѣ́лой бородо́ю,
Дѣ́душка сиди́тъ.
Ча́шка съ хлѣ́бомъ и водо́ю
Пе́редъ нимъ стои́тъ.

Бѣлъ, какъ лунь,[1] на лбу морщи́ны,
Съ испиты́мъ лицо́мъ
Мно́го ви́дѣлъ онъ кручи́ны
На вѣку́[2] своёмъ.

Всё прошло́; пропа́ла си́ла,
Притупи́лся[3] взглядъ;
Смерть въ моги́лу уложи́ла
Дѣтокъ и внуча́тъ.

Съ нимъ въ избу́шкѣ закоптѣ́лой
Котъ оди́нъ живётъ;
Старъ и онъ, и спитъ день цѣ́лый,
Съ пе́чки не спрыгнётъ.

[1] луна́. [2] lifetime. [3] became weak.

Старику́ немно́го на́до;
Ла́пти сплесть да сбыть—
Вотъ и сыть. Его отра́да—
Въ Бо́жій храмъ ходи́ть.

Къ стѣнкѣ о́коло поро́га
Ста́нетъ тамъ кряхти́.
И за ско́рби сла́вить Бо́га,
Бо́жіе дити́.

Радъ онъ жить, непро́чь[1] въ мога́лу,
Въ тёмный уголо́къ . . .
Гдѣ ты че́рпалъ э́ту си́лу,
Бѣдный мужичо́къ?

16. *Карти́нка.*[2]

Посмотри́: въ избѣ́ мерца́я
Свѣтитъ огонёкъ;
Во́злѣ дѣ́вочки-малю́тки
Собрался́ кружо́къ;
И съ трудо́мъ, отъ сло́ва къ сло́ву
Па́льчикомъ вода́,
По печа́тному чита́етъ
Мужичка́мъ дити́.
Мужички́ въ глубо́кой ду́мѣ
Слу́шаютъ, молча́тъ,
Ра́звѣ кри́кнетъ кто, чтобъ ба́бы
Унял́и ребя́тъ;
Ба́бы су́ютъ[3] дѣтямъ со́ску,
Что́бы ротъ заткну́ть,
Чтобъ самим́ъ хоть кра́емъ у́ха
Слы́шать что-нибу́дь . . .
Да́же съ пе́чи не слѣза́вшій
Мно́го, мно́го лѣтъ,

[1] he does not mind.
[2] written after the promulgation of the manifesto of February 19, 1861, on the emancipation of serfs.
[3] совать.

Свѣсилъ го́лову и смо́тритъ,
Хоть не слы́шитъ, дѣдъ:
Что жъ такъ слу́шаютъ малю́тку?
Аль ужъ[1] такъ умна́?...
Нѣтъ, одна́ въ семьѣ умѣетъ
Гра́мотѣ она́.
И пришло́ся ей, младе́нцу,
Старика́мъ проче́сть
Про жела́нную свобо́ду
Дорогу́ю вѣсть!
Са́мой вѣсти смыслъ пока́мѣсть
Тёменъ имъ и ей;
По всѣ чу́ютъ надъ собо́ю
Зо́рю но́выхъ дней...
Вспы́хнетъ, бра́тцы, э́та зо́рька!
Тьма идётъ къ концу́!
Ва́ши дѣтки ужъ уви́дятъ
Свѣтъ лицо́мъ къ лицу́!
Тьма пуска́й ещё ярѝтся;
День взойдётъ могу́чъ:
Вѣщимъ о́комъ я ужъ ви́жу
Пе́рвый сла́дкій лучъ!
Опъ горѝтъ ужъ на голо́вкѣ,
Онъ горѝтъ въ оча́хъ
Этой у́мницы-малю́тки
Съ кни́жкою въ рука́хъ!
Во́ля, бра́тцы, э́то то́лько
Пе́рвая ступе́нь
Въ ца́рство мы́сли, гдѣ сіе́тъ
Вѣкове́чный день.

[1] ра́звѣ.

17. *Разска́зъ про чу́дную бѣ́лку.*

Вѣ́теръ ве́село шуми́тъ,
Су́дно ве́село бѣжи́тъ
Ми́мо о́строва Буя́на,
Въ ца́рство сла́внаго Салта́на—
И жела́нная страна́
Вотъ ужъ и́здали видна́.
Вотъ на бе́регъ вы́шли го́сти;
Царь Салта́нъ зовётъ ихъ въ го́сти.[1]
Царь Салта́нъ гостей сажа́етъ
За свой столъ и вопроша́етъ:
"Ой вы, го́сти-господа́.
До́лго ль ѣ́здили? куда́?
Ла́дно ль за́ морем, иль ху́до
И како́е въ свѣ́тѣ чу́до?"
Корабе́льщики въ отвѣ́тъ:
"Мы объѣ́хали весь свѣ́тъ;
За́ моремъ[2] житьё неху́до;
Въ свѣ́тѣ жъ вотъ како́е чу́до:
Островъ на́ морѣ лежи́тъ,
Градъ на о́стровѣ стои́тъ
Съ златогла́выми[3] церква́ми,
Съ терема́ми да сада́ми;
Ель ростётъ пере́дъ дворцо́мъ,
А подъ ней хруста́льный домъ:
Бѣ́лка тамъ живётъ ручна́я,
Да затѣ́йница така́я!
Бѣ́лка пѣ́сенки[4] поётъ,
Да орѣ́шки[5] всё грызётъ;

[1] invites them. [2] abroad. [3] gilt cupolas.
[4] dim. of пѣсня. [5] dim. of орѣхъ.

А орѣшки не простые,
Всё скорлупки золотыя,
Ядра—чистый изумруд;
Слуги бѣлку стерегут,[1]
Служать ей прислугой разной
И приставленъ дьякъ приказной[2]
Строгій счётъ орѣхамъ весть;
Отдаётъ ей войско честь;
Изъ скорлупокъ льютъ монету,
Да пускаютъ въ ходъ по свѣту;
Дѣвки сыплютъ[3] изумруд
Въ кладовыя да подспудъ;
Всѣ въ томъ островѣ богаты;
Изобъ[4] пѣтъ, вездѣ палаты;
А сидитъ въ нёмъ князь Гвидонъ,
Онъ прислалъ тебѣ поклонъ."
Царь Салтанъ дивится чуду.
"Если только жить я буду,
Чудный островъ навѣщу,[5]
У Гвидона погощу."[6]

18. *Казакъ-гонецъ.*

Кто при звѣздахъ и при лунѣ
Такъ поздно ѣдетъ на конѣ?
Чей это конь неутомимой?
Бѣжитъ въ степи необозримой?
Казакъ на сѣверъ держитъ путь,
Казакъ не хочетъ отдохнуть

[1] pres. of стерéчь. [2] an official clerk. [3] pres. of сы́пать.
[4] gen. pl. of изба́. [5] fut. of навѣсти́ть. [6] fut. of погости́ть.

Ни въ чи́стомъ по́лѣ, ни въ дубра́вѣ,
Ни при опа́сной перепра́вѣ.
Ка́къ стекло,[1] була́тъ его́ блести́тъ,
Мѣшо́къ за па́зухой звени́тъ;
Не спотыка́ясь, конь рети́вой
Бѣжи́тъ, разма́хивая гри́вой.
Черво́нцы ну́жны для гонца́;
Була́тъ потѣха молодца́;
Рети́вый конь потѣха то́же;
Но ша́пка для него́ доро́же.
За ша́пку онъ оста́вить радъ
Коня́, черво́нцы и була́тъ;
Но вы́дастъ ша́пку то́лько съ бо́ю,
И то лишь съ бу́йной голово́ю.
Зачѣмъ онъ ша́пкой дорожи́тъ?
Затѣмъ, что въ ней допо́съ зашитъ,
Допо́съ на ге́тмана-злодѣя
Царю́ Петру́ отъ Кочубе́я.

19. *Кочево́й та́боръ.*

Цыга́ны шу́мною толпо́й
По Бессара́біи кочу́ютъ.
Они́ сего́дня надъ рѣко́й
Въ шатра́хъ изо́дранныхъ ночу́ютъ.
Между́ колёсами телѣгъ,
Полузавѣшенныхъ ковра́ми,
Гори́тъ ого́нь; семья́ круго́мъ
Гото́витъ у́жинъ; въ чи́стомъ по́лѣ
Пасу́тся ко́ни; за шатро́мъ
Ручно́й медвѣдь лежи́тъ на во́лѣ

[1] стекло́.

Всё жи́вс посреди́ степе́й:
Забо́ты ми́рныя семе́й,
Гото́вых съ у́тромъ въ путь неда́льній,
И пѣсни жёнъ, и крикъ дѣте́й,
И звонъ похо́дной наковальни.
Но вотъ на та́боръ кочево́й
Нисхо́дитъ со́нное молча́нье,
И слы́шно въ тишинѣ степно́й
Лишь лай соба́къ да ко́ней ржа́нье.
Огни́ вездѣ погашены́,
Споко́йно всё, луна́ сіе́тъ
Одна́ съ небе́сной вышины́
И ти́хій та́боръ озаря́етъ.
Въ шатрѣ одно́мъ стари́къ не спитъ;
Онъ пе́редъ у́глями сиди́тъ,
Согрѣтый ихъ послѣднимъ жа́ромъ,
И въ по́ле да́льнее гляди́тъ,
Ночны́мъ подёрнутое па́ромъ.

20. *Перехо́дъ на другое кочевье.*

И съ шумо́мъ вы́сыпалъ наро́дъ:
Шатры́ разо́браны; телѣги
Гото́вы дви́нуться въ похо́дъ;
Всё вмѣстѣ тро́нулось: — и вотъ
Толпа́ вали́тъ[1] въ пусты́хъ равни́нахъ.
Осле́ы въ перекидны́хъ корзи́нахъ
Дѣтей игра́ющихъ несу́тъ;
Мужья́ и бра́тья, жёны, дѣвы,
И старъ, и младъ во слѣдъ иду́тъ;

[1] is moving.

Крикъ, шумъ, цыга́нскіе припѣ́вы,
Медвѣ́дя рёвъ, его́ пѣпе́й
Нетерпѣли́вое бряца́нье,
Лохмо́тьевъ я́ркихъ пестрота́,
Дѣте́й и ста́рцевъ нагота́,
Соба́къ и лай и завыва́нье,
Волы́нки го́воръ, скры́пъ телѣгъ—
Всё ску́дно, ди́ко, всё нестро́йно;
Но всё такъ жи́во, непоко́йно,
Такъ чу́ждо мёртвыхъ па́шихъ нѣгъ,
Такъ чу́ждо э́той жи́зни пра́здной,
Какъ пѣснь рабо́въ однообра́зной.

21. *Пѣ́сня бѣдняка́.*

Куда́ мнѣ го́лову склони́ть?
Поки́нутъ я и сиръ![1]
Хотѣ́лъ бы ве́село хоть-разъ
Взгляну́ть на Бо́жій міръ.
И я въ семьѣ́ мои́хъ роды́хъ
Когда́-то сча́стливъ былъ;
Но го́ре спу́тникъ мой съ тѣ́хъ поръ,
Какъ я ихъ схорони́лъ.
Сады́ весёлыхъ богаче́й
И ни́вы ихъ круго́мъ . . .
Моя́ жъ доро́га ми́мо ихъ
Съ забо́той и трудо́мъ.
По я счастли́выхъ не дичу́сь;
Моя печа́ль въ тиши́;
Я всѣмъ весёлымъ радъ сказа́ть:
" Богъ по́мочь!" отъ души́.

[1] and I am an orphan.

О ще́дрый Богъ! не во́все жъ я
Тобо́ю позабы́ть!
Исто́чникъ ми́лости Твое́й
Для всѣхъ равно́ откры́ть.
Въ селе́ньи ка́ждомъ есть Твой храмъ
Съ сія́ющимъ крестомъ,
Съ моли́твой сла́дкой и съ Твои́мъ
Досту́пнымъ алтарёмъ.
Мнѣ свѣтитъ со́лнце и луна́;
Люблю́сь на зарю́;
И, слы́ша бла́говѣсть, съ Тобо́й,
Созда́тель, говорю́.
И зна́ю: бу́детъ до́брымъ пиръ
Въ небе́сной сторонѣ́:
Тамъ бу́ду пра́здновать и я;
Тамъ мѣ́сто есть и мнѣ.

22. *Каза́чья колыбе́льная пѣ́сня.*

Спи, младе́нецъ мой прекра́сный!
Ба́юшки баю́.
Ти́хо смо́тритъ мѣ́сяцъ я́сный
Въ колыбе́ль твою́.
Ста́ну ска́зывать я ска́зки,
Пѣ́сенку спою́;
Ты жъ дремли́, закры́вши гла́зки,
Ба́юшки баю́.
По камня́мъ струи́тся Те́рекъ,
Пле́щетъ[1] му́тный валъ;
Злой Чече́нъ[2] ползётъ на бе́регъ,
То́читъ свой кинжа́лъ;

[1] pres. of плеска́ть. [2] name of a tribe in Caucasus.

По отéцъ твой стáрый вóинъ,
Закалённъ въ бою:
Спи, малю́тка, будь споко́енъ,
Ба́юшки баю́.
Самъ узна́ешь—бу́детъ вре́мя,
Бра́нное житьё;
Смѣ́ло вдѣ́нешь[1] но́гу въ стре́мя
И возьмёшь ружьё.
Я сѣдéльце боево́е
Шёлкомъ разошью́...
Спи, дитя́ моё родно́е!
Ба́юшки баю́.
Богаты́рь ты бу́дешь съ ви́ду
И каза́къ душо́й;
Провожа́ть тебя́ я вы́йду—
Ты махнёшь руко́й...
Ско́лько го́рькихъ слёзъ укра́дкой
Я въ ту ночь пролью́!...
Спи, мой а́нгелъ, ти́хо, сла́дко,
Ба́юшки баю́.
Ста́ну я тоско́й томи́ться,
Безутѣ́шно ждать;
Ста́ну цѣлый день моли́ться,
По ночам гада́ть;
Ста́ну ду́мать, что скуча́ешь
Ты въ чужо́мъ кра́ю...
Спи жъ, пока́ забо́ть не зна́ешь,
Ба́юшки баю́.
Дамъ тебѣ́ я на доро́гу
Образо́къ свято́й:

[1] fut. of вдѣть.

Ты его́, моля́ся Бо́гу,
Ставь пере́дъ собо́й;
Да гото́вясь въ бой опа́сный,
По́мни мать свою́. . .
Спи, младе́нецъ мой прекра́сный!
Ба́юшки баю́.

23. *Послѣдняя борьба́.*

На́до мно́ю бу́ря вы́ла,
Громъ на не́бѣ грохота́лъ;
Сла́бый умъ судьба́ страши́ла,
Хо́лодъ въ ду́шу проника́лъ.
Но не палъ я отъ страда́нья,
Го́рдо вы́держалъ уда́ръ,
Сохрани́лъ въ душѣ́ жела́нья,
Въ тѣ́лѣ си́лу, въ се́рдцѣ жаръ.
Что поги́бель! Что спасе́нье!
Будь что бу́детъ—всё равно́!
На свято́е Провиде́нье
Положи́лся я давно́.
Въ э́той вѣ́рѣ нѣтъ сомне́нья,
Ею жизнь моя́ полна́;
Безконе́чно къ ней стремле́нье,
Въ ней поко́й и тишина́!
Не грози́ жъ ты мнѣ бѣ́дою,
Не зови́, судьба́, на бой!
Би́ться я гото́въ съ тобо́ю,
Но не сла́дишь ты со мной!
У меня́ въ душѣ́ есть си́ла;
У меня́ есть въ се́рдцѣ кровь;
Подъ крестомъ моя́ моги́ла,
На крестѣ́ моя́ любо́вь!

24. *Бой съ ба́рсомъ* (разска́зъ мцы́ри).

Непроница́емой стѣно́й
Окружена́ пере́до мной
Была́ поля́на. Вдругъ по ней
Мелькну́ла тѣнь, и двухъ огне́й
Промча́лись и́скры . . . и пото́мъ
Како́й-то звѣрь одни́мъ прыжко́мъ
Изъ ча́щи вы́скочилъ и лёгъ
Игра́я на́взничь на песо́къ.
То былъ пусты́ни вѣ́чный гость—
Могу́чій барсъ. Сыру́ю кость
Онъ грызъ и ве́село визжа́лъ;
То взоръ крова́вый устремля́лъ,
Мота́я ла́сково хвосто́мъ,
На по́лный мѣсяцъ; и на нёмъ
Шерсть отлива́лась[1] серебро́мъ.
Я ждалъ, схвати́въ рога́тый сукъ,
Мину́ту би́твы; се́рдце вдругъ
Зажгло́ся[2] жа́ждою борьбы́
И кро́ви . . . да, рука́ судьбы́
Меня́ вела́ ины́мъ путёмъ . . .
Но ны́ньче я увѣ́ренъ въ томъ,
Что быть бы могъ въ краю́ отцо́въ
Не изъ послѣ́днихъ удальцо́въ.

Я ждалъ. И вотъ въ тѣни́ ночно́й
Врага́ почу́ялъ онъ, и вой
Проти́жный, жа́лобный, какъ стонъ,
Разда́лся вдругъ . . . . и на́чалъ онъ
Серди́то ла́пой рыть песо́къ;

[1] reflected. [2] зажёчься.

Всталъ на дыбы́, пото́мъ прилёгъ,
И пе́рвый бѣшеный скачо́къ
Мнѣ стра́шной сме́ртію грози́лъ . . .
Но я его́ предупреди́лъ.
Ударъ мой вѣренъ былъ и скоръ.
Надёжный сукъ мой, какъ топо́ръ,
Широ́кій лобъ его разсѣкъ . . . .
Онъ застона́лъ, какъ челове́къ,
И опроки́нулся. Но вновь—
Хотя лила́ изъ ра́ны кровь
Густо́й, широ́кою волно́й—
Бой закипѣ́лъ, смерте́льный бой:
Ко мнѣ онъ ки́нулся на грудь;
Но въ го́рло я успѣ́лъ воткну́ть
И тамъ два раза повернуть
Моё ору́жіе . . . Онъ завы́лъ,
Рвану́лся изъ послѣ́днихъ силъ,
И мы, сплетя́сь, какъ па́ра змѣ́й,
Обня́вшись кре́пче двухъ друзе́й,
Упа́ли ра́зомъ, и во мглѣ
Бой продолжа́ли на землѣ.
И я былъ стра́шенъ въ э́тотъ мигъ;
Какъ барсъ пусты́нный, золъ и дикъ,
Я пламенѣ́лъ, визжа́лъ, какъ онъ;
Какъ будто самъ я былъ рождёнъ
Въ семе́йствѣ ба́рсовъ и волко́въ
Подъ свѣ́жимъ по́логомъ лѣсо́въ.
Каза́лось, что слова́ люде́й
Забы́лъ я—и въ груди́ мое́й
Роди́лся тотъ ужа́сный крикъ,
Какъ бу́дто съ дѣ́тства мой язы́къ
Къ ино́му зву́ку не привы́къ . . . .

Но врагъ мой сталъ изнемога́ть,
Мета́ться, ме́дленнѣй дыша́ть,
Сдави́въ меня́ въ послѣдній разъ. . . .
Зрачки́ его́ недви́жныхъ глазъ
Блесну́ли гро́зно—и пото́мъ
Закры́лись ти́хо вѣчнымъ сномъ;
Но съ торжеству́ющимъ врагомъ
Онъ встрѣтилъ смерть лицо́мъ къ лицу́,
Какъ въ би́твѣ слѣдуетъ бойцу́!

ABBREVIATIONS

USED IN THE VOCABULARY.

acc., accusative.
adj., adjective.
adv., adverb.
augm., augmentative.
coll., collective.
comp., comparative.
conj., conjunction.
dat., dative.
dim., diminutive.
f., feminine.
fam., familiar expression.
fig., figurative sense.
gen., genitive.
ger., gerund.
imp. a., imperfect aspect.
indecl., indeclinable.
instrum., instrumental case.
interj., interjection.
irr., irregular.
iter. asp., iterative aspect.
m., masculine.
n., neuter.
pa., perfect aspect.
part., participle.
pl., plural.
pop., popular expression.
poss., possessive.
prep., preposition.
prepos., prepositional case.
pron., pronoun.
pron. dem., pronoun demonstrative.
pron. pers., pronoun personal.
pron. rel., pronoun relative.
prop., proper sense.
sc., substantive of common gender.
sf., substantive feminine.
sing., singular.
sl., Slavonic word.
sm., substantive masculine.
sn., substantive neuter.
superl., superlative.
va., verb active.
v. imp., verb impersonal.
vn., verb neuter.
vr., verb pronominal or reflective.
vs., verb substantive.

A VOCABULARY

OF ALL THE WORDS CONTAINED

IN

THE GRADUATED RUSSIAN READER.

NOTE.—*When two infinitives are given, the first represents the Imperfect and the second the Perfect Aspect of the Verb.*

A.

А, *conj.* but, and.
А! *interj.* ah! well!
Абре́къ, *sm.* Abrek.
Авга́нъ & Авга́нецъ, *sm.* an Afghan.
Августъ, *sm.* August, month of August.
Авось, *adv. pop.* perhaps.
Авраа́мій & Авраа́мъ, *sm.* Abraham.
Ага́фья, *sf.* Agatha.
Ага́ша, *sf. dim.* Agatha; Ага́шинъ, *adj.* Agatha's.
Ада́мъ, *sm.* Adam.
Адмиралте́йскій, *adj.* belonging to the admiralty.
Адскій, *adj.* infernal; *fig.* diabolical.
Адъ, *sm.* hell.
Адъюта́нтъ, *sm.* aide-de-camp, adjutant.
Азіа́тъ & азіа́тецъ, *sm.* an Asiatic.
Азія, *sf.* Asia.
Акку́ла, *sf.* shark.
Акомпанеме́нтъ, *sm.* accompaniment.
Актри́са, *sf.* actress.
Акура́тный, *adj.* punctual.
Алексáндра, *sf.* Alexandra.
Алексáндровская колóнна, the Alexander's column.
Алексáндръ, *sm.* Alexander.
Алексѣ́й, *sm.* Alexis.
Алка́ть, *vn.* to be hungry, to hunger.
Алкора́нъ, *sm.* alcoran, the Koran.
Алла́ & Алла́хъ, *sm.* Allah.
Аллегори́ческій, *adj.* allegorical.
Алле́я, *sf.* avenue, walk.
Алма́зъ, *sm.* diamond.
Алта́рь, *sm.* the sanctuary, altar.
Амба́ръ, *sm.* warehouse.
Аме́рика, *sf.* America.
Анастáсія, *sf.* Anastasie.
Ангелъ, *sm.* an angel.
Англійскій, *adj.* English.
Англича́нинъ, *sm.* an Englishman.
Англія, *sf.* England.
Андре́й, *sm.* Andrew.
Анекдо́тъ, *sm.* anecdote, occurrence.
Анна, *sf.* Anne.
Аппети́тъ, *sm.* appetite, relish.
Апре́ль, *sm.* April.
Апте́ка, *sf.* an apothecary's shop.
Ара́бъ & Арави́тянинъ, *sm.* an Arab.
Ара́бскій, *adj.* Arabian.
Аравійскій, *adj.* Arabian.
Ара́вія, *sf.* Arabia.

Ара́гва, *sf.* Aragva.
Ариѳме́тика, *sf.* arithmetic, accounts.
Ариѳме́тикъ, *sm.* arithmetician.
Арія, *sf.* air, tune.
Аркáнъ, *sm.* lasso, rope with a running noose.
Армія, *sf.* army.
Артисти́ческій, *adj.* artistic.
Арти́стъ, арти́стка, *s.* artist.
Арфа, *sf.* harp.
Архимандри́тъ, *sm.* archimandrite.
Архіепи́скопъ, *sm.* archbishop.
Арши́нъ, *sm.* arsheen (*Russian ell*).
Атама́нъ, *sm.* hetman, chieftain.
Атланти́ческій, *adj.* Atlantic.
Атта́ка & ата́ка, *sf.* attack, onset, charge.
Аттакова́ть, *ta.* to attack, charge.
Афектиро́ванный, *adj.* affected.
Ахнуть, *vn. p.a.* to make an exclamation of astonishment or surprise.
Ахти́, *interj.* heigh ho! ah!
Аѳи́ны, *sf. pl.* Athens.

Б.

Ба́ба, *sf. pop.* woman.
Ба́бій, *adj.* woman's, feminine.
Багда́дъ, *sm.* Bagdad.
Багро́вый, *adj.* purple, livid.
Багряноро́дный, *adj.* porphyrogenitus.
База́ръ, *sm.* market, bazaar.
Бакенба́рты & бакенба́рды, *sf. pl.* whiskers.
Баклу́ша, *sf.* a cast iron wheel, a block.
Бакъ, *sm.* forecastle.
Балко́нъ, *sm.* balcony.
Балтійскій, *adj.* Baltic.
Ба́ня, *sf.* bath.
Бараба́нъ, *sm.* drum.
Бара́ній, *adj.* sheep's, of sheep's skin.
Бара́нъ, *sm., dim.* бара́шекъ, the ram.
Барельéфъ, *sm.* bas-relief.
Ба́рка, *sf.* bark, ship.
Ба́рскій, *adj.* lordly, master's.
Барсъ, *sm.* panther.
Ба́рхатъ, *sm.* velvet.
Ба́рыня, *sf.* mistress, lady, gentlewoman.
Баснопи́сецъ, *sm.* fabulist.
Баснослóвіе, *sn.* fable, mythology.
Ба́сня, *sf.* fable, tale, story.
Батальóнъ, *sm.* battalion.
Баты́й, *sm.* Batu-Khan.
Ба́тюшка, *sm. dim.* father, my dear.
Бахрома́, *sf.* fringe, trimming.
Б ашки́рія, *sf.* land of the Bashkirs.
Башлы́къ, *sm.* Caucasian cowl.
Башма́къ, *sm.* shoe.
Башма́чникъ, -ница, *s.* the shoemaker.
Ба́шня, *sf.* tower, turret.
Ба́ять, *vn.* to speak, talk.
Бди́тельность, *sf.* vigilance.
Бедýинъ, *sm.* Bedouin.
Безбóжный, *adj.* impious, atheistical.
Безвре́дный, *adj.* harmless.
Безвѣ́ріе, *sn.* incredulity, irreligion.
Бездáрный, *adj.* without genius, untalented.
Безді́лица, *sf.* trifle.
Безді́льникъ, -ница, *s.* rascal, miscreant.
Безжи́зненный, *adj.* lifeless, inanimate.
Безконе́чно, *adv.* endlessly, infinitely.
Безконе́чный, *adj.* endless, infinite.
Безкоры́стіе, *sn.* disinterestedness.
Безкоры́стный, *adj.* disinterested.

Безмо́лвный, *adj.* silent.
Безмяте́жный, *adj.* undisturbed, tranquil.
Безнадёжный, *adj.* hopeless, desperate.
Безнра́вственный, *adj.* immoral.
Безобра́зный, *adj.* disfigured, ugly.
Безопа́сность, *sf.* safety.
Безопа́сный, *adj.* safe, secure ; -но, *adv.* -ly, without danger.
Безостано́вочный, *adj.* uninterrupted, unceasing ; -но, *adv.* -ly.
Безотве́тный, *adj.* unjustifiable, resigned, without answer.
Безпа́мятство, *sn.* swoon, want of memory.
Безпе́чно, *adv.* carelessly.
Безпе́чный, *adj.* unconcerned, careless.
Безпоко́йно, *adv.* restlessly, without ease.
Безпоко́йный, *adj.* uneasy, restless.
Безпоко́ить, *va.* to disturb, trouble.
Безпоко́иться, *vr.* to be disquieted, to fret.
Безполе́зный, *adj.* useless, to no purpose.
Безпреры́вно, *adv.* incessantly.
Безпреры́вный, & -преста́нный, *adj.* uninterrupted, incessant.
Безпреста́нно, *adv.* incessantly ; -а́нный, *adj.* incessant.
Безприме́рный, *adj.* unexampled.
Безпристра́стие, *sn.* impartiality.
Безро́дный, *adj.* without parents.
Безсо́вестный, *adj.* dishonest, without conscience.
Безсо́нница, *sf.* sleeplessness.
Безспо́рный, *adj.* incontestable ; -но, *adv.* -bly.
Безстра́шно, *adv.* fearlessly.
Безукори́зненный, *adj.* irreproachable, blameless ; но, *adv.* -ly.
Безу́мець, *sm.* idiot, silly man.
Безусло́вный, *adj.* unconditional.
Безутѣшно, *adv.* inconsolably, hopelessly.
Безутѣшный, *adj.* inconsolable.
Безуча́стіе, *sn.* indifference.
Безцѣнный, *adj.* invaluable.
Безчелове́чный, *adj.* inhuman, cruel.
Безчи́нство, *sn.* licentiousness, indecorum.
Безчи́сленный, *adj.* innumerable.
Безчу́вственный, *adj.* unfeeling, senseless, insensible, inhuman.
Безъ & Безо, *prep. gen.* without.
Безъима́нный, *adj.* anonymous, nameless.
Бе́регъ, *sm.* shore, coast, bank.
Бережли́вость, *sf.* savingness.
Бережли́вый, *adj.* careful, sparing.
Бе́режно, *adv.* cautiously.
Берёза, *sf.* birch tree.
Берёзовый, *adj.* birch, of birch.
Бере́чь, *va.* to keep, preserve.
Бере́чься, *vr.* to take care of one's self, take care of.
Бе́рингъ, *sm.* Bering.
Берлинъ, *sm.* Berlin.
Бе́стія, *sf.* a rogue, rascal.
Бесѣда, *sf.* conversation.
Бесѣ́довать, *vn.* to converse.
Бешме́тъ, *sm.* under tunic (*of the Tartars*).
Библе́йскій, *adj.* biblical, of the Bible.
Би́тва, *sf.* battle, fight.
Бить, *va.* to beat.
Би́ться, *vr.* to fight, struggle, palpitate.

Бичева́ & Бичева́я, *sf.* towing-rope.
Благі́й & Благо́й, *adj.* good.
Бла́го, *sn.* good, welfare.
Благоговѣ́йный, *adj.* reverent, respectful.
Благоговѣ́ніе, *sn.* reverence.
Бла́говѣстить, *vn.* (къ обѣднѣ), to ring to church.
Бла́говѣсть, *sm.* ringing to church.
Благодари́ть, *va.* to thank.
Благода́рность, *sf.* gratitude, thanks.
Благода́рный, *adj.* grateful, thankful.
Благода́рствуйте, thanks, thank you.
Благодѣ́тель, -ница, *s.* benefactor, -tress.
Благодѣтельный, *adj.* beneficent.
Благодѣя́ніе, *sn.* good act, kindness.
Благополу́чно, *adv.* safely, happily.
Благополу́чный, *adj.* safe, happy.
Благопрія́тный. *adj.* favourable.
Благоразу́міе, *sn.* wisdom, good sense.
Благоразу́мно, *adv.* prudently, wisely.
Благоразу́мный, *adj.* prudent, wise.
Благоро́діе, *sn.* nobility, (— его́) his honour.
Благоро́дный, *adj.* noble.
Благоро́дство, *sn.* nobleness.
Благоро́дствованіе, *sn.* ennoblement.
Благоскло́нный, *adj.* well-disposed, affectionate.
Благослове́ніе *sn.* benediction, blessing
Благослови́ть, *va. pa.* to bless.
Благословля́ть, *va.* to bless.
Благоуспѣ́шность, *sf.* success, good success.
Бла́гость, *sf.* kindness, clemency.
Благотвори́тель, -ница, *s.* benefactor, -tress.
Благотвори́тельный, *adj.* beneficent, charitable.
Благочести́вый, *adj.* pious, religious.
Блаже́нство, *sn.* beatitude, happiness.
Блескъ, *sm.* splendour, glitter.
Блёстка, *sf.* spangle.
Блеспу́ть, *pa.*, see блестѣть.
Блестѣть, блеснуть, *vn.* to shine, glitter.
Блестя́щій, *adj.* brilliant.
Блея́ть, *vn.* to bleat.
Бли́жній, *adj.* near, next; *sm.* friend, relation, neighbour.
Бли́зкій, *adj.* near, adjacent.
Бли́зкій, *sm.* relative.
Бли́зко, *adv.* nearly, close.
Бли́зость & Близь, *sf.* nearness, neighbourhood.
Близъ, *prep. gen.* near, in the vicinity of.
Блиста́ть, *vn.*, see Блестѣть.
Блѣдный, *adj.* pale.
Блю́до, *sn.* dish.
Блюсти́тель, -ница, *s.* keeper, guardian.
Бобръ & Бобёръ, *sm.* beaver; -бро́вый, *adj.*
Бога́то, *adv.* richly.
Бога́тство, *sn.* riches, opulence.
Бога́тый, *adj.* rich.
Богаты́рь, *sm.* hero, giant.
Богатѣть, *vn.* to grow rich.
Бога́чъ, *sm.* rich man.
Богда́нъ, *sm.* Deodatus.
Богобоя́зливый, *adj.* fearing God, pious.
Богома́терь, *sf.* the Mother of Jesus.
Богомо́ліе & Богомо́лье, *sn.* prayer, pilgrimage.
Богоро́дица, *sf.* the Virgin Mary.
Богоуго́дный, *adj.* charitable; -ное заведе́ніе, charity institution.
Богъ, *sm.* God.

Бодри́ться, *vr.* to take courage, to go boldly.
Бо́дрость, *sf.* vigour, boldness.
Бо́дрый, *adj.* vigilant, alert.
Боево́й, *adj.* battle, of battle.
Бо́же! *vocative sl.* God!
Божество́, *sn.* divinity, deity.
Бо́жій, *adj.* God's divine.
Бой, *sm.* battle, fight.
Бо́йкій, *adj.* brisk, rash, vigorous.
Бокъ, *sm.* side, flank.
Боль, *sf.* pain, ache.
Бо́льно, *adv.* painfully; *fig.* very much.
Больно́й, *adj.* sick, ill.
Бо́льше, *adv. comp.* more.
Большинство́, *sn.* majority.
Бо́льшій, *adj. comp.* greater, larger.
Большо́й, *adj.* great, large.
Бо́лѣе, *adv. comp.* more.
Болѣзненно, *adv.* painfully.
Болѣзненный, *adj.* sickly, painful.
Болѣзнь, *sf.* illness.
Бо́мба, *sf.* bomb.
Боре́ніе, *sn.* wrestling, agony.
Бори́съ, *sm.* Borice.
Борода́, *sf.* beard.
Бородино́, *sn.* Borodino; -ди́нскій, *adj.*
Боро́ться, *vr.* to wrestle, struggle, strive.
Бортъ, *sm.* board (*of a ship*).
Борьба́, *sf.* wrestling, strife.
Босико́мъ, *adv.* barefoot.
Бочёнокъ, *sm.* keg, barrel.
Бочко́мъ, *adv.* sideways, with shoulder first.
Боя́знь, *sf.* fear, apprehension.
Боя́ринъ, *sm.* lord, gentleman.
Боя́рскій, *adj.* boyard, lordly.
Боя́рыня, *sf.* lady, mistress.
Боя́ться, *vr.* to fear, apprehend.
Бра́во, *interj.* bravo!
Бракъ, *sm.* marriage, wedlock.
Брани́ть, *va.* to scold, to abuse.
Бра́нный, *adj.* warlike, military.
Брань, *sf.* scolding, abuse.
Бра́тецъ, *sm. dim.* dear brother, my dear, my boy.
Бра́тія, *sf.* brotherhood.
Бра́тскій, *adj.* brotherly, fraternal.
Братъ, *sm. dim.* бра́тецъ, brother.
Брать, *va.* взять, *pa.* to take, seize.
Бра́ться, *vr.* to take upon one's self, to undertake.
Бра́чный, *adj.* nuptial, wedding.
Бревно́, *sn.* beam.
Бре́дить, *vn.* to rave.
Бренча́ть, *vn.* to resound, to jingle.
Бреслáвль, *sm.* Breslau.
Брести́, *vn.* to ramble, wander.
Бриллiа́нтъ, *sm.* brilliant, diamond; -товый, *adj.*
Бровь, *sf.* eye-brow.
Броди́ть, *vn.* to ramble, to wander.
Бродъ, *sm.* ford.
Броди́га, *sc.* rambler, wanderer, vagabond.
Бро́нза, *sf.* bronze; -зовый, *adj.*
Броса́ть, Бро́сить, *va.* to throw, fling, to abandon.
Броса́ться, Бро́ситься, *vr.* to throw one's self, to rush.
Бро́сить, -ся, *pa.*, see броса́ть, -ся.
Брусъ, *sm.* square balk.
Бры́згъ. *sm.* sprinkle, splash; бры́зги, *pl.* spray.
Бры́згать & Бры́знуть, *va.* to splash, to gush out.
Бря́кнуть, *va. pa.* to jingle, to clatter.
Бряца́ніе, *sn.* rattle, jingle.
Бугóръ, *sm.* small hillock.

Буди́ть, *va.* to waken.
Бу́ду, I shall, I will.
Бу́дто & Бу́дто бы, *conj.* that, as if.
Бу́дучи, *ger. pres.* being.
Бу́дущее, *sn.* & -дущность, *sf.* the future.
Бу́дущій, *adj.* future.
Буза́, *sf.* buza, oat-ale.
Бу́йный, *adj.* boisterous, turbulent, impetuous.
Бу́ква, *sf.* letter, character.
Була́тъ, *sm.* steel, sabre.
Бульва́ръ, *sm.* boulevard.
Бума́га, *sf.* paper, dead.
Бумаготкáцкая фабрикáція, manufacture of chintz or cotton goods.
Бума́жка, *sf.* slip of paper, bank-note.
Бу́рный, *adj.* stormy, tempestuous.
Бу́ря, *sf.* storm, tempest.
Буты́лка, *sf.* bottle.
Бухáра, *sf.* Bokhara.
Бухáрецъ, *sm.* a Bokharian; -хáрскій, *adj.*
Бушева́ть, *vn.* to howl, rage.
Бы & Бъ, a sign of the *conditional* and *subjunctive* moods.
Быва́ло, it used to be.
Быва́ть, *vn.* to be sometimes, be usually.
Бы́вшій, *adj.* former, late, ex-.
Быкъ, *sm.* bull, ox.
Было́й, *adj.* former, past.
Быль, Были́на & Были́ца, *sf.* past occurrence, event, tradition.
Бы́стро, *adv.* rapidly, swiftly.
Быстротá, *sf.* rapidity.
Бы́стрый, *adj.* rapid, swift.
Бытіе́, *sn.* being, existence.
Бытъ. *sm.* state, condition, household.
Быть, *vn. irr.* to be.
Бычáчій & Бы́чій, *adj.* bull's, ox's.
Бѣгать, *vn.* to run.
Бѣглый, *sm.* runaway, deserter.
Бѣгомъ, *adv.* in a run, running fast.
Бѣгство, *sn.* flight, desertion.
Бѣгъ, *sm.* running.
Бѣдá, *sf.* ill-luck, calamity, woe.
Бѣдность, *sf.* poverty.
Бѣдный, *adj. dim.* бѣденькій, poor, miserable.
Бѣдня́га & -ня́къ, *sm.* poor fellow.
Бѣдствіе, *sn.* calamity, misery.
Бѣжáть, *vn.* & *indef.* бѣгать, to run, trot, avoid.
Бѣлка, *sf.* squirrel; -личій, *adj.*
Бѣлорýссія, *sf.* White-Russia.
Бѣлый, *adj.* white.
Бѣльё, *sn.* linen, linen-clothes.
Бѣсъ, *sm.* devil, demon.
Бѣшенство, *sn.* rage, madness.
Бѣшеный, *adj.* mad.
Бюрó, *sn.* writing-table, desk, bureau.

В.

Вáжно, *adv.* seriously.
Вáжность, *sf.* seriousness, importance.
Вáжный, *adj.* serious, of consequence, important.
Валдáй, *sm.* Valdai; -дáйскій, *adj.*
Вáленочный, *adj.* of felt.
Вали́ться, *vr.* to throng, to crowd.
Валъ, *sm.* rampart, bulwark, wave.
Вали́ться, *vr.* to roll.
Вáрваръ, *sm.* a barbarian.
Варёный, *part.* cooked, boiled.
Варéнье, *sn.* preserves.
Вари́ть, *va.* to boil, to cook.
Варя́гъ, *sm.* a Variag, Norman.

Васи́лій, *sm.* Basil; Василі́са, *fem.*
Ватага, *sf.* band.
Ватру́шка, *sf.* cheese-cake.
Ваш*ъ*, *adj. poss.* (*f.* ва́ша, *n.* ва́ше), your, your's.
Вбѣжа́ть, *vn. pa.* to run in.
Ввергáть ввéргнуть, *va.* to cast in, precipitate.
Ввéргнуть, *pa.*, see ввергáть.
Вверху́ & Вверх*ъ*, *adr.* upwards.
Ввести́, *pa.*, see вводи́ть.
Вводи́ть ввести́, *va.* to lead in, introduce.
Ввѣря́ть ввѣ́рить, *va.* to intrust, confide.
Вгля́дываться, -дѣ́ться, *vr.* to look into, contemplate.
Вдали́, *adv.* far, in the distance.
Вдви́нуть, *va. pa.* to put in, to move in.
Вдво́е, *adv.* doubly, twice.
Вдвоём*ъ*, *adv.* two together.
Вдова́, *sf.* widow.
Вдо́воль, *adv.* sufficiently, plenty.
Вдо́вствовать, *vn.* to be a widower.
Вдоль, *adv.* in length, along.
Вдохновéніе, *sn.* inspiration.
Вдруг*ъ*, *adv.* at once, suddenly.
Вдыха́ть, вдохну́ть, *va.* to breathe in, inspire.
Вдѣва́ть, вдѣ́ть, *va.* to put in, thread.
Вдѣ́лать, *pa.*, see вдѣ́лывать.
Вдѣ́лывать, вдѣ́лать, *va.* to put in, set.
Вдѣ́ть, *pa.*, see вдѣва́ть.
Ведро́, *sn.* pail.
Везде́, *adv.* everywhere.
Вездѣсу́щій, *adj.* omnipresent.
Везу́вій, *sm.* Mount Vesuvius.
Вели́кій, *adj.* great, grand.
Вели́коду́шіе, *sn.* magnanimity, generosity.
Великоду́шный, *adj.* magnanimous, generous; -но, *adv.* -ly.
Великолѣ́піе, *sn.* magnificence, pomp.
Великолѣ́пный, *adj.* magnificent.
Величáвый, *adj.* lofty, stately, haughty.
Величáться, *vr.* to exalt one's self.
Величина́, *sf.* size, quantity.
Вели́чіе, *sn.* sublimity, grandeur.
Вельмо́жа, *sm.* great lord, grandee.
Вел*ѣ*ть, *va.* to order, command.
Верба́, *sf.* sallow, common sallow.
Верблю́дъ, *sm.* camel.
Верблю́жій, *adj.* camel's, made of camel's hair.
Верёвка, *sf. dim.* вера́вочка, rope, cord, string.
Верёвочный, *adj.* of rope.
Вери́ги, *sf. pl.* chains, fetters.
Верну́ться, *vn. pa.* to return.
Верста́, *sf.* verst (3500 *Engl. feet*).
Верт*ѣ*ться, *vr.* to turn, to be turned.
Верфь, *sf.* dockyard.
Вéрхній, *adj.* upper.
Верхово́й, *sm.* horseman.
Верхо́мъ, *adv.* on horseback.
Верху́ (на-), up stairs.
Верху́шка, *sf.* top, summit.
Верхъ, *sm.* upper part, top.
Верши́на, *sf.* top, ridge, summit.
Вершо́къ, *sm.* vershok (1¾ inches).
Весели́ться, *vr.* to rejoice, divert one's self.
Весёлый, *adj.* lively, cheerful.
Весе́лье, *sn.* rejoicing, amusement.
Весло́, *sn.* oar.
Весна́, *sf.* spring; весно́ю, in spring.
Вести́, *va.* & *indef.* води́ть, to lead.
Вести́ себя́, to behave.
Весть, *sm.* west.
Весть, see вести́.
Весь, *pron.* (*f.* вся *n.* всё), all, entire.

Весьма́, *adv.* very.
Весть Индія, *sf.* East India.
Ветла́, *sf.* common white willow.
Вечёрній, *adj.* of evening.
Вечёрня, *sf.* vespers, evening prayers.
Вечеромъ, *adv.* in the evening.
Вечеръ, *sm.* evening.
Вечерѣть, *vn.* to incline towards evening.
Вещи́ца, *sf.* a small thing, trifle.
Вещь, *sf.* thing, article.
Взадъ, *adv.* backwards.
Взбира́ться, взобра́ться, *vr.* to mount, climb.
Взбрести́, *vn. pa.* to come into.
Взбѣси́ться, *vr. pa.* to become mad, to get into a rage.
Взва́ливать, взвали́ть, *va.* to lay on, to burden.
Взвѣсить, *pa.*, see взвѣшивать.
Взвѣшивать, взвѣсить, *va.* to weigh, consider.
Взгада́ть, *va. pa.* to conceive, imagine.
Взглядъ, *sm.* look, glance.
Взгляну́ть, *va. pa.* to give a look.
Вздёргивать, Вздёрнуть, *va.* to jerk up, draw up.
Вздёрнуть, *pa.*, see вздёргивать.
Вздохну́ть, *pa.*, see вздыха́ть.
Вздохъ, *sm.* sigh.
Вздра́гивать, вздро́гнуть, *vn.* to shudder, tremble.
Вздрогну́ть, *pa.*, see вздра́гивать.
Вздума́ть, *va. pa.* to think of, imagine.
Вздуматься, *vr. imp.* to take into one's head.
Вздыха́ть, вздохну́ть, *vn.* to sigh, breathe.
Вздѣть, (*fut.* вздѣну), *va. pa.* to put on.
Взлета́ть, Взлетѣть, *vn.* to fly up.
Взлѣзть, *vn. pa.* to climb up, creep up.
Влюби́ть, *va. pa.* to take fancy to.
Взмо́рье, *sm.* shore of the sea.
Взмы́лить, *va. pa.* to lather, to bring the sweat.
Взобра́ться, *pa.*, see взбира́ться.
Взойти́, *vn. pa.* to go up, to mount.
Взоръ, *sm.* look, eyes.
Взыва́ть, Воззва́ть, *va.* to invoke, call up.
Взыска́тельный, *adj.* exigent, severe.
Взыска́ть, *va. pa.* to exact, call to account.
Взя́тіе, *sm.* taking, capture.
Взять, *va. pa.* (*fut.* возьму́), to take, capture, apprehend.
Взя́ться за, *vr. pa.* to undertake, to take upon one's self.
Взя́ться, *vr.* to appear, arrive, come from.
Вида́ть, *va.* to see often.
Ви́димый, *adj.* visible, apparent; -мо, *adv.*
Ви́димому, (по-), *adv.* apparently.
Ви́дно, *adv.* apparently.
Ви́дный, *adj.* evident.
Виднѣться, *vr.* to be seen, to appear.
Видъ, *sm.* sight, view, aspect; быть въ виду́, to be in sight; имѣть въ виду́, to aim to; подъ ви́домъ, under pretence.
Ви́дѣть, уви́дѣть, *va.* to see.
Ви́дѣться, *vr.* to see one another.
Визгъ, *sm.* squeak, squall.
Византійскій, *adj.* Byzantine.
Визжа́ть, ви́згнуть, *vn.* to squeak, whine, yelp.

Визи́рь, *sm.* the vizier.
Ви́лка, *sf.* fork.
Виля́ть, вильну́ть, *vn.* to shuffle, flinch, evade.
Вина́, *sf.* cause, fault.
Вино́, *sn.* wine.
Винова́тый, *adj.* culpable, in fault.
Винóвникъ, *sm.* cause, author.
Винóвный, *adj.* culpable, criminal.
Виртембéргскій, *adj.* of Würtemberg.
Висóкъ, *sm.* temple, temple-lock.
Ви́сѣлица, *sf.* gallows, gibbet.
Висѣ́ть, *vn.* to hang, be suspended.
Вить, *ra.* to twine, plait, to build (a nest).
Ви́ться, *vr.* to twine, to coil, wind.
Вихрь, *sm.* whirlwind.
Ви́шня, *sf.* cherry-tree, cherry.
Вколоти́ть, *ra. pa.* to knock in, drive in.
Вку́сный, *adj.* tasty, savoury.
Вкусъ, *sm.* taste, savour, style.
Владиміръ, *sm.* Vladimir; -скій, *adj.*
Влады́ка, Влады́ко, *sl. sm.* Lord, master, sovereign.
Влады́чество, *sn.* dominion, sovereignty.
Владѣлецъ, *sm.* owner, possessor.
Владѣніе, *sn.* possession, dominion.
Владѣть, *ra.* to reign, rule, to possess, to make use of.
Власть, *sf.* power, authority.
Власъ, *sm.* Blase.
Вліяніе, *sn.* influence.
Вломи́ться, *vr. pa.* to break in.
Влѣво, *adv.* to the left.
Вмигъ, *adv.* in the twinkling of an eye, in a moment.
Вмѣсто, *prep. gen.* instead of, for.
Вмѣстѣ, *adv.* together.
Вмѣшиваться, Вмѣша́ться, *vr.* to interfere.
Внеза́пный, *adj.* unexpected, sudden.
Внизу́ & Внизъ, *adv.* below, down, downwards.
Вниманіе, *sn.* attention.
Внима́тельный, *adj.* attentive.
Внима́ть, *va.* to hear, to grant.
Вновь, *adv.* anew, over again.
Вну́тренній, *adj.* interior, inward.
Вну́тренность, *sf.* interior, intestines.
Вну́чекъ, *sm. dim. pl.* внуча́та, grandchild.
Внуша́ть, Внуши́ть, *va.* to suggest, insinuate.
Внѣ, *prep. gen.* out of.
Внѣшній, *adj.* exterior, external.
Вóвсе, *adv.* totally, quite, at all.
Вовторы́хъ, *adv.* in the second instance.
Вода́, *sf.* water.
Води́ть, *va.* to lead, conduct.
Вóдка, *sf.* brandy.
Вóдку, (на-), money for drink.
Водоворóтъ, *sm.* whirlpool.
Водола́зъ, *sm.* diver.
Воева́ть, *vn.* to make war.
Воево́да, *sm.* captain, general.
Вое́нный, *adj.* of war, military, martial.
Вожа́тый, *sm.* guide, leader.
Вождь, *sm.* chief, leader.
Возблагодари́ть, *ra. pa.* to thank.
Возбуди́ть, *pa.*, see возбужда́ть.
Возбужда́ть, Возбуди́ть, *va.* to awaken, excite, incite.
Возврати́ть, -ся, see возвраща́ть, -ся.
Возвра́тный, *adj.* returning, return.
Возвраща́ть, возврати́ть, *va.* to return, restore.

Возвраща́ться, Возврати́ться, *vr.* to return, be returned.
Возвраще́ніе, *sn.* return, restitution.
Возвы́ситься, *vr. pa.* to raise one's self.
Возвыша́ть, Возвы́сить, *va.* to raise, elevate.
Воздви́гнуть, *va. pa.* to erect.
Во́здухъ, *sm.* air.
Возде́лывать, *va.* to cultivate, to till.
Возжале́ть, *pa.*, see жале́ть.
Вози́ть, *va.* to carry, transport.
Вози́ться, *vr.* to be carried, to bustle, labour much.
Возлета́ть, see взлета́ть.
Возложи́ть, *va. pa.* to confer, to bestow upon.
Во́злѣ, *prep. gen.* beside, near, by.
Возмо́жно, *v. imp.* it is possible.
Возмо́жность, *sf.* possibility.
Возмо́жный, *adj.* possible.
Возмути́ть, *va. pa.* to agitate, to raise.
Вознагради́ть, *va. pa.*, see вознагражда́ть.
Возмуще́ніе, *sn.* commotion, rebellion.
Вознаграждать, -награди́ть, *va.* to remunerate, indemnify.
Возника́ть, *vn.* to arise, break out.
Возни́кнуть, *pa.*, see возника́ть.
Возобнови́ть, -ся, *pa.*, see возобновля́ть, -ся.
Возобновля́ть, *va.* to renew, renovate, to begin anew, restore.
Возобновля́ться, Возобнови́ться, *vr.* to be renewed, be renovated.
Возража́ть, Возрази́ть, *va.* to object, reply.
Возрази́ть, *pa.*, see возража́ть.
Во́зрастъ, *sm.* age.
Возстановля́ть, Возстанови́ть, *va.* to re-establish, restore, to reinstate.
Возъ, *sm.* cart.
Вой, *sm.* roar, howling, howl.
Война́, *sf.* war.
Во́инскій, *adj.* martial, military.
Во́инственный, *adj.* warlike.
Во́инство, *sn.* army.
Во́инъ, *sm.* warrior, soldier.
Во́йско, *sn.* army, troops.
Войти́, *pa.*, see входи́ть.
Во́итель, *sm.* warrior.
Вокру́гъ, *prep. gen.* round, around.
Во́лга, *sf.* Volga.
Волкъ, *sm.* wolf.
Во́лна, *sf.* wave.
Волне́ніе, *sn.* agitation, commotion.
Волнова́ться, *vr.* to rise, to be in commotion.
Воло́дя, *dim.*, see Влади́міръ.
Во́лость, *sf.* district.
Во́лосъ, *sm.* hair.
Волочи́ться, *vr.* to run after.
Во́лчій, *adj.* wolf's.
Волы́нка, *sf.* bag-pipe.
Во́льный, *adj.* free, voluntary.
Во́ля, *sf.* will, liberty.
Во́лѣ (на-), loose, free.
Вонъ, *adv.* out, away.
Вообража́ть, Вообрази́ть, *va.* to imagine, conceive.
Воображе́ніе, *sn.* imagination.
Вообрази́ть, *pa.*, see Вообража́ть.
Вообще́, *adv.* generally.
Вооружа́ть, *va.* to arm.
Вооруже́ніе, *sn.* arming, armament.
Вооружённый, *part.* armed.
Вооружи́ть, *va. pa.*, see Вооружа́ть.
Вопе́рвыхъ, *adv.* in the first instance.
Вопи́ть, *vn.* to sob, lament.
Вопль, *sm.* sobs, lamentation.

Вопро́съ, *sm.* question.
Вопроша́ть, Вопроси́ть, *va.* to question, interrogate.
Во́рвань, *sf.* train-oil.
Ворва́ться, *vr. pa.* to break in.
Воровство́, *sn.* theft.
Ворона, *sf.* carrion crow.
Воро́ній, *adj.* crow's.
Воронóй, *adj.* black.
Во́ронъ, *sm.* raven, crow.
Ворота́ & Воро́та, *sn. pl.* gate, gateway.
Вороти́ться, *vr. pa.* to return.
Во́ротъ, *sm.* collar.
Воро́чать, воротить, *ta.* to turn, roll; to turn round, recover.
Ворча́ть, *vn.* to grumble, growl.
Воръ, *sm.* thief.
Во́семь, *num.* eight.
Во́семьдесятъ, *num.* eighty.
Воскли́кнуть, *pa.*, see Восклица́ть.
Восклица́ніе & Воскликновéніе, *sn.* exclamation.
Восклица́ть, -кли́кнуть, *vn.* to exclaim, shout.
Воскресéніе, *sn.* Sunday.
Воскреси́ть, *pa.*, see Воскреша́ть.
Воскреша́ть, Воскреси́ть, *ta.* to raise from the dead, revive.
Воспита́ніе, *sn.* education.
Воспи́танникъ, *sm.* pupil.
Воспита́ть, *pa.*, see Воспи́тывать.
Воспи́тывать, Воспита́ть, *ta.* to bring up, educate.
Воспо́льзоваться, *vr. pa.* to profit, avail.
Воспоминáніе, *sn.* remembrance, recollection.
Воспоминáть, -помяну́ть, *ta.* to recollect, remember, call to mind.
Воспріéмникъ, -ница, *s.* godfather, godmother.
Восто́къ, *sm.* East.
Восто́ргъ, *sm.* rapture, ecstasy.
Восторжённо, *adv.* with rapture.
Восхищённый, *part.* delighted.
Восходи́ть, Взойти́, *vn.* to go up, mount; to rise.
Воткну́ть, *pa.*, see Втыка́ть.
Вотру́шка, see Ватру́шка.
Во́тчина, *sf.* manor, estate.
Вотъ, *adv.* there, here; take it!
Воцарéніе, *sn.* accession to the throne.
Впада́ть, Впасть, *vn.* to fall in, to flow into.
Впереди́, *adv.* in front of—, forward.
Вперёдъ, *adv.* forward, henceforth.
Впечатлéніе, *sn.* impression, sensation.
Впослéдствіи, *adv.* subsequently, afterwards.
Впра́ву, *adv.* in truth, truly.
Впра́во, *adv.* to the right.
Впредь, *adv.* henceforth, in future.
Впро́чемъ, *adv.* as for the rest, however.
Впряга́ть, Впрячь, *ta.* to yoke in, to harness.
Впрячь, *pa.*, see Впряга́ть.
Врагъ, *sm.* enemy, foe.
Врата́, *sn. pl. sl.* gates, gate.
Врать, *vn.* to babble, talk idly, tell lies.
Врачéбный, *adj.* medical.
Врачъ, *sm.* physician, doctor.
Вреди́ть, *vn.* to injure, harm.
Вре́дный, *adj.* prejudicial, pernicious.
Вредъ, *sm.* damage, prejudice, harm.
Врéмя, *sn.* time, season.

Врозъ & Врознь, *adv.* asunder, apart.

Врядъ & Врядъ ли, *adv.* it is doubtful whether.

Вса́дникъ, *sm.* rider, horseman.

Всё, *pron. & adv.* everything, always, all.

Всевы́шній, *adj.* supreme, Most High.

Всевѣ́дущій, *adj.* omniscient.

Вседержи́тель, *sm.* the Almighty.

Всезна́ющій, *adj.* omniscient.

Всеми́рный, *adj.* universal.

Всемогу́щество, *sm.* omnipotence.

Всемогу́щій, *adj.* omnipotent.

Всенаро́дно, *adv.* publicly, to the knowledge of all.

Всегда́, *adv.* always, ever.

Всегда́шній, *adj.* constant.

Вселе́нная, *adj. sf.* the universe.

Всели́ть, Всели́ть, *va.* to implant, to instil.

Всекоро́ѣ, *adv.* soon, before long.

Вскочи́ть, *vn. pa.* to jump up.

Вскри́кивать, Вскричать & Вскри́кнуть, *vn.* to cry out, shriek, shout.

Вскри́кнуть & Вскричать, *pa.*, see Вскри́кивать.

Вслухъ, *adv.* aloud.

Слу́шиваться, *vr.* to listen.

Вслѣдъ, *adv.* immediately after.

Вслѣдствіе, *adv.* in consequence of—.

Всо́вывать, Всу́нуть, *va.* to shove, thrust in.

Вспо́минать, Вспо́мнить, *va.* to recollect, think of.

Вспо́мнить, *pa.*, see Вспоминать.

Вспоможе́ніе, *sn.* assistance, help.

Вспы́хивать, Вспы́хнуть, *vn.* to flash, burst out, kindle, blush.

Вспы́хнуть, *pa.*, see Вспы́хивать.

Вспять, *adv.* backwards, back.

Вставать, *vn.* to get up, rise.

Встать, *vn. pa.*, see Вставать.

Встревожить, *va. pa.* to alarm, disturb.

Встрѣ́тить, -ся, *pa.*, see Встрѣчать, -ся.

Встрѣ́ча, *sf.* meeting.

Встрѣча́ть, *va.* to meet, encounter; -ся, *vr.* to meet each other.

Встре́чный вѣ́теръ, contrary wind.

Вступа́ть, Вступи́ть, *vn.* to enter.

Вступи́ть, *pa.*, see Вступа́ть.

Вступле́ніе, *sn.* entrance, introduction.

Всу́нуть, *pa.*, see Всо́вывать.

Всхли́пнуть, *vn. pa.* to sob.

Всходи́ть, see Восходи́ть.

Всѣ, *pron. pl.* everybody.

Всю́ду, *adv.* everywhere.

Вся́кій & Всякъ, *adj.* every, each.

Вся́чески, *adv.* in every way.

Вта́йнѣ & Втай, *adv.* in secret, secretly.

Вта́скивать, Втащи́ть, *va.* to drag in.

Втащи́ть, *pa.*, see Вта́скивать.

Второ́ю, *adv.* for the second time, twice.

Второ́й, *adj.* second.

Второпя́хъ, *adv.* in a hurry.

Втыка́ть, Воткну́ть, *va.* to thrust in, stick in.

Втѣсни́ться, Втѣсни́ться, *vr.* to intrude, press in.

Входи́ть, Войти́, *vn.* to go in, come in, to enter into.

Входъ, *sm.* entrance, admission.

Вчера́, *adv.* yesterday.

Вчера́шній, *adj.* of yesterday.

Въ & Во, *prep. acc. & prep.* in, into, to, at.

Въ́ездъ, *sm.* entrance, avenue.

Въ́езжа́ть, Въ́ѣхать, *vn.* to enter, ride in.

Въ́ѣхать, *pa.*, see Въ́езжа́ть.

Выбира́ть, Вы́брать, *va.* to choose, to select, to elect.

Вы́боргъ, *sm.* Viborg.

Вы́борный, *adj.* chosen, a deputy, village justice.

Вы́боръ, *sm.* choice, election.

Вы́бранить, *va. pa.* to inveigh, revile, scold.

Выбра́сывать, Вы́бросать & Вы́бросить, *va.* to throw out.

Вы́браться, *vr. pa.* to get out, to extricate one's self.

Вы́брить, *va. pa.* to shave out.

Вы́бѣжать, *vn. pa.* to run out.

Вы́везти, *pa.*, see Вывози́ть.

Вы́вести, *pa.*, see Выводи́ть.

Выводи́ть, Вы́весть, *va.* to lead out, to draw out.

Вы́водить, *va. pa.* to lead about sufficiently.

Вывози́ть, Вы́везть, *va.* to export, to drive out.

Вы́вязать, *va. pa.* to knit out.

Выгля́дывать, Вы́глянуть, *vn.* to look out.

Вы́глянуть, *pa.*, see Выгля́дывать.

Вы́года, *sf.* advantage, profit.

Вы́годный, *adj.* advantageous, profitable.

Вы́гнать, *va. pa.* (*fut.* вы́гоню), to drive out, to expel.

Выдава́ть, Вы́дать, *va.* to give out, to deliver.

Выдава́ть за́ мужъ, to marry one's daughter to—.

Вы́дать, *pa.*, see Выдава́ть.

Вы́держанность, *sf.* sustenance, holding out.

Выде́рживать, Вы́держать, *va.* to hold out, endure, sustain.

Вы́долбить, *va. pa.* to hollow out, excavate.

Вы́дѣлать, *pa.*, see Выде́лывать.

Вы́дѣлка, *sf.* manufacture, dressing.

Выде́лывать, Вы́дѣлать, *va.* to make out, to manufacture.

Вы́звать, -ся, *pa.*, see вызыва́ть, -ся.

Вы́здоровѣть, *vn. pa.* to recover health.

Вы́зовъ, *sm.* calling out, challenge.

Вызыва́ть, Вы́звать, *va.* to call up, evoke; to challenge.

Вызываться, Вы́зваться, *vr.* to be invited, to offer.

Вы́зывъ & -зовъ, *sm.* calling out, challenge, defiance.

Вы́играть, *pa.*, see Вы́игрывать.

Вы́игрывать, Вы́играть, *va.* to win, gain.

Вы́йти, *pa.*, see Выходи́ть.

Вы́кинуть, *va. pa.* to throw out, to hoist.

Вы́красить, *va. pa.* to paint.

Вы́куп, *sm.* ransom.

Вы́лазка, *sf.* sally, sortie.

Вы́лить, *va. pa.* to pour out, cast.

Вы́ломить, *va. pa.* to break out, break open.

Вылѣза́ть, Вы́лѣзть, *vn.* to climb out.

Вы́лѣзть, *pa.*, see Вылѣза́ть.

Вы́мазать, *va. pa.* to anoint.

Выма́нивать, Вы́манить, *va.* to entice out, to obtain by cunning.

Вы́манить, *pa.*, see Выма́нивать.

Выма́ривать, Вы́морить, *va.* to starve out, kill.

Вы́морить, *pa.*, see Вымáривать.

Вынимáть, Вы́нуть, *va.* to take out, to extract.

Выноси́ть, Вы́нести, *va.* to carry out of—, to bear, éndure.

Вы́нуть, *pa.*, see Вынимáть.

Вы́орать, *va. pa.* to plough.

Вы́пасть, *vn. pa.* to fall out, drop out.

Выпивáть, Вы́пить, *va.* to drink out, drink off; to get merry.

Вы́пить, *pa.*, see Выпивáть.

Вы́писать, *va. pa.* to write for, to extract.

Выплывáть, Вы́плыть, *vn.* to swim out.

Вы́проводить, *va. pa.* to drive out.

Вы́прыгнуть, *vn. pa.* to jump out, skip out.

Вы́прямиться, *pa.*, see Вы́прямля́ться.

Выпрямля́ться, Вы́прямиться, *vr.* to stand up straight.

Выпускáть, Вы́пустить, *va.* to let go, let out, release, let loose.

Вы́пустить, *pa.*, see Выпускáть.

Выработывать & -рабáтывать, Вы́работать, *va.* to work out, manufacture.

Выражáть, Вы́разить, *va.* to express.

Выражáться, Вы́разиться, *vr.* to express one's self.

Выраже́ніе, *sn.* expression.

Вы́разить, -ся *pa.*, see Выражáть, -ся.

Вы́разумѣть, *va. pa.* to understand thoroughly.

Вырастáть, Вы́рости, *vn.* to grow up.

Вы́рвать, *va. pa.* to tear out, extract.

Вы́рости, *vn. pa.* to grow up.

Вырывáться, Вы́рваться, *vr.* to be drawn; to get away.

Вы́рѣзать, *va. pa.* to cut out, to slay.

Вы́садить, *va. pa.* to set out, to land (troops).

Вы́свободить, *va. pa.* to set free, liberate.

Выскáкивать, Вы́скочить, *vn.* to leap out, spring out.

Выслу́шивать, Вы́слушать, *va.* to hear out, listen to.

Высо́вывать, Вы́сунуть, *va.* to shove out, to thrust out.

Высо́кій, *adj.* (*comp.* Вы́шій, *superl.* Высочáйшій) high, tall, great.

Высо́ко & Высокó, *adv.* highly, high.

Высотá, *sf.* height, altitude.

Высо́чество, *sn.* Highness.

Вы́ставка, *sf.* exhibition.

Вы́ставить, *pa.*, see Выставля́ть.

Выставля́ть, Вы́ставить, *va.* to put out, expose, exhibit.

Вы́стрѣлить, *va. pa.* to fire, shoot off.

Вы́стрѣлъ, *sm.* shot, fire, discharge.

Выступáть, Вы́ступить, *vn.* to step out, march out, start.

Вы́ступить, *pa.*, see Выступáть.

Вы́ступка & Вы́ступь, *sf.* step, walk, gait.

Вы́сунуть, *pa.*, see Высо́вывать.

Высыпáть, Вы́сыпать, *va.* to strew out, pour out, come out.

Вытáлкивать, Вытолкáть & Вы́толкнуть, *va.* to jostle out, push out.

Вы́таращить, *va. pa.* to open wide (one's eyes).

Вытáскивать, -тащить, *va.* to drag out, pull out.

Вы́тащить, *pa.*, see Вытáскивать.

Вытекáть, Вы́течь, *vn.* to flow out, run out.

Вы́требовать, *va. pa.* to demand, require, exact.

Выть, *vn.* (*prcs.* вóю) to roar, howl.

Вытѣсня́ть, Вы́тѣснить, *va.* to thrust out, dislodge, drive away.

Вы́тѣснить, *pa.*, see Вытѣсня́ть.

Вы́тянуть, *va. pa.* to draw out, pull out, stretch.

Вы́учить, *va. pa.* to learn by heart; to teach.

Выхваля́ть, Вы́хвалить, *va.* to praise, bepraise.

Вы́хлопотать, *va. pa.* to procure or get with some trouble.

Выходи́ть, Вы́йти, *vn.* to go out, come out.

Вышина́, *sf.* height.

Вы́шить, *ta. pa.* to embroider.

Вы́ѣздъ, *sm.* going out, departure.

Выѣзжа́ть, *vn.* to ride out, to depart.

Выѣзжа́ть, Вы́ѣздить, *va.* to break in, train.

Вы́ѣхать, *vn. pa.* to ride out, to go out.

Вью́га, *sf.* snow-storm.

Вѣдома (безъ-), without knowledge.

Вѣдь, *adv.* then, now you must know.

Вѣдьма, *sf.* witch.

Вѣковѣчный, *adj.* sempiternal, perpetual.

Вѣкъ, *sm.* century, age, life.

Вѣна, *sf.* Vienna.

Вѣне́цъ, *sm.* crown.

Вѣникъ, *sm.* besom, broom.

Вѣнча́ться, *vr.* to be crowned.

Вѣра, *sf.* faith, belief.

Вѣрить, *va.* to believe.

Вѣрно, *adv.* faithfully, certainly, probably.

Вѣрность, *sf.* fidelity, trust, preciseness.

Вѣрный, *adj.* faithful, true, loyal, sure.

Вѣроя́тно, *adv.* probably.

Вѣстникъ, *sm.* messenger, courier.

Вѣсть, *sf.* news, tidings.

Вѣсъ, *sm.* weight.

Вѣсы, *s. pl.* pair of scales.

Вѣтвь, *sf.* twig, branch.

Вѣтеръ & Вѣтръ, *sm. dim.* Вѣтеро́къ, wind.

Вѣтка, *sf. dim.* branch.

Вѣче & Вече́, *sn.* common council, diet.

Вѣчный, *adj.* eternal.

Вѣшать, Повѣсить, *va.* to hang, suspend.

Вѣщій, *adj.* ominous, eloquent, soothsaying.

Вѣять, *vn.* to blow.

Вяза́ть, *va.* to tie, bind, knit.

Вя́зьма, *sf.* Viazma.

Вя́ло, *adv.* drowsily, slowly.

Г.

Га́вань, *sf.* harbour.

Гада́ть, *va.* to divine, think, conjecture.

Га́дость, *sf.* nastiness, odiousness.

Газе́та, *sf.* newspaper.

Газъ, *sm.* gas.

Гакъ. *sm.* a plot of land.

Галере́я, *sf.* gallery.

Га́личъ, *sm.* Galitsch; га́лицкій, *adj.*

Га́лстукъ & га́лстухъ, *sm.* cravat, neckerchief.

Галу́нъ, *sm.* galloon, trimming.

Гарнизо́нный, *adj.* of garrison.

Гарнизо́нъ, *sm.* garrison.

Гва́рдія, *sf.* the guards; -де́йскій, *adj.*

Гвоздика, *sf.* clove, pink, carnation (flower).

Гвоздь, *sm.* nail, stud.

Гдѣ ли́бо, гдѣ нибу́дь, *adv.* wheresoever, anywhere.

Гдѣ-то, *adv.* somewhere.
Ге & Гей, *interj.* hollo! holla! hey!
Генера́лъ, *sm.* general.
Ге́ній, *sm.* genius.
Георгій, *sm.* George.
Гера́симъ, *sm.* Gerizim.
Герма́нія, *sf.* Germany, -скій, *adj.* German.
Герма́нецъ, *sm.* a German.
Гермоге́нъ, *sm.* Hermogenes.
Геродо́тъ, *sm.* Herodotus.
Геро́й, *sm.* hero.
Геро́йскій, *adj.* heroic.
Герцоги́ня, *sf.* duchess.
Герцо́гъ, *sm.* duke.
Ге́тманъ, *sm.* hetman, chief.
Ги́бель, *sf.* perdition, ruin.
Ги́бкій, *adj.* flexible, pliant.
Гиппокра́тъ, *sm.* Hippocrates.
Гіе́на, *sf.* hyena.
Глава́, *sf.* head, cupola, chapter.
Главнокома́ндующій, *adj. sm.* commander-in-chief.
Гла́вный, *adj.* main, essential.
Гла́дить, *ta.* to smooth, to caress, stroke.
Гла́дкій, *adj.* smooth, sleek.
Глазъ, *sm.* *dim.* глазо́къ, eye.
Гли́няный, *adj.* clay, of clay, earthen.
Глота́ть, *ta.* to swallow.
Глубо́кій, *adj.* deep, remote.
Глубь, *sf.* depth, bottom.
Глупе́цъ, *sm.* stupid fellow, blockhead.
Глупо́сть, *sf.* stupidity.
Глу́пый, *adj.* stupid, foolish, absurd.
Глу́хо, *adv.* deafly, dully, in a low voice.
Глухо́й, *adj.* deaf, dull.
Глушь, *sf.* thicket, desert.
Гляде́ть, *ta.* to look upon, look at.
Гну́сный, *adj.* hideous, abominable.
Гну́ться, *rr.* to bend, be bent.
Гнѣваться, *vr.* to be angry.
Гнѣвъ, *sm.* anger.
Гнѣздо́, *sn.* nest.
Говори́ть, *ta.* to speak, tell.
Го́воръ, *sm.* noise of talking.
Говя́дина, *sf.* beef.
Говя́жій, *adj.* of beef.
Годи́ться, *vr.* to suit, to do.
Го́дный, *adj.* suitable.
Годъ, *sm.* year.
Голла́ндецъ, *sm.* Dutchman.
Голла́ндія, *sf.* Holland, -дскій, *adj.* Dutch.
Голова́ *sf.dim.* голо́вка & -ву́шка, head.
Головорѣзъ, *sm.* cut-throat, bully.
Голо́дный, *adj.* starved, of famine.
Го́лодъ, *sm.* hunger, famine.
Гололе́дица, *sf.* sleet.
Голоно́гій, *adj. sm.* without boots or shoes.
Го́лосъ, *sm.* voice, vote.
Голубо́й, *adj.* sky-blue, azure.
Голу́бчикъ, *sm.* -у́бушка, *sf.* darling, my dear.
Го́лубь, *sm.* pigeon.
Го́лый, *adj.* naked, bare.
Го́лышъ, *sm.* poor wretch.
Гоне́цъ, *sm.* courier, messenger.
Гони́мый, *part.* persecuted.
Гоня́ться за-, *vr.* to run after.
Гора́, *sf.* mountain, hill.
Гора́здо, *adv.* much, far.
Горди́ться, *vr.* to be proud.
Го́рдо, *adv.* proudly.
Го́рдость, *sf.* pride.
Го́рдый, *adj.* proud.
Го́ре, *sn.* sorrow.
Горева́ть, *vn.* to grieve.

Го́рестный, *adj.* sad, sorrowful.
Го́рецъ, *sm.* mountaineer, highlander.
Горизо́нтъ, *sm.* horizon.
Горла́нить, *vn. pop.* to bawl, brawl.
Го́рло, *sn,* throat.
Го́рница, *sf.* room, chamber.
Го́рный, *adj* of mountain.
Го́родъ, *sm. dim.* городо́къ, town.
Горожа́нинъ, *sm.* citizen.
Горсть, *sf.* handful.
Горта́нный. *adj.* guttural.
Горта́нь, *sf.* throat.
Горшёкъ & горшо́къ, *sm.* pot, jug, tankard.
Го́рькій, *adj* bitter, sad.
Го́рько, *adv.comp.* го́рче, bitterly sadly.
Горе́ть, *vn.* to burn; *fig.* to glitter, shine.
Горя́чій, *adj.* hot, warm.
Горя́чка, *sf.* burning fever.
Го́споди ! *vocative of* Госпо́дь!
Господи́нъ, *sm.* lord, master.
Госпо́дство, *sn.* domination, reign.
Госпо́дствовать, *vn.* to dominate, rule, reign.
Госпо́дь, *sm.* Lord, God.
Госпожа́, *sf.* mistress, Mrs.
Гостепріи́мный, *adj.* hospitable.
Гостепріи́мство, *sn.* hospitality.
Гость, *sm.* guest.
Госуда́ревъ, *adj. poss.* monarch's, king's.
Госуда́рственный, *adj.* of the empire, state.
Госуда́рство, *sn.* empire, kingdom.
Госуда́рь, *sm.* -а́рыня, *sf.* sovereign, monarch, prince.
Гото́вить, *va.* to prepare, make ready.
Гото́виться, *vr.* to get ready, be prepared.
Гото́вность, *sf.* readiness.
Гото́вый, *adj.* ready.
Гофма́ршалъ, *sm.* marshal to the court.
Граби́тель, *sm.* robber, spoiler.
Граби́тельство, *sn.* robbery, plunder.
Гра́бить, *va.* to rob, plunder.
Градъ, *sl.*, see го́родъ.
Градъ, *sm.* hail.
Граждани́нъ, *sm.* citizen.
Гра́мата, *sf.* edict, diploma.
Грамма́тика, *sf.* grammar.
Гра́мота, *sf.* reading and writing.
Гра́мотность, *sf.* reading and writing.
Грани́тъ, *sm.* granite, -итный, *adj.*
Грани́ца, *sf.* frontier, border.
Грани́цу, (е́хать за-), to go abroad.
Грани́цею, (быть за-), to be abroad.
Графи́нъ, *sm. dim.* -фи́нчикъ, *sm.* decanter.
Графъ, *sm.* -фи́ня, *sf.* count, countess.
Граціо́зный, *adj.* graceful.
Гра́ція, *sf.* grace, charm.
Гребе́цъ, *sm.* rower.
Грезиться, *vr.* to dream, to rave.
Грема́ть, гри́нуть, *vn.* to rattle, rumble.
Грекъ, *sm.* a Greek.
Гренаде́ръ, *sm.* grenadier.
Гре́ція, *sf.* Greece.
Гре́ческій, *adj.* Greek.
Грибъ, *sm.* mushroom.
Гри́ва, *sf.* mane.
Григо́рій, *sm.* Gregory.
Гри́фель, *sm.* slate-pencil.
Гри́ша, *sm. dim.* Gregory; Гри́шинъ, Gregory's.
Гробъ, *sm.* coffin, tomb.
Гродету́ръ, *sm.* gros-de-Tours, sarcenet; -ровый, *adj.*
Гроза́, *sf.* thunder-storm.
Грози́ть, *va.* to threaten.

Гро́зно, *adv.* sternly, rigorously.
Гро́зный, *adj.* stern, rigorous.
Гро́мкій, *adj.* loud, famous.
Гро́мко, *adv. comp.* гро́мче, loud, with a loud voice.
Громово́й уда́ръ, a clap of thunder.
Громоотво́дъ, *sm.* lightning conductor.
Громъ, *sm.* thunder-clap.
Гротъ, *sm.* grotto, main mast.
Грохота́ть, *vn.* to make a noise.
Гро́хотъ, *sm.* crash.
Гру́бый, *adj.* coarse, rough, harsh, rude.
Грудно́й ребёнокъ, suckling child.
Грудь, *sf.* chest, breast; -дно́й, *adj.*
Грузи́ть, *va.* to load.
Гру́зія, *sf.* Georgia.
Грузъ, *sm.* load, cargo.
Грунтъ, *sm.* ground, soil.
Гру́ппа, *sf.* group.
Гру́стно, *adv.* sadly.
Гру́стный, *adj.* sad, dull.
Грусть, *sf.* melancholy, sadness.
Грызть, грызну́ть, *va.* to gnaw, nibble, bite.
Гры́зться, *vr.* to bite each other, wrangle.
Грѣть, *va.* to heat, to warm.
Грѣться, *vr.* to warm one's self.
Грѣхъ, *sm.* sin, error.
Грѣшно́, *v. imp.* it is sinful.
Гряду́щій, *adj.* coming, future.
Гря́зный, *adj.* muddy, dusty, dirty.
Грязь, *sf.* mud, dirt.
Гря́нуть ура́! to shout hurrah!
Губа́, *sf.* creek, bay.
Губа́, *sf.* lip.
Губерна́торъ, *sm.* governor.
Губе́рнія, *sf.* government, county.
Губи́тель, *sm.* destroyer, ruiner.
Губи́ть, *va.* to ruin, destroy.
Гувернантка, *sf.* governess.
Гувернёръ, *sm.* governor, tutor.
Гулъ, *sm.* rumbling, echo.
Гуля́ть, *vn.* to walk.
Гумно́, *sn.* thrashing-floor.
Густо́й, *adj.* thick, dense.
Гусь, *sm.* goose.
Гутъ-гора́, *sf.* a volcano in Caucasus

Д.

Да, *adv.* & *conj.* yes, and, but, may.
Дава́ть, *va.* to give.
Дава́ться, да́ться, *vr.* to give one's self to, be given.
Давно́, *adv.* long ago, long since.
Да́же, *adv.* even.
Далёкій, *adj.* far, remote, distant.
Далеко́, Далёко & -ле́че, *adv.* far, far off.
Да́льній & -ный, *adj.* far, distant, remote.
Дальнови́дный, *adj.* perspicacious.
Да́льше & да́лѣе, *adv. comp.* farther.
Дани́ло & Даніи́лъ, *sm.* Daniel.
Дань, *sf.* tribute, tax.
Дари́ть, *va.* to give, grant.
Даровы́тый, *adj.* endowed with talent.
Да́ромъ, *adv.* gratis, for nothing.
Да́ромъ что, *conj.* in vain, although.
Даръ, *sm.* gift, present.
Да́тчанинъ, *sm.* a Dane.
Дать, -ся, *pa.* (*fut.* дамъ, дашь, *etc.*), see давать, -ся.
Да́ча, *sf.* country-house.
Два, *num.* (*f.* двѣ), two.
Два́дцать, *num.* twenty; -ца́тый twentieth.
Дверь, *sf.* & *pl.* две́ри, *dim.* две́рка, две́рца, *pl.* две́рцы, door.

Двига́ть, дви́нуть, *va.* to move, stir.
Дви́гаться, дви́нуться, *vr.* to move, start.
Движе́ніе, *sn.* motion, circulation.
Двина́, *sf.* Dvina.
Дви́нуться, *pa.*, see дви́гаться.
Два́ *num.* two.
Двойно́й, *adj.* double.
Дворе́цкій, *adj. sm.* house-steward.
Дворе́цъ, *sm.* palace.
Дво́рня, *sf.* domestics, servants.
Дворцо́вый, *adj.* palace, of the court.
Дворъ, *sm.* yard, court, house.
Дворяни́нъ, *sm.* nobleman.
Дворя́нскій, *adj.* noble, nobleman's, of nobility.
Дворя́нство, *sn.* nobility, nobles.
Двою́родный, *adj.* (—братъ), cousin german, first cousin.
Двѣна́дцать, *num.* twelve.
Двѣсти, *num.* two hundred.
Девятнадцатилѣтній, *adj.* of nineteen years.
Де́вять, *num.* nine.
Дёготь, *sm.* tar.
Декабрь, *sm.* December; -ка́брскій, *adj.*
Дельфи́нъ, *sm.* delphin.
Де́нежный, *adj.* of money, pecuniary.
Денщи́къ, *sm.* officer's servant, footman.
День, *sm.* day, day-time.
Де́ньги, *sf. pl.* money; *dim.* де́нежки.
Дёргать, дёрнуть, *va.* to draw, to pull.
Деревенскій, *adj.* of village, rural.
Дере́вня, *sf.* village, country.
Де́рево, *sn.* tree, timber.
Деревя́нный, *adj.* wooden; *fig.* stupid.
Держа́вный, *adj.* sovereign, ruling, royal.
Держа́ть, *va.* to hold, keep.
Держа́ться, *vr.* to hold one's self, to stand.
Де́рзкій, *adj.* daring, bold, impertinent.
Дерзну́ть, *vn. pa.* to dare, take the liberty.
Де́рзость, *sf.* audacity, insolence.
Дёрнуть, *pa.*, see дёргать.
Десятилѣтній, ten years old.
Деся́токъ, *sm.* ten.
Деся́тый, *adj. num.* tenth.
Де́сять, *num.* ten.
Дёшево, *adv.* cheaply.
Дешёвый, *adj.* cheap.
Дива́нъ, *sm.* ottoman, sopha.
Дивиться, *vr.* to wonder, to be astonished.
Ди́во, *sn.* wonder, marvel.
Дикарь, *sm.* savage.
Ди́кій, *adj.* wild, savage.
Ди́ко, *adv.* wildly, strangely.
Дико́винка, *sf.* wonder, curiosity.
Диктова́ть, *va.* to dictate.
Диктова́ться, *vr.* to be dictated.
Дмитрій, *sm.* Demetrius.
Дитя́, *sn. irr.* (*pl.* дѣти), child.
Дичи́ться, *vr.* to shun, avoid.
Діа́на, *sf.* Diana.
Діарбеки́рецъ, *sm.* a native of Diarbekir.
Діарбе́къ & Діарбеки́ръ, *sm.* Diarbekir; -бекирскій, *adj.*
Діоге́нъ, *sm.* Diogenes.
Длина́, *sf.* length.
Дли́нный, *adj.* long.
Для, *prep. gen.* for.
Дне́вный & -но́й, *adj.* day, daily.
Дно, *sn.* bottom.
Днѣпръ, *sm.* Dnieper.

До, *prep. gen.* till, until, to.
Добива́ться, доби́ться, *vr.* to endeavour to obtain, seek for, to get.
Доби́ться, *pa.*, see добива́ться.
До́блесть, *sf.* valiantness, valour.
Добрести́, *vn. pa.* to wander, ramble up to.
Добро́, *sn.* goods, property, good.
Добро́, *adv.* well.
Доброво́льно, *adv.* willingly.
Добродýшіе, *sn.* kind-heartedness, sincerity.
Добродѣ́тель, *sf.* virtue.
Добродѣ́тельный, *adj.* virtuous.
Доброжела́тель, *sm.* a wellwisher.
Добросо́вѣстность, *sf.* conscientiousness.
Добросо́вѣстный, *adj.* conscientious.
Добро́та, *sf.* quality, kindness.
До́брый, *adj.* good.
До́брый (въ—часъ), well and good.
До́брый часъ, good luck!
Добы́ча, *sf.* booty, prey.
Довести́, *pa.*, see доводи́ть.
Доводи́ть, to lead up to, to bring to.
Доводи́ться, *vr.* to be related.
Дово́льно, *adv.* sufficiently, enough, rather.
Дово́льный, *adj.* satisfied, content.
Дово́льство, *sn.* plenty, abundance.
Довѣ́ренность, *sf.* confidence.
Довѣря́ть, довѣ́рять, *va.* to trust, confide.
Догада́ться, *pa.*, see дога́дываться.
Дога́дываться, догада́ться, *vr.* to guess, think.
Догна́ть, *pa.*, seé догоня́ть.
Дого́нъ, *sm.*; overtaking; (въ-го́нку), in pursuit of.
Догоня́ть, *va.* to overtake.
Дожда́ться, *pa.*, see дожида́ться.
Дождли́вый, *adj.* rainy.
Дождь, *sm. dim.* до́ждикъ & до́жжикъ, rain, shower.
Дожида́ться, дожда́ться, *vr.* to wait for, await, expect.
Дозволе́ніе, *sn.* permission.
Дойти́, *pa.* (*fut.* дойду́), see доходи́ть.
Дока́зывать, доказа́ть, to demonstrate, prove.
Докла́дывать, доложи́ть, *va.* to report, announce.
До́кторъ, *sm.* doctor.
До́лгій, *adj.* long.
До́лго, *adv.* long, a long time.
Долговре́менный, *adj.* of long duration, long.
Долголѣ́тній, *adj.* of many years.
Долета́ть, долете́ть, *vn.* to fly up to, to reach.
Долгъ, *sm.* duty, debt.
До́лженъ (я), I must, I am obliged.
До́лжность, *sf.* duty, function.
Должни́къ, *sm.* debtor.
До́лжный, *adj.* due, in debt.
Доли́на, *sf.* & Долъ, *sm.* dale, valley.
Доложи́ть, *pa.*, see докла́дывать.
Доло́й, *adv.* off, down, away.
Долото́, *sn.* a mortise chisel.
Долъ, see доли́на.
До́ма, *adv.* at home.
Дома́шній, *adj.* domestic, household.
Домо́й, *adv.* homewards.
Домъ, *sm. dim.* до́микъ, house, domicile.
Донесе́ніе, *sn.* report.
Доноси́ться, донести́сь, *vr.* to be reported, be declared.
Допо́съ, *sm.* informations, delation.
Допъ, *sm.* Don.

Допра́шивать. допроси́ть, *va.* to question, examine.

Допуска́ть, *va.* to give access, to allow, let.

Допусти́ть, *pa.*, see допуска́ть.

Дорва́ться до—, *vr. pa.* to fall upon.

Доро́га, *sf.* road, way; -ро́гою, on the road.

Дорого́й, *adj.* dear, costly.

Доро́жка, *sf. dim.* a little road, path.

Доро́жный, *adj.* road, travelling.

Дорыться, *vr. pa.* to come at in digging.

Доса́да, *sf.* sorrow, vexation, annoyance.

Доска́, *sf.* plank.

Доставать, доста́ть, *va.* to get, procure, reach.

Доставаться, доста́ться, *vr.* to fall to one's share, to belong, incur punishment.

Доставле́ние, *sn.* furnishing, procuring.

Доставля́ть, доста́вить, to furnish, procure.

Доста́ться, *pa.* (*fut.* доста́пусь), see доставаться.

Достига́ть, достигнуть, to attain, reach.

Достиже́ние, *sn.* attaining, reaching.

Достове́рный, *adj.* authentic.

Досто́инство, *sn.* merit, dignity, title.

Досту́пный, *adj.* accessible.

Дотро́гиваться, дотро́нуться, *vr.* to touch.

Дотро́нуться, *pa.*, see дотро́гиваться.

Дочу́чиваться, *vr.* to learn sufficiently.

Дохо́дить, дойти́, *vn.* to go up to—.

Дохо́дъ, *sm.* income, revenue.

Дочь & до́чка, *sf.* daughter.

Дое́хать, *vn. pa.* to ride up to, arrive.

Драгоце́нность, *sf.* preciousness, jewel.

Драгоце́нный, *adj.* precious.

Дра́ка, *sf.* squabble, fight.

Драть, *va.* to tear, pull.

Дра́ться, *vr.* to fight.

Древля́не, *sm.* the Drevlians.

Дре́вній, *adj.* ancient, antique.

Дре́вность, *sf.* antiquity, great age.

Дрема́ть, *vn.* to slumber, doze.

Дрова́, *sn. pl.* fire-wood.

Дрожа́ть, дро́гнуть, *vn.* to tremble, shiver.

Дрожь, *sf.* shivering, shiver.

Другой, *adj.* other, another, second.

Другъ, *sm.* (*pl.* друзья́), friend.

Другъ дру́га, one another, each other.

Дру́жба, *sf.* friendship.

Дружи́на, *sf.* troop, militia.

Дру́жно, *adv.* friendly, together.

Дру́жный, *adj.* amicable, familiar, unanimous.

Дрянно́й, *adj.* trashy, bad, miserable.

Дрянь, *sf.* trash, sweepings.

Дуби́на, *sf. dim.* дуби́нка, a cudgel, club, bat.

Дубо́вый, *adj.* of oak.

Дубра́ва & Дубро́ва, *sf.* grove of oaks, forest.

Дубъ, *sm.* oak.

Дубьё, see дуби́на.

Ду́ма, *sf.* a council, thought, idea.

Ду́мать, *vn.* to think, mean.

Дунове́ние, *sn.* blowing, blow.

Дура́къ, *sm.* silly man, fool.

Дура́чество, *sn.* folly, silliness.

Дурно́й, *adj.* ugly, bad.

Дуть, ду́нуть, *va.* to blow.

Духове́нство, *sn.* clergy.

Духо́вная, *adj. sf.* will, testament.

Духовни́къ, *sm.* confessor.
Духо́вный, *adj.* spiritual, ecclesiastical.
Духъ, *sm.* spirit, breath, courage.
Душа́, *sf.* soul, heart, creature.
Душе́вный, *adj.* of the soul, hearty, sincere.
Душегрѣ́йка, *sf.* a warm jacket.
Душегу́бецъ, *sm.* a homicide.
Душегу́бство, *sn.* murder.
Ду́шенька, Ду́шка & -шечка, *sf. dim.* my dear.
Душеспаси́тельный, *adj.* salutary.
Души́стый, sweet-smelling, fragrant.
Ду́шно, *v. imp.* it is stifling, sultry.
Дыбы́, *sm. pl.* (стать на—), to stand up on end, to rear.
Ды́мный, *adj.* smoky.
Дымъ, *sm.* smoke.
Ды́ня, *sf.* melon.
Дыха́ніе, *sn.* breathing, breath.
Дыша́ть, дохну́ть, *vn.* to breathe, respire.
Дья́волъ & дія́волъ, *sm.* devil.
Дья́вольскій, *adj.* diabolical.
Дьякъ, *sm.* secretary.
Дѣ́ва, *sf.* virgin, maid.
Дѣва́ть, дѣть (*fut.* дѣну), *va.* to put.
Дѣва́ться, дѣться, *vr.* to become, to hide one's self, retire.
Дѣви́ца, *sf.* maid, maiden, girl, miss.
Дѣ́вка, *sf. dim.* дѣвочка & дѣвушка́, maid, girl, a maid-servant.
Дѣ́душка, *sm. dim.*, see дѣдъ.
Дѣдъ, *sm.* grandfather ; *pl.* дѣды, forefathers.
Дѣйстви́тельно, *adv.* in fact, really.
Дѣйстви́тельный, *adj.* efficacious, real.
Дѣ́йствіе, *sn.* action, act.
Дѣ́йствовать, *vn.* to act, operate.
Дѣ́лать, сдѣ́лать, *va.* to make, do.
Дѣ́латься, сдѣ́латься, *vr.* to become, be made.
Дѣ́ло, *sn.* affair, business, work, lawsuit.
Дѣ́льно, *adv.* reasonably.
Дѣ́льный, *adj.* fit for working, sensible.
Дѣ́ти, *sn. pl. dim.* дѣтки, дѣточки & дѣтушки, children.
Дѣ́тская, *adj. sf.* children's room, nursery.
Дѣтскій, *adj.* children's, childish.
Дѣ́тство, *sn.* childhood.
Дѣ́тушки, *s. pl.* children.
Дѣть, Дѣться, *pa.*, see дѣва́ться, дѣ́ться.
Дѣ́яніе, *sn.* action, deed.
Дѣ́ятельность, *sf.* activity.
Дѣ́ятельный, *adj.* active.
Дю́жій, *adj.* stout, robust.
Дюймъ, *sm.* inch.
Дя́дька, *sm.* a man-nurse.
Дя́дюшка & дя́денька, *dim.*, see дя́дя.
Дя́дя, *sm.* uncle ; дя́динъ, *a,o. adj. poss.*

Е.

Евангели́стъ, *sm.* evangelist.
Евро́па, *sf.* Europe ; европе́йскій, *adj.* European.
Европе́ецъ, *sm.* an European.
Евфра́тъ, *sm.* Euphrates.
Егѵ́петянинъ, *sm.* an Egyptian.
Его́ръ, *sm.* George.
Едва́, *adv.* hardly, scarcely.
Единогла́сно, *adv.* unanimously.
Единоду́шный, *adj.* unanimous ; -но *adv.* -ly.
Единообра́зіе, *sn.* uniformity, monotony.

Единообра́зный, *adj.* uniform, monotonous.
Еди́нственно, *adv.* solely, only.
Еди́нственный, *adj.* only, sole, unique.
Еди́ный & Еди́нъ, *adj.* sole, only.
Ежего́дно, *adv.* yearly.
Ежедне́вно, *adv.* daily.
Ежели & Если, *conj.* if, in case.
Ежеминýтно, *adv.* every moment.
Ей, *dat. of pron.* она́, to her.
Ей, *adv.* indeed, verily.
Екатери́на, *sf.* Catherine.
Еле́на, *sf.* Ellen.
Ель, *sf* fir, spruce.
Епи́скопъ, *im.* bishop.
Ершъ, *sm.* the common gremille.
Если, *conj.* if, in case.
Есте́ственный, *adj.* natural, physical.
Есть, *v. imp.* (*past* бы́ло, *fut.* бу́детъ), there is, there are.
Есть ли у васъ? have you?

Ж.

Жа́воронокъ, *sm.* lark.
Жа́дно, *adv.* greedily, with avidity.
Жа́дность, *sf.* avidity, greediness.
Жа́дный, *adj.* greedy, eager.
Жа́жда, *sf.* thirst.
Жа́лкій, *adj.* pitiable, miserable; -ко, *v. imp.* it is a pity.
Жа́лоба, *sf.* complaint.
Жа́лобный, *adj.* complaining, plaintive.
Жа́лованье, *sn.* allowance, salary.
Жа́ловать, *va.* to grant, confer, bestow, to like.
Жа́ловаться, *vr.* to complain.
Жа́лость, *sf.* pity, compassion.
Жа́ль, (есть) *v. imp.* it is pity, I am sorry.
Жале́ть, *vn.* to regret, to pity.
Жа́реный, *part.* roasted, fried.
Жа́ркій, *adj.* hot, warm, ardent.
Жарóвня, *sf.* chafing-dish.
Жаръ, *sm.* heat, ardour, fire.
Жать, *va.* (*pres.* жну), to reap, harvest.
Жать, *va.* (*pres.* жму́), to press, squeeze.
Жа́ться, *vr.* (*pres.* жмусь), to lay close, lean, press against.
Ждать, *va.* to wait for, to expect.
Же & Жъ, *conj.* as to, but, also.
Жева́ть, *va.* to masticate.
Жела́ніе, *sn.* wish, desire.
Жела́нный, *adj.* wished; *sm.* sweatheart.
Жела́ть, *va.* to wish, desire, long.
Жёлтый, *adj.* yellow.
Жёлчный, *adj.* bilious.
Желѣзный, *adj.* of iron.
Желѣзо, *sn.* iron.
Же́мчугъ, *sm. coll.* pearls.
Жена́, *sf. dim.* жёнка, wife, spouse.
Жёнинъ, *adj. poss.* wife's.
Жени́ть, *va.* to marry to—; -ся, *vr.* to marry, to take a wife.
Жени́хъ, *sm.* bridegroom, suitor.
Же́нскій, *adj.* woman's, feminine.
Же́нщина, *sf.* woman.
Же́ртва, *sf.* victim, sacrifice.
Жёсткій, *adj.* hard, harsh.
Жесто́кій, *adj.* cruel, atrocious, rigorous.
Жестокосе́рдый, *adj.* hard-hearted.
Жесто́кость, *sf.* rigour, cruelty.
Жесть, *sm.* gesture.
Жечь, *va.* (*pres.* жгу), to burn.

Жи́вопись, *sf.* painting.
Живо́й, *adj.* alive, live, brisk.
Животворя́щій, *part.* vivifying.
Жи́вость, *sf.* liveliness, vivacity.
Живо́тное, *sn.* animal.
Живо́тъ, *sm. dim.* живо́тикъ, belly, stomach.
Живъ, *adj.* alive, living.
Жи́дкость, *sf.* liquid.
Жизнь, *sf.* life.
Жи́ла, *sf.* vein.
Жиле́тъ, *sm.* waistcoat.
Жи́листый & Жилова́тый, *adj.* veiny, sinewy, musculous.
Жили́ще, *sn.* dwelling, abode.
Жиръ, *sm.* fat, grease.
Жи́тель, *sm.* inhabitant.
Жи́тельство, *sn.* residence, dwelling.
Житіе́, *sn.* life, biography (*of a saint*).
Жи́тница, *sf.* granary, corn-house.
Жить, *vn.* (*pres.* живу́), to live.
Житьё, *sn.* life, livelihood.
Жре́бій, *sm.* lot, fate.
Жужжа́нье, *sn.* humming, murmur.
Жу́ткій, *adj.* painful.
Жу́тко, *adv.* painfully.

З.

За, *prep. acc. and instr.* after, behind, beyond; for, on account of, at, to.
За годъ, a year ago.
Забава, *sf.* amusement, sport.
Забавля́ть, *va.* to divert, amuse.
Забавля́ться, *vr.* to divert one's self.
Забія́ка, *sc.* squabbler, bully.
Заблаговре́менно, *adr.* in good time.
Заблужде́ніе, *sn.* error, mistake.
Заболѣть, *vn. pa.* to become ill, to begin to ache.
Забо́ръ, *sm.* partition, fence, enclosure.
Забо́та, *sf.* care, solicitude, trouble.
Забо́титься, *vr.* to care, take care of.
Забо́тливо, *adr.* with solicitude or care, busily.
Забо́тливость, *sf.* solicitude, care, anxiety.
Забо́тливый, *adj.* solicitous, busy, officious.
Забра́сывать, Забро́сить, *va.* to throw away, abandon, mislay.
Забра́ть, *ra. pa.* to take away, grub.
Забра́ться, *vr. pa.* to come in by stealth.
Забро́сить, *pa.*, see Забра́сывать.
Забывать, Забы́ть, *va.* to forget; -ся, *rr.* to forget one's self.
Забѣга́ть, Забѣжа́ть, *vn.* to run in, to give a short call.
Забѣгать, *vn. pa.* to begin to run.
Завали́ть, *va. pa.* to fill up, overload, overwhelm.
Заведе́ніе, *sn.* institution, establishment, usage.
Завернуть, *vn. pa.* to take a turn in, call upon.
Завести́, *ra. pa.*, see заводить.
Зави́дный, *adj.* enviable, to be envied.
Зави́довать, *vn.* to envy.
Зави́дѣть, *va. pa.* to perceive from afar.
Зави́стливый, *adj.* envious, jealous.
За́висть, *sf.* envy.
Зави́сѣть, *vn.* to depend upon.
Завладѣтель, *sm.* illegal possessor.
Завладѣть, *ra. pa.* to take possession, seize.
Заводи́ть, *ra.* to lead, to establish.

Завóдъ, *sm.* manufactory, works.
Завоева́тель, *sm.* conqueror.
Завоева́ть, *va. pa.* to conquer.
Завопи́ть, *vn. pa.* to begin to sob, wail.
Завостри́ться, *rr. pa.* to become sharp, become pointed.
Завсегда́, *adv.* always, ever.
За́втра, *adv.* to-morrow.
За́втракать, *vn.* to breakfast.
За́втракъ, *sm.* breakfast.
За́втрашній, *adj.* of to-morrow.
Завыва́нье, *sn.* howling, crying.
Завыва́ть, завы́ть, *vn.* to begin to howl, to cry.
Завѣ́са, *sf.* curtain, veil.
Завяза́ть, *va. pa.* to tie, bind.
Зага́дка, *sf.* enigma, riddle.
Загля́дывать, загляну́ть, *vn.* to look in, to call in.
Загляну́ть, *pa.*, see загля́дывать.
Заговори́ть, *va. pa.* to begin to speak.
Заговóрщикъ, *sm.* conspirator.
Заговóръ, *sm.* conspiracy, plot.
Загорѣ́ться, *vn. pa.* to begin to burn, catch fire.
Заграждáть, *ra.* to bar up, stop.
Заграни́цу (*я* ѣ́ду), I am going abroad.
Заграни́чный, *adj.* foreign.
Загудѣ́ть, *ra.* to tinkle, resound.
Задави́ть, *ra. pa.* to crush, strangle.
За́дній, *adj.* back, hind.
Задóлго, *adv.* long before.
За́домъ, *adv.* backwards, behind.
Задрёмывать задрема́ть, *vn.* to slumber, doze.
Задува́ть, заду́ть, *ra.* to blow out (a light); to begin to blow.
Задрожа́ть, *vn. pa.* to begin to tremble.
Заду́мывать, заду́мать, *va.* to conceive, take in one's head; *-ся, vr.* to be pensive, think.
Задуши́ть, *ra. pa.* to stifle.
Задъ, *sm.* back part.
Задыха́ться, задóхнуться, *rr.* to lose one's breath, be out of breath.
Задѣва́ть, задѣ́ть, *ra.* to catch, catch hold of, hook.
Заём, *sm.* loan.
Зажéчься, *vr. pa.* (*fut.* зажгу́сь), to catch fire, kindle.
Зажига́ть, зажéчь, *va.* to light, set fire to.
Зажи́точный, *adj.* wealthy, opulent.
Зазвони́ть, *vn. pa.* to begin ringing.
Зазу́брить, *va. pa.* to notch, jagg.
Зазѣва́ться, *vr. pa.* to gape, to stand gaping in the air.
Зака́зывать, заказа́ть, *ra.* to forbid, to bespeak, order.
Закали́ть, *ra. pa.* to temper, harden.
Закати́ться, *vr. pa.* to set, sink.
Закида́ть, *va. pa.* to cast beyond or behind, to fill, cover.
Закипѣ́ть, *vn. pa.* to begin to boil; *fig.* to go on smartly.
Закла́дывать, заложи́ть, *va.* to block up, to lay the foundation, to pledge, pawn.
Заключа́ть, заключи́ть, *ra.* to conclude, infer, enclose, confine.
Заключéніе, *sn.* confinement, conclusion.
Закля́тье, *sn.* vow.
Заковыля́ть, *vn. pa.* to hobble, imp.
Зако́нчить, *va. pa.* to finish, end.
Зако́нъ, *sm.* law, faith.

Закоптѣ́лый, *adj.* blackened with smoke.

Закрича́ть, *vn. pa.* to begin to cry out.

Закры́ть, *va. pa.* to cover, shut.

Закры́ться. *vr. pa.* to cover one's self, to be shut.

Заку́порить, *va. pa.* to cork.

Закури́ть, *va. pa.* to begin to smoke.

Заку́ска, *sf.* a snack, desert.

За́ла & Залъ, *sf.* hall.

Зала́ять, *vn. pa.* to begin to bark.

Залива́ться, зали́ться, *vr. pa.* (слеза́ми), to weep bitterly ; (speaking of dogs), to yell, yawl.

Зали́въ. *sm.* gulf, bay.

Заложи́ть, *va. pa.*, see закла́дывать.

Залѣза́ть, залѣзть, *vn.* to climb in or behind.

Замаскирова́ть, *va. pa.* to mask, screen.

Замѣ́длить, *vn. pa.* to delay, retard.

Замерза́ть, замёрзнуть, *vn.* to freeze.

За́мертво, *adv.* dead, for dead.

Замира́ніе, *sn.* torpor, fainting.

Замира́ть, замере́ть, *vn.* to get torpid, tremble with.

Замо́лкнуть, *vn. pa.* to cease, be hushed.

Замолча́ть, *vn. pa.* to become silent.

За́мужемъ, married (to a man).

За́мужъ (выходи́ть, вы́йти), to marry (for women).

Замѣни́ть, *pa.*, see замѣня́ть.

Замѣня́ть, замѣни́ть, *va.* to substitute, replace.

Замѣ́тить. *pa.*, see замѣча́ть.

Замѣ́тно, *adv.* visibly, observably.

Замѣ́тный, *adj.* observable, visible.

Замѣча́ніе, *sn.* remark, observation.

Замѣча́тельный, *adj.* remarkable ; -но, *adv.* -bly.

Замѣча́ть, *va.* to mark, to remark.

Замѣша́тельство, *sn.* confusion.

Занести́, *pa.*, see заноси́ть.

Занима́тельность, *sf.* interest.

Занима́тельный, *adj.* interesting ; -но, *adv.* -ly.

Занима́ть, зана́ть, *va.* to occupy, employ, borrow ; -ся, *vr.* to occupy one's self, be interested with.

Зано́зистый, *adj.* prickly ; *fig.* quarreller.

Заноси́ть, занести́, *va.* to leave in passing, to carry, to drift, block up.

Зана́тіе, *sn.* occupation, borrowing.

За́нятый & Занято́й, *adj.* occupied, busy.

Зана́ть, -ся, *pa.* (*fut.* займу́, -сь), see занима́ть, -ся.

Запа́сный, *adj.* of store, spare.

За́пахъ, *sm.* smell, odour.

Запека́ться, запе́чься. *vr.* to clot.

Запере́ть, -ся, *pa.*, see запира́ть, -ся.

Запеча́тать, *va. pa.* to seal up.

Запира́ть, запере́ть, *va.* to close, shut.

Запира́тся, запере́ться, *vr.* to shut one's self up, to deny, disavow.

Запи́ска, *sf.* inscribing, note.

Запи́сывать, записа́ть, *va.* to write in, inscribe.

Запла́та, *dim.* запла́тка, *sf.* patch.

Заплати́ть, *va. pa.* (*imp. a.* запла́чивать), to patch, patch up.

Заплати́ть, *va. pa.* (*imp. a.* плати́ть), to pay, to be paid.

Запле́снѣть, *vn. pa.* to become mouldy.

За́повѣдь, *sf.* commandment.

Запоро́шить, *va.* to cover slightly.

Запо́ръ, *sm.* bolt.

Запра́шивать, запроси́ть, *va.* to overcharge, ask too much.
Запрети́ть, *va. pa.* to prohibit, forbid.
Запропасти́ться, *vr. pa.* to be mislaid, be lost.
За́просто, *adv.* without ceremony.
Запряга́ть, запря́чь, to harness.
Запря́жка, *sf.* putting to, harnessing.
Запря́чь, *pa.*, see запряга́ть.
Запуска́ть, запусти́ть, *va.* to put, thrust.
Запу́тать, *va. pa.* to entangle, mismanage.
Запыла́ть, *vn. pa.* to begin to blaze, flame.
Запы́хаться, *vr. pa.* to get out of breath.
Заревѣ́ть, *vn. pa.* to begin to roar.
Заржа́вленный, *part.* rusted, rusty.
Заруби́ть, *va. pa.* to kill with a sword.
Зарыда́ть, *vn. pa.* to begin to sob.
Зарѣ́зать, *va. pa.* to cut one's throat, murder.
Заря́, *sf.* redness of the sky, dawn of day.
Заряжа́ть, заряди́ть, *va.* to load (a gun).
Заслу́га, *sf.* merit, desert.
Заслу́живать, заслужи́ть, *va.* to deserve, merit.
Засмѣ́яться, *vr. pa.* to begin to laugh.
Засну́ть, *vn. pa.*, see засыпа́ть.
Заспо́рить, *vn. pa.* to begin to dispute, bet.
Заставать, заста́ть, *va.* to find, surprise.
Заставля́ть, заста́вить, *va.* to compel, oblige, to set before.
Заста́ть, *pa.*, see заставать.
Застига́ть, засти́гнуть, *va.* to catch, overtake.
Застона́ть, *vn. pa.* to begin to groan.
Застрѣ́ливать, застрѣли́ть, *va.* to shoot, kill.
Засту́пникъ, *sm.* intercessor, defender.
Застѣ́нчивость, *sf.* timidity, shyness.
Засуети́ться, *vr. pa.* to take much pains.
За́суха, *sf.* drought, dryness.
Засыпа́ть, *vn.* to fall asleep, slumber.
Засыпа́ть, зысы́пать, *va.* to cover over, fill up.
Засѣда́ніе, *sn.* sitting, session.
Засѣ́сть, *vn. pa.* to place one's self in ambuscade.
Затаи́ть, *va. pa.* to secrete, conceal.
Затво́ръ, *sm.* bar, sluice.
Затворя́ть, затвори́ть, *va.* to shut, close.
Зати́хнуть, *vn. pa.* to abate, become calm.
Заткну́ть, *pa.*, see затыка́ть.
Заточа́ть, -чи́ть, *va.* to confine, banish.
Заточе́ніе, *sn.* banishment, imprisonment.
Затра́чивать, затра́тить, *va.* to spend, to lay out.
Затыка́ть, заткну́ть, *va.* to stop up, shut.
Заты́локъ, *sm.* nape of the neck, collar.
Затѣ́йникъ, -ница, *s.* wag.
Затѣ́мъ, *adv.* thereupon, whereupon.
Зати́гивать, затяну́ть, *va.* to tighten.
Затяну́ть, *pa.*, see зати́гивать.
Затяну́ться, *vr. pa.* (*imp. a.* зати́гиваться) (табако́мъ), to swallow the smoke.
Зау́треня, *sf.* lauds, matins.
Захва́тывать, захвати́ть, *va.* to catch, seize.

Захвора́ть, *vn. pa.* to fall ill.
Захлёбываться, захлебну́ться, *vr.* to choke one's self.
Захло́пнуться, *vr. pa.* to be shut with a clap.
Захожде́ніе, *sn.* setting.
Захолу́стье, *sn.* by-place, by-corner.
Захоте́ть, *vn.* to have a mind, wish for.
Захрипе́ть, *vn. pa.* to have a rattling in the throat.
Захрома́ть, *vn. pa.* to fall lame.
Заче́мъ, *adv.* why!
Зашива́ть, Заши́ть, *va.* to sew up.
Зашипе́ть, *vn. pa.* to begin to hiss.
Зашы́ть, *pa.*, see зашива́ть.
Защи́та, *sf.* defence, protection, cover.
Защи́тникъ, *sm.* defender, protector.
Защища́ть *va.* защити́ть, *pa.* to defend, protect.
Зае́хать, *vn. pa.* to call in driving past.
За́яцъ, *sm.* a hare; -ячій, *adj.* hare's.
Зо́ру́я, *sf.* harness.
Звать, *va.* to call, invite.
Звене́ть, *vn.* to ring, jingle.
Звона́рь, *sm.* bellringer.
Звони́ть, *va.* to ring.
Зво́нкій, *adj.* sonorous, loud.
Звонъ, *sm.* ring (of bells).
Звукъ, *sm.* sound, clang.
Звуча́ть, зву́кнуть, *vn.* to sound, resound.
Звѣзда́, *sf.* star.
Звѣ́рскій, *adj.* brutal, ferocious.
Звѣ́рство, *sn.* ferocity.
Звѣрь, *sm.* wild beast.
Зда́ніе, *sn.* edifice, building.
Здоро́во, *adv.* healthily; *fam.* good morning!
Здоро́вый, *adj.* healthy, wholesome, robust.
Здоро́вье, *sn.* health.
Здра́віе, *sn. sl.*, see здоро́вье.
Здра́вствовать, *vn.* to be in health; *-va.* to hail, salute.
Здра́вый, *adj.* sound, sane.
Здѣсь, *adv.* here.
Здѣшній, *adj.* of this place.
Зелёный, *adj.* green.
Зе́лень, *sf.* verdure, vegetables.
Зе́лье, *sn.* herb, poison.
Земледѣлецъ, *sm.* agriculturist, husbandman.
Землекопъ, *sm.* digger.
Земля́, *sf.* earth, ground, land, country.
Земля́къ, *sm.* fellow-countryman.
Земляно́й, *adj.* earthen.
Земно́й, *adj.* earth, terrestrial.
Зе́мскій, *adj.* territorial, provincial, district.
Зе́ркало, *sn.* looking-glass, mirror.
Зерно́, *sn.* grain, kernel.
Зима́, *sf.* winter.
Зи́мній, *adj.* winter, winterly.
Зимо́ю, *adv.* in winter.
Зипу́нъ, *sm.* jacket.
Зли́ться, *vr.* to be in a rage.
Зло, *sn.* evil.
Зловѣщій, *adj.* ominous, of ill omen.
Злоде́й, *sm.* villain, sworn enemy.
Злоде́йство & злодѣ́яніе, *sn.* villainy, misdeed.
Злополу́чный, *adj.* unfortunate.
Злой, *adj.* bad, malicious, wicked.
Змѣй, *sm.* & Змѣя́, *sf.* serpent, snake.
Знако́мство, *sn.* acquaintance, connexion.
Знакомый, *adj.* acquainted, known.

Знако́мый & знако́мецъ, *sm.* acquaintance.
Знакъ, *sm. dim.* значёкъ, sign, token, signal.
Знамени́тый, *adj.* distinguished, eminent.
Зна́мя, *sn.* colours, banner, standard.
Зна́ніе, *sn.* knowledge.
Зна́тный, *adj.* of note, eminent.
Знать, *va.* to know.
Значе́ніе, *sn.* signification, importance.
Значи́тельный, *adj.* important, considerable ; -но, *adv.* -bly.
Зна́чить, *va.* to signify.
Значо́къ & Значёкъ, see Знакъ.
Зной, *sm.* sultriness, heat.
Зно́йный, *adj.* sultry, burning.
Зовъ, *sm.* call, invitation.
Золотни́къ, *sm.* the 96th part of a Russian pound.
Зо́лото, *sn.* gold.
Золото́й, *adj.* golden.
Зоря́, *dim.* зо́рюшка & зо́рька, see заря́.
Зо́ркій, *adj.* sharp-sighted.
Зрачёкъ & зрачо́къ, *sm.* pupil (of the eye).
Зри́тель, *sm.* spectator.
Зрить, see зрѣть.
Зре́лище, *sn.* spectacle, show.
Зре́лый, *adj.* ripe, mature.
Зре́ніе, *sn.* sight, eye-sight, ripening.
Зрѣть, *va.* to see.
Зуба́стый & Зуба́тый, *adj.* with large or long teeth.
Зубча́тый, *adj.* toothed, cogged.
Зубъ, *sm.* tooth.
Зыбь, *sf.* swell, surge.
Зѣва́ть, Зѣвну́ть, *vn.* to yawn, gape.
Зять, *sm.* son-in-law, brother-in-law.

И.

И, *conj.* and, also, too, even.
Ибо, *conj.* for, because.
Ива́нъ, *sm.* John.
Игла́, *sf.*; *dim.* игóлка, needle, prickle (of plants).
Игна́тій, *sm.* Ignatius.
Иго, *sn.* yoke.
Игорь, *sm.* Igor.
Игра́, *sf.* play, game.
Игра́ть, *vn.* & *va.* to play.
Игри́вый, *adj.* playful.
Игу́менъ, *sm.* abbot, superior (of a convent).
Идолъ, *sm.* idol.
Идти́ & Итти́, *vn. irr.* to go, come.
Изба́, *sf.*; *dim.* избу́шка, peasant's house, hut.
Изба́вить, *pa.*, see избавля́ть.
Изба́вленіе, *sn.* deliverance.
Избавля́ть, изба́вить, *va.* to deliver, free, set free.
Изба́ловать, *va. pa.* to spoil, indulge.
Избира́ніе & Избра́ніе, *sn.* election, choice.
Избира́тельный, *adj.* electoral.
Избира́ть, избра́ть, *va.* to elect, to choose.
Изборскъ, *sm.* Isborsk.
Избра́ть, *va. pa.*, see избира́ть.
Избу́шка, *dim. of* изба́.
Изби́токъ, *sm.* abundance.
Избѣжа́ніе (во-), in order to avoid.
Изверга, *sm.* outcast, cruel man.
Изверже́ніе, *sn.* eruption.
Извива́ться, *vr.* to coil up, to crawl, cringe.

Извини́ть, *pa.*, see **извиня́ть**.

Извиня́ть, извини́ть, *vr.* to excuse, forgive.

Извлека́ть, извле́чь, *va.* to extract, draw out.

Изво́лить, *va. pa.* to be pleased, think proper; **-во́ль, -во́льте**, well! be it so!

Изво́щикъ, *sm.* carrier, hackney-coachman; **-щичій**, *adj.*

Изве́дать, *va. pa.* to ascertain, learn, investigate, try.

Изве́стіе, *sn.* advice, news.

Изве́стно, *v. imp.* it is known.

Изве́стность, *sf.* repute, notoriety.

Изве́стный, *adj.* known, renowned, certain.

Извѣсти́ть, *va. pa.*; (**извѣща́ть**, *imp. a.*), to inform, notify.

Изги́бистый, *adj.* winding, sinuous, pliant.

Изгла́дить, -ся, *pa.*, see **изгла́живать, -ся**.

Изгла́живать, изгла́дить, *va.* to efface; **-ся**, *vr.* to be effaced.

Изгна́ть, *va. pa.* (*fut.* **изгоню́**), to expel, drive out, banish.

Изготовля́ть, изгото́вить, to prepare, to manufacture.

Издава́ть, изда́ть, *va.* to promulgate, publish, give out, produce.

Издавна, *adv.* long ago, this great while.

Издали, *adv.* at a distance, afar.

Изде́ржка, *sf.* expense.

Издыха́ть, издо́хнуть, *vn.* to die, expire.

Изде́лie, *sn.* work, handiwork.

Иззя́бнуть, *vn. pa.* to be starved, grow cold.

Изможде́нный, *adj.* macerated.

Изморо́дить, *va. pa.* to macerate, enervate.

Изморозь, *sf.* hoar-frost, sleet.

Изму́чить, *va. pa.* to tire out, exhaust.

Измѣна, *sf.* treachery, treason.

Измѣни́ть, *pa.*, see **измѣня́ть**.

Измѣнникъ, *sm.* betrayer, traitor.

Измѣня́ть, измѣни́ть, *va.* to change, alter, betray.

Измѣня́ться, измѣни́ться, *vr.* to change, be changed, to vary.

Изнемога́ть, изнемо́чь, *vn.* to grow feeble, lose strength.

Изнемо́чь, *pa.* (*fut.* **изнемогу́**), see **изнемога́ть**.

Изоби́ловать, *vn.* to abound.

Изобража́ть, изобрази́ть, *va.* to depict, represent.

Изображе́нie, *sn.* representation, picture, description.

Изобрѣта́ть, изобрѣсть, *va.* to invent.

Изобрѣте́нie, *sn.* invention.

Изодра́ть, *va. pa.* to tear up.

Изорва́ть, *va. pa.* to tear up, pull to pieces.

Израсхо́довать, -хо́довать, *va.* to lay out, expend.

Изры́ть, *va. pa.* to dig up.

Изрѣдка, *adv.* rarely, seldom, sometimes.

Изрѣзать, *va. pa.* to cut up.

Изсле́довать, *va. pa.* to investigate, explore.

Изступле́нie, *sn.* enthusiasm, ecstasy.

Изувѣченный, *part.* mutilated, lame.

Изуми́ть, -ся, *pa.*, see **изумля́ть, -ся**.

Изумле́нie, *sn.* astonishment, amazement.

Изумлённый, *part.* astonished.
Изумля́ть, изуми́ть, *va.* to astonish ; -ся, *vr.* to be astonished.
Изумру́тъ, *sm.* emerald ; -ру́дный, *adj.*
Изуче́ніе, *sn.* study.
Изчерти́ть, *va. pa.* to streak, scratch all over.
Изъ & Изо, *prep. gen.* out of, from ; изъ за, from behind ; изъ подъ, from under.
Изъявля́ть, *va.* to testify, show.
Изъясни́ть, -ся, *pa.*, see изъясня́ть, -ся.
Изъясня́ть, изъясни́ть, *va.* to explain, elucidate ; -ся, to explain one's self.
Ико́на, *sf.* image.
Икра́, *sf.* roe, calf of the leg.
Или & Иль, *conj.* or.
Има́мъ, *sm.* Imam.
Именно, *adv.* specially, particularly ; (a-), and namely.
Именова́ться, *vr.* to be named.
Импера́торскій, *adj.* emperor's, imperial.
Импера́торъ, *sm.* emperor.
Императри́ца, *sf.* empress.
Имперіа́лъ, *sm.* imperial, roof (of coaches).
Импе́рія, *sf.* empire.
Иму́щество, *sn.* property, goods.
Имѣніе, *sn.* property, estate.
Имѣть, *va.* to have.
Имя, *sn.* name, renown, noun.
Ина́че, *adv.* otherwise, if not.
Индѣецъ & Индіецъ, *sm.* an Indian.
Индія, *sf.* India.
Инко́гнито, *adj.* incognito.
Иногда́, *adv.* sometimes.
Иноземный, *adj.* foreign.
Ино́й, *adj.* other.
Иноки́ня, *sf.* nun.
Инокъ, *sm.* monk.
Иностра́нецъ, *sm.* foreigner.
Иностра́нный, *adj.* foreign.
Инструме́нтъ, *sm.* instrument, tool.
Интересова́ть, *va.* to interest.
Интересова́ться, *vr.* to take interest in.
Ири́на, *sf.* Irene.
Интона́ція, *sf.* intonation.
Иска́тель, *sm.* seeker, searcher.
Иска́ть, *va.* to seek, search.
Искоса, *adv.* asquint, aslant.
Искра, *sf.* spark.
Искренній, *adj.* sincere, frank.
Искренность, *sf.* sincerity, frankness.
Искриви́ть, *va. pa.* to make crooked, bend, curl.
Иску́сный, *adj.* skilful, clever.
Иску́ственный, *adj.* artificial ; -но, -ly.
Иску́ство, *sn.* skill, art.
Исписа́ть, *va. pa.* to fill with writing, write all over.
Испито́й, *adj.* meagre, lean.
Исповѣ́дывать, исповѣ́дать, *va.* to profess, believe in, to confess.
Исполне́ніе, *sn*, execution, fulfilment.
Испо́лненный, *part.* fulfilled, full of.
Испо́лнить, *pa.*, see исполня́ть.
Исполня́ть, испо́лнить, *va.* to fulfil, execute.
Испо́ртить, *va. pa.* to spoil, damage.
Исправле́ніе, *sn.* repairing, reformation.
Испра́вно, *adv.* exactly, punctually.
Испро́бовать, *va. pa.* to try.

Испуга́ть, *va. pa.* to frighten ; **-ся**, *vr.* to be frightened.

Испуска́ть, испусти́ть, *va.* to exhale, breathe, let out ; **-духъ** or **дыха́ніе**, to expire, die.

Испыта́ніе, *sn.* assay, trial.

Истека́ть (кро́вью), *vn.* to be bleeding ; **истечь (кро́вью)**, to bleed to death.

Истере́ться, *vn. pa.* (*past* **истёрся**, *fut.* **изотру́сь**), to be worn out.

Истеза́ть, *va. pa.* to tear to pieces.

Истина, *sf.* truth.

Истинный, *adj.* true, real ; **-но**, *adv.* -ly.

Исто́пникъ, *sm.* oven-heater, stoker.

Исто́рикъ, *sm.* historian.

Истори́ческій, *adj.* historical.

Исто́рія, *sf. dim.* **исто́рійка**, history.

Исто́чникъ, *sm.* spring, source.

Истребля́ть, истреби́ть, *va.* to destroy, extirpate.

Исхо́дъ, *sm.* Exodus, issue.

Исчеза́ть, исче́знуть, to disappear, vanish.

Исчерти́ть, see **начерти́ть**.

Ита́къ, *adv.* thus, so.

Ита́лія, *sf.* Italy.

Итти́ & **ити́**, see **идти́**.

I.

Іезуи́тъ & **Езуи́тъ**, *sf.* Jesuit.

Іису́съ, *sm.* (**-Христо́съ**), Jesus Christ ; *vocative*, **Іису́се Христе́**!

Іоа́ннъ, *sm.* John.

Іо́сифъ, *sm.* Joseph.

Іса́акъ, *sm.* Isaac.

Ію́ль, *sm.* July.

Ію́нь, *sm.* June.

K.

Ка & **ко**, *a suffix added to the imper.*

Каба́къ, *sm.* tavern, public-house, wine-shop.

Каба́нъ, *sm.* boar, wild boar.

Кабарда́, *sf.* Kabarda ; **-ди́нскій**, *adj.*

Каби́нетъ, *sm.* cabinet, closet, private room.

Каблу́къ, *sm.* heel (of a boot or shoe).

Кавале́рія, *sf.* cavalry.

Кавка́зецъ, *sm.* a native or inhabitant of Caucasus.

Кавка́зъ, *sm.* Caucasus ; **-ка́зскій**, *adj.*

Када́тъ, *sm.* cadet ; **-де́тскій ко́рпусъ**, military academy.

Ка́дка, *sf. dim.* **-дочка** & **-ду́шка**, tub.

Ка́ждый, *adj.* and *pron.* each, every, every one.

Ка́жется, *v. imp.* it appears, it seems.

Каза́къ, *sm.* Cossack or Cazack ; **-за́чій, -за́цкій**, *adj.*

Каза́нь, *sm.* Kazan ; **-за́нскій**, *adj.*

Каза́рма, *sf.* barracks.

Каза́ться, *vr.* to appear, show one's self.

Казённый, *adj.* of the crown.

Казна́, *sf.* the public chest, treasury.

Казначе́йство, *sn.* exchequer.

Казни́ть, *va.* to punish with death, execute.

Каково́й & **Како́въ**, *adj. pron.* what kind of ? what sort of ?

Како́й, *adj.* what kind or sort of ? **како́й-то**, some kind, a certain ; **како́й-нибу́дь, како́й-ли́бо**, some, any kind of.

Какъ, *adv.* how ? as, like.

Какъ то, *adv.* once upon a time. such as.

Калмы́къ, Kalmuk, *sm.* ; -мы́цкій, *adj.*
Каменѝстый, *adj.* stony, lapideous.
Ка́менный, *adj.* stone, stony.
Каменоло́мня, *sf.* quarry.
Ка́менщикъ, *sm.* mason.
Ка́мень, *sm. dim.* -мешекъ & -мышекъ, stone.
Ка́меръ-Лакéй, *sm.* chamber-lackey.
Камзо́лъ, *sm.* under-waistcoat.
Камѝнъ, *sm.* fire-place.
Камча́тка, *sf.* Kamtchatka.
Камы́шъ, *sm.* reed, cane ; -мышёвый, *adj.*
Кана́ва, *sf.* gutter, ditch.
Кана́лъ, *sm.* canal, channel.
Кана́лья, *sc.* rascal.
Кантéль, *sf.* wire-ribbon.
Кану́нъ, *sm.* eve.
Капита́лъ, *sm.* capital.
Капита́нъ, *sm.* captain.
Капито́лій, *sm.* capitol.
Ка́пля, *sf.* drop.
Капри́зный, *adj.* capricious.
К рава́нъ, *sm.* caravan.
Каранда́шъ, *sm.* lead-pencil, graphite.
Карау́лить, *va.* to watch, guard, to spy.
Карау́льный & Карау́льщикъ, *sm.* watchman.
Каре́та, *sf.* coach, carriage.
Ка́ркать, ка́ркнуть, *vn.* to croak.
Карма́нный, *adj.* of pocket, portable.
Карма́нъ, *sm.* pocket.
Карни́зъ, *sm.* cornice.
Карпъ. *sm.* carp.
Ка́рта, *sf.* card, map.
Карта́вить, *vn.* to lisp.
Картéчь, *sf.* grape-shot.
Карти́на, *sf. dim.* карти́нка, picture.
Карти́нка, -ти́почка, *sf. dim.* print, cut.
Карто́нъ, *sm.* pasteboard.
Карту́зъ, *sm.* cap travelling-cap.
Каса́ться, косну́ться, *vr.* to touch, relate to.
Каспíйское мо́ре, Caspian Sea.
Кастрю́ля, *sf.* saucepan.
Ката́ніе, *sn.* rolling, driving.
Ка́теръ, *sm.* transport-boat, barge.
Като́ликъ, -и́чка, *s.* Catholic.
Католици́змъ, *sm.* Catholicism.
Ка́торжникъ, *sm.* convict, galley-slave.
Кафта́нъ, *sm.* coat.
Кача́ть, качну́ть, *va.* to shake, swing, to pump.
Кача́ться, *vr.* to swing, rock, roll.
Ка́чество, *sn.* quality.
Ка́ша, *sf.* gruel.
Кашляну́ть, *pa.*, see ка́шлять.
Ка́шлять, кашляну́ть, *vn.* to cough.
Каю́та, *sf.* cabin.
Каю́тъ-компа́нія, *sf.* ward-room.
Квадра́тный, *adj* square.
Квадра́тъ, *sm.* a square, square number.
Кв ртúра, *sf.* lodgings, apartments.
Квасъ, *sm.* kvass (a drink), acid taste.
Кела́рь, *sm.* cellarer.
Ке́лья & Ке́лія, *sf. dim.* келéйка, a cell.
Кивóтъ, *sm.* image-case.
Кида́ть, ки́нуть, *va.* to throw, abandon.
Кида́ться, ки́нуться, *vr.* to cast one's self, to fall upon.
Киль, *sm.* keel, bottom (of ships).
Кинжа́лъ, *sm.* poniard, dagger.
Ки́нуться, *pa.*, see кида́ться.
Кипѣ́ть, *vn.* to boil, to swarm (of insects).

Кипятóкъ, *sm.* boiling water.
Кирпи́чъ, *sm.* brick.
Кисе́йный, *adj.* of muslin.
Кисть, *sf.* tassel, brush, wrist (of the hand).
Кіева́нинъ, *sm.* an inhabitant of Kieff.
Кіевъ, *sm.* Kieff; **-вскій**, *adj.*
Китáй, *sm.* China; **-ецъ**, a Chinese.
Китáйскій, *adj.* Chinese.
Кладби́ще, *sn.* cemetery.
Кладова́я, *sf.* store-house, lumber room.
Кла́няться, *vr.* to make a bow, salute.
Классъ, *sm.* class, rank.
Класть, положи́ть, *va.* to lay, put, set.
Клева́ть, клю́нуть, *va.* to pick, peck.
Клевета́, *sf.* calumny, slander.
Клевета́ть, *va.* (на кого́), to calumniate, slander.
Клеврéтъ, *sm.* comrade, companion.
Кли́кнуть, *va. pa.* to call, call in.
Кли́матъ, *sm.* climate.
Клинóкъ, *sm.* blade (of a sword).
Клинъ, *sm.* coin, wedge, stake.
Клокъ *sm. dim.* **клочёкъ**, tuft, lock, small piece.
Клони́ться, *vr.* to incline, tend, draw towards.
Клочёкъ, *sm.* & **Клóчье**, *sn.*, see **клокъ**.
Клубъ, *sm.* curling cloud (of smoke or steam), club.
Клѣтка, *sf.* cage, den.
Клю́нуть, *va. pa.*, see **клева́ть**.
Клю́чница, *sf.* housekeeper.
Ключъ, *sm.* key, spring, fountain.
Кля́сться, *vr.* to take an oath, to swear.
Кля́ча, *sf.* a jade, sorry horse.
Кни́га, *sf.* book.
Кни́жка, *sf. dim.* a little book, pocket-book.
Княги́ня, *sf.* princess (married).
Кня́жескій, *adj.* prince's, princely.
Кня́жество, *sn.* principality.
Княжи́ть, *vn.* to reign.
Князь, *sm.* prince.
Кобы́ла, *sf.* mare.
Кова́рство, *sn.* craft, art, cunning.
Кова́ть, *ta.* to forge, to shoe (a horse).
Ковёръ, *sm. dim.* **ко́врикъ**, carpet.
Ко́вка, *sf* hammering, forged work.
Когда́, *adv.* when? **-нибу́дь, -ли́бо**, some time or other, some day.
Когда́-то, *adv.* once upon a time some day.
Ко́е-гдѣ, *adv.* somewhere.
Ко́е-какъ, *adv.* somehow, so so.
Ко́е-что, *pron.* something.
Ко́жаный, *adj.* leathern.
Коже́венный, *adj.* of a tanyard.
Коза́, *sf.* she-goat; **ко́зій**, *adj.*
Козёлъ, *sm.* he-goat.
Козырёкъ, *sm.* shade, visor.
Козя́вка, *sf.* small beetle.
Кой, *pron.* (*f.* **кóя**, *n.* **кóе**), who, which, that.
Койша́уръ, *sm.* Koishawr; **рскій**, *adj.*
Колеба́ніе, *sn.* shaking, hesitation.
Колеба́ть, *va.* to agitate, shake.
Колеба́ться, *vr.* to waver, shake.
Колесó, *sn.* wheel.
Колея́, *sf.* rut.
Коли́, *adv.* when, if.
Коли́чество, *sn.* quantity.
Кóлкость, *sf.* sharpness, causticity.
Кóлоколъ, *sm.* bell; **-кóльный**, *adj.*
Колоко́льня, *sf.* belfry.

Колоко́льчикъ, *sm. dim.* little bell.
Коло́нна, *sf.* column.
Ко́лосъ, *sm.* an ear (of corn).
Колоти́ть, *va.* to beat, thrash.
Коло́ть, кольну́ть, *va.* to prick, sting.
Колпа́къ, *sm.* night-cap.
Колу́мбъ, *sm.* Columbus.
Колыбе́ль, *sf.* cradle ; **-бе́льный**, *adj.*
Колыха́ть, колыхну́ть, *va.* to rock, swing.
Коль, *adv.* when, if.
Кольну́ть, *pa.*, see **коло́ть**.
Колѣно, *sn.* knee, branch, generation.
Колю́чка, *sf.* prickle, prickly thing.
Кома́нда, *sf.* detachment, crew.
Командиръ, *sm.* commander.
Кома́ндованіе, *sn.* command.
Комаръ, *sm.* gnat, musquito.
Коме́дія, *sf.* comedy.
Комендантъ, *sm.* commandant of a town.
Ко́мната, *sf. dim.* **-натка**, room, chamber.
Комо́дъ, *sm.* chest of drawers.
Комъ, *sm. dim.* **комо́къ**, lump, call, clod.
Конво́й, *sm.* convoy, escort ; **-во́йный**, *adj.*
Коне́цъ, *sm.* end, aim.
Коне́чно, *adv.* certainly.
Коне́чный, *adj.* final, last.
Ко́нный, *adj.* horse, equestrian.
Конопля́ный, *adj.* hemp, of hemp.
Консе́рвы, *sf. pl.* preserves.
Ко́нскій, *adj.* horse, of horses'.
Константи́нъ, *sm.* Constantine.
Константино́поль, *sm.* Constantinople.
Конста́нція, *sf.* Constance.
Ко́нсулъ, *sm.* consul.
Конфе́ктъ, *sm.* & **Конфе́кта**, *sf.* sweetmeat.
Конча́ть, ко́нчить, *va.* to finish, end.
Конча́ться, ко́нчиться, *vr.* to be at an end, to be expiring, to die.
Конь, *sm.* horse.
Копоши́ться, *vr.* to swarm, teem.
Копы́то, *sn.* hoof.
Копьё, *sn.* lance.
Копѣйка, *sf.* copeek (100th part of a rooble).
Кора́, *sf.* bark, crust.
Корабе́льщикъ, *sm.* master of a ship.
Кораблекруше́ніе, *sn.* shipwreck.
Кора́бль, *sm.* ship.
Ко́рень, *sm.* root.
Корзи́на, *sf.* basket.
Корми́лица, *sf.* wet-nurse.
Корми́ть, *va.* to nurse, feed.
Кормъ, *sm.* feed, fodder.
Корне́лія, *sf.* Cornelia.
Коро́ва, *sf.* cow ; **-ро́вій**, *adj.*
Короле́ва, *sf.* queen.
Коро́ль, *sm.* king.
Коромы́сло, *sn.* yoke (of water bearers).
Коро́на, *sf.* crown.
Корона́ція, *sf.* & **-нова́ніе**, *sn.* coronation, crowning.
Коро́ткій, *adj.* short, brief, intimate.
Ко́рпусъ, *sm.* detached building, corps, college.
Ко́ртикъ, *sm.* cutlass.
Корыстолю́біе, *sn.* love of gain.
Коса́, *sf.* tress, scythe.
Ко́свенный, *adj.* oblique, slant, indirect.
Косма́тый, *adj.* shagged, shaggy.
Косну́ться, *pa.*, see **каса́ться**.
Косо́й, *adj.* slanting, sloping, squinting.
Костёръ, *sm.* wood pile.
Кострома́, *sf.* Kostroma ; **-ско́й**, *adj*

Кость, *sf.* bone; (слоно́вая), ivory.
Косы́нка, *sf.* triangular neckerchief.
Котёлъ, *sm.* kettle, copper, boiler.
Кото́рый, *pron. interr.* which? what?
Кото́рый, *pron. rel.* which, who, that.
Кото́рый нибу́дь, some one. any one.
Котъ, *sm.* tom-cat.
Ко́фей, *sm.* & **Ко́фе**, *indeclin.* coffee; **-фе́йный**, *adj.*
Кочева́ть, *vn.* to lead a nomad life, wander.
Кочёвникъ, *sm.* a nomad.
Кочево́й, *adj.* nomad, nomadic.
Ко́шечій, *adj.* cat's.
Кошелёкъ, *sm.* purse.
Ко́шка, *sf.* she-cat.
Край, *sm.* edge, country.
Кра́йне, *adv.* extremely.
Кра́йній, *adj.* last, extreme, utmost.
Кра́йность, *sf.* extremity, necessity.
Краса́вица, *sf.* beautiful woman.
Краси́вый, *adj.* pretty.
Кра́сить, *va.* to paint, dye.
Кра́ска, *sf.* colour, paint.
Краснобайство, *sn.* talkativeness.
Краснова́тый, *adj. dim.* reddish.
Кра́сное де́рево, mahogany.
Кра́сный, *adj.* red.
Красне́ть, *vn.* to grow red, redden.
Красота́, *sf.* beauty.
Кредито́ръ, *sm.* creditor.
Кремль, *sm.* citadel, Kreml (in Moscow); **-лёвскій**, *adj.*
Кре́нделъ, *sm.* cracknel.
Кре́сло, *sn. & pl.* **кре́сла**, arm chair, easy chair; *dim.* **кре́слецо**.
Крести́тель, *sm.* baptist.
Крести́ть, *va.* to baptize, to mark with a cross.
Крести́ться, *vr.* to be baptized.
Крёстный, *adj.* of a cross, of baptism; **-ходъ**, procession.
Крестъ, *sm.* cross.
Крестья́нинъ, *sm.* peasant; **-тья́нскій**, *adj.*
Крестья́нство, *sn.* peasantry.
Крещёніе, *sn.* baptism.
Криво́й, *adj.* crooked, blind of one eye.
Крикнуть, *vn. pa.* to give a shriek, to shout.
Крику́нъ, *sm.* cryer, clamourer.
Крикъ, *sm.* cry, clamour, shrieks.
Крича́ть, *vn.* to cry, shout.
Крова́вый, *adj.* bloody, stained with blood.
Крова́ть, *sf. dim.* **-ва́тка**, bedstead, bed.
Кро́вля, *sf.* roof.
Кровожа́дный, *adj.* blood-thirsty.
Кровопроли́тіе, *sn.* bloodshed.
Кровъ, *sm.* roof; *fig.* protection.
Кровь, *sf.* blood.
Кро́ликъ, *sm.* rabbit; **-личій**, *adj.*
Кро́мѣ. *prep. gen.* except, besides.
Кронштадтъ, *sm.* Cronstadt; **-та́дтскій**, *adj.*
Кро́ткій, *adj.* kind, benign.
Кро́тость, *sf.* kindness, mildness.
Кроха́, *sf.* crumb, morsel.
Кро́шка, *sf.* little one, nursling.
Кру́глый, *adj.* round.
Кругово́й, *adj.* circular.
Кругомъ, *adv.* around.
Кругъ, *sm. dim.* **кружёкъ**, round, circle.
Кру́жка, *sf.* tankard, jug, cup.
Кружо́къ, *dim.*, see **кругъ**.
Крупа́, *sf.* groats, grits.
Кру́пный, *adj.* large, coarse.
Крути́ть, *va.* **-ся**, *vr.* to twist, twirl.

Крутóй, *adj.* steep, thick.
Кручи́на, *sf. dim.* sorrow, affliction.
Крыло́, *sn.* wing.
Крыльцо́, *sn.* porch.
Крымъ, *sm.* Crimea; -мскій, *adj.*
Кры́са, *sf.* rat.
Крыть, *va.* (*pres.* кро́ю,) to cover.
Кры́ша, *sf.* roof.
Кре́пкій, *adj.* strong, firm.
Кре́пко, *adv. comp.* кре́пче, strongly, firmly.
Крѣпостно́й, *adj.* of a fortress, bound to the soil.
Кре́пость, *sf.* strength, fortress, title-deed of possession.
Кряхте́ть, *vn.* to groan.
Кто, *pron. interr.* who?
Кто, *pron. rel.* who, that which.
Кто куда́, in all directions.
Кто нибу́дь, кто ли́бо, any one.
Кто-то, somebody, some one.
Куба́нь, *sf.* Cuban.
Куда́, *adv.* whither? where?
Ку́дри *pl.* ку́дря, *sf.* curls, lock of hair.
Кузне́цъ, *sm.* blacksmith.
Кузне́чество, *sn.* the business of a blacksmith.
Кузьма́, *sm.* Cosmus, Cosmo.
Ку́кла, *sf. dim.* ку́колка, doll, puppet.
Кули́чъ, *sm.* sweet loaf, Easter cake.
Кума́, *sf. dim.* ку́мушка, godmother, gossip.
Куми́ръ, *sm.* idol.
Кумъ, *sm. irr.* (*pl.* кумовья́), *dim.* куманёкъ, godfather, gossip.
Кунашúръ, *sm.* Kunashire.
Ку́па, *sf.* heap, crowd, group.
Купа́льщикъ, *sm.* bather.
Купа́ніе, *sn.* bathing.
Купа́ть, *va.* to bathe; -ся, to bathe one's self.
Купе́ль & Купѣль, *sf.* the font.
Купе́цъ, *sm.* merchant, buyer; -пе́ческій, *adj.*
Купи́ть, *va. pa.* to buy, purchase.
Курга́нъ, *sm.* tumulus, barrow.
Кури́лецъ, *sm.* a native of Kurile Islands.
Кури́ть, *va.* to smoke.
Кури́ться, *vr.* to smoke, be smoked.
Ку́рица, *sf.* hen.
Курсъ, *sm.* course.
Ку́ртка, *sf.* jacket, doublet.
Курфю́рстъ, *sm.* Elector.
Курча́вый, *adj.* curly, woolly-headed.
Кура́тникъ. *sm.* poultry-house.
Куса́ть, *va.* & Куса́ться, *vr.* to bite.
Кусо́къ, *sm.* morsel, piece.
Куста́рникъ, *sm.* shrub, bush.
Кустъ, *sm.* bush, shrub.
Ку́хня, *sf.* kitchen.
Ку́ча. *sf. dim.* ку́чка, heap, crowd.
Куша́къ, *sm.* sash, belt.
Ку́шанье, *sn.* food, dish.
Ку́шать, *va.* to eat or drink.
Кушъ, *sm.* sum, stake.
Кчему́? why? for what reason?
Къ & Ко, *prep. dat.* to, towards.
Кя́хта, *sf.* Kiachta.

Л.

Ла́вка, *sf. dim.* ла́вочка, bench, shop.
Ла́герь, *sm.* camp.
Ла́дно, *adv.* in accord, in tune, on good terms, pretty well.
Ладо́нь, *sf.* palm of the hand.
Ладъ, *sm.* concord, harmony.
Ла́зить, *vn.* to climb, crawl, creep, dive (in water).

Лай, *sm.* barking.
Лакéй, *sm.* lackey, footman.
Лáкомство, *m.* dainties, sweetmeats.
Лáпа, *sf. dim.* **лáпка**, paw.
Лапла́ндія, *sf.* Lapland.
Лапла́ндецъ, *sm.* Laplander.
Лáпоть, *sm.* bast shoe.
Лáска, *sf.* caress, kindness.
Ласкáть, *va.* to caress.
Ласкáться, *vr.* to fawn.
Лáсково, *adv.* affably, kindly.
Лáсковый, *adj.* affable, kind.
Лáсточка, *sf.* swallow (a bird).
Лáты, *sf. pl.* armour.
Лафéтъ, *sm.* gun-carriage.
Лáять, *vn.* to bark.
Лéбедь, *sm. sf.* swan.
Лéвктры, *sf. pl.* Leuctra.
Левъ, *sm.* lion.
Легіóнъ, *sm.* legion.
Лёгкій, *adj. dim.* **лёгонькій**, light, easy.
Легкó, *adv. dim.* **легóнько**, *comp.* **лéгче**, lightly, easily.
Легкóвѣріе, *sn.* credulity.
Легковѣрный, *adj.* credulous.
Легкомы́сленный, *adj.* light-minded, unsteady ; **-но**, *adv.*
Легкомы́слie, *sn.* unsteadiness.
Лёдъ, *sm.* ice ; **-дяно́й**, *adj.*
Лежáть, *vn.* to lie, be situated.
Лéночка, *dim.* of **Елéна**, Ellen.
Лéнта, *sf. dim.* **лéнточка**, ribbon.
Лёнъ, *sm.* flax.
Леони́дъ, *sm.* Leonidas.
Лепёшка, *sf.* cake, bun.
Лечь, *pa.* (*past* **лёгъ**, *fut.* **лáгу**), see **лежáть**.
Ли & Ль, *interrogat particle*, whether if. Ask whether he was there, "Спроси́, былъ ли онъ тамъ?"
Ли́бо, *adv.* either, or.
Ли́вій, *sm.* Livius, Livy.
Лиза, *sf. dim.* **Ли́зочка** & **Ли́зенька**, Elizabeth.
Лизáть, *va.* to lick.
Ликёръ, *sm. dim.* **ликёрчикъ**, liquor.
Ликýргъ, *sm.* Lycurgus.
Ликъ, *sm.* face, image.
Линéйный, *adj.* line, of line.
Ли́нія, *sf.* line.
Ли́па, *sf.* lime-tree.
Лисúца & **Лисá**, *sf.* fox ; **ли́сій**, *adj.*
Листъ, *dim.* **ли́стикъ**, *pl.* **ли́стья**, leaf (of plants).
Листъ, *dim.* **листóкъ**, *pl.* **листы́**, leaf, sheet, plate (of a book, etc.).
Литвá, *sf.* Lithuania ; **-товскій**, *adj.* Lithuanian.
Литóй, *part.* cast (of metals).
Лить, *va.* to pour, cast, coin.
Ли́ться, *vr.* to flow, to be cast.
Ли́хва, *sf.* usury, profit.
Лихóй, *adj.* evil, wicked, mischievous, ardent.
Лихорáдка, *sf.* fever, ague.
Лихорáдочный, *adj.* feverish.
Лицё & **Лицó**, *sn.* face, figure, person.
Лицемѣріе, *sn.* hypocrisy.
Ли́чный, *adj.* personal, individual.
Ли́чно, *adv.* personally, individually.
Лишáть, **лиши́ть**, *va.* to deprive, bereave ; **-ся**, to lose, be deprived.
Лишéніе, *sn.* loss, privation.
Ли́шній, *adj.* superfluous.
Лишь, *adv.* only, but ; **(-только)**, as soon as.
Лобзáть, *va.* to kiss.

Ло́бное мѣсто, place of execution.
Лобъ, *sm.* forehead.
Лови́ть, *ca.* to catch, seize.
Ло́вкій, *adj.* easy, clever, alert.
Ло́вко, *adv.* easily, cleverly.
Ло́вчій, *adj.* hunting (of chase); *sm.* huntsman.
Ло́говище, *sn.* den.
Ло́дка, *sf.* boat.
Ложи́ться, лечь, *vn.* to lie down.
Ло́жка, *sf.* spoon.
Ложь, *sf.* lie.
Ло́конъ, *sm.* lock, curl.
Ло́коть, *sm.* elbow.
Ломо́ть, *sm.* slice, shive.
Ломъ, *sm.* gout, pains.
Ло́ндонъ; *sm.* London; -скій, *adj.*
Л па́та, *sf. dim.* лопа́тка, shovel.
Лопа́тка, *sf. dim.* -точка, shoulder-blade.
Ло́скутъ, *sm. dim.* -кутóкъ, shred, piece, rag.
Лосни́ться, *vr.* to be glossy, have a polish.
Лососи́на, *sf.* flesh of salmon.
Ло́сось, *dim.* лосо́сокъ, salmon.
Лото́къ, *sm.* a tray (of the hawkers), gutter, trough.
Лохмо́тье, *sf. coll.* rags.
Ло́цманъ, *sm.* pilot.
Лошадёнка, *dim.* a miserable little horse.
Ло́шадь, *sf. dim.* лоша́дка, horse.
Лугъ, *sm.* meadow.
Лу́женый, *part.* tinned.
Лука́во, *adv.* slily, cunningly.
Лука́вый, *adj.* sly, cunning.
Лука́вый, *sm.* evil spirit.
Лукъ, *sm.* bow.
Луна́, *sf.* moon.
Лучи́на, *sf. dim.* -чи́нка, splint, thin piece of wood.
Лучъ, *sm.* ray.
Лы́сый, *adj.* bald.
Льняно́й, *adj.* flax, flaxen, linen (unbleached).
Лѣ́вый, *adj.* left.
Лѣзть, *vn.* to climb, clamber.
Лѣка́рство, *sn.* physic, medicament.
Лѣни́вый, *adj.* idle, lazy.
Лѣни́ться, *vr.* to be idle, be lazy.
Лѣ́ность, *sf.* laziness.
Лѣнь, *sf.* laziness; *imp. v.* (мнѣ·) I feel lazy.
Лѣпи́ть, *ca.* to stick, model; -ся, *vr.* to cling, cleave.
Лѣса́, *sm. pl.* scaffolding.
Лѣси́стый, *adj.* woody.
Лѣсно́й, *adj.* of forest, woody.
Лѣстница, *sf.* staircase, ladder.
Лѣсъ, *sm.* wood, forest, timber, scaffolding.
Лѣта́, *pl.* age.
Лѣтнему, (по-) summer like.
Лѣ́то, *sn.* summer; лѣтній, *adj.*
Лѣ́томъ, *adv.* in summer.
Лѣтопи́сецъ, *sm.* chronicler.
Лѣ́топись, *sf.* annals.
Любе́зный, *adj.* dear, amiable.
Люби́мецъ, *sm.* darling, favourite.
Люби́мый, *adj.* loved, favourite.
Люби́тель, *sm.* amateur.
Люби́ть, *ca.* to love, to be fond of.
Любова́ться, *vr.* to admire, delight in.
Любо́вь, *sf.* love, affection.
Лю́бо, *v. imp.* it is pleasing.
Любо́й, *adj.* any you like.
Любопы́тный, *adj.* curious, interesting.

Любопы́тство, *sn.* curiosity.
Людо́викъ, *sm.* Louis.
Люкъ, *sm.* hatchway.
Лю́тость, *sf.* ferocity, cruelty.
Лю́тый, *adj.* ferocious, violent, terrible.

M.

Ма́ра, *sf.* christian name.
Магомета́нинъ, *sm.* Mahometan.
Магни́тъ, *sm.* magnet.
Магоме́тъ, *sm.* Mahomet.
Май, *sm.* month of May.
Майо́ръ & Маіо́ръ, *sm.* major (milit.).
Мака́ръ & Мака́рій, *sm.* Macarius.
Македо́нія, *sf.* Macedonia; -нскій, *adj.* Macedonian.
Макси́мъ, *sm.* Maximus.
Ма́ленькій, *dim.*, see ма́лый.
Мале́нько, *adv.* a little, somewhat, rather.
Ма́ло, *adv.* little, but little.
Ма́ло по ма́лу, by degrees, little by little.
Малоду́шіе, *sn.* pusillanimity, cowardice.
Малоду́шный, *adj.* pusillanimous, faint-hearted.
Малоро́ссія, *sf.* Little Russia; малороссійскій, *adj.* of Little Russia.
Ма́лый, *adj. dim.* ма́ленькій, *comp.* ме́ньшій, little, small.
Ма́лый, *sm.* lad, boy, servant.
Ма́льчикъ, *sm.* boy.
Малю́тка, *sf.* little one, child.
Мама́ша, *sf. dim.* dear mamma.
Ма́мка, *sf.* nurse.
Мандари́нъ, *sm.* mandarin.
Мане́жъ, *sm.* riding-school.
Манове́ніе, *sn.* nod, sign.
Мантине́я, *sf.* Mantinea.
Мануфакту́рный, *adj.* manufactured.
Мара́ть, *ca.* to dirty, soil.
Мари́на, *sf.* Mary-Anne.
Маріа́ & Ма́рья, *sf.* Mary.
Марки́за, *sf.* markee, window-blind.
Марсъ, *sm.* top, Mars (a planet).
Мартъ, *sm.* month of March.
Ма́рѳа & Ма́рѳа, *sf.* Martha.
Ма́сло, *sn.* oil; (коро́вье-), butter.
Ма́сляница, *sf.* butter-week, carnival.
Ма́сса, *sf.* mass.
Мастерово́й, *sm.* workmen.
Мастерскій, *adv.* skilfully, masterly.
Мастерство́, *sn.* profession, handicraft.
Ма́стеръ, *sm.* master.
Мате́ріа, *sf.* matter, substance, stuff, cloth.
Ма́тица, *sf.* tie-beam.
Матро́съ & Матро́зъ, *sm.* sailor.
Матсма́й, *sm.* Matsmai.
Мать, *sf.* mother.
Маха́ть, махну́ть, *ca.* to wave, brandish.
Махъ, *sm.* swing, stroke.
Ма́чта, *sf.* mast.
Мгла, *sf.* mist, fog.
Мгнове́ніе, *sn.* instant, moment.
Мгнове́нно, *adv.* instantaneously, in a moment.
Ме́бель, *sf.* furniture.
Медвѣ́дь, *sm.* bear; -вѣжій, *adj.*
Меди́на, *sf.* Medina.
Ме́дленный, *adj.* slow; -но, *adv.* -ly.
Мёдъ, *sm.* honey.
Ме́жду & Межъ, *prep. instr.* and *gen.* between, amidst.
Ме́жду тѣмъ, *adv.* meanwhile.
Ме́жду тѣмъ какъ, *adv.* whilst.

Ме́кка, *sf.* Mecca.
Ме́лкій, *adj.* fine, small, shallow; -к', *adv.*
Ме́лочность, *sf.* shabbiness.
Мель, *sf.* shallow, sand-bank.
Мелька́ть, -кну́ть, *vn.* to glance, glimpse, gleam.
Мелькну́ть, *pa.*, see мелька́ть.
Мерзи́ть, *vn.* to have dislike, be disgusted.
Мёрзнуть, *vn.* to freeze.
Мертве́цки, (раз-) пья́нъ, dead-drunk.
Мертве́цъ, *sm.* corpse, dead man.
Мертвечи́на, *sf.* carrion.
Мёртвый, *adj.* dead.
Мерца́ть, *vn.* to glimmer, grow dim.
Металли́ческій, *adj.* metallic.
Мета́ллъ, *sm.* metal.
Мета́ть, *va.* to cast, throw.
Мета́ться, *vr.* to throw one's self about.
Мечта́, *sf.* & Мечта́ніе, *sn.* fancy, dreams.
Мечта́тельность, *sf.* fancifulness.
Мечта́ть, *vn.* to dream, conceit, imagine.
Ми́гомъ, *adv.* in an instant, in no time.
Мигъ, *sm.* instant.
Микстýра, *sf.* mixture.
Милліо́нъ, *sm.* million.
Милосе́рдіе, *sn.* mercy, compassion.
Милосе́рдый, *adj.* clement, charitable.
Ми́лостыня, *sf.* alms, charity.
Ми́лость, *sf.* favour, grace, charity.
Ми́лый, *adj.* amiable, charming.
Ми́мо, *adv.* past, by.
Минова́ть, Минýть, *va.* to avoid, pass over.
Минова́ться, *vr.* to pass, be over.
Минýта, *sf.* minute.
Минýть, *pa.*, see минова́ть.
Мири́ться, *vr.* to make peace with, be reconciled.
Ми́рный, *adj.* peaceful.
Мирова́я, *sf.* amicable arrangement.
Миролю́бивый, *adj.* peace loving, peaceable.
Миротвори́тель & Миротво́рецъ, *sm.* pacificator, peace-maker.
Миръ, *sm.* peace.
Митрополи́тъ, *sm.* metropolitan.
Михаи́лъ & Михаи́ло, *sm.* Michael.
Міръ, *sm.* world, universe.
Младе́нецъ, *sm.* infant.
Младо́й, *s'.*, see молодо́й.
Мнимоумёршій, *adj.* being in a trance, taken for dead.
Мни́мый, *adj.* pretended, imaginary.
Мно́гіе, *adj. pl.* many, several.
Мно́го, *adv.* much, many.
Многожёнство, *sn.* polygamy.
Многолю́дный, *adj.* populous.
Многолю́дство, *sn.* populousness, large population.
Многотру́дный, *adj.* very difficult, most laborious.
Многочи́сленность, *sf.* great number.
Многочи́сленный, *adj.* numerous.
Мно́жество, *sn.* multitude, great quantity.
Мнѣ́ніе, *sn.* opinion.
Моги́ла, *sf.* grave, tomb.
Моги́льщикъ, *sm.* grave-digger.
Могу́чій, *adj.* powerful, robust.
Мо́жетъ быть, *adv.* perhaps.
Мо́жно, *v. imp.* it is possible.
Мо́й, *adj. & pron. poss.* (*f.* моя́, *n.* моё), my, mine.
Мо́крый, *adj.* wet, moist.
Молва́, *sf.* report, rumour.

Моле́бенъ, *sm.* public prayers, thanksgiving.
Моли́тва, *sf.* prayer.
Моли́ть, *va.* to pray, supplicate.
Моли́ться, *vr.* to pray God.
Мо́лнія, *sf.* lightning.
Молоде́цъ, *sm.* young man, a clever fellow.
Молодо́й, *adj.* young.
Молодо́й, -да́я, *s.* newly married.
Мо́лодость, *sf.* youth.
Мо́лотъ, *sm.* hammer.
Моло́ть, *va.* (*pres.*, мелю́), to grind, to talk, clatter.
Молча́ніе, *sn.* silence.
Молча́ть, *vn.* to be silent.
Молъ, particle, *fam.* then.
Моме́нтъ, *sm.* moment.
Монархія, *sf.* monarchy.
Мона́рхъ, *sm.*; -хиня, *f.* monarch, sovereign.
Монасты́рь, *sm.* monastery, convent.
Мона́хиня, *sf.* nun.
Мона́хъ, *sm.* monk, friar.
Мона́шескій, *adj.* monastic.
Моне́та, *sf.* coin, money.
Монуме́нтъ, *sm.* monument.
Морга́ть, моргну́ть, *vn.* to blink, twinkle.
Мо́рда, *sf.* muzzle, snout.
Мо́ре, *sn.* sea.
Морко́вь, *sf.* carrot.
Моро́зитъ, *v. imp.* it freezes.
Морозъ, *sm.* frost.
Моросѝть, to fall; *v. imp.* it drizzles.
Морско́й, *adj.* sea, naval, maritime.
Мортѝра, *sf.* mortar.
Морщѝна, *sf. dim.* -щѝнка, wrinkle.
Моска́ль, *sm.* Russian (term used by natives of Little Russia).
Москва́, *sf.* Moscow; -ко́вскій, *adj.*
Москвѝчь, *sm.* inhabitant of Moscow.
Мостъ, *sm. dim.* мо́стикъ, bridge.
Мота́ть, *va:* to wind, reel, shake, squander, spend.
Мотѝвъ, *sm.* melody, tune.
Мотъ, *sm. dim.* мотѝшка, spendthrift.
Мохна́тый, *adj.* shaggy, rough.
Мочь, *vn.* to be able.
Мошѐнникъ, -ница, *s.* rogue.
Мо́шка, *sf.* thrips (small insects).
Мощёный, *part.* paved.
Мракъ, *sm.* obscurity, gloom.
Мра́моръ, *sm.* marble.
Мра́чно, *adv.* gloomy, sullenly.
Мра́чность, *sf.* darkness, obscurity.
Мра́чный, *adj.* gloomy, obscure.
Мсти́тель, *sm.* avenger.
Мстить, *va.* to avenge.
Мудре́цъ, *sm.* sage, wise man.
Му́дрый, *adj.* wise.
Му́жественный, *adj.* valiant, valorous.
Му́жество, *sn.* manhood, valour, courage.
Мужѝкъ, *sm. dim.* мужичёкъ, peasant.
Мужско́й, *adj.* man's.
Мужчѝна & Мущѝна, *sm.* man, male.
Мужъ, *sm.* man, husband.
Му́за, *sf.* muse.
Му́зыка, *sf.* music.
Музыка́льный, *adj.* musical.
Музыка́нтъ, *sm.* musician.
Му́ка, *sf.* torment, pain.
Мулла́ & Мула́, *sm.* Mula.
Мундѝръ, *sm.* uniform.
Мурлы́кать, *vn.* to pur, purr, mutter, hum.
Муску́листый, *adj.* musculous, brawny.
Мусульма́нинъ, *sm.* Mussulman, Mahomedan.

Мýтный, *adj.* muddy, turbid.
Мýха, *sf.* fly.
Мýченикъ, -ница, *s.* martyr.
Мученіе, *sn.* torment, suffering.
Мучи́тельный, *adj.* painful, tormenting.
Мýчить, *va.* to torment, torture.
Мýчиться, *vr.* to suffer, be anxious.
Мча́ться, *vr.* to hurry away, whirl, go fast.
Мще́ніе, *sn.* & Месть, *sf.* vengeance.
Мы́ло, *sn.* soap.
Мыловáръ, *sm.* soap-maker.
Мы́слить, *va.* to think, reflect.
Мысль, *sf.* thought.
Мыть, *va.* (*pres.* мóю), to wash.
Мышь, *sf.* mouse.
Мѣдный, *adj.* of copper.
Мѣдь, *sf.* copper.
Мѣра, *sf.* measure.
Мѣрный, *adj.* according to measure, measured.
Мѣстность, *sf.* locality.
Мѣстный, *adj.* local.
Мѣсто, *sn.* place, spot.
Мѣсяцъ, *sm.* month, moon.
Мѣхъ, *sm.* (*pl.* мѣхá), fur, skin.
Мѣхъ, *sm.* (*pl.* мѣхи́), bellows.
Мѣшкать, *vn.* to loiter, linger, dally.
Мѣшóкъ, *sm.* sack, bag.
Мѣщани́нъ, *sm.* burger, commoner.
Мя́гкій, *adj.* soft, meek.
Мя́со, *sn.* flesh, meat.
Мятéжникъ, *sm.* rebel, mutineer.
Мятéжъ, *sm.* mutiny, rebellion.
Мятéль & Мятéлица, *sf.* snow-storm.

Н.

На, *prep. acc. and prep.* on, upon, up, in, against, at.
Набалдáшникъ, *sm.* cane-head.
Набáтъ, *sm.* alarm-bell,
Нáбережная, *adj.* quay, embankment.
Набúть, *va. pa.* to fill up.
Набирáть, набрáть, *va.* to gather, to levy, recruit.
Набирáться, набрáться, *vr.* to assemble, gather, get together.
Нáбожность, *sf.* devoutness, devotion.
Нáбожный, *adj.* devout.
Набрéсть, *vn. pa.* to walk upon.
Набрáть, -ся, *pa.*, see набирáть, -ся.
Набѣжáть, *vn.* to run upon, get together, make an incursion.
Нáвзничь, *adv.* backwards, upon one's back.
Нáвзрыдъ, *adv.* sobbing, crying bitterly.
Навлéчь, *va. pa.* (*fut.* навлекý), to occasion, bring on.
Наводúть, навестú, *va.* to lead on, bring many.
Наводнéніе, *sn.* inundation.
Навráть, *va. pa.* to tell plenty of lies.
Навсегдá, *adv.* for ever.
Навстрéчу, *adv.* towards, against.
Навѣстúть, *pa.*, see навѣщáть.
Навѣсъ, *sm.* pent-house, canopy.
Навѣщáть, навѣстúть, *va.* to visit, pay a visit.
Нагóй, *adj.* naked, bare.
Наготá, *sf.* nakedness, bareness.
Наградá, *sf.* reward, remuneration.
Награждáть, наградúть, *va.* to reward, endow.
Награждéніе, *sn.* remuneration, recompense.
Нагрузúть, *va. pa.* (*imp. a.* нагружáть) to load, ship.
Нагулáться, *vr. pa.* to have enough of walking.

Надви́нуть, *va. pa.* to move upon.
Наде́жда, *sf.* hope.
Надёжный, *adj.* trusty, secure.
Надзира́ть, *vn.* to oversee, have the inspection.
Надзо́ръ, *sm.* surveillance, inspection, watch.
Надлежа́ть, *imp.* (**надлежи́ть**), it is necessary, one ought.
Надлежа́щій, *adj.* due, necessary.
Надме́нность, *sf.* haughtiness.
На́до, see **Надъ**.
На́добно, & **На́до**, *v. imp.* it is necessary, one ought.
Надорва́ть, *va. pa.* to tear a little, strain; (**живо́тики**), to burst with laughing.
Надоѣда́ть, надое́сть, *vn.* to weary, tire.
Надое́сть, *pa.*, see **надоѣда́ть**.
На́дпись, *sf.* inscription, superscription.
Надъ & **На́до**, *prep. instr.* over, on, upon.
Надѣва́ть, наде́ть, *va.* to put on (clothes).
Наде́лать, *va. pa.*, to do or make a great deal.
Наде́яться, *vr.* to hope, rely upon.
Наёмникъ, *sm.* a hireling, mercenary.
Наёмщикъ, *sm.* hirer, renter.
Наёмъ, *sm.* hire.
Нажива́ть, нажи́ть, *va.* to get, earn, to grow rich.
Назавтра, *adv.* on the morrow, for the next day.
Назади́, *adv.* behind.
Наза́дъ, *adv.* back, back again.
И за́дъ, (**-точу́**), ago.
Назва́ть, *pa.* see **называ́ть**.
Назнача́ть, назначи́ть, *va.* to appoint, fix, designate.
Назна́ченный, *part.* appointed, fixed.
Назо́йливый, *adj.* tiresome, troublesome.
Называ́ть, назва́ть, *va.* to call, denominate.
Наи́вный, *adj.* naive, ingenuous.
Наименова́ніе, *sm.* denomination.
Наименова́ть, *va. pa.* to name, nominate.
Найти́, *pa.*, see **находи́ть**.
Найти́сь, *vr. pa.*, to have presence of mind, be found.
Наказъ, *sm.* order, instruction.
Нака́зывать, наказа́ть, *va.* to chastise, punish, order.
Наканý́нѣ, *adv.* on the eve.
Наки́нуть, *va. pa.* to throw or fling on.
Накла́дывать, накла́сть, *va.* to lay on or upon abundantly.
Накло́нность, *sf.* slope, inclination.
Накло́нный, *adj.* sloping, inclined.
Наклони́ться, -ни́ться, *vr.* to bend, stoop.
На́ковальня, *sf.* anvil.
Наконе́цъ, *adv.* at last, finally.
Накопля́ть, накопи́ть, *va.* to heap up, accumulate.
Накрыва́ть, накры́ть, *va.* to cover.
Налага́ть, наложи́ть, *va.* to lay on, put on, impose.
Налива́ть, нали́ть, *va.* to pour in, fill; **-ся**, *vr.* to be poured, be filled, to fill one's self with.
Нали́чный, *adj.* effective, ready cash.
Наложи́ть, see **налага́ть**.
Нале́во, *adv.* to the left.
Нама́зывать, нама́зать, *va.* to grease, smear upon.

Намёкъ, *sm.* hints, *pl.*; allusion.
Намѣреваться, *vr.* to intent, purpose.
Намѣреніе, *sn.* intention, design.
Нанести́, see **наноси́ть**.
Нанима́ть, **наня́ть**, *va.* to hire.
Нанима́ться, **наня́ться**, *vr.* to hire, or engage one's self.
На́нковый, *adj.* of nankeen.
Наноси́ть, **нане́сть**, *va.* to bear on, to do, cause.
Нано́сный, *adj.* heaped up, alluvious.
Наня́ть, *pa.* (*fut.* **найму́**), see **нанима́ть**.
Напада́ть, **напа́сть**, *vn.* to fall on or upon, attack, assail.
Нападе́ніе, *sn.* attack.
Напере́дъ, *adv.* before, in future.
Напе́чь, *va. pa.* (*past* **напёкъ**, *fut.* **напеку́**), to bake abundantly.
Напира́ть, **напере́ть**, *va.* to press on or against, to force.
Написа́ть, *va. pa.* to write; **-ся**, to be written.
Напи́токъ, *sm.* drink, beverage.
Напи́ться, *va. pa.* to drink, quench thirst.
Напи́чкать, *va. pa.* to stuff, cram; **-ся**, *vr.* to be stuffed or crammed, to get into.
Наплева́ть, *va. pa.* to spit much.
Напои́ть, *va. pa.* to water.
Наполео́нъ, *sm.* Napoleon.
Наполня́ть, **напо́лнить**, *va. pa.* to fill; **-ся**, *vr.* to be filled.
Напомина́ть, **-по́мнить**, *va.* to remind.
Направля́ть, **напра́вить**, *va.* to direct, guide.
Напра́вить, *pa.* see **направля́ть**.
Напра́сный, *adj.* vain, fruitless.
Напримѣръ, *adv.* for example.
Напро́тивъ & Напро́тивъ того́, *adv.* on the contrary.
Напро́тивъ, *prep. gen.* over against, opposite.
Напу́тствовать, *ta.* to provide for the journey.
Напѣвъ, *sm.* song, chant, tune.
Нарека́ть, **нарє́чь**, *ta.* to name, call.
Нарє́чь, *pa.*, see **нарека́ть**.
Наро́дный, *adj.* national, public.
Наро́дъ, *sm.* people, nation.
Наро́чно, *adv.* expressly, on purpose.
Наруша́ть, **нару́шить**, *ta.* to infringe, violate, disturb.
Нары́въ, *sm.* abscess.
Наряди́ть; **-ся**, *pa.*, see **наряжа́ть**; **-ся**.
Наря́дъ, *sm.* attire, order.
Наряжа́ть, **наряди́ть**, *ta.* to adorn, trim, order, appoint.
Наряжа́ться, **наряди́ться**, *vr.* to dress one's self with luxury.
Населе́ніе, *sn.* population.
Населя́ть, **насели́ть**, *ta.* to settle, people.
Наси́лие & Наси́льство, *sn.* violence, force.
Наси́льственный, *adj.* forcible, violent.
На́сквозь, *adv.* through and through.
Наско́лько, *adv.* as far as.
Наску́чивать, **наску́чить**, *vn.* to tire, weary, get tired of.
Наслажда́ться, **наслади́ться**, *vr.* to enjoy, delight in.
Наслажде́ніе, *sn.* enjoyment, delight.
Насли́шаться, *vr. pa.* to hear much about.
Насле́дникъ, *sm.* heir, successor.
Насмѣшливый, *adj.* derisive, mocking.
Наставáть, **настáть**, *vn.* to come on.
Наставле́ніе, *sn.* instruction.

Наставля́ть, наста́вить, *va.* to set on, lengthen, to direct, instruct.

Наста́вникъ, -ница, *s.* tutor, tutoress; preceptor.

Ната́ивать, настоя́ть, *va.* to infuse, insist.

На́стежъ, *adv.* wide open.

Настоя́ть, see **Ната́ивать**.

Настоя́щій, *adj.* present, true, real.

Настраща́ть, *va. pa.* to intimidate, frighten.

Настрое́ніе, *sn.* disposition, mood.

Наступа́ть, наступи́ть, *vn.* to step upon, attack, to come on, approach.

Наступле́ніе, *sn.* coming on, attack.

Насыпа́ть, насы́пать, *va.* to strew upon, fill.

Насыща́ться, насы́титься, *vr.* to satiate, fill one's self with.

Ната́пливать, натопи́ть, *va.* to heat much.

Натере́ть, *pa.*, see **натира́ть**.

Натира́ть, натере́ть, *va.* to rub.

На́тискъ, *sm.* onslaught.

Наткну́ться, *pa.*, see **натыка́ться**.

Натопи́ть, *pa.*, see **ната́пливать**.

Нату́ра, *sf.* nature.

Натыка́ться, наткну́ться, *vr.* to stumble upon or against.

Натѣшиться, *vr. pa.* to divert one's self much.

Наудачу, *adv.* at random.

Нау́ка, *sf.* science, apprenticeship.

На́-ухо, *adv.* in a low voice, whispering.

Научи́ть, научи́ть, *va.* to teach, instruct.

Нахлы́нуть, *vn. pa.* to invade, overrun.

Нахму́риться, *vr. pa.* to frown.

Находи́ть, найти́, *va.* to find.

Находи́ться, *vr.* to be found, exist, be.

Нахо́дка, *sf.* God-send, thing found.

Нахо́дчивость, *sf.* presence of mind.

Національный, *adj.* national.

Нача́ло, *sn.* beginning, origin.

Нача́льникъ, *sm.* chief, commander.

Нача́льство, *sn.* command, authorities.

Нача́льствовать, *vn.* to command, be at the head of.

Нача́ть, -ся, see **начина́ть, -ся**.

Начина́ть, нача́ть, *va.* to commence; **-ся**, *vr.* to be commenced.

Начита́ться, *vr. pa.* to read sufficiently.

Нашъ, *pron. poss.* (*f.* **на́ша**, *n.* **на́ше**), our, ours.

На́ѣздникъ, *sm.* partisan, rider.

На́ѣзжа́ть, на́ѣхать, *vn.* to ride, or drive upon or against.

На́ѣсться, *vr. pa.* to be satiated, to eat enough.

Наяву́, *adv.* awake, in reality.

Не, *adv.* not, un-, in-.

Небе́сный, *adj.* heavenly.

Неблагода́рность, *sf.* ingratitude.

Неблагода́рный, *adj.* ungrateful.

Неблагопріа́тный, *adj.* unfavourable.

Не́бо, *sn. irr.* (*pl.* **небеса́**), Heaven.

Небольшо́й, *adj.* little, small.

Небоскло́нъ, *sm.* horizon.

Небре́жность, *sf.* negligence.

Небре́жный, *adj.* negligent.

Нева́, *sf.* Neva.

Не́видаль, *sf.* rarity, wonder.

Неви́димый, *adj.* invisible.

Неви́нность, *sf.* innocence.

Неви́нный, *adj.* innocent.

Не́водъ, *sm.* fishing-net.
Невозмо́жно, *v. imp.* it is impossible.
Невозмо́жность, *sf.* impossibility.
Невозмо́жный, *adj.* impossible.
Нево́льно, *adv.* involuntarily.
Нево́льный, *adj.* involuntary.
Нево́лѣ (по-), against one's will.
Нево́ля, *sf.* slavery, servitude.
Невысо́кій, *adj.* not high, low.
Невѣжество, *sn.* ignorance.
Невѣ́рность, *sf.* untruth, infidelity.
Невѣроя́тность, *sf.* improbability ; невѣроя́тное, incredible things.
Невѣроя́тный, *adj.* improbable, incredible.
Невѣ́ста, *sf.* bride.
Невѣ́стка, *sf.* daughter-in-law, sister-in-law.
Него́дный, *adj.* good for nothing, bad.
Негодова́ніе, *sn.* indignation.
Негодя́й, *sm.* a worthless man, bad man.
Неда́вній, *adj.* late, recent.
Неда́вно, *adv.* recently.
Недалеко́, *adv.* near, not far.
Неда́льній, *adj.* not distant.
Неда́ромъ, *adv.* not without a cause or reason.
Недви́жный, *adj.* immovable, motionless.
Недово́льный, *adj.* unsatisfied, discontented.
Недовѣ́рчивый, *adj.* mistrustful.
Недо́лго, *adv.* not long time.
Недоко́нченный, *adj.* unfinished.
Недоста́токъ, *sm.* want, deficiency, defect, fault.
Недосто́йный, *adj.* unworthy, undeserving.
Недоумѣва́ть, недоумѣ́ть, *vn.* not to understand, to wonder.
Недоумѣ́ніе, *sn.* doubt, perplexity.
Недѣ́ля, *sf.* a week.
Не́жели, *conj.* than.
Незадо́лго, *adv.* not long before.
Не́ за что, without reason or cause, for nothing.
Незва́ный, *adj.* unasked, uninvited.
Незнако́мый, *adj.* unknown ; *sm* stranger.
Незри́мый, *adj.* invisible.
Неизбѣ́жный, *adj.* inevitable.
Неизвѣ́стно, *v. imp.* it is unknown.
Неизвѣ́стный, *adj.* unknown, uncertain.
Неизмѣ́нный, *adj.* invariable, immutable.
Неизъясни́мый, *adj.* inexplicable.
Неимовѣ́рный, *adj.* incredible.
Неиму́щій, *adj.* indigent, needy.
Неимѣ́нiемъ, (за-), for want of.
Неи́стовый, *adj.* furious, violent.
Не́когда, *adv.* (мнѣ-), I have no time.
Не́кому, there is nobody, to nobody.
Не́ктаръ, *sm.* nectar.
Нелицемѣ́рный, *adj.* not hypocritical, sincere.
Нело́вкій, *adj.* awkward.
Нело́вко, *adv.* awkwardly, uncomfortably.
Нельзя́, *v. imp.* (есть), one cannot, it is impossible.
Нема́лый, *adj.* not little.
Неме́дленно, *adv.* immediately.
Немилосе́рдый, *adj.* unmerciful.
Немину́емый, *adj.* impending, inevitable.
Немно́го, *adv. dim.* -мно́жко & -жечко, not much, a little.

Ненави́дѣть, *va.* to hate.
Не́нависть, *sf.* hatred.
Необозри́мый, *adj.* immense.
Необъя́тный, *adj.* immense, vast.
Необыкновéнный, *adj.* unusual, extraordinary.
Неоднокра́тно, *adv.* many times, more than once.
Неожи́данно, *adv.* unexpectedly, unawares.
Неожи́данный, *adj.* unexpected.
Неоко́нченный, *adj.* unfinished.
Неопи́санный, *adj.* inexpressible, ineffable.
Неопредѣлённый, *adj.* indefinite, indeterminate.
Неопредѣли́мый, *adj.* indefinable.
Неопря́тный, *adj.* slovenly, untidy.
Неосторо́жность, *sf.* carelessness, inadvertence.
Неосторо́жный, *adj.* incautious, inadvertent.
Неотрази́мый, *adj.* unavoidable.
Неохо́та, *sf.* unwillingness.
Неохо́тно, *adv.* unwillingly.
Непобѣди́мость, *sf.* invincibility.
Неподви́жно, *adv.* immovably, still.
Неподви́жный, *adj.* motionless, immovable.
Неподража́емый, *adj.* inimitable.
Непоко́йно, *adv.* restlessly, unquietly.
Непоколеби́мый, *adj.* immovable, steady.
Непоня́тный, *adj.* unintelligible, inconceivable.
Непра́вда, *sf.* untruth.
Непрекло́нность, *sf.* inflexibility.
Непрекло́нный, *adj.* inflexible, inexorable.
Непремѣнно, *adv.* certainly, without fail.
Непреры́вный, *adj.* uninterrupted, incessant.
Непреста́нно, *adv.* unceasingly, constantly.
Неприли́чный & Непристо́йный, *adj.* unseemly, unbecoming.
Неприме́тный, *adj.* imperceptible.
Непристу́пный, *adj.* inaccessible.
Неприто́рно, *adv.* frankly, sincerely.
Непрія́тель, *sm.* enemy.
Непроли́вшійся, *part.* unshed.
Непроница́емый, *adj.* impermeable.
Непроходи́мый, *adj.* impassable.
Нервъ, *sm.* nerve.
Нерѣдко, *adv.* often.
Несно́сный, *adj.* intolerable.
Неспосо́бный, *adj.* incapable, unfit.
Несправедли́вость, *sf.* injustice.
Несправедли́вый, *adj.* unjust.
Несравне́нно, *adv.* incomparably.
Несравне́нный, *adj.* incomparable.
Нестерпи́мый, *adj.* insufferable, intolerable.
Нести́, *va.* to bring, carry, bear.
Нести́сь, *vr.* to be carried, to go fast.
Нестро́йно, *adv.* confused, disorderly.
Нестро́йный, *adj.* dissonant, inharmonious.
Несча́стіе, *sn.* misfortune, ill-luck.
Несча́стливый & Несча́стный, *adj.* unfortunate, unhappy.
Нетерпѣли́во, *adv.* impatiently.
Нетерпѣли́вый, *adj.* impatient.
Неторопли́во, *adv.* slowly, without hurrying.
Нетро́нутый, *adj.* untouched, chaste.
Неугóдно, *v. imp.* it pleases not.

Неудержи́мый, *adj.* unrestrainable, irresistible.
Неудовóльствіе, *sm.* discontent, displeasure.
Неужéли or **Неýжли** & **Неýжто**, *adv.* is it possible ? indeed !
Неулови́мый, *adj.* uncaught, unattainable.
Неумéстный, *adj.* misplaced.
Неусы́пный, *adj.* watchful, indefatigable.
Неутоми́мо, *adv.* indefatigably.
Неутоми́мый, *adj.* indefatigable.
Неучти́вый, *adj.* unpolite, uncivil.
Нефть, *sf.* naphtha.
Нехýдо, *adv.* not bad ; *v. imp.* it is not bad.
Нечáянно, *adv.* inadvertently, unexpectedly.
Нéчего, *adv.* it is useless to, there is nothing.
Ни, *conj.* not, neither.
Ни—ни, neither—nor.
Ни́ва, *sf.* field, cornfield.
Ни́жній, *adj.* lower, inferior.
Ни́жній-Новгóродъ, *sm.* Nijni-Novgorod ; **нижегорóдскій**, *adj.*
Низвергáть, **низвéргнуть**, *va.* to thrust down.
Ни́зкій, *adj. dim.* **-зенькій**, low, base.
Ни́зость, *sf.* baseness.
Низъ, *sm.* lower part.
Никакóй, *pron.* not of any kind.
Никáкъ, *adv.* by no means, in no wise.
Никáкъ нéтъ, *adv.* no, not at all.
Ники́та, *sm.* Nicetas.
Ники́форъ, *sm.* Nicephorus.
Никогдá, *adv.* never.
Никола́й, *sm.* Nicolas.
Никтó, *pron.* nobody.
Никудá, *adv.* nowhere.
Нимвéгенъ, *sm.* Nimvegen.
Нимáло не, *adv.* not at all.
Нирáзу, *adv.* not once, never.
Ниспосылáть, **ниспослáть**, *va.* to send down.
Ниспроверга́ть, **ниспровéргнуть**, *va.* to overthrow, subvert ; **-ся**, *vr.* to be overthrown.
Нисходи́ть, **низойти́**, *vn.* to go down, descend.
Нить & Ни́тка, *sf.* thread.
Ничегó, *adv.* nothing, it is all right.
Ничкóмъ, *adv.* prone, upon one's face.
Ничтó, *pron.* nothing.
Ничтóжность, *sf.* nothingness, nullity.
Ничýть, *adv.* not at all.
Ни́ша, *sf.* niche.
Нищетá, *sf.* indigence, poverty.
Ни́щій, *adj.* poor ; *sm.* beggar.
Но, *conj.* but, yet.
Новгорóдецъ, *sm.* inhabitant of Novgorod.
Нóвгородъ, *sm.* Novgorod ; **-рóдскій**, *adj.*
Новорождённый, *adj.* new-born.
Нóвый, *adj. dim.* **нóвенькій**, new, modern.
Нога́, *sf.* foot, leg.
Нóжницы, *sf. pl.* pair of scissors.
Ножъ, *sm.* knife.
Норвéгія, *sf.* Norway.
Норма́нскій, *adj.* Norman.
Норма́нъ, *sm.* Norman.
Носи́ть, *va.* to bear, carry, wear.
Носи́ться, **нести́сь**, *vr.* to go or rush about, to go fast.
Носъ, *sm. dim.* **нóсикъ & носóкъ**, nose, beak.

Ноты, *sf. pl.* music-book, note (of music).
Ночева́ть, *vn.* to pass the night, lodge at night.
Почле́гъ, *sm.* night's lodging, night halt.
Ночь, *sf.* night.
Но́чью, *adv.* at night.
Ноя́брь, *sm.* November.
Нра́виться, *vn.* to please.
Нра́вственный, *adj.* moral.
Ну or Ну́же, *interj.* now! well! come!
Ну его́! let him!
Нужда́, *sf.* want, necessity.
Нужда́ться, *vr.* to want, be in want of.
Ну́жно, *v. imp.* it is necessary.
Ну́жный, *adj.* necessary.
Ну́нцій, *sm.* nuncio.
Ны́нче, *adv.* now, to-day.
Ны́нѣ, *adv.* now, at present.
Ны́нѣшній, *adj.* present, to-day's.
Нырну́ть, *pa.*, see **нырáть**.
Нырáть, нырну́ть, *vn.* to dive.
Ньютонъ, *sm.* Newton.
Нѣга, *sf.* effeminacy, indulgence.
Нѣдро, *sn.* bosom, womb.
Нѣжно, *adv.* tenderly.
Нѣжный, *adj.* tender, delicate.
Нѣкогда. *adv.* once, some time, formerly.
Нѣкоторый, *adj.* certain, some.
Нѣкто, *pron. ind.* somebody, some one.
Нѣмецъ, *sm.* German.
Нѣмѣть, *vn.* to grow dumb, to be benumbed.
Нѣсколькіе, *pron.* (*pl.* only), some, few.
Нѣсколько, *adv.* some, a few.
Нѣтъ, *adv.* no, not; *v. imp.* there is not.
Нюхать, *va.* to smell.
Нянькать, *va.* & **-ся**, *vr.* to nurse, dandle.
Няня, *sf. dim.* **нянька** & **нянюшка**, nursery-maid.

О.

О or Объ & Обо, *prep. acc.* and *prepos.* against, of, about, concerning, round.
Оба, *adj. pl.* (*f.* **обѣ**) & **Обое**, (*pl.* **обóи**), both, the two, one and another.
Обвáлъ, *sm.* falling, part fallen in.
Обведёнъ, *part.* surrounded.
Обвести́, *pa.*, see **обводи́ть**.
Обвивáть, обви́ть, *va.* to wind round, wrap.
Обвиня́ть, обвини́ть, *va.* to accuse.
Обводи́ть, обвести́, *va.* to lead round to enclose, surround.
Обвѣнчáть, *va. pa.* to marry, perform marriage ceremony.
Обдавáть, обдáть, *va.* to pour water upon.
Обду́мывать, обду́мать, *va.* to consider, deliberate.
Обдѣлывать, обдѣлать, *va.* to set, mount, settle, arrange.
Обезопа́сить, *va. pa.* to free from damage, secure.
Обезору́живать, -ору́жить, *va.* to disarm.
Обезья́на, *sf.* ape, monkey.
Оберъ-Егермейстеръ, *sm.* grand master of the hounds.

Обива́ть, оби́ть, *va.* to beat down, nail round, clout.

Оби́да, *sf.* affront, offence.

Оби́дный, *adj.* prejudicial, offensive.

Обижа́ть, оби́дѣть, *va.* to affront, offend.

Обижа́ться, оби́дѣться, *vr.* to take offence.

Оби́льный, *adj.* abundant.

Обиня́ки, *sm. pl.* obscure words, equivoques.

Обита́тель, *sm.* inhabitant, dweller.

Обита́ть, *vn.* to dwell, live.

Оби́тель, *sf.* convent, cloister.

Оби́ть, *pa.*, see обива́ть.

Обихо́дъ, *sm.* household necessities.

Обкла́дывать, обложи́ть & обкла́сть, *va.* to lay round, to tax.

Облако, *sn.* cloud.

Обласка́ть, *va. pa.* to make much of, to treat kindly.

Область, *sf.* province, region ; *fig.* domain.

Облега́ть, обле́чь, *va.* to enclose, surround.

Облегча́ть, облегча́ть, *va.* to lighten, relieve.

Облегче́ніе, *sn.* relief.

Облива́ть, обли́ть, *va.* to pour over, water.

Обли́зывать, -лиза́ть, *va.* to lick clean.

Облива́ться, обли́ться, *vr.* to be watered (слеза́ми), to weep bitterly ; (се́рдце -ва́ется кро́вью), the heart bleeds.

Облича́ть, обличи́ть, *va.* to convict, expose.

Облобыза́ть, *va. pa.* to kiss.

Положи́ть, *pa.*, see обкла́дывать.

Облока́чиваться, облокоти́ться, *vr.* to lean on one's elbow.

Обло́манный, *part.* broken round.

Облукъ, *sm. dim.* облучёкъ, ledge (of a sledge or cart).

Обма́нутый, *part.* deceived.

Обчану́ть, *va. pa.*, see обма́нывать.

Обма́нщикъ, *sm.* deceiver, cheat.

Обма́нъ, *sm.* fraud, deception.

Обма́нывать, обману́ть, *va.* to deceive.

Обморокъ, *sm.* fainting fit, swoon.

Обнима́ть, обня́ть, *va.* to embrace.

Обнища́ть, *vn. pa.* to be reduced to beggary.

Обню́хивать, обню́хать, *va.* to smell all over.

Обня́ться, *vr. pa.* to embrace each other.

Обобра́ть, *va. pa.* (*imp. a.* обира́ть), to pilfer, spoil.

Ободре́ніе, *sn.* encouragement.

Ободри́тельный, *adj.* encouraging.

Ободря́ть, ободри́ть, *va.* to encourage.

Ободря́ться, ободри́ться, *vr.* to regain courage, take courage.

Обозначи́ться, обозна́читься, *vr.* to be marked out, be designated.

Обо́зъ, *sm.* train of waggons.

Обойти́, -сь, *pa.*, see обходи́ть, -ся.

Оборачиваться, оборо́титься, *vr.* to turn one's self round, to be turned.

Оборва́ть, -ся, *pa.*, see обрыва́ть, -ся.

Оборо́на, *sf.* defence.

Оборо́тливый, *adj.* clever in business, sharp.

Обрабо́тывать, обрабо́тать, *va.* to cultivate, to serve one badly.

Обра́довать, *va. pa.* to rejoice, cause joy ; -ся, *vr.* to rejoice, be glad.

Образе́цъ, *sm.* model, sample.
Образова́ніе, *sn.* formation, education.
Образо́ванный, *part.* formed, educated.
Образова́ть, *va. pa.* to form, educate.
Образо́къ, *sm. dim.* charm, image (of a saint).
Образомъ? (каки́мъ-), how! in what manner! (таки́мъ-) thus, in this manner.
Образъ, *sm.* form, figure, shape, image; way, manner.
Обрати́ть, -ся, *pa.*, see обращать, -ся.
Обра́тно, *adv.* back again.
Обра́тный путь, return journey.
Обращать, обрати́ть, *va.* to turn, convert, change.
Обращаться, обрати́ться, *vr.* to turn, circulate, apply to, turn to, be converted, to behave.
Обраще́ніе, *sn.* rotation, circulation, conversion, the manners.
Обрека́ть, обре́чь, *va.* to vow, destine.
Обремеия́ть, обремёнить, *va.* to overburden, overload.
Обре́чь, *pa.*, see обрека́ть.
Обру́шиться, *vr. pa.* to fall down.
Обрыва́ть, обо́рвать, *va.* to tear or pluck round; -ся, *vr.* to break down, to fall off.
Обры́въ, *sm.* steep place.
Обре́зывать, обре́зать, *va.* to cut round, clip.
Обря́дъ, *sm.* ceremony, practice, rite.
Обстоя́тельство, *sn.* circumstance.
Обступа́ть, -пи́ть, *va.* to surround, invest.
Обстри́чь, see остриг**а**́ть.
Обсѣ́ять, *ra. pa.* to sow, finish sowing.
Обта́чивать, обточи́ть, *va.* to turn round (in a lathe).
Обти́рать & Отира́ть, обтере́ть & отере́ть, *va.* to rub round, wipe over or off; -ся, *vr.* to wipe one's self.
Обувь, *sf.* covering for the feet: boots or shoes.
Обходи́тельный, *adj.* sociable, affable.
Обходи́ть, обойти́, *va.* to go round, outgo.
Обходи́ться, обойти́сь, *vr.* to treat, behave, to do without, to cost.
Обшива́ть, обши́ть, *va.* to sew round, cover.
Обши́рный, *adj.* spacious, vast.
Общественный, *adj.* public, social.
Общество, *sn.* society, body.
Общій, *adj.* common, general.
Объѣ́здъ, *sm.* going round, tour, patrol.
Объѣзжа́ть, объѣхать, *va.* to ride round, make the tour.
Объѣхать, *pa.*, see объѣзжа́ть.
Объявле́ніе, *sn.* declaration, announcement.
Объявля́ть, объяви́ть, *va.* to declare, announce.
Объясне́ніе, *sn.* explanation.
Объясня́ть, объясни́ть, *va.* to explain.
Объя́тіе, *sn.* embrace.
Обыкнове́ніе, *sn.* custom, usage.
Обыкнове́нно, *adv.* ordinarily, as usual.
Обыкнове́нный, *adj.* ordinary, common.
Обы́скивать, обыска́ть, *va.* to search.
Обы́чай, *sm.* custom, usage.
Обы́чный, *adj.* ordinary, customary.
Обѣ, *pron. f.* both.

Обѣдать, *vn.* to dine.
Обѣдня, *sf.* mass.
Обѣдъ, *sm.* dinner.
Обѣща́ніе, *sn.* promise.
Обѣща́ть, *va.* to promise.
Обя́занность, *sf.* duty, obligation.
Обя́занный, *part.* obliged.
Обя́зывать, обяза́ть, *va.* to oblige.
Обя́зываться, обяза́ться, *vr.* to bind one's self.
Овёсъ, *sm.* oats, *pl.*
Ове́чка, *sf. dim.* lamb.
Овра́гъ, *sm.* ravine, cavern.
Овца́, *sf.* sheep.
Овча́рня, *sf.* sheepfold, pen.
Огиба́ть, *va.* to bend round, go round.
Оглавле́ніе, *sn.* table of contents, heading.
Оглаша́ть, огласи́ть, *va.* to resound.
Огля́дываться, оглянýться, *vr.* to look back, look about one's self.
Огненный, *adj.* of fire.
Огóнь, *sm. dim.* огонёкъ, fire; *fig.* light.
Огора́живать, огороди́ть, *va.* to enclose.
Огородникъ, *sm.* kitchen-gardener.
Огорче́ніе, *sn.* grief.
Огражда́ть, огради́ть, *va.* to fence, guard.
Огрóмный, *adj.* huge, enormous, vast.
Одарённый, *part.* gifted, endowed.
Оде́жда, *sf.* dress, clothes.
Одина́ково, *adv.* in the same manner, equally.
Одина́дцать, *num.* eleven.
Одинёшенекъ, *adj. augm.* quite alone.
Оди́нъ, *num.* (*f.* одна́, *n.* одно́), one, single, sole, alone.
Одна́жды, *adv.* once upon a time.
Одна́ко & Одна́ко же, *adv.* but, however, yet.
Одновре́менно, *adv.* simultaneously.
Однозе́мецъ, *sm.* fellow countryman.
Одноко́лка, *sf.* cabriolet.
Однообра́зный, *adj.* monotonous, uniform; -но, *adv.* -ly.
Одобре́ніе, *sn.* approbation.
Одобря́ть, одóбрить, *va.* to approve, approve of.
Одолжа́ть, одолжи́ть, *va.* to lend, oblige.
Одолѣва́ть, одоле́ть, *va.* to vanquish, overpower.
Одурѣть, *vn. pa.* to become crazy.
Одушевле́ніе, *sn.* animation.
Одѣва́ть, одѣть, *va.* to clothe, dress.
Одѣва́ться, одѣться, *vr.* to dress one's self.
Одѣтый, *part.* dressed, clothed.
Одѣ́ло, *sn.* blanket, counterpane.
Ожере́лье, *sn.* necklace.
Ожесточа́ть, ожесточи́ть, *va.* to harden, make obdurate.
Ожесточе́ніе, *sn.* obduracy.
Оживи́ть, ожи́ть, *vn.* to revive.
Ожида́ніе, *sn.* expectation.
Ожида́ть, *va.* to expect.
Озабóчивать, озабóтить, *va.* to occupy, busy.
Озаря́ть, озари́ть, *va.* to illuminate, enlighten.
Озеро, *sn.* lake.
Ознаменова́ть, *va. pa.* to signalize, mark.
Ой, *interj.* oh! ah!
Ока́зывать, оказа́ть, *va.* to show, express.
Окаймля́ть, *va.* to border, limit.

Окаа́нный, *sm.* impious wretch.
Окаа́нный, *adj.* damned, cursed.
Океа́нъ, *sm.* ocean.
Окно́, *sm.* window.
Око, *sn. irr.* (*pl.* о́чи), eye.
Околи́чность, *sf.* circuit, circumlocution, detail.
Около, *prep. gen.* roundabout, about, near.
Околото́къ, *sm.* neighbourhood, vicinity.
Окольничій, *adj.* high officer of state.
Околѣва́ть, околѣ́ть, *vn.* to perish, die.
Окончáніе, *sn.* end, termination.
Окóнчить, *va. pa.* to finish.
Окоченѣ́ть, *vn. pa.* to become stiff or benumbed.
Окóшко, *sm. dim.* of окнó, window.
Окрести́ть, *va. pa.* to christen, baptise, to cross all round.
Окре́стность, *sf.* environs, neighbourhood.
Окре́стный, *adj.* adjacent, neighbouring.
Окровáвить, *va. pa.* to stain with blood, cover with blood.
Округлéніе, *sn.* rounding.
Округъ, *sm.* district, circuit.
Окружáть, окружи́ть, *va.* to encircle, surround.
Окру́жность, *sf.* circumference, environs.
Октя́брь, *sm.* October.
Окуну́ться, *vr. pa.* to dip, immerse one's self.
Оледенѣ́лый, *adj.* frozen, benumbed.
Олéнь, *sm.* deer, stag; олéній, *adj.*
Олово, *sn.* pewter.
Оловя́нный, *adj.* of pewter, tin.
Олóнецкій, *adj.* of Olonets.
Ольга, *sf.* Olga.
Омрача́ться, *vr.* to be darkened.
Онъ, *pron. pers.* (*f.* онá, *n.* онó; *pl.* онú, онѣ́), he.
Оный, *pron.* this, that, the said.
Опаса́ться, *vr.* to fear, dread.
Опасéніе, *sn.* fear, apprehension.
Опáсность, *sf.* danger.
Опáсный, *adj.* dangerous.
Опекýнъ, *sm.* guardian.
Опира́ться, опере́ться, *vr.* to lean.
Опи́сывать, описа́ть, *va.* to describe.
Оплáкивать, оплáкать, *va.* to weep, bewail.
Оплóшность, *sf.* carelessness, negligence.
Опóекъ, *sm.* calf-leather; опóечковый, *adj.*
Опóмниться, *vr. pa.* to come to one's self, bethink one's self.
Оправдáніе, *sn.* justification, acquittal.
Оправдывать, оправдáть, *va.* to justify, acquit.
Опредѣлéніе, *sn.* definition, decision, verdict.
Опредѣлённый, *adj.* definite.
Опредѣля́ть, опредѣли́ть, *va.* to define, ordain, fix.
Опровéргнуть, *va. pa.* to refute, overthrow.
Опроки́дывать, опроки́нуть, *va.* to overthrow, upset; -ся, *vr.* to overturn, fall.
Опрометью, *adv.* rashly, headlong.
Опря́тность, *sf.* neatness, tidiness.
Опря́тный, *adj.* tidy, neat.
Оптими́змъ, *sm.* optimism.
Опуска́ть, опусти́ть, *va.* to let down, lower.

Опуска́ться, опусти́ться. *vr.* to lower, go down, to be let down.
Опусти́ть, -ся, *pa.*, see опуска́ть, -ся.
Опу́хнуть, *vn. pa.* to swell.
Опу́шка, *sf.* fur trimming, border, skirt (of a wood).
Опытность, *sf.* experience.
Опытный, *adj.* experienced.
Опытъ, *sm.* experience, experiment.
Опя́ть, *adv.* again.
Ора́ть, *va.* (*pres.* ору́), to plough, till.
Органи́змъ, *sm.* organism.
Орёлъ, *sm.* eagle.
Оренбу́ргъ, *sm.* Orenburg; -бу́ргскій, *adj.*
Оробе́лый, *adj.* grown timid.
Оробе́ть, *vn. pa.* to become timid, quail.
Орошáть, оросúть, *va.* to water, wet.
Ору́дie, *sn.* instrument, cannon, gun.
Ору́жie, *sn.* arm, weapon.
Орéхъ, *sm. dim* орéшекъ, nut, hazelnut.
Освобождáть, освободúть, *va.* to free, deliver, liberate.
Освобождéнie, *sn.* deliverance, liberation.
Освобождённый, *part.* liberated, freed.
Освéдомля́ться, освéдомиться, *vr.* to inquire about.
Освéжáть, освéжúть, *va.* to freshen, cool.
Освéжúться, *vr. pa.* to freshen one's self.
Освещáть, освети́ть, *va.* to light, illuminate.
Осемь or вóсемь, *num.* eight.
Осёлъ, *sm.* ass, donkey.
Осéнній, *adj.* autumnal.
Осень, *sf.* autumn.
Оси́на, *sf.* aspen tree; оси́новый, *adj.*
Осипъ, *sm. pop.* Joseph.
Оска́ливать, оска́лить, *va.* to show (one's teeth).
Оскорби́тельный, *adj.* offensive, insulting.
Оскорблéнie, *sn.* offence, insult.
Оскорбля́ть, оскорби́ть, *va.* to offend, insult.
Осла́бить *pa.*, see ослабля́ть.
Ослабля́ть, осла́бить, *va.* to weaken, loosen, slacken.
Осла́бнуть, *pa.*, see ослабéвать.
Ослабéвать, ослабéть & осла́бнуть, *vn.* to grow weak or feeble, to relax.
Осля́шникъ, *sm.* disobedient person.
Ослéпнуть, *vn. pa.* to become blind.
Осма́тривать, осмотрéть, *va.* to examine, search; -ся, *vr.* to look round one's self.
Осмотрéсь, -ся, *pa.*, see осма́тривать, -ся,
Осмéливаться, -литься, *vr.* to dare, take the liberty.
Основа́тель, *sm.* founder.
Основа́тельно, *adv.* solidly, fundamentally.
Осно́вывать, основа́ть, *va.* to lay the foundation, found.
Осно́вываться, основа́ться, *vr.* to be founded, rely upon.
Осóба, *sf.* person.
Осóбенно & Особли́во, *adv.* particularly, specially.
Осóбенность, *sf.* peculiarity, speciality.
Осóбенный & Особли́вый, *adj.* particular, special.
Осóбо, *adv.* separately.
Осóбый, *adj.* separate.

Осовѣть, *vn. pa. pop.* to lose one's senses, to become crazy.

Осрами́ться, *vr. pa.* to bring shame upon one's self.

Остава́ться, оста́ться, *vr.* to remain, be left.

Оста́вить, *pa.*, see оставля́ть.

Оставля́ть, оста́вить, *va.* to leave, abandon.

Остально́й, *adj.* remaining.

Останавливать, останови́ть, *ta.* to stop, arrest, detain; -ся, *vr.* to stop, be stopped.

Останови́ть, -ся, see останавливать, -ся.

Оста́токъ, *sm.* remainder, remnant.

Оста́ться, *pa.*, see остава́ться.

Остерега́ться, остере́чься, *vr.* to be on one's guard, to guard one's self.

Остолбене́ніе, *sn.* stupefaction.

Остолбене́ть, *vn. pa.* to become stupified.

Осторо́жно, *adv.* carefully, cautiously.

Осторо́жность, *sf.* caution, circumspection.

Осторо́жный, *adj.* careful, cautious.

Острига́ть, стри́чь, *ta.* to shear or cut round.

Остроконе́чный, *adj.* sharp-pointed.

Островъ, *sm. dim.* островко́къ, island.

Остроу́міе, *sn.* wit.

Острый, *adj.* sharp, acute.

Оступа́ться, оступи́ться, *vr.* to make a false step.

Остыва́ть, сты́нуть, *vn.* to grow cool.

Сты́ть or сты́нуть, *pa.*, see остыва́ть.

Осуждать, осуди́ть, *ta.* to condemn, blame.

Осу́нуться, *vr. pa.* to become raw-boned, to thrust aside by mistake.

Осыпа́ть, осы́пать, *va.* to strew round, to cover, load.

Осыпа́ться, осы́паться, *vr.* to fall, drop.

Осьмиугóльный, *adj.* octagonal.

Осьму́ха, *sf. dim.* осьму́шка, an eighth, eighth part.

Осѣдлывать, осѣла́ть, *ta.* to saddle.

Осѣня́ть, осѣни́ть, *ta.* to shade, shadow.

Отбива́ть, отби́ть, *ta.* to repel, repulse, break off, to retake, drive away.

Отблескъ, *sm.* reflection, reflex.

Отбо́рный, *adj.* choice, select.

Отбѣга́ть, -бѣжа́ть, *vn.* to run away, escape.

Отва́га, *sf.* boldness.

Отва́живаться, отва́житься, *vr.* to dare, risk one's self.

Отва́жный, *adj.* daring, bold

Отва́ливать, отвали́ть, *va.* to roll away, to put off (from shore).

Отвезти́, *pa.*, see отвози́ть.

Отверга́ть, отве́ргнуть, *va.* to cast away, reject.

Отве́рзтіе, *sn.* aperture.

Отвести́, *pa.* (*fut.* отведу́), see отводи́ть.

Отви́слый, *adj.* hanging down.

Отводи́ть, отвести́, *va.* to lead away, to avert, to assign.

Отвози́ть, отвезти́, *ta.* to drive away, transport.

Отвора́чиваться, отворо́титься, *vr.* to turn away.

Отворя́ть, отвори́ть, *va.* to open; -ся, *vr.* to open, be opened.

Отвраща́ть, отврати́ть, *va.* to avert, divert, ward off.

Отвыка́ть, отвы́кнуть, *vn.* to disaccustom one's self.

Отве́тственность, *sf.* responsibility.

Отве́тъ, *sm.* answer, account.

Отвѣча́ть, -вѣ́тить, *va.* to answer, to account for.

Отвя́зывать, отвяза́ть, *va.* to untie, detach.

Отвя́зываться, отвяза́ться, *vr.* to get loose, to get rid of.

Отгова́ривать, отговори́ть, *va.* to dissuade.

Отгова́риваться, *vr.* to make excuses, to deny, shift.

Отгоня́ть, отогна́ть, *va.* to drive away.

Отдава́ть, отда́ть, *va.* to give back, return, give up.

Отдава́ться, отда́ться, *vr.* to be given back, be rendered, give one's self up.

Отдалённый, *adj.* distant, remote.

Отда́ть, -ся, *pa.*, see отдава́ть, -ся.

Отдыха́ть, отдохну́ть, *vn.* to repose, take rest.

Отдѣ́латься, *pa.*, see отдѣ́лываться.

Отдѣли́ть, *pa.*, see отдѣля́ть.

Отдѣ́лка, *sf.* finishing, finish.

Отдѣ́лываться, отдѣ́латься, *vr.* to get rid of, be finished.

Отдѣльный, *adj.* separate.

Отдѣля́ть, отдѣли́ть, *va.* to separate, disjoin.

Отере́ть, -ся, *pa.*, see обтира́ть, -ся.

Оте́цъ, *sm.* father.

Оте́чество, *sn.* native country, fatherland.

Отзыва́ть, отозва́ть, *va.* to call away, recall.

Отзыва́ться, отозва́ться, *vr.* to speak of, declare, answer to a call.

Отзывъ, *sm.* recall, answer to a call.

Отзывъ (почётный), honourable mention.

Отка́зывать, отказа́ть, *va.* to refuse; -ся, *vr.* to renounce, be refused.

Откла́дывать, отложи́ть, *va.* to lay aside, to put off, adjourn.

Откровѐнно, *adv.* frankly, openly.

Откровѐнность, *sf.* frankness.

Открыва́ть, откры́ть, *va.* to open, reveal, discover; -ся, *vr.* to be opened, reveal one's self.

Откры́тый, *part.* opened, open.

Откры́ть, -ся, *pa.*, see открыва́ть, -ся.

Отку́да & *pop.* отку́дова, *adv.* whence!

Отлива́ть, отли́ть, *va.* to pour, cast, found.

Отли́въ, *sm.* cast, ebb-tide, play of colours.

Отли́ть, *pa.*, see отлива́ть.

Отлича́ть, отличи́ть, *va.* to discern, distinguish.

Отлича́ться, отличи́ться, *vr.* to distinguish one's self, be distinguished.

Отличи́тельный, *adj.* distinctive, characteristic.

Отличи́ть, -ся, *pa.*, see отлича́ть, -ся.

Отли́чіе, *sn.* distinction.

Отли́чно, *adv.* excellently.

Отли́чный, *adj.* distinct, excellent.

Отло́гій, *adj.* sloping.

Отложи́ть, *pa.*, see откла́дывать.

Отлу́чка, *sf.* absence, leave.

Отма́ливать, отмоли́ть, *va.* to avert by prayer, escape by praying.

Отмща́ть, отмсти́ть, *va.* to revenge.

Отнести́, *va. pa.* to bear away, to take off.

Отнима́ть, отня́ть, *va.* to take away.

Отноше́ніе, *sn.* relation, respect.

Отны́нѣ, *adv.* henceforth.

Отню́дь, *adv.* (-не), not at all, by no means.

Отня́ть, *pa.*, see отнима́ть.

Отобѣда́ть, *va. pa.* to have done dining.

Отовсю́ду, *adv.* from everywhere.

Отогна́ть, *va. pa.* to drive away.

Отомсти́ть, *pa.*, see отмща́ть.

Отойти́, *vn. pa.* to go away from.

Отпада́ть, отпа́сть, *vn.* to fall away, fall off.

Отпла́чивать, отплати́ть, *va.* to pay off, repay; -ся, to be repaid, evade by paying.

Отпля́сывать, отпляса́ть, *va.* to dance, to cease dancing.

Отпра́вить, -ся, see отправля́ть, -ся.

Отправля́ть, отпра́вить, *va.* to despatch, forward, perform, exercise.

Отправля́ться, отпра́виться, *vr.* to be despatched, be forwarded, to set off, depart.

Отпуска́ть, отпусти́ть, *va.* to let go, dismiss, lay out.

Отра́ва, *sf.* poison.

Отравля́ть, отрави́ть, *va.* to poison.

Отра́да, *sf.* comfort, consolation.

Отраже́ніе, *sn.* repelling, repulsing, reflection, reverberation.

Отрека́ться, отре́чься, *vr.* to disown, disavow, renounce.

Отре́пье, *sn.* rags, tatters.

Отре́чься, *pa.*, see отрека́ться.

Отруби́ть, *va. pa.* to cut off.

Отрѣзывать, отрѣзать, *va.* to cut off.

Отря́хиваться, отряхну́ться, *vr.* to shake, shake off.

Отска́кивать, отскочи́ть, *va.* to leap away from, to bound back.

Отслу́живать, отслужи́ть, *va.* to serve out, to finish (the service).

Отста́вка, *sf.* dismission, discharge.

Отступа́ть, отступи́ть, *vn.* to step back, retire, to abjure.

Отсчи́тывать, -счита́ть, *va.* to count off.

Отсѣка́ть, отсѣчь, *va.* to cut off.

Оттого́, *adv.* therefore, because.

Оттома́нъ, *sm.* an ottoman.

Отту́да, *adv.* thence, from thence.

Отхлебну́ть, *va. pa.* to sip off, sup off.

Отхлы́нуть, *vn. pa.* to gush out, rush back.

Отходи́ть, отойти́, *vn.* to go away, come away.

Отча́яніе, *sn.* despair.

Отча́янный, *adj.* desperate.

Отчего́? *adv.* why? what is the cause?

Отчётъ, *sm.* account.

Отше́льникъ, *sm.* hermit.

Отъ & Ото, *prep. gen.* from, out, of, for, against.

Отъѣздъ, *sm.* departure.

Отъѣзжа́ть, отъѣхать, *vn.* to set off, take one's departure.

Отъѣсть, *va. pa.*, to eat off, gnaw off.

Отъѣхать, *pa.*, see отъѣзжа́ть.

Отыска́ть, -ся, *pa.*, see отыскивать, -ся.

Отыскивать, отыска́ть, *va.* to seek, find; -ся, *vr.* to be sought, be found.

Офицéрскій, *adj.* officer's.

Офице́ръ, *sm.* officer.

Охва́тывать, охвати́ть, *va.* to embrace, envelop.

Охо́та, *sf.* mind, love of, hunting.

Охо́тникъ, *sm.* amateur, lover of, hunter, sportsman, volunteer.
Охра́нный, *adj.* guarding, protective; *sm.* guard, escort.
Охраня́ть, охрани́ть, *va.* to keep, guard.
Охуждáть, охуди́ть, *va.* to censure, blame, vilify.
Оцѣпенѣть, *vn. pa.* to grow numb.
Очáгъ, *sm.* hearth.
Очарова́тельный, *adj.* enchanting, charming.
Очеви́децъ, *sm.* eye-witness.
Очень, *adv.* very.
Очередь, *sf.* turn, in one's turn.
Очи, *pl.*, see óко.
Очи́стить, *pa.*, see очищáть.
Очищáть, очи́стить, *va.* to clean, purify.
Очище́ніе, *sn.* & Очи́стка, *sf.* cleaning, purification.
Очки́, *sm. pl.* pair of spectacles.
Очну́ться, *vr. pa.* to awake, to pluck up one's spirits.
Очути́ться, *vr. pa.* to appear, find one's self suddenly.
Ошара́шить, *va. pa.* pop, to stun.
Ошиба́ться, ошиби́ться, *vr.* to make a mistake.
Ошúбка, *sf.* mistake, fault.
Ощети́нить, *va. pa.* to bristle.
Ощупью, *adv.* by groping, gropingly.
Ощуще́ніе, *sn.* feeling, sensation.

П.

Пáвелъ, *sm.* Paul.
Пáдаль, *sf.* carrion.
Пáдать, пасть, *vn.* to fall.
Паде́ніе, *sn.* falling, fall.
Паду́чая болѣзнь, epilepsy.
Пáзуха, *sf.* bosom, breast.
Палáта, *sf.* chamber, court of justice, palace.
Палáтка, *sf.* tent.
Палáчъ, *sm.* executioner, hangman.
Пáлецъ, *sm.* finger, toe.
Пали́ть, *va.* to burn, to fire.
Пáлка, *sm. dim.* пáлочка, stick.
Палла́да, *sf.* Pallas.
Пáлуба, *sf.* deck.
Пáлый, *part.* dead, fallen.
Пальба́, *sf.* firing, cannonade.
Пальто́, *sn.* paletot, overcoat.
Пáльчикъ, *sm. dim.* of пáлецъ.
Пáмятникъ, *sm.* monument, memorial.
Пáмятный, *adj.* memorial, memorable.
Пáмять, *sf.* memory, remembrance.
Панъ, *sm.* Polish lord or gentleman.
Пáпа, *sm.* Pope.
Папá, *sm. dim.* пá пенька, *fam.* papa, father.
Папи́русъ, *sm.* papyrus.
Пáра, *sf.* pair, couple.
Пара́дный, *adj.* state, main.
Пара́дъ, *sm.* parade, review.
Парапе́тъ, *sm.* breast-work.
Пари́жъ, *sm.* Paris.
Пари́къ, *sm.* wig.
Пароход́ъ, *sm.* steamboat.
Пáрусъ, *sm.* sail.
Парчá, *sf.* brocade; -чевóй, *adj.*
Паръ, *sm.* steam, vapour.
Пасти́, *va.* to pasture.
Пастýхъ, *sm.* shepherd.
Пáстырь (духóвный), *sm.* pastor, confessor.
Пасть, *pa.*, see пáдать.

Патріа́рхъ, *sm.* patriarch; -а́ршій, *adj.*
Патріоти́змъ, *sm.* patriotism.
Па́харь, *sm.* ploughman.
Пахáть, *va.* to plough.
Пáхнуть, *vn.* to smell.
Пекúнъ, *sm.* Pekin.
Пелена́, *sf.* cloth, shroud, swaddling-band, veil.
Пéнсія, *sf.* pension.
Пень, *sm.* stump.
Пенька́, *sf.* hemp.
Пéпелъ, *sm.* ashes.
Первобы́тный, *adj.* primitive.
Перводержáвный, *adj.* most mighty.
Первокла́сный, *adj.* of the first class or rank.
Пéрвый, *adj.* first.
Перебива́ть, перебúть, *va.* to break to pieces, kill all, interrupt.
Перебúть, *pa.*, see перебива́ть.
Перебра́нка, *sf.* mutual quarrel.
Перевезти́, *pa.*, see перевози́ть.
Перевести́, *pa.*, see переводúть.
Перевёртывать, -верну́ть, *va.* to turn over, turn.
Переводúть, перевести́, *va.* to transplant, transfer, remove, translate; (духъ or дыха́ніе), to recover breath.
Перево́дчикъ, *sm.* translator.
Перевози́ть, перевезти́, *va.* to convey, transport.
Перевя́зывать, перевязáть, *va.* to tie bind, bandage.
Переглядéть, *va. pa.* to look over, revise.
Перегово́ръ, *sm.* conference, negotiation.
Перегора́живать, -городúть, *va.* to partition, compart.
Передава́ть, переда́ть, *va.* to give over, to transmit, give too much.
Передава́ться, переда́ться, *vr.* to be transmitted, to go over.
Пере́дній, *adj.* fore, first.
Передра́знивать, передразни́ть, *va.* to mimic, mock.
Пере́дъ & Передо, *prep.* see предъ.
Передéлывать, передéлать, *va.* to do again, remake.
Переи́мчивость, *sf.* aptness, intellect.
Переи́мчивый, *adj.* apt, intelligent.
Перейти́, *pa.*, see переходúть.
Перекидно́й, *adj.* that may be thrown over.
Переки́дывать, переки́нуть, *va.* to throw over or across.
Переки́нутый, *part.* thrown across or over.
Переки́нуть, *pa.*, see переки́дывать.
Перекла́дина, *sf.* cross-beam.
Перекладно́й, *adj.* (ѣхать на -ны́хъ), to travel post and change carriage at every stage.
Перекликáться, -кли́кнуться, *vr.* to call one another.
Перекрести́ться, *vr. pa.* to christen one's self again, to cross one's self, sign with the cross.
Перекупáть, перекупúть, *va.* to buy up, to outbid.
Перела́мывать, -ломúть, *va.* to break in two, break up.
Переложúть, *va. pa.* to lay over again, to relay.
Переломáть, *va. pa.* to break all.
Переломúть, *pa.*, see перела́мывать.
Перемерéть, *vn. pa.* to die wholesale.
Перемѣна, *sf.* change.

Перемѣня́ть, перемѣня́ть, *va.* to change ; -ся, *vr.* to be changed.

Перенести́, *pa.*, see переноси́ть.

Переноси́ть, перенести́, *va.* to transfer, remove, to bear, endure.

Перепада́ть, перепа́сть, *vn.* to fall at intervals, to have by-profits.

Перепа́чкать, *va. pa.* to bedaub, besmear all over.

Переплета́ться, переплести́сь, *vr.* to interlace, be interlaced.

Перепра́ва, *sf.* passage, crossing.

Переправля́ть, перепра́вить, *va.* to pass, ferry over, to repair ; -ся. *vr.* to pass over or across.

Перерва́ть, *va. pa.* to tear, interrupt.

Перерубя́ть, перерубя́ть, *va.* to cut in two.

Переселе́ніе, *sn.* emigration, transmigration.

Переселя́ть, переселя́ть, *va.* to settle in another place.

Переселя́ться, переселя́ться, *vr.* to emigrate, remove.

Пересказывать, -сказа́ть, *va.* to tell over again, repeat.

Пересмотрѣть, *va. pa.* to re-examine, look over.

Пересмѣшникъ, *sm.* mocker.

Переставя́ть, переста́ть, *vn.* to cease.

Переу́локъ, *sm.* lane, by-lane.

Перехвати́ть, *va. pa.* to seize, intercept, take a snack.

Переходи́ть, перейти́, *vn.* to go across, go over.

Перехо́дъ, *sm.* passage, crossing, transition.

Пе́рецъ, *sm.* pepper ; (стручко́вый), capsicum.

Перешагну́ть, *vn. pa.* to stride over, step over.

Переѣзжа́ть, переѣ́хать, *vn.* to pass, ride over, traverse.

Пери́на, *sf.* feather-bed.

Перна́тый, *adj.* feathered ; -тыя, *sf. pl.* the flying birds.

Перо́, *sn.* feather.

Персидскій, *adj.* Persian.

Пе́рстень, *sm.* ring (with a stone).

Перу́нъ, *sm.* thunder.

Песо́къ, *sm.* sand.

Пестрота́, *sf.* medley, party-colour.

Пёстрый, *adj.* party-coloured, variegated.

Песча́ный, *adj.* sandy.

Пёсъ, *sm.* dog.

Петербу́ргъ, *sm.* St. Petersburg; -бу́ргскій, *adj.*

Петля́, *sf.* running knot, noose, hinge, button-hole.

Пётръ, *sm.* Peter.

Печа́ль, *sf.* affliction, grief.

Печа́льный, *adj.* sad, afflicting.

Печа́тается, *vr.* to be printed.

Печа́тный, *adj.* printed ; -ое, *n.* printed matter.

Печа́ть, *sf.* seal, print, press.

Печь, *sf. dim.* пе́чка, oven, stove, furnace.

Печь, *va.* (*pres.* пеку́, *past* пёкъ), to bake ; *vn.* to burn.

Пи́ка, *sf.* lance.

Пила́, *sf.* saw.

Пилю́ля, *sf.* pill.

Пирами́да, *sf.* pyramid.

Пирова́ть, *vn.* to feast.

Пиро́гъ, *sm.* pie, cake.

Пиро́жникъ, *sm.* pastry-cook.

Пи́ршество, *vn.* feast, banquet.

Пиръ, *sm.* feast, banquet.
Писа́тель, *sm.* writer, author.
Писа́ть, *va.* to write.
Писклёнокъ, *sm. dim.* (*pl.* писля́та), squaller.
Пистоле́тъ, *sm.* pistol.
Пи́сьменный, *adj.* written; (-ный столъ), writing-table.
Письмо́, *sn.* letter, epistle, writing (action and art).
Пита́ть, *va.* to nourish, nurse.
Пита́ться, *vr.* to live upon, subsist.
Пито́мецъ, *sm.* nursling.
Пито́мникъ, *sm.* nursery.
Пить, *va.* to drink.
Питьё, *sn.* drink, beverage.
Пи́ться, *vr.* to be drank.
Пи́ща, *sf.* nourishment, food.
Пія́вица & Пія́вка, *sf.* leech.
Пла́ваніе, *sn.* swimming, sailing.
Пла́вать, *vn.* to swim, navigate.
Пла́кать, *vn.* to weep.
Пла́менный, *adj.* of flame, fiery, flaming.
Пламене́ть, *vn.* to be in flame, to burn with.
Пла́мя, *sn.* flame.
Планъ, *sm.* plan; (за́дній), back ground.
Плати́ть, *va.* to pay.
Плато́къ, *sm.* handkerchief.
Пла́тье, *sn.* dress, clothes, garment.
Пла́ха, *sf.* block, log.
Плева́ть, плю́нуть, *vn.* to spit.
Пле́мя, *sn.* tribe, race, generation.
Племя́нникъ, *sm.* nephew.
Племя́нница, *sf.* niece.
Плеска́ть, плесну́ть, *va.* to splash, sprinkle.
Плесть, *va.* to plait, tress.
Плетёный, *part.* plaited.
Плеть, *sf.* whip.
Плечи́стый, *adj.* broad-shouldered.
Плечо́, *sn.* shoulder.
Плі́ній, *sm.* Plinius.
Плита́, *sf.* flag-stone, sand-stone.
Плодоно́сный, *adj.* fertile, fruitful.
Плодоро́діе, *sn.* fertility.
Плодоро́дный, *adj.* fertile, fruitful.
Плодъ, *sm.* fruit.
Пло́скій, *adj.* flat, plane, level.
Плоти́на, *sf.* dam, dike.
Пло́тникъ, *sm.* carpenter.
Пло́тный, *adj.* compact, dense.
Плохо́, *adv.* badly, pitifully.
Плохо́й, *adj.* bad, poor, pitiful.
Пло́щадь, *sf.* square, market-place.
Плугъ, *sm.* plough.
Плутъ, *sm.* rogue, cheat, sharper.
Плыть, *vn. def.* to sail, navigate, float.
Плѣне́ніе, *sn.* captivity.
Плѣни́тельный, *adj.* ravishing, charming.
Плѣни́ть, *pa.*, see плѣня́ть.
Плѣнникъ, *sm.* prisoner, captive.
Плѣнный, *adj. sm.* captive, prisoner.
Плѣнъ, *sm.* captivity, slavery.
Плѣня́ть, плѣни́ть, *va.* to take captive, to captivate.
Плю́нуть, *pa.*, see плева́ть.
Плющъ, *sm.* ivy, creeper.
Пляса́ть, *vn.* to dance.
Пляса́унъ, *sm.* dancer.
По *prep. dat. acc. & prepos.* on, by, at, up to, as far as, to, after, according to.
Побере́чься, *vr. pa.* to take care of one's self, to be cautious.

Поблагодари́ть, *ca. pa.* to thank, make thanks.
Поболта́ть, *ca. pa.* to prat, blab a little.
Побрани́ть, *ca. pa.* to scold a little.
Побра́ть, *ca. pa.* to take all.
Побра́кованіе, *sn.* rattling.
Побужда́ть, побуди́ть, *ca.* to incite, induce.
Побыва́ть, *vn. pa.* to visit, give a call.
Побѣда, *sf.* victory, triumph.
Побѣди́тель, *sm.* vanquisher, victor.
Побѣди́ть, *pa.* see побѣжда́ть.
Побѣдоно́сный, *adj.* victorious, triumphant.
Побѣжа́ть, *vn. pa.* to run.
Побѣжда́ть, побѣди́ть, *ca.* to vanquish, conquer.
Пова́лка, *sf.* (въ-ку) lying side by side.
Повали́ть, *ca. pa.* to throw down; *vn.* to fall, rush; -ся, *vr.* to be thrown down, to fall down.
Поварѝха, *sf.* cook-maid, cook.
По́варъ, *sm.* cook.
Поведе́ніе, *sn.* conduct, behaviour.
Повезти́, *ca. pa.* to carry, drive.
Повели́тель, *sm.* commander, master, ruler.
Повелѣва́ть, -вели́ть, *ca.* to command, order.
Повеле́ніе, *sn.* command, order
Повернýть, *ca. pa.* to turn round, turn.
Пове́рхность, *sf.* surface.
Пове́рхъ, *prep. gen.* above, over, upon.
Повеселѝться, *vr. pa.* to enjoy or amuse one's self a little.
Повеселѣть, *vn.* to become lively, become cheerful.
Повести́, *vn. pa.* to lead, conduct.
Повѝнность, *sf.* obligation, tax.
Повиновáться, *vr.* to obey.
Повѝснуть, *vn. pa.* (*past* повѝсъ), to hang down.
По́водъ, *sm.* rein, motive, occasion.
Повóзка, *sf.* carriage, vehicle.
Поворáчивать, поворотѝть, *va.* to turn round, turn.
Поворотѝть, *pa.*, see поворáчивать.
Повреди́ть, -ся, *pa.*, see повреждáть, -ся.
Повреждáть, повреди́ть, *ca.* to damage, spoil; -ся, *vr.* to spoil, be damaged.
Повстрѣча́ть, *va. pa.* to meet.
Повстрѣча́ться, *vr. pa.* to meet, fall in with.
Повсю́ду, *adv.* everywhere.
Повтори́ть, повтори́ть, *ca.* to repeat.
Повы́нуть, *ca. pa.* to take out a little.
Повѣ́рить, *vn. pa.* to believe.
Повѣря́ть, повѣ́рить, *ca.* to trust, confide, verify, collate.
Повѣ́са, *sc.* hare-brained fellow.
Повѣ́сить, *va. pa.* to hang.
Повѣствова́тель, *sm.* relator, narrator.
Погаша́ть, погаси́ть, *va.* to extinguish, put out.
Погиба́ть, погѝбнуть, *vn.* to perish.
Погѝбель, *sf.* perdition, ruin.
Погѝбнуть, *pa.*, see погиба́ть.
Поглѝдывать, *ca.* to look sometimes, to survey.
Поглядѣть, *ca. pa.* to look a little.
Погна́ть, *pa.*, see погоня́ть.
Погна́ться, *vr. pa.* to run in pursuit, go after.
Поговори́ть, *ca. pa.* to speak a little.

Погóда, *sf.* weather.
Погоди́ть, *vn. pa.* to wait a little.
Ноголóвно, *adv.* by the head, one by one.
Погóня, *sf.* chasing, pursuit.
Погоня́ть, погна́ть, *va.* to drive, drive out, to conduct, lead.
Погости́ть, *vn. pa.* to be on a short visit, to make a short stay.
Погреба́ть, погрести́, *va.* to bury, inter.
Погребе́ніе, *sn.* burying, funeral.
Погребе́нный, *part.* buried.
Погрести́, *pa.*, see погреба́ть.
Погрози́ть, *va. pa.* to threaten.
Погружа́ть, погрузи́ть, *va.* to immerse, to load, freight.
Погре́шность, *sf.* error, mistake.
Погуби́ть, *va. pa.* to ruin, destroy, spoil.
Погуля́ть, *vn. pa.* to take a short walk.
Подава́ть, пода́ть, *va.* to give, to hand.
Подари́ть, *va. pa.* to give away, make a present.
Пода́рокъ, *sm.* present gift.
По́дать, *sf.* tax, tribute.
Пода́ть, *pa.*, see подава́ть.
Пода́ча, *sf.* giving, presenting.
Пода́яніе, *sn.* donation, alms.
Подбавля́ть, подба́вить, *va.* to add besides, add up.
Подбира́ться, подобра́ться, *vr.* to be matched, to insinuate one's self, to make one's way to.
Подби́ть, *va. pa.* to line, cover.
Подборо́докъ, *sm.* chin.
Подверга́ть, подве́ргнуть, *va.* to subject, expose ; -ся, *vr.* to submit, be subject or exposed.
Подве́рженный, *part.* subjected, exposed.
Подвести́, *va. pa.* to lead up.
Подвига́ть, подви́нуть, *va.* to move forward ; -ся, *vr.* to advance, approach.
Подви́гнуть, *pa.* to affect, excite.
Подво́да, *sf.* horse and cart.
Подгоня́ть, подогна́ть, *va.* to drive under, on, or up to.
Подава́ться, подда́ться, *vr.* to submit, give in.
По́данный, *adj. sm.* subject.
По́данство, *sn.* subjection.
Подде́рживать, поддержа́ть, *va.* to hold up, keep up, maintain ; -ся, *vr.* to be held up, be maintained.
Подержа́ть, *va. pa.* to hold or keep some time.
Подёрнуть, *va. pa.* to cover slightly.
Поджа́ренный, *part.* roasted or toasted a little.
Поджа́рить, *va. pa.* to roast or fry a little.
Поджима́ть, поджа́ть, *va.* (*fut.* подожму́), to cross, fold.
Подзе́мный, *adj.* subterranean, underground.
Подко́ва, *sf.* horse-shoe.
Подкова́ть, *va. pa.* to shoe.
Подкра́дываться, -кра́сться, *vr.* to steal up to.
Подкрепля́ть, подкрепи́ть, *va.* to reinforce, strengthen.
По́дкупъ, *sm.* bribery, corruption.
Подле́цъ, *sm.* an abject man, villain.
По́длинно, *adv.* really, indeed, in truth.

Подлóбье, *sn.* lower part of the forehead; (смотрѣть изъ -бья), to look askance upon one.

Пóдлый, *adv.* abject, base.

Пóдлѣ, *prep. gen.* beside, near.

Подмúгивать, подмигнýть, *va.* to give a wink.

Подневéсный, *adj.* sub-celestial, terrestrial.

Поднести́, *pa.*, see подноси́ть.

Поднима́ть, подня́ть, *va.* to raise, lift, take up; -ся, *vr.* to rise, arise, set out.

Подно́жіе, *sn.* pedestal.

Подноси́ть, поднести́, *va.* to bring up, offer.

Подня́ться на, to have recourse to.

Подóбіе, *sn.* likeness, similitude; (на-), similar to.

Подóбно, *adv.* similar, alike.

Подóбный, *adj.* similar, alike, like, such.

Подобостра́стіе, *sn.* servility, baseness.

Подобра́ться, *pa.*, see подбира́ться.

Подогна́ть, *pa.*, see подгоня́ть.

Подожда́ть, *va. pa.* to wait a little.

Подозва́ть, *va. pa.* to call up.

Подойти́, *pa.*, see подходи́ть.

Подозри́тельный, *adj.* suspicious.

Подозрѣва́ть, *va.* to suspect.

Подозрѣніе, *sn.* suspicion.

Подóшва, *sf.* sole of the feet, sole, foot (of a hill).

Подпору́чикъ, *sm.* sub-lieutenant.

Подпру́га, *sf.* the gird of a saddle.

Подпры́гнуть, *vn. pa.* to bounce, bound.

Подпуска́ть, -пусти́ть, *va.* to allow to approach, let.

Подража́ніе, *sn.* imitation.

Подража́ть, *va.* to imitate.

Подро́бно, *adv.* in detail.

Подро́бность, *sf.* detail.

Подру́га, *sf. dim.* подру́жка, female friend, companion.

Подсвѣ́чникъ, *sm.* candlestick.

Подсмѣ́иваться, *vr.* to laugh at.

Подспу́дъ, into a recluse place.

Подстрека́ть, -стрекну́ть, *va.* to stimulate, instigate.

Подсуди́мый, *adj. sm.* convict, impeached.

Подтвержде́ніе, *sn.* confirmation.

Подти́бривать, -ти́брить, *va. fam.* to swindle, juggle away.

Поду́мать, *va. pa.* to think of, reflect on; -ду́мывать, *imp. a.* to think sometimes, think a little.

Подхва́тывать, подхвати́ть, *va.* to catch, take up, to reply.

Подходи́ть, подойти́, *vn.* to come, approach, resemble.

Подча́съ, *adv.* now and then.

Подчинённый, *adj. sm.* subordinate, subaltern.

Подчиня́ть, подчини́ть, *va.* to subordinate, subject; -ся, *vr.* to be subordinate, subject one's self.

Подъ & Подо, *prep. acc. & instr.* under, near, at, to.

Подъя́ть, *pa.* (*fut.* подыму́), see поднять.

Подъѣзжа́ть, подъѣ́хать, *vn.* to ride up to, approach.

Подыма́ть, -ся, see поднимать, -ся.

Подыша́ть, *vn. pa.* to breathe a little.

Подѣйствовать, *vn. pa.* to act, have effect.

Пожа́ловать, *va. pa.* to grant, confer.

Пожа́ловать, *vn. pa.* to go, come.
Пожа́ловаться, *vr. pa.* to complain.
Пожа́луй, if you like!
Пожа́луйста, if you please, pray.
Пожале́ть, *va. pa.* to pity, be sorry for.
Пожа́ръ, *sm.* fire, conflagration.
Пожа́ть, *pa.* (*fut.* пожму́), see пожима́ть.
Пожа́ть, *pa.* (*fut.* пожну́), see пожина́ть.
Пожева́ть, *va. pa.* to chew a little.
Пожелте́ть, *vn. pa.* to turn yellow.
Пожела́ть, *va. pa.* to wish, have a wish.
Поже́ртвованіе, *sn.* offering, donation.
Поже́ртвовать, *va. pa.* to sacrifice, make a donation.
Пожима́ть, пожа́ть, *va.* to press, squeeze a little, to shrug (one's shoulders).
Пожина́ть, пожа́ть, *va.* to reap, harvest.
Пожи́ть, *vn. pa.* to live, to dwell some time.
Позабы́ть, *va. pa.* to forget.
Позади́, *adv. & prep. gen.* behind.
Позва́ть, *va. pa.* to call.
Позволе́ніе *sn.* permission.
Позво́лить, *pa.* see позволя́ть.
Позволя́ть, -зво́лить, *va.* to permit.
По́здній, *adj.* late, tardy.
По́здно & По́здо, *adv. comp.* по́зже, late, tardily.
Поздоро́ваться, *vr. pa.* to salute, greet.
Поздравля́ть, поздра́вить, *va.* to congratulate, felicitate.
Позиція, *sf.* position.
Познако́миться, *vr. pa.* to get acquainted.
Позолоти́ть, *va.* to gild.
Поймать, *va. pa.* to catch, apprehend.
Поиска́ть, *va. pa.* to seek, search a little.
Пойти́, *vn. pa.* to go, be gone.
Поиспо́ртить, *va. pa.* to spoil a little; -ся, *vr.* to be spoiled.
Поиспыта́ть, *va. pa.* to experience, undergo.
Пока́, *conj.* while, so long as; (-не), until.
Показа́ніе, *sn.* deposition, testimony.
Показа́ть, -ся, *pa.*, see пока́зывать, -ся.
Пока́зывать, показа́ть, *va.* to show; -ся, *vr.* to appear, to seem.
Пока́мѣстъ, *adv.* meanwhile, in the mean time.
Пока́таться, *vr. pa.* to ride, sail a little.
Покача́ть, *va. pa.* to shake, swing a little.
Покая́ніе, *sn.* sacrament of penitence, penance.
Покида́ть, поки́нуть, *va.* to forsake, abandon.
Покла́жа, *sf.* laying, luggage.
Покланя́ться, *vr.* to worship, adore.
Поклони́ться, *vr. pa.* to bow, salute, give one's compliments.
Поклоне́ніе, *sn.* worship, adoration.
Покло́нъ, *sm.* bow, salute, compliment.
Покло́нъ (**идти́ на**), to wait on and to pay one's respects to.
Покля́сться, *vr. pa.* to swear, take an oath.

Поко́й, *sm.* rest, repose, room.
Поко́йникъ, *sm. dim.* **поко́йничекъ**, deceased man.
Поко́йно, *adv.* quietly.
Поко́йный, *adj.* quiet, easy, deceased, defunct.
Поколоти́ть, *va. pa.* to knock, thrash.
Покори́ться, *pa.*, see **покоря́ться**.
Покорми́ть, *va. pa.* to nourish, feed a little.
Поко́рность, *sf.* submission, obedience.
Поко́рный, *adj.* submissive, humble.
Покоря́ться, **покори́ться**, *vr.* to be subjected or submissive.
Покрови́тель, **-ница**, *s.* protector, -tress.
Покро́въ, *sm.* veil, cover.
Покрыва́ть, **покры́ть**, *va.* to cover; **-ся**, *vr.* to cover one's self, be covered.
Покупа́ть, **купи́ть**, *va.* to buy.
Поку́ривать, *va.* to smoke sometimes.
Покури́льски, *adv.* in Kurilian language.
Покури́ть, *va. pa.* to smoke a little.
Покуси́ться, *pa.*, see **покуша́ться**.
Покуша́ться, **покуси́ться**, *vr.* to attempt, to make an attempt upon.
Покуше́ніе, *sn.* attempt.
Пола́, *sf.* skirt (of a coat).
Полага́ть, **положи́ть**, *va.* to lay, put, purpose.
Полага́ться, **положи́ться**, *vr.* to rely upon.
Пола́комить, *va. pa.* to treat, give a treat.
По́лгода, *sm.* half a year.
По́лдень, *sm.* mid-day, noon.
Полдо́жины, half a dozen.
По́ле, *sn.* field.
Полево́й, *adj.* rural, of the field.
Полежа́ть, *vn. pa.* to lie down a little.
Поле́зный, *adj.* useful.
Полётъ *sm.* flight.
Полете́ть, *vn. pa.* to fly away; *fig.* to fall.
Ползти́ & **По́лзать**, *vn.* to crawl, creep.
Полика́рпъ, *sm.* Polycarp.
Поли́ва́ть, **поли́ть**, *va.* to pour on, water.
Полива́ться, *vr.* to be watered.
Поли́ться, *vr. pa.* to flow, be poured, be shed.
Полице́йскій, *adj.* of the police; *sm.* policeman.
Поли́ція, *sf.* police.
По́лка, *sf.* shelf.
Полково́децъ, *sm.* leader of an army.
Полкъ, *sm.* regiment.
По́лно, *adv.* fully, full; *interj.* enough! stop!
По́лночь, *sf.* midnight.
По́лный, *adj.* full, complete, fat.
Полови́на, *sf.* a half; **-и́нный**, *adj.*
Полови́ть, *va. pa.* to have a short sport, to catch.
По́логъ, *sm.* bed-curtain, veil.
Положе́ніе, *sn.* laying, putting, situation, position, state.
Положи́ть, *va. pa.* to lay, put; (*imp.a.* **класть**).
Положи́ться, *pa.*, see **полага́ться**.
Поло́къ, *sm.* sweating bench, stall.
Полоса́, *sf. dim.* **полоса́**, streak, stripe.
Полоса́тый, *adj.* striped.
Полотно́, *sn.* linen, linen-cloth.
Полти́на, *sf.* half a rooble.
Полтора́, *num.* one and a half.

Полузавѣ́сить, *va. pa.* to half veil.
Полумёртвый, *adj.* half-dead.
Полупрезри́тельный, *adj.* half-contemptible.
Полуразру́шенный, *adj.* half - destroyed.
Полусвѣ́тъ, *sm.* twilight.
Получа́ть, получи́ть, *ca.* to receive, obtain.
Получе́ніе, *sn.* reception, obtainment.
Получи́ть, *pa.*, see **получа́ть**.
Полуша́ріе, *sn.* hemisphere.
По́лчаса, *sm.* half an hour, a half-hour.
Полъ, *sm.* floor, sex, half.
Полынья́, *sf.* an open place among ice.
По́льза, *sf.* advantage, use, utility.
По́льзоваться, *vr.* to profit, avail.
По́льша, *sf.* Poland ; **по́льскій**, *adj.* Polish.
Полѣ́зть, *vn. pa.* to go in, to climb, creep.
Полюбова́ться, *vr. pa.* to admire a little.
Поля́къ, *sm.* Pole.
Поля́на, *sf.* glade.
Полюби́ть, *va. pa.* to take a liking to.
Полюбопы́тствовать, *vn. pa.* to be curious.
Помере́ть, *vn. pa.* to die.
Помертвѣ́лый, *adj.* as pale as death.
Поми́лованіе, *sn.* pardon, mercy.
Поми́ловать, *va. pa.* to pardon.
Поми́луй (Го́споди-), Lord, have mercy upon me.
Помина́ть, помяну́ть, *va.* to mention, remember, think of.
Поми́нки, *sf. pl.* prayers for the dead.
Помину́тно, *adv.* every minute, constantly.
Помири́ться, *vr. pa.* to make peace with, be reconciled.
По́мнить, *va.* to remember, recollect.
Помога́ть, помо́чь, *vn.* to assist, help.
Помоли́ться, *vr. pa.* to pray a little, to say one's prayers.
Помолча́ть, *vn. pa.* to be silent for a little while.
Помо́рщиться, *vr. pa.* to knit one's brows.
Помочи́ть, *va. pa.* to wet, water a little.
Помо́чь, *pa.*, see **помога́ть**.
Помо́щникъ, *sm.* assistant, helper.
По́мощь & По́мочь, *sf.* assistance, aid, help.
Помпо́нъ, *sm.* tuft.
Помча́ться, *vr. pa.* to hurry away, to gallop.
Помы́слить, *va. pa.* to think, give a thought.
Помѣсти́ть, *pa.*, see **помѣща́ть**.
Помѣ́стье, *sn.* estate, domain.
Помѣша́ться, *vr. pa.* to loose one's senses.
Помѣща́ть, помѣсти́ть, *va.* to place, put.
Помѣща́ться, помѣсти́ться, *vr.* to be placed, to lodge.
Помѣ́щикъ, *sm.* owner of an estate.
Попада́биться, *vr. pa.* to be necessary.
Понапра́слина, *sf.* a false or undeserved accusation.
Понево́лѣ, *adv.* against one's will.
Помяну́ть, *pa.*, see **помина́ть**.
Понама́рь, *sm. dim.* -марёнокъ, sexton.

Понести́, *va. pa.* to carry, carry away, bear.

Поника́ть, пони́кнуть, *vn.* to bow one's head, cast one's eyes down.

Понима́ть, поня́ть, *va.* to understand, conceive.

Попра́виться, *vr. pa.* to please, obtain favour from.

Понужда́ть, понуди́ть, *va.* to compel, urge.

Понури́вать, понури́ть, *va.* to hang down, drop down.

Поны́нѣ, *adv.* until now, hitherto.

Понюха́ть, *va. pa.* to scent, inhale (a smell), take (snuff).

Понятли́вый, *adj.* quick of apprehension.

Поня́ть, *pa.* (*fut.* **пойму́**), see **понима́ть**.

Попе́ременно, *adv.* by turns, alternately.

Попада́ть, попа́сть, *vn.* to fall, fall in with.

Попада́ться, попа́сться, *vr.* to fall into, be caught.

Попа́риться, *vr. pa.* to sweat some time.

Попа́рно, *adv.* by pairs.

Попа́сть, *pa.*, see **попада́ть**.

Попеременно, *adv.* alternately, by turns.

Попере́чникъ, *sm.* diameter, breadth.

Попече́ніе, *sn.* care, attention.

Попира́ть, попра́ть, *va.* to trample under one's feet, to throw down.

Попла́вать, *vn. pa.* to swim or sail a little.

Поплавокъ, *sm.* float, buoy.

Попла́кать, *vn. pa.* to weep a little.

Поплати́ться, *vr. pa.* to pay for, be punished.

Попли́ть, *vn. pa.* to swim, navigate, sail off.

Попо́дчивать, *va. pa.* to treat, entertain.

Поправѣе, a little more to the right.

Поправля́ть, попра́вить, *va.* to repair, restore, correct, recover.

Попре́жнему, *adv.* as before.

Попрека́ть, -прекну́ть, *va.* to reproach.

По́прище, *sn.* career.

Попро́бовать, *va. pa.* to try, test.

Попроси́ть, *va. pa.* to ask, beg.

Попу́тчикъ, *sm.* a fellow-traveller.

Попыта́ться, *vr. pa.* to try, attempt.

Попя́ться, *vr. pa.* to draw back.

Попыха́хъ (въ-), *adv.* in a hurry, out of breath.

Пора́, *sf.* time, season.

Пора́ (есть), *v. imp.* it is time.

Поража́ть, порази́ть, *va.* to strike, defeat.

Порожда́ть, породи́ть, *va.* to beget, engender.

Пораже́ніе, *sn.* defeat.

Порази́ть, *pa.*, see **поража́ть**.

Поразсказа́ть, *va. pa.* to tell or narrate a little.

Поро́гъ, *sm.* threshold of a door.

Поро́да, *sf.* extraction, race, breed.

Поро́къ, *sm.* vice, defect.

Поросёнокъ, *sm. dim.* sucking-pig.

Портно́й, *adj. sm.* tailor.

Портре́тъ, *sm.* portrait.

Португа́лецъ, *sm.* a Portuguese.

Поруча́ть, поручи́ть, *va.* to confide, intrust, commit.

Поруче́ніе, *sn.* commission.

Поручникъ & Порутчикъ, *sm.* lieutenant.

Поручáть, *pa.* see поручáть.

Порывистый, *adj.* gusty, squally, abrupt.

Порывъ, *sm.* start, spring, transport.

Порывъ вѣтра, a gust of wind.

Порядокъ, *sm.* order.

Порядочный, *adj.* orderly, passable.

Посадúть, *va. pa.* to seat, place, set, plant, put on.

Посвящáть, посвятúть, *va.* to consecrate, devote, dedicate.

Поселéніе, *sm.* colony, settlement.

Селúться, *vr. pa.* to settle, establish one's self.

Поселянинъ, *sm.* villager, settler.

Посемý, *adv.* therefore.

Посидѣть, *vn. pa.* to sit a little.

Посúнѣлый, *adj.* grown blue.

Поскакáть, *vn. pa.* to gallop off.

Поскользнýться, *vr. pa.* to slip, make a slip.

Послáнникъ, *sm.* envoy, ambassador.

Послáнный, *adj. sm.* messenger.

Послáть, *pa.* (*fut.* пошлю́), see посылáть.

Послóвица, *sf.* proverb.

Послýшать, *va. pa.* to hear, listen a little.

Слúшать, *va. pa.* to hear; -ся, *vr.* to resound, to think one hears.

Пóслѣ, *prep. gen.* after, afterwards.

Послѣдній, *adj.* last, final.

Послѣдовать, *vn. pa.* to follow.

Посмáтривать, *va.* to look sometimes.

Посмотрѣть, *vn. pa.* to look.

Посмѣшище, *sn.* laughing-stock, butt.

Пособіе, *sn.* help, assistance.

Пособлáть, -собúть, *vn.* to help, assist.

Пособникъ, *sm.* helper, assistant.

Посовѣтовать, *va. pa.* to counsel, give advice.

Посóлъ, *sm.* ambassador; -сóльскій, *adj.*

Посóльство, *sn.* embassy, legation.

Пóсохъ, *sm.* staff, crook, crosier.

Поспóрить, *vn. pa.* to dispute a little.

Поспѣвáть, поспѣть, *vn.* to ripen, get ready, arrive in time.

Поспѣшáть, поспѣшúть, *vn.* to hasten.

Поспѣшно, *adv.* hastily, hurriedly.

Поспѣшный, *adj.* speedy, quick.

Посредú, *adv. prep. gen.* among, amidst.

Посрéдствомъ, *adv.* by, by means of.

Поссóриться, *vr. pa.* to quarrel.

Постáвить, *va. pa.* to set, put, place, erect.

Постановлáть, постановúть, *va.* to establish, ordain.

Постарáться, *vr. pa.* to endeavour, try.

Постéль & Постéля, *sf.* bed, bedding.

Постигáть, постúгнуть & постúчь, *va.* to reach, comprehend, conceive; *vn.* to befall.

Постúться, *vr.* to fast, keep fast.

Постлáть, *va. pa.* to lay, spread down.

Посторóнній, *adj.* foreign, accessory; *sm.* stranger.

Постоúнно, *adv.* constantly.

Постоúнный, *adj.* constant.

Постоáть, *vn. pa.* to stand a little, to stop, wait.

Пострадáть, *vn. pa.* to suffer.

Постри́гать, постри́чь, *va.* to shear a little, give the tonsure ; -ся, *vr.* to take the religious habit or veil.

Постро́йка, *sf.* building, structure.

Постро́ить, *va. pa.* to build, range, form.

Поступа́ть, -ступи́ть, *vn.* to act, do, deal.

Посту́покъ, *sm.* behaviour, act.

Постуча́ть, *vn.* to knock, give a few knocks.

Постъ, *sm.* fasting, fast, lent.

Посу́да, *sf.* ware, dishes and plates.

Посули́ть, *va. pa.* to promise.

Посчастли́виться, *v. imp. pa.* to have the luck of.

Посыла́ть, посла́ть, *va.* to send.

Посы́паться, *vr. pa.* to fall, strew out.

Посѣвъ, *sm.* seed, corn sown.

Посѣдѣ́ть, *vn. pa.* to grow grey-headed.

Посѣти́ть, *pa.*, see посѣща́ть.

Посѣща́ть, посѣти́ть, *va.* to visit.

Посѣще́ніе, *sn.* visiting, visit.

Посѣ́ять, *va. pa.*, to sow.

Потака́ть, -такну́ть, *vn.* to indulge, connive at.

Потере́ть, *va. pa.* (*past* потёръ, *fut.* потру́), to rub a little.

Потерпѣ́ть, *va. pa.* to suffer, tolerate.

Поте́ря, *sf.* loss.

Потеря́ть, *va pa.* to lose.

Потихо́ньку, *adv.* quietly, calmly.

Пото́къ, *sm.* stream, torrent.

Потоло́къ, *sm.* ceiling.

Пото́мокъ, *sm.* descendant.

Пото́мство, *sn.* posterity.

Потому́, *adv.* hence ; и потому́, therefore.

Потому́ что, *conj.* because, for.

Пото́мъ, *adv.* after that, then.

Поторопи́ться, *vr. pa.* to hurry or hasten a little.

Потре́бно, *v. imp.* it is necessary.

Потре́бовать, *va. pa.* to demand, require, call.

Потруди́ться, *vr. pa.* to trouble one's self, take pains.

Потрясти́, *va. pa.* to shake or jolt a little.

Потуха́ть, потухнуть, *vn.* to be extinguished, go out.

По́тчивать, *va.* to treat.

Потъ, *sm.* sweat.

Потѣ́ха, *sf.* amusement, diversion.

Потяну́ть, *va. pa.* to draw, stretch.

Поутру́, *adv.* in the morning.

Поучи́тельный, *adj.* instructive.

Похвала́, *sf.* praise, laud.

Похва́ливать, похвали́ть, *va.* to praise, laud.

Похвали́ться, *vr. pa.* to pride one's self.

Похва́льный, *adj.* praise-worthy, of praise.

Похити́тель, *sm.* ravisher, usurper.

Похити́ть, *pa.*, see похища́ть.

Похища́ть, похити́ть, *va.* to ravish, steal.

Похище́ніе, *sn.* ravishment, carrying away.

Похлёбка, *sf.* soup.

Похлопота́ть, *vn. pa.* to busy or stir one's self a little, to solicit.

Походи́ть, *vn. pa.* to walk a little.

Походи́ть на-, *vn.* to resemble, be like.

Похо́дка, *sf.* gait, walk.

Похо́дный, *adj.* of campaign, field.

Похо́дъ, *sm.* campaign.

Похожде́ніе, *sn.* adventure, event.
Похо́жій, *adj.* resembling, like.
По́хороны, *sf. pl.* funeral.
Похуде́ть, *vn. pa.* to grow thin, grow meagre.
Поцѣлова́ть, *va. pa.* to kiss.
По́чва, *sf.* soil, ground.
Почему́ & Почѣмъ, *adv.* why?
Почерне́ть, *vn. pa.* to become black.
Почерпа́ть, почерпну́ть, *va.* to dip, draw, borrow.
Поче́сть, *va. pa.* (*fut.* почту́), see Почита́ть.
По́честь, *sf.* honour.
Почёть, *sm.* respect.
Почита́ніе, *sn.* respecting, revering.
Почита́ть, почти́ть, *va.* to respect, revere; поче́сть, *pa.* to consider as, repute.
Почита́ться, *vr.* to be respected, considered as.
По́чта, *sf.* post.
Почте́ніе, *sn.* respect, consideration, homage.
Почте́нный, *adj.* respectable, honourable.
Почти́, *adv.* almost.
Почти́тельно, *adv.* respectfully.
Почти́ть, *pa.*, see почита́ть.
Почто́, *adv.* why? wherefore?
Почтово́й & Почто́вый, *adj.* post, of post-office.
Почу́вствовать, *vn. pa.* to feel.
Почу́ять, *va. pa.* to scent, smell, hear.
Пошевели́ться, *vr. pa.* to stir one's self, move a little.
По́шлый, *adj.* common, trivial.
Пошути́ть, *vn. pa.* to joke, have a joke.
По́ѣздка, *sf.* excursion.
По́ѣздъ, *sm.* retinue, attendants, train.
Поѣзжа́й, -те, *imperat.* of пое́хать, go! drive on!
Пое́сть, *va. pa.* to eat, finish eating.
Пое́хать, *vn. pa.* to go, set off, depart.
По́эзія, *sf.* poesy, poetry.
По́эма, *sf.* poem.
По́этому, *adv.* for that reason, therefore.
По́этъ, *sm.* poet.
Появи́ться, *pa.*, see появля́ться.
Появле́ніе, *sn.* appearance, appearing.
Появля́ться, появи́ться, *vr.* to appear.
Пойрковый, *adj.* of felt, of lamb's wool.
По́ясъ, *sm.* girdle, belt; -ясно́й, *adj.*
Пра́вда, *sf.* truth, it is true.
Пра́вда (ва́ша), you are in the right.
Пра́ведный, *adj.* just, righteous.
Пра́вило, *sn.* rule, maxim, principle.
Правѝтель, *sm.* administrator, ruler, regent.
Правѝтельство, *sn.* government, administration.
Правѝтельствовать, *vn.* to govern, direct; правѝтельствующій сена́тъ, the senate directing.
Пра́вить, *va.* to rule, govern, direct, guide.
Правле́ніе, *sn.* government, direction, administration.
Пра́во, *sn.* right.
Пра́во, *adv.* truly, indeed.
Правосла́віе, *sn.* orthodoxy.
Правосла́вный, *adj.* orthodox.
Правосу́діе, *sn.* justice.

Пра́вый, *adj.* right, innocent; вы пра́вы, you are in the right.
Пра́дѣдъ, *sm.* great-grandfather.
Пра́здникъ, *sm.* holiday, feast.
Пра́здновать, *va.* to feast, celebrate.
Пра́здность, *sf.* idleness, sloth.
Пра́здный, *adj.* vacant, idle.
Прахъ, *sm.* dust, ashes.
Пребыва́ніе, *sn.* stay, sojourn.
Пребыва́ть, пребы́ть, *vn.* to sojourn, reside.
Превозмога́ть, превозмо́чь, *va.* to overcome, subdue.
Превознести́, превознесть, *va.* to exalt, extol.
Превосходи́тельство, *sn.* excellence.
Превосходи́ть, -взойти́, *va.* to surpass, excel.
Превосхо́дный, *adj.* superior, excellent.
Превосхо́дство, *sn.* excellence, superiority.
Преврати́ть, -ся, *pa.*, see превраща́ть, -ся.
Превраща́ть, преврати́ть, *va.* to change, transform.
Превраща́ться, преврати́ться, *vr.* to change one's self, be changed, be transformed.
Прегра́да, *sf.* bar, impediment.
Преграждáть, -гради́ть, *va.* to bar, impede.
Прегрѣше́ніе, *sn.* sin, transgression.
Предава́ть, преда́ть, *va.* to give up, betray.
Преда́ніе, *sn.* tradition.
Преда́ть, *pa.*, see предава́ть.
Предви́дѣть, *va.* to foresee.
Предводи́тель, *sm.* leader, general.
Предводи́тельствовать, *vn.* to lead, command.
Предвѣща́ть, предвѣсти́ть, *va.* to foretell, prognosticate.
Пре́дки, *s. pl.* forefathers, ancestors.
Предлага́ть, предложи́ть, *va.* to offer propose.
Предложе́ніе, *sn.* proposal, offer.
Предложи́ть, *pa.*, see предлага́ть.
Предме́т, *sm.* object, subject.
Предназнача́ть, -назна́чить, *va.* to fore-appoint, fore-design.
Пре́докъ, *sm.* forefather.
Предостерега́ть, -стере́чь, *va.* to warn, caution.
Предосторо́жность, *sf.* caution, wariness.
Предполага́ть, предположи́ть, *va.* to suppose, presuppose.
Предпочита́ть, -поче́сть, *va.* to prefer.
Преимущественно, *adv.* preferably.
Предпринима́ть, -приня́ть, *va.* to undertake.
Предпрія́тіе, *sn.* undertaking, enterprise.
Предска́зывать, -сказа́ть, *va.* to foretell, predict.
Предста́вить, *pa.*, see представля́ть.
Представле́ніе, *sn.* representation, presentation.
Представля́ть, -ста́вить, *va.* to present, represent, imagine.
Предст я́ть, *vn.* to stand before, to be imminent.
Предсѣда́тель, *sm.* president.
Предупрежда́ть, -упреди́ть, *va.* to prevent, anticipate, inform, warn.
Предчу́вствовать, *va.* to have a presentiment, forebode.

Предъ & Передъ, *prep. acc.* and *instr.* before.

Предѣлъ, *sm.* bound, limit.

Прéжде, *adv.* before, formerly.

Преждевремéнно, *adv.* prematurely.

Прéжній, *adj.* foregoing, first, former.

Презирáть, презрѣть, *va.* to despise.

Прéзрить, *va. pa.* to treat with contempt, reject.

Презрѣніе, *sn.* contempt, disdain.

Презрѣнный, *adj.* contemptible.

Преимýщественно, *adv.* in preference, chiefly.

Преимýщество, *sn.* preference, prerogative.

Прекрáсно, *adv.* beautifully, excellent.

Прекрáсный, *adj.* beautiful, pretty.

Прекратúть, -ся, *pa.*, see прекращáть, -ся.

Прекращáть, прекратúть, *va.* to put an end to, stop; -ся, *vr.* to cease, be stopped.

Прелéстный, *adj.* charming.

Прéлесть, *sf.* charm.

Пренебрегáть, -небрéчь, *va.* to neglect.

Преображáть, преобразúть, *va.* to transform, transfigure.

Преодолѣвáть, преодолѣть, *va.* to surmount, overcome.

Преподáвать, преподáть, *va.* to lecture, teach.

Препóна, *sf.* impediment, obstacle.

Препорáдочно, *adv.* tolerably well.

Препúтствіе, *sn.* impediment, obstacle.

Препúтствовать, *vn.* to impede, hinder.

Прерывáть, прервáть, *va.* to break off, interrupt.

Пресвятúй, *adj.* most holy.

Прескверный, *adj.* very bad.

Преслѣдователь, *sm.* pursuer, persecutor.

Преслѣдовать, *va.* to pursue, persecute.

Престóлъ, *sm.* altar, throne.

Преступáть, преступúть, *va.* to transgress, violate.

Преступлéніе, *sn.* crime.

Пресытúть, *va. pa.* to satiate, glut.

Пресыщённый, *part.* satiated.

Претерпѣвáть, претерпѣть, *va.* to bear, suffer.

Пречúстый, *adj.* very pure, most pure.

При, *prep. prepos.* near, at, on, in the presence of, under.

Прибавлáть, прибáвить, *va.* to add.

Приберéчь, *va. pa.* to preserve, save.

Прибúвать, прибúть, *va.* to fix, fasten, beat, drive to.

Прибирáть, прибрáть, *va.* to put in order, arrange.

Приближáться, приблúзиться, *vr.* to approach.

Приближéніе, *sn.* approach.

Приближённый, *adj.* being on familiar terms; *pl.* -ные, persons around, *entourage.*

Приблúзиться, *pa.*, see приближáться.

Прибрáть, *pa.*, see прибирáть.

Прúбыль, *sf.* gain, profit.

Прибы́ть, *vn. pa.* to arrive, come, increase.

Прибѣгáть, прибѣгнуть (къ кому́), *vn.* to have recourse to.

Прибѣгáть, прибѣжáть, *vn.* to run up.

Привезтú, *pa.*, see привозúть.

Привестú, *pa.*, see приводúть.

Привлекáтельный, *adj.* attractive, charming.

Привлека́ть, привле́чь, *va.* to attract.
Приводи́ть, привести́ & приве́сть, *va.* to lead up, bring.
Привози́ть, привезти́ & приве́зть, *va.* to convey, bring, carry.
Привыка́ть, -вы́кнуть, *vn.* to habituate one's self to.
Привы́чка, *sf.* habit, custom.
Приве́тливый, *adj.* affable.
Приве́тный, *adj.* kind, welcome.
Привяза́ть, *pa.*, see привя́зывать.
Привя́занный, *adj.* attached, devoted.
Привя́зывать, привяза́ть, *va.* to tie, bind, attach.
При́вязь, *sf.* tie, string, tether.
Приглаша́ть, пригласи́ть, *va.* to invite.
Пригна́ть, *pa.*, see пригоня́ть.
Приговаривать, *va.* to say more, add.
Приговор*ъ*, *sm.* sentence, verdict.
Пригоня́ть, пригна́ть, *va.* to drive to, drive up, to float.
Пригото́вить, -ся, *pa.*, see приготовля́ть, -ся.
Приготовле́ние, *sn.* preparation, manufacture.
Приготовля́ть, пригото́вить, *va.* to prepare, make; -ся, to prepare one's self, be prepared.
Пригре́вать, пригре́ть, *va.* to warm, give warmth.
Придава́ть, прида́ть, *va.* to add, to give.
Придави́ть, *va. pa.* to press to.
Придво́рный, *adj.* of the court; *sm.* courtier.
Приде́рживать, придержа́ть, *va.* to hold, detain; -ся, *vr.* to hold to, be held.
Приду́мывать, -ду́мать, *va.* to imagine, devise.
Прижима́ть, прижа́ть, to press to or against; -ся, *vr.* to lay close.
Призаду́маться, *vr. pa.* to become pensive.
Призаду́мываться, *vr.* to be rather pensive.
Призва́ть, *pa.*, see призыва́ть.
Признава́ть, -зна́ть, *va.* to acknowledge.
Признава́ться, призна́ться, *vr.* to avow, confess.
Призна́ние, *sn.* avowal, confession.
Признательность, *sf.* gratitude.
Призыва́ть, призва́ть, *va.* to call, call up, invoke.
Приказа́ние, *sn.* order, command.
Приказа́ть, *pa.*, see прика́зывать.
Прика́зный, *adj.* of an office; *sm.* office clerk.
Прика́зывать, приказа́ть, *va.* to order, command.
Прики́дываться, прики́нуться, *vr.* to feign.
Прикла́д*ъ*, *sm.* but-end (of a gun).
Прикла́дывать, прикла́сть, *va.* to lay to, add.
Приключе́ние, *sn.* adventure.
Прикова́ть, *va. pa.* to chain to, to hold in chains.
Прикри́кнуть, *vn. pa.* to threaten, scold.
Прикрыва́ть, прикры́ть, *va.* to cover, protect.
Прилага́ть, приложи́ть, *va.* to add, apply (one's hand).
Прилежа́ние, *sn.* application, assiduity.
Приле́чь, *vn. pa.* to lie down a little.

Прили́чіе, *sn.* decency, decorum.
Прима́нчивый, *adj.* alluring, enticing.
Приме́лвить, *va. pa.* to say further, add.
Приме́рный, *adj.* exemplary.
Приме́ръ, *sm.* example.
Приме́тить, *pa.*, see примѣча́ть.
Примѣча́ть, приме́тить, *va.* to remark, observe.
Принадлежа́ть, *vn.* to belong.
Принести́, *pa.*, see приноси́ть.
Принима́ть, приня́ть, *va.* to receive, accept, adopt; -ся, *vr.* to undertake, begin, set to.
Приноси́ть, принести́ & принє́сть, *va.* to bring.
Прину́дить, *pa.*, see принужда́ть.
Принужда́ть, прину́дить, *va.* to constrain, force.
Принужде́ніе, *sn.* constraint, force.
Принужде́нный, *adj.* constrained, forced.
Принцъ, *sm.* prince.
Приня́ть, -ся, *pa.* (*fut.* приму́, -сь), see принима́ть, -ся.
Припада́ть, припа́сть, *vn.* to fall down, to press close to.
Припе́чь, *va. pa.* to bake too much; *vn.* to burn.
Припи́сывать, приписа́ть, *va.* to add in writing, to attribute; -ся, *vr.* to inscribe one's self, be attributed.
Приплы́ть, *vn. pa.* to sail up, swim up.
Приподня́ться, *vr. pa.* to rise up a little.
Припра́вить, припра́вить, *va.* to season, spice.
Припѣвъ, *sm.* accompaniment.
Приращє́ніе, *sn.* increase, augmentation.
Приро́да, *sf.* nature.
Приро́дный, *adj.* natural, inborn.
Присвоя́ть, присво́ить, *va.* to appropriate to one's self, usurp.
Прискака́ть, *vn. pa.* to gallop up, come galloping.
Прискорбно (есть), *v. imp.* it is afflicting, sad.
Присла́ть, *pa.*, see присыла́ть.
Прислу́га, *sf.* servants.
Прислу́живать, *vn.* to serve, attend.
Прислу́шиваться, *vr.* to listen to.
Присмотрѣть, *va. pa.* to look after, see to.
Присоединя́ть, присоедини́ть, *va.* to annex, adjoin; -ся, *vr.* to join, be adjoined.
Приставáть, приста́ть, *vn.* to lodge, land, put in, adhere, come up, join.
Приста́вить, *pa.*, see приставля́ть.
Приставля́ть, приста́вить, *va.* to set to, set on, set over.
При́стально, *adv.* attentively; (-но смотрѣть, to stare at).
При́стань, *sf.* harbour, port.
Приста́ть, *pa.*, see приставáть.
Пристегну́ть, *va. pa.* to baste or sew to, to put alongside; *fig.* to add.
Приступа́ть, -ступи́ть, *vn.* to approach, enter upon, begin, importune.
При́ступъ, *sm.* approach, beginning, assult.
Прису́тствовать, *vn.* to be present.
Присыла́ть, присла́ть, *va.* to send to.
Присѣсть, *vn. pa.* (*fut.* прися́ду), to squat down, sit down.
Прися́га, *sf.* oath.

Присяга́ть, присягну́ть, *va.* to swear, take an oath.

Притаи́ться, *vr. pa.* to conceal one's self, feign.

Притащи́ть, *va. pa.* to drag to.

Притвори́ться, притвори́ться, *vr.* to be closed, to feign, dissemble.

Прито́мъ, *adv.* with this, besides.

Прито́пывать, прито́пнуть, *vn.* to stamp with the feet.

Притупи́ть, -ся, *pa.*, see притупля́ть, -ся.

Притуплённый, *part.* blunt, weakened.

Притупля́ть, притупи́ть, *va.* to blunt, weaken; -ся, *vr.* to be blunted, to grow weak.

Приходи́ть, прійти́ & придти́, *vn.* to come, arrive.

Приходи́ться, прійти́сь, *v. imp.* to fit, suit, to happen, to be obliged.

Прихо́дъ, *sm.* arrival.

Прицѣпи́ть, *va. pa.* to hook, fasten to.

Причи́на, *sf.* cause, reason.

Пришпо́рить, *va. pa.* to spur, spur on.

Прищу́ривать, -щу́рить, *va.* to blink, twinkle a little.

Прійти́, -сь, *pa.*, see приходи́ть, -ся.

Пріобрѣсти́, *pa.*, see пріобрѣта́ть.

Пріобрѣта́ть, пріобрѣсть, *va.* to acquire, obtain.

Пріоса́нться, *vr. pa.* to assume an air of dignity.

Пріѣзжа́ть, пріѣхать, *vn.* to come, arrive.

Пріѣзжа́ющій, *sm.* a new comer, traveller.

Пріѣзжій, *adj. sm.* a new comer.

Пріѣхать, *pa.*, see пріѣзжа́ть.

Пріюти́ться, *vr. pa.* to take refuge.

Прію́тъ, *sm.* asylum, refuge.

Прія́тель, -ница, *s.* a friend, acquaintance; (по -ски), friendly.

Прія́тно, *v. imp.* it is agreeable.

Прія́тный, *adj.* agreeable.

Про, *prep. acc.* for, of, about, to.

Пробира́ться, проб ра́ться, *vr.* to make one's way through.

Проби́ться, *vr. pa.* to break, make one's way through.

Пробормота́ть, *va. pa.* to mutter, murmur.

Проб ра́ться, *pa.*, see пробира́ться.

Проб ́ть, *vn. pa.* to stay, remain, pass.

Проб ́лъ, *sm.* blank, void space.

Прова́ливаться, прова́литься, *vr.* to fall through, break in.

Прова́лъ, *sm.* downfall, hole.

Провести́, *pa.*, see проводи́ть.

Провиде́ніе, *sm.* providence.

Провизжа́ть, *vn. pa.* to whiz through.

Прови́нція, *sf.* province.

Прови́анть, *sm.* provisions.

Проводи́ть, провести́, *va.* to lead through, accompany, pass (time).

Провожа́ть, проводи́ть, *va.* to escort, accompany, to see off.

Провозглаша́ть, -возгласи́ть, *va.* to proclaim.

Прово́рно, *adv.* quickly, promptly.

Проворча́ть, *va. pa.* to grumble, growl.

Провѣдывать, провѣдать, *vn.* to inquire about; *va.* to visit, pay a visit.

Прогла́тывать, проглоти́ть, *va.* to swallow, swallow down.

Прогли́нуть, *vn. pa.* to appear, look out.

Прогна́ть, *va. pa.*, see прогоня́ть.

Прогнѣваться, *vr.* to become angry.
Проговори́ть, *va. pa.* to utter, finish speaking.
Прогоня́ть, прогна́ть, *va.* to drive through, dispel.
Прогу́ливаться, прогуля́ться, *vn.* to walk, take a walk.
Прогу́лка, *sf.* walking, walk.
Продава́ть, прода́ть, *va.* to sell ; -ся, *vr.* to sell one's self, be sold.
Прода́жа, *sf.* sale.
Прода́ть, -ся, *pa.*, see продава́ть, -ся.
Продержа́ть, *va. pa.* to hold, keep some time.
Продолжа́ть, продолжи́ть, *va.* to continue, prolong ; -ся, *vr.* to be continued.
Продолже́ніе, *sn.* continuation, prolongation.
Продолжи́тельный, *adj.* lasting, of long duration.
Продра́ться, *vr. pa.* to be torn or worn out.
Продро́гнуть, *vn. pa.* to be benumbed with cold.
Продѣва́ть, продѣ́ть, *va.* to put through.
Продѣ́лка, *sf.* hole, trick, wile.
Продѣ́ть, *va. pa.*, see продѣва́ть.
Проживáть, прожи́ть, *vn.* to live, spend one's life, to stay.
Прожо́рливый, *adj.* gluttonous, voracious.
Прозва́ніе, *sn.* surname.
Прозва́ть, -ся, *pa.*, see прозыва́ть, -ся.
Прозыва́ть, прозва́ть, *va.* to surname ; -ся, *vr.* to be surnamed, be called.
Прозяба́ть, *vn.* to vegetate, shoot.
Пройгрывать, проигра́ть, *va.* to lose at play, to lose.
Произведе́ніе, *sn.* production, produce, work, product.
Произвести́, *pa.*, see производи́ть.
Производи́ть, -извести́, *va.* to produce, effect, to derive.
Произво́дство, *sn.* production, process, preferment.
Произво́лъ, *sm.* pleasure, will, discretion.
Произвести́, *va. pa.*, see произноси́ть.
Произноси́ть, -изнести́, *va.* to pronounce, utter.
Произойти́, *vn. pa.*, see происходи́ть.
Произше́ствіе, *sn.* event, occurrence.
Про́иски, *sm. pl.* intrigues, stratagems.
Происходи́ть, произойти́, *vn.* to happen, occur, to arise, issue.
Происхожде́ніе, *sn.* origin, extraction.
Пройти́, *pa.*, see проходи́ть.
Прока́рмливать, -корми́ть, *va.* to nurse, keep.
Прокля́тый, *part.* damned, cursed.
Прокорми́ть, *pa.*, see прока́рмливать.
Прокъ, *sm.* utility, benefit ; (въ-), of use.
Пролета́ть, пролете́ть, *vn.* to fly through, fly past, pass rapidly.
Пролете́ть, *pa.*, see пролета́ть.
Проливно́й, *adj.* (-дождь), a heavy shower of rain.
Проли́въ, *sm.* strait.
Проливáть, проли́ть, *va.* to pour out, spill, shed.
Проли́ть, *pa.*, see проливáть.
Промежу́токъ *sm.* interval.
Проме́жъ, *prep. instr.* between, amongst.

промо́ина, *sf.* ravine, pool.
промока́ть, промо́кнуть, *vn.* to be drenched, get wet.
промо́лвить, *va. pa.* to put in a word.
промча́ться, *vr. pa.* to pass rapidly.
про́мыселъ, *sm.* business, trade, profession.
промы́шленность, *sf.* industry, trade.
промы́шленный, *adj.* industrial, manufacturing.
промышля́ть, *vn.* to follow (a business).
пронести́сь, *vr. pa.* to pass through or over, to resound, be heard.
пронзи́ть, *va. pa.* to pierce.
проника́ть & проница́ть, -ни́кнуть, *vn.* to pass through, penetrate.
прона́ть, *va. pa.* (*fut.* пройму́), to pierce, penetrate; *fig.* to bring to reason.
пропада́ть, пропа́сть, *vn.* to be lost, to disappear.
пропа́щій, *adj.* lost.
пропита́ніе, *sm.* subsistence, livelihood.
пропита́ть, -ся, *pa.*, see пропи́тывать, -ся.
пропи́тывать, пропита́ть, *va.* to nourish, support; -ся, *vr.* to subsist, live.
пропо́рція, *sf.* proportion.
пропуска́ть, пропусти́ть, *va.* to let pass, to miss, slip.
пропе́ть, *va. pa.*, to finish singing.
прорва́ть, *va. pa.* to tear through, break; -ся, *vr.* to break through, be torn.
прорóкъ, *sm.* prophet.
проруби́ть, *va. pa.* to cut through.
про́рубь, *sf.* ice-hole.
прорѣ́зывать, прорѣ́зать, *va.* to cut through.
просвѣще́ніе, *sm.* instruction, civilization.
просиде́ть, *vn. pa.* to sit some time.
проси́тель, -ница, *s.* solicitor, -tress.
проси́ть, *va.* to ask, demand, beg.
просла́вить, -ся, *pa.* see прославля́ть, -ся.
прославля́ть, просла́вить, *va.* to render famous, to glorify, to pass for.
прославля́ться, просла́виться, *vr.* to signalize one's self, be renowned, become famous, pass for.
прослужи́ть, *vn. pa.* to serve one's time.
просну́ться, *pa.*, see просыпа́ться.
прости́ть, -ся, *pa.*, see проща́ть, -ся.
про́сто, *adv.* simply.
простóй, *adj.* simple, ordinary, common.
простолюди́нъ, *sm.* commoner, plebeian.
простонаро́діе, *sm.* the vulgar, common people.
простота́, *sf.* plainness, simplicity.
простоя́ть, *vn. pa.* to finish standing or sojourning.
простра́нство, *sm.* space, extent.
просту́да, *sf.* chill, catarrh.
простуди́ться, *vr.* to catch cold.
простыть, *vn. pa.* to become cold.
просыпа́ться, просну́ться, *vr.* to awake, wake.
про́сьба, *sf.* entreaty, request, petition.
про́сѣдь, *sf.* some grey hairs.
противе́рживать, -твердѝть, *ta.* to rehearse, repeat.

Протёртый, *part.* worn out, in holes.
Проти́виться, *vr.* to oppose, resist.
Проти́вникъ, *sm.* adversary, antagonist.
Проти́вный, *adj.* opposite, contrary, adverse.
Противополо́жность, *sf.* contrast, opposition.
Противополо́жный, *adj.* contrary, opposite.
Противорѣ́чіе, *sn.* contradiction.
Про́тивъ & Проти́ву, *prep. gen.* opposite, against.
Протира́ть, протере́ть, *va.* to rub through; (глаза́), to rub one's eyes.
Проти́скаться, *vr. pa.* to squeeze through a crowd.
Протяну́ть, *va. pa.* to stretch, extend; -ся, *vr.* to stretch, be stretched.
Проти́жный, *adj.* drawling, slow.
Прохла́дный, *adj.* cool.
Проходи́ть, пройти́, *vn.* to go through, to elapse.
Прохо́жій, *sm.* passer, traveller.
Проче́сть, *va. pa.* (*fut.* прочту́), to read through, peruse.
Прочита́ть, *va. pa.* to finish reading.
Про́чій, *adj.* other.
Про́чность, *sf.* durability, solidity.
Про́чный, *adj.* durable, solid.
Прочь, *adv.* and *interj.* away, off.
Проше́дшій, *adj.* past.
Проше́ніе, *sn.* petition, request.
Прошепта́ть, *va.* to whisper.
Про́шка, *sm. dim.* of Проко́пій, Procopius.
Про́шлый, *adj.* last, past, preceding.
Прощай! прости́! good-bye! farewell!
Прощáніе, *sn.* farewell, parting, leave.
Прощáть, прости́ть, *va.* to pardon, absolve.
Прощáться, проста́ться, *vr.* to take leave, bid farewell.
Прощéніе, *sn.* pardon, forgiveness.
Прóѣздъ, *sm.* passing through, passage.
Проѣзжáть, проѣхать, *vn.* to drive or ride through, ride round.
Проѣзжій, *sm.* passenger.
Проѣхать, *pa.*, see проѣзжáть.
Прóэктъ & проéктъ, *sm.* project, scheme.
Прудъ, *sm.* pond.
Пру́ссія, *sf.* Prussia.
Пру́сскій, *adj.* Prussian.
Пры́гать, пры́гнуть, *vn.* to jump, hop.
Прыжóкъ, *sm.* jump, hop.
Прыть, *sf.* speed; (во всю-), at full speed.
Пря́жка, *sf.* buckle.
Пря́мо, *adv.* straightly, straightways, frankly, really.
Прямóй, *adj.* straight, upright, frank.
Прямёхонько, *adv. augm.* quite straight.
Пря́никъ, *sm.* ginger-bread.
Пря́тать, *va.* to hide; -ся, *vr.* to hide one's self.
Псáрня, *sf.* dog-kennel, pack (of hounds); псáрный дворъ, kennel.
Псарь, *sm.* whipper-in.
Псковъ, *sm.* Pskof; псковскóй, *adj.*
Пти́ца, *sf.* bird.
Пу́блика, *sf.* the public.
Публи́чный, *adj.* public.
Пугáть, пугну́ть, *va.* to frighten.
Пугáться, *vr.* to take fright.

Пу́дель, *sm.* poodle-dog.
Пудъ, *sm.* (40 Russ. pounds), pood.
Пуза́тый, *adj.* big-bellied, inflated.
Пузы́рь, *sm. dim.* пузырёкъ, bladder, bubble, phial.
Пукъ, *sm. dim.* пучёкъ & -че́чекъ, bundle, fagot, bunch.
Пу́ля, *sf.* bullet, ball.
Пунктъ, *sm.* point, centre.
Пуска́й & пусть, *adv.* let.
Пуска́ть, пусти́ть, *va.* to let, let go, allow, to dart, shoot; (-въ ходъ), have recourse to.
Пуска́ться, пусти́ться, *vr.* to set upon, undertake, rush.
Пусти́ть, -ся, *pa.*, see пуска́ть, -ся.
Пусто́й, *adj.* empty, stupid.
Пустота́, *sf.* emptiness.
Пусты́ня, *sf.* desert; -ты́нный, *adj.*
Пуста́къ, *sm.* nonsense, trifle.
Пусть, *adv.* let, (-онъ придётъ), let him come.
Путеводи́тель, *sm.* guide.
Путево́дный, *adj.* guiding, leading.
Пу́таться, *vr.* to tangle, be entangled.
Путево́й, *adj.* of road, travelling.
Путеше́ственникъ, *sm.* traveller.
Путеше́ствіе, *sn.* travel, voyage.
Путеше́ствовать, *vn.* to travel.
Путь, *sm.* road, way, travel.
Пучёкъ, & пучёчекъ, see пукъ.
Пухъ, *sm.* down.
Пу́шка, *sf.* cannon; пу́шечный, *adj.*
Пчела́, *sf.* bee.
Пшени́ца, *sf.* wheat.
Пыла́ть, *vn.* to flame, blaze, burn.
Пыль, *sf.* dust.
Пыта́ть, *va.* to assay, punish with tortures.
Пыта́ться, *vr.* to attempt, try.
Пы́тка, *sf.* rack, torture.
Пытли́во, *adv.* inquisitively.
Пы́шность, *sf.* pomp, splendour.
Пьедеста́лъ, *sm.* pedestal.
Пья́ный, *adj.* drunk, tipsy.
Пѣвецъ, *sm.* -ви́ца, *sf.* singer.
Пѣна, *sf.* froth, foam.
Пѣніе, *sn.* singing.
Пѣсенка, see пѣсня.
Пѣсенникъ, *sm.* singer, song-book.
Пѣсня, *sf. dim.* пѣсенка, song.
Пѣту́хъ, *sm.* cock, chanticleer.
Пѣть, *va.* (*pres.* пою́), to sing.
Пѣшій, *adj.* on foot, pedestrian.
Пѣшко́мъ, *adv.* on foot.
Пютерла́къ, *sm.* Puterlake; -ла́кскій, *adj.*
Пя́титься, *vr.* to draw back.
Пятна́дцать, *num.* fifteen.
Пятно́, *sn.* spot, stain.
Пя́тый, *adj.* fifth.
Пять, *num.* five.
Пятьдеся́тъ, *num.* fifty.
Пятьсо́тъ, *num.* five hundred.

Р.

Рабо́та, *sf.* work, labour.
Рабо́тать, *va.* to work, labour.
Рабо́тникъ, *sm.* workman, labourer.
Рабо́чій, *adj.* working; *sm.* workman.
Ра́бскій, *adj.* slave's, slavish.
Ра́бство, *sn.* slavery.
Рабъ, *sm.* slave.
Равни́на, *sf.* a plain.
Равнове́сіе, *sn.* equipoise.
Равноду́шно, *adv.* indifferently.
Равноду́шный, *adj.* indifferent.
Равно́, *adv.* equally.

Ра́вный, *adj.* equal.
Ра́ди, *prep. gen.* for the sake of.
Ра́довать, *va.* to rejoice, delight.
Ра́доваться, *vr.* to rejoice, be glad.
Ра́достный, *adj.* joyous, joyful.
Ра́дость, *sf.* joy.
Радъ, *adj.* glad, happy.
Разбива́ть, разби́ть, *va.* to break to pieces, to beat, defeat.
Разбива́ться, разби́ться, *vr.* to break, be broken.
Разбира́ть, разобра́ть, *va.* to take to pieces, disjoint, to decipher, examine, analyze.
Разби́ть, -ся, *pa.*, see разбива́ть, -ся.
Разбогате́ть, *vn. pa.* to become rich.
Разбо́йникъ, *sm.* -ница, *sf.* robber, highwayman ; *fig.* rogue ; -ничій, *adj.*
Разбо́ръ, *sm.* choice, distinction.
Разбуди́ть, *va. pa.* to awake.
Разбе́га́ться, разбѣ́жа́ться, *vr.* to run asunder, disperse.
Разва́лина, *sf.* ruin.
Развали́ться, *vr. pa.* to fall down, stretch one's self.
Развести́, *pa.*, see разводи́ть
Развива́ть, разви́ть, *va.* to untwine, to develope.
Развива́ться, разви́ться, *vr.* to develope one's self.
Разви́тіе, *sn.* development.
Разви́ть, -ся, *pa.*, see развива́ть, -ся.
Развлека́ть, развле́чь, *va.* to divert, distract.
Разводи́ть, развести́, *va.* to separate, divorce, to breed ; (-огонь), to make up fire.
Ра́звѣ, *adv.* then, perhaps, it must be ; *conj.* if, when.
Развѣсить & Развѣшать, *va. pa.* to hang about, hang out.
Развя́зывать, -вяза́ть, *va.* to untie, unbind.
Разгнѣ́вать, *va. pa.* to make angry, provoke.
Разговори́ться, *vr. pa.* to get into a fit of talking, to begin to talk.
Разгово́ръ, *sm.* conversation.
Разгу́ливать, *vn.* to take a walk, wander.
Раздава́ть, разда́ть, *va.* to distribute.
Раздава́ться, разда́ться, *vr.* to be distributed, to resound, be heard.
Разда́ть, -ся, *pa.*, see раздава́ть, -ся.
Разго́ръ, *sm.* dissension, quarrel.
Раздраже́ніе, *sn.* irritation.
Раздѣва́ться, раздѣ́ться, *vr.* to undress one's self.
Раздѣли́ть, *pa.*, see раздѣля́ть.
Раздѣля́ть, раздѣли́ть *va.* to divide, share.
Раззнако́миться, *vr. pa.* to break off one's acquaintance.
Рази́нуть, *va. pa.* to open wide.
Разле́чься, *vr. pa.* to stretch one's self, lie down.
Разлива́ться, разли́ться, *vr.* to spread, overflow.
Различа́ть, различи́ть, *va.* to distinguish, discern.
Разли́чный, *adj.* distinct, different.
Разложи́ть, *va. pa.* to lay out, to fix, apportion, settle.
Разлу́ка, *sf.* separation, parting.
Разлуча́ть, разлучи́ть, *va.* to part, separate.
Разлуча́ться, разлучи́ться, *vr.* to part, leave.

Размáхивать, -махнýть, *va.* to swing, brandish, flourish.

Размáхъ & Рóзмахъ, *sm.* oscillation; (съ -мáху), with all one's might.

Разметáть, *va. pa.* to throw asunder, disperse, break up, tear to pieces.

Разминáть, размáть, *va.* to knead well, to stretch.

Размышлéніе, *sn.* reflection, meditation.

Размышлáть, -мы́слить, *vn.* to reflect upon, meditate.

Разнести́, *va. pa.* to bear about, to scatter, break up.

Разнести́сь, *vr. pa.* to spread, be abroad.

Разнокалúберный, *adj.* mixed, of a different size or shape.

Разнообрáзный, *adj.* diverse, various.

Разноси́ться, разнести́сь, *vr.* to be borne about, be spread, be abroad.

Рáзный, *adj.* different, diverse.

Разобрáть, *pa.*, see разбирáть.

Разогнáть, *va. pa.* to drive away, disperse.

Разойти́сь, *vr. pa.*, see расходи́ться.

Рáзомъ, *adv.* at once, with one stroke.

Разорвáть, *va. pa.* to tear to pieces.

Разорéніе, *sn.* ruin.

Разорáть, разори́ть, *va.* to ruin, desolate.

Разослáть, *va. pa.* to send in various directions, send about.

Разостлáть, -ся, *pa.*, see разстилáть, -ся.

Разрубáть, разруби́ть, *va.* to cut asunder.

Разрывáть, разры́ть, *va.* to dig, rummage.

Разрывáть, разорвáть, *va.* to tear to pieces, violate.

Разры́ть, *va. pa.* to dig, rummage.

Разрѣшéніе, *sn.* solution, permission.

Разря́дный, *adj.* of category, official.

Разря́дъ, *sm.* category.

Разсáживать, разсади́ть, *va.* to plant about.

Разсвѣтáетъ, *vn. imp. pres.* it dawns, (*past*, разсвѣло́; *fut* разсвѣтéтъ; *infinit.* разсвѣтáть).

Разсвѣтъ, *sm.* break of day, dawn.

Разсердúть, *va. pa.* to make angry, provoke.

Разсердúться, *vr. pa.* to fall into a passion, get angry.

Разсказáть, *pa.*, see разсказывать.

Разскáзъ, *sm.* tale, narrative.

Разскáзывать, разсказáть, *va.* to relate, narrate.

Разскáкиваться, -кáться, *vr.* to gallop or jump about.

Разскáщикъ & разскáзчикъ, *sm.* teller, relater.

Разслы́шать, *va. pa.* to hear well.

Разсмáтриваніе, *sn.* examination, investigation.

Разсмáтривать, разсмотрéть, *va.* to see well, examine, consider.

Разсмотрéть, *pa.*, see разсмáтривать.

Разставáться, разстáться, *vr.* to part, take leave.

Разстáвить, *pa.*, see разставля́ть.

Разставля́ть, разстáвить, *va.* to set, put in various places, to widen, let out.

Разстáться, *pa.*, see разставáться.

ястила́ть, разостла́ть, *va.* to spread; -ся, *vr.* to spread, be spread.
ястоя́ніе, *sn.* distance.
ястра́ивать, разстро́ить, *va.* to set at variance, to disorder, derange.
ястро́енный, *part.* disorderly, confused, deranged.
ястро́ить, *pa.*, see разстра́ивать.
ястро́йство, *sn.* disorder, derangement.
иступа́ться, разступи́ться, *vr.* to give way, retire.
исуди́тельный, *adj.* considerate, judicious.
ису́докъ, *sm.* reason, judgment.
исужда́ть, разсуди́ть, *va.* to reason, deliberate, think.
исужде́ніе, *sn.* reasoning, deliberation.
исчесть, -ся, *pa.*, see разсчи́тывать, -ся.
исчётливый, *adj.* economical, saving, prudent.
исчи́тывать, разсчита́ть & разсчесть, *va.* to calculate, reckon.
исчи́тываться, разсчита́ться & разсчесться, *vr.* to reckon with, pay off.
ысыпа́ться, разсы́паться, *vr.* to scatter, disperse.
ысыпну́ю (въ-), in skirmishing order, by detached groups.
ѣка́ть, разсѣчь, *va.* to cut up, dissect, cleave.
ѣ́чь, *pa.*, see разсѣка́ть.
ѣ́ніе, *sn.* dispersion, distraction.
ѣ́янность, *sf.* absence of mind, abstraction.
ѣ́ять, *va. pa.* to disperse, to sow in various places

Разу́мный, *adj.* reasonable, prudent.
Ра́зумъ, *sm.* reason, sence.
Разуме́ть, *va.* to understand, conceive.
Разшива́ть, разши́ть, *va.* to embroider.
Разшира́ть, разши́рить, *va.* to widen, enlarge.
Разши́ть, *pa.*, see разшива́ть.
Разъ, *adv.* one day, once, formerly.
Разъ, *sm.* one time.
Разъярённый, *part.* enraged, furious.
Разы́скивать, разыска́ть, *va.* to search about, investigate.
Разѣва́ть, разѣ́вать, *va.* to open wide.
Ра́ма, *sf.* frame.
Рана, *sf.* wound.
Ра́неный, *part.* wounded.
Ра́нить, *va.* to inflict a wound.
Ра́нній, *adj.* early, forward.
Ра́но, *adv.* early.
Раска́тываться, раскати́ться, *vr.* to roll asunder.
Раска́чиваться, раскача́ться, *vr.* to take a swing, to shake loose.
Раскалённый, *part.* made red hot.
Раска́иваться, раска́яться, *vr.* to repent, regret.
Раска́яніе, *sn.* repentance, regret.
Раски́дывать, раскида́ть, *va.* to throw asunder, scatter.
Раски́нуть, *va. pa.* to pitch (a tent), spread.
Раскла́дывать, расклась, *va. pa.* to lay out, spread.
Расколо́ть, *va. pa.* to split, cleave.
Раскра́шивать, раскра́сить, *va.* to paint, colour all over.

Раскрыва́ться, раскры́ться, *vr.* to uncover one's self, to be opened; *fig.* to shine forth.

Распада́ться, -па́сться, *vr.* to fall to pieces, fall to ruin.

Расписка, *sf.* receipt, quittance.

Распла́чиваться, -плати́ться, *vr.* to pay off, be quits.

Расплеска́ть, *va. pa.* to splash about.

Располага́ть, расположи́ть, *va.* to place, dispose, to purpose.

Располага́ться, -положи́ться, *vr.* to be disposed, to encamp.

Расположённый, *adj.* disposed, situated.

Расположи́ться, *pa.*, see располага́ться.

Распоряже́ніе, *sn.* arrangement, disposition, order.

Распоя́сывать, -поя́сать, *va.* to ungird, ungirth.

Распра́ва, *sf.* court, justice, punishment.

Распра́шивать, -проси́ть, *va.* to question, interrogate.

Распрода́ть, *va. pa.* to sell off.

Распространя́ть, -страни́ть, *va.* to extend, enlarge, propagate; -ся, *vr.* to enlarge, spread.

Распуска́ть, распусти́ть, *va.* to let go, dismiss, to unfurl, spread.

Распѣва́ть, *va.* to sing in a drawling voice, to sing over.

Распя́тіе, *sn.* crucifix.

Расте́ніе, *sn.* plant.

Расти́, *vn.* to grow, increase.

Растолкова́ть, *va. pa.* to explain, interpret.

Расточа́ть, расточи́ть, *va.* to dissipate, lavish.

Расти́гиваться, растяну́ться, *vr.* to stretch one's self, to extend.

Расти́нутый, *part.* stretched, extended.

Расха́живать, *vn.* to go up and down, walk about.

Расхища́ть, расхити́ть, *va.* to plunder, spoil.

Расхлёстывать, расхлеста́ть, *va.* to lash away; *fig.* to criticize rigidly.

Расхлопота́ться, *vr. pa.* to make one's self very busy, to stir one's self much.

Расходи́ться, разойти́сь, *vr.* to go asunder, separate.

Расходи́ться, *vr. pa.* to get very angry.

Расхо́дъ, *sm.* expense, expenditure.

Расхохота́ться, *vr. pa.* to burst out laughing.

Расчёсться, see разчёсться.

Расчётливый, see разчётливый.

Расчи́тывать, see разчи́тывать.

Рвать, рвану́ть, *va.* to tear, pluck; -ся, *vr.* to tear, strive.

Рвану́ться, *vr. pa.* to tear, break, to strive.

Ребёнокъ, *sm.* child; *pl.* -ба́та, children.

Ребро́, *sm.* rib, edge.

Ребро́мъ, *adv.* sideways.

Ребя́та! (*pl.* of ребёнокъ), boys!

Ребя́тишки, *sn. pl. dim.* children.

Ревизія, *sf.* census (of population); -ви́зскій, *adj.*

Ре́вностный, *adj.* zealous.

Рёвъ, *sm.* roar, roaring.

Рее́стръ, *sm. dim.* рее́стри́къ, register, list.

Результа́тъ, *sm.* result.
Ре́крутъ, *sm.* recruit, conscript; -скій, *adj.*
Религіо́зный, *adj.* religious.
Реме́нь, *sm.* strap; -ме́нный, *adj.*
Реме́сленникъ, *sm.* artisan, mechanic.
Ремесло́, *sn.* handicraft, trade.
Ремъ, *sm.* Remus.
Репертуа́ръ, *sm.* repertoire.
Ресни́ца, see рѣсни́ца.
Рети́вый, *adj.* brisk, fiery.
Ри́га, *sf.* Riga.
Ржа́ніе, *sn.* neighing.
Ржать, *vn.* to neigh.
Ри́млянинъ, *sm.* a Roman.
Ри́мскій, *adj.* Roman.
Римъ, *sm.* Rome.
Рискну́ть, *va. pa.* to risk, venture.
Рисова́ть, *va.* to draw, sketch; -ся, *vr.* to be drawn; *fig.* to represent one's self.
Рисъ, *sm.* rice.
Ро́бко, *adv.* timidly.
Ро́вный, *adj.* even, equal, plain.
Ровъ, *sm.* ditch.
Рога́тина, *sf.* spear, spike.
Рога́тка, *sf.* chevaux de frise, spiked collar.
Рога́тый, *adj.* horned.
Рого́жа, *sf.* mat.
Рогъ, *sm.* horn.
Роди́мый, *adj.* natal.
Ро́дина, *sf.* native land.
Роди́тели, *s. pl.* parents (father and mother).
Роди́тельскій, *adj.* parental, paternal.
Роди́ть, *va. pa.* to beget, engender, produce.
Роди́ться, *vr. pa.* to be born.
Родно́й, *adj.* natal, german, own.
Родно́й, *sm.* my dear, my own; *pl.* -нны́е, relatives.
Родонача́льникъ, *sm.* the stock (of a family).
Ро́дственникъ, -ница, *s.* kinsman, kinswoman; relative.
Родство́, *sn.* kindred, affinity.
Родъ, *sm.* race, kind, species, gender.
Ро́жа, *sf.* phiz, ugly creature.
Рожде́ніе, *sn.* birth.
Рождённый, *part.* born.
Рожь, *sf.* rye.
Ро́за, *sf.* rose.
Ро́зовый, *adj.* of rose, rose-coloured.
Рокова́й, *adj.* fatal.
Рома́нъ, *sm.* Romanus.
Ро́мулъ, *sm.* Romulus.
Ромъ, *sm.* rum.
Ро́потъ, *sm.* & Ропта́ніе, *sn.* murmur, grumble.
Ропта́ть, *vn.* to murmur, grumble.
Роспи́ска, see распи́ска.
Роско́шный, *adj.* sumptuous, luxurious.
Ро́скошь, *sf.* luxury.
Ро́спись, *sf.* list, catalogue.
Россійскій, *adj.* Russian.
Россія, *sf.* Russia.
Россія́нинъ, *sm.* a Russian.
Рости́, see расти́.
Ростъ, *sm.* stature, size, growth.
Ро́та, *sf.* company (of soldiers); ро́тный, *adj.*
Ротъ, *sm.* mouth.
Ро́ща, *sf.* grove, thicket.
Ртуть, *sf.* mercury.
Руба́ха & Руба́шка, *sf.* shirt.
Ру́бище, *sn.* rags, tatters.
Рубль, *sm.* rouble (100 copecs).
Руга́ть, *va.* to abuse, scold.

Ружьё, *sn.* gun, musket.
Рука́, *sf.* *dim.* ру́чка, arm, hand; по́дъ руку, or объ руку, arm in arm.
Рука́въ, *sm.* sleeve, arm, branch.
Руководи́ть & Руково́дствовать, *va.* to guide, direct.
Рукоплеска́ніе, *sn.* applause.
Руми́ный, *adj.* rosy, rosy-coloured.
Ру́сскій, *adj.* Russian; *sm.* a Russian.
Русь, *sf.* Russia, Russians.
Ру́хлядь, *sf.* *coll.* furniture, utensils.
Руча́ться, *va.* to answer for, guarantee, vouch.
Ручёй, *sm.* brook.
Ру́чка, *sf.* *dim.* small hand, handle.
Ручно́й, *adj.* manual, tame.
Ры́ба, *sf.* fish.
Ры́бная ло́вля, fishery, fishing.
Ры́бный, *adj.* fish, abounding with fish.
Рыда́ніе, *sn.* sobbing, wailing.
Рыда́ть, *vn.* to sob, wail.
Ры́жій, *adj.* red, carroty.
Ры́мникъ, *sm.* Rimnik; -ни́кскій, *adj.*
Рыть, *va.* (*pres.* рою), to dig, rake; -ся, *vr.* to be dug, to dig, rummage.
Ры́хлый, *adj.* porous, light.
Ры́царь, *sm.* knight, hero; -царскій, *adj.*
Ре́дкій, *adj.* thin, sparse, rare.
Ре́дко, *adv.* rarely, seldom.
Ре́дкость, *sf.* rarity, curiosity.
Ре́зать, *va.* to cut up, to slaughter.
Ре́звиться, *vr.* to sport, frolic.
Ре́зкій, *adj.* sharp, harsh, cutting.
Ре́ка́, *sf.* *dim.* ре́чка, river.
Ре́сни́ца, *sf.* eye-lash.
Ре́чка, see ре́ка́.
Ре́чь, *sf.* speech, harangue, oration.
Ре́ша́ть, ре́ши́ть, *va.* to decide, resolve, judge.
Ре́ша́ться, ре́ши́ться, *vr.* to resolve, be decided.
Ре́ше́ніе, *sn.* decision, judgment.
Ре́шётка, *sf.* grate, railing.
Ре́ши́тельно, *adv.* decidedly.
Ре́ши́тельный, *adj.* resolute, decisive.
Ре́ши́ть, -ся, *pa.*, see ре́ша́ть, -ся.
Ре́ять, to rush, gush, to blow.
Рю́мка, *sf.* *dim.* рю́мочка, wine-glass.
Рядъ, *sm.* row, file, line.
Рязань, *sf.* Riazan; -вскій, *adj.*
Ря́са, *sf.* cassock.

C.

Саардамъ, *sm.* Saardam.
Са́бля, *sf.* sabre.
Са́го, *sn.* sago.
Сади́ться, *vr.* (*pa.* сѣсть), to sit down, to set.
Садъ, *sm.* garden.
Сажа́ть, *va.* to seat, set, place, plant.
Са́жень, *sf.* Russian fathom.
Са́кля, *sf.* mountain hut.
Саксо́нія, *sf.* Saxony; -нскій, *adj.*
Са́ло, *sn.* grease, tallow.
Салфе́тный холстъ, table linen.
Са́льный, *adj.* of tallow, greasy.
Самарка́ндъ, *sm.* Samarkand; -ка́ндскій, *adj.*
Самова́ръ, *sm.* tea-urn.
Самоде́ржецъ, *sm.* autocrat.
Самодово́льно, *adv.* conceitedly, self-contentedly.
Самозва́нецъ, *sm.* pretender, impostor.
Самозва́нство, *sn.* assuming a false name, imposture.

Самоувѣренность, *sf.* self-confidence.
Самоцвѣтный, *adj.* of a natural colour.
Самъ, *pron.* self, one's self.
Са́мый, *adj.* same, self-same, self, the very, the most.
Са́ни, *sf. pl.* sledge.
Сапо́гъ, *sm.* boot.
Сапо́жникъ, *sm.* bootmaker.
Сапо́жное мастерство́, boot making.
Сара́й, *sm.* shed.
Сарачи́нскій, *adj.* (-ское пшено́), rice.
Сарди́на & сарди́нка, *sf.* pilchard.
Сартъ, *sm.* Sart.
Са́харъ, *sm.* sugar.
Сберега́ть, сбере́чь, *va.* to preserve, keep.
Сбира́ться, собра́ться, *vr.* to prepare, get ready, assemble.
Сби́ть, *va. pa.* to beat off, beat down, put together; *fig.* to settle, do.
Со́рный, *adj.* of meeting.
Сборъ, *sm.* meeting, gathering, collection.
Сброси́ть, *va. pa.* to throw off, throw down.
Сбыва́ть, сбы́ть, *va.* to sell, get rid off.
Сбѣга́ться, сбѣжа́ться, *vr.* to run together, flock.
Сва́дебный, *adj.* of wedding, nuptial.
Сва́дьба, *sf.* wedding, marriage.
Сва́ливаться, свали́ться, *vr.* to fall down.
Сватъ, *sm.* a marriage-broker.
Свёкоръ, *sm.* father-in-law.
Сверга́ться, све́ргнуться, *vr.* to be thrown down.
Сверка́ть, сверкну́ть, *vn.* to sparkle, glimmer, glisten.
Сверну́ть, *pa.*, see свёртывать.
Свёртывать, сверну́ть, *va.* to roll up, wrench, turn off; *vn.* to turn, go aside.
Сверхтого́, *adv.* besides this, in addition to.
Све́рху, *adv.* from above, above, over.
Сверхъ, *prep. gen.* besides, in addition.
Свершѝть, *va. pa.* to accomplish.
Сверхъесте́ственный, *adj.* supernatural.
Свести́, *va. pa.* to accompany, bring together.
Свида́ніе, *sn.* interview, meeting.
Свидѣтель, *sm.* witness.
Свире́пый, *adj.* ferocious, cruel.
Свиста́ть & Свисте́ть, сви́стнуть, *vn.* to whistle.
Сви́та, *sf.* suite, retinue.
Свобо́да, *sf.* freedom.
Свобо́дно, *adv.* freely, at liberty.
Свобо́дный, *adj.* free, exempt of.
Свое́му (по-), in one's own way.
Свой, *adj. poss.* my, thy, his, her, our, your, their.
Сво́йственникъ, -ница, *s.* relation.
Сво́йственный, *adj.* proper, natural.
Сво́йство, *sn.* property, nature.
Сво́лочь, *sf.* rabble, riffraff.
Свѣ́дѣніе, *sn.* knowledge.
Свѣ́жесть, *sf.* freshness, coolness.
Свѣ́жій, *adj.* fresh, recent, new.
Свѣсить, *pa.*, see свѣшивать.
Свѣти́ть, *va.* to light, give light.
Свѣти́ться, *vr.* to shine, glimmer.
Свѣтло-прелѣстный, *adj.* bright and beautiful.
Свѣ́тлость, *sf.* clearness, serenity, Serene Highness.

Свѣ́тлый, *adj.* light, luminous.
Свѣтлѣ́йшій, *adj.* Most Serene.
Свѣти́ться, *vr.* to shine.
Свѣтло-прелéстный, *adj.* bright and beautiful.
Свѣтъ, *sm.* light, world.
Свѣтъ, *dim.* свѣ́тикъ (-мой), my dear.
Свѣча́, *sf.* candle.
Свѣ́шивать, свѣ́сить, *va.* to weigh down, weigh out.
Связа́ть, -ся, *pa.*, see свя́зывать, -ся.
Свя́зывать, связа́ть, *va.* to tie together, to knit ; -ся, *vr.* to be tied, to engage or deal with.
Связь, *sf.* tie, connexion.
Святи́тель, *sm.* bishop.
Святóй, & *sl.* Святы́й, *adj.* holy.
Святы́я мѣста́, Holy Land.
Святосла́въ, *sm.* Sviatoslav.
Свя́тость, *sf.* holiness, sanctity.
Священ́никъ, *sm.* priest, clergyman.
Священ́ный, *adj.* sacred.
Сгиба́ть, согну́ть, *va.* to bend together.
Сги́нуть, *vn. pa.* to perish, to be lost.
Сгоряча́, *adv.* in a heat, in a passion.
Сгоре́ть, *vn. pa.* to burn down.
Сдави́ть, *va. pa.* to press, compress.
Сдвига́ть, сдви́нуть, *va.* to move off.
Сдви́нуть, *pa.*, see сдвига́ть.
Сде́рживать, сдержа́ть, *va.* to keep, support, withhold.
Сдѣлать, *va. pa.* to do, make.
Сдѣлаться, *vr. pa.* to become.
Себя́, *pron. pers.* one's self (myself, thyself, etc.).
Сего́дня, *adv.* to-day.
Седьмóй, *adj.* seventh.
Сей, *pron. dem.* (*f.* сія́, *n.* сіе́ ; *pl.* сіи́), this.
Сейча́съ, *adv.* this moment, by and by.
Секи́нъ, *sm.* a Sekin (gold coin).
Секу́нда, *sf.* a second.
Селе́ніе, *sn.* village.
Сели́ться, *vr.* to settle, establish one's self.
Село́, *sn.* village, church-village.
Сельдь, *sf.* herring.
Сельдянóй, *adj.* of herring.
Се́льскій, *adj.* of village, rural.
Семе́йный, *adj.* family, with a family.
Семе́йственный, *adj.* family, household.
Семе́йство, *sn.* family, household.
Семёнъ, *sm.* Simon.
Семпроніи́, *sm.* Sempronius.
Семь, *num.* seven.
Се́мьдесятъ, *num.* seventy.
Семья́, *sf.* family, household.
Сентя́брь, *sm.* September.
Серде́чный, *adj.* hearty, cordial.
Серди́то, *adv.* angrily.
Серди́ться, *vr.* to be angry.
Се́рдце, *sn.* heart.
Серебро́, *sn.* silver.
Серéбряный, *adj.* silver, of silver.
Сержа́нтъ, *sm.* sergeant.
Серіóзный & Серьóзный, *adj.* serious.
Сертýкъ, *sm.* frock-coat.
Сестра́, *sf.* sister ; сёстринъ, sister's.
Сжа́литься, *vr. pa.* to take pity.
Сжечь, *va.* (*fut.* сожгу́), to burn, consume.
Сза́ди, *adv.* from behind.
Сиби́рь, *sf.* Siberia ; сиби́рскій, *adj.* Siberian.
Сигизму́ндъ, *sm.* Sigismund.
Сигна́лъ, *sm.* signal.
Сидѣть, сѣсть, *vn.* to sit.

Си́ла, *sf.* force, strength.
Силуэ́тъ, *sm.* a silhouette.
Си́льный, *adj.* strong, vigorous.
Симби́рскъ, *sm.* Simbirsk.
Си́ній, *adj.* blue, dark blue.
Сирота́, *sc.* orphan.
Систе́ма, *sf.* system.
Си́тецъ, *sm.* chintz, cotton print.
Си́то, *sm.* sieve.
Си́тцевый, *adj.* chintz, cotton.
Сія́ть, *vn.* to shine, beam.
Сказа́ть, *va. pa.* (*imp. a.* говори́ть), to say, speak.
Ска́зка, *sf.* tale, story.
Ска́зывать, сказа́ть, *va.* to say, speak, recite.
Скака́ть, скокну́ть, *vn.* to leap, bound, to gallop.
Скаку́нъ, *sm.* racer, race-horse.
Скала́, *sf.* rock, cliff.
Скали́стый, *adj.* rocky.
Скаме́йка, *sf. dim.* bench.
Скати́ться, *vr. pa.* to roll down.
Скать, *sm.* slope, declivity.
Скачёкъ, *sm.* a leap, bound.
Сквёрный, *adj.* nasty, obscene.
Сквозь, *prep. acc.* through.
Ски́рда, *sf* & скирдъ, *sm.* rick.
Скла́дный, *adj.* harmonious, proportionate, with meaning.
Скла́дывать, сложи́ть, *va.* to lay together, lay up ; *pa.* сложи́ть, to fold, plait.
Склони́ть, *pa.*, see скло́нять.
Скло́нность, *sf.* disposition, inclination.
Скло́нный, *adj.* inclined, disposed.
Скло́нять, склони́ть, *va.* to incline.
Скоба́, *sf. dim.* ско́бка, cramp, brace.
Скользну́ть, *vn. pa.* to slide, glide, slip.
Ско́льзкій. *adj.* slippery.
Ско́лько, *adv.* how much ? how many ?
Ско́мкивать, скомкать, *va.* to crumple, tumble ; -ся, *vr.* to be crumpled.
Скончáться, *vr.* to die, decease.
Скорбь, *sf.* affliction, sorrow.
Скорлупá, *sf. dim.* -лу́пка, shell (of nuts, of eggs).
Ско́ро, *adv.* soon.
Ско́рый, *adj.* quick, rapid.
Скотúна, *sf.* cattle.
Скотово́дство, *sn.* breeding of cattle.
Скотъ, *sm.* cattle, a brute.
Скривля́ть, скриви́ть, *va* to crook, curl.
Скрипъ, *sm.* & Скрипе́ніе, *sn.* creak, screak.
Скро́мно, *adv.* modestly.
Скро́мность, *sf.* modesty.
Скро́мный, *adj.* modest.
Скрыва́ть, скрыть, *va.* to conceal ; -ся, *vr.* to conceal one's self, to avoid.
Скры́ть, -ся, *pa.*, see скрыва́ть, -ся.
Скря́га, *sc.* niggard, miser.
Ску́дный, *adj.* scanty, poor.
Ску́ка, *sf.* tediousness.
Скула́стый, *adj.* with large cheek-bones.
Скульпту́ра, *sf.* sculpture ; -ту́рный, *adj.*
Скупи́ться, *vr.* to be stingy.
Скупо́й, *adj.* avaricious, mean.
Скуфья́, *sf. dim.* скуфе́йка, calotte.
Скуча́ть, *vn.* to be weary, to have a tedious time.
Ску́чный, *adj.* tedious, tiresome.
Ску́чно, *v. imp.* it is annoying ; мнѣ ску́чно, I feel annoyed, weary.
Сла́бость, *sf.* weakness.
Сла́бый, *adj.* weak, feeble, slack.

Сла́ва, *sf.* glory, fame; (Бо́гу), thank God!

Сла́вить, *ta.* to glorify, to worship, carol.

Сла́виться, *vr.* to be renowned, be glorified.

Сла́вный, *adj.* renowned, glorious, excellent.

Славяни́нъ, *sm.* a Slavonian, Slav.

Славя́нскій, *adj.* Slavonic; (по -ски), in Slavonic language.

Сла́дить, *ta. pa.* to arrange, settle, do with.

Сла́дкій, *adj.* sweet, soft.

Сла́достный, *adj.* sweet, delightful.

Сласть, (въ) *adv.* sufficiently, plenty.

Слегка́, *adv.* lightly.

Слеза́, *sf.* tear.

Слета́ть, слете́ть, *en.* to fly off, fly down.

Слива́ться, сли́ться, *vr.* to flow together, to join.

Сли́вки, *sf. pl.* cream.

Слипа́ться, сли́пнуться, *vr.* to stick together.

Сли́шкомъ, *adv.* too much, too, more than.

Слобода́, *sf.* a village on the high road, outskirt.

Словесность, *sf.* literature.

Сло́вно, *conj.* as, almost, as if.

Сло́во, *sn.* word.

Сло́вомъ, *adv.* in a word.

Сложе́ніе, *sn.* constitution, temperament.

Сложи́ть, *ta. pa.* to put together, lay down, cross (arms), to fold, depose.

Слома́ть & Сломи́ть, *ta. pa.* to break.

Слоно́вая кость, ivory.

Слонъ, *sm.* elephant.

Слуга́, *sc.* servant.

Слу́жба, *sf.* service, office.

Служи́тель, *sm.* servant, attendant.

Служи́ть, *vn.* to serve.

Слухъ, *sm.* hearing, ear, report, rumour.

Слу́чай, *sm.* occasion, accident.

Случа́йный, *adj.* casual, accidental.

Случа́ться, случи́ться, *vr.* to happen.

Слу́шатель, *sm.* hearer, auditor.

Слу́шать, *ta.* to hear.

Слу́шаться, *vr.* to obey, attend to.

Слыха́ть, *ta.* to hear, hear one say.

Слы́шать, *ta.* to hear, hear one say; -ся, *vr.* to be heard.

Слы́шный, *adj.* audible.

Слѣди́ть, *ta.* to follow, pursue; *vn.* to observe.

Слѣдовательно, *adv.* consequently.

Слѣдовать, *vn.* to follow.

Слѣдственно, *adv.* consequently.

Слѣдствіе, *sn.* consequence, examination.

Слѣдуетъ, *v. imp.* it follows, one ought.

Слѣдующій, *adj.* following, due.

Слѣдъ, *sm.* trace, track; въ слѣдъ & слѣдомъ, in pursuit, after.

Слѣзать, слѣзть, *vn.* to climb off, come down.

Слѣпецъ, *sm.* blind man.

Слѣпо, *adv.* blindly.

Слѣпой, *adj.* blind.

Слѣпой, *sm.* -пая, *sf.* a blind man or woman.

Сля́коть, *sf.* rain and sleet.

Смертельный, *adj.* mortal, deadly.

Смертный, *adj.* mortal, capital.

Смертоно́сный, *adj.* mortiferous, deathful.
Смерть, *sf.* death.
Смести́, *pa.* (*fut.* смету́), see смета́ть.
Сметана́, *sf.* sour cream.
Смета́ть, смести́, *va.* to sweep off, sweep down.
Смире́ніе, *sn.* humility, meekness.
Смире́нно, *adv.* humbly, meekly.
Смире́нный, *adj.* humble, meek.
Смири́тель, *sm.* subduer, reducer.
Сми́рно, *adv.* quietly, gently.
Сми́рный, *adj.* tame, gentle, quiet.
Смоле́нскъ, *sm.* Smolensk.
Смоль & Смола́, *sf.* resin, bitumen; чёрный какъ смоль, as black as jet.
Смо́рщивать, смо́рщить, *va.* to wrinkle, shrivel.
Смотри́тель, *sm.* inspector, overseer.
Смотръ, *sm.* review.
Смотре́ть, *vn.* to look, inspect, review.
Сму́глый, *adj. dim.* смугло́ватый, swarthy, tawny.
Сму́та, *sf.* disturbance.
Сму́тный, *adj.* perplexed, confused, seditious, riotous.
Смыслъ, *sm.* sense, meaning.
Сме́ло, *adv.* boldly.
Сме́лость, *sf.* boldness.
Сме́лый, *adj.* bold, daring.
Сме́нить, *va. pa.* to change, remove.
Смѣсь, *sf.* mixture.
Смѣть, *vn.* to dare.
Смѣхъ, *sm.* laugh.
Смѣшно́й, *adj.* droll, laughable.
Смѣя́ться, *vr.* to laugh.
Смятéніе, *sn.* disturbance, consternation, perplexity.
Смятéнный, *adj.* perplexed.
Смять, *va.* (*fut.* сомну́), to knead, rumple.
Спару́жи, *adv.* on the outside.
Спача́ла, *adv.* first, at first.
Снести́, *va. pa.* to bring down, take away, to bear, endure.
Снизойти́, *pa.*, see снисходи́ть.
Снима́ть, снять, *va.* to take off, gather.
Сни́скивать, снискáть, *va.* to acquire, obtain.
Снисходи́тельный, *adj.* condescending, indulgent.
Снисходи́ть, снизойти́. *vn.* to be indulgent, to condescend, defer.
Снисхожде́ніе, *sn.* indulgence.
Сно́ва, *adv.* anew, afresh.
Сноше́ніе, *sn.* connexion, intercourse.
Снѣгово́й, *adj.* snow, of snow.
Снѣгъ, *sm.* snow.
Снять, *pa.* (*fut.* сниму́), see снима́ть.
Соба́ка, *sf. dim.* -ба́чка, dog.
Соба́чій, *adj.* dog's.
Собесѣ́дникъ, *sm.* speaker, interlocutor.
Собира́ть, собра́ть, *va.* to assemble collect.
Собира́ться, собра́ться, *vr.* to gather, be collected, be going, prepare.
Соблюда́ть, соблюсти́, *va.* to observe.
Со́боль, *sm.* sable; -лій & ли́ный, *adj.*
Соболѣзнованіе, *sn.* condolence.
Соболѣзновать, *vn.* to condole.
Собо́рный, *adj.* of council, cathedral.
Собо́ръ, *sm.* council, a cathedral.
Собра́ніе, *sn.* collection, assembly.

Собра́ть, -ся, *pa.*, see собира́ть, -ся.
Со́бственность, *sf.* property, one's own.
Со́бственный, *adj.* own, proper.
Собы́тіе, *sn.* event.
Сова́ть, су́нуть, *va.* to thrust, put in.
Совершáть, совершúть, *va.* to complete, accomplish, draw (a contract).
Совершáться, совершúться, *vr.* to be accomplished, be done.
Совершéніе, *sn.* perfecting, accomplishment.
Совершéнно, *adv.* perfectly, positively.
Совершéнный, *adj.* accomplished, perfect.
Совершéнство, *sn.* perfection.
Совершúть, -ся, *pa.*, see совершáть, -ся.
Совокýпность, *sf.* reunion.
Совсѣмъ, *adv.* altogether, quite ; (-не or нѣтъ), not at all.
Современный, *adj.* contemporary.
Со́вѣсть, *sf.* conscience.
Совѣтовать, *va.* to counsel, advise.
Совѣтоваться, *vr.* to consult, take advice.
Совѣтъ, *sm.* counsel, advice.
Согласúть, -ся, *pa.*, see соглашáть, -ся.
Согла́сіе, *sn.* concord, consent.
Согла́сный, *adj.* harmonious, concordant, consenting.
Соглашáть, согласúть, *va.* to make agree, to conciliate.
Соглашáться, согласúться, *vr.* to agree, consent.
Согнýть, *va. pa.* to bend ; -ся, *vr.* to bend one's self, be bent.
Согрѣвáть, согрѣть, *va.* to warm.
Согрѣшéніе, *sn.* sin, transgression.
Содержáть, *va.* to keep, maintain.
Содроганіе, *sn.* shudder.
Содѣйствовать, *vn.* to cooperate, concur.
Соединéніе, *sn.* union, junction.
Соединúть, *pa.*, see соединя́ть.
Соединя́ть, соединúть, *va.* to unite, join.
Сожалѣніе, *sn.* regret, pity, compassion.
Сожалѣть, *vn.* to regret, pity, be sorry.
Сожигáть, сожéчь, *va.* to burn.
Созвáть, *pa.*, see созывáть.
Создáніе, *sn.* creation, creature.
Создáтель, *sm.* creator.
Сознаваться, сознáться, *vr.* to acknowledge, confess.
Созрѣвáть, созрѣть, *vn.* to ripen, grow ripe.
Созывáть, созвáть, *va.* to convoke, invite.
Сонзволя́ть, сонзво́лить, *vn.* to consent, assent.
Сойти́, -сь, *pa.*, see сходи́ть, -ся.
Сокращáть, сократи́ть, *va.* to abridge.
Сокращéніе, *sn.* abbreviation.
Сокро́вище *sn.* treasure.
Сокрушáть, сокруши́ть, *va.* to break, wreck, to afflict, break one's heart.
Сокруши́тельно, *adv.* sorrowfully, grievously.
Сокъ, *sm.* juice.
Солдáтъ, *sm.* soldier ; -дáтскій, *adj.* soldierly, military.
Со́лнечный, *adj.* of sun, solar.
Со́лнце, *sn. dim.* со́лнышко, the sun.

Соло́ма, *sf.* straw.
Соло́нъ, *sm.* Solon.
Соль, *sf.* salt.
Сомни́тельно, *adv.* doubtfully, suspiciously.
Сомни́тельный, *adj.* doubtful, uncertain.
Сомнѣніе, *sn.* doubt.
Со́нный, *adj.* sleeping; *fig.* sleepy, drowsy, dead.
Сонъ, *sm.* sleep, dream.
Сообража́ть, сообрази́ть, *vt.* to regulate, conform, consider, weigh.
Соображе́ніе, *sn.* consideration, combination.
Сообразова́ться, *vr.* to conform one's self to.
Сообща́ть, сообщи́ть, *vt.* to communicate; -ся, *vr.* to communicate, be communicated.
Сообще́ніе, *sn.* communication.
Сообщи́ть, -ся, *pa.*, see сообща́ть, -ся.
Соотвѣтствовать, *vn.* to correspond, suit.
Сооте́чественникъ, *sm.* a fellow-countryman.
Сопе́рникъ, *sm.* rival.
Сопровожда́ть, сопроводи́ть, *va.* to accompany, escort.
Сопровожде́ніе, *sn.* accompanying, attendance.
Сопротивле́ніе, *sn.* opposition, resistance.
Попу́тникъ, *sm.* fellow-traveller, companion.
Соразмѣрность, *sf.* proportion.
Соразмѣрный, *adj.* proportionate.
Сорва́ть, *va. pa.* to tear off, to pluck.
Со́рокъ, *num.* forty.
Соръ, *sm.* dust, litter, rubbish.
Со́ска, *sf.* teat, sucking-bottle.
Соска́кивать, -скочи́ть. *vn.* to leap off, spring down.
Соскобли́ть, *va. pa.* to scratch off, erase.
Сосла́ть, (*fut.* сошлю), *pa.*, see ссыла́ть.
Сосна́, *sf.* fir, fir-tree.
Сосредоточивать, -то́чить, *va.* to concentrate, centralize.
Соста́вить, -ся, *pa.*, see составля́ть, -ся.
Составля́ть, соста́вить, *va.* to put together, to constitute, form.
Составля́ться, соста́виться, *vr.* to be formed, be composed.
Соста́въ, *sm.* composition.
Состарѣться & Соста́риться, *vr. pa.* to get old.
Состоя́ніе, *sn.* condition, state, wealth.
Состоя́ть, *vn.* to consist, to be.
Сострада́ніе, *sn.* commiseration.
Сострада́тельный, *adj.* compassionate.
Сострада́ть, *vn.* to commiserate.
Сосу́дъ, *sm.* vase, vessel.
Сосчи́тывать, сосчита́ть, *va.* to count up, reckon up.
Сосѣдній & сосѣдственный, *adj.* neighbouring, in the vicinity.
Сосѣдство, *sn.* neighbourhood, vicinity.
Сосѣдъ, *sm.* neighbour.
Сотвори́ть, *va. pa.* to create.
Со́тня, *sf.* a hundred.
Софія & Со́фья, *sf.* Sophia.
Софо́клъ, *sm.* Sophocles.
Со́хнуть, *vn.* to dry, grow dry, fall away, get thin.
Сохране́ніе, *sn.* conservation, preservation.

Сохрани́ть, -ся, *pa.*, see сохраня́ть, -ся.

Сохраня́ть, сохрани́ть, *va.* to preserve, keep ; -ся, *vr.* to be preserved, be kept.

Сочине́ніе, *sn.* composition, writing, work.

Сочини́ть, *pa.*, see сочиня́ть.

Сочиня́ть, сочини́ть, *va.* to compose.

Сою́зъ, *sm.* union, alliance.

Спа́льня, *sf.* bed-room.

Спарта́нецъ, *sm.* a Spartan.

Спаса́ть, спасти́, *va.* to save, preserve.

Спаса́ться, спасти́сь, *vr.* to save one's self.

Спасе́ніе, *sn.* salvation, salvage.

Спаси́тель, *sm.* saver, Our Saviour.

Спасти́, -сь, *pa.*, see спаса́ть, -ся.

Спасъ, *sm.* Our Saviour.

Спать, *vn.* to sleep.

Сперва́, *adv.* at first.

Спеси́вый, *adj.* haughty.

Спина́, *sf.* the back.

Спи́нка, *sf. dim.* the back (of a coat).

Списа́ть, *va. pa.* to write off, copy.

Спи́сокъ, *sm.* a copy, list.

Спи́тся (мнѣ), *v. imp.* I feel sleepy.

Сплести́сь, *vr. pa.* to interweave, to be plaited.

Сплести́, *va. pa.* to plait together, interweave.

Сплю́щить, *va. pa.* to flatten, make flat.

Сподви́жникъ, *sm.* fellow-champion.

Споко́йно, *adv.* calmly, quietly.

Споко́йный, *adj.* tranquil, calm.

Споко́йствіе, *sn.* quiet, repose, calm.

Сполза́ть, сползти́, *vn.* to crawl down, creep off.

Сполна́, *adv.* in full, fully.

Спо́рить, *va.* to dispute, quarrel.

Споръ, *sm.* dispute, controversy.

Спосо́бность, *sf.* capacity, ability.

Спосо́бный, *adj.* capable, able.

Спосо́бствовать, *vn.* to assist cooperate.

Спо́собъ, *sm.* means, way, method.

Споткну́ться, *pa.*, see спотыка́ться.

Спотыка́ться, -тыкну́ться & -ткну́ться, *rr.* to stumble.

Спохвати́ться, *vr. pa.* to remark, perceive.

Справедли́вость, *sf.* justice.

Справедли́вый, *adj.* just, right.

Спра́вить, *va. pa.* to celebrate, straighten.

Спра́виться, *va. pa.* to make inquiries, to overcome, get the best.

Спра́шивать, спроси́ть, *va.* to question, ask.

Спроси́ть, *pa.*, see спра́шивать.

Спры́гивать, спрыгну́ть, *va.* to jump down, hop down.

Спря́тать, *vn. pa.* to conceal ; -ся, *rr.* to conceal one's self, be concealed.

Спуска́ть, спусти́ть, *va.* to let down, lower.

Спуска́ться, спусти́ться, *vr.* to descend, be lowered.

Спускъ, *sm.* descent, launching.

Спусти́ть, -ся, *pa.*, see спуска́ть, -ся.

Спусти́, *adv.* after.

Спу́тникъ, *sm.* fellow-traveller, satellite.

Спѣть, *va. pa.* (*fut.* спою́), to sing, finish singing.

Спѣши́ть, *vn.* to hasten.

Спѣшиться, *vr. pa.* to alight, dismount.
Сравне́ніе, *sn.* comparison.
Сража́ться, сразі́ться, *vr.* to fight, combat.
Сраже́ніе, *sn.* battle.
Сра́зу, *adv.* at once, altogether.
Сребролю́біе, *sn.* the love of money.
Среди́, *prep. gen.* amidst.
Среди́на, *sf.* middle, centre.
Сре́дство, *sn.* means, expedient.
Срокъ, *sm.* term, date, time.
Срѣзывать, срѣзать, *va.* to cut off.
Сря́ду, *adv.* one after another, consecutively.
Ссо́ра, *sf.* quarrel, variance.
Ссылáть, сослáть, *va.* to exile, banish.
Ссы́лка, *sf.* exile, banishment.
Ста́вень, *sm.* window-shutter.
Ста́вить, *va.* to set, put, place.
Ста́вка, *sf.* camp, tent.
Ста́врополь, *sm.* Stavropol.
Ста́до, *sn.* herd, drove, flock.
Стака́нъ, *sm. dim.* стака́нчикъ, glass, tumbler.
Ста́ло быть, *adv.* consequently, therefore.
Сталь, *sf.* steel; -льно́й, *adj.*
Станови́ться, *vr.* (*pa.* стать), to set one's self, stand, to become, begin to.
Стано́къ, *sm.* stand.
Ста́нція, *sf.* station.
Стара́ться, *vr.* to endeavour, strive, try.
Ста́ренькій, *adj. dim.* old.
Ста́рецъ, *sm.* old man.
Стари́къ, *sm. dim.* старичёкъ, old man.
Старина́, *sf.* old times, old fashion.
Стари́нный, *adj.* ancient, old.
Старичи́шка, *sm. dim.* a miserable old man.
Ста́роста, *sm.* bailiff.
Стару́ха, *sf. dim.* -ру́шка, old woman.
Ста́рческій, *adj.* old man's, elderly.
Старшина́, *sm.* elder, chief.
Ста́ршій, *adj. superl.* the oldest, eldest, first.
Ста́рый, *adj.* old, ancient.
Ста́тскій, *adj.* civil; (-ская, слу́жба), the civil service.
Стать, *vn. pa.* (*fut.* ста́ну), to place one's self, to become, begin, stop.
Ста́ться, *vr. imp. pa.* to happen, become.
Статья́, *sf.* article, object.
Стащи́ть, *va. pa.* to drag off, trail down, steal.
Ста́я, *sf.* flock, drove, pack, troop.
Стежь, *sf.* lash.
Стекло́, *sn.* glass.
Степа́ніе, *sn.* groaning, moaning.
Степа́нъ, *sm.* Stephen.
Сте́пень, *sf.* degree, grade.
Степно́й, *adj.* of the steppe.
Степь, *sf.* waste, steppe.
Стере́чь, *va.* to watch, guard.
Сти́снуть, *va. pa.* to press, compress.
Стихія, *sf.* an element.
Стихотворе́ніе, *sn.* poetic work, poetry.
Стихотво́рецъ, *sm.* a poet.
Стихъ, *sm.* a verse.
Сто, *num.* hundred.
Сто́ить, *vn.* to cost, be worth.
Стократъ, hundred times.
Столбова́я доро́га, high road.
Столбъ, *sm.* post, pillar.
Столи́ца, *sf.* a capital, capital city.

Столпи́ться, *vr. pa.* to crowd, throng.
Столпъ, *sm.* post, pillar.
Столъ, *sm. dim.* сто́ликъ, table.
Столь, *adv.* so, so much, so many.
Сто́лько, *adv.* so much.
Столѣ́тіе, *sn.* century.
Столя́ръ, *sm.* joiner, cabinet-maker.
Стонъ, *sm.* groan.
Сто́рожъ, *sm.* watchman.
Сторона́, *sf.* side, part, country.
Сторо́нній, *adj.* foreign, unconnected.
Стоя́ть, *vn.* to stand.
Страда́ніе, *sn.* suffering.
Страда́ть, *vn.* to suffer.
Стра́жа, *sf.* guard, watch.
Стражъ, *sm.* watchman, guard.
Страна́, *sf.* country, region.
Страни́ца, *sf.* page.
Стра́нникъ, *sm.* stranger, traveller, wanderer.
Стра́нно, *adv.* strangely, peculiarly.
Стра́нность, *sf.* strangeness, eccentricity.
Стра́нный, *adj.* strange, eccentric.
Стра́нствованіе, *sn.* travelling, wandering.
Стра́стно, *adv.* passionately.
Стра́стный, *adj.* passionate.
Страсть, *sf.* passion, fear, fright.
Страхъ, *sm.* fear, dread; *fig.* very, awfully.
Страши́ть, *va.* to frighten, terrify.
Страши́ться, *vr.* to fear, be afraid.
Стра́шно, *adv.* frightfully, terribly.
Стра́шный, *adj.* terrible, awful, frightful.
Стра́шный судъ, the last judgment.
Стрекоза́, *sf.* grasshopper.
Стреми́ться, *vr.* to rush, endeavour.
Стремле́ніе, *sn.* stream; *fig.* force, impetuosity.
Стре́мя, *sn.* stirrup.
Строгій, *adj.* severe, rigid.
Стро́го, *adv.* severely, rigidly.
Стро́гость, *sf.* severity, rigour.
Строе́ніе, *sn.* building, edifice.
Строй, *sm.* front, order of battle, ranks.
Стро́йно, *adv.* harmoniously, in good order.
Стро́йный, *adj.* fine-shaped, harmonious, well ordered.
Строитель, *sm.* constructor.
Стро́ить, *va.* to build, construct; *-ся, vr.* to be built.
Строка́, *sf.* line.
Струи́ться, *vr.* to stream, ripple, to undulate, wave.
Стру́йка, see струя́.
Струна́, *sf. dim.* стру́нка, string (of musical instruments), string, cord (of a bow).
Стручко́вый, *adj.* siliquous; (*пе́рецъ*), capsicum.
Струя́, *sf. dim.* стру́йка, current, stream, ripple, wave.
Стрѣла́, *sf.* arrow.
Стрѣ́лка, *sf.* needle (of a compass), hand (of a watch).
Стрѣле́цъ, *sm.* archer, a militiaman.
Стрѣле́цкій полкъ, the Strelitz (militia) regiment.
Стрѣлокъ, *sm.* shooter, skirmisher.
Стрѣ́лять, стрѣля́ть, *vn.* and *ra.* to shoot, fire.
Стрѣха́, *sf.* roof made of straw.
Сту́жа, *sf.* cold.
Сту́кнуть, *va. pa.* to give a knock, rap, tap.

Стулъ, *sm.* chair.
Ступа́ть, ступи́ть, *vn.* to step, tread.
Ступе́нь, *sf.* a step, stair.
Сту́чать, *va.* to knock.
Сты́дно (есть), *v. imp.* it is a shame.
Стыдъ, *sm.* shame.
Стѣна́, *sf. dim.* стѣнка, wall.
Стѣсня́ть, стѣсни́ть, *va.* to press, hinder, oppress.
Суббо́та, *sf.* Saturday.
Сугро́бъ, *sm.* snow-drift.
Су́дарь, *sm.* Sir.
Суди́ть, *va.* to judge, think.
Су́дно, *sn.* (*pl.* суда́, -до́въ), vessel, boat, ship.
Судопроизво́дство, *sn.* administration of justice.
Судъ, *sm.* court of justice, judgment, trial.
Судьба́, *sf.* fate, destiny.
Судья́ & Суді́й, *sm.* judge.
Суждено́, *v. imp.* (мнѣ-), it is my fate.
Сукно́, *sn.* cloth, woollen cloth.
Сукъ, *sm.* bough, knot, node (in wood).
Султа́нъ, *sm.* sultan.
Су́мма, *sf.* sum.
Сунду́къ, *sm.* coffer, trunk.
Супру́га, *sf.* spouse, wife.
Супру́гъ, *sm.* spouse, husband.
Суро́вый, *adj.* austere, harsh.
Суха́рь, *sm.* biscuit.
Сухо́й, *adj.* dry, arid; *fig.* dead.
Сушёный & Сушо́ный, *part.* dried, preserved.
Суши́ть, *va.* to dry.
Существо́, *sn.* being, substance, essence.
Существова́ть, *vn.* to exist, subsist.
Су́щій, *adj.* existent, real.
Су́щность, *sf.* substance; (въ -сти), in the main.
Сфе́ра, *sf.* sphere.
Схвати́ть, -ся, *pa.*, see схва́тывать, -ся.
Схва́тка, *sf.* skirmish, quarrel.
Схва́тывать, схвати́ть, *va.* to catch, seize, grasp; -ся, *vr.* to be caught, to quarrel, to come to words.
Сходи́ть, сойти́, *vn.* to go down, descend, to go away.
Сходи́ться, сойти́сь, *vr.* to meet, converge.
Схо́дство, *sm.* resemblance.
Схорони́ть, *va. pa.* to bury, hide.
Сце́на, *sf.* scene.
Сципіо́нъ, *sm.* Scipio.
Сча́стіе & Сча́стье, *sn.* fortune, luck, prosperity.
Счастли́вый, *adj.* fortunate, lucky, happy.
Счётъ, *sm.* account, calculation.
Счита́ть, счесть, *va.* to count, consider.
Счита́ться, *vr.* to be considered, be reputed.
Сшиба́ть, сшиби́ть, *va.* to strike off, knock down.
Съ & Со, *prp.* (*gen.*) from, out, out of; (*acc.*) about, for, like; (*instrum.*) with.
Съёжиться, *vr. pa.* to shrivel, shrink.
Съу́зиться, *vr. pa.* to become narrow, to shrink.
Съѣда́ть, съѣсть, *va.* to eat up, devour.
Съѣзди́ть, *vn. pa.* to go, take a drive or ride.

Съѣзжáться, съѣхáться, *vr.* to meet, come together.
Съѣсть, *va. pa.* to eat, eat up.
Съѣхáться, *pa.*, see съѣзжáться.
Сынъ, *sm. irr.* son.
Сы́пать, *va.* to strew, pour.
Сырóй, *adj* damp, raw.
Сыръ, *sm.* cheese.
Сыскáть, *va. pa.* to find; -ся, *vr.* to be found.
Сы́тный, *adj.* nutritive.
Сы́тый, *adj.* satiated.
Сѣ́верный, *adj.* northern.
Сѣ́веръ, *sm.* north.
Сѣдéльце, *dim.*, see сѣдлó.
Сѣдлó, *sn.* saddle.
Сѣдобóродый, *adj.* with a grey beard.
Сѣдóй, *adj.* grey, grey-headed.
Сѣ́мя, *sn.* seed, pip, kernel.
Сѣ́ни, *sf. pl.* entrance, vestibule.
Сѣ́но, *sn.* hay.
Сѣ́рый, *adj.* grey.
Сѣсть, *vn. pa.* to sit down.
Сѣть, *sf. dim.* сѣ́тка, net.
Сѣчь, *va.* to chop, whip.
Сѣ́ять, *va.* to sow, sift.
Сюдá, *adv.* hither.
Сюртýкъ, see сертýкъ.

T.

Табáкъ, *sm.* tobacco.
Тáборъ, *sm.* gypsy encampment.
Табýнъ, *sm.* droye of horses.
Тайкóмъ, *adv.* secretly, by stealth.
Тáйна, *sf.* secret, mystery.
Тáйственность, *sf.* mysteriousness.
Тáйственный, *adj.* mysterious.
Тáинство, *sn.* mystery, sacrament.
Тáйный, *adj.* secret.
Тайться, *vr.* to make a mystery of, conceal.
Тáкже, *adv.* also, too.
Такú, *conj.* (всё-), for all that.
Таковóй, *adj.* such, like.
Такóй, *adj.* such.
Такъ, *adv.* so, thus.
Такъ какъ, *adv.* as.
Талáнтливый, *adj.* talented.
Тáлеръ, *sm.* taller.
Тамерлáнъ, *sm.* Tamerlon.
Тáмошній, *adj.* of that place.
Тамъ, *adv.* there, yonder.
Тáнецъ, *sm.* dance.
Танцовщúкъ, *sm.* dancer.
Тарéлка, *sf. dim.* тарéлочка, plate.
Таскáться, *vr.* to stroll, wander.
Татáринъ, *sm.* a Tartar; -тáрскій, *adj.*
Тафтá, *sf.* taffeta; -тúный, *adj.*
Тафьú, *sf.* Tartarian calotte.
Тачáть, *va.* to whip, overcast.
Ташкéнтъ, *sm.* Tashkent.
Тащúть, *va.* to drag; -ся, *vr.* to trail, stroll.
Тварь, *sf.* creature.
Твердúть, *va.* to learn by heart, to repeat.
Твёрдо, *adv.* firmly, well.
Твёрдость, *sf.* firmness.
Твёрдый, *adj.* hard, firm.
Тверь, *sf.* Tver; -ской, *adj.*
Творúть, *va.* -úти, *sl.* to create, produce, do.
Театрáльный, *adj.* theatrical.
Теáтръ, *sm.* theatre.
Телячій, *adj.* of calf, of veal.
Телѣга, *sf. dim.* телѣжка, cart, waggon.
Телѣжка, see телѣга.
Темнúца, *sf.* prison, gaol.

Темнозеленова́тый, *adj.* dark greenish.
Темносѝній, *adj.* dark blue.
Темнота́, *sf.* darkness, obscurity.
Тёмный, *adj.* dark, obscure.
Темне́ть, *vn.* to darken, to grow dark.
Тент, *sm.* awning, canopy.
Тепе́решній, *adj.* present, of time.
Тепе́рь, *adv.* at present, now.
Тепли́чный, *adj.* of hot-house.
Тепло́, *sn.* warmth, heat; *adv.* warmly; *v. imp.* it is warm.
Тёплый, *adj.* warm.
Тереби́ть, *va.* to pluck, pull.
Те́рекъ, *sm.* Terek.
Те́ремъ, *sm.* room with a projection, attic.
Терза́ніе, *sn.* worrying, torment.
Терза́ться, *vr.* to be worried, be tormented.
Терпѣли́вый, *adj.* patient.
Терпѣніе, *sn.* patience.
Терпѣть, *va.* to tolerate, endure.
Тётка, *sf.* aunt.
Тетра́дь, *sf.* copy-book.
Тётушка, *sf. dim.* dear aunt.
Тече́ніе, *sn.* current, course.
Течь, *vn.* to flow, to go, run, pass.
Тигръ, *sm.* tiger.
Тимоѳе́й, *sm.* Timothy.
Типи́чный, *adj.* typical.
Типогра́фія, *sf.* typography, printing-office.
Тифли́съ, *sm.* Tiflis.
Ти́хій, *adj.* quiet, calm.
Ти́хо, *adv. dim.* тихо́нько, softly, quietly, calmly.
Тишина́ & Тишь, *sf.* stillness, quiet, calm.
Ткачъ, *sm.* -чи́ха, *fem.* weaver.
То, *conj.* then; то-то, at one time—at another.
Това́рищески, (-по), *adv.* in a friendly way.
Това́рищъ, *sm.* partner, associate, companion.
Това́ръ, *sm.* merchandise, goods.
Тогда́, *adv.* then, at that time; (-какъ), while.
То́же, *adv.* also, too.
Толка́ть, толкну́ть, *va.* to jostle, push.
Толкъ, *sm.* sense, meaning.
Толпа́, *sf.* crowd, throng.
Толпи́ться, *vr.* to crowd, throng.
Толстота́, *sf.* stoutness, thickness.
То́лстый, *adj.* thick, big, stout, corpulent, heavy.
То́лько, *adv.* only, merely.
То́лько что, as soon as, not long ago, recently.
Томи́тельный, *adj.* fatiguing, harassing.
Томи́ться, *vr.* to languish.
Томпа́ковый, *adj.* of pinchbeck, tombac.
То́нкій, *adj. dim.* то́ненькій, thin, fine.
Тону́ть, *vn.* to sink, founder.
Тонъ, *sm.* tone.
То́ня, *sf.* fishing-place.
Топи́ть, *va.* to melt, heat (a stove).
То́пкій, *adj.* swampy, susceptible of heat.
Топо́ръ, *sm.* axe, hatchet.
То́потъ, *sm.* stamping, trampling.
Торгова́ть, *va.* to trade, deal in.
Торгова́ться, *vr.* to cheapen, bargain.
Торго́вля, *sf.* trade, commerce.
Торго́вый, *adj.* trading, commercial.
Торжёкъ, *sm.* Torjek.

Торже́ственно, *adv.* solemnly, triumphantly.
Торже́ственность, *sf.* solemnness.
Торже́ственный, *adj.* solemn, triumphal.
Торжество́, *sn.* solemnity, triumph.
Торжествова́ть, *va.* to solemnize, celebrate.
Торжеству́ющій, *adj.* triumphant.
Торопи́ться, *vr.* to hurry, be in a hurry.
Торопли́во, *adv.* hastily.
Торопли́вость, *sf.* hastiness.
Торча́ть, *vn.* to stick out, to show one's self.
Тоска́, *sf.* anxiety, anguish.
То́тчасъ, *adv.* directly, presently.
Тотъ, *pron. dem.* (*f.* та, *n.* то), that, this.
Тотъ же, the same.
Точи́ть, *va.* to turn (in a lathe), to sharpen, grind.
То́чно, *conj.* as if.
То́чно, *adv.* exactly, really.
То́чность, *sf.* punctuality, preciseness.
То́чный, *adj.* punctual, exact.
То́шно, *v. imp.* (мнѣ), I am sick, I am tired.
То́щій, *adj.* fasting, lean, thin.
Трава́, *sf.* grass, herb, herbage.
Тра́вля, *sf.* coursing, hunting, baiting.
Траги́ческій, *adj.* tragic, tragical.
Тракти́ръ, *sm.* inn.
Транспо́ртъ, *sm.* transport; -по́ртный, *adv*,
Трапе́за, *sf.* refectory (of convents).
Тра́тить, *va.* to spend, expend.
Тре́бовать, *va.* to claim, require; -ся, *vr.* to be claimed, be required.
Тревога, *sf.* alarm, disturbance.
Трево́жить, *va.* to alarm, disturb; -ся, *vr.* to alarm one's self.
Трево́жно, *adv.* anxiously, disquietly.
Трепа́ть, *va.* to brake, knock softly.
Трепета́ть, *vn.* to trepidate, palpitate.
Треска́, *sf.* cod, cod-fish.
Тре́скать, *va.* to guzzle, devour.
Тресково́й, *adj.* cod, of cod-fish.
Трескучій, *adj.* crackling, bursting; (-чій моро́зъ), hard frost.
Трескъ, *sm.* crack, crash.
Тре́тій, *adj.* third.
Треуго́льникъ & Трехъуго́льникъ, *sm.* triangle.
Треуго́льный, *adj.* triangular
Треща́ть, *vn.* to crack, crackle.
Три, *num.* three.
Три́дцать, *num.* thirty.
Три́зна, *sf.* solemnity for a dead person.
Трина́дцать, *num.* thirteen.
Три́ста, *num.* three hundred.
Тріо́, *sn*, trio.
Трогательный, *adj.* touching, affecting.
Тро́гать, тро́нуть, *va.* to touch; *fig.* to touch, move, affect; -ся, *vr.* to move, start.
Тро́е & Тро́и, *num.* three.
Тро́йка, *sf.* a team of three horses abreast.
Тро́нуть, -ся, *pa.*, see тро́гать, -ся.
Тронъ, *sm.* throne.
Тро́пикъ, *sm.* tropic.
Тропи́нка, *sf. dim.* footpath.
Трость, *sf.* walking-stick, reed.
Тротуа́ръ, *sm.* footway, pavement.
Трофе́й, *sm.* trophy.
Трофи́мъ, *sm.* Trophimus.
Тро́шка, *dim.*, see Трофи́мъ.

Труба́, *sf.* pipe, tube, trumpet, funnel, flue.

Тру́бка, *sf. dim.* тру́бочка, tube, pipe, tobacco-pipe.

Тру́бочка, see тру́бка.

Труди́ться, *vr.* to labour, take pains.

Тру́дность, *sf.* difficulty, hardness.

Тру́дный, *adj.* difficult, arduous.

Трудово́й, *adj.* earned by labour.

Трудолюби́вый, *adj.* laborious, assiduous.

Трудъ, *sm.* labour, work, difficulty, effort.

Трупъ *sm.* dead body, corpse.

Тру́сость & Трусли́вость, *sf.* cowardice.

Трусъ, *sm.* coward.

Трутъ, *sm.* tinder.

Тря́почка & тря́пка, *sf. dim.* rag, clout.

Трясти́, тряхну́ть, *va.* to shake, jolt.

Трясти́сь, *vr.* to shiver, tremble.

Тряхну́ть, *pa.*; see трясти́.

Туале́тъ, *sm.* toilet.

Тугой, *adj.* stiff, tight.

Туда́, *adv.* thither, there.

Туда́же & Туда́жъ, *adv.* but thither, also there.

Ту́ла, *sf.* Tula.

Тулу́пъ, *sm.* sheep-skin fur.

Ту́льскій, *adj.* of Tula.

Тума́нъ, *sm.* fog, mist.

Тунея́децъ, *sm.* idler, parasite.

Тупо́й, *adj.* blunt, dull, *fig.* stupid.

Тупоу́міе, *sn.* stupidity.

Турéцкій, *adj.* Turkish.

Ту́рокъ, *sm.* a Turk.

Ту́рція, *sf.* Turkey.

Ту́склый, *adj.* dim, dull.

Тутъ, *adv.* there, here.

Тутъ же, on the spot, in the same place, also here.

Ту́ча, *sf. dim.* ту́чка, dark cloud; *fig.* host, flock.

Ту́чка, see ту́ча.

Ту́чность, *sf.* fatness, fertility.

Тща́тельно, *adv.* carefully.

Тща́тельный, *adj.* careful, diligent.

Ты, *pron. pers.* thou.

Тьма, *sf.* darkness, obscurity; *fig.* great number.

Тьфу! *interj.* fie!

Тѣле́сный, *adj.* bodily, corporal.

Тѣ́ло, *sn.* body, flesh.

Тѣлодвиже́ніе, *sn.* bodily movement, exercise.

Тѣлосложе́ніе, *sn.* constitution.

Тѣлохрани́тель, *sm.* body-guard.

Тѣнь, *sf.* shade, shadow.

Тѣсни́ть, *va.* to press, oppress.

Тѣ́сно, *adv.* narrowly.

Тѣ́сно, *v. imp.* (здѣсь), there is little room.

Тѣснота́, *sf.* throng, crowd.

Тюкъ, *sm.* bale, pack.

Тюле́нь, *sm.* seal; -ле́ній, *adj.*

Тя́гостный, *adj.* burdensome.

Тяготѣ́ніе, *sn.* gravitation.

Тя́жба. *sf.* suit, lawsuit.

Тяжело́, *adv.* heavily, with difficulty.

Тяжело́, *v. imp.* it is heavy, it is hard.

Тяжёлый, *adj.* heavy, hard.

Тя́жесть, *sf.* weight, burden.

Тя́жкій, *adj.* grave, hard, grievous.

Тя́жущійся, *sm.* litigant.

Тяну́ть, *va.* to pull, draw, stretch.

Тяну́ться, *vr.* to be pulled, to stretch, extend.

У.

У, *prep. gen.* at, near, beside, by.

Уби́вать, уби́ть, *va.* to kill, slay; -ся, *vr.* to kill one's self, be killed.

Убира́ть, убра́ть, *va.* to put away, clear, get in; -ся. *vr.* to dress one's self, go off, decamp.

Уби́ть, -ся, *pa.*, see уби́вать, -ся,

Убіе́ніе, *sn.* killing, murdering.

Убіе́нный, *adj.* killed, slain.

Убійственный, *adj.* murderous.

Убійство, *sn.* murder, assassination.

Убійца, *sc.* murderer, assassin.

Уби́гій, *adj.* poor, wretched.

Уборная, *sf.* dressing-room.

Убра́ть, -ся, *pa.*, see убира́ть, -ся.

Убы́вать, убы́ть, *vn.* to decrease, fall.

Убы́токъ, *sm.* loss, damage.

Убы́ть, *pa.*, see убыва́ть.

Убѣди́тельно, *adv.* convincingly.

Убѣди́ть, -ся, *pa.*, see убѣжда́ть, -ся.

Убѣжда́ть, убѣди́ть, *va.* to persuade, convince; -ся, *vr.* to be persuaded, be convinced.

Убѣжде́ніе, *sn.* conviction, persuasion.

Убѣжище, *sn.* refuge.

Уважа́ть, ува́жить, *va.* to consider, respect.

Уваже́ніе, *sn.* consideration, regard.

Увели́чивать, увели́чить, *va.* to enlarge, increase.

Увеселительный, *adj.* of diversions, of pleasure.

Увести́, *pa.*, see уводи́ть.

Уви́дѣть, *va. pa.* to see, perceive.

Увлека́ться, увле́чься, *vr.* to be allured, be attracted.

Уводи́ть, увести́ & уве́сть, *va.* to lead away.

Увы́, *interj.* alas! oh! woe!

Увѣнча́ть, *va. pa.* to crown.

Увѣренность, *sf.* assurance, confidence.

Увѣренный, *adj.* confident, sure.

Увѣренъ (я), I am sure, I am certain of.

Увѣрить, -ся, *pa.*, see увѣря́ть, -ся.

Увѣря́ть, увѣрить, *va.* to assure, assert, persuade; -ся, *vr.* to be persuaded.

Увѣчный, *adj.* crippled, lame.

Увяда́ніе, *sn.* withering, fading.

Ага́дывать, угада́ть, *va.* to guess, foresee.

Угаса́ть, ага́снуть, *vn.* to be extinguished.

Ага́снуть, *pa.*, see угаса́ть.

Угличъ, *sm.* Uglich.

Угловой, *adj.* corner, of a corner.

Говаривать, уговори́ть, *va.* to persuade, prevail upon.

Говоръ, *sm.* agreement.

Годи́ть, *va. pa.*, see угожда́ть.

Годи́ть, *vn. pa.* to strike, hit.

Го́дникъ, *sm.* a complaisant person, a saint.

Го́дно, *v. imp.* it pleases, may it please.

Го́дный, *adj.* suitable, pleasing, agreeable.

Угожда́ть, годи́ть, *vn.* to please, satisfy.

Голо́къ, see у́голъ.

Уголъ, *sm. dim.* голо́къ, corner, angle.

Уголь, *sm.* coal, charcoal.

Гости́ть, *pa.*, see гощать.

Угощáть, угости́ть, *va.* to treat, entertain.
Угощéніе, *sn.* treat, regale.
Угрожáть, угрози́ть, *va.* to threaten, menace.
Угро́за, *sf.* threat, menace.
Угрю́мо, *adv.* gruffly, surlily.
Угрю́мый, *adj.* surly, morose.
Удава́ться, уда́ться, *vr.* to succeed.
Удале́цъ, *sm.* bold fellow.
Удали́ть, -ся, *pa.*, see удаля́ть, -ся.
Удало́й, *adj.* enterprising, bold.
Удаль, *sf.* boldness, audacity.
Удаля́ть, удали́ть, *va.* to remove, withdraw ; -ся, *vr.* to withdraw, go away.
Уда́рить, -ся, *pa.*, see ударя́ть, ся.
Уда́ръ, *sm.* stroke, blow.
Ударя́ть, уда́рить, *va.* to strike, hit, to fall upon, to accent, emphasize; -ся, *vr.* to knock against.
Уда́ться, *pa.*, see удава́ться.
Уда́ча, *sf.* success, luck.
Удво́ить, *va. pa.* to double.
Удержа́ть, *pa.*, see удéрживать.
Удéрживать, удержа́ть, *va.* to restrain, retain, detain.
Удиви́тельный, *adj.* astonishing, wonderful.
Удиви́ть, -ся, *pa.*, see удивля́ть,-ся.
Удивлéніе, *sn.* astonishment, admiration.
Удивлённо, *adv.* with astonishment.
Удивля́ть, удиви́ть, *va.* to astonish, surprise ; -ся, *vr.* to be astonished, to admire.
Удóбно, *adv.* conveniently, comfortably.
Удóбный, *adj.* commodious, convenient.
Удóбство, *sn.* commodity, comfort.
Удовóльствіе, *sn.* pleasure, satisfaction.
Удовóльствоваться, *vr. pa.* to be satisfied.
Удостовѣрéніе, *sn.* assurance, ascertainment.
Удостóивать, удостóить, *va.* to deem worthy, honour, favour.
Удостóиваться, удостóиться, *vr.* to be honoured, merit.
Удостóить, -ся, *pa.*, see удостóивать, -ся.
Удушúть, *va. pa.* to stifle, suffocate.
Удѣли́ть, *va. pa.* to apportion, deal out.
Удѣлъ, *sm.* an appanage, lot, portion.
Уединéніе, *sn.* solitude, retirement.
Ужаса́ть, ужасну́ть, *va.* to terrify ; -ся, *vr.* to be terrified, to dread.
Ужáсно, *adv.* terribly, excessively.
Ужасну́ть, -ся, *pa.*, see ужаса́ть, -ся.
Ужáсный, *adj.* dreadful, horrible, terrible.
Ужасъ, *sm.* terror, horror.
Уже́ & Ужъ, *adv.* already.
Уже́ не, no more.
Ужинать, *vn.* to sup, take supper.
Ужинъ, *sm.* supper.
Ужó, *adv.* afterwards, hereafter.
Узбéкъ, *sm.* an Usbek.
Узда́, *sf.* bridle.
Уздцы́ & Усцы, *sm. pl.* bridle.
Узелъ, *sm.* knot, bundle.
Узенькій, see у́зкій.
Узкій, *adj. dim.* у́зенькій, narrow, tight, strait.
Узнава́ть, узна́ть, *va.* to recognise, learn, ascertain.
Узна́ть, *pa.*, see узнава́ть.

Узо́рный, *adj.* of a pattern, figured.
Узо́рчатый, *adj.* figured, flowered.
Уйти́, *pa.* (*fut.* уйду́), see уходи́ть.
Указа́ть, *pa.*, see ука́зывать.
Ука́зывать, указа́ть, *ca.* to indicate, show, order.
Укла́дывать, уложи́ть & уле́сть, *ca.* to put up, pack, to lay.
Уклоня́ться, уклони́ться, *rr.* to avoid, shun.
Укра́дкою, *adv.* stealthily, by stealth.
Украи́на, *sf.* Ukraina; украи́нскій, *adj.*
Украсть, *pa.*, see украда́ть,
Укра́сть, *ca. pa.* to steal.
Украша́ть, укра́сить, *ca.* to adorn, embellish.
Украше́ніе, *sn.* adornment, ornament.
Укрыва́ть, укры́ть, *ca.* to cover, shelter, conceal.
Укрыва́ться, укры́ться, *rr.* to cover one's self, conceal one's self.
Укры́ть, -ся, *pa.*, see укрыва́ть, -ся.
Укрѣпи́ть, *pa.*, see укрѣпля́ть.
Укрѣпле́ніе, *sn.* strengthening, fortification.
Укрѣпля́ть, укрѣпи́ть, *ca.* to strengthen, fortify.
Укуси́ть, *ca. pa.* to bite, sting.
Улица, *sf.* street.
Уличи́ть, улича́ть, *ca.* to convict, detect.
Улóвка, *sf.* wile, stratagem.
Уложи́ть, *ca. pa.* to ordain, enact (see also укла́дывать).
Улыба́ться, *rr.* to smile.
Улы́бка, *sf.* smile.
Улыбну́ться, *rr. pa.* to give a smile.
Уменьша́ть, уменьши́ть, *ca.* to diminish.
Уменьше́ніе, *sn.* diminution, decrease.
Уменьши́ть, *pa.*, see уменьша́ть.
Умере́ть, *pa.* (*fut.* умру́), see умира́ть.
Умертви́ть, *pa.*, see умерщвля́ть.
Умерщвля́ть, умертви́ть, *ca.* to put to death, murder.
Умиле́ніе, *sn.* feeling, emotion.
Умилённый, *part.* affected, moved.
Умира́ть, умере́ть, *nn.* to die, expire.
Умница, *sc.* a wise man or woman; *fig.* a good boy or girl.
Умничать, *vn.* to show one's sense, subtilize.
Умный, *adj.* sensible, intelligent.
Умолка́ть, умо́лкнуть, *nn.* to be silent, become still.
Умо́лкнуть, *pa.*, see умолка́ть.
Умоля́ть, умоли́ть, *ca.* to implore, entreat.
Умори́ть, *ca. pa.* to starve to death, kill.
Умча́ться, *rr. pa.* to hurry away, gallop away.
Умъ, *sm.* intellect, sense.
Умыселъ, *sm.* design, intention.
Умѣренность, *sf.* moderation, temperance.
Умѣренный, *adj.* moderate, temperate.
Умѣть, *ca.* to be skilled in.
Унести́, *pa.*, see уноси́ть.
Университе́тъ, *sm.* university.
Униже́ніе, *sn.* abasement, humiliation.
Унима́ть, уня́ть, *ca.* to repress, appease, quiet.
Уничтожа́ть, уничто́жить, *ca.* to abolish, destroy.
Уноси́ть, унести́, *ca.* to carry away, take away.
Уны́ло, *adv.* dejectedly, sadly.
Уны́ніе, *sn.* melancholy, dejection.
Уня́ть, *pa.*, see унима́ть.

Упа́сть, *vn. pa.* to fall down, decrease.

Упира́ться, упере́ться, *vr.* to be obstinate, resist, deny, to lean, rest.

Пи́ться, *vr. pa.* to get drunk.

Уподобля́ться, уподо́биться, *vr.* to resemble, be compared.

Уполномо́чить, *va. pa.* to invest with full power, authorize.

Упомина́ть, упомяну́ть, *va.* to mention, speak of.

Упо́рный, *adj.* obstinate, stubborn.

Упо́рство, *sn.* obstinacy, stubbornness.

Употреби́ть, -ся, *pa.*, see употребля́ть, -ся.

Употребле́ние, *sn.* use, employment.

Употребля́ть, употреби́ть, *va.* to use, make use of, employ.

Употребля́ться, употреби́ться, *vr.* to be used, be employed.

Управле́ние, *sn.* management, administration.

Управля́ть, управи́ть, *va.* to manage, direct, govern.

Управля́ться, *vr.* to be managed, be governed.

Упражне́ние, *sn.* occupation, employment, exercise.

Упражня́ть, *va.* to occupy, employ.

Упра́шивать, упроси́ть, *va.* to ask pressingly, obtain by asking, implore.

Упрека́ть, упрекну́ть, *va.* to reproach.

Упрекну́ть, *pa.*, see упрека́ть.

Упре́к, *sn.* reproach.

Упроси́ть, *va. pa.* to obtain by asking, persuade.

Упрости́ть, *va. pa.* to simplify.

Упря́миться, *vr.* to be obstinate.

Упря́мый, *adj.* obstinate, stubborn.

Упусти́ть, *va. pa.* to let slip, miss, let go.

Упуще́ние, *sn.* negligence.

Ура́, *interj.* hurrah!

Уравень, *sm.* level.

Уро́к, *sm.* lesson.

Ура́дник, *sm.* an orderly, under-officer (of Cossacks).

Усач, *sm.* with heavy mustaches.

Усе́рдие, *sn.* zeal, ardour.

Усе́рдный, *adj.* zealous, ardent.

Усе́рдно, *adv.* with perseverance.

Усиле́нный & усильный, *adj.* strengthened, earnest, pressing.

Уси́ливать, уси́лить, *va.* to strengthen.

Уси́ливаться, уси́литься, *vr.* to get stronger, increase.

Уси́лить, -ся, *pa.*, see уси́ливать, -ся.

Уси́лие, *sn.* effort.

Усыпа́ть, *vn. pa.* to gallop away.

Усло́вие, *sn.* agreement, condition.

Услу́га, *sf.* service, office.

Услуже́ние, *sn.* serving, service.

Услу́жливый, *adj.* serviceable, officious.

Услыха́ть, *va. pa.* to hear say, to hear.

Услы́шать, *va. pa.* to hear.

Усма́тривать, усмотре́ть, *va.* to perceive, discern.

Усме́шка, *sf.* smile.

Усну́ть, *vn. pa.* to fall asleep.

Усо́бица, *sf.* mutual hatred.

Успока́ивать, успоко́ить, *va.* to appease, quiet.

Успока́иваться, успоко́иться, *vr.* to be appeased, to calm one's self.

Успоко́ить, -ся, *pa.*, see успока́ивать, -ся.

Успѣть, успѣть, *vn.* to thrive, succeed, have time to.

Успѣть, *pa.*, see успѣвать.

Успѣхъ, *m.* progress, success.

Устá, *sf. pl.* lips, mouth.

Устáвать, устáть, *vn.* to be tired, be weary.

Устáвить, *va. pa.* to establish, institute, to set; -ся, *vr.* to be established, to stare.

Устáвъ, *m.* statute, decree.

Устáлость, *sf.* lassitude, fatigue.

Устáлый, *adj.* tired, fatigued.

Устанáвливаться, установúться, *vr.* to be instituted, be established.

Устáть, *pa.*, see устáвать.

Устоя́ть, *vn. pa.* to stand out, withstand.

Устраня́ть, устрани́ть, *va.* to set aside, remove.

Устраша́ть, устрашúть, *va.* to frighten, intimidate.

Устремúть, *pa.*, see устремля́ть.

Устремля́ть, устремúть, *va.* to direct, turn, fix.

Устро́ивать & Устра́ивать, устро́ить, *va.* to set in order, arrange, establish.

Устро́ить, *pa.*, see устро́ивать.

Уступáть, уступúть, *va.* to cede, yield.

Устье, *n.* mouth (of a river).

Усъ, *m.* moustache.

Усыпáть, усѣ́пать, *va.* to bestrew, stud, cover.

Усѣ́сться, *vr. pa.* (*fut.* уся́дусь), to take a seat.

Усѣ́ять, *va. pa.* to sow all over, cover.

Утáйка, *sf.* concealing.

Утвердúтельно, *adv.* affirmatively.

Утверждáть, утвердúть, *va.* to confirm, affirm.

Утéчь, *vn. pa.* to flow away.

Утихáть, утúхнуть, *vn.* to grow still, abate.

Утишúть, *va. pa.* to appease, calm.

Утыкáться, *vr. pa.* to hit, knock, to be stuck in, be fixed.

Утолúть, *pa.*, see утоля́ть.

Утоля́ть, утолúть, *va.* to allay, appease, assuage.

Утомúть, *pa.*, see утомля́ть.

Утомля́ть, утомúть, *va.* to fatigue, harass.

Утонýть, *pa.*, see утопúть.

Утопáть, утóпнуть & утонýть, *vn.* to drown, sink.

Утоптáть, *va. pa.* to tread well.

Утренúй, *adj.* of morning.

Утро, *n.* morning.

Утрóмъ, *adv.* in the morning.

Утѣсненіе, *n.* oppression, persecution.

Утѣшáть, утѣшúть, *va.* to console, comfort; -ся, *vr.* to console one's self.

Утѣшéніе, *n.* consolation.

Утѣшúтель, *m.* consoler, comforter.

Утѣшúтельный, *adj.* consoling.

Утѣшúть, -ся, *pa.*, see утѣшáть, -ся.

Ухватúть, *va. pa.* to seize, grasp; -ся, *vr.* to seize at.

Ухвáтка, *sf.* knack, way, trick.

Ухо, *n.* (*pl.* ýши) ear.

Уходúть, уйти́, *vn.* to go out, depart.

Уцѣпúться, *vr. pa.* to hang on, accroach.

Учáстіе, *n.* participation, interest.

Учáстокъ, *m.* part, portion.

Участь, *sf.* destiny, fate.
Ученикъ, *sm.* scholar, pupil.
Ученіе, *sn.* teaching, instruction, study.
Учи́лище, *sn.* school.
Учини́ть, *vn. pa.* to do, commit.
Учини́ться, *vr. pa.* to happen, occur.
Учи́телевъ, *adj. poss.* teacher's.
Учи́тель, *sm.* teacher, preceptor.
Учи́ть, *va.* to teach, learn by heart.
Учи́ться, *vr.* to learn, study.
Учти́вость, *sf.* politeness, civility.
Ущéлье, *sn.* defile.
Уѣздъ, *sm.* district.
Уѣзжа́ть, уѣхать, *vn.* to go away (in a carriage or on horseback).
Уѣхать, *pa.*, see уѣзжа́ть.
Ую́тный, *adj.* commodious, comfortable.
Уязвля́ть, уязви́ть, *va.* to wound, to offend.

Ф.

Фа́брика, *sf.* manufactory.
Фабрика́нтъ, *sm.* manufacturer.
Фабрика́ція, *sf.* manufacture, make.
Фабри́чный, *adj.* of manufacture; *sm.* workman in a manufactory.
Фа́лда, *sf.* skirt (*of* a coat).
Фаса́дъ, *sm.* façade, front.
Фасъ, see Фаса́дъ.
Февра́ль, *sm.* February.
Фельдмаршалъ, *sm.* field marshal.
Фельдфе́бель, *sm.* sergeant-major.
Фигу́ра, *sf. dim.* фигу́рка, figure.
Фи́зика, *sf.* physics.
Физи́ческій, *adj.* physical.
Физіоно́мія, *sf.* physiognomy, countenance.
Фили́ппъ, *sm.* Philippe.
Филосо́фія, *sf.* philosophy.
Финля́ндія, *sf.* Finland.
Финля́ндскій, *adj.* Finlandian.
Финнъ, *sm.* a Finn.
Фи́нскій, *adj.* Finish, (-зали́въ), Gulf of Finland.
Флагъ, *sm.* flag.
Флангъ, *sm.* flank.
Фле́йта, *sf.* flute.
Флешь, *sf.* flèche.
Фли́гель-адъюта́нтъ, *sm.* aide-de-camp (of the sovereign).
Флотъ, *sm.* fleet.
Фля́га, *sf. dim.* фля́жка, small barrel.
Фона́рь, *sm.* lantern, lamp.
Фо́рма, *sf.* form, dress, uniform.
Фортепіа́но, *sn.* piano.
Франкли́нъ, *sm.* Franklin.
Францу́зскій, *adj.* French; (по-зски), in French language.
Францу́зъ, *sm.* a Frenchman.
Фрега́тъ, *sm.* frigate.
Фридрихсга́мъ, *m.* Friedrickshamn.
Фронтъ & Фрунтъ, *sm.* front.
Фрукто́вый, *adj.* fruit, of fruit.
Фруктъ, *sm.* fruit.
Фрунтъ, see фронтъ.
Фукиди́дъ, *sm.* Thucydides.
Фунтъ, *sm.* pound.
Фура́жка, *sf.* cap, foraging cap.
Футъ, *sm.* foot.
Фуфа́йка, *sf.* an under-waistcoat.
Фы́рканье, *sn.* snorting, sniffing.
Фы́ркать, фы́ркнуть, *vn.* to snort, sniff.

Х.

Халáтъ, *sm,* morning-gown.
Ха́нство, *sn.* khanate.
Хвала́, *sf.* praise, commendation.

Хвали́ть, *va.* to praise, laud.
Хвастаться, *vn.* to boast, vaunt.
Хвасту́нъ, *sm.* boaster, bragger.
Хвата́ть, хвати́ть, *va.* to seize, catch, snap.
Хвати́ть, *va. pa.* to strike, hit.
Хвора́ть, *vn.* to be sickly, be unwell.
Хвость, *sm.* tail.
Хилѣть, *vn.* to grow feeble, grow weak.
Хи́мія, *sf.* chemistry.
Хитре́цъ, *sm.* a crafty man.
Хи́трость, *sf.* craft, cunning, artifice.
Хи́трый, *adj.* crafty, artful, cunning.
Хи́щничество, *sn.* rapacity, rapine.
Хла́дный, *adj. id.* cold.
Хло́панье, *sn.* clapping.
Хло́пать, хло́пнуть, *va.* to clap, crack, to shut by force, to give a clap.
Хлопота́ть, *vn.* to busy or stir one's self, to solicit, care for.
Хло́поты, *sf. pl.* bustle, stir, trouble, fuss.
Хлопча́тая бума́га, cotton.
Хлоя́, *sm.* Cilaurus.
Хлы́нуть, *va. pa.* to gush out, break forth.
Хлѣбопа́шество, *sn.* agriculture.
Хлѣбъ, *sm.* bread, corn.
Хлѣвъ, *sm.* stall, sty.
Ходи́ть, *va.* to go, walk, march.
Ходъ, *sm.* going, course, state.
Хозя́инъ, *sm.* -я́йка, *sf.* housekeeper, master or mistress, host, -tess.
Хозя́йство, *sn.* house-keeping, household.
Хо́лить, *va.* to pamper, nurse.
Холмъ, *sm.* hillock.
Холодно́, *v. impr.* it is cold.
Холо́дный, *adj.* cold, cool.
Хо́лодъ, *sm.* cold.
Холстъ, *sm.* cloth, linen.
Хорошенько, *adv. dim.* well, properly.
Хоро́шій, *adj. comp.* лу́чшій, good, handsome.
Хорошо́, *adv. comp.* лу́чше, well.
Хоръ, *sm.* choir.
Хорь, *dim.* хорёкъ, *sm.* pole-cat.
Хотѣть, to will, wish for.
Хотѣться, *v. n.* to have a mind to.
Хоть, see хотя́.
Хотя́ & Хоть, *conj.* although, though.
Хотя́ бы, *adv.* though, even, at least.
Хохота́ть, *va.* to laugh loudly.
Храбри́ться, *vr.* to affect bravery.
Хра́брость, *sf.* bravery, valour.
Хра́брый, *adj.* brave, valiant.
Храми́на, *sf.* room, apartment.
Хра́мъ, *sm.* temple, church.
Хранитель, *sm.* guardian.
Храни́ть, *va.* to preserve, keep.
Хребе́тъ, *sm.* spine, ridge.
Христіани́нъ, -а́нка, *s.* a Christian.
Христіа́нскій, *adj.* christian.
Христіа́нство, *sn.* Christianity, Christendom.
Христо́съ, *sm.* (*gen.* Хр ста́; *voc.* Христе́), Christ.
Христофо́ръ, *sm.* Christopher.
Хрустальный, *adj.* of crystal.
Ху́до, *sn.* bad, ill; *adv.* badly, ill.
Художественный, *adj.* of art, artistic.
Ху́дожникъ, *sm.* artist.
Худо́й, *adj.* bad, ill, sorry, meagre, lean.

Худо́й, *adj.* meagre, lank, lean.
Хулѝтель, *sm.* blamer.

Ц.

Царе́вичъ, -е́вна, *s.* prince, -cess.
Цари́ца, *sf.* queen, czarina.
Ца́рскій, *adj.* royal, princely, imperial.
Ца́рственный, *adj.* of reign, royal.
Ца́рство, *sn.* kingdom, reign.
Ца́рствованіе, *sn.* reigning, reign.
Царь, *sm.* king, czar or tzar, emperor (of Russia).
Ца́рьградъ & Царегра́дъ, *sm.* Constantinople.
Цвѣто́вый, *adj.* coloured, of colour.
Цвѣто́къ & Цвѣто́чекъ, *sm. dim.* flower.
Цвѣтъ, *sm. dim.* цвѣто́къ, (*pl.* цвѣты́), flower, bloom.
Цвѣтъ, *sm. dim.* цвѣтикъ, (*pl.* цвѣта́), colour.
Центръ, *sm.* centre.
Церемо́нія, *sf.* ceremony.
Церко́вный, *adj.* of church, ecclesiastical.
Це́рковь, *sf.* church.
Цитаде́ль, *sf.* citadel.
Цыга́нъ, *sm.* a gypsy; -га́нскій, *adj.*
Цы́почки, *sf. pl. dim.* of цы́пки, tiptoe.
Цѣлова́ть, *va.* to kiss.
Цѣлова́ться, *vr.* to kiss each other.
Цѣлость, *sf.* wholeness, entireness.
Цѣлый, *adj.* whole, entire, all.
Цѣль, *sf.* aim, object.
Цѣльный, *adj.* of a single piece, massive.
Цѣна́, *sf.* price, value.
Цѣпене́ть, *vn.* to grow numb, grow stiff.
Цѣпля́ться, *vr.* to catch, grapple.
Цѣпь, *sf.* chain.

Ч.

Чаёкъ, *sm.*, see чай.
Чай, *sm. dim.* чаёкъ, tea.
Чай, *adv.* to all appearance.
Ча́йникъ, *sm.* tea-pot.
Ча́йный, *adj.* tea, of tea.
Чалма́, *sf.* turban.
Часово́й, *sm.* sentry, sentinel.
Ча́стный, *adj.* private, particular.
Ча́сто, *adv.* often, frequently.
Часть, *sf.* part, district, department.
Часъ, *sm.* the hour, o'clock.
Часы́, *sm. pl.* watch, clock.
Ча́хлый, *adj.* dried away, consumptive.
Ча́ша, *sf.* bowl, basin.
Ча́шка, *sf.* cup.
Ча́ща, *sf.* thicket.
Ча́ще, *adv. comp.* more frequently.
Ча́ять, *va.* to expect, hope.
Чей, *pron. interr.* (*f.* чья, *n.* чьё, *pl.* чьи), whose?
Чей нибу́дь, *pron.* anybody's, somebody's.
Чека́нить, *va.* to chase, emboss, to coin (money).
Чека́нъ, *sm.* punchеon.
Чело́, *sn.* forehead.
Челоби́тье, *sn.* petition.
Человѣкъ, *sm.* (*pl.* лю́ди), man.
Человѣческій, *adj.* man's, human.
Человѣчество, *sn.* mankind, humanity.
Чемода́нъ, *sm.* portmanteau.

Чепе́цъ, *sm. fem.* чепчикъ, cap, bonnet.

Червóвецъ, *sg.* ducat.

Червóный, *adj.* red; *sm.* a ducat.

Чéрезъ, *prep.*, see чрезъ.

Черезчýръ, see чрезчýръ.

Черенóкъ, *sm.* handle (of knives).

Черкéсий, *adj.* Circassian.

Черкéсъ, *sm.* a Circassian.

Черневáя работа, inlaid enamelled work.

Черни́льница & Черни́лица, *sf.* inkstand.

Черноволóсий, *adj.* black-haired.

Чернотá, *sf.* blackness, baseness.

Чёрный, *adj.* black.

Чернь, *sf.* populace, vulgar, inlaid enamel-work.

Черне́ть, *vn.* to grow black, appear black.

Черпáть, черпнýть, *va.* to draw, borrow.

Чертá, *sf.* line, feature.

Чёрть & Чóрть, *sm.* devil.

Чесáться, *vr.* to comb one's self, scratch one's self, to itch.

Честнóй, *adj.* honourable.

Чéстность, *sf.* honesty.

Чéстный, *adj.* honest.

Честолюбíе, *sm.* ambition.

Честь, *sf.* honour.

Четá, *sf.* couple, pair.

Четвéрг & -вертóкъ, *sm.* Thursday.

Четвёрка, *sf.* a four (at cards), a set of four horses.

Чéтверо & Чéтверы, *num.* four.

Четвéрть, *sf.* quarter, in quarto.

Четвéртый, *adj.* fourth.

Чéтверть, *sf.* quarter, quart.

Четы́ре, *num.* four.

Четыреугóльный, *adj.* quadrangular.

Чечéнецъ, *sm.* a Chechen.

Чечня́, *sf.* Chechen-land.

Чешуя́, *sf.* a scale (of fish), the strap (of a soldier's shako).

Чинóвникъ, *sm.* functionary, clerk.

Чинъ, *sm.* rank.

Число́, *sn.* number, date.

Чи́стенький, *dim.*, see чи́стый.

Чи́сто, *adv.* cleanly, neatly.

Чистотá, *sf.* cleanness, purity.

Чи́стый, *adj. dim.* чи́стенький, clean, pure.

Читáтель, *sm.* reader.

Читáть, *va.* to read.

Чихáть, чихнýть, *vn.* to sneeze.

Членъ, *sm.* member.

Чортъ, see чёрть.

Чрезвычáйно, *adv.* extremely, excessively.

Чрезвычáйность, *sf.* extraordinariness, to excess.

Чрезвычáйный, *adj.* extraordinary, extreme.

Чрезмéрный, *adj.* excessive, beyond measure.

Чрезчýръ, *adv.* beyond bounds, excessively.

Чрезъ & Чéрезъ, *prep. acc.* across, over, through, by, after, in the course of.

Что, *pron.* what!

Что, *conj.* that.

Чтобы & Чтóбъ, *conj.* that, in order that.

Что лúбо & Что-нибýдь, *pron.* anything, something.

Что-то, *pron.* something.

Чýвство, *sn.* feeling, sensation.

Чýвствованíе, *sn.* sensation, feeling.

Чу́вствовать, *va.* to feel, experience.
Чугу́нный, *adj.* of cast-iron.
Чугу́нъ, *sm.* cast-iron.
Чуде́сный, *adj.* marvellous, wonderful.
Чу́диться, *vr. imp.* to seem; (мнѣ -тся), I guess, it seems to me, it appears.
Чу́диться, *vr.* to wonder, be surprised.
Чу́дный, *adj.* wonderful, strange.
Чу́до, *sn. irr.* (*pl.* чудеса́), miracle, wonder, marvel.
Чужба́на, *sf.* foreign country.
Чу́ждый, *adj.* stranger to, exempt of; -до, *adv.*
Чужо́й, *adj.* foreign, strange.
Чула́нъ, *sm.* lumber-room.
Чуло́къ, *sm.* stocking.
Чуть & Чуть чуть, *adv.* hardly, almost.
Чуть не, almost.
Чу́ять, *va.* to scent, smell, hear.
Чѣмъ, *conj.* than.
Чѣмъ — тѣмъ, the (more), — the (more).

Ш.

Шагомъ, *adv.* at a walking pace.
Шагъ, *sm.* pace, stride, marching.
Шажко́мъ, *adv. dim.*, see ша́гомъ.
Ша́йка, *sf.* band, gang.
Шала́шъ, *sm.* hut, cabin.
Ша́лость, *sf.* prank, trick, frolic, waggery.
Шандалъ, *sm.* candlestick.
Ша́пка, *sf.* cap, fur-cap.
Ша́рить, *va.* to rummage, fumble.
Шата́ться, *vr.* to totter, saunter, stroll.
Ша́шка, *sf.* sabre.
Швейца́рія, *sf.* Switzerland.
Шевели́ть, шевельну́ть, *va.* to stir, move; -ся, *vr.* to stir one's self.
Шёлковый, *adj.* silk, of silk.
Шёлкъ, *sm.* silk.
Шепну́ть, *pf.*, see шепта́ть.
Шёпотъ, *sm.* & Шепта́нье, *sn.* whispering.
Шепта́ть, шепну́ть, *va.* to whisper.
Шерсть, *sf.* wool, fur, hair (of animals).
Шерстяно́й, *adj.* woollen.
Ше́ствовать, *vn.* to march.
Шестна́дцать, *num.* sixteen.
Шесто́й, *adj.* sixth.
Шестъ, *sm.* perch, pole.
Шесть, *num.* six.
Шестьдеся́ть, *num.* sixty.
Ше́я, *sf.* neck.
Шине́ль, *sf.* cloak.
Шипѣть, *vn.* to hiss.
Ширина́, *sf.* breadth, width.
Ши́рить, *va.* to widen, enlarge.
Широ́кій, *adj.* wide, broad.
Широкоплечій, *adj.* broad-shouldered.
Ши́тый, *part.* embroidered, sewn.
Шить, *va.* to sew, embroider.
Шитьё, *sn.* sewing, embroidery.
Шкафъ & Шкапъ, *sm.* cupboard.
Шквалъ, *sm.* squall.
Шко́ла, *sf.* school.
Шку́ра, *sf.* skin, hide.
Шлафро́къ, *sm.* dressing-gown.
Шлыкъ, *sm.* scull-cap.
Шлюпъ, *sm.* a sloop of war.
Шля́па, *sf.* hat.
Шля́пка, *sf.* woman's hat.
Шля́хта, *sf.* nobility (of Poland).

Шо́потъ, see шёпотъ.
Шоссе́, *sm.* chaussée, causeway.
Шпа́га, *sf.* sword.
Шпо́ра, *sf.* spur.
Шта́бный, *adj.* staff, of the staff.
Штабсъ-капита́нъ, *sm.* second captain.
Штабъ, *sm.* staff.
Штиль, *sm.* calm.
Што́пать, *va.* to darn.
Шту́ка, *sf.* a piece.
Штыкъ, *sm.* bayonet.
Шу́ба, *sf.* fur-cloak.
Шу́мно, *adv.* with noise, clamourously.
Шу́мный, *adj.* noisy.
Шу́мъ, *sm.* noise.
Шуме́ть, *vn.* to make a noise.
Шурша́ть, *va.* to rustle, make a low noise.
Шути́ть, *vn.* to joke, jest.
Шу́тка, *sf.* joke, jest, sport.
Шутъ, *sm.* jester, buffoon.
Шутя́, *adv.* jokingly, merrily.

Щ.

Щеголя́ть, щеголя́ть, *vn.* to flaunt, to show off.
Ще́дро, *adv.* liberally.
Ще́дрость, *sf.* liberality, bounty.
Ще́дрый, *adj.* generous, liberal.
Щека́, *sf.* cheek.
Щекóлда, *sf.* latch.
Щёлкать, щёлкнуть, *va.* to crack, knack.
Щеми́ть, *va.* to nip, pinch; *vn.* to ache.
Щепа́, *sf. dim.* ще́пка, chip, splinter.
Щети́на, *sf.* bristles.
Щи, *sf. pl.* cabbage-soup.
Щипа́ть, щипну́ть, *va.* to pinch, nip, pluck.
Щитъ, *sm.* shield.
Щу́ка, *sf.* pike.

Ъ.

Ъда́, *sf.* eating.
Ъзда́, *sf.* drive, journey, voyage.
Ъздить, see е́хать.
Ъсть, *va. irr.* (*pres.* мъ), to eat.
Ъхать, *vn. irr.* (*pres.* ъду) & Ъздить, to drive, ride, go.

Э.

Эдакій, see э́такій.
Эка, *interj.* ah!
Эква́торъ, *sm.* equator.
Экипа́жъ, *sm.* carriage, crew (of a ship).
Эконо́мія, *sf.* economy, husbandry.
Эми́рскій, *adj.* Ameer's.
Эми́ръ, *sm.* Ameer.
Эпаминонда́съ, *sm.* Epaminondas.
Эполе́тъ, *sm.* epaulet.
Эпо́ха, *sf.* epoch.
Эрфуртъ, *sm.* Erfurt.
Эта́жъ, *sm.* story, floor.
Этакой, *adj.* what! such, such-like.
Этакъ, *adv.* so, thus.
Этотъ, (*f.* э́та, *n.* э́то), *pron.* this.
Эхъ, *interj.* ah! how!

Ю.

Юго-восто́къ, *sm.* south-east.
Юго-восто́чный, *adj.* south-eastern.
Югъ, *sm.* south.

Ю́жный, *adj.* south, southern.
Ю́ность, *sf.* youth, juvenility.
Ю́ность, *sm.* youth.
Ю́ношеский, *adj.* youthful, juvenile.
Ю́ный, *adj.* young, youthful.
Юрій, *sm.* George.
Юроди́вый, *adj.* foolish, fanatic.
Юстиніа́нъ, *sm.* Justinian.
Ютъ, *sm.* poop.

Я.

Я, *pron. pers.* (*pl.* мы), I.
Я́блоко, *sn.* apple.
Явйться, *p.a.*, see явля́ться.
Явле́ніе, *sn.* apparition, phenomenon.
явля́ться, *vr.*; *pa.* яви́ться, to appear.
я́вный, *adj.* manifest, evident, open.
Ягнёнокъ, *sm.* lamb.
ядови́тый, *adj.* poisonous.
ядро́, *sn.* bullet, shell.
ядъ, *sm.* poison, venom.
Языкъ, *sm.* tongue, language.
Языче́ство, *sn.* heathenism, paganism.
Языч́никъ, *sm.* heathen, pagan.
Яйцё & Яйцо́, *sn.* egg.
Яма, *sf.* pit, hole, cavity.
Ямщи́къ, *sm.* driver, carrier.
Япо́нецъ, *sm.* a Japanese.
Япо́нскій, *adj.* Japanese.
Яриться, *vr.* to be in a fury.
Я́ркій, *adj.* clear, bright, glowing, brisk.
Ярмарка, *sf.* a fair, market.
Ярославъ, *sm.* Yaroslav & Jaroslav.
Ярость, *sf.* rage, fury.
Ясно, *adv.* clearly.
Я́сный, *adj.* clear, distinct, bright, evident.
Ѣства, *sm. pl.* (*sing.* ѣство), eatable, food.
Ячме́нь, *sm.* barley.
Ящикъ, *sm.* box, chest, a drawer.

Ѳ.

Ѳеодоръ & Ѳёдоръ, *sm.* Theodore.

LIBRARY OF THE BOMBAY BRANCH OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY

Gilbert and Rivington, Ld., St. John's House, Clerkenwell Road.

00050049

Digitized with financial assistance from
Ms.Vaidehi Thakar
on 06 November, 2019